叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 二元性行为中的一个插曲(an Episode In The Doings Of The Dualized) 000001

2. 二元性行为中的一个插曲(an Episode In The Doings Of The Dualized) 000002

3. 二元性行为中的一个插曲(an Episode In The Doings Of The Dualized) 000003

4. 二元性行为中的一个插曲(an Episode In The Doings Of The Dualized) 000004

5. 二元性行为中的一个插曲(an Episode In The Doings Of The Dualized) 000005

6. 二元性行为中的一个插曲(an Episode In The Doings Of The Dualized) 000006

7. 二元性行为中的一个插曲(an Episode In The Doings Of The Dualized) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

二元性行为中的一个插曲(An episode in the doings of the dualized)

[æn; ən] ['epɪsəʊd]
AN **EPISODE**
一个 插曲

一集

[ɪn] [ðə; ði]
IN **THE**
在 这

在

[' duː ɪŋz][pv; əv][ðə; ði]['duːəlaɪzd] .
Doings **of** **the** **Dualized** **.**
行为 的 这 双元 .

二元性的行为。

“ [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][mʌst; məst][biː; bi] [æn'drɒdʒənəs] .
“ **The** **truth** **is** **,** **a** **great** **mind** **must** **be** **androgynous** **.**
“ 这 真相 是 , 一个 伟大的 头脑 必须 是 雌雄同体 .

“事实上，伟大的思想家必须是雌雄同体的。”

” — ['kəʊlərɪdʒ] .
” — Coleridge .
” — 柯尔律治 .

——柯尔律治。

[baɪ] [ˌiːvə'liːn] ['lɔːrə] ['meɪs(ə)n] ,
By **Eveleen** **Laura** **Mason** **,**
经过 伊芙琳 劳拉 石匠 ,

作者：伊芙琳·劳拉·梅森

['brʊkˌlaɪn] , [mæs] . - . [faɪv]
Brookline **,** **Mass** **.** **1898** **.** **5**
布鲁克莱恩 , 大量的 . - . 5

马萨诸塞州布鲁克莱恩，1898.5

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
This **was** **the** **way** **it** **happened** **.**
这 曾是 这 方式 它 发生 .

事情就是这样发生的。

[laɪk] [ɔːl] [bɪ'gɪnɪŋz] [pv; əv] [θɪŋz] , [ðə; ði] [ruːts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
Like **all** **beginnings** **of** **things** **,** **the** **roots** **were** **in** **the** **dark** **.**
喜欢 全部 开端 的 事物 , 这 根 是 在 这 黑暗的 .

就像所有事物的起源一样，它的根基深埋于黑暗之中。

['ɛθəlˌbɜːrt] ['dɑːkʃə] [keɪm] [pv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ɪn] [wɪtʃ] [g'ɜːlz] ['kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪg][hɑːf][pv; əv][ɔːl]
Ethelbert **Daksha** **came** **of** **a** **family** **in** **which** **girls** **counted** **for** **a** **big** **half** **of** **all**
埃塞尔伯特 达克沙 来了 的 一个 家庭 在 哪个 女孩们 计数 为了 一个 大的 一半 的 全部
[ðæt] [wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .
that **was** **bright** **and** **interesting** **.**
那 曾是 明亮的 和 有趣的 .

埃塞尔伯特·达克沙出身于一个女孩占据了所有美好事物一半比例的家庭。

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['fæməli] ['evri] [wei] , [ɪk'sept] , [pə'hæps] , [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)]

The	Dakshas	were	a	delightful	family	every	way	,	except	,	perhaps	,	in	the	matter
这	-	是	一个	愉快	家庭	每一个	方式	,	除了	,	也许	,	在	这	事情

[ɒv; əv] ['mʌni] - [welθ] .

of	money	-	wealth	.
的	钱	-	财富	.

达克沙一家各方面都很讨人喜欢，或许除了金钱财富方面。

[ðæt] [siːmd] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənəli] ['lækɪŋ] ,

That	seemed	constitutionally	lacking	,
那	似乎	合宪地	缺乏	,

这似乎在宪法上存在缺陷。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [jɔː'self] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [teɪk] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] [dɪ'vaɪzɪŋ] [weɪz] [ɒv; əv]

because	you	will	see	yourself	that	people	who	take	great	interest	in	devising	ways	of
因为	你	将要	看	你自己	那	人们	WHO	拿	伟大的	兴趣	在	设计	方式	的

['spendɪŋ] ['mʌni] ,

spending	money	,
开支	钱	,

因为你会亲眼看到，那些热衷于琢磨如何花钱的人，

[ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪn] [dɪ'vaɪzɪŋ] [weɪz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [spend] ,

and	very	little	in	devising	ways	of	getting	it	to	spend	,
和	非常	小的	在	设计	方式	的	获得	它	到	花费	,

但在如何让这些钱花出去方面却鲜有作为。

[ɪn][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['lækɪŋ] [ɪn] ['mʌni] - [welθ] .

in	the	constitution	of	things	are	lacking	in	money	-	wealth	.
在	这	宪法	的	事物	是	缺乏	在	钱	-	财富	.

事物的本质在于缺乏金钱财富。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [els] [ɪk'sept] ['mʌni] ,

But	they	had	everything	else	except	money	,
但	他们	有	一切	别的	除了	钱	,

但他们除了钱以外什么都有。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [tʃiːf] [θɔːt] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðæt] [læk] [wɒz; wəz][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [pə'pleksəti] [ðæt]

and	their	chief	thought	in	regard	to	that	lack	was	an	amiable	perplexity	that
和	他们的	首席	想法	在	看待	到	那	缺少	曾是	一个	可亲	困惑	那

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˌzɪdə'rɑːtəm] [ɪn] [ə'feəz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .

it	seemed	to	be	such	a	desideratum	in	affairs	of	society	.
它	似乎	到	是	这样的	一个	理想	在	事务	的	社会	.

对于这种缺失，他们的主要想法是感到一种友好的困惑，因为这似乎是社会事务中如此迫切的需求。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg][bʌt; bət] [ɪg'zɔːstɪd] ['ɪŋglɪʃ] ['prɒpəti] [ɒn][ðə; ði] ['mʌðərz] [saɪd] ;

There	was	a	big	but	exhausted	English	property	on	the	mother's	side	;
那里	曾是	一个	大的	但	筋疲力尽的	英语	财产	在	这	母亲的	边	;

母亲那边有一处面积很大但已破败不堪的英国房产；

[ænd; ənd] [ðɪs] [streɪn] [ɒv; əv] [haɪ] ['ɪŋglɪʃ] [blʌd] [wɒz; wəz] [mɪkst] [wɪð] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv] [hɑːd] -

and	this	strain	of	high	English	blood	was	mixed	with	a	dash	of	hard	-
和	这	拉紧	的	高的	英语	血	曾是	混合	和	一个	短跑	的	难的	-

['hedɪd] ['dʒɜːmən] ['kʌltʃə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [frɒm; frəm][ðə; ði] [veɪns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spæniʃ] [deɪm]

headed	German	culture	and	a	few	drops	from	the	veins	of	a	Spanish	dame
标题	德语	文化	和	一个	很少	滴	从	这	静脉	的	一个	西班牙语	贵妇人

,

,

,

这种高贵的英国血统，混合了些许德国人的坚韧文化，以及几滴来自西班牙女子的血统。

['leɪdi] - ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][hɪ'dælgoʊz] .

lady	-	mother	of	the	Hidalgos	.
女士	-	母亲	的	这	伊达尔戈斯	.

伊达尔戈家族的族长。

[səʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [wen] , ['naɪnti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

So	,	you	see	,	when	,	ninety	years	before	,
所以	,	你	看	,	什么时候	,	九十	年	前	,

所以，你看，九十年前，

[ə; eɪ] [ˌdɪskən'tent] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] [sə'saɪəti][hæd; həd][set][ðə; ði]['eldə(r)] ['dɑːkʃə]

a	discontent	with	something	in	the	Old	World	society	had	set	the	elder	Daksha
一个	不满	和	某物	在	这	老的	世界	社会	有	放	这	长老	达克沙

[daʊn] [ɒn] [ə'merɪkən] [sɔɪl] ,

down	on	American	soil	,
向下	在	美国人	土壤	,

对旧世界社会某些事物的不满，促使年长的达克沙来到了美国。

['veəriəs] [ˌjʊərə'piːən] [ˌnæʃə'nælɪtiz] [wɜː(r); wə(r)] [tɹænspl'æntɪd] [tuː; tə] [ruːt] [æz; əz] [best] [mait] [biː; bi][ɪn]

various	European	nationalities	were	transplanted	to	root	as	best	might	be	in
各种各样的	欧洲的	国籍	是	移植	到	根	作为	最好的	可能	是	在

[ə'merɪkən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

American	civilization	.
美国人	文明	.

欧洲各民族被移植到美洲，尽可能地融入美国文明。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] , [æz; əz] [feɪθ] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [haɪ] ,

In	addition	to	all	this	,	as	faith	in	all	things	high	,
在	添加	到	全部	这	,	作为	信仰	在	全部	事物	高的	,

除此之外，还有对一切崇高事物的信仰，

['baʊndɪd] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði]['dænjəl] [oʊ'kɑːnəl] [blʌd] [wɪtʃ] [kɔːst] [θruː] ['dænjəl] -

bounded	brightly	in	the	Daniel	O'Connell	blood	which	coursed	through	Daniel	Daksha's
有界	明亮地	在	这	丹尼尔	奥康奈尔	血	哪个	课程	通过	丹尼尔	-

[veɪns] ,

veins	,
静脉	,

在丹尼尔·达克沙的血管里流淌着丹尼尔·奥康奈尔的血液，这种血液充满活力地涌动着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['ɛθəlˌbɜːrt] ,

it	was	very	natural	that	his	daughter	Ethelbert	,
它	曾是	非常	自然的	那	他的	女儿	埃塞尔伯特	,

他的女儿埃塞尔伯特，这很自然。

[kən'sɪdərɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [ðæt] [ɔːl] [ˌnæʃə'nælɪtiz] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] ['ædmərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

considering	as	she	did	that	all	nationalities	were	equally	admirable	for
考虑	作为	她	做过	那	全部	国籍	是	同样地	令人钦佩的	为了

['dɪfrənt] ['vɜːtjuːz] ,

different	virtues	,
不同的	美德	,

她认为所有民族都因其不同的美德而同样值得钦佩。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['greɪtli] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kwɔrəlz] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] [ɒv; əv]

should	be	greatly	astonished	that	there	should	be	quarrels	between	those	of
应该	是	非常	惊讶	那	那里	应该	是	争吵	之间	那些	的

['dɪfrənt] ['kʌntriz] ,

different	countries	,
不同的	国家	,

应该感到非常惊讶的是，不同国家之间竟然会发生争吵。

[wen] [ðə; ðɪ] [blʌd] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['neɪʃnz] [kɔːst] [səʊ] ['æmɪkəbli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [veɪns] .

when	the	blood	of	four	nations	coursed	so	amicably	in	her	own	veins	.
什么时候	这	血	的	四	国家	课程	所以	友好地	在	她	自己的	静脉	.

当四个国家的血液如此和谐地在她血管中流淌时。

[ɪf] ['evə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][gɜːl] [huː] , [ɪn][ðə; ðɪ]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l]

If	ever	there	were	a	girl	who	,	in	the	nature	of	things	was	a	typical
如果	曾经	那里	是	一个	女孩	WHO	,	在	这	自然	的	事物	曾是	一个	典型的

[ə'merɪkən] ,

American	,
美国人	,

如果说世上真有那么一个女孩，从本质上讲，就是典型的美国女孩，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɛθəlˌbɜːrt] ['dɑːkʃə] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [reɪs] - drift6

it	was	Ethelbert	Daksha	,	with	the	race	-	drift6
它	曾是	埃塞尔伯特	达克沙	,	和	这	种族	-	drift6

那是埃塞尔伯特·达克沙，驾驶着赛车漂移车6

[ɒv; əv] ['jʊərəp] , ['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd]['æfrɪkə]

of	Europe	,	Asia	and	Africa
的	欧洲	,	亚洲	和	非洲

欧洲、亚洲和非洲

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [veɪns] , [æz; əz]['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] ['ægrɪgeɪtɪd] ['sɪtɪzənʃɪp] .

in	her	individual	veins	,	as	our	nation	carries	it	in	its	aggregated	citizenship	.
在	她	个人	静脉	,	作为	我们的	国家	携带	它	在	它是	汇总	国籍	.

在她的个人血液里，正如它存在于我们国家的公民集体之中。

['mɪstə(r)] . ['dɑːkʃə] ['rekəg'naɪzd] [ɔːl] [ðɪs] .

Mr	.	Daksha	recognized	all	this	.
先生	.	达克沙	认可	全部	这	.

达克沙先生认出了这一切。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['driːməz] [huː] [wɜːk] , [æt; ət] [huːz] [fiːt] [laɪf] [leɪz] [ɪts] [kraʊn] [ɒv; əv]

He	was	one	of	the	dreamers	who	work	,	at	whose	feet	life	lays	its	crown	of
他	曾是	一	的	这	梦想家	WHO	工作	,	在	谁	脚	生活	躺下	它是	王冠	的

[sək'ses] ;

success	;
成功	;

他是那些怀揣梦想并为之奋斗的人之一，成功的桂冠最终落在了他的脚下；

[ɔːl'ðəʊ] [səʊ][fɑː(r)][hɪz; ɪz] ['meni] ['ædmərəb(ə)l] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'dʒenəreɪtɪŋ] [sə'saɪəti][hæd; həd]

although	so	far	his	many	admirable	schemes	for	regenerating	society	had
虽然	所以	远的	他的	许多	令人钦佩的	方案	为了	再生	社会	有

[meɪd] [hɪm][æt; ət][wʌns][ðə; ðɪ][məʊst] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][məʊst] [ˌɪmpɪ'kjuːniəs] [ɒv; əv] ['mɔːtəlz] .

made	him	at	once	the	most	serviceable	and	the	most	impecunious	of	mortals	.
制成	他	在	一次	这	最多	可用	和	这	最多	贫困的	的	凡人	.

尽管到目前为止，他为振兴社会而提出的许多令人钦佩的计划，使他既成为最有用的人，也成为最穷的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'bʌndənt] [miːnz] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ;

He	had	abundant	means	,	but	little	money	;
他	有	丰富	方法	,	但	小的	钱	;

他家境富裕，但钱却很少；

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['stretʃɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ðɪ] - ['kʌltɪveɪtɪd] [ə; eɪ]

and	while	it	might	be	stretching	a	point	to	say	the	Dakshas	cultivated	a
和	尽管	它	可能	是	伸展	一个	观点	到	说	这	-	栽培	一个

[laɪf][ɒv; əv] ['bjuːti] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['əʊtmiːl] ,

life	of	beauty	on	a	little	oatmeal	,
生活	的	美丽	在	一个	小的	麦片	,

虽然说达刹人靠着少量燕麦片就过上了美好的生活可能有些夸张，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [hɪnt] [æt; ət] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['bjuːti] [wɒz; wəz] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn] [ðæt]

yet	**it**	**would**	**give**	**a**	**hint**	**at**	**the**	**way**	**in**	**which**	**beauty**	**was**	**cultivated**	**in**	**that**
然而	它	会	给	一个	暗示	在	这	方式	在	哪个	美丽	曾是	栽培	在	那

['sɪmp(ə)l] [həʊm] ,

simple	**home**	**,**
简单的	家	,

但这或许能让我们窥见在那间简朴的家中，人们是如何培养美的。

[weə(r)] ['əʊtmiːl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['daɪət] ; [ðæt] [ɪz] ,

where	**oatmeal**	**was**	**the**	**chief**	**of**	**their**	**diet**	**;**	**that**	**is**	**,**
在哪里	麦片	曾是	这	首席	的	他们的	饮食	;	那	是	,

燕麦粥是他们饮食的主要组成部分；也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rekənɪŋ] [ðə; ði] [best] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] [ænd; ənd] [əʊld] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] [ɔːl]

if	**you**	**leave**	**out**	**of**	**the**	**reckoning**	**the**	**best**	**periodicals**	**and**	**old**	**writings**	**of**	**all**
如果	你	离开	出去	的	这	清算	这	最好的	期刊	和	老的	著作	的	全部

[klaim] [ænd; ənd] ['eɪdʒɪz] .

climes	**and**	**ages**	**.**
气候	和	年龄	.

如果你把各个时代、各个地区最好的期刊和古代著作排除在外的话。

[ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['daɪət] ,

These	**things**	**were**	**really**	**the**	**chief**	**of**	**their**	**diet**	**,**
这些	事物	是	真的	这	首席	的	他们的	饮食	,

这些东西才是他们饮食的主要部分。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] ,

and	**had**	**much**	**to**	**do**	**with**	**the**	**fact**	**that**	**they**	**,**
和	有	很多	到	做	和	这	事实	那	他们	,

这与他们当时的处境有很大关系：

[laɪk] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] ,

like	**the**	**old**	**lady**	**who**	**lived**	**on**	**the**	**hill**	**,**
喜欢	这	老的	女士	WHO	居住地	在	这	爬坡道	,

就像住在山上的那位老太太一样，

[wɜː(r); wə(r)] [skeəs] ['evə(r)] ['kwaɪət] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['tɒpɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [sə'saɪəti]

were	**scarce**	**ever**	**quiet**	**concerning**	**the**	**topic**	**of**	**the**	**ideal**	**order**	**of**	**society**
是	稀少	曾经	安静的	有关	这	话题	的	这	理想的	命令	的	社会

[wɪtʃ] [ɪz] [suːn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['neɪʃ(ə)n] ,

which	**is**	**soon**	**coming**	**to**	**our**	**nation**	**,**
哪个	是	很快	未来	到	我们的	国家	,

对于即将降临我国的理想社会秩序这一话题，他们几乎从未保持沉默。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] .

and	**through**	**us**	**to**	**the**	**world**	**.**
和	通过	我们	到	这	世界	.

并通过我们传播到全世界。

[laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [griːk] [ɑːt] [tɹænspl'æntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊ'bʌst]

Life	**among**	**the**	**Dakshas**	-	**was**	**like**	**a**	**bit**	**of**	**Greek**	**art**	**transplanted**	**to**	**the**	**robust**
生活	之中	这	-		曾是	喜欢	一个	少量	的	希腊语	艺术	移植	到	这	强壮的

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,

civilization	**of**	**this**	**country**	**,**
文明	的	这	国家	,

达刹人的生活方式，就像是将一小块希腊艺术移植到这个文明繁荣的国家。

[wɪtʃ] [ɪz] ['traɪɪŋ] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [ə'sɪməleɪt] [ɪts] ['meni] [daɪ'vɜːs] ['elɪmənts] .

which	**is**	**trying**	**so**	**hard**	**to**	**assimilate**	**its**	**many**	**diverse**	**elements**	**.**
哪个	是	尝试	所以	难的	到	吸收	它是	许多	各种各样的	元素	.

它正努力将众多不同的元素融合在一起。

[ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪgənt] [gri:ks] [wɒz; wəz] : “ [wɒt] [ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪlz] , [ðə; ði] ['bɒdi]

The	theory	of	the	elegant	Greeks	was	:	“	What	the	spirit	wills	,	the	body
这	理论	的	这	优雅的	希腊人	曾是	:	“	什么	这	精神	遗嘱	,	这	身体

[mʌst; məst] .

must	.
必须	.

古希腊人的理论是：“精神所愿，身体必能实现。”

” [ðɪs] ['θɪəri] [hæd; həd] [bi:n] ['præktɪkə,laɪzd] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] ['fʊli] [baɪ] [oʊ'kɑ:nəl] ,

”	This	theory	had	been	practicalized	more	or	less	fully	by	O'Connell	,
”	这	理论	有	到过	实用	更多的	或者	较少的	完全	经过	奥康奈尔	,

“奥康奈尔已经或多或少地将这一理论付诸实践，

[hu:] [nju:] [nəʊ] [lɔ:] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] ,

who	knew	no	law	stronger	than	that	of	the	necessities	,
WHO	知道	不	法律	更强	比	那	的	这	必需品	,

他深知，没有什么法则比生存的必需品法则更强大。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [di:md] [wɜ:(r); wə(r)] [leɪd] [ɒn] [hɪm] [æz; əz]['lɪbəreɪtə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] .

which	he	deemed	were	laid	on	him	as	liberator	of	his	people	.
哪个	他	被认为	是	铺设	在	他	作为	救星	的	他的	人们	.

他认为这是他作为人民解放者所应承担的罪责。

[ðə; ði] [seɪm] ['θɪəri] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [ɪm'pelɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] ['prɒvɜ:b] [wɪtʃ] ,

The	same	theory	had	been	the	impelling	power	of	the	Spanish	proverb	which	,
这	相同的	理论	有	到过	这	推动	力量	的	这	西班牙语	谚语	哪个	,

[trænz'leɪtɪd] , [ri:dz] :

translated	,	reads	:
翻译	,	阅读	:

同样的理论也正是那句西班牙谚语的驱动力，这句谚语翻译过来是：

“ [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,

“	In	his	own	soul	,	and	not	in	that	of	another	,
”	在	他的	自己的	灵魂	,	和	不是	在	那	的	其他	,

“在他自己的灵魂深处，而不是在别人的灵魂深处，

[mʌst; məst][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [wʌnz] ['ækʃ(ə)nz][bi:; bi] [ɪ'stæblɪʃt] .

must	the	principle	of	one's	actions	be	established	.
必须	这	原则	的	一个人的	行动	是	已确立的	.

必须确立一个人的行为原则。

” [waɪl] [ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['elɪmənt] , [wɪtʃ] [fɪlz] [ðə; ði] [veɪns] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] [kraʊnd] ['fæməli] ,

”	While	the	German	element	,	which	fills	the	veins	of	England's	crowned	family	,
”	尽管	这	德语	元素	,	哪个	填充	这	静脉	的	英格兰的	加冕	家庭	,

“虽然德国血统流淌在英国王室的血液里，

[ɪn] [kwɪk] [rɪ'spɒns] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dɪə] , [kraɪd] [aʊt] : “ [let] ['evri] [mæn][hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

in	quick	response	to	the	same	idea	,	cried	out	:	“	Let	every	man	hear	for	himself	,
在	快的	回复	到	这	相同的	主意	,	哭	出去	:	“	让	每一个	男人	听到	为了	他自己	,

对此，他迅速回应道：“让每个人都自己去听听吧！”

[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] , [ðen] [spi:k] .

and	hearing	,	then	speak	.
和	听力	,	然后	说话	.

先听，再说。

” [səʊ][æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [wel] [sə'pəʊz] ,

”	So	as	you	may	well	suppose	,
”	所以	作为	你	可能	出色地	认为	,

“所以，正如你可能猜到的那样，

[ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] ['spɪrɪt][ɪz]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['bɒdi] [ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [gʊd] ['sɜːvənt] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði]

the	theory	that	spirit	is	master	and	body	is	only	the	good	servant	to	do	the
这	理论	那	精神	是	掌握	和	身体	是	仅有的	这	好的	仆人	到	做	这

['spɪrɪts] ['bɪdɪŋ] ,

spirit's	bidding	,
精神的	投标	,

这种理论认为，精神是主人，肉体只是执行精神命令的忠实仆人。

[met] [sʌm; səm] [ri'bʌf] [æz; əz][ðə; ði] - [lɪvd; 'laɪvd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [mɪdst] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

met	some	rebuffs	as	the	Dakshas	lived	it	out	midst	that	portion	of	the
遇见	一些	拒绝	作为	这	-	居住地	它	出去	中间	那	部分	的	这

['njuːli] [rɪtʃ] [huː] [dɪ'vəʊt] [ðeə(r)] ['enədʒiz] [tuː; tə] ['seɪvɪŋ] — [nɒt] [mæn] ,

newly	rich	who	devote	their	energies	to	saving	—	not	MAN	,
新	富有的	WHO	奉献	他们的	能量	到	保存	—	不是	男人	,

当达刹们在那些致力于储蓄而非造福人类的新兴富人群体中生活时，他们遇到了一些挫折。

[bʌt; bət] ['mʌni] .

but	money	.
但	钱	.

但钱。

[ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)] the7

And	so	much	were	the7
和	所以	很多	是	the7

还有很多7

- [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪ'diəl] [ðæt] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [gʊd] ['kɒmən] [sens]

Dakshas	in	love	with	their	beautiful	ideals	that	but	for	their	good	common	sense
-	在	爱	和	他们的	美丽的	理想	那	但	为了	他们的	好的	常见的	感觉

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ˌdɒmɪ'nɪərɪŋ] ['dɔgmətist] ;

they	would	have	become	domineering	dogmatists	;
他们	会	有	变得	盛气凌人	教条主义者	;

达刹们沉迷于他们美好的理想，若非他们拥有良好的常识，他们就会变成专横跋扈的教条主义者；

[ænd; ənd] [ðʌs] , ['prɒpəli] , [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðəm'selvz] ['greɪtli] [dɪs'laɪkt] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)]

and	thus	,	properly	,	would	have	made	themselves	greatly	disliked	,	and	therefore
和	因此	,	适当地	,	会	有	制成	他们自己	非常	不喜欢	,	和	所以

, [ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] .

,	incapacitated	for	service	.
,	丧失能力	为了	服务	.

因此，他们理应让自己变得非常不受欢迎，从而失去为国效力的能力。

[ə'baʊt] ['fɔːti] [ɒd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['epɪsəʊd] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːkʃə] ['fæməli][hæd; həd]

About	forty	odd	years	before	this	episode	the	heads	of	the	Daksha	family	had
关于	四十	奇怪的	年	前	这	插曲	这	头部	的	这	达克沙	家庭	有

['set(ə)ld] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'ɔːdɪnət] ['frenzi] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] -

settled	themselves	to	the	recognition	that	the	inordinate	frenzy	for	money	-
定居	他们自己	到	这	认出	那	这	过度	狂热	为了	钱	-

['meɪkɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['deljuːdʒ] [ɪts] [pə'zesə] ,

making	which	was	deluging	its	possessors	,
制作	哪个	曾是	洪水	它是	拥有者	,

大约在此事发生四十多年前，达克沙家族的族长们已经意识到，当时人们正被一种过度的赚钱狂热所吞噬。

[wʊd] [ɪn'ʃʊə(r)] ['meni] [ləʊ] ['trædʒədi] [ɪn] [haɪ] (?) [laɪf] ;

would	insure	many	low	tragedies	in	high	(	?	)	life	;
会	保证	许多	低的	悲剧	在	高的	(	?	)	生活	;

会造成许多低级悲剧，而这些悲剧发生在（？）生活中；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌrekəgˈnɪʃn] [ðæt] [səˈsaɪəti][wɒz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [bʌt; bət][laɪk][ə; eɪ] [ˈwɪtʃɪz] [ˈkɔːldrən]

and	to	the	recognition	that	society	was	becoming	but	like	a	witch's	caldron
和	到	这	认出	那	社会	曾是	成为	但	喜欢	一个	女巫的	甑

[wɪð] [ɪts] [siːð] [ænd; ənd] [ˈbʌb(ə)l] [ɒv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] ,

with	its	seethe	and	bubble	of	toil	and	trouble	,
和	它是	沸腾	和	气泡	的	辛劳	和	麻烦	,

人们逐渐意识到，社会正变得像一个女巫的大锅，里面沸腾翻腾，充满了辛劳和麻烦。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪts] [ɪnˈəʊdərəs] [stentʃ] [ɒv; əv][ˈpɔɪz(ə)n] [θɪŋz] , [flʌŋ] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [witʃiz]

and	with	its	inodorous	stench	of	poison	things	,	flung	into	it	by	the	witches
和	和	它是	无味的	恶臭	的	毒	事物	,	扔	进入	它	经过	这	女巫

[ænd; ənd] [ˈwɪzədz] ,

and	wizards	,
和	巫师	,

里面弥漫着巫师和女巫扔进去的有毒物品散发出的难闻恶臭。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈkæri] [aʊt][ðeə(r)] [ˈpæʃ(ə)n] - [dɑːns] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [ˈhæriz] [pəˈvɪliən] .

as	they	carry	out	their	passion	-	dance	on	the	old	Harry's	pavilion	.
作为	他们	携带	出去	他们的	热情	-	舞蹈	在	这	老的	哈利的	亭	.

他们在老哈利亭上跳起了激情舞。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] - [hæd; həd][ðeə(r)] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪˈsɒtɪd] [haɪ] (?) [laɪf] ,

Of	course	the	Dakshas	had	their	opinion	of	this	besotted	high	(	?	)	life	,
的	课程	这	-	有	他们的	观点	的	这	着迷	高的	(	?	)	生活	,

当然，达刹们对这种沉溺于奢靡生活的生活方式也有自己的看法。

[wɪð] [ɪts][ˌstɪmjuˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [ɪkˈsaɪtmənt] [wɪtʃ] [rek] [nɜːv] [ænd; ənd] [breɪn] .

with	its	stimulation	of	that	excitement	which	wrecks	nerve	and	brain	.
和	它是	刺激	的	那	激动	哪个	残骸	神经	和	脑	.

它会刺激人们产生那种会损害神经和大脑的兴奋感。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [prɪˈzjuːm] [tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði] [ˈvɜːtjuːz] [ɒv; əv] [self] - [ˈkʌltʃə(r)] [ɒn] [pˈɜːsənz] [huːz]

But	they	did	not	presume	to	force	the	virtues	of	self	-	culture	on	persons	whose
但	他们	做过	不是	怙	到	力量	这	美德	的	自己	-	文化	在	人	谁

[haɪɪst] [driːm] [ɒv; əv] [səkˈses] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðeə(r)] [tʃɑːnsiz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

highest	dream	of	success	was	TO	INCREASE	THEIR	CHANCES	FOR	THIS
最高	梦	的	成功	曾是	到	增加	他们的	机会	为了	这

[ɪnˈdʌldʒəns] [ɪn] [haɪ] [əʊld] [taɪmz] ,

INDULGENCE	IN	HIGH	OLD	TIMES	,
放纵	在	高的	老的	时代	,

但他们并不妄自尊大，要将自我修养的美德强加于那些以增加自己享受昔日荣光的机会为最高梦想的人身上。

[ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [wɪð] [ðə; ði]['ɑːftə(r)]

and	who	were	more	than	willing	to	pay	for	them	,	with	the	after
和	WHO	是	更多的	比	愿意的	到	支付	为了	他们	,	和	这	后

[jˈiəz] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪˈziːz] ,

years	of	that	disease	,
年	的	那	疾病	,

而且在疾病后期，他们也非常愿意为此付出代价。

[rɪˈmɔːs] [ænd; ənd] [riːk] [ɒv; əv] [ɪl] - [feɪm] [ɪn] [wɪtʃ] " [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [rɒts] .

remorse	and	reek	of	ill	-	fame	in	which	"	the	name	of	the	wicked	rots	.
悔恨	和	臭	的	患病的	-	名声	在	哪个	"	这	姓名	的	这	邪恶	腐烂	.

悔恨和恶名昭彰，其中"恶人的名声腐烂"。

" [wɒtˈevə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [tʃuːz] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] ,

"	Whatever	they	might	choose	to	do	with	their	knowledge	,
"	任何	他们	可能	选择	到	做	和	他们的	知识	,

"无论他们选择如何运用这些知识，

[ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋgə] - [nju:] [ðæt] [ðeɪ] , [baɪ] [ɪn'herɪtəns] ,

the	fact	remained	that	the	younger	Dakshas	knew	that	they	,	by	inheritance	,
这	事实	剩余	那	这	年轻	-	知道	那	他们	,	经过	遗产	,

事实仍然是，年轻的达刹们知道，他们通过继承，

[wɜ:(r); wə(r)] ['ru:tɪd] [ɪn] ['dɪfrənt] [p'ɜ:pəsɪz] [ænd; ənd] [bæk] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ðæn; ðən] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ,

were	rooted	in	different	purposes	and	back	-	history	than	such	as	this	,
是	根	在	不同的	目的	和	后退	-	历史	比	这样的	作为	这	,

它们的起源和历史背景与此不同，

[wɪtʃ] [rɪ'vi:lz] [ɪt'self] [ɪn] [ði:z] [fɔ:mz] [ɒv; əv] [feɪθ] - ['breɪkɪŋ] , [lʌv] - ['aʊtreɪdʒɪŋ] , [hju:'mænəti] -

which	reveals	itself	in	these	forms	of	faith	-	breaking	,	love	-	outraging	,	humanity	-
哪个	揭示	本身	在	这些	表格	的	信仰	-	打破	,	爱	-	令人愤慨	,	人类	-

[di'strɔi] [,bi'wildəmənt] .

destroying	bewilderments	.
摧毁	困惑	.

它以这些背叛信仰、亵渎爱情、毁灭人性的困惑的形式展现出来。

[səʊ] [wen] [ðɪs] ['ʌðə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv][g'ɜ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] ,

So	when	this	other	kind	of	girls	and	boys	,
所以	什么时候	这	其他	种类	的	女孩们	和	男孩们	,

所以当这种其他类型的男孩女孩出现时，

[wɪð] [ðeə(r)] ['mʌðəz] [ænd; ənd] ['fɑ:ðəz] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [sə'saɪɪtiz] ['wɜ:ligɪg] , [flit] [ə'baʊt]

with	their	mothers	and	fathers	flying	around	in	society's	whirligig	,	flitted	about
和	他们的	母亲们	和	父亲们	飞行	大约	在	社会的	旋转	,	飞掠	关于

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们的父母在社会这台旋转木马上四处奔波，围绕着他们飞来飞去，

[ðə; ði] - [θɔ:t] ['stedəli] [ɒn][ðə; ði] [tru:θ] [æz; əz] [ðeɪ] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] “ ['hɪərɪŋ]

the	Dakshas	thought	steadily	on	the	truth	as	they	knew	it	;	and	“	hearing
这	-	想法	稳步	在	这	真相	作为	他们	知道	它	;	和	“	听力

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , [ðen] [spəʊk] ,

for	themselves	,	then	spoke	,
为了	他们自己	,	然后	辐	,

达刹们认真思考着他们所知的真理；“他们亲耳听到后，便开口说道：

” [ðʌs] ['gɪvɪŋ] [ðeə(r)] [kəm'pænjənz] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [kætʃ] [ɒn][æt; ət] ['eni] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl]

”	thus	giving	their	companions	a	chance	to	catch	on	at	any	point	of	spiritual
”	因此	给予	他们的	同伴	一个	机会	到	抓住	在	在	任何	观点	的	精神

['kɒntækt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ə'veɪləb(ə)l] .

contact	which	they	found	available	.
接触	哪个	他们	成立	可用的	.

从而让他们的同伴有机会在任何他们发现的精神接触点上跟上。

[səʊ][ðə; ði] [ru:ts] [ɒv; əv] ['ɛθəlˌbɜ:rt] - [laɪf][hæd; həd] ['gæðəd] [fɔ:s] [ænd; ənd]['faɪbə(r)][ɪn] ['wɪzdəm]

So	the	roots	of	Ethelbert	Daksha's	life	had	gathered	force	and	fibre	in	wisdom
所以	这	根	的	埃塞尔伯特	-	生活	有	聚集	力量	和	纤维	在	智慧

[rɪ'lɪdʒən] [nəʊn] [ɪn] ['eɪnʃənt] [ə'merɪkə] ,

religions	known	in	ancient	America	,
宗教	已知	在	古老的	美国	,

因此，埃塞尔伯特·达克沙的人生根基在古代美洲已知的智慧宗教中汲取了力量和养分。

['jʊərəp] , ['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd]['æfrɪkə] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [maɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɔ:s] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'ni:ld]

Europe	,	Asia	and	Africa	;	and	the	might	of	this	force	was	now	annealed
欧洲	,	亚洲	和	非洲	;	和	这	可能	的	这	力量	曾是	现在	退火

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] , [eit]

in	her	nature	,	8
在	她	自然	,	8

欧洲、亚洲和非洲；而这股力量的威力如今已融入她的本性之中，8

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɔːmɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['juːnɪfaɪd] [streŋθ] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ,

and	was	forming	into	a	unified	strength	of	character	,
和	曾是	成型	进入	一个	统一	力量	的	特点	,

并逐渐形成一种团结一致的性格力量。

[wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪgnərənt] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['veri] ['dɪfrənt] ['kwɒlətɪ] .

which	to	the	ignorant	seemed	like	a	thing	of	very	different	quality	.
哪个	到	这	无知	似乎	喜欢	一个	事物	的	非常	不同的	质量	.

在无知者看来，这似乎是性质截然不同的东西。

['redʒənəld] [grəʊv] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌmɪsʌndə'stʊd] ['eθəl] [wen] [fɜːst] [ðeɪ] [met] ;

Reginald	Grove	altogether	misunderstood	Ethel	when	first	they	met	;
雷金纳德	树林	共	被误解	埃塞尔	什么时候	第一的	他们	遇见	;

雷金纳德·格罗夫第一次见到埃塞尔时，完全误解了她；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][g'ɜːlz][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [wɪð]

for	he	did	not	so	much	as	know	that	there	were	girls	in	the	world	with
为了	他	做过	不是	所以	很多	作为	知道	那	那里	是	女孩们	在	这	世界	和

['kærəktə(r)] - [ruːts] [səʊ] [diːp] [ænd; ənd][fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] .

character	-	roots	so	deep	and	far	-	reaching	.
特点	-	根	所以	深的	和	远的	-	到达	.

因为他根本不知道世界上还有品格根基如此深厚、影响如此深远的女孩。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [θɪŋz] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [æt; ət] [saɪt] , [bʌt; bət] ['kærəktə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] .

There	were	two	things	he	recognized	at	sight	,	but	character	was	not	one	.
那里	是	二	事物	他	认可	在	视线	,	但	特点	曾是	不是	一	.

他一眼就认出了两样东西，但性格不在其中。

[hiː; hi] [njuː] ['mʌni] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [njuː] ['pɒvətɪ] , [tuː] .

He	knew	money	when	he	saw	it	,	and	he	thought	he	knew	poverty	,	too	.
他	知道	钱	什么时候	他	锯	它	,	和	他	想法	他	知道	贫困	,	也	.

他一眼就能看出钱的价值，而且他自认为也了解贫穷。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [klɑːs] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [lɑːf] [æt; ət] “ [blʌd] , ” [ænd; ənd]

His	father	belonged	to	the	class	of	people	who	laugh	at	“	blood	,	”	and
他的	父亲	属于	到	这	班级	的	人们	WHO	笑	在	“	血	,	”	和

['wɜːʃɪp] ['mʌni] .

worship	money	.
崇拜	钱	.

他的父亲属于那种嘲笑“鲜血”、崇拜金钱的阶层。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [leɪz] [ðə; ðɪ][reɪnz] [ɒn][ðə; ðɪ]

His	blood	was	made	up	of	such	things	as	a	man	who	lays	the	reins	on	the
他的	血	曾是	制成	向上	的	这样的	事物	作为	一个	男人	WHO	躺下	这	缰绳	在	这

[nek] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪmpʌls] [kæn; kən] [get] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [veɪns] ,

neck	of	his	impulses	can	get	into	his	veins	,
脖子	的	他的	冲动	能	得到	进入	他的	静脉	,

他的血液里流淌着这样一种东西：一个能够控制自己冲动的人，其冲动就会渗入他的血管。

[ɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [deɪz] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [straɪks] [ə; eɪ] “ ['mʌni] [liːd] ” [ænd; ənd][hiː; hi] “ [ə; eɪ][sə'saɪətɪ]

if	in	his	early	days	his	father	strikes	a	“	money	lead	”	and	he	“	a	society
如果	在	他的	早期的	天	他的	父亲	罢工	一个	“	钱	带领	”	和	他	“	一个	社会

[laɪf] ” ;

life	”	;
生活	”	;

如果他早年父亲获得了“金钱上的成功”，而他则过上了“上流社会的生活”；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] , [tuː] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] .

but	then	he	had	a	mother	,	too	,	and	there	came	in	the	difference	.
但	然后	他	有	一个	母亲	,	也	,	和	那里	来了	在	这	不同之处	.

但他也有母亲，这就是不同之处。

[sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] [əʊld]['redʒənəld][hæd; həd] [bɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [haɪ] - [praɪst]

Since	he	was	seventeen	years	old	Reginald	had	bought	all	the	high	-	priced
自从	他	曾是	十七	年	老的	雷金纳德	有	买	全部	这	高的	-	定价

[θɪŋz] [ðæt] ['aʊə(r)][fɑːst] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [hæz; həz][tuː; tə]['ɒfə(r)][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] “ [səʊl] ,

things	that	our	fast	civilization	has	to	offer	in	exchange	for	“	soul	,
事物	那	我们的	快速地	文明	有	到	提供	在	交换	为了	“	灵魂	,

从十七岁起，雷金纳德就用我们这个快节奏的文明所提供的所有高价商品来换取“灵魂”。

” [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [pɑːst][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][grɪt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]

”	and	now	the	ashes	of	that	past	were	beginning	to	grit	between	his
”	和	现在	这	灰烬	的	那	过去的	是	开始	到	砂砾	之间	他的

[tiːθ] ;

teeth	;
牙齿	;

而现在，那段往事的灰烬开始在他牙缝间啃噬；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [swiːt] ['meməri] [ɒv; əv] [piːs] ,

for	he	had	a	sweet	memory	of	peace	,
为了	他	有	一个	甜的	记忆	的	和平	,

因为他心中怀有美好的和平回忆。

['pjʊərəti][ænd; ənd][ɒv; əv][æn; ən] [hɑː'məʊniəs] - ['pɜːpəs] [wɪtʃ] [glint] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][maɪnd]

purity	and	of	an	harmonious	-	purpose	which	glinted	across	his	mind
纯度	和	的	一个	和谐	-	目的	哪个	闪闪发光	穿过	他的	头脑

[æn'dʒelɪkli] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz]['beɪbi] ['ɡesɪz] [æt; ət]['riːəl]

angelically	as	the	remains	of	what	had	been	his	baby	guesses	at	real
天使般地	作为	这	遗迹	的	什么	有	到过	他的	婴儿	猜测	在	真实的

['mænhʊd] .

manhood	.
男子气概	.

纯洁和和谐的目标，如同天使般在他脑海中闪耀，那是他婴儿时期对真正男子气概的猜测。

[bʌt; bət] [ðɪs] [driːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪntɪd] ['mʌðə(r)] [huː] [hæd; həd][ɪn'spaɪəd][ˌaɪ 'tiː] ,

But	this	dream	,	and	the	sainted	mother	who	had	inspired	it	,
但	这	梦	,	和	这	圣徒	母亲	WHO	有	灵感	它	,

但是这个梦，以及启发这个梦的圣洁圣母，

[hæd; həd][bəuθ] [biːn] ['devəsteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['ænɪmə,lɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)] [grəʊv] .

had	both	been	devastated	by	the	ignorant	animalism	of	the	elder	Grove	.
有	两个都	到过	遭受重创	经过	这	无知	动物主义	的	这	长老	树林	.

他们两人都曾被老格罗夫愚昧无知的兽性所摧毁。

[səʊ] [wen] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] - ['spɪrɪt][wɒz; wəz] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm] ['ɜːrθs] [kən'trəʊl] , ['lɪt(ə)l] -

So	when	the	mother	-	spirit	was	released	from	earth's	control	,	little	Regie's
所以	什么时候	这	母亲	-	精神	曾是	发布	从	地球的	控制	,	小的	-

['weɪtɪŋ] [aɪz] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ;

waiting	eyes	turned	to	his	father	;
等待	眼睛	转向	到	他的	父亲	;

所以当母灵从尘世的控制中解脱出来时，小雷吉的目光转向了他的父亲；

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] , [hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ʃruːd] ['bɑːgənɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn]

and	watching	,	he	perceived	that	his	father's	shrewd	bargaining	instincts	resulted	in
和	观看	,	他	感知	那	他的	父亲的	精明	讨价还价	本能	结果	在

[ɪn'kriːst] [welθ] ,

increased	wealth	,
增加	财富	,

他观察着，发现父亲精明的谈判技巧为他带来了更多的财富。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [səʊ] [ə; eɪ][bɪg] [krɒp][ɒv; əv] ['gɪldɪd] ['mɪzəri] ,

which	made	it	possible	for	him	to	sow	a	big	crop	of	gilded	misery	,
哪个	制成	它	可能的	为了	他	到	母猪	一个	大的	庄稼	的	镀金	苦难	,

这使他得以播下大量镀金的苦难种子。

[ænd; ənd] [stɪl] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [bɪls] , [waɪl] [hiː; hi][dɪd] ['laɪkwaɪz] ;

and	still	to	pay	his	son's	bills	,	while	he	did	likewise	;
和	仍然	到	支付	他的	儿子的	账单	,	尽管	他	做过	同样地	;

而且他还要替儿子支付账单，同时他也照常支付儿子的账单；

[ænd; ənd] [ðæt] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [jet] ['flætəd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] .

and	that	doing	all	this	he	was	yet	flattered	as	a	millionaire	.
和	那	正在做	全部	这	他	曾是	然而	受宠若惊	作为	一个	百万富翁	.

即便做了这一切，他仍然被奉为百万富翁，这让他感到受宠若惊。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] ,

So	you	see	,
所以	你	看	,

所以你看，

[bɪ'lʌvɪd] [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['meməri] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [æz; əz][hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)]

beloved	as	was	his	mother's	memory	and	distinct	as	had	been	her
心爱	作为	曾是	他的	母亲的	记忆	和	清楚的	作为	有	到过	她

['tiːtʃɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['beɪbi][maɪnd] ,

teachings	to	his	baby	mind	,
教义	到	他的	婴儿	头脑	,

母亲的音容笑貌依然萦绕在他心头，母亲的教诲也深深烙印在他幼小的心灵里。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [bʌt; bət] “ ['wʊmənz] ['nəʊʃ(ə)nz] ” [wen] [ˌkɔntrə'diktid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] ['præktɪsɪz] ,

they	became	but	“	woman's	notions	”	when	contradicted	by	his	father's	practices	,
他们	成为	但	“	女性的	概念	”	什么时候	矛盾	经过	他的	父亲的	实践	,

当这些观念与他父亲的做法相悖时，它们就变成了“女人的想法”。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['laɪsnsɪŋ] [lɔːz] [ɒv; əv] [pə'tɜːnl] ['gʌvənmənt] [wɪtʃ] [ə'ʃʊə(r)] [jʌŋ] [men] [ðeɪ]

and	by	the	licensing	laws	of	paternal	government	which	assure	young	men	they
和	经过	这	许可	法律	的	父系	政府	哪个	保证	年轻的	男人	他们

[meɪ] [sɪn] ['friːli] ,

may	sin	freely	,
可能	罪	自由	,

以及父权式政府颁布的许可法，这些法律确保年轻人可以自由地犯罪。

[ænd; ənd] [jet] [biː; bi] ['welθi] [ænd; ənd] [waɪz] ; [ænd; ənd] ['helθi] , [tuː] , [ɪf] ['nɒstrəm] [wɪl] [meɪk]

and	yet	be	wealthy	and	wise	;	and	healthy	,	too	,	if	nostrums	will	make
和	然而	是	富裕	和	明智的	;	和	健康	,	也	,	如果	秘方	将要	制作

[ðem; ðəm][səʊ] .

them	so	.
他们	所以	.

而且他们还能富有、聪明，如果灵丹妙药能让他们健康的话。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ['redʒənəld] [bɪ'liːvd] [ðɪs] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['neɪʃənz] ['fɑːðəz] [hæd; həd] by9

For	a	time	Reginald	believed	this	,	seeing	the	nation's	fathers	had	by9
为了	一个	时间	雷金纳德	相信	这	,	看到	这	国家的	父亲们	有	by9

雷金纳德一度相信这一点，因为他看到国家的先辈们在9岁时就已如此。

['laɪs(ə)ns] [lɔːz] ['præktɪkli] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː] .

license	laws	practically	declared	it	.
执照	法律	几乎	声明	它	.

许可证法实际上已经明确规定了这一点。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['mʌðəz] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] ['ʌndə(r)] ['saɪləns]

And	as	the	wisdom	of	the	nation's	mothers	had	been	placed	under	silence
和	作为	这	智慧	的	这	国家的	母亲们	有	到过	放置	在下面	沉默

[æz; əz] [diːp] [æz; əz][ðə; ði] [greɪv] ,

as	deep	as	the	grave	,
作为	深的	作为	这	严重	,

而民族母亲们的智慧，却被埋葬在如同坟墓般深不见底的沉默之中。

“ [nəʊ] [kɔːz] [ɔː(r)] [ɪmˈpedɪmənt] [ˈbiːɪŋ] [ʃəʊn] [tuː; tə] [fəˈbɪd] [ðə; ði] [bænz] ” [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [səʊl]

“	no	cause	or	impediment	being	shown	to	forbid	the	banns	”	between	his	soul
”	不	原因	或者	障碍	存在	所示	到	禁止	这	禁令	”	之间	他的	灵魂

[ænd; ənd] [kəˈrʌpʃ(ə)n] ,

and	corruption	,
和	腐败	,

“没有任何理由或障碍可以阻止”他的灵魂与腐败之间的禁令

[hiː; hi] [rʌʃt] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [pɑːðz] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)] [fiːt] [laɪk] [hɪz; ɪz] .

he	rushed	on	in	the	paths	prepared	for	feet	like	his	.
他	匆忙	在	在	这	路径	准备	为了	脚	喜欢	他的	.

他沿着为他这样的脚型预备的道路疾驰而去。

[bʌt; bət] [ˈleɪtli] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [fiːl] [ˈveri] [ˈhelθi] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [welθ] ,

But	lately	he	did	not	feel	very	healthy	;	and	as	for	his	wealth	,
但	最近	他	做过	不是	感觉	非常	健康	;	和	作为	为了	他的	财富	,

但最近他感觉身体不太好；至于他的财富，

[hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [ˈrɪkəti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwɪzdəm] [wɒz; wəz] [ˈhɑːdli] [æt; ət]

he	feared	that	was	getting	a	bit	rickety	,	and	his	wisdom	was	hardly	at
他	害怕	那	曾是	获得	一个	少量	摇摇晃晃的	,	和	他的	智慧	曾是	几乎	在

[pɑː(r)] .

par	.
帕	.

他担心那东西有点摇摇欲坠，而他的智慧也远不及此。

[səʊ] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrɛdʒənəldz] [ˈkærəktə(r)] “ [ruːts] .

So	these	were	Reginald's	character	“	roots	.
所以	这些	是	雷金纳德的	特点	“	根	.

这就是雷吉纳德这个角色的“根源”。

” [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ˈlɪt(ə)l][ˈrædɪk(ə)l] , [ɔː(r)] [truː] - [laɪf] [ˈfaɪbə(r)] ,

”	But	it	was	the	one	little	radical	,	or	true	-	life	fibre	,
”	但	它	曾是	这	一	小的	激进的	,	或者	真的	-	生活	纤维	,

但正是这微小的激进因素，或者说真实生活中的那根纤维，

[wɪtʃ] [vaɪbɹˈeɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [θrɪl] [wen] [hiː; hi] [fɜːst] [met] [ˈɛθəlˌbɜːrt] [ˈdɑːkʃə] .

which	vibrated	with	a	thrill	when	he	first	met	Ethelbert	Daksha	.
哪个	振动	和	一个	刺激	什么时候	他	第一的	遇见	埃塞尔伯特	达克沙	.

当他第一次见到埃塞尔伯特·达克沙时，心中充满了激动。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnstənt] ,

At	the	instant	,
在	这	立即的	,

此刻，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈmɪrɑːʒ] [wɪtʃ] [ˈevə(r)] [ˈfləʊtɪd] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fenz]

it	seemed	to	him	as	though	the	mirage	which	ever	floated	up	from	the	fens
它	似乎	到	他	作为	尽管	这	海市蜃楼	哪个	曾经	漂浮	向上	从	这	沼泽

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌnrɪˈkɔːdɪd] [laɪf] ,

of	his	unrecorded	life	,
的	他的	未记录的	生活	,

在他看来，这就像是从他未被记录的人生沼泽中不断浮现的海市蜃楼，

[wɒz; wəz] [swept] [əˈweɪ] [baɪ][ə; eɪ] [breθ] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ðə; ði]['dʒæspə(r)] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈtɜːn(ə)l]

was	swept	away	by	a	breath	from	over	the	jasper	walls	of	the	eternal
曾是	扫荡	离开	经过	一个	气息	从	超过	这	碧玉	墙壁	的	这	永恒

['sɪti] .

city	.
城市	.

被永恒之城碧玉城墙上的一阵气息吹散了。

[ðæt] ['kjʊəriəs] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv] - [aɪz] , [səʊ] [ɔːl] - [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] , ['pɪtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [jet]

That curious look out of Ethelbert's eyes , so all - comprehending , pitiful and yet

那 好奇的 看 出去 的 - 眼睛 , 所以 全部 - 理解 , 可怜 和 然而

[ˌʌn'muːvd] , [held] [hɪm] ,

unmoved , held him ,

不动 , 握住 他 ,

埃塞尔伯特眼中那奇特的神情，如此洞悉一切，既怜悯又无动于衷，深深地吸引了他。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [aɪz] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] ;

as his mother's eyes had always done in the past ;

作为 他的 母亲的 眼睛 有 总是 完毕 在 这 过去的 ;

就像他母亲的眼睛过去一直做的那样；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] .

and he had not a word to say .

和 他 有 不是 一个 单词 到 说 .

他一句话也没说。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [sʌtʃ] [men] [fiːl] [wen] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒrəl] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)]

He felt as such men feel when conscious of the moral distance between their

他 毛毡 作为 这样的 男人 感觉 什么时候 有意识的 的 这 道德 距离 之间 他们的

['praɪvət] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [swiːt] [gɜːl] [ə'kweɪntəns] .

private lives and the lives of sweet girl acquaintances .

私人的 生活 和 这 生活 的 甜的 女孩 熟人 .

他感到自己就像那些男人一样，意识到自己的私生活与亲密女孩的生活之间存在道德距离时所感受到的那种感觉。

[æz; əz] ['juːʒuəl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɛθəlˌbɜːrt] [tuː; tə] [spiːk] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [ɪz] [nɒt] ['juːʒuəl] [ʃiː; ʃi] ,

As usual he waited for Ethelbert to speak ; but as is not usual she ,

作为 通常 他 等待 为了 埃塞尔伯特 到 说话 ; 但 作为 是 不是 通常 她 ,

他像往常一样等着埃塞尔伯特开口；但出乎意料的是，她却.....

['rekəgnaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɒrəl] [steɪt] ,

recognizing his moral state ,

识别 他的 道德 状态 ,

认识到自己的道德状况，

[dɪd] [nɒt] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [hʌnt] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɒn] [ɪts] ['levə(l)] .

did not come down and hunt round for something to say on its level .

做过 不是 来 向下 和 打猎 圆形的 为了 某物 到 说 在 它是 等级 .

没有下来四处寻找能与之相称的话语。

“ [ðə; ði] [greɪt] [gʌlf] [fɪkst] , ” [wɒz; wəz] [fɪkst] .

“ The great gulf fixed , ” was fixed .

“ 这 伟大的 海湾 固定的 , ” 曾是 固定的 .

“大洋彼岸已固定。”

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] [krɒs] [ˌaɪ 'tiː] ; [səʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['flaʊndərɪŋ] [ˌðeər'ɪn] ,

She did not try to cross it ; so she escaped falling and floundering therein ,

她 做过 不是 尝试 到 叉 它 ; 所以 她 逃脱 坠落 和 挣扎 其中 ,

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [peɪnz] .

for her pains .

为了 她 疼痛 .

她没有尝试过河，因此避免了跌入河中挣扎的痛苦。

['ɛθəlˌbɜːrt] [bɪ'liːvd] [nɒt] [ɪn] [self] - [ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ɪn] [self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] .

Ethelbert believed not in self - abnegation , but in self - expression .

埃塞尔伯特 相信 不是 在 自己 - 放弃 , 但 在 自己 - 表达 .

埃塞尔伯特不信奉自我否定，而是信奉自我表达。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə][stænd] ['skweəli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [feə(r)] ['haɪts] ; [ðæt] [frɒm; frəm]

She	believed	it	right	to	stand	squarely	on	her	own	fair	heights	;	that	from
她	相信	它	正确的	到	站立	完全	在	她	自己的	公平的	高度	;	那	从

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

她认为，站在自己应有的高度上才是正确的；从那里出发，

[wɪð] [ðə; ði][hænd][nekst][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [pleɪst] [ɪn] [dʒɪ'hoʊvəz] ,

with	the	hand	next	her	heart	placed	in	Jehovah's	,
和	这	手	下一个	她	心	放置	在	耶和华的	,

她将手放在心口，与耶和华的心合而为一。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [breɪn] - [ɪn'spaɪəd] [raɪt] [hænd][tuː; tə] ['brʌðə(r)] [mæn][ænd; ənd] [ðen] [lɪft] !

she	could	give	her	brain	-	inspired	right	hand	to	brother	man	and	then	lift	!
她	可以	给	她	脑	-	灵感	正确的	手	到	兄弟	男人	和	然后	举起	!

她可以把她那充满智慧的右手交给哥哥，然后举起来！

“ [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [dɛəz] [biː; bi]['saɪlənt] , ” [ðeɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] - ['ɪŋglɪʃ] ['kwɒləti]

“	An	Englishman	dares	be	silent	,	”	they	say	,	and	Ethelbert's	English	quality
“	一个	英国人	敢于	是	沉默的	,	”	他们	说	,	和	-	英语	质量

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ə'sendənt] ,

was	in	the	ascendant	,
曾是	在	这	上升	,

他们说：“英国人敢于沉默”，而埃塞尔伯特身上这种英国特质正日益凸显。

[wen] ['redʒənəld] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

when	Reginald	looked	at	her	,
什么时候	雷金纳德	看起来	在	她	,

当雷金纳德看着她时，

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðəʊz] ['mʌðə(r)] - [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bækt] [baɪ][ə; eɪ] [breɪn] [fɪld] [wɪð]

wishing	to	know	if	those	mother	-	eyes	were	backed	by	a	brain	filled	with
祝	到	知道	如果	那些	母亲	-	眼睛	是	支持的	经过	一个	脑	已填	和

['mʌðə(r)] [wɪt] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] .

mother	wit	and	wisdom	.
母亲	有	和	智慧	.

想知道那双慈母般的眼睛背后，是否藏着一颗充满母性智慧和幽默的头脑。

[hiː; hi] [met] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['pɑːti] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'sætɪsfaɪd] ['hʌŋgə(r)][ɪn]

He	met	silence	,	and	went	away	from	that	party	with	an	unsatisfied	hunger	in
他	遇见	沉默	,	和	去	离开	从	那	派对	和	一个	不满意	饥饿	在

[hɪz; ɪz] [səʊl] ,

his	soul	,
他的	灵魂	,

他遭遇了一片寂静，带着心中未解的渴望离开了宴会。

[wɪtʃ] [pruːvd] [ðæt] [ðæt] [ə'bjuːzd] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ded] [jet] .

which	proved	that	that	abused	thing	was	not	dead	yet	.
哪个	已证实	那	那	受虐	事物	曾是	不是	死的	然而	.

这证明那个被虐待的东西还没有死去。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [met] ['kæʒuəli] ['ɒf(ə)n] ; [ænd; ənd] ['ɛθəlˌbɜːrt] , [huː] “ pondered10

After	that	they	met	casually	often	;	and	Ethelbert	,	who	“	pondered10
后	那	他们	遇见	随意地	经常	;	和	埃塞尔伯特	,	WHO	“	pondered10

此后，他们经常偶然相遇；埃塞尔伯特“沉思着10

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

all	these	things	in	her	heart	,
全部	这些	事物	在	她	心	,

她心中所有的这些事，

" [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [baɪ] " ['ministə] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['eəz] [ɒv; əv]
" which are brought by " ministering spirits to those who are heirs of
" 哪个 是 带来 经过 " 服侍 烈酒 到 那些 WHO 是 继承人 的
[sæl'veɪʃ(ə)n] ,
salvation ,
救恩 ,

这些是由"服役的灵带给那些承受救恩的人的"，

" [njuː] ['redʒənəld]['betə(r)][ðæn; ðən][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [hæd; həd] [tɔːkt] [mʌtʃ] [self] -
" knew Reginald better than as if they for years had talked much self -
" 知道 雷金纳德 更好的 比 作为 如果 他们 为了 年 有 谈话 很多 自己 -
[dis'gaiz] [træʃ] [tə'geðə(r)] .
disguising trash together .
伪装 垃圾 一起 .

"比任何人都更了解雷金纳德，仿佛他们多年来一直在互相吹嘘、互相掩饰的胡言乱语。

[wʌn] ['sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bælkəni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːkʃə] [həʊm]
One summer afternoon when she was sitting on the balcony of the Daksha home
一 夏天 下午 什么时候 她 曾是 坐着 在 这 阳台 的 这 达克沙 家
[hiː; hi] [pɑːst] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] ,
he passed and raised his hat ,
他 通过了 和 提高 他的 帽子 ,

一个夏日的午后，她正坐在达克沙家的阳台上，他路过并脱帽致敬。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [baʊd] [ɪn] [rɪ'tɜːn] , [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd] [aɪz] ,
and she bowed in return , with the thought in mind and eyes ,
和 她 鞠躬 在 返回 , 和 这 想法 在 头脑 和 眼睛 ,

她鞠躬回礼，心中和眼中都怀着那个念头。

" [ðæt] [mæn][ɪz] [ɪn'herəntli] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .
" that man is inherently a good man .
" 那 男人 是 本质上 一个 好的 男人 .

"那个人本质上是个好人。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [də'rekt] ['pɜːpəs] ,
" And he saw it , and halted , and then with direct purpose ,
" 和 他 锯 它 , 和 停止 , 和 然后 和 直接的 目的 ,

"他看到了，停了下来，然后带着明确的目标，

[krɒst] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [step] , ['ɑːskɪŋ] [nəʊ] [pə'mɪʃ(ə)n] .
crossed the street and seated himself on the step , asking no permission .
交叉 这 街道 和 坐着 他自己 在 这 步 , 问 不 允许 .

他穿过马路，径直坐在台阶上，没有征求任何人的同意。

" [mɪs] ['ɛθəlˌbɜːrt] , [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ˌem 'iː] [wɪʃ] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [faɪv] [j'iəz] [əʊld] , " [hiː; hi]
" Miss Ethelbert , you always make me wish I were a boy five years old , " he
" 错过 埃塞尔伯特 , 你 总是 制作 我 希望 我 是 一个 男生 五 年 老的 , " 他
[sed] .
said .
说 .

"埃塞尔伯特小姐，你总是让我希望自己是个五岁的小男孩，"他说。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , " [sed] ['ɛθəlˌbɜːrt] .
" I wish you were , " said Ethelbert .
" 我 希望 你 是 , " 说 埃塞尔伯特 .

"我希望你是，"埃塞尔伯特说。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['redʒənəld] ;
This was sudden for Reginald ;
这 曾是 突然 为了 雷金纳德 ;

这对雷金纳德来说太突然了；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['feɪljə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɒv; əv]

for	though	he	was	willing	to	recognize	the	failure	he	had	made	of
为了	尽管	他	曾是	愿意的	到	认出	这	失败	他	有	制成	的

['mænhʊd] ,

manhood	,
男子气概	,

虽然他愿意承认自己作为男人所犯的失败，

- ['bɪznəslaɪk] [weɪ] [ɒv; əv] [ək'septɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][nɒt] ['flætərɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Ethelbert's	businesslike	way	of	accepting	the	idea	was	not	flattering	,	and	he
-	商业化	方式	的	接受	这	主意	曾是	不是	奉承	,	和	他

[wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['flætəri] .

was	used	to	flattery	.
曾是	用过的	到	奉承	.

埃塞尔伯特以公事公办的态度接受了这个想法，这让他感到很不高兴，因为他习惯了奉承。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Why	do	you	wish	it	?
“	为什么	做	你	希望	它	?

你为什么希望如此?

” [hiː; hi] [sed] ['ɑːftə(r)] ['nɒkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [nɒt] [ə'griːəbli] ,

”	he	said	after	knocking	his	teeth	,	not	agreeably	,
”	他	说	后	敲门	他的	牙齿	,	不是	欣然	,

他磕了磕牙后，语气很不高兴地说：“

[wɪð] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪn] [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [kəm'bætɪvli] .

with	the	head	of	his	cane	and	gazing	at	her	combatively	.
和	这	头	的	他的	甘蔗	和	凝视	在	她	好斗地	.

他用手杖头抵着她，目光咄咄逼人。

“ [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kliːv] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

“	So	that	you	could	cleave	to	the	right	.
“	所以	那	你	可以	劈开	到	这	正确的	.

“这样你就可以向右靠拢了。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][əʊld][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['hæbɪts] [naʊ] , [səʊ] [ˌʌndɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv]

You	are	so	old	in	your	habits	now	,	so	undeveloped	in	the	practice	of
你	是	所以	老的	在	你的	习惯	现在	,	所以	未开发的	在	这	实践	的

['dʒʌdʒmənt] ,

judgment	,
判断	,

你现在的习惯太老旧了，判断力也太差了。

[ænd; ənd] — [əʊ] , [ðeə(r)][ɪz] ['bɜːθə] !

and	—	oh	,	there	is	Bertha	!
和	—	哦	,	那里	是	伯莎	!

哦，还有伯莎!

[kʌm] [raɪt] [ʌp][hɪə(r)] , ['bɜːθə] .

Come	right	up	here	,	Bertha	.
来	正确的	向上	这里	,	伯莎	.

过来，伯莎。

[aɪ][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	was	sitting	here	looking	for	you	.
我	曾是	坐着	这里	寻找	为了	你	.

我一直坐在这里找你。

[jes] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] ['njuːli] [kʌt] [lɔːn] [grɑːs] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ræbɪts] ;

Yes	,	you	can	have	the	newly	cut	lawn	grass	for	your	rabbits	;
是的	,	你	能	有	这	新	切	草地	草	为了	你的	兔子	;

是的，你可以把刚割过的草坪草喂给你的兔子;

[bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [fɜːst] .

but	I	want	to	see	you	first	.
但	我	想	到	看	你	第一的	.

但我首先想见你。

[ai][hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] ['peɪpəz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	have	saved	the	papers	for	you	.
我	有	已保存	这	文件	为了	你	.

我已经把文件保存好了。

[naʊ] , ['mɪstə(r)] . [grəʊv] , [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [frendz] , ['bɜːθə] [gə'mɑːkt] ; [ænd; ənd] ['bɜːθə] ,

Now	,	Mr	.	Grove	,	this	is	one	of	my	friends	,	Bertha	Gemacht	;	and	Bertha	,
现在	,	先生	.	树林	,	这	是	一	的	我的	朋友们	,	伯莎	格马赫特	;	和	伯莎	,

格罗夫先生，这位是我的朋友，伯莎·格玛赫特；伯莎，

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [frendz] , ['redʒənəld] [grəʊv] .

this	is	one	of	my	friends	,	Reginald	Grove	.
这	是	一	的	我的	朋友们	,	雷金纳德	树林	.

这是我的朋友雷金纳德·格罗夫。

" ['redʒənəld][hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [spiːtʃ] , [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

"	Reginald	had	risen	to	his	feet	under	this	speech	,	the	words	of	which
"	雷金纳德	有	升起	到	他的	脚	在下面	这	演讲	,	这	字	的	哪个

[ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [rɪ'kɔːdɪd] .

are	only	recorded	.
是	仅有的	记录	.

“雷金纳德听完这番讲话后站了起来，讲话的内容只被记录了下来。”

[ðə; ði] [kuːl] , ['helpf(ə)l] [lʊk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɒn] [hɪm] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɒrəl] [ˌmɪs'mænɪdʒmənt]

The	cool	,	helpful	look	which	she	turned	on	him	in	view	of	his	moral	mismanagement
这	凉爽的	,	有帮助	看	哪个	她	转向	在	他	在	看法	的	他的	道德	管理不善

,

,

,

鉴于他道德败坏，她对他露出了那种冷静而又和蔼的眼神。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['ɔːltəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frɒm; frəm][hɪm][tuː; tə] ['bɜːθə]

and	which	was	not	in	the	least	altered	as	she	looked	from	him	to	Bertha
和	哪个	曾是	不是	在	这	至少	已修改	作为	她	看起来	从	他	到	伯莎

,

,

,

当她看向他和伯莎时，她的神情丝毫没有改变。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['bɜːθə] [tuː; tə][hɪm] [ə'gen] , [wɒz; wəz][æz; əz] [njuː] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	from	Bertha	to	him	again	,	was	as	new	to	him	as	it	was
和	从	伯莎	到	他	再次	,	曾是	作为	新的	到	他	作为	它	曾是

['ɪrɪteɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] .

irritating	and	fascinating	.
令人恼火的	和	迷人	.

而从贝莎到他，这种感觉对他来说既新鲜又令人恼火，同时也令人着迷。

[fɔː(r); fə(r)] ['bɜːθə] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm][ə; eɪ][hɑːd] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [sæk]

For	Bertha	was	to	him	a	hard	-	looking	woman	as	she	laid	her	sack
为了	伯莎	曾是	到	他	一个	难的	-	寻找	女士	作为	她	铺设	她	解雇

[fɔː(r); fə(r)] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [grɑːs] ,

for	holding	the	grass	,
为了	保持	这	草	,

在他眼里，伯莎是个面容冷峻的女人，她放下装草的麻袋时，神情严肃。

[daʊn] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒn] [hɪm] [ə; eɪ] [lʊk] [kau] , [jet] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [mɪkst]

down	,	and	turned	on	him	a	look	cowed	,	yet	angry	,	and	with	another	mixed
向下	,	和	转向	在	他	一个	看	胆怯	,	然而	生气的	,	和	和	其他	混合

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .

expression	indescribable	.
表达	无法形容	.

她低下头，转过头来，用一种既畏缩又愤怒的眼神看着他，还有一种难以形容的复杂表情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['wɪski] [ə'baʊt] ['bɜːθə] , [ænd; ənd][səʊ][ðeə(r)] was11

There	was	a	little	odor	of	whiskey	about	Bertha	,	and	so	there	was11
那里	曾是	一个	小的	气味	的	威士忌酒	关于	伯莎	,	和	所以	那里	was11

伯莎身上散发着淡淡的威士忌味，于是就有了11

[ə'baʊt] ['redʒənəld] ; [ænd; ənd] - ['sensɪz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [kiːn] [ɪn][wʌn] [keɪs] [æz; əz] [ðeɪ]

about	Reginald	;	and	Ethelbert's	senses	were	as	keen	in	one	case	as	they
关于	雷金纳德	;	和	-	感官	是	作为	敏锐的	在	一	案件	作为	他们

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;

were	in	the	other	;
是	在	这	其他	;

关于雷金纳德；埃塞尔伯特的感官在这两种情况下都同样敏锐；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [waɪl] ['bɜːθə] [siːmd] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [sə'praɪzd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn]

but	she	noticed	that	while	Bertha	seemed	not	in	the	least	surprised	that	such	a	man
但	她	注意到	那	尽管	伯莎	似乎	不是	在	这	至少	惊讶	那	这样的	一个	男人

[æz; əz]['redʒənəld][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [naɪs] ['leɪdiz] ['kʌmpəni] ,

as	Reginald	was	found	in	a	nice	lady's	company	,
作为	雷金纳德	曾是	成立	在	一个	好的	女士的	公司	,

但她注意到，贝莎似乎对雷金纳德这样的男人出现在一位优雅女士的身边丝毫没有感到惊讶。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪnli] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] ['siːɪŋ] ['bɜːθə] [ðeə(r)] ;

he	was	plainly	indignant	at	seeing	Bertha	there	;
他	曾是	显然	愤怒	在	看到	伯莎	那里	;

看到伯莎在那里，他显然非常愤怒；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] [waɪl] [ðeɪ] [liːnd] ['əʊvə(r)][æn; ən]

and	that	he	watched	them	with	disapprobation	while	they	leaned	over	an
和	那	他	观看	他们	和	非难	尽管	他们	倾斜	超过	一个

['ɪləstreɪtɪd] ['peɪpə(r)] [tə'geðə(r)] .

illustrated	paper	together	.
插图	纸	一起	.

他带着不赞同的神情看着他们一起俯身看一张图文并茂的报纸。

“ [naʊ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [huː] [tʊk] [ə; eɪ]

“	Now	I	would	like	you	to	read	an	account	of	the	two	women	who	took	a
“	现在	我	会	喜欢	你	到	读	一个	帐户	的	这	二	女性	WHO	采取	一个

['həʊmsted] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] ['eɪkəz] ;

homestead	of	one	hundred	and	sixty	acres	;
家园	的	一	百	和	六十	英亩	;

“现在我想请你们读一下关于两位妇女获得一百六十英亩家园的故事；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] [wɜːkt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [wel] [ænd; ənd] ['waɪzli] [ðæt] [ðeɪ] [naʊ] [hæv; həv]

and	for	seven	years	worked	it	so	well	and	wisely	that	they	now	have
和	为了	七	年	工作	它	所以	出色地	和	明智地	那	他们	现在	有

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

a	delightful	,
一个	愉快	,

他们花了七年时间精心经营，如今拥有了一个令人欣喜的.....

['væljuəb(ə)l] [həʊm] , [ænd; ənd][hæv; həv] [sɪns] ['ædɪd] [θriː] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊshəʊld] :

valuable	home	,	and	have	since	added	three	other	women	to	the	household	:
有价值的	家	,	和	有	自从	额外	三	其他	女性	到	这	家庭	:

他们拥有一处价值不菲的房产，此后又有三名女性加入到这个家庭中：

['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [lɒst] [həʊp] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] ,

women	**who**	**had**	**lost**	**hope**	**of**	**happiness**	**and**	**honor**	**,**
女性	WHO	有	丢失的	希望	的	幸福	和	荣誉	,

那些失去了对幸福和荣誉希望的女性

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['helθi] [ænd; ənd] [self] - [sə'steɪnd] [baɪ] [wɜːk] , — ['ɒnɪst] , ['skɪlf(ə)l] [wɜːk] .

but	**are**	**now**	**becoming**	**healthy**	**and**	**self**	**-**	**sustained**	**by**	**work**	**,**	**—**	**honest**	**,**	**skillful**	**work**	**.**
但	是	现在	成为	健康	和	自己	-	持续	经过	工作	,	—	诚实的	,	熟练	工作	.

但现在他们通过诚实、熟练的工作，变得健康且能够自给自足。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wʌn] [hæz; həz] [tuː; tə] [hæv; həv] [helθ] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [naɪs] [klɪə(r)] [breɪnz] . ”

Of	**course**	**one**	**has**	**to**	**have**	**health**	**in**	**order**	**to**	**have**	**nice**	**clear**	**brains**	**.**	**”**
的	课程	一	有	到	有	健康	在	命令	到	有	好的	清除	大脑	.	”

当然，只有身体健康，头脑才能清晰。

“ [əʊ] ['bɜːθə] , [dɪd][juː; jʊ] [riːd] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [helθ] ['dʒɜːn(ə)l][aɪ] [ləun] [juː; jʊ] ?

“	**O**	**Bertha**	**,**	**did**	**you**	**read**	**and**	**understand**	**the**	**health**	**journal**	**I**	**loaned**	**you**	**?**
“	哦	伯莎	,	做过	你	读	和	理解	这	健康	杂志	我	借出的	你	?

“哦，贝莎，你读过并理解我借给你的那本健康期刊吗？”

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði][fækts][aɪ][təʊld][juː; jʊ] ,

And	**did**	**you**	**think**	**,**	**after**	**all**	**the**	**facts**	**I**	**told**	**you**	**,**
和	做过	你	思考	,	后	全部	这	事实	我	讲述	你	,

在我告诉你所有事实之后，你是不是觉得

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['betə(r)] [stɪl] ['sʌmtaɪmz] [juːz] ['wɪski] [ænd; ənd] — ”

that	**you**	**would**	**better**	**still**	**sometimes**	**use**	**whiskey**	**and**	**—**	**”**
那	你	会	更好的	仍然	有时	使用	威士忌酒	和	—	”

你最好还是偶尔用威士忌，然后——”

“ [ɪn'diːd] , [mɪs] ['dɑːkʃə] , [aɪ][hæv; həv][nɒt]['teɪkən][mɔː(r)][ðæn; ðən] — ”

“	**Indeed**	**,**	**Miss**	**Daksha**	**,**	**I**	**have**	**not**	**taken**	**more**	**than**	**—**	**”**
“	的确	,	错过	达克沙	,	我	有	不是	已采取	更多的	比	—	”

“的确，达克莎小姐，我拿的不超过——”

“ ['bɜːθə] , ” ['ɛθəlˌbɜːrt] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	**Bertha**	**,**	**”**	**Ethelbert**	**interrupted**	**.**
“	伯莎	,	”	埃塞尔伯特	中断	.

“伯莎，”埃塞尔伯特打断道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wɪl] [drɪŋk] ['wɪski] [ɔːl][juː; jʊ] [tʃuːz] .

“	**Of**	**course**	**you**	**will**	**drink**	**whiskey**	**all**	**you**	**choose**	**.**
“	的	课程	你	将要	喝	威士忌酒	全部	你	选择	.

“当然，你想喝多少威士忌就喝多少。”

[aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli] ['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [tʃuːz] [nɒt][tuː; tə][drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

I	**was**	**only**	**wishing**	**you**	**would**	**choose**	**not**	**to**	**drink**	**it**	**at**	**all**	**.**
我	曾是	仅有的	祝	你	会	选择	不是	到	喝	它	在	全部	.

我只希望你根本不要喝它。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [rʌm] ['drɪŋkɪŋ] [meɪks] ['piːp(ə)l] ['helθi] , ['welθi] [ænd; ənd] [waɪz] ?

Do	**you**	**think**	**rum**	**drinking**	**makes**	**people**	**healthy**	**,**	**wealthy**	**and**	**wise**	**?**
做	你	思考	朗姆酒	喝	制作	人们	健康	,	富裕	和	明智的	?

你认为喝朗姆酒能使人健康、富有和聪明吗?

" ['bɜːrθəz] [feɪs] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ʌp] ['ʌndə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['leɪtli] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə]

"	Bertha's	face	had	lighted	up	under	the	idea	which	had	lately	been	brought	to
"	伯莎的	脸	有	照明	向上	在下面	这	主意	哪个	有	最近	到过	带来	到

[hɜː(r); hə(r)][baɪ] [ðɪs] [frend] ,

her	by	this	friend	,
她	经过	这	朋友	,

"贝莎听到朋友最近提出的想法后，脸上立刻绽放出笑容。"

[huːz] [ʌn'veərɪŋ] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] ['bɜːrθəz] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] ,

whose	unvarying	recognition	of	Bertha's	individuality	,
谁	不变的	认出	的	伯莎的	个性	,

他始终如一地认可伯莎的个性，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ɒv; əv] [hɜː'self] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	of	the	fact	that	she	could	make	of	herself	just	such	a	woman	as	she
和	的	这	事实	那	她	可以	制作	的	她自己	只是	这样的	一个	女士	作为	她

[tʃəʊz] [tuː; tə] [meɪk] ,

chose	to	make	,
选择	到	制作	,

以及她可以随心所欲地把自己塑造成她想成为的那种女人这一事实。

[hæd; həd] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['dɪgnɪfaɪd] [ˌpɔsə'bilitiz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

had	opened	a	world	of	dignified	possibilities	before	her	.
有	打开	一个	世界	的	凝重	可能性	前	她	.

为她开启了一个充满尊严和可能性的世界。

[hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [aɪz] , [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][æn; ən] ['æŋgri] ['ænɪm(ə)l] [brɔːt]

Her	large	eyes	,	which	often	had	the	look	of	an	angry	animal	brought
她	大的	眼睛	,	哪个	经常	有	这	看	的	一个	生气的	动物	带来

[tuː; tə] [beɪ] ,

to	bay	,
到	湾	,

她那双大眼睛，常常像被逼到绝境的愤怒野兽一般，

[hæd; həd] [naʊ] [ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] , ['wʌndərɪŋ] [lʊk] , [fʊl] [ɒv; əv] ['stɑːtld] [ɪk'spektənsi] .

had	now	in	them	a	puzzled	,	wondering	look	,	full	of	startled	expectancy	.
有	现在	在	他们	一个	困惑	,	好奇	看	,	满的	的	惊慌	预期	.

此刻，他们的眼神中充满了困惑、好奇和惊喜的期待。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [h'ɛlθɪɐ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ? " [sed] ['ɛθəlˌbɜːrt] .

"	Do	you	think	I	am	healthier	than	you	are	?	"	said	Ethelbert	.
"	做	你	思考	我	是	更健康	比	你	是	?	"	说	埃塞尔伯特	.

"你觉得我比你健康吗？"埃塞尔伯特问道。

['bɜːθə] [nˈɒdɪd] ['iːgəli] .

Bertha	nodded	eagerly	.
伯莎	点头	急切地	.

伯莎急切地点了点头。

" [wʊd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ˌem 'iː] ? "

"	Would	you	wish	to	be	like	me	?	"
"	会	你	希望	到	是	喜欢	我	?	"

你想成为像我一样的人吗?

" [əʊ] [gɑːt] [ɪn] ['hɪməl] !

"	O	Gott	in	Himmel	!
"	哦	上帝	在	天	!

"哦，天上的神！

[wʊd] [aɪ] [nɒt] ! " [sed] ['bɜːθə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][əʊld]['eɪprən]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] ;

Would	I	not	!	"	said	Bertha	,	and	she	threw	her	old	apron	over	her	head	;
会	我	不是	!	"	说	伯莎	,	和	她	扔	她	老的	围裙	超过	她	头	;

"我才不呢！"伯莎说着，把旧围裙披在了头上；

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld]['kɒnflɪkt] [wɪ'ðɪn] [brəʊk] [fɔːθ] [ɪn][ə; eɪ]['tempɪst] [ɒv; əv][sɒbz] . -

and	the	wild	conflict	within	broke	forth	in	a	tempest	of	sobs	.	12
和	这	荒野	冲突	之内	打破	前进	在	一个	暴风雨	的	啜泣	.	-

内心的剧烈冲突最终化作一阵阵啜泣。12

['redʒənəld][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [steps] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ] ,

Reginald	sat	down	on	the	steps	with	his	back	to	them	both	,
雷金纳德	卫星	向下	在	这	步骤	和	他的	后退	到	他们	两个都	,

雷金纳德背对着他们俩坐在台阶上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [klaʊdz] ; [ænd; ənd] ['ɛθəlˌbɜːrt] ,

and	looked	out	on	the	evening	clouds	;	and	Ethelbert	,
和	看起来	出去	在	这	晚上	云	;	和	埃塞尔伯特	,

他眺望着傍晚的云彩；埃塞尔伯特，

[ɪn] [ðæt] [ʃɑːp] ['feləʊʃɪp] [wɪð] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪs] [peɪd] [baɪ] [ðəʊz] [huːz]

in	that	sharp	fellowship	with	suffering	which	is	part	of	the	price	paid	by	those	whose
在	那	锋利的	奖学金	和	痛苦	哪个	是	部分	的	这	价格	有薪酬的	经过	那些	谁

[səʊl] - [saɪt] [gɪvz] [ðem; ðəm] [rɪ'demptɪv] ['paʊə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['temptɪd] [ænd; ənd]['fɔːlən] ,

soul	-	sight	gives	them	redemptive	power	with	the	tempted	and	fallen	,
灵魂	-	视线	给予	他们	救赎	力量	和	这	受诱惑	和	倒下	,

在与苦难的深刻联结中，这是那些拥有灵魂洞察力、能够救赎受诱惑和堕落之人的力量的人所付出的代价的一部分。

['stedi] [hɜː'self] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rɪ'mɔːs] [ðæt] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði]

steadied	herself	under	the	pangs	of	the	sudden	remorse	that	had	struck	the
稳定	她自己	在下面	这	疼痛	的	这	突然	悔恨	那	有	击	这

[hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ə'nɪə] .

heart	of	the	man	and	of	the	woman	anear	.
心	的	这	男人	和	的	这	女士	靠近	.

她强忍着心中涌起的懊悔之痛，这种懊悔之痛也冲击着附近那对男女的心。

“ [ðeə(r)] ['bɜːθə] , [naʊ] ['lɪs(ə)n] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] .

“	There	Bertha	,	now	listen	,	”	said	she	presently	.
“	那里	伯莎	,	现在	听	,	”	说	她	目前	.

“好了，伯莎，现在听我说，”她随即说道。

“ [let] [juː 'es] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] ,

“	Let	us	,	you	and	I	,
“	让	我们	,	你	和	我	,

“让我们，你和我，

[nɒt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [hɑːm] [ðə; ði][pjʊə(r)]['rɪvə(r)][ɒv; əv][laɪf] , [wɪtʃ] ,

not	do	anything	which	will	in	the	least	harm	the	pure	river	of	life	,	which	,
不是	做	任何事物	哪个	将要	在	这	至少	伤害	这	纯的	河	的	生活	,	哪个	,

不要做任何哪怕是最轻微地损害生命之河的事情，这条生命之河……

['fləʊɪŋ] [θruː] ['aʊə(r)] [veɪns] , ['kɒmz] [fɜːst] [frɒm; frəm][dʒə'həʊvə] , [ðə; ði] [faʊnt] [ɒv; əv][ɔːl] [laɪf] .

flowing	through	our	veins	,	comes	first	from	Jehovah	,	the	fount	of	all	life	.
流动	通过	我们的	静脉	,	来	第一的	从	耶和华	,	这	喷泉	的	全部	生活	.

流淌在我们血管里的生命，首先来自耶和华，一切生命的源泉。

[siː] , ['bɜːθə] !

See	,	Bertha	!
看	,	伯莎	!

瞧，贝莎！

” [ðə; ði][gɜːl] [ʌn'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [ɔː] - [strʌk] ,

”	The	girl	uncovered	her	eyes	,	and	awe	-	struck	,
”	这	女孩	裸露	她	眼睛	,	和	敬畏	-	击	,

女孩睁开眼睛，惊愕不已。

[lʊkt] [æt; ət] ['ɛθəlˌbɜːrt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [b'eəd] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm][ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði] [bluː] ['treɪsəri]

looked	at	Ethelbert	as	she	bared	her	arm	and	showed	the	blue	tracery
看起来	在	埃塞尔伯特	作为	她	裸露	她	手臂	和	显示	这	蓝色的	花饰

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

看着埃塞尔伯特露出手臂，露出上面蓝色的花纹，

[ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , ['ædɪŋ] : " [siː] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [striːm] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rɪvə(r)] - [bedz]

and	on	her	hand	,	adding	:	"	See	,	the	beautiful	stream	in	the	little	river	-	beds
和	在	她	手	,	添加	:	"	看	,	这	美丽的	溪流	在	这	小的	河	-	床

[hɪə(r)] , [fləʊz] [ɒn] ,

here	,	flows	on	,
这里	,	流量	在	,

她指着自己的手说："你看，这里小河床里美丽的溪流，还在缓缓流淌。"

[ænd; ənd][ʌp] [θruː] [ðɪs] [bɪg] ['ɑːtəri] [ɪn][maɪ] [θrəʊt] , ['əʊvə(r)][maɪ][breɪn] .

and	up	through	this	big	artery	in	my	throat	,	over	my	brain	.
和	向上	通过	这	大的	动脉	在	我的	喉	,	超过	我的	脑	.

然后沿着我喉咙里的这条大动脉向上，一直到我的大脑上方。

[ænd; ənd] ['bɜːθə] , " [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][drə'mætɪk][bʌt; bət] ['pɜːfɪktli] [ˌʌnə'fektɪd]

And	Bertha	,	"	she	paused	,	and	with	a	dramatic	but	perfectly	unaffected
和	伯莎	,	"	她	暂停	,	和	和	一个	戏剧性	但	完美	不受影响

['dʒestʃə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['regnənt] [pɔɪz] ,

gesture	full	of	regnant	poise	,
手势	满的	的	统治者	沉着	,

"还有伯莎，"她停顿了一下，然后以一种充满威严却又毫不做作的姿态，展现出女王般的沉稳，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['nevə(r)] [siːn] [ɒn] [siː] [ɔː(r)][lænd] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] ,

and	with	a	light	in	her	eyes	never	seen	on	sea	or	land	,	she	said	again	,
和	和	一个	光	在	她	眼睛	绝不	已见	在	海	或者	土地	,	她	说	再次	,

她眼中闪烁着陆地和海洋上从未见过的光芒，再次说道：

['sləʊli] : " [ænd; ənd] , ['bɜːθə] , [breɪn] [ruːlz] [hɪə(r)] !

slowly	:	"	And	,	Bertha	,	brain	rules	here	!
缓慢地	:	"	和	,	伯莎	,	脑	规则	这里	!

缓慢地说："而且，伯莎，这里大脑说了算！"

[wɒt] [ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪlz] , [ðɪs] ['bɒdi] [mʌst; məst] .

What	the	spirit	wills	,	this	body	must	.
什么	这	精神	遗嘱	,	这	身体	必须	.

灵魂的意愿，肉体必须遵行。

[səʊ][maɪ] [breɪn] [hæz; həz] [kə'mɑːnd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː][maɪ] [blʌd] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl]

So	my	brain	has	commanded	that	nothing	shall	be	put	into	my	blood	which	shall
所以	我的	脑	有	命令	那	没有什么	将	是	放	进入	我的	血	哪个	将

[send] ['pɔɪzənəs] ['elɪmənts] ['mædnɪŋli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] .

send	poisonous	elements	maddeningly	up	to	the	throne	of	reason	.
发送	有毒	元素	令人恼火地	向上	到	这	王座	的	原因	.

因此，我的大脑下令，任何东西都不能进入我的血液，以免有毒物质疯狂地涌向理性的宝座。

[bʌt; bət] ['bɜːθə] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [waɪz] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] ,

But	Bertha	,	if	you	think	it	is	wise	to	do	as	you	do	,
但	伯莎	,	如果	你	思考	它	是	明智的	到	做	作为	你	做	,

但是伯莎，如果你认为你这样做是明智的，

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] .

you	may	have	some	good	cause	for	it	,	that	I	know	nothing	about	.
你	可能	有	一些	好的	原因	为了	它	,	那	我	知道	没有什么	关于	.

你或许有我一无所知的正当理由。

[tel] [ˌem ˈiː] , [ˌeɪ ˈem][aɪ] [mɪˈsteɪkən] [ɪn][maɪ][aɪˈdiəz] ?

Tell	**me**	**,**	**am**	**I**	**mistaken**	**in**	**my**	**ideas**	**?**
告诉	我	,	是	我	错误	在	我的	想法	?

告诉我，我的想法错了吗?

[ʃæl; ʃəl][aɪ][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [went] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] ,

Shall	**I**	**go**	**with**	**you**	**where**	**you**	**went**	**this**	**afternoon**	**,**
将	我	去	和	你	在哪里	你	去	这	下午	,

我跟你一起去你今天下午去过的地方好吗?

[ænd; ənd] [pʊt] [ˈɪntuː][maɪ] [veɪns] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] [ˈɪntuː] [jɔːz] ? ″

and	**put**	**into**	**my**	**veins**	**all**	**that**	**you**	**did**	**into**	**yours**	**?**	**″**
和	放	进入	我的	静脉	全部	那	你	做过	进入	你的	?	″

把你所做的一切都注入我的血管里吗?

“ [gɑːt] - !

“	**Gott**	**bewahr**	**!**
″	上帝	-	!

“上帝保佑!

[əʊ] , [doʊnt] [seɪ] , [doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [veɪns] !

Oh	**,**	**don't**	**say**	**,**	**don't**	**think**	**of**	**such**	**things**	**of**	**your**	**veins**	**!**
哦	,	不	说	,	不	思考	的	这样的	事物	的	你的	静脉	!

哦，别说，别想你血管里那些乱七八糟的事!

″ [kraɪd] [ˈbɜːθə] , [ˈɔːlməʊst] [ˈθrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [ˈɛθəlˌbɜːrt] .

″	**cried**	**Bertha**	**,**	**almost**	**throwing**	**her**	**arms**	**round**	**Ethelbert**	**.**
″	哭	伯莎	,	几乎	投掷	她	武器	圆形的	埃塞尔伯特	.

“贝莎喊道，几乎要扑到埃塞尔伯特身上。”

[ˈredʒənəld] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈbɜːθə] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈləʊðfʊl]

Reginald	**sprang**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**looked**	**at**	**poor**	**Bertha**	**with**	**a**	**loathful**
雷金纳德	弹簧	到	他的	脚	和	看起来	在	贫穷的	伯莎	和	一个	作呕

[vɪnˈdɪktɪvnəs] [hɑːd] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] .

vindictiveness	**hard**	**to**	**describe**	**.**
报复心	难的	到	描述	.

雷金纳德猛地站起身，用一种难以形容的憎恶和报复的目光看着可怜的伯莎。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [bæd][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ?

“	**Is**	**it**	**too**	**bad**	**for**	**me**	**?**
″	是	它	也	坏的	为了	我	?

“对我来说是不是太糟糕了？″

[əʊ] , [ðen] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [tuː] [bæd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ″ [sed] [ˈɛθəlˌbɜːrt] ,

Oh	**,**	**then**	**,**	**it**	**must**	**be**	**too**	**bad**	**for**	**you**	**,**	**”**	**said**	**Ethelbert**	**,**
哦	,	然后	,	它	必须	是	也	坏的	为了	你	,	″	说	埃塞尔伯特	,

“哦，那对你来说一定很不幸，”埃塞尔伯特说。

[wɪð] [ə; eɪ] [peɪn] [ɪnˈtens] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] .

with	**a**	**pain**	**intense**	**in**	**her**	**tone**	**.**
和	一个	疼痛	激烈的	在	她	语气	.

她的语气中充满了痛苦。

“ [juː; jʊ] [kʌt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [dʒʌst][səʊ] [wen] [juː; jʊ] [ˈvaɪəleɪt] [jɔː(r); jə(r)] [blʌd] [wɪð] [θɪŋz]

“	**You**	**cut**	**me**	**to**	**the**	**heart**	**just**	**so**	**when**	**you**	**violate**	**your**	**blood**	**with**	**things**
″	你	切	我	到	这	心	只是	所以	什么时候	你	违反	你的	血	和	事物

[ɒv; əv] [ˈhɒrə(r)] .

of	**horror**	**.**
的	恐怖	.

“当你用恐怖的事物玷污你的血脉时，你就像是在刺痛我的心。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] ['dʒɜːmən] [blʌd] , [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [fləʊz] [ɪn][maɪ] [veɪns] ,

It	is	good	German	blood	,	and	part	of	it	flows	in	my	veins	,
它	是	好的	德语	血	,	和	部分	的	它	流量	在	我的	静脉	,

这是纯正的德国血统，我的血管里流淌着一部分。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] from13

and	all	of	it	came	from13
和	全部	的	它	来了	from13

这一切都源于13

[ðə; ði] [greɪt] ['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [laɪf] [huː] - [meɪd] [ɒv; əv][wʌn] [blʌd] [ɔːl] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ]

the	great	Fountain	of	Life	who	'	made	of	one	blood	all	nations	of	the	earth
这	伟大的	喷泉	的	生活	WHO	-	制成	的	一	血	全部	国家	的	这	地球

,

,

,

那伟大的生命之源，祂"用同一种血脉创造了地球上所有民族"，

- [ænd; ənd] [huː] , [ɪn] [ðɪs] , ['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌntri] ,

'	and	who	,	in	this	,	our	beloved	country	,
-	和	WHO	,	在	这	,	我们的	心爱	国家	,

而在这个我们挚爱的国家里，谁又能……

[ɪz] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'pʌblɪks]

is	gathering	up	all	the	nations	of	the	earth	into	the	life	of	this	Republic's
是	采集	向上	全部	这	国家	的	这	地球	进入	这	生活	的	这	共和国的

[ɪn'herɪtəns] .

inheritance	.
遗产	.

它将地球上所有国家都纳入到这个共和国的遗产之中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n][ə; eɪ] ['herɪtɪdʒ] ['betə(r)][ðæn; ðən]['gəʊldən]

It	is	for	women	to	secure	to	our	nation	a	heritage	better	than	golden
它	是	为了	女性	到	安全的	到	我们的	国家	一个	遗产	更好的	比	金的

[kraʊnz] .

crowns	.
皇冠	.

妇女们肩负着为我们国家争取比金冠更宝贵遗产的重任。

" - [greɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] [klaʊd] , [ænd; ənd] ,

"	Ethelbert's	grey	eyes	were	fixed	on	a	floating	cloud	,	and	,
"	-	灰色的	眼睛	是	固定的	在	一个	漂浮的	云	,	和	,

埃塞尔伯特的灰色眼睛凝视着一朵漂浮的云，然后，

[əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ]['ɪntuː] [hɜː'self] [ðə; ði][' duː ɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːld] [ə'bʌv] , [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ʌp]

absorbing	into	herself	the	doings	of	the	beautiful	world	above	,	she	broke	up
吸收	进入	她自己	这	行为	的	这	美丽的	世界	多于	,	她	打破	向上

[hɜː(r); hə(r)] ['revəri] ;

her	reverie	;
她	遐想	;

她沉浸在上方美丽世界的种种景象中，从沉思中回过神来；

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] , [lʊkt] [æt; ət] ['bɜːθə] , ['seɪɪŋ] [ɪk'spleɪnɪŋli] : " [juː; jʊ] [siː] [jɔː'self] , ['bɜːθə] ,

and	turning	,	looked	at	Bertha	,	saying	explainingly	:	"	You	see	yourself	,	Bertha	,
和	转弯	,	看起来	在	伯莎	,	说	解释	:	"	你	看	你自己	,	伯莎	,

他转过身，看着贝莎，解释道："你看到了你自己，贝莎，

[ai] [miːn] [ðæt] [maɪ]['peərənts][ænd; ənd] ['grænpeərənts] [mait] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]

I	mean	that	my	parents	and	grandparents	might	have	forgotten	that	I	was
我	意思是	那	我的	父母	和	祖父母	可能	有	被遗忘的	那	我	曾是

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'herɪt] [ðeə(r)] [blʌd] [ænd; ənd][ðeə(r)] [breɪnz] ,

coming	to	inherit	their	blood	and	their	brains	,
未来	到	继承	他们的	血	和	他们的	大脑	,

我的意思是，我的父母和祖父母可能已经忘记了，我将继承他们的血脉和智慧。

[ænd; ənd] [mait] [hæv; həv] ['keələsli] [fɪld] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][ðeə(r)] [laɪf] [wɪð] ['pɔɪz(ə)n] -

and	might	have	carelessly	filled	the	fountain	of	their	life	with	poison	-
和	可能	有	粗心大意	已填	这	喷泉	的	他们的	生活	和	毒	-

['lʌvɪŋ] ['elɪmənts] .

loving	elements	.
爱	元素	.

他们可能不小心将嗜毒的元素注入了生命的源泉。

[naʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ai] [wʊd] [naʊ] [duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

Now	,	if	they	had	done	so	,	what	do	you	suppose	I	would	now	do	about	it
现在	,	如果	他们	有	完毕	所以	,	什么	做	你	认为	我	会	现在	做	关于	它

[maɪ'self] ? ”

myself	?	”
我	?	”

如果他们真的那样做了，你觉得我现在会怎么做呢?

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['redʒənəld] .

“	I'll	tell	you	what	you	would	do	about	it	,	”	interrupted	Reginald	.
“	患病的	告诉	你	什么	你	会	做	关于	它	,	”	中断	雷金纳德	.

“我来告诉你该怎么做，”雷金纳德打断道。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [best] [blʌd] [ɪn][ðə; ði][lænd] , ['mædəm] ,

“	You	would	have	thought	it	the	best	blood	in	the	land	,	madame	,
“	你	会	有	想法	它	这	最好的	血	在	这	土地	,	夫人	,

“夫人，您肯定会认为这是全国最好的血统。”

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [skɔːnd] [ðæt] [gɜːl][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [skɔːn] [ˌem 'iː] ,

and	would	have	scorned	that	girl	as	much	as	you	scorn	me	,
和	会	有	被鄙视	那	女孩	作为	很多	作为	你	轻蔑	我	,

我会像你鄙视我一样鄙视那个女孩。

[tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['les(ə)n] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] .

to	whom	you	are	reading	this	lesson	over	her	shoulders	.
到	谁	你	是	阅读	这	课	超过	她	肩膀	.

你正站在她身后，给她读这堂课。

[ʃiː; ʃi][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜːd] [juːv] [sed] ; [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fuːl] ? ”

She	don't	understand	a	word	you've	said	;	but	do	you	think	I	am	a	fool	?	”
她	不	理解	一个	单词	你已经	说	;	但	做	你	思考	我	是	一个	傻子	?	”

她一句也听不懂你在说什么；但你以为我是傻子吗?

“ [nəʊ] , ” [sed] ['ɛθəlˌbɜːrt] ['sɪmpli] .

“	No	,	”	said	Ethelbert	simply	.
“	不	,	”	说	埃塞尔伯特	简单地	.

“不，”埃塞尔伯特简单地说。

['bɜːθə] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɒf] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] .

Bertha	looked	after	him	as	he	walked	off	a	few	steps	.
伯莎	看起来	后	他	作为	他	步行	离开	一个	很少	步骤	.

伯莎目送他走了几步。

“ [ɪz] [ðæt] [mæn][jɔː(r); jə(r)] [frend] ?

“	Is	that	man	your	friend	?
“	是	那	男人	你的	朋友	?

“那个人是你的朋友吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃɑːpli] .
" she said sharply .
" 她 说 尖锐地 .

她厉声说道。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [nɒt] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['spiːkɪŋ] [wɜːdz] ,
" I understand not all your speaking words ,
" 我 理解 不是 全部 你的 请讲 字 ,

"我听不懂你说的所有话，

[bʌt; bət] [fʊl] [wel] [ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪzdəm] [ɪn] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
but full well I know your wisdom in the thought of it ,
但 满的 出色地 我 知道 你的 智慧 在 这 想法 的 它 ,

但我完全明白你的想法很有智慧。

[ænd; ənd] [wel] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] [biːst] [ɪf] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [kə'mɑːnd]
and well I know that the body is as a beast if the spirit shall not command
和 出色地 我 知道 那 这 身体 是 作为 一个 兽 如果 这 精神 将 不是 命令
[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] .
what it will do .
什么 它 将要 做 .

我知道，如果精神不加以控制，身体就会像野兽一样任其摆布。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [fuːl] — [tuː] [mʌtʃ] [fuːl] [tuː; tə] [tɔːk] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪzdəm] - [wɜːdz] .
He thinks me a fool — too much fool to talk your wisdom - words .
他 思考 我 一个 傻子 — 也 很多 傻子 到 讲话 你的 智慧 - 字 .

他觉得我是个傻瓜——傻到不配听您这些智慧之言。

[ai] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fuːl] .
I are not fool .
我 是 不是 傻子 .

我不是傻子。

[ai] [tʃuːz] [ðɪs] [deɪ] .
I choose this day .
我 选择 这 天 .

我选择这一天。

[ðɪs] [hed] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] , - [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [bɪə(r)] [ænd; ənd] ['əʊdə(r)] [tɪŋz] [tuː; tə] [maɪ] ['bɒdi] .
This head shall say , ' No more of beer and oder tings to my body .
这 头 将 说 , - 不 更多的 的 啤酒 和 或 事物 到 我的 身体 .

我的头颅会说："我的身体不再需要啤酒和任何气味难闻的东西。"

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [sed] [səʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [taɪm] , ['meni] [deɪz] , [bʌt; bət] [naʊ] , [ðə; ði] ['bɒdi] [mʌst; məst] !
It has said so before this time , many days , but now , the body must !
它 有 说 所以 前 这 时间 , 许多 天 , 但 现在 , 这 身体 必须 !

它之前已经这样说过很多次了，但现在，身体必须这样了！

- [naʊ] [ðen] , [ai] , ['bɜːθə] , [ɑːsk] [juː; jʊ] : [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [fuːl] ? "
' Now then , I , Bertha , ask you : Do you think I am a fool ? "
- 现在 然后 , 我 , 伯莎 , 问 你 : 做 你 思考 我 是 一个 傻子 ? "

"那么，我，贝莎，问你：你认为我是个傻瓜吗？"

" [nəʊ] , " [sed] ['ɛθəlˌbɜːrt] .
" No , " said Ethelbert .
" 不 , " 说 埃塞尔伯特 .

"不，"埃塞尔伯特说。

" [wel] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [fuːl] [ɪf] [ai] [stiːlz] [ə'weɪ] [maɪ] [breɪnz] [sʌm; səm] [mɔː(r)] . "
" Well , I shall be a fool if I steals away my brains some more . "
" 出色地 , 我 将 是 一个 傻子 如果 我 偷窃 离开 我的 大脑 一些 更多的 . "

"唉，如果我再偷走一些脑子，那我岂不是太傻了？"

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də] [ðæt] ['eni] [mɔː(r)] .

“	I	think	you	will	never	do	that	any	more	.
”	我	思考	你	将要	绝不	做	那	任何	更多的	.

“我想你以后再也不会那样做了。”

[breɪn] [fɔːs] [kæn; kən][biː; bi] [lɒst] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] ; [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['treʒəd] [ʌp] ,

Brain	force	can	be	lost	and	wasted	;	or	it	can	be	treasured	up	,
脑	力量	能	是	丢失的	和	浪费	;	或者	它	能	是	珍藏	向上	,

[ɪn'gləʊb] [dɪ'laɪtsəmli] .

englobed	delightsomely	.
包罗万象	令人愉悦地	.

脑力可能会流失和浪费；也可能会得到珍惜，并被愉快地吸收利用。

[naʊ] , -

Now	,	14
现在	,	-

现在，14

['bɜːθə] , [teɪk] [ðɪs] ['rəʊzbʌd] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] ['helθfəli] [ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz]

Bertha	,	take	this	rosebud	and	try	to	live	as	healthfully	and	sweet	as
伯莎	,	拿	这	玫瑰花蕾	和	尝试	到	居住	作为	健康地	和	甜的	作为

['rəʊzɪz][duː; də] .

roses	do	.
玫瑰	做	.

伯莎，拿着这朵玫瑰花蕾，试着像玫瑰一样健康甜蜜地生活吧。

['bɜːθə] , ['gæðə(r)] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [grɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['ræbɪts] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋz]

Bertha	,	gather	up	your	grass	for	the	rabbits	,	and	make	the	little	things
伯莎	,	收集	向上	你的	草	为了	这	兔子	,	和	制作	这	小的	事物

[kliːn] [ænd; ənd] ['hæpi] ,

clean	and	happy	,
干净的	和	快乐的	,

伯莎，把草收起来喂兔子，让小动物们干净快乐。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪpəz] [tə'naɪt] , [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd][get][sʌm; səm]

and	then	you	can	read	your	papers	tonight	,	and	come	and	get	some
和	然后	你	能	读	你的	文件	今晚	,	和	来	和	得到	一些

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

然后你今晚就可以读你的报纸了，再来拿一些。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['pens(ə)l] , [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [mɑːk] ['eni] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [juː; jʊ][dəʊnt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] ,

Here	is	a	pencil	,	so	you	can	mark	any	little	place	you	don't	quite	understand	,
这里	是	一个	铅笔	,	所以	你	能	标记	任何	小的	地方	你	不	相当	理解	,

这里有一支铅笔，你可以把任何你不太明白的地方都标记出来。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	will	tell	you	about	it	.
和	我	将要	告诉	你	关于	它	.

我会把这件事告诉你。

[gʊd] - [naɪt] . ”

Good	-	night	.	”
好的	-	夜晚	.	”

晚安。”

“ [gʊd] - [naɪt] , [mɪs] ['dɑːkʃə] , ” [sed] ['bɜːθə] , ['lʊkɪŋ] [bæk] ['enviəsli] [æt; ət]['redʒənəld] ,

“	Good	-	night	,	Miss	Daksha	,	”	said	Bertha	,	looking	back	enviously	at	Reginald	,
”	好的	-	夜晚	,	错过	达克沙	,	”	说	伯莎	,	寻找	后退	羡慕地	在	雷金纳德	,

“晚安，达克莎小姐，”伯莎说着，羡慕地回头看了雷金纳德一眼。

[huː] [stʊd] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['rəʊzbʊʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [keɪn] , [ænd; ənd] [nɒt] [jet] [dɪs'mɪst] .

who	stood	striking	the	rosebush	with	his	cane	,	and	not	yet	dismissed	.
WHO	站立	引人注目	这	玫瑰丛	和	他的	甘蔗	,	和	不是	然而	解雇	.

他站在那里，用拐杖敲打着玫瑰丛，还没有被遣走。

“ [juː; jʊ] [kænt] [pʊt] [ðæt] [rəʊz] [tə'geðə(r)] [ə'gen] , ” [sed] ['ɛθəlˌbɜːrt] .

“	You	can't	put	that	rose	together	again	,	”	said	Ethelbert	.
“	你	不能	放	那	玫瑰	一起	再次	,	”	说	埃塞尔伯特	.

“你不可能把那朵玫瑰重新拼起来，”埃塞尔伯特说。

“ [huː] [k'eəz] ? ” [sed] [hiː; hi] ['rʌfli] .

“	Who	cares	?	”	said	he	roughly	.
“	WHO	关心	?	”	说	他	大致	.

“谁在乎？”他粗声粗气地说。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] ['ɛθəlˌbɜːrt] [wʊd] [nɒt] ['flætə(r)] [hɪm] , [hiː; hi] [ʌn'kɒnʃəsli] [prə'pəʊzd] [nɒt] [tuː; tə]

For	,	as	Ethelbert	would	not	flatter	him	,	he	unconsciously	proposed	not	to
为了	,	作为	埃塞尔伯特	会	不是	奉承	他	,	他	不知不觉	建议的	不是	到

['flætə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

flatter	her	.
奉承	她	.

因为埃塞尔伯特不会奉承他，所以他无意中决定也不奉承她。

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] ; [ænd; ənd] [ðəʊz] ['æʃɪz] ,

You	see	he	had	felt	full	of	the	ashes	of	the	past	;	and	those	ashes	,
你	看	他	有	毛毡	满的	的	这	灰烬	的	这	过去的	;	和	那些	灰烬	,

你看，他感觉自己被过去的灰烬填满了；而那些灰烬，

[laɪk] [ə; eɪ] ['vɒlətaɪl] ['ælkəlaɪ] , ['niːdɪd] ['əʊnli] [æn; ən] ['æsɪd] [əd'mɪkstʃə(r)] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

like	a	volatile	alkali	,	needed	only	an	acid	admixture	to	ensure	a	sudden
喜欢	一个	易挥发的	碱	,	需要	仅有的	一个	酸	混合物	到	确保	一个	突然

[ˌfɜːmen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [səʊl] .

fermentation	of	soul	.
发酵	的	灵魂	.

就像挥发性碱一样，只需要加入酸性物质就能确保灵魂的突然发酵。

[ðə; ði] [truːðz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [səʊ] [swiːt] [tuː; tə] ['bɜːθə] [hæd; həd] [biːn] ['æsɪd] [tuː; tə] [hɪm] ,

The	truths	which	had	seemed	so	sweet	to	Bertha	had	been	acid	to	him	,
这	真相	哪个	有	似乎	所以	甜的	到	伯莎	有	到过	酸	到	他	,

对伯莎来说甜蜜的真相，对他来说却如同酸楚。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fəʊm] [ɒv; əv] [rɒθ] [wɒz; wəz] ['tʃəʊkɪŋ] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] ['spʌtəd] : “ [huː] [k'eəz] ? ”

and	a	foam	of	wrath	was	choking	him	as	he	sputtered	:	“	Who	cares	?	”
和	一个	泡沫	的	愤怒	曾是	窒息	他	作为	他	溅射	:	“	WHO	关心	?	”

他怒火中烧，气得喘不过气来，断断续续地说：“谁在乎？”

“ [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['kwestʃən] , ” [sed] ['ɛθəlˌbɜːrt] , ['gæðərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ʃætəd] [rəʊz] : “ [huː] [k'eəz] ?

“	That	is	the	question	,	”	said	Ethelbert	,	gathering	up	the	shattered	rose	:	“	Who	cares	?
“	那	是	这	问题	,	”	说	埃塞尔伯特	,	采集	向上	这	破碎	玫瑰	:	“	WHO	关心	?

“这就是问题所在，”埃塞尔伯特一边说着，一边捡起破碎的玫瑰：“谁会在乎呢？”

” [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [bʊʃ] [ə'nʌðə(r)] [kʌt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [keɪn] ;

”	He	gave	the	bush	another	cut	with	his	cane	;
”	他	给予	这	衬套	其他	切	和	他的	甘蔗	;

他用手杖又砍了一刀；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌfɜːmen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [aɪ'diəz] [wɪ'ðɪn] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] .

for	the	fermentation	of	ideas	within	was	quite	unendurable	.
为了	这	发酵	的	想法	之内	曾是	相当	难以忍受	.

因为内心的思想碰撞实在令人难以忍受。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə]['flætə(r)]

He	had	always	supposed	that	women	were	made	on	purpose	to	flatter
他	有	总是	据称	那	女性	是	制成	在	目的	到	奉承

[men] ,

men	,
男人	,

他一直认为女人天生就是为了讨好男人而存在的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

and	he	had	always	had	so	much	of	it	that	he	was	sick	of	it
和	他	有	总是	有	所以	很多	的	它	那	他	曾是	生病的	的	它

;

;
;

他一直以来都拥有太多这种东西，以至于他都厌倦了；

[bʌt; bət] [naʊ] [wen] [hiː; hi] [kɛəd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [wel] [ɒv; əv] ,

but	now	when	he	cared	a	good	deal	to	be	thought	well	of	,
但	现在	什么时候	他	关心	一个	好的	交易	到	是	想法	出色地	的	,

但现在，当他非常在意别人对他的好感时，

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [hɑːd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi]

he	felt	it	was	a	bit	hard	to	be	made	to	think	of	himself	as	he
他	毛毡	它	曾是	一个	少量	难的	到	是	制成	到	思考	的	他自己	作为	他

[hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɔːl] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

had	been	made	to	think	all	that	morning	.
有	到过	制成	到	思考	全部	那	早晨	.

他觉得很难再像那天上午那样去思考自己。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'tɪl] [naʊ] [θɔːt] ['ɛθəlˌbɜːrt] [pə'tɪkjələli] [ə'træktɪv] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]

He	had	until	now	thought	Ethelbert	particularly	attractive	,	because	she	was	so
他	有	直到	现在	想法	埃塞尔伯特	特别	吸引人的	,	因为	她	曾是	所以

[braɪt] ;

bright	;
明亮的	;

他之前一直觉得埃塞尔伯特特别有魅力，因为她非常聪明；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['braɪtnəs] [wɒz; wəz][səʊ] [ˌəʊvə'mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ]

but	now	he	thought	her	brightness	was	so	overmuch	of	a	good	thing
但	现在	他	想法	她	亮度	曾是	所以	过多	的	一个	好的	事物

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪktli] [dɪ'testəbl] .

as	to	be	perfectly	detestable	.
作为	到	是	完美	可恨	.

但现在他觉得她的才华过头了，反而令人厌恶。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [hænd] [ðæt] [ɪn] ['wɒntən] ['kruːəlti] [wɒz; wəz] ['wækɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ðəʊz] [ɪk'skwɪzɪt] [mɒs]

The	same	hand	that	in	wanton	cruelty	was	whacking	to	pieces	those	exquisite	moss
这	相同的	手	那	在	放肆	残酷	曾是	猛击	到	件	那些	精美的	苔藓

['rəʊzbʌd] ,

rosebuds	,
玫瑰花蕾	,

就是那只肆意残忍地将那些精致的苔藓玫瑰花蕾拍碎的手，

[wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [wækt] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɔːl][ðə; ðɪ] [haɪ] ['hjuːmən] [tests] [ɒv; əv]

would	willingly	have	whacked	out	of	existence	all	the	high	human	tests	of
会	心甘情愿	有	猛击	出去	的	存在	全部	这	高的	人类	测试	的

['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [strɪpt] [hɪz; ɪz] [səʊl] [beə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [geɪz] .

character	which	had	stripped	his	soul	bare	before	his	gaze	.
特点	哪个	有	脱衣舞	他的	灵魂	裸	前	他的	目光	.

他本可以心甘情愿地抹去所有那些在他眼前赤裸裸地揭露他灵魂的、高尚的人类品格考验。

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət] [nɒt] ['veri] ['klɪəli] [dɪ'faɪnd] ,

Something	of	this	,	but	not	very	clearly	defined	,
某物	的	这	,	但	不是	非常	清楚地	定义	,

有点像这样，但定义不太明确。

[meɪd] [hɪm] [hɪt] [ðə; ði] [bʊʃ] [ə'gen] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['ɛθəlˌbɜːrt] , [huː] ,

made	him	hit	the	bush	again	as	he	looked	at	Ethelbert	,	who	,
制成	他	打	这	衬套	再次	作为	他	看起来	在	埃塞尔伯特	,	WHO	,

他看着埃塞尔伯特，又一次撞到了灌木丛上，埃塞尔伯特……

[friː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [rɪ'pruːf] [ɔː(r)] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [rɪ'piːtɪd] : “ [huː]

free	from	a	suggestion	of	reproof	or	sentiment	of	any	kind	,	repeated	:	“	Who
自由的	从	一个	建议	的	责备	或者	情绪	的	任何	种类	,	重复	:	“	WHO

[k'eəz] ? ” -

cares	?	”	15
关心	?	”	-

不带任何责备或感伤的意味，重复道：“谁在乎呢？”15

“ [aɪ][doʊnt] , ” [sed] ['redʒənəld] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] : “ [duː; də][juː; jʊ] ? ”

“	I	don't	,	”	said	Reginald	;	and	after	a	pause	:	“	Do	you	?	”
“	我	不	,	”	说	雷金纳德	;	和	后	一个	暂停	:	“	做	你	?	”

“我不，”雷金纳德说；停顿了一下，又问：“你呢？”

“ [duː; də][aɪ][keə(r)] [ðæt] [aɪ] [kænt] [pʊt] [ðə; ði] [rəʊz] [tə'geðə(r)] [ə'gen] ?

“	Do	I	care	that	I	can't	put	the	rose	together	again	?
“	做	我	关心	那	我	不能	放	这	玫瑰	一起	再次	?

“我会在意我无法将玫瑰重新拼好吗？”

[aɪ][doʊnt][ə'spaɪə(r)][tuː; tə][duː; də] [ðæt] ;

I	don't	aspire	to	do	that	;
我	不	渴望	到	做	那	;

我并不渴望那样做；

[jet] [aɪ][duː; də] ['veri] [mʌtʃ] [keə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]['paʊə(r)][aɪ][kæn; kən] ['pɒsəbli] [əb'teɪn] [wɪð]

yet	I	do	very	much	care	to	have	all	the	power	I	can	possibly	obtain	with
然而	我	做	非常	很多	关心	到	有	全部	这	力量	我	能	可能	获得	和

[wɪtʃ] [tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd] ['ɔːdəli] ['hæpinəs] . ”

which	to	arrest	the	destruction	of	beautiful	life	and	orderly	happiness	.	”
哪个	到	逮捕	这	破坏	的	美丽的	生活	和	秩序	幸福	.	”

然而，我非常希望拥有我所能获得的一切权力，以阻止美好生活和有序幸福的毁灭。

“ [əʊ] , [jes] , [mʌtʃ] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['hæpi] , ” [sed] ['redʒənəld] ['sʌlənli] .

“	Oh	,	yes	,	much	you	care	to	make	a	fellow	happy	,	”	said	Reginald	sullenly	.
“	哦	,	是的	,	很多	你	关心	到	制作	一个	同伴	快乐的	,	”	说	雷金纳德	闷闷不乐地	.

“哦，是啊，你真想让别人开心啊。”雷金纳德闷闷不乐地说。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][kəʊld] - ['blʌdɪd] [weɪ] [juː; jʊ][sæt][ðeə(r)][ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [ðæt] ['mɪzrəbl]

“	Look	at	the	cold	-	blooded	way	you	sat	there	and	talked	to	that	miserable
“	看	在	这	寒冷的	-	血腥	方式	你	卫星	那里	和	谈话	到	那	悲惨的

[θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

thing	about	me	.
事物	关于	我	.

“看看你坐在那里，用多么冷血的方式跟那个可怜虫谈论我。”

” [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [ə'gen] , [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ðə; ði] [kəm'bætivnis] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ə'pəʊzd]

”	And	after	waiting	again	,	he	said	with	the	combativeness	of	a	man	opposed
”	和	后	等待	再次	,	他	说	和	这	好斗性	的	一个	男人	反对

[baɪ] ['saɪləns] ,

by	silence	,
经过	沉默	,

“等了一会儿之后，他带着一种被沉默对抗的桀骜不驯的语气说道：”

[wen] [ɪn'sted] [hiː; hi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kwɒrəl] : “ [naʊ] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] , [mɪs] ['dɑːkʃə] ,
when **instead** **he** **longed** **for** **a** **quarrel** **:** **“** **Now** **this** **is** **all** **very** **well** **,** **Miss** **Daksha** **,**
什么时候 反而 他 渴望 为了 一个 争吵 : “ 现在 这 是 全部 非常 出色地 , 错过 达克沙 ,

然而，他却渴望一场争吵：“现在这一切都很好，达克莎小姐，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] ['nəʊtɪst] — ['nəʊtɪst] — [wel] ,
but **you** **know** **that** **if** **you** **noticed** **—** **noticed** **—** **well** **,**
但 你 知道 那 如果 你 注意到 — 注意到 — 出色地 ,

但你知道，如果你注意到——注意到——嗯，

[æz; əz][juː; jʊ] [mait] [seɪ] — [ɪf] [juː; jʊ] [smelt] ['wɪski] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ([naʊ] [juːv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː]) ,
as **you** **might** **say** **—** **if** **you** **smelt** **whiskey** **on** **her** **(** **now** **you've** **got** **it** **)** **,**
作为 你 可能 说 — 如果 你 冶炼 威士忌酒 在 她 (现在 你已经 得到 它) ,

正如你可能会说的那样——如果你闻到她身上有威士忌的味道（现在你明白了吧），

[ɪf] [juː; jʊ] [smelt] ['wɪski] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʃɑːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
if **you** **smelt** **whiskey** **on** **her** **,** **you** **could** **—** **you** **are** **sharp** **enough** **to**
如果 你 冶炼 威士忌酒 在 她 , 你 可以 — 你 是 锋利的 足够的 到
['nəʊtɪs] — ['eniθɪŋ] , [ɪn][fækt] ,
notice **—** **anything** **,** **in** **fact** **,**
注意 — 任何事物 , 在 事实 ,

如果你闻到她身上有威士忌的味道，你——你足够敏锐，能注意到——实际上，任何事你都能闻出来。

” [sed] [hiː; hi] , ['stʌmblɪŋ] [ɒn]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['stedi] [ˌʌp'lɪftɪd] [aɪz] , “ [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? ”
” **said** **he** **,** **stumbling** **on** **under** **her** **steady** **uplifted** **eyes** **,** **“** **Aren't** **you** **?** **”**
” 说 他 , 踉跄 在 在下面 她 稳定的 提升 眼睛 , “ 不是 你 ? ”

“你不是吗？”他踉跄着说道，在她坚定而高昂的目光注视下，“

“ [ai] ['nəʊtɪs] ['meni] [θɪŋz] , ” [sed] ['ɛθəlˌbɜːrt] , [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['truːθfl] [tʃaɪld] .
“ **I** **notice** **many** **things** **,** **”** **said** **Ethelbert** **,** **like** **a** **little** **truthful** **child** **.**
” 我 注意 许多 事物 , ” 说 埃塞尔伯特 , 喜欢 一个 小的 真实 孩子 .

“我注意到很多事情，”埃塞尔伯特像个诚实的小孩一样说道。

[hiː; hi][hɪt][ðə; ði] ['rəʊzbʊʃ] [ə'gen] .
He **hit** **the** **rosebush** **again** **.**
他 打 这 玫瑰丛 再次 .

他又一次打到了玫瑰丛。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][kwɪə(r)][gɜːl] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **You** **are** **a** **queer** **girl** **,** **”** **he** **said** **.**
” 你 是 一个 酷儿 女孩 , ” 他 说 .

“你是个同性恋女孩，”他说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mænz] ['fiːlɪŋz] . ”
“ **You** **have** **no** **respect** **for** **a** **man's** **feelings** **.** **”**
” 你 有 不 尊重 为了 一个 男人的 情怀 . ”

“你根本不尊重男人的感受。”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [θɪŋz] ? ”
“ **What** **are** **those** **things** **?** **”**
” 什么 是 那些 事物 ? ”

“那些东西是什么？”

“ [wɒt] [θɪŋz] ? ”
“ **What** **things** **?** **”**
” 什么 事物 ? ”

“什么东西？”

“ [ə; eɪ] [mænz] ['fiːlɪŋz] , [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [kɔːld] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['ɛθəlˌbɜːrt] .
“ **A** **man's** **feelings** **,** **I** **believe** **you** **called** **them** **,** **”** **said** **Ethelbert** **.**
” 一个 男人的 情怀 , 我 相信 你 称为 他们 , ” 说 埃塞尔伯特 .

“我想你称之为男人的感情吧，”埃塞尔伯特说。

[hiː; hi] [keɪm] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [red] ['pæʃ(ə)n] - ['flʌʃɪz] ['pætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] ['seɪtənz] ['fɪŋgə(r)]
He **came** **near** **her** **,** **with** **red** **passion** **-** **flushes** **patching** **his** **face** **like** **Satan's** **finger**
他 来了 靠近 她 , 和 红色的 热情 - 冲洗 修补 他的 脸 喜欢 撒旦的 手指
- [prɪnts] ;
- prints ;
- 印刷 ;

他走近她，脸上泛起情欲的红晕，如同撒旦的指纹；

[ænd; ənd] [stʊd] ['æŋgrəli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
and **stood** **angrily** **looking** **at** **her** **.**
和 站立 愤怒地 寻找 在 她 .

他怒气冲冲地站在那里看着她。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [slæʃed] [ðə; ði][eə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [keɪn] ;
And **then** **he** **slashed** **the** **air** **close** **to** **her** **with** **his** **cane** **;**
和 然后 他 削减 这 空气 关闭 到 她 和 他的 甘蔗 ;

然后他用拐杖在她附近挥舞了一下；

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [ʃɒt] ['glɑːnsɪz] [ɒv; əv][reɪdʒ][æt; ət][ə; eɪ] ['lɪli] - [kʌp] ,
but **he** **might** **as** **well** **have** **shot** **glances** **of** **rage** **at** **a** **lily** **-** **cup** **,**
但 他 可能 作为 出色地 有 射击 眼神 的 愤怒 在 一个 百合 - 杯子 ,

但他怒视百合花的样子，简直就像是在对着一朵百合花发泄怒火。

[ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ə'restɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] ['ɔːrə] [ˌaɪ 'tiː] [eks'heil] .
in **the** **hope** **of** **arresting** **the** **sweet** **aura** **it** **exhaled** **.**
在 这 希望 的 逮捕 这 甜的 灵气 它 呼气 .

希望能留住它所散发的甜蜜气息。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['æŋgrəli] [ə'weɪ] .
He **turned** **angrily** **away** **.**
他 转向 愤怒地 离开 .

他愤怒地转身离开。

“ [wel] , [ai][kæn; kən][dʒʌst] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Well** **,** **I** **can** **just** **believe** **you** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 出色地 , 我 能 只是 相信 你 , ” 他 说 .

“嗯，我只能相信你了。”他说。

“ [juː; jʊ] ['naɪðə(r)] [nəʊ] [nɔː(r)][keə(r)] [wɒt] ['fiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] .
“ **You** **neither** **know** **nor** **care** **what** **feelings** **are** **.**
“ 你 两者都不 知道 也不 关心 什么 情怀 是 .

你既不知道也不关心什么是感情。

[juː; jʊ][keə(r)][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðæt] [əʊld] [rəʊz] . ”
You **care** **more** **about** **that** **old** **rose** **.** **”**
你 关心 更多的 关于 那 老的 玫瑰 . ”

你更在乎那朵老玫瑰。

“ [ðæt] [dɪ'pendz] , ” [sed] ['ɛθəlˌbɜːrt] .
“ **That** **depends** **,** **”** **said** **Ethelbert** **.**
“ 那 取决于 , ” 说 埃塞尔伯特 .

“那要看情况，”埃塞尔伯特说。

“ [ai][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rəʊz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [swiːt] , ['ɔːdəli] [laɪf] .
“ **I** **care** **for** **the** **rose** **because** **it** **is** **sweet** **,** **orderly** **life** **.**
“ 我 关心 为了 这 玫瑰 因为 它 是 甜的 , 秩序 生活 .

“我喜爱玫瑰，因为它象征着甜蜜、有序的生活。”

[ɪf] [ə; eɪ] [mænz] ['fiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] , [ai][keə(r)][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
If **a** **man's** **feelings** **are** **the** **same** **,** **I** **care** **just** **as** **much** **for** **them** **.**
如果 一个 男人的 情怀 是 这 相同的 , 我 关心 只是 作为 很多 为了 他们 .

如果一个男人也有同样的感觉，我也会同样在乎他。

[bʌt; bət] ['kærəktə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] .

But	character	is	not	a	question	of	feeling	.
但	特点	是	不是	一个	问题	的	感觉	.

但性格并非感觉的问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [waɪz] ['ækʃ(ə)n] .

It	is	a	question	of	wise	action	.
它	是	一个	问题	的	明智的	行动	.

这是一个明智行动的问题。

〞 [hiː; hi] ['mʌtə] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [əʊθ] , [ænd; ənd] [hɪt] [ðə; ðɪ] [bʊʃ] [ə'gen] .

〞	He	muttered	a	passionate	oath	,	and	hit	the	bush	again	.
〞	他	低声说道	一个	热情的	誓言	,	和	打	这	衬套	再次	.

他低声咒骂了一句，然后又钻进了灌木丛。

[fɔː(r); fə(r)] the16

For	the16
为了	the16

16

[d'ɛvəlz] [wɜː(r); wə(r)] “ ['rendɪŋ] [hɪm] , 〞 [ænd; ənd] “ [ðæt] [kaɪnd] ['gəʊɪθ] [nɒt] [aʊt] , [ɪk'sept] [baɪ] [preə(r)]

devils	were	“	rending	him	,	〞	and	“	that	kind	goeth	not	out	,	except	by	prayer
魔鬼	是	“	渲染	他	,	〞	和	“	那	种类	戈特	不是	出去	,	除了	经过	祷告

[ænd; ənd] ['fɑːstɪŋ] .

and	fasting	.
和	禁食	.

魔鬼“撕裂他”，“那类魔鬼若不祷告禁食，就赶不出去”。

〞 [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [preŋ] [mæn] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['fɑːstɪŋ] ,

〞	He	was	not	much	of	a	praying	man	;	and	as	for	fasting	,
〞	他	曾是	不是	很多	的	一个	祈祷	男人	;	和	作为	为了	禁食	,

他不太爱祷告；至于斋戒，

[hɪz; ɪz] [hə'bɪtʃuəl] ['daɪət] [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)nt] ['brændi] [kwɑːf, kwɔf] [dɪd] [nɒt] [kʌm] ['ʌndə(r)] [ðæt] [hed] ,

his	habitual	diet	and	incessant	brandy	quaffing	did	not	come	under	that	head	,
他的	习惯性的	饮食	和	不停歇	白兰地	畅饮	做过	不是	来	在下面	那	头	,

他一贯的饮食习惯和不断饮用白兰地的行为并不属于这一范畴。

[nɔː(r)] [prə'djuːs] [ðəʊz] ['kaːmɪŋ] [rɪ'zʌlts] .

nor	produce	those	calming	results	.
也不	生产	那些	平静	结果	.

也不会产生那种令人平静的效果。

['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ,

Added	to	this	,
额外	到	这	,

除此之外，

[θriː] [mʌnθs] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] ['ɛθəlˌbɜːrt] ['dɑːkʃə] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [nəʊ]

three	months	had	passed	since	Ethelbert	Daksha	had	seemed	to	him	as	no
三	几个月	有	通过了	自从	埃塞尔伯特	达克沙	有	似乎	到	他	作为	不

['wʊmən] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ;

woman	had	ever	seemed	to	him	before	;
女士	有	曾经	似乎	到	他	前	;

自从埃塞尔伯特·达克莎在他心中呈现出他从未见过的任何女人的模样以来，已经过去了三个月；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðəʊz] [θriː] [mʌnθs] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə'freɪd] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ə'kweɪntənsʃɪp] ,

and	in	those	three	months	he	had	been	afraid	to	approach	acquaintanceship	,
和	在	那些	三	几个月	他	有	到过	害怕的	到	方法	熟人关系	,

在那三个月里，他一直不敢与人接触。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

because	of	the	infinite	distance	between	them	.
因为	的	这	无限	距离	之间	他们	.

因为它们之间相距无穷远。

[ðɪs] ['dɪstəns] [hiː; hi] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ʌn'pʌblɪʃt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [dɪˌmɒrəlaɪ'zeɪʃn] , [hæd; həd]

This	distance	he	,	with	all	his	unpublished	record	of	demoralization	,	had
这	距离	他	,	和	全部	他的	未发表的	记录	的	士气低落	,	有

['diːs(ə)nsi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] .

decency	enough	to	recognize	.
体面	足够的	到	认出	.

尽管他有着许多不为人知的沮丧记录，但他仍然有足够的良知认识到这种距离。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə]['heɪtrɪd] [tə'wɔːd] ['ɛθəlˌbɜːrt] ,

And	now	he	had	a	feeling	akin	to	hatred	toward	Ethelbert	,
和	现在	他	有	一个	感觉	类似的	到	仇恨	朝向	埃塞尔伯特	,

现在，他对埃塞尔伯特产生了一种近乎仇恨的情绪。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] [ɪk'sept] [wɒt] [hɪz; ɪz] “

that	she	should	have	the	impudence	to	know	anything	of	him	except	what	his	“
那	她	应该	有	这	厚颜无耻	到	知道	任何事物	的	他	除了	什么	他的	“

[gʊd] [kləʊðz] ,

good	clothes	,
好的	衣服	,

她竟敢对他了解甚多，除了他的“好衣服”之外，

” [nɒt][bæd] - ['fiːtʃəd] [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌhɪðə'tuː] ['veri] ['saɪlənt] [tʌŋ] [maɪt] [hæv; həv][təʊld] .

”	not	bad	-	featured	face	,	and	his	hitherto	very	silent	tongue	might	have	told	.
”	不是	坏的	-	特色	脸	,	和	他的	迄今为止	非常	沉默的	舌头	可能	有	讲述	.

“他五官并不难看，他之前一直沉默不语，或许他的话会说明一切。”

[hiː; hi] [fə'gɒt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [njuː] [eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['ɒkʌlt] [p'aʊəz]

He	forgot	that	he	was	living	in	this	new	age	in	which	something	like	occult	powers
他	忘了	那	他	曾是	活的	在	这	新的	年龄	在	哪个	某物	喜欢	神秘学	权力

[ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] “ [pjʊə(r)][ɪn] [hɑːt] ,

are	given	to	the	“	pure	in	heart	,
是	给定	到	这	“	纯的	在	心	,

他忘记了自己生活在这个新时代，在这个时代，某种神秘的力量被赋予了“心地纯洁”的人。

” [huː] , ['siːɪŋ] [gɒd] , [huː] [ɪz][ɔːl] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ,

”	who	,	seeing	God	,	who	is	All	,	and	in	all	,
”	WHO	,	看到	上帝	,	WHO	是	全部	,	和	在	全部	,

“谁能看见上帝，那位万有之神，祂是万有之源，又在万有之中，

[ˌnesə'serəli] [mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] [truːθ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [fɪl] [sə'saɪəti] .

necessarily	must	see	the	truth	as	to	the	conditions	which	fill	society	.
一定	必须	看	这	真相	作为	到	这	状况	哪个	充满	社会	.

必须看清社会现状的真相。

[hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] [ˌɪntjuː'ɪʃənəl] ['fæk(ə)ltɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ded] , [bʌt; bət] [siːld] [ʌp] , [ænd; ənd]

His	spiritual	and	intuitional	faculties	were	not	dead	,	but	sealed	up	,	and
他的	精神	和	直觉	学院	是	不是	死的	,	但	密封	向上	,	和

[ɛn'sweɪðd] [ɪn] ['siəmənt] [ɒv; əv] [fleʃ] .

enswathed	in	cerements	of	flesh	.
被包裹	在	寿衣	的	肉	.

他的精神和直觉能力并没有死亡，而是被封印起来，包裹在肉体的枷锁之中。

[ænd; ənd][səʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [nəʊ] [hɪm'self] ['riːəlaɪzd] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [mænz]

And	so	,	as	he	now	himself	realized	,	he	had	nothing	but	a	man's
和	所以	,	作为	他	现在	他自己	已实现	,	他	有	没有什么	但	一个	男人的

['fiːlɪŋz] , [hɒt] ,

feelings	,	hot	,
情怀	,	热的	,

因此，正如他现在自己所意识到的，他拥有的只有男人炽热的情感。

[blaɪnd][ænd; ənd] ['pæʃənət] , [tuː; tə] [ə'pəʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pə'sɪpiənt] [ɪn'telɪdʒəns] , [ðæt] , [kuːl]

blind	and	passionate	,	to	oppose	to	the	percipient	intelligence	,	that	,	cool
瞎的	和	热情的	,	到	反对	到	这	感知者	智力	,	那	,	凉爽的

[ænd; ənd][pjʊə(r)] ,

and	pure	,
和	纯的	,

盲目而狂热，与冷静而纯粹的感知智慧相对立，

[lʊkt] ['stedəli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['siːðɪŋ] ['kɔːldrən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

looked	steadily	into	the	seething	caldron	of	his	heart	.
看起来	稳步	进入	这	沸腾	甑	的	他的	心	.

他凝视着自己内心翻腾沸腾的坩埚。

“ [ɪf] [ə; eɪ] [mænz] ['fiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːdəli] , ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪf] , [aɪ][keə(r)][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

“	If	a	man's	feelings	are	orderly	,	beautiful	life	,	I	care	just	as	much	for
“	如果	一个	男人的	情怀	是	秩序	,	美丽的	生活	,	我	关心	只是	作为	很多	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“如果一个人的情感是井然有序、美好的生活，我同样会关心它们。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] ['sləʊli] .

”	she	said	again	slowly	.
”	她	说	再次	缓慢地	.

她又缓缓说道。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ]['vɜːdʒɪn] ['mʌðə(r)] [greɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,

And	as	he	stood	before	the	Virgin	Mother	grace	in	her	,
和	作为	他	站立	前	这	处女	母亲	优雅	在	她	,

当他站在圣母玛利亚面前，感受着她身上所散发的恩典时，

[æn; ən] [ɪn'efəb(ə)l] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['pjʊərəti][ænd; ənd] [njuː] [kri'eɪʃ(ə)n] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] .

an	ineffable	longing	for	purity	and	new	creation	took	possession	of	him	.
一个	难以言喻的	渴望	为了	纯度	和	新的	创建	采取	拥有	的	他	.

他心中涌起一股难以言喻的对纯洁和新生的渴望。

[hiː; hi] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ] [steps] .

He	covered	his	eyes	and	sat	down	on	the	steps	.
他	涵盖	他的	眼睛	和	卫星	向下	在	这	步骤	.

他捂住眼睛，坐在台阶上。

“ [maɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [θriː] [j'iəz] [əʊld] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['ɔːdəli] ,

“	Mine	were	beautiful	when	I	was	three	years	old	,	”	he	said	,	“	orderly	,
“	矿	是	美丽的	什么时候	我	曾是	三	年	老的	,	”	他	说	,	“	秩序	,

['bjuːtɪf(ə)l] [laɪf] .

beautiful	life	.
美丽的	生活	.

“我三岁的时候，我的生活很美好，”他说，“井然有序，美好的生活。”

[əʊ] [gʊd] [gɒd] , [jes] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] !

O	good	God	,	yes	,	they	were	!
哦	好的	上帝	,	是的	,	他们	是	!

我的天哪，没错，他们就是！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kri'eɪtə(r)] , [ænd; ənd] ['ɛθəlˌbɜːrt] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː]
" It was a cry of remorse to his Creator , and Ethelbert understood it
" 它 曾是 一个 哭 的 悔恨 到 他的 创作者 , 和 埃塞尔伯特 理解 它
[səʊ] .
so .
所以 .

"这是他向造物主发出的悔恨之声，埃塞尔伯特也明白这一点。"

" [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] ['redɪli] , ['redʒənəld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɪmpli] ; " [ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['lɪmɪtləs]
" I believe that readily , Reginald , " she said , simply ; " and I have limitless
" 我 相信 那 容易 , 雷金纳德 , " 她 说 , 简单地 ; " 和 我 有 无限
['revərəns] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;
reverence for them ;
尊敬 为了 他们 ;

"我完全相信这一点，雷金纳德，"她简单地说；"我对他们充满无限的敬意；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [swiːt] [æz; əz] [ðɪs] [bʌd] .
they were as sweet as this bud .
他们 是 作为 甜的 作为 这 芽 .

它们就像这朵花蕾一样甜美。

" [hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hænd][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [mɒs] - ['kʌvəd] ['wʌndə(r)] , [ænd; ənd][sæt]
" He took from her hand the exquisite moss - covered wonder , and sat
" 他 采取 从 她 手 这 精美的 苔藓 - 涵盖 想知道 , 和 卫星
['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , -
looking at it , 17
寻找 在 它 , -

他从她手中接过那件精美绝伦、长满青苔的珍宝，坐下来凝视着它。17

[waɪl] ['ɛθəlˌbɜːrt] [leɪd][ðə; ði]['mjuːtɪleɪtɪd][rəʊz] , [wɪð] [ɪts] [ʌp'gæðə] [pet(ə)lz] , [ɒn][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn]
while Ethelbert laid the mutilated rose , with its upgathered petals , on a book in
尽管 埃塞尔伯特 铺设 这 残缺 玫瑰 , 和 它是 聚集 花瓣 , 在 一个 书 在
[hɜː(r); hə(r)][læp] .
her lap .
她 膝 .

埃塞尔伯特将那朵残缺的玫瑰，连同它向上拢起的花瓣，放在她膝上的一本书上。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [wɒt] [maɪ] [laɪf] [ɪz] [wɜːθ] [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] ,
" You mean that is about what my life is worth now , " said he ,
" 你 意思是 那 是 关于 什么 我的 生活 是 值得 现在 , " 说 他 ,

"你的意思是说，这就是我现在的人生价值吗？"他说道。

['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [tɔːn] ['blɒsəm] .
pointing at the leaves and torn blossom .
指向 在 这 树叶 和 撕裂 开花 .

指着树叶和残破的花朵。

" [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] , " [sed] ['ɛθəlˌbɜːrt] .
" You choose to do it yourself , " said Ethelbert .
" 你 选择 到 做 它 你自己 , " 说 埃塞尔伯特 .

"这是你自己的选择，"埃塞尔伯特说。

" [huː] [k'eəz] ? " [wɒz; wəz][ðə; ði]['æŋgri] [rɪ'spɒns] ,
" Who cares ? " was the angry response ,
" WHO 关心 ? " 曾是 这 生气的 回复 ,

"谁在乎？"对方愤怒地回应道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [ˌsentɪ'mentəlaɪzd] [wɪð] [gɜːlz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ruːɪnd] [həʊps] ,
for he had often sentimentalized with girls over his ruined hopes ,
为了 他 有 经常 感伤的 和 女孩们 超过 他的 毁坏 希望 ,

因为他常常在女孩面前流露出对破碎希望的伤感之情。

[ænd; ənd][hæd; həd][səʊ][led][ʌp][tuː; tə] [swiːt] [flɜːˈteɪʃn] ;

and	had	so	led	up	to	sweet	flirtations	;
和	有	所以	引领	向上	到	甜的	调情	;

就这样，他们之间发展出了甜蜜的调情；

[bʌt; bət] - [rɪˈmɑːk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lev(ə)l] [lʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

but	Ethelbert's	remark	and	the	level	look	of	her	eyes	,
但	-	评论	和	这	等级	看	的	她	眼睛	,

但埃塞尔伯特的这番话和她平静的眼神，

[nɪpt] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [bʌd] ;

nipped	that	sort	of	a	thing	in	the	bud	;
轻咬	那	种类	的	一个	事物	在	这	芽	;

防患于未然，扼杀了这种可能性；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] “ [ˈʌgli] ” [wɒz; wəz][ˈraɪzɪŋ][æt; ət][əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [reɪt] [ɒv; əv][ten] [dɪˈgriːz] [ə; eɪ]['sekənd] ,

and	his	“	ugly	”	was	rising	at	about	the	rate	of	ten	degrees	a	second	,
和	他的	“	丑陋的	”	曾是	上升	在	关于	这	速度	的	十	学位	一个	第二	,

[wen] [ʃiː; ʃi] [sed] :

when	she	said	:
什么时候	她	说	:

而他的“丑陋”程度正以每秒约十度的速度上升，这时她说：

“ [ai][duː; də] . ”

“	I	do	.	”
“	我	做	.	”

“我愿意。”

“ [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɒnə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] ?

“	On	your	honor	,	do	you	?
“	在	你的	荣誉	,	做	你	?

你以你的荣誉发誓?

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ˈhʌskɪli] .

”	he	asked	huskily	.
”	他	问	沙哑地	.

他沙哑地问道。

“ [ɒn] [ˈɒnə(r)] , [jes] , [ai][keə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	On	honor	,	yes	,	I	care	,	”	she	said	.
“	在	荣誉	,	是的	,	我	关心	,	”	她	说	.

“关于荣誉，是的，我很在乎，”她说。

[hiː; hi] [lʊkt] [waɪt] [ænd; ənd] [kept] [ðə; ðɪ] [bʌd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	looked	white	and	kept	the	bud	in	his	hand	.
他	看起来	白色的	和	保留	这	芽	在	他的	手	.

他脸色苍白，手里一直拿着花蕾。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [help] [hɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [priːtʃ] [nɔː(r)] [ˌsentɪˈmentəlaɪz] .

She	wished	to	help	him	,	but	she	did	not	wish	to	preach	nor	sentimentalize	.
她	希望	到	帮助	他	,	但	她	做过	不是	希望	到	布道	也不	感伤主义	.

她想帮助他，但她不想说教，也不想煽情。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][əˈbjuːzd] [ðɪs] [ˈrəʊzbʌd] [ˈfɪəfəli] , ” [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [wʌn][ɒn][ðə; ðɪ] [bʊʃ] .

“	You	have	abused	this	rosebud	fearfully	,	”	rising	and	examining	one	on	the	bush	.
“	你	有	受虐	这	玫瑰花蕾	恐惧地	,	”	上升	和	检查	一	在	这	衬套	.

“你残忍地糟蹋了这朵玫瑰花蕾，”说着站起身，仔细端详着灌木丛中的一朵。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈʃætəd] [ðə; ðɪ][rəʊz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [liːvz] .

“	You	have	shattered	the	rose	and	the	leaves	.
“	你	有	破碎	这	玫瑰	和	这	树叶	.

“你打碎了玫瑰和叶子。”

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][bʌd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['mɑːd] , [bʌt; bət] — ″ [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː]

Here	is	a	bud	which	you	have	marred	,	but	—	″	she	stooped	to	examine	it
这里	是	一个	芽	哪个	你	有	受损	,	但	—	″	她	弯腰	到	检查	它

[mɔː(r)] ['kləʊsli] ;

more	closely	;
更多的	密切	;

这是你弄坏的一个花苞，但是——”她弯下腰仔细地看了看；

“ [bʌt; bət][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] [pə'fɔːmɪŋ] [gʊd] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [stɪl] [ænd; ənd]

“	but	I	see	it	is	not	beyond	the	power	of	performing	good	uses	still	and
″	但	我	看	它	是	不是	超过	这	力量	的	表演	好的	用途	仍然	和

[ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [tuː; tə][mə'tʃʊə(r)] [laɪf] .

of	opening	to	mature	life	.
的	开幕	到	成熟	生活	.

“但我认为它仍然有能力发挥积极作用，并走向成熟的生活。

″ [ðiːz] [kaɪnd][ɒv; əv] [ə'nælədʒiz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪg'zæktli][ɪn][hɪz; ɪz] [laɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] ,

”	These	kind	of	analogies	were	not	exactly	in	his	line	of	thought	,
″	这些	种类	的	类比	是	不是	确切地	在	他的	线	的	想法	,

“这类类比并不完全符合他的思路。”

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [æz; əz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] [bʌd] ,

but	somehow	as	with	her	he	looked	at	this	bud	,
但	不知何故	作为	和	她	他	看起来	在	这	芽	,

但不知为何，他看着这朵花苞，就像看着她一样。

[wɪð] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mɒs] [strɪpt] [ɒf] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wuːnd] [ɒn][ðə; ðɪ]['aʊtə(r)] [liːf] ,

with	one	side	of	the	moss	stripped	off	and	the	wound	on	the	outer	leaf	,
和	一	边	的	这	苔藓	脱衣舞	离开	和	这	伤口	在	这	外	叶子	,

苔藓的一侧被剥去，外层叶子上也留下了伤口。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['redʒənəld] [grəʊv] [huː] ['berid] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

he	became	very	sorry	for	the	little	Reginald	Grove	who	buried	his	mother	,
他	成为	非常	对不起	为了	这	小的	雷金纳德	树林	WHO	埋葬	他的	母亲	,

他非常同情埋葬了母亲的小雷金纳德·格罗夫。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [səʊ]['bædli] [ˌmɪs'mænɪdʒd] [hɪm'self] .

and	afterwards	so	badly	mismanaged	himself	.
和	然后	所以	糟糕	管理不善	他自己	.

之后他管理不善，表现糟糕。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɔːl] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [pə'zest] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɜːθ]

For	the	moment	he	felt	that	all	he	had	ever	possessed	which	was	worth
为了	这	片刻	他	毛毡	那	全部	他	有	曾经	拥有	哪个	曾是	值得

['keərɪŋ] [ə'baʊt] ,

caring	about	,
关怀	关于	,

那一刻，他觉得他曾经拥有的一切，所有值得珍惜的东西，都消失了。

[wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [wen] , [ɪn'vaiərən] [baɪ] ['mʌðə(r)] - [lʌv] , [hiː; hi] [gruː] [ʌp][ɪn]

was	what	he	had	had	when	,	environed	by	mother	-	love	,	he	grew	up	in
曾是	什么	他	有	有	什么时候	,	环境	经过	母亲	-	爱	,	他	生长	向上	在

[hɜː(r); hə(r)] [smaɪlz] .

her	smiles	.
她	微笑	.

那是他从小在母爱的包围中长大，在母亲的微笑中成长时所拥有的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [ə'baʊt] ['ɛθəlˌbɜːrt] [wɪtʃ] [meɪd] [ðæt] [taɪm] [siːm] [səʊ]['væljuəb(ə)l] .

It	was	a	presence	about	Ethelbert	which	made	that	time	seem	so	valuable	.
它	曾是	一个	在场	关于	埃塞尔伯特	哪个	制成	那	时间	似乎	所以	有价值的	.

埃塞尔伯特身上那种独特的气质，让那段时光显得格外珍贵。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] - ['deɪnti] [bʌt; bət]

He	looked	up	at	the	simple	house	,	and	then	at	Ethelbert's	dainty	but
他	看起来	向上	在	这	简单的	房子	,	和	然后	在	-	纤巧	但

[ˌɪnɪk'spensɪv] [dres] .

inexpensive	dress	.
价格低廉	裙子	.

他抬头看了看那间简朴的房子，然后又看了看埃塞尔伯特精致但价格低廉的裙子。

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊz] [siːmd] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [wɪð] [ɪts] ['stɔːri] [ɒv; əv]['pɒsəb(ə)l] [rɪ'dempʃn] .

The	fragrance	of	the	rose	seemed	intoxicating	with	its	story	of	possible	redemption	.
这	香味	的	这	玫瑰	似乎	醉人	和	它是	故事	的	可能的	赎回	.

玫瑰的芬芳似乎令人陶醉，它所讲述的故事也暗示着救赎的可能性。

[jet] ['evri] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['betə(r)]['neɪtʃə(r)][təʊld][hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf]

Yet	every	instinct	of	his	better	nature	told	him	it	was	impossible	that	his	life
然而	每一个	本能	的	他的	更好的	自然	讲述	他	它	曾是	不可能的	那	他的	生活

[kʊd; kəd]['evə(r)] [blend] [wɪð] - ,

could	ever	blend	with	Ethelbert's	,
可以	曾经	混合	和	-	,

然而，他内心深处的每一个善良本能都告诉他，他的生活永远不可能与埃塞尔伯特的生活融合在一起。

[waɪl] ['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz][best] ['ɪnstɪŋkt] , [wɪð] [æn; ən]['eksɪdʒənsi][ɒv; əv] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)] , [dɪ'mɑːnd, -'mænd]

while	also	his	best	instincts	,	with	an	exigency	of	strong	desire	,	demanded
尽管	还	他的	最好的	本能	,	和	一个	紧急情况	的	强的	欲望	,	要求

[dʒʌst] that18

just	that18
只是	that18

同时，他最敏锐的直觉，以及强烈的渴望，也促使他这样做。18

['juːniən] .

union	.
联盟	.

联盟。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['tɔːtʃə(r)] [ɒv; əv] [səʊl] , ['kɒmpərəb(ə)l] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)]

He	was	in	a	torture	of	soul	,	comparable	with	nothing	he	had	ever	before
他	曾是	在	一个	酷刑	的	灵魂	,	可比	和	没有什么	他	有	曾经	前

[ɪk'spɪəriənst] .

experienced	.
经验丰富的	.

他正遭受着前所未有的精神折磨。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] [welθ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['əʊnli][æn; ən]['æbdʒekt] [θɪŋ] .

Suddenly	he	remembered	his	wealth	,	but	it	seemed	only	an	abject	thing	.
突然	他	记得	他的	财富	,	但	它	似乎	仅有的	一个	卑贱	事物	.

他突然想起了自己的财富，但这在他看来却只是微不足道的东西。

[jet] ['prez(ə)ntli] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , [hiː; hi] [sed] : " [duː; də][juː; jʊ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [welθ] ? "

Yet	presently	,	for	some	reason	,	he	said	:	"	Do	you	care	for	wealth	?	"
然而	目前	,	为了	一些	原因	,	他	说	:	"	做	你	关心	为了	财富	?	"

然而，不知何故，他突然问道："你渴望财富吗？"

" [ɪ'mensli] , " [sed] ['ɛθəlˌbɜːrt] .

"	Immensely	,	"	said	Ethelbert	.
"	非常	,	"	说	埃塞尔伯特	.

"非常，"埃塞尔伯特说。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ;

He	looked	up	at	her	as	though	he	could	not	believe	his	ears	;
他	看起来	向上	在	她	作为	尽管	他	可以	不是	相信	他的	耳朵	;

他抬头看着她，仿佛不敢相信自己的耳朵；

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][həʊp] , ['brəʊkən][baɪ] [daʊt] [ænd; ənd] ['daːkənd] [baɪ]

but	in	his	heart	there	was	a	hope	,	broken	by	doubt	and	darkened	by
但	在	他的	心	那里	曾是	一个	希望	,	破碎的	经过	怀疑	和	变暗	经过

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ;

disappointment	;
失望	;

但他心中仍怀有一丝希望，只是这希望被怀疑所打破，被失望所蒙蔽；

[ə; eɪ][həʊp] [ðæt] [ɔːl] - ['kɔŋkə] [welθ] [kʊd; kəd][wɪn]['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ,

a	hope	that	all	-	conquering	wealth	could	win	even	her	,
一个	希望	那	全部	-	征服	财富	可以	赢	甚至	她	,

她希望无所不能的财富甚至能征服她。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ðɪs] [kʊd; kəd][səʊ][biː; bi] .

but	a	disappointment	in	her	if	this	could	so	be	.
但	一个	失望	在	她	如果	这	可以	所以	是	.

如果真是这样，那对她来说将是一件令人失望的事。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi]['stʌmb(ə)ld][ɒn] , ['seɪɪŋ] : “ [aɪ] — [aɪ] ['sʌmhaʊ] [doʊnt] [siː] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪn]

After	a	moment	he	stumbled	on	,	saying	:	“	I	—	I	somehow	don't	see	much	good	in
后	一个	片刻	他	踉跄	在	,	说	:	“	我	—	我	不知何故	不	看	很多	好的	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

过了一会儿，他结结巴巴地说：“我——我总觉得它没什么好处。”

['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv]['iːt(ə)n] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['drʌŋkən] [mɔː(r)][ðæn; ðən] —

After	you	have	eaten	all	you	can	,	and	have	drunken	more	than	—
后	你	有	吃	全部	你	能	,	和	有	醉	更多的	比	—

[ðæn; ðən][juː; jʊ] [ɔːt] ,

than	you	ought	,
比	你	应该	,

当你吃饱喝足，并且喝得比你应喝的还多之后，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] - [blɒk] [ɒv; əv] [jɔː'self] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ; [ɪn][fækt] ,

and	made	a	fashion	-	block	of	yourself	,	and	so	on	;	in	fact	,
和	制成	一个	时尚	-	堵塞	的	你自己	,	和	所以	在	;	在	事实	,

把自己打造成了时尚标杆等等；事实上，

[juː; jʊ] [nəʊ] ['mʌni] [kænt] [gɪv] [juː; jʊ] [bæk] [wɒt'evə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [ðəʊz] [əʊld] [deɪz] , ” [sed]

you	know	money	can't	give	you	back	whatever	there	was	in	those	old	days	,	”	said
你	知道	钱	不能	给	你	后退	任何	那里	曾是	在	那些	老的	天	,	”	说

['redʒənəld] ,

Reginald	,
雷金纳德	,

“你知道，金钱无法弥补过去那些日子里的一切，”雷金纳德说道。

[m'əʊʃənɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][rəʊz] ; “ [ˌaɪ 'tiː][kænt] [meɪk] [ðə; ði] [naʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l]['pɒsəb(ə)l] . ”

motioning	toward	the	rose	;	“	it	can't	make	the	now	impossible	possible	.	”
示意	朝向	这	玫瑰	;	“	它	不能	制作	这	现在	不可能的	可能的	.	”

他指着玫瑰说：“它不能把现在不可能的事变成可能。”

“ [ðæt] [dɪ'pendz] , ” [sed] ['ɛθəlˌbɜːrt] .

“	That	depends	,	”	said	Ethelbert	.
“	那	取决于	,	”	说	埃塞尔伯特	.

“那要看情况，”埃塞尔伯特说。

“ ['mʌni] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [naʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['meni] ['piːp(ə)l] .

“	Money	could	make	the	now	impossible	possible	to	many	people	.
“	钱	可以	制作	这	现在	不可能的	可能的	到	许多	人们	.

“金钱能让很多人把现在不可能的事情变成可能。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðæt] [seɪm] ['kɒmpaʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ;

"	He	looked	at	her	with	that	same	compound	expression	on	his	countenance	;
"	他	看起来	在	她	和	那	相同的	化合物	表达	在	他的	面容	;

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [mæn] ,

for	you	know	this	man	,
为了	你	知道	这	男人	,

"他用那种复杂的表情看着她；因为你知道这个人，

[huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [grəʊn] [tuː; tə]['riːəl] ['mænhʊd] , ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðæn; ðən][hiː; hi]

who	had	never	grown	to	real	manhood	,	being	much	bigger	outside	than	he
WHO	有	绝不	生长	到	真实的	男子气概	,	存在	很多	大	外部	比	他

[wɒz; wəz][ɪn] ,

was	in	,
曾是	在	,

他从未真正长大成人，外表比内心要大得多。

— [ðɪs] [mæn][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [stʊd] [ɒn] [gɑːd] [ə'genst] [ðə; ði] ['meni] [g'ɜːlz] [huːm] [hiː; hi]

—	this	man	had	for	years	stood	on	guard	against	the	many	girls	whom	he
—	这	男人	有	为了	年	站立	在	警卫	反对	这	许多	女孩们	谁	他

['fænsid] [wɪʃt] [tuː; tə] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

fancied	wished	to	marry	his	money	.
幻想	希望	到	结婚	他的	钱	.

多年来，这个男人一直警惕着许多他认为想要嫁给他的钱的女孩。

[səʊ][hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊv] [sə'spɪʃəs] ['ʃruːdnəs] :

So	he	said	,	with	a	dash	of	the	Grove	suspicious	shrewdness	:
所以	他	说	,	和	一个	短跑	的	这	树林	可疑的	城府	:

于是他带着格罗夫家族特有的那种多疑的精明说道：

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [naʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [meɪk] ['pɒsəb(ə)l] ? "

"	Is	there	anything	now	impossible	to	you	that	it	could	make	possible	?	"
"	是	那里	任何事物	现在	不可能的	到	你	那	它	可以	制作	可能的	?	"

"现在对你来说不可能的事情，它能变成可能吗？"

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['ləʊərɪŋ] [laɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	He	looked	at	her	with	lowering	lights	in	his	eyes	.
"	他	看起来	在	她	和	降低	灯	在	他的	眼睛	.

他眼神黯淡地看着她。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ðæt] [θɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ? "

"	Do	you	want	that	thing	very	much	?	"
"	做	你	想	那	事物	非常	很多	?	"

你真的很想要那个东西吗?

" [ai][hæv; həv] [set] [maɪ'self][tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	have	set	myself	to	obtain	it	.	"
"	我	有	放	我	到	获得	它	.	"

"我已经下定决心要得到它。"

" [haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [juː; jʊ] [gɪv] ? " [sed] [hiː; hi] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['biːtɪŋ] ['θɪkli] ,

"	How	much	would	you	give	?	"	said	he	,	his	heart	beating	thickly	,
"	如何	很多	会	你	给	?	"	说	他	,	他的	心	殴打	浓密	,

"你愿意捐多少？"他问道，心跳得厉害。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪŋgld] [sens] [ɒv; əv]

and	yet	he	could	not	look	at	her	because	of	the	mingled	sense	of
和	然而	他	可以	不是	看	在	她	因为	的	这	混合	感觉	的

['vɪktəri] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

victory	and	disappointment	.
胜利	和	失望	.

然而，他却无法直视她，因为他心中交织着胜利和失望的复杂情感。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [maɪ][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	I	shall	give	my	life	for	it	,	"	she	said	quietly	.
"	我	将	给	我的	生活	为了	它	,	"	她	说	悄悄	.

"我愿为此付出生命，"她平静地说。

" [aɪ][hæv; həv]['set(ə)ld] [ðæt] . " -

"	I	have	settled	that	.	"	19
"	我	有	定居	那	.	"	-

"我已经解决了这个问题。"19

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , ['ʌtəli] [deɪzd] [æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

And	while	he	was	looking	at	her	,	utterly	dazed	as	to	her
和	尽管	他	曾是	寻找	在	她	,	完全地	茫然	作为	到	她

['miːnɪŋ] ,

meaning	,
意义	,

而当他看着她，完全不明白她话里的意思时，

[dʒʌdʒ] ['ɛlkˌhɔːrn] [θruː] [hɪm'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] ['iːgəli] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] ['ɛθəlˌbɜːrt] ,

Judge	Elkhorn	threw	himself	from	his	horse	and	eagerly	came	up	to	Ethelbert	,
法官	埃尔克霍恩	扔	他自己	从	他的	马	和	急切地	来了	向上	到	埃塞尔伯特	,

埃尔克霍恩法官从马上跳下来，急切地走到埃塞尔伯特面前。

[huː] [rɪ'siːvd] [hɪm] [wɪð] [mɔː(r)][ə'lækrəti][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [stɪl] ['mænə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ig'zibitid] .

who	received	him	with	more	alacrity	than	her	still	manner	usually	exhibited	.
WHO	已收到	他	和	更多的	敏捷	比	她	仍然	方式	通常	展出	.

她迎接他的热情远超她平日里矜持的姿态。

[naʊ] [dʒʌdʒ] ['ɛlkˌhɔːrn][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] [ɪn] [mʌtʃ]

Now	Judge	Elkhorn	was	a	man	head	and	shoulders	above	his	fellows	in	much
现在	法官	埃尔克霍恩	曾是	一个	男人	头	和	肩膀	多于	他的	伙伴们	在	很多

[ðæt] [meɪks] ['ævərɪdʒ] ['mænhʊd] .

that	makes	average	manhood	.
那	制作	平均的	男子气概	.

埃尔克霍恩法官在很多方面都远胜于其他同辈人，堪称普通男人的典范。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['welθi] , [tuː] ;

He	was	very	wealthy	,	too	;
他	曾是	非常	富裕	,	也	;

他也很富有；

[ænd; ənd]['redʒənəld] [θɔːt] [ɒv; əv][bəuθ] [ðiːz] [fækts][æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] ['ɛθəlˌbɜːrt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

and	Reginald	thought	of	both	these	facts	as	he	watched	Ethelbert	and	the
和	雷金纳德	想法	的	两个都	这些	事实	作为	他	观看	埃塞尔伯特	和	这

[dʒʌdʒ] ;

judge	;
法官	;

雷金纳德一边看着埃塞尔伯特和法官，一边想着这两件事；

[ænd; ənd] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [fiːndz] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hɪm] [wɪ'ðɪn] .

and	forty	thousand	fiends	took	hold	of	him	within	.
和	四十	千	恶魔	采取	抓住	的	他	之内	.

四万个恶魔附身在他体内。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ɪn'tent] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] ,

The	judge	,	intent	on	the	object	of	his	visit	,
这	法官	,	意图	在	这	目的	的	他的	访问	,

法官一心想着他此行的目的，

[hæd; həd] [æt; ət] [fɜːst] ['gɪv(ə)n] [ðæt] ['kæʒuəl] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] [glɑːns] [wɪð] [wɪtʃ] [wʌn] [hə'bɪtʃuəli] ['rekəgnaɪzɪz] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['biːɪŋ] ;

had	at	first	given	that	casual	bow	and	glance	with	which	one	habitually	recognizes	the	presence	of	a	fellow	-	being	;
有	在	第一的	给定	那	随意的	弓	和	瞥一眼	和	哪个	一	习惯性地	认可	这	在场	的	一个	同伴	-	存在	;

起初只是随意地鞠了一躬，瞥了一眼，那是人们习惯性地表示认出同伴的方式；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lʊk] [ɒn] ['rɛdʒənəldz] ['kaʊntənəns] [ə'restɪd] [hɪz; ɪz] ['nəʊtɪs] ,

but	the	look	on	Reginald's	countenance	arrested	his	notice	,
但	这	看	在	雷金纳德的	面容	被捕	他的	注意	,

但雷金纳德脸上的表情吸引了他的注意。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [men] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [wel] - [dɪ'faɪnd] [steə(r)] ;

so	that	the	two	men	for	a	moment	faced	each	other	with	a	well	-	defined	stare	;
所以	那	这	二	男人	为了	一个	片刻	面对	每个	其他	和	一个	出色地	-	定义	盯	;

于是，两人目光交汇，对视了一会儿；

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['məʊmənt] ['rɛdʒənəldz] ['kaʊntənəns] [pə'septəbli] [gruː] [mɔː(r)] [red] , ['ləʊərɪŋ] ,

and	during	this	moment	Reginald's	countenance	perceptibly	grew	more	red	,	lowering	,
和	期间	这	片刻	雷金纳德的	面容	明显地	生长	更多的	红色的	,	降低	,

就在这时，雷金纳德的脸色明显变得更红了，脸色也低了下来。

[ænd; ənd] [ə'kɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʊldɒg] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] - [mɔː(r)] [self] - [pɔɪzd] .

and	akin	to	the	bulldog	character	of	expression	,	and	Judge	Elkhorn's	more	self	-	poised	.
和	类似的	到	这	斗牛犬	特点	的	表达	,	和	法官	-	更多的	自己	-	准备	.

他的表情类似于斗牛犬的性格，而埃尔克霍恩法官则更加沉着冷静。

[ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] ['redʒənəld] [ə'rəʊz] [wɪð] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] ;

The	next	moment	Reginald	arose	with	an	impulse	to	get	away	;
这	下一个	片刻	雷金纳德	出现	和	一个	冲动	到	得到	离开	;

下一刻，雷金纳德突然起身，想要逃走；

[bʌt; bət] [æz; əz] ['ɛθəlˌbɜːrt] [hæd; həd] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['məʊmənt] [set] ['fɔːwəd] [tuː] [keɪn] [tʃeəz] ,

but	as	Ethelbert	had	at	the	very	same	moment	set	forward	two	cane	chairs	,
但	作为	埃塞尔伯特	有	在	这	非常	相同的	片刻	放	向前	二	甘蔗	椅子	,

但就在同一时刻，埃塞尔伯特摆出了两把藤椅，

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [kəm'pəʊzdli] [wɪð] [ə; eɪ] [set] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['həʊstəs] .

he	seated	himself	composedly	with	a	set	to	his	jaw	that	was	not	lost	to	the	notice	of	his	hostess	.
他	坐着	他自己	镇定	和	一个	放	到	他的	颚	那	曾是	不是	丢失的	到	这	注意	的	他的	女主人	.

他镇定地坐下，下巴紧绷，这一点他的女主人注意到了。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [prɪ'zɜ:vd] ['saɪləns] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['rekəgnaɪzɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt]

The	judge	preserved	silence	with	the	air	of	a	man	who	recognizes	the	fact	that
这	法官	保存完好	沉默	和	这	空气	的	一个	男人	WHO	认可	这	事实	那

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktlɪ] [ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:st]['vɪzɪtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] ;

it	was	perfectly	in	order	that	the	first	visitor	should	take	his	departure	;
它	曾是	完美	在	命令	那	这	第一的	游客	应该	拿	他的	离开	;

法官保持沉默，语气中带着一种他明白第一位访客离开是完全合情合理的态度；

[ænd; ənd][æn; ən][eə(r)] [ðæt] [rɪ'maɪndɪd] [wʌn] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [sə'presɪŋ] [ɔ:l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

and	an	air	that	reminded	one	that	he	was	suppressing	all	knowledge	of
和	一个	空气	那	提醒	一	那	他	曾是	抑制	全部	知识	的

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [mænz] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kwestʃənəb(ə)l] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi]

the	fact	that	this	man's	presence	was	a	very	questionable	advantage	to	the	lady
这	事实	那	这	男人的	在场	曾是	一个	非常	值得怀疑	优势	到	这	女士

['feɪvəd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

favored	with	it	.
受青睐	和	它	.

他身上散发出的气息让人想起，他似乎刻意压抑着这样一个事实：这个男人的存在对那位受宠的女士来说，其实是一个非常值得怀疑的优势。

['ɛθəlˌbɜ:rt] ,

Ethelbert	,
埃塞尔伯特	,

埃塞尔伯特，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['reskju:][ænd; ənd] [dis'gaiz] [ði:z] [menz] ['kærəktəz] [frɒm; frəm]

instead	of	running	to	the	rescue	and	disguising	these	men's	characters	from
反而	的	跑步	到	这	救援	和	伪装	这些	男士	人物	从

[wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [hɜ:'self] [baɪ][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [smɔ:l] [tɔ:k] ,

one	another	and	herself	by	a	flood	of	small	talk	,
一	其他	和	她自己	经过	一个	洪水	的	小的	讲话	,

与其急于出手相救，用大量的闲聊来掩盖这些人的真实面目，不如.....

[sæt] ['θɪŋkɪŋ] ['feɪθfəli] [ɒn] ['rɛdʒənəldz] ['veri] [best] ['kwɒlətiz] ,

sat	thinking	faithfully	on	Reginald's	very	best	qualities	,
卫星	思维	忠实	在	雷金纳德的	非常	最好的	品质	,

他静静地坐着，认真地思考着雷金纳德最优秀的品质。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mɒs] ['rəʊzbʌd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [held] [baɪ][ðə; ði] [stem] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei]

and	looking	at	the	moss	rosebud	which	he	held	by	the	stem	in	such	a	way
和	寻找	在	这	苔藓	玫瑰花蕾	哪个	他	握住	经过	这	干	在	这样的	一个	方式

[æz; əz][tu:; tə] [kən'si:l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪ] [ðə; ði]['flaʊə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][hɑ:f] - [kləʊzd]

as	to	conceal	from	the	eye	the	flower	which	was	under	his	half	-	closed
作为	到	隐藏	从	这	眼睛	这	花	哪个	曾是	在下面	他的	一半	-	关闭

[hænd] .

hand	.
手	.

他看着手中握着的苔藓玫瑰花蕾，他用手托着花茎，遮住了半张手下的花朵。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] ['si:tɪd] [hɜ:'self] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['nɪərə(r)] [hɪm] [ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

And	when	she	seated	herself	a	trifle	nearer	him	than	to	the	judge	,
和	什么时候	她	坐着	她自己	一个	琐事	更近	他	比	到	这	法官	,

当她坐下时，她比坐在法官旁边更靠近他一些。

['redʒənəld] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd]

Reginald	recognized	the	gentle	influence	,	and	with	an	impulse	of	some	kind
雷金纳德	认可	这	温和的	影响	,	和	和	一个	冲动	的	一些	种类

,

,

,

雷金纳德察觉到了这种温和的影响，并出于某种冲动，

[pɪnd] [ðə; ði] [bʌd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [lə'pel] . -

pinned	the	bud	on	his	coat	lapel	.	20
已置顶	这	芽	在	他的	外套	翻领	.	-

他把花苞别在了外套翻领上。20

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [si:md] ['æbsəlu:tli] [ɪn'trɑ:nst] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌnset] [klaʊdz] ['ɒpəzɪt] [hɪm] .

The	judge	seemed	absolutely	entranced	with	the	sunset	clouds	opposite	him	.
这	法官	似乎	绝对地	着迷	和	这	日落	云	对面的	他	.

法官似乎完全被对面夕阳下的云彩迷住了。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [wɒz; wəz] [ɪk'stri:mli] [æb'stræktɪd] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [tɜ:nd] [ˌaɪ 'ti:] [tə'wɔ:d] ['ɛθəlˌbɜ:rt] ,

His	gaze	was	extremely	abstracted	,	and	when	he	turned	it	toward	Ethelbert	,
他的	目光	曾是	极其	摘要	,	和	什么时候	他	转向	它	朝向	埃塞尔伯特	,

他的目光极其涣散，当他把目光转向埃塞尔伯特时，

['redʒənəld] ['ri:əli] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz] ['ɒnɪstli] [fə'gɒtn] , [æz; əz][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

Reginald	really	felt	that	his	presence	was	honestly	forgotten	,	as	the	judge	,
雷金纳德	真的	毛毡	那	他的	在场	曾是	诚实地	被遗忘的	,	作为	这	法官	,

雷金纳德真的觉得他的存在被彻底遗忘了，因为法官……

['evɪdəntli] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [lɑ:st] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['ɛθəlˌbɜ:rt] , [sed] : " [mɪs] ['dɑ:kʃə] ,

evidently	taking	up	his	last	conversation	with	Ethelbert	,	said	:	"	Miss	Daksha	,
显然	采取	向上	他的	最后的	对话	和	埃塞尔伯特	,	说	:	"	错过	达克沙	,

显然，他接着与埃塞尔伯特的最后一次谈话说道："达克莎小姐，

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [sə'pɔ:rtɪd] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪn'dʒi:niəs] ['θɪəri] [baɪ] [ɔ:'gʌstɪn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðə(r)z] .

you	are	supported	in	your	ingenious	theory	by	Augustin	,	as	well	as	others	.
你	是	有	在	你的	巧妙	理论	经过	奥古斯丁	,	作为	出色地	作为	其他的	.

你的精妙理论得到了奥古斯丁以及其他人的支持。

[ɔ:'gʌstɪn] [sez] :

Augustin	says	:
奥古斯丁	说道	:

奥古斯丁说：

- [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] ['i:kwəl] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɑ:sk] [bəuθ] [ɒv; əv] [dɪ'sɜ:nɪŋ] [ænd; ənd]

'	A	knowledge	of	the	truth	is	equal	to	the	task	both	of	discerning	and
-	一个	知识	的	这	真相	是	平等的	到	这	任务	两个都	的	有洞察力	和

[kən'fju:t] [ɔ:l] [fɔ:ls] ['ə'sɜ:ʃnz] [ænd; ənd] [ɪ'rəʊniəs] ['ɑ:gjʊm(ə)nts] ,

confuting	all	false	assertions	and	erroneous	arguments	,
反驳	全部	错误的	断言	和	错误	论点	,

"认识真理就足以辨别和驳斥一切虚假断言和错误论证。"

[ðəʊ] ['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [met] [wɪð] , [ɪf] ['əʊnli] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['fri:li] [brɔ:t] ['fɔ:wəd] .

though	never	before	met	with	,	if	only	they	may	be	freely	brought	forward	.
尽管	绝不	前	遇见	和	,	如果	仅有的	他们	可能	是	自由	带来	向前	.

虽然从未遇到过，但如果他们能够自由地被提出来就好了。

- [ai][hæv; həv] [ˌri:kən'sidə] [maɪ] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'sweɪd] [ju:; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ([æz; əz][ai] [θɔ:t])

'	I	have	reconsidered	my	attempt	to	dissuade	you	from	the	(	as	I	thought	)
-	我	有	重新考虑	我的	试图	到	劝阻	你	从	这	(	作为	我	想法	)

[kwɪk'sɒtɪk] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv][set][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] .

quixotic	undertaking	on	which	you	have	set	your	heart	.
堂吉诃德式的	承诺	在	哪个	你	有	放	你的	心	.

"我已经重新考虑了我之前劝阻你放弃你一心想做的（我认为是）不切实际的计划的想法。"

[ai][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][self] - ['kɒnfɪdəns] [wɪð] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] ['vɜ:tʃuəli] ['prɒmɪs] [tu:; tə]

I	was	astonished	at	the	self	-	confidence	with	which	you	virtually	promise	to
我	曾是	惊讶	在	这	自己	-	信心	和	哪个	你	几乎	承诺	到

[gɪv] [help] [tu:; tə][ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] ,

give	help	to	the	struggling	,
给	帮助	到	这	挣扎	,

我惊讶于你如此自信地承诺会帮助那些身处困境的人。

['kaʊnsl] [tuː; tə][ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] , [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd] , [həʊp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'spɒndənt] , [ænd; ənd]

counsel	to	the	doubtful	,	light	to	the	blind	,	hope	to	the	despondent	,	and
法律顾问	到	这	疑	,	光	到	这	瞎的	,	希望	到	这	沮丧的	,	和

[rɪ'freʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪəri] .

refreshment	to	the	weary	.
清爽	到	这	厌倦	.

为迷茫者提供指引，为盲人带来光明，为沮丧者带来希望，为疲惫者带来慰藉。

[bʌt; bət][aɪ] [pə'siːv] [juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , [nɒt][baɪ] [dɪk'tet] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ,

But	I	perceive	you	propose	to	do	this	,	not	by	dictating	to	others	,
但	我	感知	你	提出	到	做	这	,	不是	经过	口述	到	其他的	,

但我感觉你打算这样做，并不是通过命令别人的方式来实现。

[bʌt; bət][baɪ] ['sɪmpli] ['setɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [maɪnd] ,

but	by	simply	setting	forth	the	law	of	your	own	mind	,
但	经过	简单地	环境	前进	这	法律	的	你的	自己的	头脑	,

但只要阐明你自己的思想法则，

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['riːznəblnəs] [ɔː(r)] [læk] [ɒv; əv] ['riːznəblnəs] [ɒv; əv] [ðəʊz]

and	leaving	it	to	the	reasonableness	or	lack	of	reasonableness	of	those
和	离开	它	到	这	合理性	或者	缺少	的	合理性	的	那些

[ə'baʊt] [juː; jʊ][tuː; tə][ækt][ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

about	you	to	act	upon	it	for	themselves	.
关于	你	到	行为	之上	它	为了	他们自己	.

至于如何应对，就交给周围的人自行判断，看他们是否合乎理性。

[ðeə(r)] !

There	!
那里	!

那里！

[hæv; həv][aɪ] ['steɪtɪd] [ðɪs] [æz; əz][juː; jʊ] [ɪk'spleɪnd] [jɔː(r); jə(r)][plæn][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn]['aʊə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l]

Have	I	stated	this	as	you	explained	your	plan	to	me	in	our	delightful
有	我	声明	这	作为	你	解释	你的	计划	到	我	在	我们的	愉快

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ?

conversation	?
对话	?

我是否在您向我们解释您的计划时，在我们愉快的谈话中提到过这一点？

" [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪð] [ðeə(r)] [hɑːd] [wɪl] - ['paʊə(r)] , [ə'pɒn] ['ɛθəlˌbɜːrt] .

"	said	the	judge	,	turning	his	eyes	,	with	their	hard	will	-	power	,	upon	Ethelbert	.
"	说	这	法官	,	转弯	他的	眼睛	,	和	他们的	难的	将要	-	力量	,	之上	埃塞尔伯特	.

“法官说着，目光坚定地转向埃塞尔伯特。”

“ ['ædmərəbli] , " [sed] ['ɛθəlˌbɜːrt] .

“	Admirably	,	"	said	Ethelbert	.
“	令人钦佩地	,	"	说	埃塞尔伯特	.

“做得非常出色，”埃塞尔伯特说道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [riːd] ['petˌraːk] ? "

“	Do	you	read	Petrarch	?	"
“	做	你	读	彼特拉克	?	"

你读过彼特拉克吗？

“ [waɪ] , ['riːəli] , [nəʊ] , [aɪ][duː; də][nɒt] , " [sed] ['ɛθəlˌbɜːrt] [ɪn] [sə'praɪz] [æt; ət] [hɜː'self] .

“	Why	,	really	,	no	,	I	do	not	,	"	said	Ethelbert	in	surprise	at	herself	.
“	为什么	,	真的	,	不	,	我	做	不是	,	"	说	埃塞尔伯特	在	惊喜	在	她自己	.

“哦，真的吗？不，我没有。”埃塞尔伯特惊讶地对自己说道。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [jet] ['gɒtn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

“	I	suppose	I	have	not	yet	gotten	to	it	.	"
“	我	认为	我	有	不是	然而	获得	到	它	.	"

“我想我还没来得及做这件事。”

“ [ai] [wˈʌndəd] [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [ˈɔːθə(r)] ,

“	I	wondered	whether	it	was	your	memory	of	that	great	author	,
”	我	想知道	无论	它	曾是	你的	记忆	的	那	伟大的	作者	,

“我想知道这是否是你对那位伟大作家的记忆，

[ɔː(r)] [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pɹəfˈaʊndəst] [truːθ] [wɪtʃ] [bles]

or	whether	it	were	the	wonderful	reception	of	profoundest	truth	which	blesses
或者	无论	它	是	这	精彩的	接待	的	最深邃	真相	哪个	祝福

[pjʊə(r)] [səʊlz] [ɪn] [ɔːl] [ˈeɪdʒɪz] ,

pure	souls	in	all	ages	,
纯的	灵魂	在	全部	年龄	,

或者，这是否是历代纯洁灵魂所获得的对至深真理的奇妙领悟?

[ˈbrɪŋɪŋ] [ˈevə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈwɜːkə(r)] [ðəʊz] [fjuː] [ˌfʌndəˈmentl] [wɪtʃ] [rɪˈleɪt] [tuː; tə][ˈaʊə(r)]

bringing	ever	to	the	intelligent	worker	those	few	fundamentals	which	relate	to	our
带来	曾经	到	这	聪明的	工人	那些	很少	基本面	哪个	涉及	到	我们的

[ˈmɒrəl] [nˈeɪtʃəz] .

moral	natures	.
道德	自然	.

将那些与我们道德本性相关的基本要素永远带给有识之士。

[siː] , [ai] [ˈkɒpid] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

See	,	I	copied	this	for	you	,
看	,	我	复制	这	为了	你	,

你看，我帮你复制了一份。

[ðæt] [juː; jʊ] [mait] [pəˈsiːv] [nɒt] [ˈəʊnli] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [əˈgenst] [juː; jʊ] ,

that	you	might	perceive	not	only	that	I	was	wrong	in	being	against	you	,
那	你	可能	感知	不是	仅有的	那	我	曾是	错误的	在	存在	反对	你	,

这样你不仅会意识到我当初反对你是错误的，

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈpet,raːk] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][saɪd] .

but	that	you	have	Petrarch	on	your	side	.
但	那	你	有	彼特拉克	在	你的	边	.

但你还有彼特拉克站在你这边。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][bɪt] [ˈkɒpid] [frɒm; frəm] “ [diː][ˈviːtə][ˌsɔliˈteəriə] ,

”	And	he	passed	her	a	bit	copied	from	“	De	Vita	Solitaria	,
”	和	他	通过了	她	一个	少量	复制	从	“	德	维塔	独行者	,

“他还递给她一段从《孤独生活》中抄录的内容，

” [wɪtʃ] [ɪz] [səbˈstænʃəli] [æz; əz] [kwəʊtid] [frɒm; frəm] - [əʊn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] . -

”	which	is	substantially	as	quoted	from	Ethelbert's	own	expression	.	21
”	哪个	是	实质性	作为	引	从	-	自己的	表达	.	-

这段话基本上引自埃塞尔伯特本人的表述。21

“ [juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

“	You	remember	,	”	said	the	judge	,
”	你	记住	,	”	说	这	法官	,

“你还记得吧，”法官说。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈpɜːpəs] [tuː; tə] [əˈkjuːmjəleɪt] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd]

“	you	had	said	it	was	your	own	purpose	to	accumulate	wisdom	and
”	你	有	说	它	曾是	你的	自己的	目的	到	积累	智慧	和

[ɪmˈplɔɪ] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [əˈkwaiəmənt] [ænd; ənd] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði][ˈmænə(r)] [wɪtʃ] [wʊd]

employ	all	your	acquirements	and	understanding	in	just	the	manner	which	would
采用	全部	你的	收购	和	理解	在	只是	这	方式	哪个	会

[best] [ɪnˈʃʊə(r)] [ˈbenɪfɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [naʊ] [ˈnɪəli] [ˈtwenti] - [fɜːst] [ˈsentʃəri] ,

best	ensure	benefit	to	the	people	of	this	now	nearly	twenty	-	first	century	,
最好的	确保	益处	到	这	人们	的	这	现在	几乎	二十	-	第一的	世纪	,

“你曾说过，你的目标是积累智慧，并将你所有的学识和理解运用到最能造福于如今已近二十一世纪的人们的事业中。”

[ænd; ənd] [wʊd] [help] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] [ɪ'speʃl] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kən'glɒmərət] [ə'merɪkən]
and **would** **help** **to** **solve** **the** **especial** **problems** **of** **our** **conglomerate** **American**
和 会 帮助 到 解决 这 特别的 问题 的 我们的 集团 美国人
[sə'saɪəti] .
society **.**
社会 .

这将有助于解决我们美国这个大家族社会所面临的特殊问题。

['pet,raːk] [səb'stænʃəli] [sez] [ðə; ði] [seɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['efəts] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːpɒk]
Petrarch **substantially** **says** **the** **same** **of** **his** **efforts** **for** **his** **people** **in** **his** **epoch**
彼特拉克 实质性 说道 这 相同的 的 他的 努力 为了 他的 人们 在 他的 时代
.
:
.

彼特拉克对他在那个时代为人民所做的努力也作了类似的描述。

" ['redʒənəld][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['ekəʊd] [daʊn] [frɒm; frəm]
" **Reginald** **was** **turning** **over** **in** **his** **mind** **something** **which** **echoed** **down** **from**
" 雷金纳德 曾是 转弯 超过 在 他的 头脑 某物 哪个 回声 向下 从
['beɪbiˌdɑːm] .
babydom **.**
婴儿期 .

“雷金纳德脑海里回荡着一些来自婴儿时期的回响。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [tʃɔɪs] [fjuː] , [wɪð] ['lɛtəz] [ɒn][ðə; ði]
He **remembered** **a** **little** **book** **among** **his** **mother's** **choice** **few** **,** **with** **letters** **on** **the**
他 记得 一个 小的 书 之中 他的 母亲的 选择 很少 , 和 信件 在 这
[bæk] .
back **.**
后退 .

他想起母亲精心挑选的几本书中有一本小册子，封底写着一些信。

[dɪd][hiː; hi][nɒt][ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [spel] [aʊt][ðə; ði] ['lɛtəz] [ðeə(r)][piː] - [iː] - [tiː] - [ɑː(r)] - [ə; eɪ] - [ɑː(r)] - [siː] - [eɪtʃ]
Did **he** **not** **in** **childhood** **spell** **out** **the** **letters** **there** **P** **-** **E** **-** **T** **-** **R** **-** **A** **-** **R** **-** **C** **-** **H**
做过 他 不是 在 童年 拼写 出去 这 信件 那里 P - E - T - 拉 - 一个 - 拉 - C - H
?
?
?

他小时候不是拼出过“彼特拉克”这几个字母吗?

[ænd; ənd] [wɒt] [els] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] “ [njuː] [ə'baʊt] [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] ” ?
And **what** **else** **was** **it** **he** **“** **knew** **about** **the** **old** **fellow** **”** **?**
和 什么 别的 曾是 它 他 “ 知道 关于 这 老的 同伴 ” ?

他还“知道关于那个老人的哪些事”?

[əʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [naʊ] .
Oh **,** **he** **had** **an** **idea** **now** **.**
哦 , 他 有 一个 主意 现在 .

哦，他现在有主意了。

[hiː; hi] ['dɪmli] [rɪ'membəd] ['meni] [tɔːks] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ;
He **dimly** **remembered** **many** **talks** **with** **his** **mother** **;**
他 依稀 记得 许多 会谈 和 他的 母亲 ;

他隐约记得和母亲的许多谈话;

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [let] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [ɒn] [wɪð] [ðeə(r)] [haɪ] [θiːmz] ,
but **he** **thought** **he** **would** **let** **these** **people** **talk** **on** **with** **their** **high** **themes** **,**
但 他 想法 他 会 让 这些 人们 讲话 在 和 他们的 高的 主题 ,

但他觉得应该让这些人继续谈论他们那些高深的话题。

[waɪl] [hiː; hi][sæt] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [tə'geðə(r)] [ɪn]

while	he	sat	pulling	out	his	mustache	and	getting	a	word	or	two	together	in
尽管	他	卫星	拉	出去	他的	胡子	和	获得	一个	单词	或者	二	一起	在

[sʌtʃ] [gʊd] [fɔːm] [æz; əz] [wʊd] [ʃəʊ] [ðɪs] [snɒb] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

such	good	form	as	would	show	this	snob	whom	he	was	.
这样的	好的	形式	作为	会	展示	这	势利眼	谁	他	曾是	.

他坐在那里，一边搀扶着他的胡子，一边用他那副彬彬有礼的语气和这个势利眼说话，好让这个势利眼见识见识他的真面目。

“ [ɔːl] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ðen] , [ɪz] , ” [kə'menst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [grəʊv] ['kuːlli] ,

“	All	I	have	to	say	then	,	is	,	”	commenced	the	little	Captain	Grove	coolly	,
”	全部	我	有	到	说	然后	,	是	,	”	开始	这	小的	队长	树林	冷静地	,

“那么我唯一要说的就是，”小格罗夫上尉冷静地说道。

“ ['pet,raːk] [ɪz]['rɑːðə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɪn][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi][faɪndz] [hɪm'self] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ʌp]

“	Petrarch	is	rather	coming	up	in	reputation	when	he	finds	himself	able	to	keep	up
”	彼特拉克	是	相当	未来	向上	在	名声	什么时候	他	发现	他自己	有能力的	到	保持	向上

[wɪð] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [mɪs] ['dɑːkʃə] .

with	the	thoughts	of	Miss	Daksha	.
和	这	想法	的	错过	达克沙	.

“彼特拉克的名声正在逐渐提升，因为他发现自己能够跟上达克莎小姐的思路。”

[aɪ] [njuː] [əʊld] [ˌpiːt] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['mʌðərz] ['feɪvərɪts] .

I	knew	old	Pete	;	he	was	one	of	my	mother's	favorites	.
我	知道	老的	皮特	;	他	曾是	一	的	我的	母亲的	收藏夹	.

我认识老皮特；他是我母亲最喜欢的人之一。

[juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mæʃt] [ɒn][ə; eɪ][gɜːl] [kɔːld] - ['lɔːrə] . -

You	know	he	was	mashed	on	a	girl	called	'	Laura	.	'
你	知道	他	曾是	捣碎	在	一个	女孩	称为	-	劳拉	.	-

你知道他迷恋一个叫“劳拉”的女孩。

” [ə; eɪ] ['meri] [piːl] [frɒm; frəm] ['ɛθəlˌbɜːrt] [kwaɪt] [klɪəd] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ; [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp]

”	A	merry	peal	from	Ethelbert	quite	cleared	the	atmosphere	;	but	,	in	the	sharp
”	一个	欢乐	皮尔	从	埃塞尔伯特	相当	已清除	这	气氛	;	但	,	在	这	锋利的

,

,

,

“埃塞尔伯特一声欢快的钟声彻底驱散了空气中的嘈杂；但是，在尖锐的，

[braɪt] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ðæt] ['fɒləʊd] , ['redʒənəld] [felt] [hɪm'self] [kəm'pliːtli] ['strændɪd]

bright	handling	of	the	subject	that	followed	,	Reginald	felt	himself	completely	stranded
明亮的	处理	的	这	主题	那	随后	,	雷金纳德	毛毡	他自己	完全地	搁浅

[ə'gen] .

again	.
再次	.

尽管对方处理得当，雷金纳德还是感到自己再次彻底陷入了困境。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

二元性行为中的一个插曲(An episode in the doings of the dualized)

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd] ['ʃruːdnəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [l'ɔːɹəlz] ,

So	he	had	shrewdness	enough	to	retire	on	his	laurels	,
所以	他	有	城府	足够的	到	退休	在	他的	月桂树	,

所以他足够精明，懂得功成身退。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [æt; ət][ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['sentɪmənt] [æz; əz]

and	to	take	his	departure	at	a	moment	when	a	pretty	little	sentiment	as
和	到	拿	他的	离开	在	一个	片刻	什么时候	一个	漂亮的	小的	情绪	作为

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'restɪd] [dɪ'veləpmənt] [ə'lɒŋ] ['veri] [naɪs] [laɪnz] [ɒv; əv][laɪf] ,

to	his	arrested	development	along	very	nice	lines	of	life	,
到	他的	被捕	发展	沿着	非常	好的	线条	的	生活	,

在他即将离世的那一刻，他心中涌起一股淡淡的感伤，仿佛他的人生发展停滞不前，沿着一条非常美好的道路前行。

[hæd; həd] [kwaɪt] ['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['dɑːkʃə] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] [rest] .

had	quite	taken	possession	of	Mrs	.	Daksha	,	as	well	as	of	the	rest	.
有	相当	已采取	拥有	的	太太	.	达克沙	,	作为	出色地	作为	的	这	休息	.

已经完全控制了达克莎夫人以及其他人。

[hiː; hi] [wɔːkt] [də'rekt][frɒm; frəm] [ðɪs] ['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ] ['bʊkstɔː(r)] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪə] [fɔː(r); fə(r)]

He	walked	direct	from	this	visit	to	a	bookstore	and	inquired	for
他	步行	直接的	从	这	访问	到	一个	书店	和	询问	为了

[pɛtrɑːrks] [wɜːks] ,

Petrarch's	works	,
彼特拉克的	作品	,

参观结束后，他直接去了书店，询问是否有彼特拉克的作品。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [sə'plaɪd] [hɪm] [wɪð]

much	to	the	amazement	of	the	man	who	had	hitherto	supplied	him	with
很多	到	这	惊愕	的	这	男人	WHO	有	迄今为止	供应	他	和

[ə'nʌðə(r)] [staɪl] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

another	style	of	literature	.
其他	风格	的	文学	.

令此前一直向他提供另一种文学风格作品的人感到非常惊讶。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn][hɪz; ɪz][həʊ'tel][hiː; hi] [ˌriːkə'menst] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðæt]

And	then	in	his	room	in	his	hotel	he	recommenced	an	acquaintance	with	that
和	然后	在	他的	房间	在	他的	酒店	他	重新开始	一个	熟人	和	那

['ɔːθə(r)] , [ɔː(r)] his22

author	,	or	his22
作者	,	或者	his22

然后，在他酒店的房间里，他又开始与那位作家，或者说他的22号作家，保持联系。

['mʌðə(r)] , [ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [mɒs] ['rəʊzbʌd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] , [ɪn][ə; eɪ]

mother	,	or	with	the	moss	rosebud	which	he	had	placed	at	his	elbow	,	in	a
母亲	,	或者	和	这	苔藓	玫瑰花蕾	哪个	他	有	放置	在	他的	弯头	,	在	一个

[vɑːz] ,

vase	,
花瓶	,

母亲，或者他放在手肘旁花瓶里的那朵苔藓玫瑰花蕾，

[ɔː(r)] [wɪð] [mɪs] ['ɛθəlˌbɜːrt] , [ɔː(r)] [wɪð] [hɪm'self] .

or	with	Miss	Ethelbert	,	or	with	himself	.
或者	和	错过	埃塞尔伯特	,	或者	和	他自己	.

或者和埃塞尔伯特小姐，或者和他自己。

[wɪð] [wɪtʃ] , [ɔː(r)] [wɪð] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] [ˌriːkə'menst] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ðæt]

With	which	,	or	with	how	many	of	these	he	recommenced	an	acquaintance	that
和	哪个	,	或者	和	如何	许多	的	这些	他	重新开始	一个	熟人	那

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

当晚，他与其中哪些人，或者说与多少人重新建立了联系?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [seɪ] .

it	would	have	been	hard	for	him	to	say	.
它	会	有	到过	难的	为了	他	到	说	.

对他来说，这很难启齿。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɒŋ] [hɑːf] - ['revəri] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [njuː] [freɪm]

But	when	he	arose	from	the	long	half	-	reverie	he	was	in	a	new	frame
但	什么时候	他	出现	从	这	长的	一半	-	遐想	他	曾是	在	一个	新的	框架

[ɒv; əv] [maɪnd] ;

of	mind	;
的	头脑	;

但当他从长时间的半沉思中醒来时，他的心境已经发生了变化；

[ænd; ənd] , [tuː] ,

and	,	too	,
和	,	也	,

而且，

[hiː; hi] ['fænsid] [hiː; hi] [hæd; həd] ['stəʊlən] [ə; eɪ] [mɑːtʃ] [ɒn] [mɪs] ['dɑːkʃə] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [æt; ət] [liːst] [wʌn]

he	fancied	he	had	stolen	a	march	on	Miss	Daksha	in	regard	to	at	least	one
他	幻想	他	有	被盗	一个	行进	在	错过	达克沙	在	看待	到	在	至少	一

[bʊk] . -

book	.	23
书	.	-

他自认为至少在一本书上，他比达克莎小姐抢先一步。23

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ['redʒənəld] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [həʊ'tel] .

After	dinner	Reginald	seated	himself	in	the	office	of	his	hotel	.
后	晚餐	雷金纳德	坐着	他自己	在	这	办公室	的	他的	酒店	.

晚饭后，雷金纳德在酒店办公室里坐了下来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [men] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] ,

There	were	the	usual	number	of	men	about	the	place	,	talking	and	smoking	,
那里	是	这	通常	数字	的	男人	关于	这	地方	,	说	和	吸烟	,

周围有不少男人，有的在聊天，有的在抽烟。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

and	watching	the	women	who	passed	through	the	office	now	and	then	.
和	观看	这	女性	WHO	通过了	通过	这	办公室	现在	和	然后	.

并不时观察那些从办公室经过的女性。

[həʊ'tel] [laɪf] , [wɪð] [ɪts] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'strækʃənz] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [siːn] , [ænd; ənd]

Hotel	life	,	with	its	ordinary	distractions	of	seeing	and	being	seen	,	and
酒店	生活	,	和	它是	普通的	分心	的	看到	和	存在	已见	,	和

['njuːz,mʌŋgə] [ænd; ənd] [taɪm] - ['kɪlɪŋ] ,

newsmongering	and	time	-	killing	,
新闻散播者	和	时间	-	杀	,

酒店生活充满了各种各样的干扰，比如看人和被看人、闲聊八卦和消磨时间等等。

[wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][bɔː(r)][tuː; tə]['redʒənəld] .

was	rather	a	bore	to	Reginald	.
曾是	相当	一个	钻孔	到	雷金纳德	.

雷金纳德觉得这很无聊。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]['lɪt(ə)l][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] ,

But	he	had	had	little	idea	of	anything	else	,
但	他	有	有	小的	主意	的	任何事物	别的	,

但他对其他事情几乎一无所知。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][bɪg] [haʊs] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [plæn][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l]

unless	it	were	a	big	house	on	something	of	the	same	plan	of	social
除非	它	是	一个	大的	房子	在	某物	的	这	相同的	计划	的	社会的

[də'vɜːrtɪzmənt] [ænd; ənd] [haɪ] [hɪ'lærəti] .

divertisement	and	high	hilarity	.
分流	和	高的	欢闹	.

除非它是一座大房子，其设计理念与此类似，旨在提供社交娱乐和带来极大的欢乐。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [spelz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluːz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)]

He	had	had	spells	of	the	blues	,	of	course	,	in	which	he	longed	for
他	有	有	咒语	的	这	蓝调	,	的	课程	,	在	哪个	他	渴望	为了

['sʌmθɪŋ] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ;

something	indefinable	;
某物	无法定义的	;

他当然也曾有过情绪低落的时候，渴望着某种难以言喻的东西；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] [ænd; ənd] [helθ] [wɜː(r); wə(r)] ['breɪkɪŋ] [daʊn] ['prɪti] [fɑːst] ,

and	now	that	his	nerves	and	health	were	breaking	down	pretty	fast	,
和	现在	那	他的	神经	和	健康	是	打破	向下	漂亮的	快速地	,

现在他的神经和健康状况都在迅速恶化，

[hiː; hi][hæd; həd] [ðiːz] [bluːz] [mɔː(r)]['ɒf(ə)n][ðæn; ðən]['evə(r)] .

he	had	these	blues	more	often	than	ever	.
他	有	这些	蓝调	更多的	经常	比	曾经	.

他比以往任何时候都更频繁地感到忧郁。

[hɪz; ɪz]['regjələ(r)][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ə'tæks] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] ,

His	regular	cure	for	these	attacks	was	a	visit	to	the	bar	,
他的	常规的	治愈	为了	这些	攻击	曾是	一个	访问	到	这	酒吧	,

他治疗这些疾病的常规方法是去酒吧消遣。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [sɪg'ɑːz] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [mɔː(r)] [bluːz] , [ænd; ənd] [ðen] [mɔː(r)]

and	then	a	couple	of	cigars	after	it	,	then	more	blues	,	and	then	more
和	然后	一个	夫妻	的	雪茄	后	它	,	然后	更多的	蓝调	,	和	然后	更多的

[sɪg'ɑːz] ;

cigars	;
雪茄	;

然后抽了几支雪茄，接着又听了几首蓝调歌曲，然后又抽了几支雪茄；

[səʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

so	,	of	course	,
所以	,	的	课程	,

所以，当然，

[ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [dɪd] [nɒt] [siːm] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə]

a	permanent	removal	of	the	cause	and	the	effect	did	not	seem	very	likely	to
一个	永恒的	移动	的	这	原因	和	这	影响	做过	不是	似乎	非常	可能	到

[biː; bi] [sɪ'kjʊəd] .

be	secured	.
是	安全	.

彻底消除病因和后果似乎不太可能。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['wɪmɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz][həʊ'tel] , [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

There	were	one	or	two	women	at	his	hotel	,	acquaintances	of	his	,
那里	是	一	或者	二	女性	在	他的	酒店	,	熟人	的	他的	,

他住的酒店里有一两个女人，都是他的熟人。

[huː] [hæd; həd][led][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['dresɪŋ] , ['daɪnɪŋ] , ['pɑːti] - ['gəʊɪŋ][ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ['dɑːnsɪŋ]

who	had	led	the	life	of	dressing	,	dining	,	party	-	going	and	evening	dancing
WHO	有	引领	这	生活	的	敷料	,	用餐	,	派对	-	去	和	晚上	跳舞

[ɔː(r)]['raɪdɪŋ] ,

or	riding	,
或者	骑术	,

他们过着讲究打扮、用餐、参加聚会、晚上跳舞或骑马的生活，

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] ;

for	an	indefinite	number	of	years	;
为了	一个	不定	数字	的	年	;

在不确定的年限内；

['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [traɪd] ['evri] ['pɒpjələ(r)] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] ['meni]

women	who	had	tried	every	popular	watering	-	place	in	the	summer	and	many
女性	WHO	有	尝试	每一个	受欢迎的	浇水	-	地方	在	这	夏天	和	许多

['sʌðən] [rɪ'zɔːrts] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

southern	resorts	in	the	winter	,
南部	度假村	在	这	冬天	,

那些夏天去过所有热门温泉胜地，冬天去过许多南方度假胜地的女性们

[ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [staʊt] [ænd; ənd] ['flæʃi] , [bəuθ][æz; əz][tuː; tə]['daɪəməndz][ænd; ənd]

and	who	were	getting	stout	and	flashy	,	both	as	to	diamonds	and
和	WHO	是	获得	肥硕	和	华丽的	,	两个都	作为	到	钻石	和

['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] ;

general	effect	;
一般的	影响	;

他们变得越来越魁梧、越来越张扬，无论是在钻石方面还是在整体形象方面；

['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [nɒt][tuː; tə] [niːd] [tuː; tə] ['mæri] ,

women	who	had	money	enough	not	to	need	to	marry	,
女性	WHO	有	钱	足够的	不是	到	需要	到	结婚	,

那些经济条件优越，无需结婚的女性

[ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kwɒləti] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ə'baʊt]

and	knowledge	enough	of	the	general	quality	of	some	of	the	men	about
和	知识	足够的	的	这	一般的	质量	的	一些	的	这	男人	关于

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

并且对他们周围一些人的总体素质有足够的了解，

[nɒt][tuː; tə][keə(r)][tuː; tə] ['mæri] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [sens] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd]

not	to	care	to	marry	;	and	such	a	general	sense	of	loneliness	and
不是	到	关心	到	结婚	;	和	这样的	一个	一般的	感觉	的	孤独	和

[ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['dʌlnəs] ,

dissatisfaction	with	the	dullness	,
不满	和	这	乏味	,

不愿结婚；以及普遍存在的孤独感和对乏味生活的不满。

['steɪlnəs] , ['flætnəs] [ænd; ənd] [ʌnp'rɒfɪtəblnəs] [ɒv; əv][laɪf] , [æz; əz] [meɪd] [ðem; ðəm][nɒt][tuː; tə][keə(r)]

staleness	,	flatness	and	unprofitableness	of	life	,	as	made	them	not	to	care
陈腐	,	平坦	和	无利可图	的	生活	,	作为	制成	他们	不是	到	关心

[tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

to	live	,
到	居住	,

生活的乏味、单调和无意义，使他们对生活失去了兴趣。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [tuː] [kiːn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] [tuː; tə] [kʌm] ,

and	quite	too	keen	a	certainty	of	a	life	to	come	,
和	相当	也	敏锐的	一个	肯定	的	一个	生活	到	来	,

以及对来世过于笃定的信念，

[tuː; tə] [æt; ət] [ɔːl] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [rɪsk] [ɪm'bɑːrkɪŋ] [ɒn] [ðæt] [ˌʌn'nəʊn] [siː] [ɒn] [wɪtʃ] ['daɪəməndz]

to	at	all	desire	to	risk	embarking	on	that	unknown	sea	on	which	diamonds
到	在	全部	欲望	到	风险	启程	在	那	未知	海	在	哪个	钻石

[ænd; ənd] ['dinəz] ,

and	dinners	,
和	晚餐	,

根本不想冒险踏上那片未知的海洋，那里有钻石和晚宴，

[wɪst] [ænd; ənd] [mə'tʃʊə(r)] [əʊld] [flɜː'teɪʃn] , [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['teɪkən] [æz; əz] ['kɑːgəʊ] . -

whist	and	mature	old	flirtations	,	could	not	be	taken	as	cargo	.	24
惠斯特	和	成熟	老的	调情	,	可以	不是	是	已采取	作为	货物	.	-

惠斯特和成熟的老调情，不能被视为货物。24

['redʒənəld] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ænd; ənd] [tɔːkt] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [tuː; tə]

Reginald	had	often	wondered	as	he	sat	and	talked	nothing	by	the	hour	to
雷金纳德	有	经常	想知道	作为	他	卫星	和	谈话	没有什么	经过	这	小时	到

[ðiːz] ['wɪmɪn] ,

these	women	,
这些	女性	,

雷金纳德常常感到疑惑，他坐在那里，一言不发地和这些女人待了好几个小时。

['weðə(r)] [hiː; hi] [ɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['ʌtə(r)] ['feljər] [ænd; ənd] [bɔːrz] .

whether	he	or	they	were	the	most	utter	failures	and	bores	.
无论	他	或者	他们	是	这	最多	说出	失败	和	钻孔	.

不管是他还是他们，是不是最彻底的失败者和最无聊的人。

[wen] [ðɪs] ['prɒbləm] [gɒt] [tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [hiː; hi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑː(r)] ; [ɪn] [fækt] ,

When	this	problem	got	too	deep	for	him	,	he	usually	went	to	the	bar	;	in	fact	,
什么时候	这	问题	得到	也	深的	为了	他	,	他	通常	去	到	这	酒吧	;	在	事实	,

当这个问题让他感到难以承受时，他通常会去酒吧；事实上，

[ðə; ði] [bɑː(r)] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [grænd] [rɪ'zɔːt] , [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .

the	bar	was	his	grand	resort	,	most	of	the	time	.
这	酒吧	曾是	他的	盛大	采取	,	最多	的	这	时间	.

大多数时候，酒吧就是他的豪华度假胜地。

[bʌt; bət] [wen] [ðiːz] [seɪm] ['kwestʃənz] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðiːz] ['wɪmɪn] ,

But	when	these	same	questions	presented	themselves	to	these	women	,
但	什么时候	这些	相同的	问题	呈现	他们自己	到	这些	女性	,

但当这些问题摆在这些女性面前时，

['veri] [fjuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑː(r)] [ɔː(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] [bɑː(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [ðem; ðəm]

very	few	of	them	went	to	the	bar	or	had	the	bar	brought	to	them
非常	很少	的	他们	去	到	这	酒吧	或者	有	这	酒吧	带来	到	他们

.

:

.

他们当中很少有人去酒吧，或者让酒吧把酒水送到他们面前。

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [set] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] ,

They	usually	set	to	thinking	,
他们	通常	放	到	思维	,

他们通常会开始思考，

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmtaɪmz] [kraɪd] [ðəm'selvz] [səʊ] [sɪk] [ðæt] [ðeə(r)] ['sʌpəz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [ʌp]

and	then	sometimes	cried	themselves	so	sick	that	their	suppers	were	sent	up
和	然后	有时	哭	他们自己	所以	生病的	那	他们的	晚餐	是	发送	向上

[tuː; tə][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz][ænd; ənd]['iːt(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][sɔːlt][ɒv; əv] [tɪəz] .

to	their	rooms	and	eaten	with	the	salt	of	tears	.
到	他们的	房间	和	吃	和	这	盐	的	眼泪	.

有时她们哭得病入膏肓，以至于晚餐要送到她们的房间，她们只能含着泪水吃完。

[naʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðiːz] [keɪsɪz] [ɒv; əv][ɪ'nænəti][wɒz; wəz] ,

Now	the	difference	in	these	cases	of	inanity	was	,
现在	这	不同之处	在	这些	案例	的	空虚	曾是	,

现在，这些荒谬案例之间的区别在于：

[ðæt] [waɪl] [ðə; ði][fɜːst] ['juːsləs] ['mɔːt(ə)l] ['draʊnd] [hɪm'self] [ɪn] ['lɪkə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [ɪn] [tɪəz] ,

that	while	the	first	useless	mortal	drowned	himself	in	liquor	and	the	second	in	tears	,
那	尽管	这	第一的	无用	凡人	溺水	他自己	在	酒	和	这	第二	在	眼泪	,

当第一个无用的凡人沉溺于酒精，第二个无用的凡人沉溺于泪水时，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪˌniːbri'eɪʃn] [ænd; ənd] ['stedi] [ænɪməlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['fæk(ə)ltɪz] [ɒv; əv]

the	result	was	the	inebriation	and	steady	animalization	of	the	faculties	of
这	结果	曾是	这	醉	和	稳定的	动物化	的	这	学院	的

[ðə; ði][wʌn] ,

the	one	,
这	一	,

结果是，这个人的各项能力都变得麻木不仁，并逐渐动物化。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] [klˈɑːst] [wɪð] [ðəʊz] [huː] ['nevə(r)][et; eɪt] [bred] [ɪn]

while	the	other	certainly	escaped	being	classed	with	those	who	never	ate	bread	in
尽管	这	其他	当然	逃脱	存在	分类	和	那些	WHO	绝不	吃	面包	在

['sɒrəʊ] ,

sorrow	,
悲哀	,

而另一部分人则肯定不会被归类为那些在悲伤中从不吃面包的人。

[ænd; ənd] [nəʊz] [nɒt][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [p'aʊəz] .

and	knows	not	the	unseen	powers	.
和	知道	不是	这	看不见	权力	.

并且不了解那些看不见的力量。

[ðə; ði] ['bɔːdəz] [sed] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːld] “ ['tendə(r)] [p'æsɪdʒɪz] ” [ɪn]

The	boarders	said	that	there	had	been	what	they	called	“	tender	passages	”	in
这	寄宿生	说	那	那里	有	到过	什么	他们	称为	“	投标	段落	”	在

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

寄宿生们说，历史上曾有过他们所谓的“温柔的过往”。

[bɪ'twiːn] ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd]['redʒənəld] .

between	Mrs	.	Mancredo	and	Reginald	.
之间	太太	.	-	和	雷金纳德	.

曼克雷多夫人和雷金纳德之间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɒft] [ɪ'tæliən] [aɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd][kraɪd] ['meni] ['pæʃənət] ['aʊəz] ,

She	had	soft	Italian	eyes	,	which	had	cried	many	passionate	hours	,
她	有	柔软的	意大利语	眼睛	,	哪个	有	哭	许多	热情的	小时	,

她有一双温柔的意大利式眼睛，曾饱经泪水，泪痕斑驳。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [kuːld] [ɒf] [ænd; ənd] [blæk] - ['ledɪd] [ʌp] ;

but	they	were	always	cooled	off	and	black	-	leaded	up	;
但	他们	是	总是	冷却	离开	和	黑色的	-	铅	向上	;

但它们总是会被冷却并涂上黑铅；

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][teə(r); tɪə] - [steɪn]['pɪŋkə(r)] [stɪl] ,

and	then	with	a	little	pink	to	make	the	tear	-	stain	pinker	still	,
和	然后	和	一个	小的	粉色的	到	制作	这	撕	-	弄脏	粉红	仍然	,

然后又加了一点粉红色，让泪痕看起来更粉嫩。

['mɪsɪz] . - ['nevə(r)] [lʊkt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnɪst] [bʌt; bət] ['bæfld]

Mrs	.	Mancredo	never	looked	much	the	worse	for	the	honest	but	baffled
太太	.	-	绝不	看起来	很多	这	更糟	为了	这	诚实的	但	困惑

['skru:tənɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ɒv; əv][laɪf][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .

scrutiny	which	she	had	made	of	life	in	general	and	her	own	in	particular	.
审查	哪个	她	有	制成	的	生活	在	一般的	和	她	自己的	在	特别的	.

曼克雷多夫人对生活（尤其是她自己的生活）进行了诚实但又困惑的审视，但她看起来并没有因此而变得憔悴多少。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [rɪ'vɜ:s] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [dʒʌst][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] ,

But	on	the	reverse	,	she	looked	just	so	much	the	better	,
但	在	这	撤销	,	她	看起来	只是	所以	很多	这	更好的	,

但背面看，她看起来就美极了。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [les] [hɑ:d] [ænd; ənd] [wɜ:ld] [ɪn'krʌstɪd] .

as	she	was	for	the	time	less	hard	and	world	encrusted	.
作为	她	曾是	为了	这	时间	较少的	难的	和	世界	结壳的	.

因为她当时没那么坚强，也没那么世俗。

[æt; ət] [ði:z] [taɪmz] , [ɪf] ['redʒənəld][hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [tu:] ['ri:s(ə)ntli][tu:; tə][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ɒv; əv]

At	these	times	,	if	Reginald	had	not	been	too	recently	to	his	throne	of
在	这些	时代	,	如果	雷金纳德	有	不是	到过	也	最近	到	他的	王座	的

[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][bɑ:(r)] ,

consolation	,	the	bar	,
安慰	,	这	酒吧	,

在这个时候，如果雷金纳德不久前没有去过他的慰藉宝座——酒吧，

[hi:; hi] [felt] [kwaɪt] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['elɪmənt] [ɒv; əv] ['wʊmənlinəs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn]

he	felt	quite	impressed	by	the	element	of	womanliness	which	was	visible	in
他	毛毡	相当	印象深刻	经过	这	元素	的	女性气质	哪个	曾是	可见的	在

[hɜ:(r); hə(r)][teə(r); tɪə] - ['braitən] [aɪz] .

her	tear	-	brightened	eyes	.
她	撕	-	明亮	眼睛	.

他被她泪光闪烁的双眸中所流露出的女性魅力深深打动。

[ɒn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] ['ventʃəd] [ɒn] - ['fʊlə(r)] [ə'kweɪntəns] ,

On	the	evening	after	he	had	ventured	on	Ethelbert's	fuller	acquaintance	,
在	这	晚上	后	他	有	冒险	在	-	更丰满	熟人	,

在与埃塞尔伯特进一步熟识后的那个晚上，

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd] [ðæt] ['eθɪk(ə)l][ænd; ənd] [ɛs'θɛtɪk] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	had	had	that	ethical	and	æsthetic	conversation	,	and	the
和	有	有	那	伦理道德	和	审美的	对话	,	和	这

['ɪntrəstɪŋ] [teɪt] - [ə; eɪ] - [teɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['rəʊzbʌd] ,

interesting	tête	-	a	-	tête	with	the	rosebud	,
有趣的	头	-	一个	-	头	和	这	玫瑰花蕾	,

然后我们进行了那场关于伦理和美学的对话，以及与玫瑰花蕾的有趣对话。

['pet,ra:k] [ænd; ənd] [hɪm'self] , ['mɪsɪz] . - [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [kraɪ] , [səʊ] - [kɔ:ld]

Petrarch	and	himself	,	Mrs	.	Mancredo	had	had	a	good	long	cry	,	so	-	called
彼特拉克	和	他自己	,	太太	.	-	有	有	一个	好的	长的	哭	,	所以	-	称为

.

:

.

彼特拉克和曼克雷多夫人痛哭了一场，真是痛快淋漓。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [braɪd] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] , [waɪf] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'vælɪd]['pɜːs(ə)n] ;

For	a	young	bride	had	arrived	at	the	hotel	,	wife	of	an	invalid	person	;
为了	一个	年轻的	新娘	有	到达的	在	这	酒店	,	妻子	的	一个	无效的	人	;

一位年轻的新娘来到了酒店，她的丈夫是一位残疾人；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['gɒsɪp] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , ['mɪsɪz] . - [hæd; həd] ['tʃætɪd] about25

and	in	the	good	gossip	after	dinner	,	Mrs	.	Mancredo	had	chatted	about25
和	在	这	好的	闲话	后	晚餐	,	太太	.	-	有	聊天	about25

晚饭后，在闲聊中，曼克雷多夫人谈到了大约25件事。

[hɜː'self] ([ə'pærəntli]) [tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] [braɪd] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɔːl][ðə; ði][pɑːst]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]

herself	(	apparently	)	to	this	young	bride	,	until	she	knew	all	the	past	history	of
她自己	(	显然	)	到	这	年轻的	新娘	,	直到	她	知道	全部	这	过去的	历史	的

[ðə; ði][gɜːl] ,

the	girl	,
这	女孩	,

她（显然）对这位年轻的新娘很感兴趣，直到她了解了女孩的全部过往经历。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [klɪə(r)] ['fɔːkɑːst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz] [wel] .

and	had	a	pretty	clear	forecast	of	her	future	history	as	well	.
和	有	一个	漂亮的	清除	预报	的	她	未来	历史	作为	出色地	.

她对自己的未来也有着相当清晰的预测。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kə'menst] [wɪð] ['biːɪŋ] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪti] , [ɪn'dʒenjuəs] [jʌŋ] [θɪŋ] ,

Then	she	commenced	with	being	very	sorry	for	the	pretty	,	ingenuous	young	thing	,
然后	她	开始	和	存在	非常	对不起	为了	这	漂亮的	,	天真无邪	年轻的	事物	,

然后她开始对那个漂亮、天真的年轻女孩表示深深的同情。

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən]

and	more	sorry	for	herself	because	of	the	years	in	which	she	was	an
和	更多的	对不起	为了	她自己	因为	的	这	年	在	哪个	她	曾是	一个

[ʌn'enviəbl] [waɪf] ,

unenviable	wife	,
令人羡慕的	妻子	,

她更加自怜自艾，因为那些年她是一个令人羡慕的妻子。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt][mə'tʃʊə(r)] ['wʊmənhʊd] .

and	still	more	sorry	for	herself	in	her	present	mature	womanhood	.
和	仍然	更多的	对不起	为了	她自己	在	她	展示	成熟	女性	.

如今她已是成熟的女性，却更加为自己感到难过。

[səʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [raʊnd] [tʃɪn] [wel] [ʌp][ɪn]

So	when	she	came	down	to	supper	she	had	her	pretty	round	chin	well	up	in
所以	什么时候	她	来了	向下	到	晚餐	她	有	她	漂亮的	圆形的	下巴	出色地	向上	在

[ðə; ði][eə(r)] ,

the	air	,
这	空气	,

所以当她下楼吃晚饭时，她那漂亮的圆下巴高高地翘了起来。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['hevɪli] ['ledɪd] ['aɪlæʃɪz] [druːp] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['læŋgə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hɑːd]

while	her	heavily	leaded	eyelashes	drooped	under	the	languor	of	her	hard
尽管	她	重度	铅	睫毛	下垂	在下面	这	倦怠	的	她	难的

['wiːpɪŋ] .

weeping	.
哭泣	.

她沉重的睫毛在痛哭流涕的疲惫中耷拉下来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðæt] [streɪndʒ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪkˈspektənsi] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetə(r)] , [njuː] , [ænd; ənd][mɔː(r)]

She	had	that	strange	sort	of	expectancy	of	something	better	,	new	,	and	more
她	有	那	奇怪的	种类	的	预期	的	某物	更好的	,	新的	,	和	更多的

[ˌsætɪsˈfæktəri] [æt; ət][lɑːst] ,

satisfactory	at	last	,
令人满意的	在	最后的	,

她心中怀着一种奇怪的期待，希望最终能有更好、更新、更令人满意的东西出现。

[wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [fˈɒləʊz] [ɒn][ə; eɪ] [njuː] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌdɪsprəˈpɔːʃn] [bɪˈtwiːn]

which	sometimes	follows	on	a	new	discovery	of	the	great	disproportion	between
哪个	有时	跟随	在	一个	新的	发现	的	这	伟大的	不成比例	之间

[ˈhjuːmən][ˌæspəɹˈeɪʃənz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)ri][ˈɒbdʒɪkts] ,

human	aspirations	and	the	ordinary	objects	,
人类	抱负	和	这	普通的	对象	,

这有时源于人们新发现人类的抱负与普通事物之间存在巨大不平衡。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːm] [ɒf] [əˈpɒn][ðem; ðəm][æz; əz] [ˌsætɪsˈfæktəri] [fuːd] .

which	are	palmed	off	upon	them	as	satisfactory	food	.
哪个	是	掌心	离开	之上	他们	作为	令人满意的	食物	.

这些食物被当作令人满意的食物推销给他们。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [təˈwɔːd] [ˈredʒənəld][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [hɪz; ɪz][ˈteɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈɪnwədli]

She	glanced	toward	Reginald	as	she	passed	his	table	,	and	inwardly
她	瞥了一眼	朝向	雷金纳德	作为	她	通过了	他的	桌子	,	和	内心

[ɪˈdʒækjuleɪtɪd] “ [ˈhɒrɪd] [θɪŋ] !

ejaculated	“	Horrid	thing	!
射精	“	可怕的	事物	!

她经过雷金纳德的桌子时瞥了他一眼，心里暗暗咒骂道：“可怕的东西！”

[ɪˈtɜːnəli] [ˈiːtɪŋ] , [wenˈevə(r)] [hiː; hi] [stɒps] [waɪn] - [ˈbɪbɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsməʊkɪŋ] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] .

Eternally	eating	,	whenever	he	stops	wine	-	bibbing	and	smoking	long	enough	.
永恒	吃	,	每当	他	停止	葡萄酒	-	围兜	和	吸烟	长的	足够的	.

只要他停止喝酒和抽烟足够长的时间，他就会不停地吃东西。

” [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈflʌtə(r)] [ænd; ənd] [fləʊ] [ɒv; əv] [ˈdreɪpəri] ,

”	And	then	with	a	flutter	and	flow	of	drapery	,
”	和	然后	和	一个	扑	和	流动	的	布料	,

“然后，随着一阵飘动和垂帘的摆动，

[ʃiː; ʃi] [pəˈmɪtɪd] [ðə; ði][ˈweɪtə(r)][tuː; tə] [əˈdʒʌst] [ðə; ði] [ˌpærəfəˈneɪliə] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] ,

she	permitted	the	waiter	to	adjust	the	paraphernalia	of	the	occasion	,
她	允许	这	服务员	到	调整	这	用具	的	这	场合	,

她允许服务员调整一下宴会用具。

[æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈflæʃɪŋ] [ɒv; əv][ˈfɪŋgə(r)] - [rɪŋz] [ænd; ənd] [ˈtwɪtərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpendənts] [ɪn]

as	with	a	flashing	of	finger	-	rings	and	twittering	of	the	pendants	in
作为	和	一个	闪烁	的	手指	-	戒指	和	推特	的	这	吊坠	在

[hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,

her	ears	,
她	耳朵	,

就像她手指上的戒指闪闪发光，耳朵上的吊坠发出沙沙声一样，

[ænd; ənd] [ˈhiːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈleɪsɪz][ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈdaɪəməndz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [brest] ,

and	heaving	of	the	laces	under	the	diamonds	at	her	breast	,
和	起伏	的	这	鞋带	在下面	这	钻石	在	她	胸部	,

她胸前钻石下的系带也随之起伏，

[ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['præktɪkli] [ə'sɜːt] [ðə; ði] ['ɔːlweɪz] [kən'siːd] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

she	proceeded	to	practically	assert	the	always	conceded	fact	that	she	was	a
她	继续	到	几乎	断言	这	总是	承认	事实	那	她	曾是	一个

['splendɪd] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] .

splendid	-	looking	woman	.
灿烂	-	寻找	女士	.

她几乎是断言了一个众所周知的事实：她是一位容貌出众的女子。

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['njʊ'kʌmər] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði][fækt] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['hæbɪˌtjuːz][wɜː(r); wə(r)][æz; əz]

Three	or	four	newcomers	recognized	the	fact	,	and	the	old	habitués	were	as
三	或者	四	新来者	认可	这	事实	,	和	这	老的	常客	是	作为

['lɔɪəl] [æz; əz]['evə(r)] .

loyal	as	ever	.
忠诚	作为	曾经	.

三四个新来的人意识到了这一点，而老顾客们也一如既往地忠诚。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɔːl] [ðæt] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ænd; ənd] [riː'riːd] [ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv][feə(r)] ,

She	saw	all	that	,	while	she	read	and	reread	the	bill	of	fare	,
她	锯	全部	那	,	尽管	她	读	和	重读	这	账单	的	票价	,

她一边反复阅读菜单，一边目睹了这一切。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][dʒɒn] [brʌʃt] [ɒf] [ɪ'mædʒɪnəri] [krʌmz] ,

and	while	the	patient	John	brushed	off	imaginary	crumbs	,
和	尽管	这	病人	约翰	刷过	离开	假想	面包屑	,

而耐心的约翰则掸去并不存在的面包屑，

[ænd; ənd][dɪd] ['meni] ['juːsləs] [θɪŋz] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd]

and	did	many	useless	things	to	remind	her	he	still	lived	,	and	lived
和	做过	许多	无用	事物	到	提醒	她	他	仍然	居住地	,	和	居住地

[bʌt; bət][tuː; tə] [sɜːv] .

but	to	serve	.
但	到	服务	.

他做了很多无用的事来提醒她他还活着，活着只是为了服侍她。

[ðen] — “ [əʊ] , ['eniθɪŋ] , ” [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['ɔːdə(r)] .

Then	—	“	Oh	,	anything	,	”	was	her	order	.
然后	—	“	哦	,	任何事物	,	”	曾是	她	命令	.

然后——“哦，什么都行，”她命令道。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] ,

He	had	expected	that	would	be	all	,
他	有	预期的	那	会	是	全部	,

他原以为事情就到此为止了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [weɪt] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['ʌtərəns] .

but	he	was	obliged	to	wait	just	the	same	for	its	utterance	.
但	他	曾是	有义务	到	等待	只是	这	相同的	为了	它是	发声	.

但他仍然不得不等待对方的宣布。

['mɪsɪz] . - ['miːnwaɪl] [hæd; həd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt]

Mrs	.	Mancredo	meanwhile	had	not	for	a	moment	lost	sight	of	the	fact
太太	.	-	同时	有	不是	为了	一个	片刻	丢失的	视线	的	这	事实

[ðæt] ['redʒənəld][hæd; həd] [nɒt] [wʌns] [glɑːns, glæns] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ;

that	Reginald	had	not	once	glanced	toward	her	;
那	雷金纳德	有	不是	一次	瞥了一眼	朝向	她	;

与此同时，曼克雷多夫人始终没有忘记雷金纳德一次也没有看她一眼的事实；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [dres] ['ʌðəwaɪz] ,

and	also	that	,	though	he	had	not	changed	his	dress	otherwise	,
和	还	那	,	尽管	他	有	不是	已更改	他的	裙子	否则	,

而且，尽管他的穿着打扮没有改变，

[ðə; ði] [mɒs] ['rəʊzbʌd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːn] [bɪ'fɔː(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] [naʊ] .

the	moss	rosebud	which	he	had	worn	before	was	gone	now	.
这	苔藓	玫瑰花蕾	哪个	他	有	磨损	前	曾是	已消失	现在	.

他之前佩戴的苔藓玫瑰花蕾已经不见了。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ] ['θɪəri] [ə'baʊt] [ðæt] ['rəʊzbʌd] .

She	began	to	get	up	a	theory	about	that	rosebud	.
她	开始	到	得到	向上	一个	理论	关于	那	玫瑰花蕾	.

她开始琢磨起那朵玫瑰花蕾是怎么回事了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] ['nevə(r)] [siːn] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʌtnhəʊl] [bu'keɪ] .

She	had	before	never	seen	him	with	a	buttonhole	bouquet	.
她	有	前	绝不	已见	他	和	一个	纽扣孔	花束	.

她以前从未见过他胸前佩戴花束的样子。

[wʌns] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['flaʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [held] [ˌaɪ 'tiː]

Once	when	he	had	asked	her	for	a	flower	he	had	only	held	it
一次	什么时候	他	有	问	她	为了	一个	花	他	有	仅有的	握住	它

for26

for26

for26

有一次他向她要花，只拿了26分钟。

[ə; eɪ] [waɪl] ; [hiː; hi] ['hædnt] [wɔːn] [ˌaɪ 'tiː] .

a	while	;	he	hadn't	worn	it	.
一个	尽管	;	他	之前没有	磨损	它	.

有一段时间了；他没穿过。

[ɪn] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [weɪ] , [wʌn] [taɪm] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [snʌb] ['redʒənəld]

In	a	polite	sort	of	a	way	,	one	time	with	another	,	she	had	snubbed	Reginald
在	一个	有礼貌的	种类	的	一个	方式	,	一	时间	和	其他	,	她	有	冷落	雷金纳德

['ɒf(ə)n] ;

often	;
经常	;

她总是以一种礼貌的方式，一次又一次地冷落雷金纳德；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [weə(r)] ['rəʊzbʌd] ,

but	all	the	same	,	if	he	was	going	to	wear	rosebuds	,
但	全部	这	相同的	,	如果	他	曾是	去	到	穿	玫瑰花蕾	,

但即便如此，如果他要佩戴玫瑰花蕾，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [ænd; ənd] [wens] .

she	was	going	to	know	why	and	whence	.
她	曾是	去	到	知道	为什么	和	何处	.

她要弄清楚原因和缘由。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm] .

So	she	watched	him	.
所以	她	观看	他	.

于是她就观察他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['peɪpə(r)] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] ,

He	was	not	even	reading	his	paper	;	he	was	eating	,
他	曾是	不是	甚至	阅读	他的	纸	;	他	曾是	吃	,

他根本没在看报纸，而是在吃东西。

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] :

not	without	interest	in	the	good	things	before	him	:
不是	没有	兴趣	在	这	好的	事物	前	他	:

他对眼前的美好事物并非毫无兴趣：

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪˈnʌf] [fɑː(r)] [gɒn] [ɪn][hɪz; ɪz][njuː] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðæt] .

he	was	not	enough	far	gone	in	his	new	love	for	that	.
他	曾是	不是	足够的	远的	已消失	在	他的	新的	爱	为了	那	.

他还没有完全沉浸在新的恋情中，所以才没有那样做。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [æbˈstræktɪd] [ðæt] [hiː; hi] — [əʊ] , [ˈhɔrə] ! — [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈlɪbərətli] ,

But	he	was	so	abstracted	that	he	—	oh	,	horrors	!	—	he	had	deliberately	,
但	他	曾是	所以	摘要	那	他	—	哦	,	恐怖	!	—	他	有	故意地	,

['fɜːmli] ,

firmly	,
牢牢	,

但他当时神情恍惚，以至于——哦，天哪！——他竟然故意、坚定地，

[kept] [hɪz; ɪz] [klʌtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] , [ænd; ənd] ,

kept	his	clutch	on	his	knife	and	fork	,	and	,
保留	他的	离合器	在	他的	刀	和	叉	,	和	,

他紧紧握着刀叉，

[ˈhævɪŋ] [strʌk] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈskweəli] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] ,

having	struck	the	butt	of	the	handle	of	each	squarely	down	on	the	table	,
拥有	击	这	屁股	的	这	处理	的	每个	完全	向下	在	这	桌子	,

将每把刀柄的末端都用力敲击在桌面上，

[hiː; hi] [held] [ðem; ðəm] [pɔɪnts] [ˈʌpwədz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [waɪl] [hiː; hi] [ɪnˈdʌstriəsli] [ˈmæstɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz]

he	held	them	points	upwards	in	the	air	,	while	he	industriously	masticated	his
他	握住	他们	积分	向上	在	这	空气	,	尽管	他	勤奋地	咀嚼过的	他的

[fuːd] [ænd; ənd] [glɛə] ,

food	and	glared	,
食物	和	怒目而视	,

他将它们高高举起，尖端朝上，一边津津有味地咀嚼着食物，一边怒目而视。

[ʌnˈkɒnʃəs] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈbɪzməl] [bɪˈjɒnd] .

unconscious	,	into	the	abysmal	beyond	.
无意识	,	进入	这	极其糟糕	超过	.

无意识地坠入无尽的深渊。

“ [ðeəz; ðəz][hɪz; ɪz] [ˈlɪnɪɪdʒ] [wel] [dɪˈfaɪnd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [hɜːˈself] , [dɪˈtɜːmɪndli] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm] ;

“	There's	his	lineage	well	defined	,	”	said	she	to	herself	,	determinedly	watching	him	;
“	有	他的	血统	出色地	定义	,	”	说	她	到	她自己	,	坚定地	观看	他	;

“他的血统很清楚，”她一边自言自语，一边坚定地注视着他；

[tɪl] [hiː; hi] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [lʊkt] [dəˈrektli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈhəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

till	he	with	a	start	looked	directly	at	her	,	and	she	holding	his	eye	,
直到	他	和	一个	开始	看起来	直接地	在	她	,	和	她	保持	他的	眼睛	,

直到他猛地直视着她，而她也与他对视。

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈdʒestʃə(r)] [ˈɪmɪteɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈætɪtjuːd] , [steə(r)][ænd; ənd][ɔːl] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˈsɪŋkɪŋ]

with	a	quick	gesture	imitated	his	attitude	,	stare	and	all	;	and	then	sinking
和	一个	快的	手势	模仿	他的	态度	,	盯	和	全部	;	和	然后	下沉

[bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,

back	in	her	chair	,
后退	在	她	椅子	,

她迅速地模仿了他的姿态，包括眼神；然后瘫坐在椅子上。

[fænd] [hɜːˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ˌpæntəˈmɪmɪk] [swuːn] .

fanned	herself	in	a	pantomimic	swoon	.
扇形	她自己	在	一个	哑剧	昏厥	.

一边扇着扇子，一边模仿着晕倒的样子。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [hɔːl] , [ˈsɪgnɪfaɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [əˈkaʊnt]

He	shook	his	head	across	the	dining	-	hall	,	signifying	that	he	had	an	account
他	摇晃	他的	头	穿过	这	用餐	-	大厅	,	表示	那	他	有	一个	帐户

[tuː; tə][ˈset(ə)l] ,

to	settle	,
到	定居	,

他朝餐厅另一边摇了摇头，示意他还有账要算。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

for	that	manœuvre	.
为了	那	演习	.

进行那次操作。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪp] [ɔː(r)] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˈzɜːt] ,

And	when	he	had	picked	at	a	grape	or	two	for	dessert	,
和	什么时候	他	有	挑选	在	一个	葡萄	或者	二	为了	甜点	,

当他吃完一两颗葡萄当餐后甜点后，

[ʃiː; ʃi] [sɪgˈnɪfɪkəntli] [muːvd] [bæk] [ðə; ði] [ˈempti] [tʃeə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈemptɪli] [ˈteɪb(ə)l] ,

she	significantly	moved	back	the	empty	chair	at	her	emptily	table	,
她	显著地	已搬	后退	这	空的	椅子	在	她	空虚地	桌子	,

她大幅度地把空桌子旁的空椅子往后挪了挪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	he	came	over	and	sat	down	with	her	.
和	他	来了	超过	和	卫星	向下	和	她	.

他走过来和她一起坐了下来。

[ʃiː; ʃi] [snɪft] [ðə; ði][eə(r)][æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹˈəʊtʃt] .

She	sniffed	the	air	as	he	approached	.
她	嗅了嗅	这	空气	作为	他	接近	.

他走近时，她嗅了嗅空气。

“ [ai] [smel] [ə; eɪ] [mɒs] [ˈrəʊzbʌd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“ I	smell	a	moss	rosebud	,	”	said	she	,
“ 我	闻	一个	苔藓	玫瑰花蕾	,	”	说	她	,

“我闻到了一股苔藓玫瑰花蕾的香味，”她说。

[ˈreɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] - [blæk] [ˈaɪlæʃɪz] [ænd; ənd] [ˈfɪbɪŋ] [lɪps] [təˈwɔːdz] [hɪm] .

raising	her	fibbingly	black	eyelashes	and	fibbing	lips	towards	him	.
提高	她	-	黑色的	睫毛	和	说谎	嘴唇	向	他	.

她抬起虚伪的黑色睫毛，抿起虚伪的嘴唇，朝他望去。

[ˈredʒənəld][hæd; həd] [biːn] [ˈgetɪŋ] [kwaɪt] [braɪt] [ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [tuː; tə]

Reginald	had	been	getting	quite	bright	that	afternoon	,	and	he	answered	to
雷金纳德	有	到过	获得	相当	明亮的	那	下午	,	和	他	回答	到

[hɜː(r); hə(r)][dəˈrekt] [geɪz] :

her	direct	gaze	:
她	直接的	目光	:

那天下午，雷金纳德的目光变得明亮起来，他回应了她的直视：

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [nəʊz] .

“ You	have	a	perfect	nose	.
“ 你	有	一个	完美的	鼻子	.

“你的鼻子很完美。”

” [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒmplɪmənt] [hiː; hi] [went] [ɒn] , [ɪksplænəˈtərɪli] , “ [ə; eɪ]

” And	just	as	she	took	in	the	compliment	he	went	on	,	explanatorily	,	“	a
” 和	只是	作为	她	采取	在	这	赞扬	他	去	在	,	解释性地	,	“	一个

['dʌb(ə)l] - ['bærəld] , [bæk] - ['ækʃ(ə)n] [nəʊz] ;

double	-	barrelled	,	back	-	action	nose	;
双倍的	-	桶装	,	后退	-	行动	鼻子	;

“正当她领会了这句赞美之词时，他又继续解释道：‘一个双管齐下、后坐力十足的鼻子；

[ə; eɪ] [bɜːgˈleərɪəs] , [lɒk] - [ˈpɪkɪŋ] [nəʊz] , [ðæt] [kæn; kən] [ʃuːt] [raʊnd] [θriː] [ˈspaɪrəl] [sˈteəkeɪsɪz] ,

a	burglarious	,	lock	-	picking	nose	,	that	can	shoot	round	three	spiral	staircases	,
一个	入室盗窃	,	锁	-	挑选	鼻子	,	那	能	射击	圆形的	三	螺旋	楼梯	,

一个擅长入室盗窃和开锁的鼻子，可以绕着三层螺旋楼梯射击。

[daʊn] [ə; eɪ] [bæk] [hɔːl] [ænd; ənd] [ˌʌnˈlɒk] [ə; eɪ] [dɔː(r)] ,

down	a	back	hall	and	unlock	a	door	,
向下	一个	后退	大厅	和	开锁	一个	门	,

沿着后走廊走，打开一扇门，

[ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [mɒs] [ˈrəʊzbʌd] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [pɪnd] [ɒn] [maɪ]

all	for	the	purpose	of	getting	at	a	moss	rosebud	that	you	saw	pinned	on	my
全部	为了	这	目的	的	获得	在	一个	苔藓	玫瑰花蕾	那	你	锯	已置顶	在	我的

[ləˈpel] [tuː] [ˈaʊəz] [əˈgəʊ] ,

lapel	two	hours	ago	,
翻领	二	小时	前	,

这一切都是为了得到你两个小时前看到别在我衣领上的那朵苔藓玫瑰花蕾。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [doʊnt] [siː] [ðeə(r)] [naʊ] !

and	which	you	don't	see	there	now	!
和	哪个	你	不	看	那里	现在	!

而你现在在那里却看不到！

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [doʊnt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ðeə(r)] [naʊ] ?

Do	you	know	why	you	don't	see	it	there	now	?
做	你	知道	为什么	你	不	看	它	那里	现在	?

你知道为什么现在那里看不到它吗?

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

I'll	tell	you	.
患病的	告诉	你	.

我告诉你。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [vɑːz] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈkɒpi] [ɒv; əv] [pɛtrɑːrks] [wɜːks] [ʌp] [ɪn] [maɪ]

It	is	because	it	is	in	a	little	vase	beside	a	copy	of	Petrarch's	works	up	in	my
它	是	因为	它	是	在	一个	小的	花瓶	旁	一个	复制	的	彼特拉克的	作品	向上	在	我的

[ruːm] . ” -

room	.	”	27
房间	.	”	-

因为它就放在我房间里，摆在一本彼特拉克作品集旁边的一个小花瓶里。”27

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [bæk] .

Now	she	dropped	her	eyes	and	pushed	her	chair	back	.
现在	她	掉落	她	眼睛	和	推动	她	椅子	后退	.

她垂下眼帘，向后推了推椅子。

“ [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [pəʊˈetɪkəl] [frend] .

“	All	right	,	my	poetical	friend	.
“	全部	正确的	,	我的	诗意的	朋友	.

“好的，我的诗人朋友。”

[aɪ] [bɪˈliːvd] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpærəblz] [tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] - [ˈkɒpi] [ɒv; əv] [ˈpetˌraːk] - ; [bʌt; bət]

I	believed	all	your	parables	till	you	came	to	a	'	copy	of	Petrarch	'	;	but
我	相信	全部	你的	寓言	直到	你	来了	到	一个	-	复制	的	彼特拉克	-	;	但

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlɪmɪts] ,

there	are	limits	,
那里	是	限制	,

我一直相信你所有的寓言故事，直到你讲到“模仿彼特拉克”那一套；但凡事都有个限度。

” [sed] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] ,

”	said	she	,	and	she	looked	at	him	in	a	way	which	,
”	说	她	,	和	她	看起来	在	他	在	一个	方式	哪个	,

“她说，”她看着他，眼神中带着一丝.....

[wɪð] [ðə; ðɪ] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] , [wʊd] [hæv; həv] [ment] [ɪn] [ə; eɪ] [mænz]

with	the	accompanying	words	and	intonation	,	would	have	meant	in	a	man's
和	这	随同	字	和	语调	,	会	有	意思是	在	一个	男人的

[maʊθ] , “ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] ,

mouth	,	“	You	are	lying	,
嘴	,	“	你	是	说谎	,

结合当时的言辞和语气，这句话在一个男人嘴里就意味着：“你在撒谎。”

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]

and	I	know	it
和	我	知道	它

我知道这一点。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	you	know	it	.
和	你	知道	它	.

你心里也清楚。

” ['redʒənəld] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ]

”	Reginald	had	always	taken	a	good	deal	of	this	sort	of	thing	from	the
”	雷金纳德	有	总是	已采取	一个	好的	交易	的	这	种类	的	事物	从	这

[sɔːt] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [prə'djuːst] [baɪ] [sə'saɪəti] (?

sort	of	women	produced	by	society	(	?
种类	的	女性	生产	经过	社会	(	?

“雷金纳德一直以来都从社会上造就的那类女性身上汲取了很多这类东西（?

) , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [huːm] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːsɪflɑːʒ] ,

)	,	some	of	whom	think	it	persiflage	,
)	,	一些	的	谁	思考	它	戏谑	,

)，其中一些人认为这是嘲讽，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [huːm] [hə'bɪtʃuəli] [tɔːk] [ðæt] [wei] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [hə'bɪtʃuəl] [steɪt]

and	some	of	whom	habitually	talk	that	way	because	of	the	habitual	state
和	一些	的	谁	习惯性地	讲话	那	方式	因为	的	这	习惯性的	状态

[ɒv; əv] [ʌn'feɪθ] [ɪn] [men] ,

of	unfaith	in	men	,
的	不信	在	男人	,

有些人习惯性地这样说话，是因为他们长期以来对男人缺乏信任。

[wɪtʃ] , [wɪð] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] , [fɪlz] [ðeə(r)] [maɪndz] [ænd; ənd] [hɑːts] .

which	,	with	or	without	cause	,	fills	their	minds	and	hearts	.
哪个	,	和	或者	没有	原因	,	填充	他们的	思想	和	心	.

无论是否有原因，它都充斥着他们的思想和心灵。

['redʒənəld] [hæd; həd] ['nevə(r)] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [laɪkt] [ðɪs] ;

Reginald	had	never	at	any	time	in	his	life	liked	this	;
雷金纳德	有	绝不	在	任何	时间	在	他的	生活	喜欢	这	;

雷金纳德一生中从来没有喜欢过这种事；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ə'rest] [ɒv; əv] [haɪ] ['mænhʊd] , [nəʊ] [mæn] [kʊd; kəd] ['truːli] [ə'kjuːz] [hɪm] [ɒv; əv]

for	with	all	his	arrest	of	high	manhood	,	no	man	could	truly	accuse	him	of
为了	和	全部	他的	逮捕	的	高的	男子气概	,	不	男人	可以	真的	控	他	的

['laɪɪŋ] ,

lying	,
说谎	,

尽管他举止高尚，但没有人能真正指责他撒谎。

[ɔː(r)] [ɒv; əv] [dɪs'ɒnə(r)] [ə'lɒŋ] [ðæt] [laɪn] [tə'wɔːd] [meɪlz] .

or	of	dishonor	along	that	line	toward	males	.
或者	的	羞辱	沿着	那	线	朝向	男性	.

或者说，对男性带有这种耻辱感。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi]['nevə(r)][dɪd][laɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

And	as	a	boy	he	never	did	lie	to	his	mother	,
和	作为	一个	男生	他	绝不	做过	说谎	到	他的	母亲	,

他小时候从来没有对母亲撒过谎。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][laɪd; liːd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ;

and	as	a	son	he	had	never	lied	to	his	father	;
和	作为	一个	儿子	他	有	绝不	撒谎了	到	他的	父亲	;

作为儿子，他从未对父亲撒谎；

[ænd; ənd] [wen] [ðiːz] ['dʒɒkjələ(r)] [ˌækjuː'zeiʃən] [fɜːst] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [frɒm; frəm] ['prɪti] [gˈɜːlz] -

and	when	these	jocular	accusations	first	began	to	meet	him	from	pretty	girls	'
和	什么时候	这些	诙谐	指控	第一的	开始	到	见面	他	从	漂亮的	女孩们	-

[lɪps] ,

lips	,
嘴唇	,

当这些玩笑式的指责最初从漂亮女孩的口中传出时，

[hiː; hi] [dɪs'laɪkt] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] .

he	disliked	them	much	.
他	不喜欢	他们	很多	.

他非常讨厌他们。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] ['feloʊz] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	when	he	saw	all	the	fellows	had	to	take	it	,
但	什么时候	他	锯	全部	这	伙伴们	有	到	拿	它	,

但当他看到所有人都必须接受它时，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wɒz; wəz] “ [haɪ] [staɪl] , ” [ænd; ənd] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [meɪ] [biː; bi] ,

he	began	to	think	that	was	“	high	style	,	”	and	that	,	after	all	,	may	be	,
他	开始	到	思考	那	曾是	“	高的	风格	,	”	和	那	,	后	全部	,	可能	是	,

他开始认为那是“高级风格”，而且，说到底，也许真是如此。

[ɪf] ['wɪmɪn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊz] [laɪd; liːd][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][bæd] ,

if	women	took	it	for	granted	that	the	fellows	lied	and	were	bad	,
如果	女性	采取	它	为了	的确	那	这	伙伴们	撒谎了	和	是	坏的	,

如果女性理所当然地认为男性会撒谎且为人坏，

[ænd; ənd] [jet] [stɪl] ['petɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] , ['bædnəs] [mait]

and	yet	still	petted	them	and	invited	them	to	their	homes	,	badness	might
和	然而	仍然	被宠爱	他们	和	受邀	他们	到	他们的	房屋	,	坏	可能

, ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

,	after	all	,
,	后	全部	,

然而，他们仍然抚摸它们，邀请它们到自己家中做客，毕竟，邪恶也可能如此。

[nɒt][biː; bi] ['bædnəs] , [nɔː(r)] ['laɪɪŋ] [biː; bi] ['laɪɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [meɪ] [biː; bi] ,

not	be	badness	,	nor	lying	be	lying	;	and	that	,	may	be	,
不是	是	坏	,	也不	说谎	是	说谎	;	和	那	,	可能	是	,

不作恶，也不说谎；或许，

[wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [əˈnʌðə(r)] , [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['kætəlɒg] .

one	thing	was	as	good	as	another	,	all	through	the	catalogue	.
一	事物	曾是	作为	好的	作为	其他	,	全部	通过	这	目录	.

整个产品目录里的东西都一样好。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[ðæt] ['wɪmɪn] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ][ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ][wʌn] ['feləʊ] [kʊd; kəd][stænd] [ə'genst] [ðɪs]
that women seemed to think so and that no one fellow could stand against this
那 女性 似乎 到 思考 所以 和 那 不 一 同伴 可以 站立 反对 这
[taɪd] ,
tide ,
潮 ,

女人们似乎也这么认为，而且没有哪个男人能够抵挡住这股潮流。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
even if he wanted to do so .
甚至 如果 他 通缉 到 做 所以 .

即使他想这样做。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪs'laɪkt] [ðɪs] [θɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði][wɪt][ɒv; əv]
But he always disliked this thing just the same , and never saw the wit of
但 他 总是 不喜欢 这 事物 只是 这 相同的 , 和 绝不 锯 这 有 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

但他始终不喜欢这件事，也始终不明白它的妙处所在。

[ðə; ði] [wɜːd] “ ['pærəblz] , ” ['sʌmhaʊ] , [tuː] , [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
The word “ parables , ” somehow , too , this evening ,
这 单词 “ 寓言 , ” 不知何故 , 也 , 这 晚上 ,

今晚，“寓言”这个词不知怎的也浮现在我的脑海中。

[strʌk] [hɪm] [wɜːs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] “ [laɪz] ” ; [fɔː(r); fə(r)] “ ['pærəblz] ,
struck him worse than it would if she had said “ lies ” ; for “ parables ,
击 他 更糟 比 它 会 如果 她 有 说 “ 谎言 ” ; 为了 “ 寓言 ,

如果她说的是“谎言”，那对他的打击会更大；因为“寓言，

” [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [niː] , [wɜː(r); wə(r)] “ ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːdz]
” as they were taught him at his mother's knee , were “ beautiful words
” 作为 他们 是 教授 他 在 他的 母亲的 膝盖 , 是 “ 美丽的 字
[ɒv; əv][laɪf] ” ;
of life ” ;
的 生活 ” ;

“正如他从小在母亲膝上学到的那样，这些都是‘美好的人生箴言’；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , “ [ˌwɒtsəʊ'evə(r)][ə; eɪ][mæn] ['saʊɪθ] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [riːp] ,
and besides , “ whatsoever a man soweth , that shall he also reap ,
和 除了 , “ 任何 一个 男人 播种 , 那 将 他 还 收割 ,

此外，“人种的是什么，收的也是什么”，

” [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪlə'streɪtɪŋ] [ɪn] [hɪm'self] .
” was getting to be a fact which he was illustrating in himself .
” 曾是 获得 到 是 一个 事实 哪个 他 曾是 图示 在 他自己 .

“这正逐渐成为他自己身上所体现的事实。”

[waɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] ['glaʊərɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [sed]
While he thought of these things he looked so glowering that Mrs . Mancredo said
尽管 他 想法 的 这些 事物 他 看起来 所以 忧郁 那 太太 . - 说
, ['laɪtlɪ] ,
, lightly ,
, 轻轻 ,

他想着这些事的时候，脸色阴沉得厉害，曼克雷多夫人便淡淡地说：

“ [naʊ] [wɒt] [eɪlz][juː; jʊ] ? ” -
“ Now what ails you ? ” 28
“ 现在 什么 疾病 你 ? ” -

“你现在有什么不舒服？”28

“ [haʊ] ['meni] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] , [ɒn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ,
“ How many times in a week , on the average ,
“ 如何 许多 时代 在 一个 星期 , 在 这 平均的 ,

“平均每周多少次，

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] ['feloʊz] [ðæt] [wiː; wi][laɪ] ? ”
do you suppose you tell us fellows that we lie ? ”
做 你 认为 你 告诉 我们 伙伴们 那 我们 说谎 ? ”

你以为你是在说我们这些家伙在撒谎吗?

“ [wel] , [ðə; ði] [taɪmz] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][səʊ] , [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [taɪmz] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
“ Well , the times I tell you so , compared with the times you do it ,
“ 出色地 , 这 时代 我 告诉 你 所以 , 比较的 和 这 时代 你 做 它 ,

“嗯，我这么说的次数，和你实际这么做的次数相比，

[ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪməli] [smɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɒdi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv]
are so infinitesimally small that a body could not be to the trouble of
是 所以 无穷小地 小的 那 一个 身体 可以 不是 是 到 这 麻烦 的
['rekənɪŋ] [ðem; ðəm] ,
reckoning them ,
清算 他们 ,

它们极其微小，以至于任何物体都懒得去计算它们。

” [sed] [ʃiː; ʃi] ['leɪzɪli] .
” said she lazily .
” 说 她 懒洋洋 .

她懒洋洋地说。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['sɪəriəsli] .
He looked at her seriously .
他 看起来 在 她 严重地 .

他严肃地看着她。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [men] [laɪ] ?
“ Do you think men lie ?
“ 做 你 思考 男人 说谎 ?

你认为男人会说谎吗?

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] [ɪn] [blæŋk] [ə'meɪzmənt] : “ [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tʃaɪld] ! ”
She answered him in blank amazement : “ Why , of course , child ! ”
她 回答 他 在 空白的 惊愕 : “ 为什么 , 的 课程 , 孩子 ! ”

她茫然地回答他：“当然了，孩子！”

“ [ɔːl] [men] ? ”
“ All men ? ”
“ 全部 男人 ? ”

“都是男人吗？”

“ [maɪt] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [def] [mjuːt] [ɔː(r)] [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . ”
“ Might except a deaf mute or two , if you like . ”
“ 可能 除了 一个 聋 沉默的 或者 二 , 如果 你 喜欢 . ”

“如果你愿意的话，或许可以接受一两个聋哑人。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [ɪk'sept] [ˌem 'iː] ? ”
“ Will you except me ? ”
“ 将要 你 除了 我 ? ”

“你会接受我吗？”

" [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪk'sept] [ɔː(r)] [ək'sept] ? "

"	Did	you	say	except	or	accept	?	"
"	做过	你	说	除了	或者	接受	?	"

"你是说'接受'还是'除外'？"

" [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [sed] [ɪk'sept] .

"	I	certainly	said	except	.
"	我	当然	说	除了	.

"我当然说过，除了....."

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn] ['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌem 'iː] ,

At	this	point	in	our	conversation	I	could	not	ask	you	to	accept	me	,
在	这	观点	在	我们的	对话	我	可以	不是	问	你	到	接受	我	,

在谈话进行到这个阶段，我无法开口请求你接受我。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʊd] ['evə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['laɪə(r)] .

for	I	can't	imagine	what	a	woman	would	ever	want	of	a	liar	.
为了	我	不能	想象	什么	一个	女士	会	曾经	想	的	一个	说谎者	.

因为我无法想象一个女人会想要一个说谎的人做什么。

" [ʃiː; ʃi] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] : " ['hɑːbsənz] [tʃɔɪs] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)]

"	She	shrugged	her	shoulders	and	ejaculated	:	"	Hobson's	choice	as	for
"	她	耸了耸肩	她	肩膀	和	射精	:	"	霍布森	选择	作为	为了

[ðæt] !

that	!
那	!

她耸了耸肩，说道："对此，我别无选择！"

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['riːəl] [gʊd] ; [ɪn] [fækt] ,

"	She	looked	as	pretty	as	though	she	were	being	real	good	;	in	fact	,
"	她	看起来	作为	漂亮的	作为	尽管	她	是	存在	真实的	好的	;	在	事实	,

"她看上去很漂亮，就像她是个非常乖巧的孩子一样；事实上，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [pɹ'ɪtiɐ] .

she	looked	a	great	deal	prettier	.
她	看起来	一个	伟大的	交易	更漂亮	.

她看起来漂亮多了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['impiʃnis] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] ['redʒənəld] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['fʊli] [ɪn]

There	was	an	impishness	about	her	with	which	Reginald	was	more	fully	en
那里	曾是	一个	顽皮	关于	她	和	哪个	雷金纳德	曾是	更多的	完全	英文

[ræ'pɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɪð] [haɪ] ['gʊdnəs] .

rapport	than	he	was	with	high	goodness	.
关系	比	他	曾是	和	高的	善良	.

她身上有一种顽皮的气质，雷金纳德与这种气质的契合度远高于与高尚的品格的契合度。

[truː] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ɪn] [hɪm] ,

True	,	she	expressed	disbelief	in	him	,
真的	,	她	表达	怀疑	在	他	,

没错，她对他表示了怀疑。

['iːv(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [pɔɪnt] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['sʌmwɒt] ['dʒʌstli] ['vælјuː] [hɪm'self] ;

even	on	the	one	point	on	which	he	could	somewhat	justly	value	himself	;
甚至	在	这	一	观点	在	哪个	他	可以	有些	公正地	价值	他自己	;

即使是在他唯一可以稍微公正地评价自己的地方；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] " [sɔːt] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] " [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ;

but	she	looked	"	sort	of	loving	"	out	of	her	eyes	all	the	time	;
但	她	看起来	"	种类	的	爱	"	出去	的	她	眼睛	全部	这	时间	;

但她的眼神总是显得"充满爱意"；

[ænd; ənd]['redʒənəld][hæd; həd]['nevə(r)] [rɪ'zɪstɪd] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['flætəri] .

and	Reginald	had	never	resisted	that	kind	of	flattery	.
和	雷金纳德	有	绝不	抵抗	那	种类	的	奉承	.

而雷金纳德从来没有拒绝过这种奉承。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ; [hiː; hi][ə; eɪ] ['sɪli] [sleɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [waɪlz] ,

And	so	they	sat	looking	at	one	another	;	he	a	silly	slave	to	her	wiles	,
和	所以	他们	卫星	寻找	在	一	其他	;	他	一个	愚蠢的	奴隶	到	她	诡计	,

于是他们就这样坐着，彼此对视；他成了她花言巧语的傻瓜奴隶。

[ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [bæk] [ðə; ðɪ] ['ɒnɪst] ['lɒŋɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

and	crushing	back	the	honest	longing	he	had	had	for	her
和	压碎	后退	这	诚实的	渴望	他	有	有	为了	她

[ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [best] ['vɜːtʃuː] ;

approbation	of	his	best	virtue	;
赞许	的	他的	最好的	美德	;

他强忍着内心深处对她认可自己美德的渴望；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪm'pəʊzd] [ɒn] [ˌdis'fræntʃaiz] ['wʊmənhʊd] ,

and	she	,	a	slave	to	the	conditions	imposed	on	disfranchised	womanhood	,
和	她	,	一个	奴隶	到	这	状况	强加	在	被剥夺选举权的	女性	,

[ænd; ənd]

and
和

而她，则沦为被剥夺权利的女性所处境况的奴隶，

['krʌʃɪŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ]

crushing	back	her	longing	for	his	recognition	of	her	individuality
压碎	后退	她	渴望	为了	他的	认出	的	她	个性

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [saʊnd] [juːz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

and	her	right	to	be	of	sound	use	to	the	world	,
和	她	正确的	到	是	的	声音	使用	到	这	世界	,

她压抑着内心的渴望，渴望他能认可她的个性，认可她对世界做出贡献的权利。

— ['præktɪkl] , [saʊnd] [juːz] .

—	practical	,	sound	use	.
—	实际的	,	声音	使用	.

—实用、合理的用途。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'kjuːz] [hɪm][ɒv; əv] [dɪ'flekʃn] [frɒm; frəm][ðæt] ['vɜːtʃuː] [wɪtʃ] ['wʊmən][ɪz] [tɔːt]

She	could	not	accuse	him	of	deflection	from	that	virtue	which	woman	is	taught
她	可以	不是	控	他	的	偏转	从	那	美德	哪个	女士	是	教授

[tuː; tə][məʊst] ['strenjuəsli] [həʊld] [hɜː'self] ,

to	most	strenuously	hold	herself	,
到	最多	竭尽全力	抓住	她自己	,

她不能指责他背离了女人从小就被教导要竭力坚守的那种美德。

[ænd; ənd][mænz] [briːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [məʊst] ['kruːəli] [ə'flikt] [hɜː(r); hə(r)] .

and	man's	breach	of	which	most	cruelly	afflicts	her	.
和	男人的	违反	的	哪个	最多	残酷地	困扰	她	.

而人类对它的违背，给她带来了最残酷的痛苦。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [ə'kjuːzd] [hɪm][ɒv; əv] ['laɪɪŋ] , — [ə; eɪ] [sleɪvz] [vaɪs] , — [wɪtʃ] [hiː; hi] , [nɒt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sleɪv] ,

So	she	accused	him	of	lying	,	—	a	slave's	vice	,	—	which	he	,	not	being	a	slave	,
所以	她	被告	他	的	说谎	,	—	一个	奴隶的	副	,	—	哪个	他	,	不是	存在	一个	奴隶	,

于是她指责他撒谎——这是奴隶的恶习——而他，并非奴隶，

[niːd] [nɒt] lean29

need	not	lean29
需要	不是	lean29

无需精益29

[tə'wɔːd] .
toward **.**
朝向 .

朝着。

[ðʌs] [ðeɪ] [pleɪd] [æt; ət] [krɒs] - [p'ɜːpəsɪz] , ['naɪðə(r)] ['helpɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]
Thus **they** **played** **at** **cross** **-** **purposes** **,** **neither** **helping** **the** **other** **out** **of** **the** **social**
因此 他们 玩 在 叉 - 目的 , 两者都不 帮助 这 其他 出去 的 这 社会的
['tæŋg(ə)l] .
tangle **.**
纠纷 .

因此，他们各自为政，谁也没能帮助对方摆脱这种社会困境。

[wen] [hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [æn; ən] ['æŋgri] [pə'pleksəti] .
When **he** **rose** **from** **the** **table** **it** **was** **with** **an** **angry** **perplexity** **.**
什么时候 他 玫瑰 从 这 桌子 它 曾是 和 一个 生气的 困惑 .

他起身离开餐桌时，脸上带着愤怒和困惑。

“ [wɒt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [hæz; həz] [set] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['laɪə(r)] ?
“ **What** **in** **the** **mischief** **has** **set** **her** **to** **believe** **that** **I** **am** **such** **a** **liar** **?**
” 什么 在 这 恶作剧 有 放 她 到 相信 那 我 是 这样的 一个 说谎者 ?

“究竟是什么让她误以为我是个骗子？”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
” **he** **said** **to** **himself** **.**
” 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['praɪvət] ['pɑːlə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə]
And **as** **she** **went** **up** **toward** **her** **pretty** **private** **parlor** **she** **was** **thinking** **to**
和 作为 她 去 向上 朝向 她 漂亮的 私人的 客厅 她 曾是 思维 到
[hɜː'self] :
herself **:**
她自己 :

她走向自己漂亮的私人客厅时，心里想着：

“ [hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['truːθfl] [ə; eɪ] ['feləʊ] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] [gəʊ] ,
“ **He** **is** **as** **truthful** **a** **fellow** **,** **as** **far** **as** **his** **words** **and** **promises** **go** **,**
” 他 是 作为 真实 一个 同伴 , 作为 远的 作为 他的 字 和 承诺 去 ,

“就他的言辞和承诺而言，他是个非常诚实的人。”

[æz; əz][aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] .
as **I** **happen** **to** **know** **.**
作为 我 发生 到 知道 .

我恰好知道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɪk(ə)l] ['pæʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [aɪ] [dɪ'spaɪz] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] .
But **his** **fickle** **passions** **are** **what** **I** **despise** **him** **for** **.**
但 他的 反复无常 激情 是 什么 我 鄙视 他 为了 .

但我最鄙视他的就是他那善变的感情。

[hiː; hi] ['riːəli] [θɪŋks] [aɪ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['rəʊzbʌd] [ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊɪm][pn][hɪz; ɪz]
He **really** **thinks** **I** **doubt** **that** **he** **has** **the** **rosebud** **and** **the** **poem** **on** **his**
他 真的 思考 我 怀疑 那 他 有 这 玫瑰花蕾 和 这 诗 在 他的
['teɪb(ə)l] .
table **.**
桌子 .

他真的以为我会怀疑他桌上有没有玫瑰花蕾和那首诗。

[aɪ][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [sɔː] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
I **as** **good** **as** **saw** **them** **when** **he** **said** **it** **.**
我 作为 好的 作为 锯 他们 什么时候 他 说 它 .

他说这话的时候，我感觉就像亲眼看到了他们一样。

[bʌt; bət] [ðæt] [miːnz] [ə'nʌðə(r)] [lʌv] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] ,

But	that	means	another	love	;	and	that	is	what	he	was	gazing	at	,
但	那	方法	其他	爱	;	和	那	是	什么	他	曾是	凝视	在	,

但这意味着另一段恋情；而那正是他凝视的对象。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['fɑːmə(r)] .

with	his	knife	and	fork	in	the	air	like	a	farmer	.
和	他的	刀	和	叉	在	这	空气	喜欢	一个	农民	.

他像个农民一样，把刀叉举在空中。

[aɪv] [gɒt] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [naʊ] .

I've	got	the	idea	now	.
我已经	得到	这	主意	现在	.

我现在明白了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːrmərz] ['piːp(ə)l] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [twelv] [ɔː(r)][səʊ] .

They	were	farmer's	people	when	he	was	twelve	or	so	.
他们	是	农民的	人们	什么时候	他	曾是	十二	或者	所以	.

他十二岁左右的时候，他们家是农民。

[hiː; hi][ɒv; əv] [kɔːs] [hæd; həd] [ðæt] ['hæbɪt] [ðen] ,

He	of	course	had	that	habit	then	,
他	的	课程	有	那	习惯	然后	,

他当时当然有这个习惯。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['bɔɪhʊd] [ænd; ənd] [fel] [bæk] ['ɪntuː] [ðəʊz] [rʌf]

and	he	was	thinking	of	his	early	boyhood	and	fell	back	into	those	rough
和	他	曾是	思维	的	他的	早期的	童年	和	跌倒	后退	进入	那些	粗糙的

[weɪz] .

ways	.
方式	.

他回想起自己的童年时代，又回到了那些粗野的生活方式。

[ðɪs] [njuː] [lʌv] , [ðɪs] ['rəʊzbʌd] [fleɪm] , [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [əʊld] [taɪmz] .

This	new	love	,	this	rosebud	flame	,	has	something	to	do	with	old	times	.
这	新的	爱	,	这	玫瑰花蕾	火焰	,	有	某物	到	做	和	老的	时代	.

这份新的爱恋，这朵玫瑰花蕾般的火焰，与过去的时光有着某种联系。

[ʃiː; ʃi] [kænt] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [gɜːl] , [ðen] .

She	can't	be	a	very	young	girl	,	then	.
她	不能	是	一个	非常	年轻的	女孩	,	然后	.

那她肯定不是个很小的女孩。

" [ænd; ənd][səʊ] [sə'liləkwaiz] , [iːtʃ] [wɪ'ðɪn] [self] , [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [brɔːd] ['steəweɪ] [tə'geðə(r)]

"	And	so	soliloquizing	,	each	within	self	,	they	walked	up	the	broad	stairway	together
"	和	所以	独白	,	每个	之内	自己	,	他们	步行	向上	这	广阔	楼梯	一起

.

:
.

于是，他们各自低声自语，一起走上了宽阔的台阶。

" [jɔː(r); jə(r)] ['rəʊzbʌd] [tʊk] [juː; jʊ][tuː; tə] ['bɔɪhʊd] , ['dɪd(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Your	rosebud	took	you	to	boyhood	,	didn't	it	?
"	你的	玫瑰花蕾	采取	你	到	童年	,	没有	它	?

“你的玫瑰花蕾陪伴你度过了童年，不是吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['tɜːnɪŋ] [skweə(r)] [ə'pɒn] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

"	she	asked	,	turning	square	upon	him	at	the	landing	,
"	她	问	,	转弯	正方形	之上	他	在	这	降落	,

“她问道，同时在楼梯平台上转过身来直视着他。”

[ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [step] [bɪ'ləʊ] .

and	facing	him	as	he	stood	on	the	step	below	.
和	面向	他	作为	他	站立	在	这	步	以下	.

他站在下面的台阶上，与他对峙。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [juːz] ['seɪɪŋ] [jes] [ɔː(r)] [nəʊ] ; [juː; jʊ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	It	is	no	use	saying	yes	or	no	;	you	don't	believe	me	,	”	said	he	,
”	它	是	不	使用	说	是的	或者	不	;	你	不	相信	我	,	”	说	他	,

“说是或说否都没用；你根本不相信我，”他说。

[wɪð] [ə; eɪ] [blʌnt] [bɔɪ] - [də'rektnəs; daɪ'rektnəs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

with	a	blunt	boy	-	directness	that	seemed	to	touch	her	.
和	一个	钝	男生	-	直接	那	似乎	到	触碰	她	.

他那种直率坦诚的男孩气质似乎打动了她。

“ [juː; jʊ] [greɪt] [guːs] !

“	You	great	goose	!
”	你	伟大的	鹅	!

“你这只伟大的鹅！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] . ”

“	Of	course	I	believe	you	.	”
”	的	课程	我	相信	你	.	”

“我当然相信你。”

“ [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] . ”

“	You	said	you	didn't	.	”
”	你	说	你	没有	.	”

“你说过你没有。”

“ [wel] , [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ? ”

“	Well	,	what	of	that	?	”
”	出色地	,	什么	的	那	?	”

“那又怎样呢？”

“ [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [hiː; hi] , [ɪn'dɪgnəntli] .

“	A	good	deal	of	it	,	”	said	he	,	indignantly	.
”	一个	好的	交易	的	它	,	”	说	他	,	愤慨地	.

“很多，”他愤愤不平地说。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [θɪŋ] . ”

“	I	believe	you	when	you	tell	me	a	thing	.	”
”	我	相信	你	什么时候	你	告诉	我	一个	事物	.	”

“你跟我说的话，我都会相信你。”

“ [mɔː(r)] [guːs] [juː; jʊ] !

“	More	goose	you	!
”	更多的	鹅	你	!

“你这只鹅真多！”

” [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [wʌn] [deɪzd] .

”	He	stood	and	looked	at	her	like	one	dazed	.
”	他	站立	和	看起来	在	她	喜欢	一	茫然	.

他站在那里，茫然地看着她。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] ['fɜːmə(r)] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] ;

He	was	trying	so	hard	that	day	to	bring	his	life	to	firmer	foundations	;
他	曾是	尝试	所以	难的	那	天	到	带来	他的	生活	到	更坚固	基础	;

那天他竭尽全力想让自己的生活更加稳固；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɪm][æz; əz] [ðəʊ] [laɪz][ænd; ənd] [truːðz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]

and	she	stood	there	laughing	at	him	as	though	lies	and	truths	were	all
和	她	站立	那里	笑	在	他	作为	尽管	谎言	和	真相	是	全部

[dʒəʊks] [tə'geðə(r)] . -

jokes	together	.	30
笑话	一起	.	-

她站在那里嘲笑他，仿佛谎言和真相都是笑话。30

" [gʊd] ['hevənz] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] !

"	Good	heavens	,	what	do	you	mean	!
"	好的	天	,	什么	做	你	意思是	!

"我的天哪，你这是什么意思！

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][laɪ] ? "

Do	you	mean	that	you	lie	?	"
做	你	意思是	那	你	说谎	?	"

你是说你在撒谎吗?

" [jes] , [ðæts] [wɒt] [aɪ] [miːn] ; ['ɔːlweɪz] [duː; də] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Yes	,	that's	what	I	mean	;	always	do	,	"	said	she	.
"	是的	,	那就是	什么	我	意思是	;	总是	做	,	"	说	她	.

"是的，我的意思就是这样；一直都要这样做，"她说。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] [naʊ] ? "

"	Then	you	are	lying	now	?	"
"	然后	你	是	说谎	现在	?	"

"那你现在是在撒谎吗？"

" [ɒv; əv] [kɔːs] . "

"	Of	course	.	"
"	的	课程	.	"

"当然。"

" [əʊ] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][laɪ] ,

"	Oh	,	then	,	if	you	are	lying	when	you	say	that	you	lie	,
"	哦	,	然后	,	如果	你	是	说谎	什么时候	你	说	那	你	说谎	,

"哦，那么，如果你说你在撒谎的时候也在撒谎，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ðen] ;

you	would	be	telling	the	truth	then	;
你	会	是	讲述	这	真相	然后	;

那样的话，你说的就是实话了；

['əʊnli] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][laɪ] , [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] . "

only	if	you	are	telling	the	truth	when	you	say	you	lie	,	then	you	are	lying	.	"
仅有的	如果	你	是	讲述	这	真相	什么时候	你	说	你	说谎	,	然后	你	是	说谎	.	"

只有当你一边说自己撒谎一边又说真话的时候，你才是在撒谎。

" [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd][klɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hed] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ['kuːlli] .

"	You	need	to	go	to	sleep	and	clear	your	head	,	"	said	she	coolly	.
"	你	需要	到	去	到	睡觉	和	清除	你的	头	,	"	说	她	冷静地	.

"你需要睡觉，清醒一下头脑，"她冷冷地说。

" [lʊk] [hɪə(r)] [naʊ] , [tel] [ˌem 'iː] [wʌns] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['truːθfl] ? "

"	Look	here	now	,	tell	me	once	,	are	you	truthful	?	"
"	看	这里	现在	,	告诉	我	一次	,	是	你	真实	?	"

"听着，你现在就告诉我一遍，你诚实吗？"

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [fʊl] [ɒv; əv] [truːðz] [ɒv; əv][wʌn][kaɪnd][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] : [ə'presɪvli] [fʊl] .

"	Yes	,	I	am	full	of	truths	of	one	kind	and	another	:	oppressively	full	.
"	是的	,	我	是	满的	的	真相	的	一	种类	和	其他	:	压迫性的	满的	.

"是的，我心中充满了各种各样的真理：多得令人窒息。"

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ˌʌn'ləʊd] . ”

I	should	like	to	unload	.	”
我	应该	喜欢	到	卸下	.	”

我想卸货。

“ [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['laɪə(r)] ? ”

“	And	yet	you	say	you	are	a	liar	?	”
”	和	然而	你	说	你	是	一个	说谎者	?	”

“可是你却说自己是骗子？”

“ [əʊ] , [jes] .

“	Oh	,	yes	.
”	哦	,	是的	.

“哦是的。

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [raɪt] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ;

Now	let	us	go	right	over	and	over	it	again	and	again	;
现在	让	我们	去	正确的	超过	和	超过	它	再次	和	再次	;

现在让我们一遍又一遍地重复一遍；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] ['kwɔːtə(r)] [pɑːst] [ɪ'lev(ə)n] , ” [sed] [ʃiː, ʃi] , ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['iːgənəs] .

it	is	only	quarter	past	eleven	,	”	said	she	,	laughing	at	his	eagerness	.
它	是	仅有的	四分之一	过去的	十一	,	”	说	她	,	笑	在	他的	渴望	.

“现在才十一点一刻，”她笑着说，被他的急切逗笑了。

“ [juː; jʊ] [kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒəʊk] , [doʊnt] [juː; jʊ] ? ” [wɪð] ['pæʃənət] [ɪn'tensəti] .

“	You	call	this	a	great	joke	,	don't	you	?	”	with	passionate	intensity	.
”	你	称呼	这	一个	伟大的	开玩笑	,	不	你	?	”	和	热情的	强度	.

“你觉得这是个很棒的笑话，对吧？”他激动地说。

“ ['pɜːfɪktli] [kən'vʌls] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz]

“	Perfectly	convulsing	,	”	she	answered	,	with	a	look	as	if	her	patience	was
”	完美	抽搐	,	”	她	回答	,	和	一个	看	作为	如果	她	耐心	曾是

[ə'baʊt] [gɒn] ,

about	gone	,
关于	已消失	,

“完全抽搐了，”她回答道，脸上带着一种耐心即将耗尽的神情。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] , [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [deə(r)] [tuː; tə] ['braʊbiːt] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] [wɪð] [ðæt] [lʊk] [ɪn]

and	as	if	,	should	he	dare	to	browbeat	her	any	longer	with	that	look	in
和	作为	如果	,	应该	他	敢	到	威逼利诱	她	任何	更长	和	那	看	在

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

仿佛他胆敢再用那种眼神恐吓她似的，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪ'stæblɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [kleɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [njuː] [laɪn] [ɒv; əv] [ə'bɪlətɪ] .

she	would	establish	her	claim	to	a	new	line	of	ability	.
她	会	建立	她	宣称	到	一个	新的	线	的	能力	.

她将确立自己在新领域中的地位。

[ðɪs] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] ['evɪdənt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [ðæt] [hiː; hi] [sed] :

This	possibility	was	so	evident	on	her	countenance	that	he	said	:
这	可能性	曾是	所以	明显	在	她	面容	那	他	说	:

从她脸上的神情，这种可能性显而易见，于是他说道：

“ [ai] [bɪ'liːv] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [laɪ] [laɪk] [ðɪs] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] ['eniθɪŋ] . ”

“	I	believe	if	you	can	lie	like	this	,	you	can	do	anything	.	”
”	我	相信	如果	你	能	说谎	喜欢	这	,	你	能	做	任何事物	.	”

“我相信，如果你能像这样撒谎，你就能做任何事。”

“ [ai] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [sʌm; səm] [ˌʌndɪ'veləpt] [ə'bɪləti] ['stɜːrɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][maɪ'self] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ;

“	I	seem	to	feel	some	undeveloped	ability	stirring	within	me	myself	,	”	said	she	;
”	我	似乎	到	感觉	一些	未开发的	能力	搅拌	之内	我	我	,	”	说	她	;

“我感觉自己体内似乎涌动着某种尚未开发的能力，”她说；

“ ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪn][ðə; ði] ['tʃuːɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] , ['sweltərɪŋ] ['ænɪməˌlɪzəm][laɪn] .

“	nothing	of	course	in	the	chewing	,	drinking	,	sweltering	animalism	line	.
”	没有什么	的	课程	在	这	咀嚼	,	喝	,	酷热	动物主义	线	.

“当然，这跟咀嚼、饮水、酷热难耐的动物本能完全无关。”

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][seɪ][sʌm; səm]['skɪlf(ə)l] , [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'tʃiːvmənt] ,

But	let	us	say	some	skillful	,	intellectual	achievement	,
但	让	我们	说	一些	熟练	,	知识分子	成就	,

但让我们说说一些技巧娴熟、富有智慧的成就吧。

[wɪtʃ] [maɪt] [rɪd][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [θ'aʊzəndz] [laɪk] [jɔː'self] ,

which	might	rid	the	world	of	a	few	thousands	like	yourself	,
哪个	可能	摆脱	这	世界	的	一个	很少	数千	喜欢	你自己	,

这或许能让世界上少几千个像你这样的人。

[ænd; ənd] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [reɪs] ,

and	make	room	for	a	new	race	,
和	制作	房间	为了	一个	新的	种族	,

并为新的种族腾出空间，

” [sed] [ʃiː; ʃi] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['sævwɑːr] - [feə] [ɒv; əv]

”	said	she	with	a	deliberate	consideration	that	had	in	it	the	savoir	-	faire	of
”	说	她	和	一个	商榷	考虑	那	有	在	它	这	知识	-	公平	的

[ə; eɪ][sə'saɪəti] ['wʊmən] ,

a	society	woman	,
一个	社会	女士	,

“她说这话时语气深沉而矜持，带着上流社会女性特有的优雅和风度。”

[rɔːt] [ʌp] [bɪ'jɒnd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪn'djʊərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [liːd]

wrought	up	beyond	much	more	endurance	of	the	life	she	had	been	forced	to	lead
锻	向上	超过	很多	更多的	耐力	的	这	生活	她	有	到过	强制	到	带领

,

,

,

她被迫过着一种远超她所能忍受的生活，这让她极度痛苦不堪。

— [ə; eɪ][laɪf] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'vɪnsɪŋ] [truːðz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['libərəlaiz] [eɪdʒ] .

—	a	life	now	coming	in	sight	of	the	convincing	truths	of	this	liberalizing	age	.
—	一个	生活	现在	未来	在	视线	的	这	令人信服的	真相	的	这	自由化	年龄	.

——如今，人们开始逐渐认识到这个自由化时代的种种真理。

[pɔː(r); pʊə(r)]['redʒənəld] [stʊd] ['æktʃuəli] [ə'gɑːst] .

Poor	Reginald	stood	actually	aghast	.
贫穷的	雷金纳德	站立	实际上	惊愕	.

可怜的雷金纳德简直惊呆了。

[hɪz; ɪz]['ləʊə(r)][dʒɔː][hæd; həd]['fɔːlən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [prəʊ'truːdid] , [æz; əz] ,

His	lower	jaw	had	fallen	and	his	eyes	protruded	,	as	,
他的	降低	颚	有	倒下	和	他的	眼睛	突出	,	作为	,

他的下颌下垂，眼睛突出，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [θɜːd] ['fɪŋgə(r)] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] , he31

with	his	third	finger	pointed	to	his	breast	,	he31
和	他的	第三	手指	尖	到	他的	胸部	,	he31

他用中指指着自己的胸口，31

['stæmə] : “ [ˌem 'iː] !
stammered : “ Me !
结结巴巴 : ” 我 !

结结巴巴地说：“我！”

[rɪd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌem 'iː] ?
Rid the world of such as me ?
摆脱 这 世界 的 这样的 作为 我 ?

让世上除掉像我这样的人吗?

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [ə'genst] [ˌem 'iː] ?
What have you against me ?
什么 有 你 反对 我 ?

你对我有什么不满?

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] ['fjʊəri] [sə'prest] ; [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ,
” She looked at him with fury suppressed ; and at last ,
” 她 看起来 在 他 和 愤怒 被抑制 ; 和 在 最后的 ,

她强压怒火，怒视着他；最后，

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'trəʊld] [hɜː'self] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spiːk] , [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ,
when she had controlled herself enough to speak , said , in a low tone ,
什么时候 她 有 受控 她自己 足够的 到 说话 , 说 , 在 一个 低的 语气 ,

当她终于控制住自己的情绪，能够开口说话时，她低声说道：

[fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd] [ˌdegrə'deɪʃn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [fɔːls] ['səʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz]
full of the sense of insult and degradation which our false social conditions
满的 的 这 感觉 的 侮辱 和 降解 哪个 我们的 错误的 社会的 状况
[hæv; həv] [fɔːst] [ɒn] ['θɪŋkɪŋ] ['wʊmənhʊd] :
have forced on thinking womanhood :
有 强制 在 思维 女性 :

充满了我们虚假的社会环境强加给有思想女性的侮辱和贬低感：

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ðæt] [ə'genst] [juː; jʊ] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ɪf] [maɪ]
“ I have just that against you , which you would have against me , if my
” 我 有 只是 那 反对 你 , 哪个 你 会 有 反对 我 , 如果 我的
['kærəktə(r)] ,
character ,
特点 ,

“我对你怀有这样的怨恨，如果你的品行不端，你也会对我怀有同样的怨恨。”

[θruː] [ænd; ənd] [θruː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fæk'sɪməli] [ɒv; əv] [jɔːz] .
through and through , was a facsimile of yours .
通过 和 通过 , 曾是 一个 传真 的 你的 .

从头到尾都是你的复制品。

[sɜː(r)] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [ə'genst] [juː; jʊ] !
Sir , that is what I have against you !
先生 , 那 是 什么 我 有 反对 你 !

先生，这就是我对你不满的地方！

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [dʌm] .
” He looked at her dumb .
” 他 看起来 在 她 哑的 .

他呆呆地看着她。

“ [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , [aɪ] — ”
“ I don't understand , I — ”
” 我 不 理解 , 我 — ”

“我不明白，我——”

“ [əʊ] , [wel] , [teɪk] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] !
“ Oh , well , take the night to it !
” 哦 , 出色地 , 拿 这 夜晚 到 它 !

“哦，好吧，那就花一晚上时间吧！”

[θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ˈəʊvə(r)] , [ˈevri] [step] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ʌp] , [sɪns] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈentəd] [jʌŋ]
Think your life over , every step of the way up , since you have entered young
思考 你的 生活 超过 , 每一个 步 的 这 方式 向上 , 自从 你 有 进入 年轻的
[ˈhuːdləmɪzəm] ;
hoodlumism ;
流氓行为 ;

好好想想你从踏入青少年流氓生涯以来，每一步都走了怎样的路；

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ˈfænsi] [ðæt] [ə; eɪ] [twɪn] [ˈsɪstə(r)] [ɒv; əv] [jɔːz] [hæd; həd] [kept] [wɪð] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] ,
and just fancy that a twin sister of yours had kept with you all the way ,
和 只是 想要 那 一个 双 姐姐 的 你的 有 保留 和 你 全部 这 方式 ,

想象一下，你的双胞胎姐妹一直陪伴着你，这该有多好。

[step] [baɪ] [step] , [ɪn] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːðz] — [weə(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi] —
step by step , in all your paths — where would she —
步 经过 步 , 在 全部 你的 路径 — 在哪里 会 她 —

一步一步，在你走过的所有道路上——她会在哪里——

” [ˈredʒənəld] [hæd; həd] [liːnd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˌbæləˈstreɪd] [ˈpɜːfɪktli] [waɪt] .
” Reginald had leaned against the balustrade perfectly white .
” 雷金纳德 有 倾斜 反对 这 栏杆 完美 白色的 .

雷金纳德倚靠在洁白的栏杆上。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ˈveri] [fiːnd] , ” [hiː; hi] [sed] ;
“ You are a very fiend , ” he said ;
” 你 是 一个 非常 恶魔 , ” 他 说 ;

“你真是个恶魔，”他说；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈpʊld] [ʌp] [steəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [grəup] [huː] [hæz; həz] [biːn] [strʌk] [baɪ]
and then he pulled up stairs as a man gropes who has been struck by
和 然后 他 拉 向上 楼梯 作为 一个 男人 摸索 WHO 有 到过 击 经过
[ˈblaɪndnəs] .
blindness .
失明 .

然后他开车上了楼，就像一个失明的男人摸索着前进一样。

[ˈmɪsɪz] . - [wɒz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] .
Mrs . Mancredo was frightened .
太太 . - 曾是 害怕 .

曼克雷多夫人感到害怕。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [help] [hɪm] [ʌp] .
She wanted to help him up .
她 通缉 到 帮助 他 向上 .

她想扶他起来。

“ [juː; jʊ] — [juːv] [dʌn] [ɪˈnʌf] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈθɪkli] , [wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
“ You — you've done enough , ” he said thickly , without looking at her .
” 你 — 你已经 完毕 足够的 , ” 他 说 浓密 , 没有 寻找 在 她 .

“你——你已经做得够多了，”他声音嘶哑地说，眼睛都没看她。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [ˈɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpɑːlə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [flaɪt] .
And she went into her parlor and he went up to the next flight .
和 她 去 进入 她 客厅 和 他 去 向上 到 这 下一个 航班 .

她走进客厅，他则上了下一班楼梯。

[wen] ['redʒənəld][hæd; həd] [kləʊzd] [ænd; ənd] [lɒkt] [hɪz; ɪz][dɔː(r)][ænd; ənd] [mə'kænɪkli] [θrəʊn]

When	Reginald	had	closed	and	locked	his	door	and	mechanically	thrown
什么时候	雷金纳德	有	关闭	和	已锁定	他的	门	和	机械地	抛掷

[hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ]['səʊfə] ,

himself	on	a	sofa	,
他自己	在	一个	沙发	,

雷金纳德关上门锁好后，机械地把自己扔到沙发上。

[hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] — [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] , [jet] [nɒt] [ʌn'kɒnʃəs] .

he	lay	there	for	some	time	—	not	thinking	,	yet	not	unconscious	.
他	躺	那里	为了	一些	时间	—	不是	思维	,	然而	不是	无意识	.

他躺在那里有一段时间——没有思考，但也没有失去意识。

[ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] [ʃʌt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌd] , [naʊ] [hɑːf] ['əʊpənd] ,

The	room	had	been	quite	shut	up	,	and	the	bud	,	now	half	opened	,
这	房间	有	到过	相当	关闭	向上	,	和	这	芽	,	现在	一半	打开	,

房间原本紧闭，而花苞现在半开着。

[hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ɪts] [ɪk'skwɪzɪt] ['freɪgrəns] .

had	filled	the	air	with	its	exquisite	fragrance	.
有	已填	这	空气	和	它是	精美的	香味	.

空气中弥漫着它迷人的香气。

[hiː; hi] [senst] [ðɪs] ['freɪgrəns] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][hɑːf]['stjuːpə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] ,

He	sensed	this	fragrance	,	and	,	in	the	half	stupor	which	had	come	to	him	,
他	感觉到的	这	香味	,	和	,	在	这	一半	昏迷	哪个	有	来	到	他	,

他闻到了这股香气，半梦半醒之间，

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['tendə(r)] , ['suːðɪŋ] [hændz] ['pɑːsɪŋ] , [nɒt]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,

he	felt	the	presence	of	tender	,	soothing	hands	passing	,	not	over	his	head	,
他	毛毡	这	在场	的	投标	,	舒缓	双手	通过	,	不是	超过	他的	头	,

他感觉到一双温柔、令人安心的手从他身边走过，但不是在他的头顶上方。

[bʌt; bət][nɪə(r)][ðə; ði] ['veri] [breɪn] ['sʌbstəns] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [hed] .

but	near	the	very	brain	substance	within	his	head	.
但	靠近	这	非常	脑	物质	之内	他的	头	.

但就在他头部脑组织附近。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [siːmd] - [ðə; ði] [spiːtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə'baʊt] [pɛtrɑːrks] ['lɔːrə] ,

His	mind	seemed	reëchoing	the	speech	he	had	made	about	Petrarch's	Laura	,
他的	头脑	似乎	-	这	演讲	他	有	制成	关于	彼特拉克的	劳拉	,

他的脑海中似乎回荡着他之前关于彼特拉克笔下的劳拉的演讲。

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['praɪdɪd] [hɪm'self] .

on	which	he	had	prided	himself	.
在	哪个	他	有	自豪	他自己	.

他曾以此为傲。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'piːtɪd] [ɪt'self] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [wɪð'drɔːn] [ɔːl] [grəʊs] ['elɪmənts] ,

And	as	it	repeated	itself	,	there	were	withdrawn	all	gross	elements	,
和	作为	它	重复	本身	,	那里	是	撤回	全部	总的	元素	,

随着这种情况的反复发生，所有粗糙的元素都被撤去了。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['spiritjulaiz, -tʃu-] ['wɜːʃɪp] [wɪtʃ] ['pet,raːk] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['pærəgən][ɒv; əv] [truː]

until	the	spiritualized	worship	which	Petrarch	had	for	his	paragon	of	true
直到	这	精神化的	崇拜	哪个	彼特拉克	有	为了	他的	模范	的	真的

['vɜːtʃuː] ,

virtue	,
美德	,

直到彼特拉克对他的真正美德典范所抱有的精神崇拜，

[siːmd] [tuː; tə][ɪn'sweɪð; en-][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['mɑːv(ə)l][ɒv; əv][pjʊə(r)] [lʌv] .

seemed	to	enswathe	his	being	with	a	heavenly	marvel	of	pure	love	.
似乎	到	包裹	他的	存在	和	一个	天上	奇迹	的	纯的	爱	.

仿佛被纯粹的爱的神圣奇迹所笼罩。

[ə; eɪ] [me'lɪfluəs] ['ræptʃə(r)][ɒv; əv][maɪnd] , [ɔːl] ['seprət] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sensɪz] , [ˌəʊvəfl'əʊd] [hɪz; ɪz]

A	mellifluous	rapture	of	mind	,	all	separate	from	the	senses	,	overflowed	his
一个	悦耳动听	狂喜	的	头脑	,	全部	分离	从	这	感官	,	溢出	他的

[haɪɪst] ['biːɪŋ] ; and32

highest	being	;	and32
最高	存在	;	and32

一种超脱感官、悦耳动听的心灵狂喜，充满了他的至高存在；32

[ðen] , [æz; əz] ['klɪəli] [æz; əz]['evə(r)][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] , [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðərz]

then	,	as	clearly	as	ever	he	felt	the	sun's	rays	,	he	felt	his	own	mother's
然后	,	作为	清楚地	作为	曾经	他	毛毡	这	太阳的	射线	,	他	毛毡	他的	自己的	母亲的

['prez(ə)ns] ,

presence	,
在场	,

然后，他像以往一样清晰地感受到了阳光，也感受到了母亲的存在。

[ænd; ənd] [njuː] , [ɔː(r)] [θɔːt] [hiː; hi] [njuː] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn]

and	knew	,	or	thought	he	knew	,	that	he	was	falling	down	and	down
和	知道	,	或者	想法	他	知道	,	那	他	曾是	坠落	向下	和	向下

[sə'riːnli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][keə(r)] ,

serenely	into	her	care	,
平静地	进入	她	关心	,

他知道，或者自以为知道，他正平静地、安详地坠入她的怀抱。

[wɪð] [æn; ən] ['ekstəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [self] , [ænd; ənd] [ɔːl] [self] - ['bəːdən] .

with	an	ecstasy	of	the	annihilation	of	self	,	and	all	self	-	burdens	.
和	一个	狂喜	的	这	湮灭	的	自己	,	和	全部	自己	-	负担	.

带着一种自我毁灭的狂喜，摆脱了所有自我负担。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['mɪsɪz] . - [tʊk] [æn; ən] ['ɜːli] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [ðen] [steɪd] [ɪn]

The	next	morning	Mrs	.	Mancredo	took	an	early	breakfast	,	and	then	stayed	in
这	下一个	早晨	太太	.	-	采取	一个	早期的	早餐	,	和	然后	入住	在

[ðə; ði]['pɑːlə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

the	parlor	a	while	,
这	客厅	一个	尽管	,

第二天早上，曼克雷多太太早吃了早餐，然后在客厅里待了一会儿。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] .

looking	about	.
寻找	关于	.

四处看看。

[ʃiː; ʃi] ['brekfəst] [θriː] [taɪmz] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [siːn]

She	breakfasted	three	times	that	morning	,	and	then	asked	if	any	one	had	seen
她	早餐	三	时代	那	早晨	,	和	然后	问	如果	任何	一	有	已见

['mɪstə(r)] . [grəʊv] .

Mr	.	Grove	.
先生	.	树林	.

那天早上她吃了三顿早餐，然后问有没有人见过格罗夫先生。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] .

It	was	discovered	that	no	one	had	.
它	曾是	发现	那	不	一	有	.

结果发现，没有人拥有过这样的能力。

[ðen] ['mɪsɪz] . - , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [grəup] [ʌp] [steəz] , ['fɒləʊd] [ðə; ði]

Then	Mrs	.	Mancredo	,	remembering	how	he	had	groped	up	stairs	,	followed	the
然后	太太	.	-	,	记住	如何	他	有	摸索	向上	楼梯	,	随后	这

['mætə(r)] [θruː] .

matter	through	.
事情	通过	.

随后，曼克雷多太太想起他是如何摸索着上楼的，于是继续追查此事。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] , [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] [ɪn'sensəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

The	result	was	,	they	found	him	insensible	in	his	room	,
这	结果	曾是	,	他们	成立	他	麻木不仁	在	他的	房间	,

结果是，他们发现他昏迷不醒地躺在房间里。

[ænd; ənd][wʌn] [glɑːns] [æt; ət][hɪm][təʊld][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] - [sliːp] . -

and	one	glance	at	him	told	it	was	no	inebriate's	sleep	.	33
和	一	瞥一眼	在	他	讲述	它	曾是	不	-	睡觉	.	-

只消一眼就能看出他睡着的样子绝非醉汉的模样。33

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ə; eɪ] ['pɑːʃ(ə)l] [pə'ræləsɪs][hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] ['redʒənəld] [grəʊv] .

A	partial	paralysis	had	befallen	Reginald	Grove	.
一个	部分的	麻痹	有	发生	雷金纳德	树林	.

雷金纳德·格罗夫患上了部分瘫痪。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fɜːst] [steɪdʒ] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] ,

At	his	first	stage	of	consciousness	,
在	他的	第一的	阶段	的	意识	,

在他意识觉醒的最初阶段，

['mɪsɪz] . - ['nəʊtɪst] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɪn] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]

Mrs	.	Mancredo	noticed	that	when	a	servant	in	clearing	the	room	took	up	the
太太	.	-	注意到	那	什么时候	一个	仆人	在	清理	这	房间	采取	向上	这

['wɪðəd] ['rəʊzbʌd] ,

withered	rosebud	,
干枯	玫瑰花蕾	,

曼克雷多夫人注意到，当一个仆人在打扫房间时，拿起了那朵枯萎的玫瑰花蕾。

[hɪz; ɪz] ['hevi] [geɪz] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

his	heavy	gaze	followed	it	.
他的	重的	目光	随后	它	.

他沉重的目光追随着它。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'pleɪsd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] [sed] : “ [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː]

She	replaced	it	,	and	then	bending	over	him	said	:	“	Do	you	want	to	see
她	替换	它	,	和	然后	弯曲	超过	他	说	:	“	做	你	想	到	看

[hɜː(r); hə(r)] ?

her	?
她	?

她把它放回原处，然后弯下腰对他说：“你想见见她吗？”

” [ðə; ði] ['iːgənəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] .

”	The	eagerness	of	his	attempt	to	respond	showed	his	wish	.
”	这	渴望	的	他的	试图	到	回应	显示	他的	希望	.

“他急于回应的态度表明了他的愿望。”

['mɪsɪz] . - ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [draɪv] [pɑːst][ðə; ði] ['gaːdnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Mrs	**.**	**Mancredo**	**ordered**	**her**	**carriage**	**for**	**a**	**drive**	**past**	**the**	**gardens**	**of**	**the**
太太	.	-	订购	她	运输	为了	一个	驾驶	过去的	这	花园	的	这

[taʊn] ,

town	**,**
镇	,

曼克雷多夫人吩咐人驾着马车，绕着镇上的花园兜风。

[ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [mɒs] ['rəʊzɪz] .

on	**the**	**lookout**	**for**	**moss**	**roses**	**.**
在	这	瞭望台	为了	苔藓	玫瑰	.

寻找苔藓玫瑰。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , ” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

“	**She**	**must**	**be**	**a**	**widow**	**,**	**”**	**she**	**was**	**saying**	**to**	**herself**	**,**
“	她	必须	是	一个	寡妇	,	”	她	曾是	说	到	她自己	,

她心想：“她一定是寡妇。”

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rəʊzbʊʃ] ,

when	**her**	**thoughts**	**were**	**interrupted**	**by**	**the**	**sight**	**of**	**a**	**rosebush**	**,**
什么时候	她	想法	是	中断	经过	这	视线	的	一个	玫瑰丛	,

这时，她的思绪被一丛玫瑰花打断了。

[mʌtʃ] ['biːt(ə)n] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][saɪd][nekst][ðə; ði] [haʊs] - [steps] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

much	**beaten**	**down**	**on**	**the**	**side**	**next**	**the**	**house**	**-**	**steps**	**;**	**and**	**on**	**the**	**other**	**,**
很多	被打败	向下	在	这	边	下一个	这	房子	-	步骤	;	和	在	这	其他	,

房屋台阶旁的一侧被严重压扁；而另一侧，

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['glɔːri] [ɒv; əv][ɪts] ['mɒsi] ['bjuːti] .

in	**the**	**full**	**glory**	**of**	**its**	**mossy**	**beauty**	**.**
在	这	满的	荣耀	的	它是	苔藓	美丽	.

尽情展现它苔藓覆盖的绝美风光。

“ [tɜːn] [raʊnd] , [dʒɒn] , [ænd; ənd][gəʊ] ['sləʊli] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [spɒt][ænd; ənd]

“	**Turn**	**round**	**,**	**John**	**,**	**and**	**go**	**slowly**	**back**	**,**	**and**	**then**	**come**	**to**	**this**	**spot**	**and**
“	转动	圆形的	,	约翰	,	和	去	缓慢地	后退	,	和	然后	来	到	这	点	和

[ɒn] ,

on	**,**
在	,

“约翰，转身，慢慢往回走，然后走到这里继续往前走。”

[tɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [stɒp] .

till	**I**	**tell**	**you**	**to**	**stop**	**.**
直到	我	告诉	你	到	停止	.

直到我叫你停为止。

” [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , ['mɪsɪz] . - [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː]

”	**As**	**they**	**passed**	**the**	**house**	**the**	**second**	**time**	**,**	**Mrs**	**.**	**Mancredo**	**had**	**a**	**good**	**view**
”	作为	他们	通过了	这	房子	这	第二	时间	,	太太	.	-	有	一个	好的	看法

[ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzɪz] ,

of	**the**	**roses**	**,**
的	这	玫瑰	,

“当他们第二次经过那栋房子时，曼克雷多太太能清楚地看到玫瑰花。”

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huːz] ['evri] ['nɜːvəs] ['məʊʃn] [ment] ['pɜːpəs] , ['wɔːtərɪŋ]

and	**of**	**a**	**young**	**woman**	**whose**	**every**	**nervous**	**motion**	**meant**	**purpose**	**,**	**watering**
和	的	一个	年轻的	女士	谁	每一个	紧张的	运动	意思是	目的	,	浇水

[ðə; ði] [bʊʃ] .

the	**bush**	**.**
这	衬套	.

还有一位年轻女子，她每一个紧张的动作都充满目的性，正在给灌木浇水。

['mɪsɪz] . - [stɒpt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] .

Mrs	.	Mancredo	stopped	the	carriage	and	descended	.
太太	.	-	停止	这	运输	和	下降	.

曼克雷多夫人停下马车，下了车。

[ɒn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [mɪs] ['dɑːkʃə] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['stedəli] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen]

On	approaching	Miss	Daksha	she	looked	at	her	steadily	a	moment	,	and	then
在	接近	错过	达克沙	她	看起来	在	她	稳步	一个	片刻	,	和	然后

[prɪ'zentɪd] [hɜː(r); hə(r)][kɑːd] .

presented	her	card	.
呈现	她	卡片	.

她走近达克莎小姐，凝视了她一会儿，然后递上了名片。

“ [aɪ] [keɪm] — [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [mɒs] ['rəʊzɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt]

“	I	came	—	I	came	to	look	at	your	moss	roses	,	and	to	talk	about
“	我	来了	—	我	来了	到	看	在	你的	苔藓	玫瑰	,	和	到	讲话	关于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“我来了——我来欣赏你的苔藓玫瑰，并和你谈谈它们。”

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðɪs] [bʊʃ] ?

What	has	happened	to	this	bush	?
什么	有	发生	到	这	衬套	?

这丛灌木怎么了？

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'brʌptli] .

”	she	said	abruptly	.
”	她	说	突然	.

“她突然说道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə'bjuːzd] . ”

“	It	has	been	abused	.	”
“	它	有	到过	受虐	.	”

“它被滥用了。”

“ [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)][lɪv; laɪv][ɒn][ə; eɪ] [fɑːm] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . - [ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] .

“	Did	you	ever	live	on	a	farm	?	”	said	Mrs	.	Mancredo	then	,	after	a	long	pause	.
“	做过	你	曾经	居住	在	一个	农场	?	”	说	太太	.	-	然后	,	后	一个	长的	暂停	.

“你以前在农场生活过吗？”曼克雷多夫人沉默良久后问道。

['ɛθəlˌbɜːrt] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['drɔːɪŋ] [tʃeəz] ['ɪntuː][ðə; ði]

Ethelbert	turned	and	looked	at	her	,	and	then	drawing	chairs	into	the
埃塞尔伯特	转向	和	看起来	在	她	,	和	然后	绘画	椅子	进入	这

[ʃeɪd] , [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

shade	,	said	with	a	strange	,
阴影	,	说	和	一个	奇怪的	,

埃塞尔伯特转过身看着她，然后把椅子拉到阴凉处，用一种奇怪的语气说道：

[swiːt] [smaɪl] : “ [nəʊ] , [aɪ]['nevə(r)][dɪd] .

sweet	smile	:	“	No	,	I	never	did	.
甜的	微笑	:	“	不	,	我	绝不	做过	.

甜美的笑容：“不，我从来没有。”

[naʊ] [pliːz] [sɪt][hɪə(r)][ænd; ənd] [aɪl] [sɪt] [wɪð] [juː; jʊ] ,

Now	please	sit	here	and	I'll	sit	with	you	,
现在	请	坐	这里	和	患病的	坐	和	你	,

请坐，我陪你一起坐。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] . ” -

and	you	shall	tell	me	what	you	really	want	to	know	.	”	34
和	你	将	告诉	我	什么	你	真的	想	到	知道	.	”	-

你应该告诉我你真正想知道的是什么。”34

['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ˌəʊvə'welmd] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][sæt] , [ænd; ənd] ['wi:lɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]

Mrs	**.**	**Mancredo**	**was**	**a**	**bit**	**overwhelmed**	**;**	**but**	**she**	**sat**	**,**	**and**	**wheeling**	**her**
太太	.	-	曾是	一个	少量	不堪重负	;	但	她	卫星	,	和	惠灵	她

[gʌnz] ,

guns	**,**
枪支	,

曼克雷多夫人有些不知所措；但她还是坐了下来，一边转动着她的枪，

[sed] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] : " ['redʒənəld] [grəʊv] ['wɒnts] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] . "

said	**as**	**suddenly**	**as**	**possible**	**:**	**"**	**Reginald**	**Grove**	**wants**	**to**	**see**	**you**	**.**	**"**
说	作为	突然	作为	可能的	:	"	雷金纳德	树林	想要	到	看	你	.	"

他突然说道："雷金纳德·格罗夫想见你。"

" [ɪz][hi:; hi] [ɪl] ? "

"	**Is**	**he**	**ill**	**?**	**"**
"	是	他	患病的	?	"

他生病了吗?

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [hɪm] , [ðen] ? "

"	**You**	**know**	**him**	**,**	**then**	**?**	**"**
"	你	知道	他	,	然后	?	"

"那你认识他？"

" [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ] [seɪ] [wɒt'evə(r)] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] ? " [sed] ['ɛθəlˌbɜ:rt] ['sɪmpli] .

"	**Why**	**don't**	**you**	**say**	**whatever**	**you**	**have**	**to**	**say**	**?**	**"**	**said**	**Ethelbert**	**simply**	**.**
"	为什么	不	你	说	任何	你	有	到	说	?	"	说	埃塞尔伯特	简单地	.

"你为什么不把你想说的话都说出来呢？"埃塞尔伯特简单地说。

" [ɪf] [aɪ][dɪd] ,

"	**If**	**I**	**did**	**,**
"	如果	我	做过	,

"如果我那样做，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['rəʊzbʌd] [ænd; ənd] [ləun] [hɪm] [ə; eɪ] ['vɒlju:m] [ɒv; əv]

I	**should**	**say**	**that**	**you**	**gave**	**him**	**a**	**rosebud**	**and**	**loaned**	**him**	**a**	**volume**	**of**
我	应该	说	那	你	给予	他	一个	玫瑰花蕾	和	借出的	他	一个	体积	的

[pɛtrɑ:rks] - [di:]['vi:tə][ˌsɔli'teəriə] ,

Petrarch's	**'**	**De**	**Vita**	**Solitaria**	**,**
彼特拉克的	-	德	维塔	独行者	,

我应该说，你送给他一朵玫瑰花蕾，还借给他一本彼特拉克的《论孤独的生活》。

- [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvz] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ɪz] [sɪk] , ['pærəlaɪzd] , ['daɪɪŋ] ! — [ænd; ənd] ['wɒnts] [tu:; tə]

'	**and**	**that**	**he**	**loves**	**you**	**,**	**and**	**is**	**sick**	**,**	**paralyzed**	**,**	**dying**	**!**	**—**	**and**	**wants**	**to**
-	和	那	他	爱	你	,	和	是	生病的	,	瘫痪	,	垂死	!	—	和	想要	到

[si:] [ju:; jʊ] ,

see	**you**	**,**
看	你	,

"而且他爱你，他病了，瘫痪了，快要死了！——他想见你。"

" [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð] [ɪ'tælɪən] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] , ['li:nɪŋ] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [tə'wɔ:d] ['ɛθəlˌbɜ:rt] ,

"	**she**	**said**	**with**	**Italian**	**impetuosity**	**,**	**leaning**	**more**	**and**	**more**	**toward**	**Ethelbert**	**,**
"	她	说	和	意大利语	冲动	,	倾斜	更多的	和	更多的	朝向	埃塞尔伯特	,

"她说着，带着意大利人特有的热情，身体越来越靠近埃塞尔伯特。"

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ʃɒk] [ðə; ði] ['si:krət] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [wɪð] [i:tʃ] ['ædɪd] [wɜ:d] .

trying	**to**	**shock**	**the**	**secret**	**out**	**of**	**her**	**,**	**with**	**each**	**added**	**word**	**.**
尝试	到	震惊	这	秘密	出去	的	她	,	和	每个	额外	单词	.

每多说一个字，就试图用言语让她震惊，逼她说出秘密。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [hɪm] , [ju:; jʊ] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] ['rəʊzbʌd] — [ðə; ði] [bʊk] ? "

"	**You**	**know**	**him**	**,**	**you**	**gave**	**him**	**the**	**rosebud**	**—**	**the**	**book**	**?**	**"**
"	你	知道	他	,	你	给予	他	这	玫瑰花蕾	—	这	书	?	"

"你认识他，你送了他玫瑰花蕾——那本书呢？"

“ [ai] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ['jestə] - [mɔːn] .

“	I	spoke	to	him	for	the	first	time	yester	-	morn	.
”	我	辐	到	他	为了	这	第一的	时间	昨天	-	早晨	.

“我昨天早上第一次和他交谈过。”

[ai] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] ['sevrəl] [taɪmz] .

I	have	seen	him	several	times	.
我	有	已见	他	一些	时代	.

我见过他好几次。

[ai] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['rəʊzbʌd] ; [ai] [dɪd] [nɒt] [ləʊn] [hɪm] [ðə; ði] [bʊk] .

I	gave	him	the	rosebud	;	I	did	not	loan	him	the	book	.
我	给予	他	这	玫瑰花蕾	;	我	做过	不是	贷款	他	这	书	.

我把玫瑰花蕾送给了他，但我并没有把书借给他。

” [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kuːl] [hænd] [ɒn] [ðɪs] ['wʊmənz] ['bɜːnɪŋ] [hɒt] [hænd] , ['seɪɪŋ] :

”	She	laid	her	cool	hand	on	this	woman's	burning	hot	hand	,	saying	:
”	她	铺设	她	凉爽的	手	在	这	女性的	燃烧	热的	手	,	说	:

她将自己冰凉的手放在这个女人滚烫的手上，说道：

“ [hiː; hi] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ænd; ənd] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪz] .

“	He	is	nothing	to	me	more	than	any	and	every	human	being	is	.
”	他	是	没有什么	到	我	更多的	比	任何	和	每一个	人类	存在	是	.

“他对我来说，和任何其他人一样，都算不上什么。”

['eni] [tʃaɪld] [faɪv] [j'iəz] [əʊld] , [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌpɔsə'bilitiz] , [ɪz] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] . ”

Any	child	five	years	old	,	with	beautiful	possibilities	,	is	more	interesting	.	”
任何	孩子	五	年	老的	,	和	美丽的	可能性	,	是	更多的	有趣的	.	”

任何一个五岁的孩子，都拥有美好的未来，这本身就很有趣。

“ [ðen] [waɪ] [pɪn] [ə; eɪ] ['rəʊzbʌd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ? ”

“	Then	why	pin	a	rosebud	on	his	coat	?	”
”	然后	为什么	别针	一个	玫瑰花蕾	在	他的	外套	?	”

“那为什么要在他的外套上别一朵玫瑰花蕾呢？”

“ [hiː; hi] [pɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sɪmb(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɒst] [swiːt] ['tʃaɪldhʊd] ,

“	He	pinned	it	there	as	a	sort	of	symbol	of	his	lost	sweet	childhood	,
”	他	已置顶	它	那里	作为	一个	种类	的	象征	的	他的	丢失的	甜的	童年	,

“他把它别在那里，作为他逝去的美好童年的象征。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'geɪn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [kʊd; kəd] . ”

which	he	wishes	he	could	regain	,	and	which	I	think	he	could	.	”
哪个	他	愿望	他	可以	恢复	,	和	哪个	我	思考	他	可以	.	”

他希望自己能够重新获得这一切，而且我认为他能够做到。

“ [əʊ] , [ðɪs] [ɪz] [stjuː'pɪdəti] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . - [ɪn] [kwɪk] [ɪ'tæliən] .

“	O	,	this	is	stupidity	!	”	said	Mrs	.	Mancredo	in	quick	Italian	.
”	哦	,	这	是	愚蠢	!	”	说	太太	.	-	在	快的	意大利语	.

“哦，这太愚蠢了！”曼克雷多夫人用流利的意大利语说道。

“ [wiː; wi] [ɔːl] [nəʊ] [ðæt] [kæn; kən] ['nevə(r)] [biː; bi] [dʌn] !

“	We	all	know	that	can	never	be	done	!
”	我们	全部	知道	那	能	绝不	是	完毕	!

“我们都知道这永远不可能做到！”

[wɒt] [ɪz] [hiː; hi] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [bæk] [ə'gen] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [ʃʊd; ʃəd]

What	is	he	,	that	he	should	have	his	childhood	back	again	,	more	than	I	should
什么	是	他	,	那	他	应该	有	他的	童年	后退	再次	,	更多的	比	我	应该

— [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [θ'aʊzəndz] ?

—	more	than	thousands	?
—	更多的	比	数千	?

他究竟是何等身份，竟比我——比成千上万的人——更有资格重拾童年？

[nəʊ] !
No **!**
不 !

不!

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][laɪ][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]['pærəlaɪzd] ['ɪdiət] ,
he **has** **made** **his** **bed** **,** **and** **there** **he** **shall** **lie** **upon** **it** **,** **a** **paralyzed** **idiot** **,**
他 有 制成 他的 床 , 和 那里 他 将 说谎 之上 它 , 一个 瘫痪 笨蛋 ,

他自作自受，就该躺在上面，成为一个瘫痪的白痴。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ] [nəʊ] .
for **what** **I** **know** **.**
为了 什么 我 知道 .

就我所知。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bæd][mæn] !
He **is** **a** **bad** **man** **!**
他 是 一个 坏的 男人 !

他是个坏人!

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðæt] [miːnz] ?
Do **you** **understand** **what** **that** **means** **?**
做 你 理解 什么 那 方法 ?

你明白那是什么意思吗?

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [bæd][mæn] ,
And **he** **is** **a** **rich** **bad** **man** **,**
和 他 是 一个 富有的 坏的 男人 ,

他是个有钱的坏人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vɪzɪts][tuː; tə] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] [miːn] [nəʊ] [gʊd] !
and **his** **visits** **to** **this** **simple** **house** **and** **to** **you** **mean** **no** **good** **!**
和 他的 访问 到 这 简单的 房子 和 到 你 意思是 不 好的 !

他到访这间简陋的房子，对你来说，绝非好事!

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ? ”
Do **you** **understand** **that** **?** **”**
做 你 理解 那 ? ”

你明白吗?

“ [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , ” [sed] ['ɛθəlˌbɜːrt] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)] ,
“ **I** **understand** **you** **,** **”** **said** **Ethelbert** **,** **rising** **and** **looking** **down** **upon** **her** **visitor** **,**
“ 我 理解 你 , ” 说 埃塞尔伯特 , 上升 和 寻找 向下 之上 她 游客 ,

“我明白你的意思，”埃塞尔伯特说着站起身，低头看着来访者。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['kænɒt] .
“ **but** **you** **don't** **understand** **me** **,** **and** **cannot** **.**
“ 但 你 不 理解 我 , 和 不能 .

但你不理解我，也无法理解我。

[tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [nəʊn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˌmɪsɪn'tɜːprət] ['evriθɪŋ] [aɪ] [seɪ] [ɔː(r)]
Till **you** **have** **known** **me** **a** **long** **while** **,** **you** **will** **misinterpret** **everything** **I** **say** **or**
直到 你 有 已知 我 一个 长的 尽管 , 你 将要 曲解 一切 我 说 或者
[duː; də] . ” -
do **.** **”** **35**
做 . ” -

在你真正了解我很久之前，你会误解我说的或做的每一件事。”35

“ [haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst]['æŋgri] ['kwestʃən] .
“ **How** **old** **are** **you** **?** **”** **was** **the** **next** **angry** **question** **.**
“ 如何 老的 是 你 ? ” 曾是 这 下一个 生气的 问题 .

“你多大了？”接下来，对方愤怒地问道。

" ['eɪdʒɪz][əʊld] .
" Ages old .
" 年龄 老的 .

"古老的。"

[ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðɪs] [sɪk] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] .
I am able to help you and this sick friend of yours .
我 是 有能力的 到 帮助 你 和 这 生病的 朋友 的 你的 .

我可以帮助你和你这位生病的朋友。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] , " [sed] ['ɛθəlˌbɜːrt] ,
I am sorry for your trouble , " said Ethelbert ,
我 是 对不起 为了 你的 麻烦 , " 说 埃塞尔伯特 ,

"很抱歉给你添麻烦了，"埃塞尔伯特说道。

[wɪð] [ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['pɪti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd] [lʊk] ,
with a divine pity in her voice and look ,
和 一个 神圣的 遗憾 在 她 嗓音 和 看 ,

她的声音和眼神中充满了神圣的怜悯，

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌp'lɪftɪŋ] ['paʊə(r)]['gəʊɪŋ] [fɔːθ] [laɪk][ə; eɪ] ['kuːlɪŋ] ['ʃædəʊ] [dɪs'pleɪsɪŋ] [ðə; ði][gleə(r)]
and an uplifting power going forth like a cooling shadow displacing the glare
和 一个 令人振奋 力量 去 前进 喜欢 一个 冷却 阴影 位移 这 强光
[ænd; ənd] [skɔːtʃ] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ;
and scorch of passion ;
和 烧焦 的 热情 ;

一股令人振奋的力量向前涌动，如同清凉的阴影，驱散了激情的灼热和耀眼；

[ʌn'tɪl] , [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [tɪəz] [wɪtʃ] , [ˌʌn'ʃed] ,
until , in the cool of it , the tears which , unshed ,
直到 , 在 这 凉爽的 的 它 , 这 眼泪 哪个 , 未开 ,

直到凉爽的空气中，那些未曾流下的泪水，

[hæd; həd] [bɜːnd] ['mɪsɪz] . - [aɪz] ['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['redʒənəld] ['grəʊpɪŋ]
had burned Mrs . Mancredo's eyes ever since she had seen Reginald groping
有 烧伤 太太 . - 眼睛 曾经 自从 她 有 已见 雷金纳德 摸索
[ˌʌp'steəz] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ʃɒk] ,
upstairs the night before his shock ,
楼上 这 夜晚 前 他的 震惊 ,

自从前一天晚上看到雷金纳德在楼上摸索后，曼克雷多太太的眼睛就一直被这件事灼伤。

[keɪm] [fɔːθ] , [rɪ'liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt] .
came forth , relieving her spirit .
来了 前进 , 缓解 她 精神 .

有人走了过来，让她的灵魂得到了慰藉。

[ðen] [ˌɔːltə'geðə(r)] [pə'plekst] , [bʌt; bət] [bɪ'liːvɪŋ] ['ɛθəlz] ['evri] [wɜːd] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
Then altogether perplexed , but believing Ethel's every word , she said :
然后 共 困惑 , 但 相信 埃塞尔的 每一个 单词 , 她 说 :

她顿时感到十分困惑，但又完全相信埃塞尔的话，于是说道：

" [kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [iːz] [hɪm] ?
" Can you come down to the hotel and see if you can ease him ?
" 能 你 来 向下 到 这 酒店 和 看 如果 你 能 舒适 他 ?

"你能到酒店来一趟，看看能不能让他放松一下吗？"

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] [ðæt] [hɪz; ɪz][pə'ræləsɪs] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ['fʌŋkʃən(ə)l] [dɪs'ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
The doctor says that his paralysis comes from the ' functional disorder of the
这 医生 说道 那 他的 麻痹 来 从 这 - 功能性 紊乱 的 这
['nɜːvəs] ['sentəz] ,
nervous centers ,
紧张的 中心 ,

医生说他的瘫痪是由于"神经中枢功能紊乱"引起的。

- [wɒt'evə(r)] [ɔːl] - [ðæt] - [ɪz] . ”
' whatever all - that - is . ”
- 任何 全部 - 那 - 是 . ”

“无论那是什么。”

“ [ðæt] [ɪz][ˌhemɪ'pliːdʒɪə] , ” [sed] ['ɛθəlˌbɜːrt] , “ [ænd; ənd] [miːnz] - [aɪ] [straɪk] [wʌn] - [hɑːf] ,
“ That is hemiplegia , ” said Ethelbert , “ and means ' I strike one - half ,
” 那 是 偏瘫 , ” 说 埃塞尔伯特 , “ 和 方法 - 我 罢工 一 - 一半 ,

“那是偏瘫，”埃塞尔伯特说，“意思是‘我只能打一半’，

- — [səʊ][hiː; hi][ɪz] ['pærəlaɪzd] [ɒn] [wʌn] [saɪd] .
' — so he is paralyzed on one side .
- — 所以 他 是 瘫痪 在 一 边 .

——所以他一侧瘫痪了。

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪl] [biː; bi] [drɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
If that is it , one corner of his mouth will be drawn a little ,
如果 那 是 它 , 一 角落 的 他的 嘴 将要 是 绘制 一个 小的 ,

如果真是那样，他嘴角会微微上扬。

[ænd; ənd][wʌn] [tʃiːk] [wɪl] [lʊk] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] , ['wɪðəd] [ænd; ənd] ['druːpɪŋ] .
and one cheek will look in a sort , withered and drooping .
和 一 脸颊 将要 看 在 一个 种类 , 干枯 和 下垂 .

一侧脸颊会显得有些干瘪下垂。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪl] [biː; bi] ['kjʊəriəs] . ”
If it is that , his mind will be curious . ”
如果 它 是 那 , 他的 头脑 将要 是 好奇的 . ”

如果真是那样，他肯定会很好奇。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][kəʊld] - ['blʌdɪd] [θɪŋ] , ['eni] [wei] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - , ['fraɪt(ə)nd]
“ You are a cold - blooded thing , any way , ” said Mrs . Mancredo , frightened
” 你 是 一个 寒冷的 - 血腥 事物 , 任何 方式 , ” 说 太太 . - , 害怕
[ænd; ənd]['æŋgri] .
and angry .
和 生气的 .

“反正你也是个冷血动物，”曼克雷多太太又害怕又生气地说。

['ɛθəlˌbɜːrt] ['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [rɪ'flektɪvli] .
Ethelbert opened her eyes reflectively .
埃塞尔伯特 打开 她 眼睛 反思地 .

埃塞尔伯特若有所思地睁开了眼睛。

“ [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪk'saɪtəbl] ['wʊmən] , “ [ænd; ənd] [get] ['ɪntuː][maɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd]
“ Forgive me , ” said the excitable woman , “ and get into my carriage and
” 原谅 我 , ” 说 这 易激动的 女士 , “ 和 得到 进入 我的 运输 和
[kʌm] [naʊ] . ”
come now . ”
来 现在 . ”

“请原谅，”激动的妇人说道，“请上我的马车，现在就走吧。”

“ [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [sed] ['ɛθəlˌbɜːrt] ;
“ In a minute , ” said Ethelbert ;
” 在 一个 分钟 , ” 说 埃塞尔伯特 ;

“马上就好，”埃塞尔伯特说；

[ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
and in about that time she came back with her hat and her mother ,
和 在 关于 那 时间 她 来了 后退 和 她 帽子 和 她 母亲 ,
[huːm] [ʃiː; ʃi] [ˌɪntrə'djuːst] ,
whom she introduced ,
谁 她 介绍 ,

大约就在那时，她带着帽子和她的母亲回来了，并向别人介绍了她的母亲。

['seɪɪŋ] :
saying :
说 :

说:

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɪl] [gəʊ] , [tuː] .
" My mother will go , too .
" 我的 母亲 将要 去 , 也 .

"我母亲也会去。"

" [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [sʌm; səm] [freʃ] ['rəʊzɪz][ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ] [tuː] ['eldə(r)] ['leɪdɪz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ]
" And cutting some fresh roses she followed the two elder ladies into the carriage
" 和 切割 一些 新鲜的 玫瑰 她 随后 这 二 长老 女士们 进入 这 运输

,
,
,

"她剪下几朵新鲜的玫瑰，跟着两位老妇人上了马车。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [drəʊv] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][həʊ'tel] .
and they drove away to the hotel .
和 他们 驾驶 离开 到 这 酒店 .

然后他们开车去了酒店。

['redʒənəld][wɒz; wəz] [ə'weɪk] [wen] [ðeɪ] ['entəd] ; [ænd; ənd] ['ɛθəlˌbɜːrt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ] ['flaʊəz]
Reginald was awake when they entered ; and Ethelbert had given the flowers
雷金纳德 曾是 醒 什么时候 他们 进入 ; 和 埃塞尔伯特 有 给定 这 花朵
[tuː; tə]['mɪsɪz] . - ,
to Mrs . Mancredo ,
到 太太 . - ,

他们进来时，雷金纳德还醒着；埃塞尔伯特已经把花送给了曼克雷多太太。

[huː] [wɔːkt] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [sɪk] [mæn] .
who walked with them to the sick man .
WHO 步行 和 他们 到 这 生病的 男人 .

他们和他们一起走到病人身边。

[hiː; hi] [smaɪld] [ðæt] [streɪndʒ] [hɑːf] [smaɪl] ,
He smiled that strange half smile ,
他 微笑 那 奇怪的 一半 微笑 ,

他露出了那种奇怪的半微笑，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌkɔntrə'diktid] [baɪ][ðə; ðɪ] ['pærəlaɪzd] ['mʌs(ə)lz] [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ]
which was contradicted by the paralyzed muscles on the other side of his mouth
哪个 曾是 矛盾 经过 这 瘫痪 肌肉 在 这 其他 边 的 他的 嘴
.
:
.

但这与他嘴巴另一侧肌肉麻痹的情况相矛盾。

" [hiː; hi] [wɪl] [get] [ɒn][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , — [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
" He will get on in a way , you know , — in a way , " said the physician .
" 他 将要 得到 在 在 一个 方式 , 你 知道 , — 在 一个 方式 , " 说 这 医生 .

"他会好起来的，你知道，——总算能好起来了，"医生说。

" [hiː; hi] [wɪl] [pə'hæps] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə'gen] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , — [ɪn][ə; eɪ]
" He will perhaps be talking and about again , in a way , you know , — in a
" 他 将要 也许 是 说 和 关于 再次 , 在 一个 方式 , 你 知道 , — 在 一个
[weɪ] . " -
way . " 36
方式 . " -

"他或许还会以某种方式再次谈论这件事，你知道，——以某种方式。"36

“ [ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , ['redʒənəld] , [ʃiː; ʃi][ɪz][hɪə(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - ,

“	**I**	**found**	**her**	**,**	**Reginald**	**,**	**she**	**is**	**here**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Mancredo**	**,**
”	我	成立	她	,	雷金纳德	,	她	是	这里	,	”	说	太太	.	-	,

“我找到她了，雷金纳德，她在这里，”曼克雷多夫人说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mˈəʊʃənd] [tuː; tə] [mɪs] ['dɑːkʃə] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] .

and	**she**	**motioned**	**to**	**Miss**	**Daksha**	**to**	**approach**	**.**
和	她	示意	到	错过	达克沙	到	方法	.

她示意达克莎小姐过来。

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] ['ræptʃə(r)] [ˌəʊvəˈspred] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

A	**look**	**of**	**heavenly**	**rapture**	**overspread**	**his**	**countenance**	**.**
一个	看	的	天上	狂喜	蔓延	他的	面容	.

他脸上浮现出一种如痴如醉的神情。

[ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [fʊl] [vɔɪs] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] : “ [maɪ] ['mʌðə(r)] !

In	**a**	**strange**	**,**	**full**	**voice**	**he**	**cried**	**out**	**:**	**“**	**My**	**mother**	**!**
在	一个	奇怪的	,	满的	嗓音	他	哭	出去	:	“	我的	母亲	!

他用一种奇怪的、洪亮的声音喊道：“我的母亲！

” [wɪð] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] , [bʌt; bət] [fel] [bæk] , [æz; əz] ['ɛθəlˌbɜːrt]

”	**With**	**an**	**exclamation**	**the**	**physician**	**started**	**forward**	**,**	**but**	**fell**	**back**	**,**	**as**	**Ethelbert**
”	和	一个	感叹	这	医生	开始	向前	,	但	跌倒	后退	,	作为	埃塞尔伯特

[sed] [ɔːl] ['mʌðəli] : “ [jes] , ['redʒənəld] .

said	**all**	**motherly**	**:**	**“**	**Yes**	**,**	**Reginald**	**.**
说	全部	母性	:	“	是的	,	雷金纳德	.

医生惊呼一声向前迈了一步，但又退了回去，因为埃塞尔伯特像母亲一样说道：“是的，雷金纳德。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [kən'sjuːmɪŋ] ['iːgənəs] .

”	**He**	**looked**	**at**	**her**	**with**	**consuming**	**eagerness**	**.**
”	他	看起来	在	她	和	消费	渴望	.

他用充满渴望的眼神看着她。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [gɒn] [səʊ] [lɒŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɪkli] .

“	**You**	**have**	**been**	**gone**	**so**	**long**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**a**	**little**	**thickly**	**.**
“	你	有	到过	已消失	所以	长的	,	”	他	说	,	一个	小的	浓密	.

“你离开这么久了，”他声音有些沙哑地说。

“ [weə(r)] [ɪz] ['kʌz(ə)n] - ?

“	**Where**	**is**	**Cousin**	**Alitza**	**?**
“	在哪里	是	表哥	-	?

“表妹阿丽扎在哪里？”

” [ə; eɪ] ['mʌfld] [ʃriːk] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . - [θrɪld] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .

”	**A**	**muffled**	**shriek**	**from**	**Mrs**	**.**	**Mancredo**	**thrilled**	**through**	**the**	**room**	**.**
”	一个	闷音	尖叫	从	太太	.	-	激动不已	通过	这	房间	.

曼克雷多太太一声闷哼响彻房间。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [miːnz] ! ” [ə'sɜːtɪd] ['ɛθəlˌbɜːrt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['mɪsɪz] . - , [huː] ,

“	**You**	**know**	**what**	**he**	**means**	**!**	**”**	**asserted**	**Ethelbert**	**,**	**looking**	**at**	**Mrs**	**.**	**Mancredo**	**,**	**who**	**,**
“	你	知道	什么	他	方法	!	”	断言	埃塞尔伯特	,	寻找	在	太太	.	-	,	WHO	,

“你知道他的意思！”埃塞尔伯特说着，看着曼克雷多夫人，曼克雷多夫人正看着他。

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['blʌdləs] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃrɪŋkɪŋ] , ['stelθi] [step] , [ɐpɹ'əʊtʃt] .

with	**a**	**perfectly**	**bloodless**	**face**	**and**	**a**	**shrinking**	**,**	**stealthy**	**step**	**,**	**approached**	**.**
和	一个	完美	无血	脸	和	一个	收缩	,	隐秘的	步	,	接近	.

他面无血色，迈着畏缩而隐秘的步伐，走了过来。

['redʒənəld] [grəʊv] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['fretfəli] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz]

Reginald	Grove	looked	at	her	puzzled	,	and	then	said	fretfully	,	lifting	his	eyes
雷金纳德	树林	看起来	在	她	困惑	,	和	然后	说	忧心忡忡地	,	举重	他的	眼睛

[tuː; tə] ['ɛθəlˌbɜːrt] :

to	Ethelbert	:
到	埃塞尔伯特	:

雷金纳德·格罗夫困惑地看着她，然后焦躁地抬起头看向埃塞尔伯特，说道：

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [biːn] [gɒn] [səʊ] [lɒŋ] ; [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [grəʊn] .

“	You	have	all	been	gone	so	long	;	see	how	she	has	grown	.
”	你	有	全部	到过	已消失	所以	长的	;	看	如何	她	有	生长	.

你们都离开这么久了；看看她长大了多少。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'presɪv] [hʌʃ] [ɒv; əv] [bɪ'wɪldəmənt] .

”	There	was	an	oppressive	hush	of	bewilderment	.
”	那里	曾是	一个	压迫性的	嘘	的	困惑	.

“现场一片令人窒息的寂静，充满了困惑。”

[ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [held] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌn'muːvd] [eə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] ['ɛθəlˌbɜːrt] [kept] [hɜː(r); hə(r)]

The	doctor	was	held	back	by	the	unmoved	air	with	which	Ethelbert	kept	her
这	医生	曾是	握住	后退	经过	这	不动	空气	和	哪个	埃塞尔伯特	保留	她

[pəʊst] ,

post	,
邮政	,

医生被埃塞尔伯特镇定自若的神态所震慑。

['gɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɪn]

giving	way	to	her	as	if	she	were	the	physician	of	the	occasion	in
给予	方式	到	她	作为	如果	她	是	这	医生	的	这	场合	在

[huːm] [hiː; hi] ['trʌstɪd] .

whom	he	trusted	.
谁	他	可信	.

他听从她的安排，仿佛她是他信任的医生。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] , ['dʒentli] ['strəʊkɪŋ] ['rɛdʒənəldz] [hed] .

She	stood	,	gently	stroking	Reginald's	head	.
她	站立	,	轻轻地	抚摸	雷金纳德的	头	.

她站着，轻轻抚摸着雷金纳德的头。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][hænd][ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜːz] ['læŋgwɪdli] , [æz; əz][ə; eɪ] [pliːzd] [tʃaɪld] [wʊd]

He	raised	his	other	hand	and	patted	hers	languidly	,	as	a	pleased	child	would
他	提高	他的	其他	手	和	轻拍	她的	懒洋洋地	,	作为	一个	高兴	孩子	会

[duː; də] ,

do	,
做	,

他抬起另一只手，懒洋洋地拍了拍她的手，就像一个高兴的孩子会做的那样。

[ænd; ənd][səʊ] ['prez(ə)ntli] [fel] [ə'sliːp] .

and	so	presently	fell	asleep	.
和	所以	目前	跌倒	睡着了	.

于是，他很快就睡着了。

[ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [fɪ'zɪʃən] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'pɑːt] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [keɪs] ,

Then	the	other	physicians	came	in	,	and	a	little	apart	discussed	the	case	,
然后	这	其他	医生	来了	在	,	和	一个	小的	除	讨论	这	案件	,

[pə'plekst] .

perplexed	.
困惑	.

然后其他医生进来了，他们稍稍分开讨论了一下这个病例，感到很困惑。

“ [hiː; hi] [kɔːld] [juː; jʊ] - .
“ He called you Alitza .
“ 他 称为 你 - .

他叫你阿丽扎。

[jɔː(r); jə(r)] [kɑːd] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [kɔː'rɪn] , ” [sed] ['ɛθəlˌbɜːrt] ;
Your card was marked Corrinne , ” said Ethelbert ;
你的 卡片 曾是 标记 科琳 , ” 说 埃塞尔伯特 ;

“你的卡片上写着科琳娜，”埃塞尔伯特说；

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [skeəs] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [hɔːlt] ['mɪsɪz] . - [sed] [wɪð] ['truːθfl] [rə'pɪdəti] : “ [ai]
and after scarce a moment's halt Mrs . Mancredo said with truthful rapidity : “ I
和 后 稀少 一个 瞬间 停止 太太 . - 说 和 真实 快速 : “ 我
[ˌeɪ 'em] — [ai] [wɒz; wəz] — - [kɔː'rɪn] - ,
am — I was — Alitza Corrinne Roccoca ,
是 — 我 曾是 — - 科琳 - ,

曼克雷多夫人几乎没有停顿片刻，便以真诚而迅速的语速说道：“我是——我曾经是——阿丽莎·科琳娜·罗科卡，

[hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] .
his cousin .
他的 表哥 .

他的表弟。

[ai] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] [bʌt; bət] [twaɪs] [sɪns] [ai] [wɒz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [ʌn'tɪl] [ai] [met] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .
I have seen him but twice since I was seventeen , until I met him in this city .
我 有 已见 他 但 两次 自从 我 曾是 十七 , 直到 我 遇见 他 在 这 城市 .

自从十七岁以来，我只见过他两次，直到我在这座城市遇见他。

[hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] ; [hiː; hi] [heit] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [wɒz; wəz] ['əʊldə] .
He loved me when we were children ; he hated me when I was older .
他 喜爱 我 什么时候 我们 是 孩子们 ; 他 憎恨 我 什么时候 我 曾是 老 .

小时候他很爱我；长大后他却恨我。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [driːmd] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz] — [ɪz] — - .
He never dreamed that Mrs . Mancredo was — is — Alitza .
他 绝不 梦见 那 太太 . - 曾是 — 是 — - .

他做梦也没想到曼克雷多夫人竟然是——而且是——阿丽莎。

” ['ɛθəlˌbɜːrt] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'plekst] [wɜːdz] : “ [juː; jʊ] [hæv; həv]
” Ethelbert was silent ; she was thinking of his perplexed words : “ You have
” 埃塞尔伯特 曾是 沉默的 ; 她 曾是 思维 的 他的 困惑 字 : “ 你 有
[ɔːl] [biːn] [ə'weɪ] [səʊ] [lɒŋ] ;
all been away so long ;
全部 到过 离开 所以 长的 ;

埃塞尔伯特沉默不语；她想着他困惑的话语：“你们都离开这么久了；

[siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [grəʊn] ,
see how she has grown ,
看 如何 她 有 生长 ,

看看她长大了多少。

” [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃaɪldlaɪk] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd]
” and of the childlike manner in which he had clung to her and
” 和 的 这 孩子气 方式 在 哪个 他 有 紧紧抓住 到 她 和
[kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] “ ['mʌðə(r)] .
called her “ mother .
称为 她 “ 母亲 .

”以及他像孩子一样依偎着她，称呼她为“妈妈”。

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [keɪs] [ɒv; əv] ['ment(ə)l] - [ˌæbə'reɪʃ(ə)n] of37
” She remembered a curious case of mental - aberration of37
” 她 记得 一个 好奇的 案件 的 精神的 - 像差 of37

她想起了一个奇怪的精神异常案例，37

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] .

which	she	had	read	.
哪个	她	有	读	.

她读过那本书。

“ ['dɑːktərz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [jɔː(r); jə(r)] ['peɪʃənts] [maɪnd][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [blæŋk] ,

“	Doctors	,	”	she	said	,	“	your	patient's	mind	has	become	blank	,
”	医生	,	”	她	说	,	“	你的	患者	头脑	有	变得	空白的	,

“医生们，”她说，“你们的病人脑子一片空白。”

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [deθ] .

back	to	the	time	before	his	mother's	death	.
后退	到	这	时间	前	他的	母亲的	死亡	.

回到他母亲去世之前的时间。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?

Don't	you	see	?
不	你	看	?

你难道看不出来吗?

[hiː; hi] [θɪŋks] [ai][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [pɑːst] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]

He	thinks	I	am	his	mother	;	and	his	mother	passed	away	when	he	was
他	思考	我	是	他的	母亲	;	和	他的	母亲	通过了	离开	什么时候	他	曾是

[faɪv] [j'iəz] [əʊld] .

five	years	old	.
五	年	老的	.

他以为我是他的母亲；他的母亲在他五岁时就去世了。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'gen] ; [ðæt] [ɪz][ɔːl] . ”

He	is	a	child	again	;	that	is	all	.	”
他	是	一个	孩子	再次	;	那	是	全部	.	”

他又变回了孩子；仅此而已。

“ [jes] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pærəlaɪzd] [wʌn] , ” [sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] . -

“	Yes	,	but	a	paralyzed	one	,	”	said	the	physicians	.	38
”	是的	,	但	一个	瘫痪	一	,	”	说	这	医生	.	-

“是的，但是个瘫痪的病人，”医生们说。38

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [m'əʊʃənd] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .

The	doctor	motioned	them	all	to	come	with	him	to	an	adjoining	room	.
这	医生	示意	他们	全部	到	来	和	他	到	一个	相邻的	房间	.

医生示意他们都跟他一起到隔壁房间去。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . - [təʊld][ɔːl][ʃiː; ʃi] [njuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rəʊzbʌd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

And	then	Mrs	.	Mancredo	told	all	she	knew	about	the	rosebud	which	had	become
和	然后	太太	.	-	讲述	全部	她	知道	关于	这	玫瑰花蕾	哪个	有	变得

[ə'səʊsɪeɪtɪd; ə'səʊʃɪeɪtɪd][ɪn] ['rɛdʒənəldz] [maɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [laɪf] ,

associated	in	Reginald's	mind	with	his	early	life	,
联系	在	雷金纳德的	头脑	和	他的	早期的	生活	,

然后，曼克雷多夫人把她所知道的关于那朵玫瑰花蕾的一切都告诉了雷金纳德，这朵玫瑰花蕾在雷金纳德的心中与他的早年生活联系在了一起。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ðə; ði] [naɪt]

and	of	the	conversation	which	had	taken	place	between	them	the	night
和	的	这	对话	哪个	有	已采取	地方	之间	他们	这	夜晚

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tæk] , ['ædɪŋ] :

of	his	attack	,	adding	:
的	他的	攻击	,	添加	:

以及袭击当晚他们之间的对话，并补充道：

“ [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['fæməli] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [bɪ'fɔː(r)] ['ɑːnti] [daɪd] .

“	I	was	in	the	family	when	he	was	a	little	fellow	,	before	auntie	died	.
“	我	曾是	在	这	家庭	什么时候	他	曾是	一个	小的	同伴	,	前	阿姨	死亡	.

“在他还是个小家伙的时候，我就住在他家，那时他姑姑还没去世。”

[wiː; wi] ['pɑːtɪd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd]['əʊnli] [met] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] ,

We	parted	after	that	,	and	only	met	a	few	times	when	I	was	a	tall	,
我们	分手了	后	那	,	和	仅有的	遇见	一个	很少	时代	什么时候	我	曾是	一个	高的	,

之后我们就分开了，只有在我长高之后才见过几次面。

[θɪn] , ['sæləʊ] [gɜːl] ;

thin	,	sallow	girl	;
薄的	,	黄褐色	女孩	;

瘦弱、面色蜡黄的女孩；

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi] [met] [ə'gen] [hɪə(r)][æt; ət] [ðɪs] [həʊ'tel]

and	—	and	he	did	not	know	me	when	we	met	again	here	at	this	hotel
和	—	和	他	做过	不是	知道	我	什么时候	我们	遇见	再次	这里	在	这	酒店

[ðɪs] ['sʌmə(r)] ,

this	summer	,
这	夏天	,

而且——而且，今年夏天我们再次在这家酒店相遇时，他已经不认识我了。

[ɪn][maɪ][rəʊ'bʌst][mə'tʃʊərəti] .

in	my	robust	maturity	.
在	我的	强壮的	到期	.

在我成熟稳重的状态下。

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [kwɪk] , ['redʒənəld]['ɪz(ə)nt] , [ænd; ənd] [aɪv] ['pʌz(ə)ld] [hɪm][maɪ] [ʃeə(r)] , [wʌn] [weɪ] [ænd; ənd]

He	isn't	quick	,	Reginald	isn't	,	and	I've	puzzled	him	my	share	,	one	way	and
他	不是	快的	,	雷金纳德	不是	,	和	我已经	困惑	他	我的	分享	,	一	方式	和

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

他反应不快，雷吉纳德反应也不快，我以各种方式让他感到困惑。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['getɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [weɪ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [reɪ'ʒiː] , [ænd; ənd] [hɪrz] [ðə; ði][end][ɒv; əv]

He	has	been	getting	in	a	bad	way	,	poor	Regie	,	and	here's	the	end	of
他	有	到过	获得	在	一个	坏的	方式	,	贫穷的	导演	,	和	这里是	这	结尾	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

可怜的雷吉，他处境越来越糟了，事情到此为止了。

” [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði]['dɑːktərz] [ə'griːd] .

”	And	to	this	the	doctors	agreed	.
”	和	到	这	这	医生	同意	.

医生们对此表示赞同。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]['redʒənəld] [grəʊv] ; [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪt] [siːmd]
This **was** **the** **end** **of** **poor** **Reginald** **Grove** **;** **and** **as** **his** **fate** **seemed**
这 曾是 这 结尾 的 贫穷的 雷金纳德 树林 ; 和 作为 他的 命运 似乎
['set(ə)ld] ,
settled **,**
定居 ,

可怜的雷金纳德·格罗夫的命运就此终结；而当他的命运似乎已成定局时，

[ðə; ði]['əʊldə]['mɪstə(r)] . [grəʊv] , [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] , [ək'septɪd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] ['redʒənəld]
the **older** **Mr** **.** **Grove** **,** **when** **he** **arrived** **,** **accepted** **the** **statement** **that** **Reginald**
这 老 先生 . 树林 , 什么时候 他 到达的 , 公认 这 陈述 那 雷金纳德
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [rekt] [mæn] ,
was **a** **wrecked** **man** **,**
曾是 一个 损毁 男人 ,

年长的格罗夫先生到达后，接受了雷金纳德精神崩溃的说法。

['bɒdi] [ænd; ənd][maɪnd] .
body **and** **mind** **.**
身体 和 头脑 .

身心。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [meɪd] [hɜː'self] [nəʊn] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [grəʊv] [ɒn][hɪz; ɪz]
And **when** **Mrs** **.** **Mancredo** **had** **made** **herself** **known** **to** **Mr** **.** **Grove** **on** **his**
和 什么时候 太太 . - 有 制成 她自己 已知 到 先生 . 树林 在 他的
[ə'raɪv(ə)l] ,
arrival **,**
到达 ,

当曼克雷多夫人与格罗夫先生见面时，他已经和他打过招呼了。

[ɪn][ə; eɪ] ['sɔfənd] [steɪt] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [tə'wɔːd] [bəuθ][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self]
in **a** **softened** **state** **of** **feeling** **toward** **both** **the** **father** **and** **son** **she** **found** **herself**
在 一个 软化 状态 的 感觉 朝向 两个都 这 父亲 和 儿子 她 成立 她自己
['prɒmɪsɪŋ] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [help] [ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][æt; ət][fɜːst] ['riːəlaɪzd]
promising **more** **in** **the** **way** **of** **help** **and** **responsibility** **than** **she** **at** **first** **realized**
有前途 更多的 在 这 方式 的 帮助 和 责任 比 她 在 第一的 已实现
,
,
,

在对这对父子俩的感情逐渐软化之后，她发现自己承诺提供的帮助和承担的责任比她最初意识到的要多得多。

[ɔː(r)] ['ɑːftəwədz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] .
or **afterwards** **wanted** **to** **perform** **.**
或者 然后 通缉 到 履行 .

或者之后想要表演。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eldə(r)] [grəʊv] (['diːplɪ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɪn]['meksɪkəʊ] ,
And **the** **elder** **Grove** **(** **deeply** **interested** **in** **speculations** **in** **Mexico** **,**
和 这 长老 树林 (深 感兴趣的 在 猜测 在 墨西哥 ,

老格罗夫（对墨西哥的投机活动非常感兴趣）

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [θɜːd] ['mærɪdʒ]) [wɒz; wəz] [wel] ['kɒntent][tuː; tə] [tɜːn]
and **interested** **in** **his** **own** **approaching** **third** **marriage** **)** **was** **well** **content** **to** **turn**
和 感兴趣的 在 他的 自己的 接近 第三 婚姻) 曾是 出色地 内容 到 转动
[ðɪs] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['mɪsɪz] . - ,
this **responsibility** **over** **to** **Mrs** **.** **Mancredo** **,**
这 责任 超过 到 太太 . - ,

（并且正忙于自己即将到来的第三次婚姻）他很乐意将这项责任交给曼克雷多夫人。

[wɪð] ([ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɒpjələli] [sed]) [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)]

with	(	it	was	popularly	said	)	the	promise	of	all	the	money	necessary	for
和	(	它	曾是	广为人知	说	)	这	承诺	的	全部	这	钱	必要的	为了

['rɛdʒənəldz] [niːdz] [ɔː(r)] ['fænsiz] .

Reginald's	needs	or	fancies	.
雷金纳德的	需求	或者	幻想	.

据说，雷金纳德得到了满足其所有需求或喜好所需的一切资金。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] ['mɪstə(r)] . [grəʊv] [hæd; həd] [stiːmd] [ə'weɪ] [tuː; tə]['meksɪkəʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] .

It	was	not	until	Mr	.	Grove	had	steamed	away	to	Mexico	that	Mrs	.
它	曾是	不是	直到	先生	.	树林	有	蒸	离开	到	墨西哥	那	太太	.

- ['riːəli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ;

Mancredo	really	began	to	look	about	her	;
-	真的	开始	到	看	关于	她	;

直到格罗夫先生乘船前往墨西哥之后，曼克雷多太太才真正开始环顾四周；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌm; səm] [dɪs'gʌst] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [stjuː'pɪdəti] ,

and	then	she	did	it	with	some	disgust	at	her	own	stupidity	,
和	然后	她	做过	它	和	一些	厌恶	在	她	自己的	愚蠢	,

然后她带着对自己愚蠢行为的些许厌恶，做了这件事。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ðæt] [hæd; həd] [ˌəʊvə'welmd] [hɜː(r); hə(r)]

as	she	was	pleased	to	name	the	sympathy	that	had	overwhelmed	her
作为	她	曾是	高兴	到	姓名	这	同情	那	有	不堪重负	她

[ænd; ənd] [swept] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] ,

and	swept	her	on	to	undertake	,
和	扫荡	她	在	到	承担	,

她很高兴地指出，正是这份同情心淹没了她，并驱使她去承担这项责任。

[ɪn][æn; ən] [ɪn'defɪnət] [weɪ] , [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv]['redʒənəld] [ɪn'vɒlvd] . -

in	an	indefinite	way	,	all	that	the	care	of	Reginald	involved	.	39
在	一个	不定	方式	,	全部	那	这	关心	的	雷金纳德	涉及	.	-

从某种意义上说，雷金纳德的照料涉及方方面面。39

[wʌn] [wɔːm] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [fɔːl] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] ['redʒənəld][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

One	warm	day	in	the	late	fall	she	brought	Reginald	in	her	carriage	down	to	the
一	温暖的	天	在	这	晚的	落下	她	带来	雷金纳德	在	她	运输	向下	到	这

- .

Dakshas	.
-	.

秋末一个温暖的日子，她驾着马车带着雷金纳德来到了达克沙斯。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɜːdʒənt][tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] ['evri] [deɪ] ,

He	was	urgent	to	go	there	every	day	,
他	曾是	紧迫的	到	去	那里	每一个	天	,

他每天都迫切地想去那里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [brɔːt] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] - [tʃeə(r)] [aʊt] [ɒn][ðeə(r)][piˈætsə] ,

and	was	often	brought	down	and	placed	in	a	long	-	chair	out	on	their	piazza	,
和	曾是	经常	带来	向下	和	放置	在	一个	长的	-	椅子	出去	在	他们的	广场	,

[weə(r)] ,

where	,
在哪里	,

他经常被带下来，放在广场上的一张长椅上，在那里，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['pet,raːk] ([frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'seprəbl]) [hiː; hi] [pɑːst]

with	his	volume	of	Petrarch	(	from	which	he	was	inseparable	)	he	passed
和	他的	体积	的	彼特拉克	(	从	哪个	他	曾是	形影不离	)	他	通过了

['meni] ['plez(ə)nt] ['aʊəz] .

many	pleasant	hours	.
许多	令人愉快的	小时	.

他与那本形影不离的彼特拉克著作一起度过了许多愉快的时光。

[hɪz; ɪz]['feɪʃ(ə)l] [dɪs'fɪgəmənt] [wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] [mɑːkt] [æz; əz][æt; ət][fɜːst] .

His	facial	disfigurement	was	not	as	marked	as	at	first	.
他的	面部的	毁容	曾是	不是	作为	标记	作为	在	第一的	.

他的面部毁容情况不如最初那么明显了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pærəlaɪzd] [θruː] [wʌn] [ɑːm] [ænd; ənd][leg] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [teɪst]

But	he	was	paralyzed	through	one	arm	and	leg	,	and	the	sense	of	taste
但	他	曾是	瘫痪	通过	一	手臂	和	腿	,	和	这	感觉	的	品尝

,

,

,

但他的一条胳膊和一条腿瘫痪了，味觉也丧失了。

[tʌtʃ] [ænd; ənd] [smel] [siːmd] ['dednd] .

touch	and	smell	seemed	deadened	.
触碰	和	闻	似乎	麻木	.

触觉和嗅觉似乎都麻木了。

[hɪz; ɪz] ['hɪərɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [saɪt] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [pə'septəbli] ['ɪndʒəd] ,

His	hearing	and	his	sight	were	not	perceptibly	injured	,
他的	听力	和	他的	视线	是	不是	明显地	受伤	,

他的听力和视力没有明显受损。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪldlaɪk] [ə'lɜːtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [siːmd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪ]

and	the	childlike	alertness	of	his	questions	seemed	to	show	that	the	gray
和	这	孩子气	警觉	的	他的	问题	似乎	到	展示	那	这	灰色的

['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][breɪn] ,

matter	of	the	brain	,
事情	的	这	脑	,

他提问时流露出的孩子般的敏锐似乎表明，大脑的灰质，

[laɪk][ə; eɪ][gæl'vænɪk] ['bætri] ,

like	a	galvanic	battery	,
喜欢	一个	电化学	电池	,

就像一个电化学电池，

[stɪl] ['dʒenəˌreɪtɪd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['kʌrənt] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ænd; ənd] [ə'kjuːmjəleɪt] ['nɜːvəs]

still	generated	the	electric	current	sufficiently	to	produce	and	accumulate	nervous
仍然	生成的	这	电的	当前的	足够	到	生产	和	积累	紧张的

[fɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fjuː] [dɪ'mɑːndz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑːʃəli] ['dednd] ['kɔːrsər] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

force	for	the	few	demands	which	the	partially	deadened	coarser	part	of	the
力量	为了	这	很少	需求	哪个	这	部分	麻木	较粗糙	部分	的	这

[breɪn] [naʊ] [meɪd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

brain	now	made	upon	it	.
脑	现在	制成	之上	它	.

仍然能够产生足够的电流，以产生和积累神经能量，满足大脑部分麻木的粗糙部分现在提出的少数需求。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [i'vins] [baɪ]['redʒənəld][æn; ən]['ʌtə(r)] ['dednəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][fɪə(r)] ,

There	was	evinced	by	Reginald	an	utter	deadness	to	the	passions	of	fear	,
那里	曾是	表现出	经过	雷金纳德	一个	说出	死寂	到	这	激情	的	害怕	,

[dɪ'zaɪə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

desire	,	etc	.
欲望	,	ETC	.

雷金纳德对恐惧、欲望等情感表现出完全麻木。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['gæŋglɪə] , [wɪtʃ] [sɜːrvz] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['drʌdʒəri] [ɒv; əv][ðə; ði][breɪn] ,

The	central	ganglia	,	which	serves	to	do	the	drudgery	of	the	brain	,
这	中央	神经节	,	哪个	服务	到	做	这	苦役	的	这	脑	,

中枢神经节负责大脑的繁重工作，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] ['mætə(r)] [friː] [fɔː(r); fə(r)] ['haɪə(r)] , [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [kaɪndz][ɒv; əv] [wɜːk] , [wɒz; wəz]

leaving	the	gray	matter	free	for	higher	,	more	difficult	kinds	of	work	,	was
离开	这	灰色的	事情	自由的	为了	更高	,	更多的	难的	种类	的	工作	,	曾是

['ɪndʒəd] ;

injured	;
受伤	;

使大脑灰质能够腾出空间进行更高层次、更困难的工作，却因此受到了损伤；

[ðʌs] [ˌəuvə'θrəuɪŋ] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv]['paʊə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haɪɪst] ['medɪtətɪv] , ['spɪrɪtʃuəl]

thus	overthrowing	the	balance	of	power	between	the	highest	meditative	,	spiritual
因此	推翻	这	平衡	的	力量	之间	这	最高	冥想	,	精神

['fæk(ə)ltɪz] ,

faculties	,
学院	,

从而打破了最高冥想、精神能力之间的力量平衡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['præktɪkl] ['fæk(ə)ltɪz] [wɪtʃ] [ɪn'ʃʊə(r)] [ˌenə'dʒetɪk] ['deɪlɪ] [æk'tɪvətiz] .

and	the	seat	of	those	practical	faculties	which	insure	energetic	daily	activities	.
和	这	座位	的	那些	实际的	学院	哪个	保证	精力充沛	日常的	活动	.

以及那些确保精力充沛的日常活动的实用能力所在。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['pɑːʃ(ə)l] [pə'ræləsɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] ['redʒənəld] [grəʊv] [hæd; həd]

It	was	as	if	the	partial	paralysis	which	had	befallen	Reginald	Grove	had
它	曾是	作为	如果	这	部分的	麻痹	哪个	有	发生	雷金纳德	树林	有

[sent] [ə; eɪ] ['pɑːʃ(ə)l] [sliːp] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bjuːzd] [ænd; ənd][ˌəuvə'tæks] ['fæk(ə)ltɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l]

sent	a	partial	sleep	to	the	abused	and	overtaxed	faculties	of	his	animal
发送	一个	部分的	睡觉	到	这	受虐	和	税负过重	学院	的	他的	动物

['biːɪŋ] ;

being	;
存在	;

仿佛雷金纳德·格罗夫所遭受的部分瘫痪，使他那饱受摧残、过度劳累的动物性机能陷入了部分沉睡；

[waɪl] [ðə; ði] ['haɪə(r)] ['hemɪsfɪə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] , [səʊ] [lɒŋ] ['krɪp(ə)ld] [baɪ] [ɪn'ækʃn] ,

while	the	higher	hemisphere	of	his	brain	,	so	long	crippled	by	inaction	,
尽管	这	更高	半球	的	他的	脑	,	所以	长的	残疾的	经过	不作为	,

而他大脑的高级半球，由于长期不作为而处于瘫痪状态，

[naʊ] [ə'raʊzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['leθədʒi] [ɒv; əv] [dɪs'juːs] , [pʊt] [fɔːθ] ['dɔːmənt] [streŋθ] .

now	arousing	from	that	lethargy	of	disuse	,	put	forth	dormant	strength	.
现在	唤起	从	那	昏睡	的	废弃	,	放	前进	休眠	力量	.

现在，它从长期不用的沉睡状态中苏醒过来，展现出沉睡的力量。

['weðə(r)] [truː] [ɔː(r)][nɒt] , [ðɪs] [wɒz; wəz] - ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

Whether	true	or	not	,	this	was	Ethelbert's	theory	of	the	case	,
无论	真的	或者	不是	,	这	曾是	-	理论	的	这	案件	,

无论真假，这都是埃塞尔伯特对这起案件的看法。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv] [dɪ'veləpmənts] [kən'fɜːmd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	her	study	of	developments	confirmed	her	in	it	.
和	她	学习	的	发展	确认的	她	在	它	.

她对事态发展的研究证实了她的看法。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , ['helpləs] [ænd; ənd] ['fɔːslɪs] ; [jet] [ðə; ði] ['tʃaɪldlaɪk] , ['plæsɪd] ['klɪənəs]

He	was	,	in	a	sense	,	helpless	and	forceless	;	yet	the	childlike	,	placid	clearness
他	曾是	,	在	一个	感觉	,	无助	和	无力	;	然而	这	孩子气	,	平静	清晰度

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ'diəl] ,

of	his	ideals	,
的	他的	理想	,

从某种意义上说，他是无助的、无力的；然而他理想中那种孩童般平静而清晰的品质，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌekshə'leɪʃn] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [bj'uːtɪz] , [wɜː(r); wə(r)][səʊ]

and	the	exhalation	of	sentiment	in	view	of	nature's	beauties	,	were	so
和	这	呼气	的	情绪	在	看法	的	自然的	美女	,	是	所以

[ɪn'herəntli] [klɪə(r)] - [kʌt] [ænd; ənd][reə(r)] ,

inherently	clear	-	cut	and	rare	,
本质上	清除	-	切	和	稀有的	,

面对自然美景而流露出的情感，是如此清晰明了，又是如此难得。

[ðæt] , ['brəʊkən][ænd; ənd] [dɪs'ɔːgənaɪzd] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

that	,	broken	and	disorganized	though	he	was	,
那	,	破碎的	和	混乱	尽管	他	曾是	,

尽管他当时精神崩溃、生活一团糟，

['redʒənəld] [grəʊv] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [les] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə] ['ɛθəlˌbɜːrt] [ðæn; ðən][hiː; hi]

Reginald	Grove	was	now	a	less	disagreeable	person	to	Ethelbert	than	he
雷金纳德	树林	曾是	现在	一个	较少的	令人不快的	人	到	埃塞尔伯特	比	他

[hæd; həd] [biːn] [ɒn][hɪz; ɪz][fɜːst] [tjuː'mʌltʃuəs] ['vɪzɪt] .

had	been	on	his	first	tumultuous	visit	.
有	到过	在	他的	第一的	动荡的	访问	.

与第一次那次充满波折的拜访相比，雷金纳德·格罗夫现在对埃塞尔伯特来说已经不那么令人讨厌了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['seldəm] ['petɪʃ] [ɔː(r)] [ʌn'mænɪdʒəbl] [wen] [wɪð] ['ɛθəlˌbɜːrt] ; [bʌt; bət][tuː; tə]['mɪsɪz] .

He	was	seldom	pettish	or	unmanageable	when	with	Ethelbert	;	but	to	Mrs	.
他	曾是	很少	小气	或者	难以控制	什么时候	和	埃塞尔伯特	;	但	到	太太	.

- [hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] .

Mancredo	his	talk	was	unendurable	.
-	他的	讲话	曾是	难以忍受	.

他和埃塞尔伯特在一起时很少发脾气或难以管教；但曼克雷多太太却无法忍受他的谈话。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['feləʊ] , ['bleɪmɪŋ] [hɪm] ['pæʃənətli] [tuː; tə] ['ɛθəlˌbɜːrt] . -

She	called	him	a	miserable	fellow	,	blaming	him	passionately	to	Ethelbert	.	40
她	称为	他	一个	悲惨的	同伴	,	指责	他	热情地	到	埃塞尔伯特	.	-

她骂他是个可怜虫，并向埃塞尔伯特义愤填膺地责备他。40

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

二元性行为中的一个插曲(An episode in the doings of the dualized)

“ [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['mɪzrəbl] , ” [sed] ['ɛθəlˌbɜːrt] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət] [wei] .

“	But	I	don't	think	he	is	miserable	,	”	said	Ethelbert	,	in	her	quiet	way	.
“	但	我	不	思考	他	是	悲惨的	,	”	说	埃塞尔伯特	,	在	她	安静的	方式	.

“但我并不认为他很痛苦，”埃塞尔伯特平静地说。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɪzrəbl] , [wen] [ɪn]['ʌðə(r)] ['moʊmənts] [hiː; hi] [ləuð] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][self] -

“	He	was	miserable	,	when	in	other	moments	he	loathed	himself	for	his	self	-
“	他	曾是	悲惨的	,	什么时候	在	其他	时刻	他	令人厌恶	他自己	为了	他的	自己	-

[ˌmɪs'mænɪdʒmənt] .

mismanagement	.
管理不善	.

“他时而痛苦不堪，时而又痛恨自己管理不善。”

[hiː; hi]['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [səʊl] [ɪn] ['tɔːment] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] ;

He	acted	like	a	soul	in	torment	the	first	time	he	was	here	;
他	行动	喜欢	一个	灵魂	在	折磨	这	第一的	时间	他	曾是	这里	;

他第一次来这里的时候，表现得像个饱受折磨的灵魂；

[ænd; ənd][ai] ['fænsi] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːst] . ”

and	I	fancy	he	was	not	then	at	his	worst	.	”
和	我	想要	他	曾是	不是	然后	在	他的	最差	.	”

而且我觉得他当时还不是状态最差的时候。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)]['nəʊʃ(ə)nz] .

“	I	am	sure	I	can't	understand	your	notions	.
“	我	是	当然	我	不能	理解	你的	概念	.

“我肯定无法理解你的想法。”

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [les] ['mɪzrəbl] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ? ” [sed] ['mɪsɪz] .

Do	you	mean	,	you	think	he	is	less	miserable	than	before	?	”	said	Mrs	.
做	你	意思是	,	你	思考	他	是	较少的	悲惨的	比	前	?	”	说	太太	.

- ,

Mancredo	,
-	,

你的意思是，你觉得他现在比以前不那么痛苦了吗？”曼克雷多太太问道。

['lʊkɪŋ] [tə'wɔːd] ['redʒənəld] , [huː] [sæt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

looking	toward	Reginald	,	who	sat	reading	the	book	from	which	he	was
寻找	朝向	雷金纳德	,	WHO	卫星	阅读	这	书	从	哪个	他	曾是

[ɪn'seprəbl] ,

inseparable	,
形影不离	,

他看向雷金纳德，雷金纳德正坐在那里读着他形影不离的书。

[æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [riːdz] .

as	a	very	little	child	reads	.
作为	一个	非常	小的	孩子	阅读	.

像小孩子一样阅读。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [bʊk] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][waɪld] [wɪð] ['nɜːvəsnəs] .

The	sight	of	that	book	made	her	wild	with	nervousness	.
这	视线	的	那	书	制成	她	荒野	和	紧张	.

看到那本书，她紧张得几乎要疯了。

[ðeə(r)] [siːmd] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'kæni] [ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd][aɪ'dentɪfaɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði]

There	seemed	something	uncanny	in	the	way	he	had	identified	himself	with	the
那里	似乎	某物	不可思议	在	这	方式	他	有	已识别	他自己	和	这

['pɜːsənɪdʒz] [ænd; ənd][aɪ'diəz][ðeə(r)] .

personages	and	ideas	there	.
人物	和	想法	那里	.

他与那里的人物和思想产生共鸣的方式似乎有些不可思议。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['njuːmərəs] ['pɒliglɒt] ['kwestʃənz] [ɑːskt] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]

And	his	numerous	polyglot	questions	asked	in	regard	to	things	she	could	not
和	他的	很多的	多语者	问题	问	在	看待	到	事物	她	可以	不是

[ɪk'spleɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪəd] ,

explain	,	and	his	weird	,
解释	,	和	他的	诡异的	,

他用多种语言问了许多她无法解释的问题，而且他的行为很奇怪，

['tʃaɪldlaɪk] ['ʃruːdnəs] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] [wɜːld] [ɒv; əv][maɪnd]

childlike	shrewdness	of	imagination	as	to	some	unseen	world	of	mind
孩子气	城府	的	想像力	作为	到	一些	看不见	世界	的	头脑

[ænd; ənd]['spɪrɪt] ,

and	spirit	,
和	精神	,

孩童般敏锐的想象力，通往某种看不见的精神世界。

[wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - .

were	getting	to	be	the	horrible	thing	to	Mrs	.	Mancredo	.
是	获得	到	是	这	可怕	事物	到	太太	.	-	.

我们对曼克雷多夫人来说变得越来越可怕了。

[frɒm; frəm] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [ə'pærəntli] ['stɒlɪd] , [ˌnɒnkə'mɪtəl] [əʊld]['redʒənəld] , [ðɪs] ['spɪrɪt][ɒv; əv]

From	what	in	the	apparently	stolid	,	noncommittal	old	Reginald	,	this	spirit	of
从	什么	在	这	显然	沉稳	,	不置可否	老的	雷金纳德	,	这	精神	的

['ɒkʌlt] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] ,

occult	divination	of	the	purposes	,
神秘学	占卜	的	这	目的	,

究竟是什么让看似沉稳、不置可否的老雷金纳德，展现出这种神秘的占卜意图的精神呢?

[p'aʊəz] [ænd; ənd] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [pɛtrɑːrks] ['strʌglz] , [hæd; həd] [ɪ'vɒlvd] [ɪt'self] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]

powers	and	results	of	Petrarch's	struggles	,	had	evolved	itself	,	she	could	not
权力	和	结果	的	彼特拉克的	斗争	,	有	进化	本身	,	她	可以	不是

['fænsi] .

fancy	.
想要	.

彼特拉克斗争的力量和成果，是自行演变而来的，她无法想象。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [səʊ] ['nɜːvəs] [æt; ət][ðə; ði] ['stedi] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt]

And	she	was	getting	so	nervous	at	the	steady	illumination	of	his	eyes	that
和	她	曾是	获得	所以	紧张的	在	这	稳定的	照明	的	他的	眼睛	那

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɑːf][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɜːθ] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

she	would	have	given	half	she	was	worth	to	have	removed	from	her
她	会	有	给定	一半	她	曾是	值得	到	有	已移除	从	她

['meməri] [ɔːl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .

memory	all	knowledge	of	his	existence	.
记忆	全部	知识	的	他的	存在	.

她被他眼中稳定的光芒弄得心神不宁，她宁愿付出自己一半的价值，也要从记忆中抹去所有关于他的存在的知识。

['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['æbsəluːtli] ['fuːlɪʃ] , [ɔː(r)] [ʌn'kænɪli] [waɪz][ænd; ənd] [wɪəd] , [ʃiː; ʃi]

Whether	he	had	become	absolutely	foolish	,	or	uncannily	wise	and	weird	,	she
无论	他	有	变得	绝对地	愚蠢	,	或者	不可思议地	明智的	和	诡异的	,	她

[dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

did	not	know	.
做过	不是	知道	.

她不知道他究竟是变得愚蠢至极，还是变得异常睿智古怪。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['refjuːdʒ][wɒz; wəz] ['ɛθəlˌbɜːrt] ; [ænd; ənd] ['rɛdʒənəldz] [ʌn'ɔːltəd] ['fænsi] [fɔː(r); fə(r)]

But	her	refuge	was	Ethelbert	;	and	Reginald's	unaltered	fancy	for
但	她	避难所	曾是	埃塞尔伯特	;	和	雷金纳德的	未改变的	想要	为了

['kɔːlɪŋ] ['ɛθəlˌbɜːrt] “ ['mʌðə(r)] ,

calling	Ethelbert	“	mother	,
呼叫	埃塞尔伯特	“	母亲	,

但她的避难所是埃塞尔伯特；而雷金纳德仍然习惯称呼埃塞尔伯特为“母亲”。

” [siːmd] [tuː; tə]['feɪvə(r)]['mɪsɪz] . - ['dɔːnɪŋ] [həʊp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv]

”	seemed	to	favor	Mrs	.	Mancredo's	dawning	hope	of	a	way	to	get	rid	of
”	似乎	到	偏爱	太太	.	-	黎明	希望	的	一个	方式	到	得到	摆脱	的

[hɪm] ['helpfəli] .

him	helpfully	.
他	乐于助人	.

似乎有利于曼克雷多太太逐渐燃起的希望，她终于找到了一种巧妙摆脱他的方法。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][səʊ] ['θɪŋkɪŋ] [stʊd] [ðeə(r)] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

And	as	she	so	thinking	stood	there	,	down	in	the	garden	,
和	作为	她	所以	思维	站立	那里	,	向下	在	这	花园	,

她一边想着这些，一边站在花园里。

['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɪm] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][pi'ætsə] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] : “ ['mʌðə(r)] ! ['mʌðə(r)] !

looking	back	at	him	up	on	the	piazza	,	he	called	out	:	“	Mother	!	mother	!
寻找	后退	在	他	向上	在	这	广场	,	他	称为	出去	:	“	母亲	!	母亲	!

他回头望着广场上的他，喊道：“妈妈！妈妈！”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [wɔːkt] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪm] .

”	and	they	both	walked	quickly	to	him	.
”	和	他们	两个都	步行	迅速地	到	他	.

于是两人快步走向他。

“ [lets] [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [riːd] [ə'baʊt] - [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

“	Let's	have	a	nice	read	about	'	of	such	is	the	kingdom	of	heaven	,
“	我们来吧	有	一个	好的	读	关于	-	的	这样的	是	这	王国	的	天堂	,

让我们好好读一读关于“天国就是这样”的经文吧。

- [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði][d'ɛvəlz][wɜː(r); wə(r)][kɑːst] .

'	and	about	the	poor	boy	out	of	whom	the	devils	were	cast	.
-	和	关于	这	贫穷的	男生	出去	的	谁	这	魔鬼	是	投掷	.

以及那个被魔鬼驱逐的可怜男孩的故事。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['maɪti] [wɜːks] , [ænd; ənd] [haʊ] ['paʊə(r)][dɪd][ðem; ðəm] .

I	want	to	know	about	those	mighty	works	,	and	how	power	did	them	.
我	想	到	知道	关于	那些	强大的	作品	,	和	如何	力量	做过	他们	.

我想了解那些伟大的事迹，以及力量是如何成就它们的。

” ['mɪsɪz] . - , [wɪð] [æn; ən] ['ɪgnərənt] ['pɜːrsənz] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [meɪ] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm]

”	Mrs	.	Mancredo	,	with	an	ignorant	person's	horror	of	what	may	result	from
”	太太	.	-	,	和	一个	无知	人的	恐怖	的	什么	可能	结果	从

[ɪˌregjə'lærəti] [ɒv; əv]['ment(ə)l]['ækʃ(ə)n] ,

irregularity	of	mental	action	,
不规则	的	精神的	行动	,

“曼克雷多夫人带着无知者对精神行为失常可能导致的后果的恐惧，

[felt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] ['gʌstətəri] ['æpitait] [wɪtʃ]

felt	it	was	awful	that	a	man	who	had	lost	the	gustatory	appetites	which
毛毡	它	曾是	可怕	那	一个	男人	WHO	有	丢失的	这	味觉	食欲	哪个

['rendə(r)] [naɪs] [fuːd] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] the41

render	nice	food	a	pleasure	to	the41
使成为	好的	食物	一个	乐趣	到	the41

41岁，一个失去了味觉、无法享受美食的人，竟然觉得这太糟糕了。

['pælət] , [ʃʊd; ʃəd] [jet] , [æz; əz] ['ɛθəlˌbɜːrt] [sed] , [fiːst] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] [θɔːts] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɒv; əv]

palate	,	should	yet	,	as	Ethelbert	said	,	feast	on	the	high	thoughts	and	things	of
味蕾	,	应该	然而	,	作为	埃塞尔伯特	说	,	盛宴	在	这	高的	想法	和	事物	的

[ðə; ði] [ʌn'siːn] [relmz] .

the	unseen	realms	.
这	看不见	领域	.

正如埃塞尔伯特所说，味蕾应该尽情享受高尚的思想和看不见的领域的事物。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɛθəlˌbɜːrt] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['kɒnsntreɪtɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] ;

For	Ethelbert	believed	he	did	not	think	in	the	sense	of	concentrating	attention	;
为了	埃塞尔伯特	相信	他	做过	不是	思考	在	这	感觉	的	集中	注意力	;

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] ,

but	,	instead	,
但	,	反而	,

因为埃塞尔伯特认为他思考的方式并非集中注意力；而是，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['sɪmpli] [rɪ'flektɪd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒt] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði]

she	believed	his	mind	simply	reflected	back	to	his	attention	what	passed	in	the
她	相信	他的	头脑	简单地	反映	后退	到	他的	注意力	什么	通过了	在	这

[relmz] [ɒv; əv][laɪf] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ə'nɪə] [hɪm] ,

realms	of	life	above	and	anear	him	,
领域	的	生活	多于	和	靠近	他	,

她认为他的思想只是将发生在他上方和他身边的世界中发生的事情反映出来，并呈现在他的注意力中。

[æz; əz][ə; eɪ] [leɪk] [rɪ'flekts] [ɔːl] [ðæt] ['ʃædəʊz] [ɪt'self] [ə'pɒn] [ɪts] ['sɜːfɪs] ;

as	a	lake	reflects	all	that	shadows	itself	upon	its	surface	;
作为	一个	湖	反映	全部	那	阴影	本身	之上	它是	表面	;

就像湖面倒映着所有投射在它表面的阴影一样；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - , ['ædɪŋ] :

and	this	she	explained	to	Mrs	.	Mancredo	,	adding	:
和	这	她	解释	到	太太	.	-	,	添加	:

她向曼克雷多夫人解释了这一点，并补充道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ]

“	It	is	for	this	reason	that	I	wish	he	could	be	always	cared	for	by
”	它	是	为了	这	原因	那	我	希望	他	可以	是	总是	关心	为了	经过

[sʌm; səm] [dɪ'sɜːnɪŋ] ['pɜːs(ə)n] ,

some	discerning	person	,
一些	有洞察力	人	,

“正因如此，我希望他能一直得到一位有识之士的照顾。”

[huː] , ['dwelɪŋ] [ˌʌn'muːvd] [ɪn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [relm] [wɪtʃ] [naʊ] [hæz; həz][həʊld][ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

who	,	dwelling	unmoved	in	that	beautiful	realm	which	now	has	hold	on	his	mind	,
WHO	,	住宅	不动	在	那	美丽的	领域	哪个	现在	有	抓住	在	他的	头脑	,

[ænd; ənd] [huː] ,

and	who	,
和	WHO	,

他，沉浸在那片如今占据他心灵的美丽世界里，纹丝不动；他，

['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['veri] [θɔːt] , [wʊd] [ðʌs] [sə'steɪn] [hɪm][æt; ət] [piːs] [ðeə(r)] ,

reading	his	very	thought	,	would	thus	sustain	him	at	peace	there	,
阅读	他的	非常	想法	,	会	因此	维持	他	在	和平	那里	,

读懂他的心思，就能让他在那里保持平静。

[æz; əz][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt]['ʌndə(r)] [ðiːz] [æn'dʒelɪk] ['tiːtʃə(r)z] ,

as	a	student	under	these	angelic	teachers	,
作为	一个	学生	在下面	这些	天使般的	教师	,

作为这些天使般老师的学生，

[ænd; ənd][səʊ]['edʒukeɪt][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['riːəl] ['mænhʊd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ðʌs] [jet] [ə'teɪn] .

and	so	educate	him	for	a	real	manhood	which	he	would	thus	yet	attain	.
和	所以	教育	他	为了	一个	真实的	男子气概	哪个	他	会	因此	然而	达到	.

这样就能培养他成为一个真正的男子汉，而他最终也将实现这个目标。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? ”

Do	you	understand	?	”
做	你	理解	?	”

你明白吗？ ”

“ [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , ” [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [blʌnt] [rɪ'spɒns] .

“	No	,	I	don't	understand	,	”	was	the	blunt	response	.
“	不	,	我	不	理解	,	”	曾是	这	钝	回复	.

“不，我不明白。”对方直截了当地回答。

“ [ɔːl][aɪ] [nəʊ] [ɪz] , [hiː; hi][hæz; həz] [pleɪd] [aʊt][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [pleɪ] [ɒn][ðə; ðɪ][steɪdʒ][ɒv; əv][laɪf] ,

“	All	I	know	is	,	he	has	played	out	his	little	play	on	the	stage	of	life	,
“	全部	我	知道	是	,	他	有	玩	出去	他的	小的	玩	在	这	阶段	的	生活	,

我只知道，他已经在人生舞台上演完了他的小剧本。

[ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ]['trædʒədi][ɔː(r)] [fɑːs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['kɒmən] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] .

and	has	made	a	tragedy	or	farce	of	it	,	common	enough	in	this	age	.
和	有	制成	一个	悲剧	或者	闹剧	的	它	,	常见的	足够的	在	这	年龄	.

并将其演变成了一场悲剧或闹剧，这在当今时代十分常见。

[hiː; hi] [meɪks] [ˌem 'iː][waɪld] [wɪð] ['nɜːvəsnəs] ['sʌmtaɪmz] .

He	makes	me	wild	with	nervousness	sometimes	.
他	制作	我	荒野	和	紧张	有时	.

他有时让我紧张得不得了。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] ? ”

What	do	you	want	me	to	do	with	him	,	for	heaven's	sake	?	”
什么	做	你	想	我	到	做	和	他	,	为了	天	清酒	?	”

天哪，你想让我怎么处置他?

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

“	You	are	right	.
”	你	是	正确的	.

“你是对的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]

It	is	for	heaven's	sake	that	I	want	you	to	do	it	;	for	there	is	a
它	是	为了	天	清酒	那	我	想	你	到	做	它	;	为了	那里	是	一个

['hev(ə)n] ,

heaven	,
天堂	,

我这样做完全是为了上天的缘故；因为真的有上天。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [ɒn] [ɜːθ] , ” [sed] ['eθəl] , ['sləʊli] .

and	it	belongs	on	earth	,	”	said	Ethel	,	slowly	.
和	它	属于	在	地球	,	”	说	埃塞尔	,	缓慢地	.

“它属于地球，”埃塞尔缓缓说道。

“ [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði]['ɔːrgənz][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

“	I	believe	it	is	only	the	organs	at	the	base	of	his	brain	which	are
“	我	相信	它	是	仅有的	这	器官	在	这	根据	的	他的	脑	哪个	是

[ɪg'zɔːstɪd] ;

exhausted	;
筋疲力尽的	;

我认为只是他大脑底部的器官衰竭了；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] ['dednd] ,

and	as	they	are	nearly	deadened	,
和	作为	他们	是	几乎	麻木	,

而当他们几乎麻木时，

[hiː; hi] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən]['əʊnli][juːz][ðeə(r)]['ləʊə(r)] [breɪn] ,

he	seems	like	a	fool	to	people	who	can	only	use	their	lower	brain	,
他	似乎	喜欢	一个	傻子	到	人们	WHO	能	仅有的	使用	他们的	降低	脑	,

在那些只会用低级思维思考的人看来，他就像个傻瓜。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] — [bʌt; bət] — ”

which	is	the	seat	of	the	senses	and	passions	—	but	—	”
哪个	是	这	座位	的	这	感官	和	激情	—	但	—	”

那是感官和激情的所在——但是——”

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'lɜːt] [ɒn] [ðəʊz] ['spɪrɪtʃuəl] [pleɪnz] [wɪtʃ] [ə'raʊz]

“	Do	you	mean	that	as	I	am	not	alert	on	those	spiritual	planes	which	arouse
“	做	你	意思是	那	作为	我	是	不是	警报	在	那些	精神	飞机	哪个	引起

[ðəm'selvz] [ɪn] [ðɪs] ['gəʊstli] [wei] [wɪð] [hɪm] ,

themselves	in	this	ghostly	way	with	him	,
他们自己	在	这	幽灵般的	方式	和	他	,

“你的意思是，因为我对他在那些以这种幽灵般的方式唤醒的精神层面上没有警觉，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['kænɒt] [juːz][hɪz; ɪz] ['kɒmən] - [sens] ['fæk(ə)ltɪz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'lɜːt] [ɪ'nʌf]

and	as	he	cannot	use	his	common	-	sense	faculties	,	which	are	alert	enough
和	作为	他	不能	使用	他的	常见的	-	感觉	学院	,	哪个	是	警报	足够的

[ɪn][ˌem 'iː] ,

in	me	,
在	我	,

而他却无法运用他的常识，而我的常识却非常敏锐。

[ai] ['prɒbəbli] [siːm] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪdiət][æz; əz][hiː; hi][tuː; tə][ˌem 'iː]

I	probably	seem	to	him	to	be	as	much	of	an	idiot	as	he	to	me
我	大概	似乎	到	他	到	是	作为	很多	的	一个	笨蛋	作为	他	到	我

[siːm] [tuː; tə][biː; bi] ? ”

seems	to	be	?	”
似乎	到	是	?	”

在他眼里，我大概和他眼里一样愚蠢吧?

“ [ai] [miːn] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['kɒmən] [graʊnd] [tuː; tə] [miːt] [ə'pɒn] [dʒʌst] [naʊ] .

“	I	mean	you	have	no	common	ground	to	meet	upon	just	now	.
“	我	意思是	你	有	不	常见的	地面	到	见面	之上	只是	现在	.

我的意思是，你们现在没有任何共同点可以达成共识。

[nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˌʌn'spiritjjəl, -tʃjəl] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)]['neɪtʃə(r)][ɪz][səʊ]

Not	,	however	,	that	you	are	unspiritual	,	but	because	your	nature	is	so
不是	,	然而	,	那	你	是	不属灵的	,	但	因为	你的	自然	是	所以

['kləʊsli] ['nɪtɪd] [ʌp] ,

closely	knitted	up	,
密切	针织	向上	,

但这并非意味着你缺乏灵性，而是因为你的本性如此紧密相连。

[ðæt] [juː; jʊ][ækt][ænd; ənd] [θɪŋk] [æz; əz][ə; eɪ] [wel] - [kən'strʌktɪd] ['entəti] , ['diːlɪŋ] [wɪð] ['entitiz] , [nɒt]
that **you** **act** **and** **think** **as** **a** **well** **-** **constructed** **entity** **,** **dealing** **with** **entities** **,** **not**
那 你 行为 和 思考 作为 一个 出色地 - 建造 实体 , 处理 和 实体 , 不是
[wɪð] ['frægmənts] . ”
with **fragments** **.** **”**
和 片段 . ”

你要像一个结构完整的整体那样行动和思考，处理的是整体，而不是碎片。

“ [wel] , [wiː; wi]['nevə(r)][dɪd][hæv; həv]['eni] ['kɒmən] [graʊnd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - , -
“ **Well** **,** **we** **never** **did** **have** **any** **common** **ground** **,** **”** **said** **Mrs** **.** **Mancredo** **,** **42**
“ 出色地 , 我们 绝不 做过 有 任何 常见的 地面 , ” 说 太太 . - , -

“唉，我们之间从来没有任何共同点，”42岁的曼克雷多夫人说道。

[dʒʌst][æz; əz] [dʒʌdʒ] ['ɛlkˌhɔːrn] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] [siːn] .
just **as** **Judge** **Elkhorn** **came** **on** **the** **scene** **.**
只是 作为 法官 埃尔克霍恩 来了 在 这 场景 .

就在这时，埃尔克霍恩法官赶到了现场。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [əˈlɒŋ]
And **then** **her** **mind** **took** **hold** **of** **the** **fact** **that** **if** **she** **could** **not** **get** **along**
和 然后 她 头脑 采取 抓住 的 这 事实 那 如果 她 可以 不是 得到 沿着
[wɪð] ['redʒənəld][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ,
with **Reginald** **as** **a** **whole** **,**
和 雷金纳德 作为 一个 所有的 ,

然后她意识到，如果她不能和雷金纳德相处融洽，

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] ['gɑːstli] ['frægmənts] [ɒv; əv] [hɪm] [wɪtʃ] [siːmd]
she **certainly** **did** **not** **want** **to** **deal** **with** **the** **ghastly** **fragments** **of** **him** **which** **seemed**
她 当然 做过 不是 想 到 交易 和 这 阴森 片段 的 他 哪个 似乎
[left] .
left **.**
左边 .

她当然不想面对他留下的那些可怕的残骸。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][təʊld] ['eθəl] .
And **this** **she** **told** **Ethel** **.**
和 这 她 讲述 埃塞尔 .

她把这件事告诉了埃塞尔。

“ [hiː; hi]['nevə(r)][hæz; həz] [biːn] ['mentəli] [həʊl] , ” [sed] ['eθəl] .
“ **He** **never** **has** **been** **mentally** **whole** **,** **”** **said** **Ethel** **.**
“ 他 绝不 有 到过 精神上 所有的 , ” 说 埃塞尔 .

“他精神上从来没有健全过，”埃塞尔说。

“ [hiː; hi][ɪz] ['gæðərɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['frægmənts] ; ” [sed] ['eθəl] .
“ **He** **is** **gathering** **up** **his** **fragments** **;** **”** **said** **Ethel** **.**
“ 他 是 采集 向上 他的 片段 ; ” 说 埃塞尔 .

“他正在收拾自己的碎片，”埃塞尔说。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [hɪm] ?
“ **Don't** **you** **want** **to** **help** **him** **?**
“ 不 你 想 到 帮助 他 ?

你不想帮帮他吗?

” [ðen] ['mɪsɪz] . - [geɪv] [dʒʌdʒ] ['ɛlkˌhɔːrn][ə; eɪ] [kruːd] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] , [əˈpiːlɪŋ]
” **Then** **Mrs** **.** **Mancredo** **gave** **Judge** **Elkhorn** **a** **crude** **version** **of** **the** **story** **,** **appealing**
” 然后 太太 . - 给予 法官 埃尔克霍恩 一个 原油 版本 的 这 故事 , 上诉
[frɒm; frəm] ['eθəl] [tuː; tə][hɪm] ,
from **Ethel** **to** **him** **,**
从 埃塞尔 到 他 ,

“然后曼克雷多夫人向埃尔克霍恩法官讲述了一个粗略的故事版本，把埃塞尔的遭遇转述给了他。”

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [hæv; həv] ;

concerning	the	whole	business	,	in	a	way	which	some	women	have	;
有关	这	所有的	商业	,	在	一个	方式	哪个	一些	女性	有	;

关于整个事情，以某些女性所拥有的方式；

[nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ækt][ɒn][ðə; ði][əd'vaɪs] [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'siːv] ,

not	because	they	are	going	to	act	on	the	advice	they	may	receive	,
不是	因为	他们	是	去	到	行为	在	这	建议	他们	可能	收到	,

并非因为他们会采纳所收到的建议，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðəm'selvz] ['betə(r)]['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðəm'selvz] “ [tɔːk] [aʊt]

but	because	they	understand	themselves	better	after	hearing	themselves	“	talk	out
但	因为	他们	理解	他们自己	更好的	后	听力	他们自己	“	讲话	出去

[ðə; ði] [həʊl] ['prɒbləm] .

the	whole	problem	.
这	所有的	问题	.

但因为他们在听自己“把整个问题说出来”之后，对自己有了更深的了解。

” [dʒʌdʒ] ['ɛlkˌhɔːrn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [mæn][ɪn] ['meni] [rɪ'gɑːdz] ,

”	Judge	Elkhorn	was	a	bright	man	in	many	regards	,
”	法官	埃尔克霍恩	曾是	一个	明亮的	男人	在	许多	问候	,

“埃尔克霍恩法官在很多方面都是个聪明人。”

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪ'lektrɪfaɪ] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ə; eɪ] ['θɪəri] [wɪtʃ]

and	had	had	an	ambition	to	electrify	the	world	with	a	theory	which
和	有	有	一个	志向	到	通电	这	世界	和	一个	理论	哪个

[wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [njuː] ['beɪsɪs][fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n][ɪn] [rɪ'fɔːrmz] ;

would	give	a	new	basis	for	action	in	reforms	;
会	给	一个	新的	基础	为了	行动	在	改革	;

他曾雄心勃勃地想要用一种理论来改变世界，这种理论将为改革行动提供新的基础；

[bʌt; bət][ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz] [ðɪs] , [hiː; hi][hæd; həd]['sɜːt(ə)n] ['sɪəriəs] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] .

but	in	dealing	with	such	a	case	as	this	,	he	had	certain	serious	limitations	.
但	在	处理	和	这样的	一个	案件	作为	这	,	他	有	肯定	严肃的	限制	.

但在处理这类案件时，他存在一些严重的局限性。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɒn]['nevə(r)]['gəʊɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['kɒmən] - [sens] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv]

For	he	prided	himself	on	never	going	beyond	the	common	-	sense	recognition	of
为了	他	自豪	他自己	在	绝不	去	超过	这	常见的	-	感觉	认出	的

['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪst] ,

objects	which	he	could	taste	,
对象	哪个	他	可以	品尝	,

因为他一直引以为豪的是，他对能尝到的东西的辨别能力从不会超出常识的范畴。

[tʌtʃ] , [fiːl] , [smel] [ænd; ənd] [siː] .

touch	,	feel	,	smell	and	see	.
触碰	,	感觉	,	闻	和	看	.

触摸、感受、嗅闻和观看。

[bʌt; bət][hɪə(r)][wɒz; wəz]['redʒənəld] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmən] - [sens] [pleɪn] [ɒv; əv][maɪnd] ([ðæt] [ɪz] ,

But	here	was	Reginald	with	the	common	-	sense	plane	of	mind	(	that	is	,
但	这里	曾是	雷金纳德	和	这	常见的	-	感觉	飞机	的	头脑	(	那	是	,

但雷金纳德却拥有常识性的思维方式（也就是说，

[ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv][maɪnd][ɒn] [wɪtʃ] ['præktɪkl] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] [ɪk'stɜːnəli] [ænd; ənd] [miːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)])

the	plane	of	mind	on	which	practical	people	live	externally	and	meet	each	other	)
这	飞机	的	头脑	在	哪个	实际的	人们	居住	外部	和	见面	每个	其他	)

['terəbli] ['dæmɪdʒd] ,

terribly	damaged	,
可怕	损坏的	,

（务实的人们生活在外部世界并彼此相遇的）精神层面受到了严重的损害，

[ænd; ənd] [wɪð] [θriː] [aʊt] [ɒv; əv] [faɪv] [sens] - [ˈævənjuːs] [tuː; tə] [ˈnɒlɪdʒ] , [ʃʌt] [ʌp] .

and	with	three	out	of	five	sense	-	avenues	to	knowledge	,	shut	up	.
和	和	三	出去	的	五	感觉	-	途径	到	知识	,	关闭	向上	.

既然五种感官途径中已有三种可以获取知识，那就闭嘴吧。

[ænd; ənd] [jet] [mɪs] [ˈɛθəlˌbɜːrt] [kleɪmd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈrɑːðə(r)] [sɪˈlekt] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

And	yet	Miss	Ethelbert	claimed	he	was	living	in	a	rather	select	sort	of	world	of	his	own	,
和	然而	错过	埃塞尔伯特	声称	他	曾是	活的	在	一个	相当	选择	种类	的	世界	的	他的	自己的	,

然而，埃塞尔伯特小姐却声称他生活在一个相当封闭的、与世隔绝的世界里。

[ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˈtræŋkwɪl] [ˈfæʃ(ə)n] ; [nɒt] [dɪˈvɔɪd] [ɒv; əv] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈstɑːtlɪŋ] [gliːmz] [ɒv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [neɪ] , [ˈwɪzdəm] .

after	a	tranquil	fashion	;	not	devoid	of	certain	startling	gleams	of	intelligence	,	nay	,	wisdom	.
后	一个	宁静	时尚	;	不是	缺乏	的	肯定	令人震惊	闪光	的	智力	,	不	,	智慧	.

以一种平静的方式；不乏一些令人惊讶的智慧之光，不，是智慧之光。

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌʌnˈsiːn] [wɜːld] , [ænd; ənd] “ [æn; ən] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [bɪˈjɒnd] [ðə; ðɪ] [greɪv] ,

But	as	for	an	unseen	world	,	and	“	an	education	beyond	the	grave	,
但	作为	为了	一个	看不见	世界	,	和	“	一个	教育	超过	这	严重	,

但对于一个看不见的世界，以及“死后的教育”，

” [dʒʌdʒ] [ˈɛlkˌhɔːrn] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [seɪ] ,

”	Judge	Elkhorn	was	pleased	to	say	,
”	法官	埃尔克霍恩	曾是	高兴	到	说	,

埃尔克霍恩法官欣慰地说道：

“ [hiː; hi] [həʊpt] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ɔːl] [feɪθ] [ɪn] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [əˈlɒŋ] [wɪð] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [spuːks] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [dɑːk] .

“	he	hoped	he	had	left	all	faith	in	that	sort	of	thing	along	with	fear	of	spooks	and	the	dark	.
“	他	希望	他	有	左边	全部	信仰	在	那	种类	的	事物	沿着	和	害怕	的	幽灵	和	这	黑暗的	.

“他希望自己已经彻底放弃了对这类事情的信仰，以及对鬼怪和黑暗的恐惧。

” [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ˈrɛdʒənəldz] [steɪt] “ [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [fəˈnɒmɪnən] .

”	He	was	willing	to	call	Reginald's	state	“	a	curious	phenomenon	.
”	他	曾是	愿意的	到	称呼	雷金纳德的	状态	“	一个	好奇的	现象	.

他甚至称雷金纳德的状况是“一种奇特的现象”。

” [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [rest] ,

”	For	the	rest	,
”	为了	这	休息	,

至于其余部分，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈreligeit] [ðɪs] [mæn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [əbˈskjʊərəti] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [əˈsaɪləm] .

he	would	have	liked	to	have	relegated	this	man	to	the	obscurity	of	some	asylum	.
他	会	有	喜欢	到	有	降级	这	男人	到	这	朦胧	的	一些	庇护所	.

他本想把这个人送到某个精神病院，让他永远隐姓埋名。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [dɪsˈlaɪkt] [ˈredʒənəld] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wel] (?

For	if	he	disliked	Reginald	when	he	was	well	(	?
为了	如果	他	不喜欢	雷金纳德	什么时候	他	曾是	出色地	(	?

如果他在雷金纳德身体健康的时候就不喜欢他（?

) [ænd; ənd] [əb'truːsɪvli] [æt; ət] [həʊm] [ɒn] - ['bælkəni] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [fɜːst] [met] ,

)	and	obtrusively	at	home	on	Ethelbert's	balcony	the	day	they	first	met	,
)	和	突兀地	在	家	在	-	阳台	这	天	他们	第一的	遇见	,

他们初次见面那天，他就在埃塞尔伯特的阳台上显得格外引人注目。

[hiː; hi] [dɪs'laɪkt] [hɪm] ['vɑːstli] [mɔː(r)] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] , [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [wɒz; wəz] [ɪn'skɒnst] [ɒn]

he	disliked	him	vastly	more	now	that	he	,	as	a	child	,	was	ensconced	on
他	不喜欢	他	非常	更多的	现在	那	他	,	作为	一个	孩子	,	曾是	安顿下来	在

- [ə'tenʃ(ə)n] .

Ethelbert's	attention	.
-	注意力	.

现在，埃塞尔伯特对他的厌恶之情与日俱增，因为他还是个孩子，却一直受到埃塞尔伯特的关注。

[dʒʌdʒ] ['ɛlkˌhɔːrn] [θɔːt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [prɪ'pɒstərəs] ; [ænd; ənd] notwithstanding43

Judge	Elkhorn	thought	the	whole	thing	preposterous	;	and	notwithstanding43
法官	埃尔克霍恩	想法	这	所有的	事物	荒谬	;	和	notwithstanding43

埃尔克霍恩法官认为整件事荒谬至极；尽管如此43

[hɪz; ɪz] [faɪn] [hjuːˌmænɪ'teərɪən] ['θɪərɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['helpɪŋ] ['mɪzəri] [ɪn] [ðə; ði] [mæs] ,

his	fine	humanitarian	theories	for	helping	misery	in	the	mass	,
他的	美好的	人道主义	理论	为了	帮助	苦难	在	这	大量的	,

他提出的旨在帮助大众摆脱苦难的优秀人道主义理论，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [teɪk] [prɒmpt] [steps] [tuː; tə] ['hɪndə(r)] [ɪts] ['biːɪŋ] [sɜːvd] [ʌp] [ɪn]

he	would	have	liked	to	take	prompt	steps	to	hinder	its	being	served	up	in
他	会	有	喜欢	到	拿	迅速的	步骤	到	阻碍	它是	存在	服务	向上	在

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [keɪsɪz] ,

individual	cases	,
个人	案例	,

他本想立即采取措施，阻止在个别案件中出现这种情况。

[ɪn] [pə'laɪt] [sə'saɪəti] .

in	polite	society	.
在	有礼貌的	社会	.

在文明社会中。

[hiː; hi] [kwaɪt] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔː] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [mɪs] ['dɑːkʃə] ,

He	quite	laid	down	the	law	on	this	subject	to	Miss	Daksha	,
他	相当	铺设	向下	这	法律	在	这	主题	到	错过	达克沙	,

他把这件事跟达克莎小姐说得很清楚了。

[ænd; ənd] [ˌɪntə'pəʊzd] [hɪz; ɪz] [pə'tɪkjələ(r)] [laɪks] [ænd; ənd] [dɪs'laɪks] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [kəʊd]

and	interposed	his	particular	likes	and	dislikes	as	if	they	were	the	code
和	插入	他的	特别的	点赞	和	不喜欢	作为	如果	他们	是	这	代码

[ɒv; əv] [ðə; ði] [miːd] [ænd; ənd] ['pəːʃənz] .

of	the	Medes	and	Persians	.
的	这	梅德斯	和	波斯人	.

并将他个人的喜好和厌恶强加于人，仿佛它们是米底人和波斯人的准则。

['eθəl] [let] [hɪm] [prə'siːd] .

Ethel	let	him	proceed	.
埃塞尔	让	他	继续	.

埃塞尔让他继续前进。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [held] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['redʒənəld] , [ænd; ənd]

But	she	held	to	her	faith	in	the	final	rehabilitation	of	Reginald	,	and
但	她	握住	到	她	信仰	在	这	最终的	康复	的	雷金纳德	,	和

[ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

expressed	it	.
表达	它	.

但她始终坚信雷金纳德最终会改过自新，并表达了这种信念。

[səʊ] , [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
So , in language of his own ,
所以 , 在 语言 的 他的 自己的 ,

所以，用他自己的语言来说，

[dʒʌdʒ] ['ɛlkˌhɔːrn] [æt; ət] [lɑːst] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [keɪs]
Judge Elkhorn at last reassured her that her concern for this case
法官 埃尔克霍恩 在 最后的 放心 她 那 她 忧虑 为了 这 案件
[wɒz; wəz] ['riːəli] [ʌn'fɪtɪŋ] .
was really unfitting .
曾是 真的 不合适 .

埃尔克霍恩法官最终向她保证，她对这个案子的关心确实不合适。

“ [huː] ['biːɪŋ] [dʒʌdʒ] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ Who being judge ? ” said she .
“ WHO 存在 法官 ? ” 说 她 .

“谁来当法官？”她问道。

“ [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] ,
“ I shall have to be judge of your conduct ,
“ 我 将 有 到 是 法官 的 你的 执行 ,

“我将不得不评判你的行为，

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [maɪ] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] . ”
if you desire to retain my friendship and respect . ”
如果 你 欲望 到 保持 我的 友谊 和 尊重 . ”

如果你想继续保持我的友谊和尊重。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [maɪ] [dɪ'zaɪə(r)] .
“ But that is not my desire .
“ 但 那 是 不是 我的 欲望 .

但这并非我的愿望。

[maɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [get] ['redʒənəld] [grəʊv] [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] ,
My desire is to get Reginald Grove well , ” she said quietly ,
我的 欲望 是 到 得到 雷金纳德 树林 出色地 , ” 她 说 悄悄 ,

“我的愿望是让雷金纳德·格罗夫康复，”她平静地说。

['həʊldɪŋ] [dʒʌdʒ] ['ɛlkˌhɔːrn] ['stedi] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [self] - [daɪ'rektɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] , [ʌn'tɪl] ,
holding Judge Elkhorn steady in the light of her self - directing intelligence , until ,
保持 法官 埃尔克霍恩 稳定的 在 这 光 的 她 自己 - 导演 智力 , 直到 ,
[wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)] [wɜːdz] ,
without more words ,
没有 更多的 字 ,

在埃尔克霍恩法官展现出她卓越的自我引导能力之后，她平静地站了起来，直到，无需再多言，

[hiː; hi] [hɪm'self] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ['frendlinəs] [fɔː(r); fə(r)]
he himself saw that he had supposed her general friendliness for
他 他自己 锯 那 他 有 据称 她 一般的 友善 为了
[hɪm] [wɒz; wəz] [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'fiːblɪŋ] [dɪ'pendəns] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .
him was identified with an enfeebling dependence on his approbation .
他 曾是 已识别 和 一个 衰弱 依赖性 在 他的 赞许 .

他自己也意识到，他之前以为她对他的友好态度，其实是她对他的认可的一种软弱的依赖。

[ðen] —
Then —
然后 —

然后-

“ ['mɪsɪz] . - , [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mæn] ?
“ Mrs . Mancredo , what will you do for this man ?
“ 太太 . - , 什么 将要 你 做 为了 这 男人 ?

“曼克雷多夫人，您打算如何帮助这个人？”

" ['eθəl] ['tʃɪərəli] [ɑːskt] .
" Ethel cheerily asked .
" 埃塞尔 兴高采烈地 问 .

"埃塞尔兴高采烈地问道。"

" [wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də] ? "
" What can I do ? "
" 什么 能 我 做 ? "

"我能做些什么？ "

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] ['redʒənəld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][həʊ'tel] - [laɪf] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [dɪs'laɪk] ,
" You could take Reginald away from the hotel - life which you dislike ,
" 你 可以 拿 雷金纳德 离开 从 这 酒店 - 生活 哪个 你 不喜欢 ,

"你可以让雷金纳德离开你不喜欢的酒店生活，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][faɪnd][səʊ][ɪn'dʒʊərɪəs][tuː; tə][bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ]
and which you find so injurious to both of you ; and you could get a
和 哪个 你 寻找 所以 有害的 到 两个都 的 你 ; 和 你 可以 得到 一个
[naɪs] ,
nice ,
好的 ,

而且你觉得这对你们俩都很有害；而且你可以得到一个不错的，

['raɪtlɪ] [ə'dʒʌstɪd] [həʊm] .
rightly adjusted home .
没错 调整 家 .

布置得当的家。

[ænd; ənd] [ðen] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][pjʊə(r)] ['pəutənsi] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['splendɪd] ['biːɪŋ] ,
And then , from the pure potencies of your splendid being ,
和 然后 , 从 这 纯的 效力 的 你的 灿烂 存在 ,

然后，从你辉煌存在的纯粹力量中，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['sekənd] ['neɪtʃərz] [rɪ'kuːpərətɪv] ['fɔːsɪz] [ɪn] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] , [ʌn'θwɔːrtɪd] [ænd; ənd]
you could second nature's recuperative forces in him ; and they , unthwarted and
你 可以 第二 自然的 恢复性 力量 在 他 ; 和 他们 , 未受阻碍 和
[ə'sɪstɪd] [ðʌs] [baɪ][juː; jʊ] ,
assisted thus by you ,
协助 因此 经过 你 ,

你可以唤醒他体内与生俱来的恢复力；而这些恢复力，在你的帮助下，没有受到阻碍，

[wɪl] [bɪld] [hɪm] [ʌp] [ə'gen] ['ɪntuː] [helθ] [ɒv; əv] ['bɒdi] , [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [njuː] ['æfluəns] [ɒv; əv]
will build him up again into health of body , by giving him a new affluence of
将要 建造 他 向上 再次 进入 健康 的 身体 , 经过 给予 他 一个 新的 富裕 的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

将通过赋予他新的精神财富，使他恢复身体健康。

[ðen] [maɪnd] [wɪl] [ˌriːkri'eɪt] [ðə; ðɪ] ['bɒdi] .
Then mind will recreate the body .
然后 头脑 将要 重现 这 身体 .

然后，精神会重塑身体。

[tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] [wʊd] [pə'hæps] [teɪk] [j'iəz] [ɒv; əv] ['riːəl] ['mʌðərɪŋ] - [wɪt] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] .
To accomplish this would perhaps take years of real mothering - wit and wisdom .
到 完成 这 会 也许 拿 年 的 真实的 母性 - 有 和 智慧 .

要做到这一点，或许需要多年的真正母性智慧和经验。

[bʌt; bət] — "
But — "
但 — "

但-"

“ [j'iəz] , ['ɛθəlˌbɜːrt] ?
“ Years , Ethelbert ?
“ 年 , 埃塞尔伯特 ?

“多少年了，埃塞尔伯特？”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [nɪə(r)] [maɪ] ['fifti] .
I should be an old woman by that time , near my fifties .
我 应该 是 一个 老的 女士 经过 那 时间 , 靠近 我的 五十年代 .

到那时我应该已经是个老太太了，快五十岁了。

[wɒt] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɜːθ] [ðen] ?
What is a woman worth then ?
什么 是 一个 女士 值得 然后 ?

那么，一个女人究竟值多少钱?

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [ðɪs] [rɪ'dʒuːvəneɪtɪd] [jʌŋ] ['skɒlə(r)] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ?
And what would this rejuvenated young scholar care for me ?
和 什么 会 这 恢复活力 年轻的 学者 关心 为了 我 ?

这位重获新生、年轻有为的学者又怎会关心我呢?

[ai] [miːn] — [ðɪs] [ɪz] ['nɒns(ə)ns] ; [ænd; ənd] [jes] , [wɒt] [wʊd] [ai] [biː; bi] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ? ” -
I mean — this is nonsense ; and yes , what would I be by that time ? ” 44
我 意思是 — 这 是 废话 ; 和 是的 , 什么 会 我 是 经过 那 时间 ? ” -

我的意思是——这简直是胡说八道；而且，到那时我会变成什么样呢？”44

“ [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [æt; ət] [liːst] [wʊd] [hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [wʌn] [dɪ'faɪnd]
“ You would be a woman who at least would have achieved one defined
“ 你 会 是 一个 女士 WHO 在 至少 会 有 已达成 一 定义
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] [laɪf] .
object in life .
目的 在 生活 .

“你将会成为一个至少在人生中实现了一个明确目标的女人。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [sɪk] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
You are now sick of existence .
你 是 现在 生病的 的 存在 .

你现在厌倦了存在。

['mʌni] ['spendɪŋ] , ['dresɪŋ] , ['daɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [deɪz] [spent] [ɪn] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [θɪŋz] [ænd; ənd] [men]
Money spending , dressing , dining , and days spent in wishing that things and men
钱 开支 , 敷料 , 用餐 , 和 天 花费 在 祝 那 事物 和 男人
[wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] ,
were different ,
是 不同的 ,

花钱、穿衣打扮、吃饭，以及日复一日地希望事物和男人有所不同，

[hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] ['æktɪv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [nɒn] - ['kɒnsntreɪtɪd] [p'aʊəz] [nəʊ] ['kʌmfət]
have given your active imagination and non - concentrated powers no comfort
有 给定 你的 积极的 想像力 和 非 - 集中 权力 不 舒适
[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [pɑːst] .
for years past .
为了 年 过去的 .

多年来，这并没有给你的活跃想象力和分散注意力的能力带来任何安慰。

['naɪðə(r)] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [get] [mʌtʃ] [gʊd] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Neither could you get much good by running up and down the world ,
两者都不 可以 你 得到 很多 好的 经过 跑步 向上 和 向下 这 世界 ,

你就算在世界各地奔波，也得不到什么好处。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['θɪərɪz] .
trying to get an audience to listen to your theories .
尝试 到 得到 一个 观众 到 听 到 你的 理论 .

试图让听众倾听你的理论。

['æbsəluːt] , ['kɒnsntreɪtɪd] ['pɜːsən(ə)l] [wɜːk] , [dʌn] [wel] , [ɒn][ðə; ði][spɒt][juː; jʊ][stænd][ɒn] ,

Absolute	**,**	**concentrated**	**personal**	**work**	**,**	**done**	**well**	**,**	**on**	**the**	**spot**	**you**	**stand**	**on**	**,**
绝对	,	集中	个人的	工作	,	完毕	出色地	,	在	这	点	你	站立	在	,

绝对的、专注的个人工作，在你站立的地方，出色地完成。

[wɪl] [nɒt] [fə'tiːg] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [dʌz] [ðə; ði] [tɔɪl] [ɒv; əv][mɪə(r)][self] - [ɪg'zɪbɪt] [ænd; ənd][self] - [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnrəʊdz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['prɒpəti] [ænd; ənd] [jɔː'self] .

will	**not**	**fatigue**	**you**	**any**	**more**	**than**	**does**	**the**	**toil**	**of**	**mere**	**self**	**-**	**exhibit**	**and**	**self**	-	**protection**	**from**	**the**	**inroads**	**of**	**others**	**on**	**your**	**property**	**and**	**yourself**	**.**
将要	不是	疲劳	你	任何	更多的	比	做	这	辛劳	的	仅仅	自己	-	展览	和	自己	-	保护	从	这	入口	的	其他的	在	你的	财产	和	你自己	.

不会比单纯的自我展示和保护自己免受他人侵犯更让你疲惫。

[juː; jʊ] [seɪ] [twelv] [j'iəz] [hens] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['fifti] ,

You	**say**	**twelve**	**years**	**hence**	**you**	**will**	**be**	**a**	**woman**	**in**	**the**	**fifties**	**,**
你	说	十二	年	因此	你	将要	是	一个	女士	在	这	五十年代	,

你说十二年后你将是一位五十多岁的女人，

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ðiːz] [j'iəz] [tuː; tə] [wɜːk] .

if	**you**	**give**	**these**	**years**	**to**	**work**	**.**
如果	你	给	这些	年	到	工作	.

如果你把这些年用来工作。

[haʊ] [əʊld] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [twelv] [j'iəz] [hens] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] ? ”

How	**old**	**will**	**you**	**be**	**twelve**	**years**	**hence**	**if**	**you**	**don't**	**?**	**”**
如何	老的	将要	你	是	十二	年	因此	如果	你	不	?	”

如果你不这样做，十二年后你会几岁?

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə'saɪləmz] [ænd; ənd] [skɪld] ['piːp(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] , [tremblɪŋ] [wɪð] [ə'lɑːm] ,

“	**There**	**are**	**always**	**asylums**	**and**	**skilled**	**people**	**,**	**”**	**she**	**suggested**	**,**	**trembling**	**with**	**alarm**	**,**
“	那里	是	总是	精神病院	和	熟练	人们	,	”	她	建议	,	发抖	和	警报	,

“总会有收容所和专业人员的，”她颤抖着，惊恐地说。

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːk] ,

not	**so**	**much**	**at**	**the**	**work**	**,**
不是	所以	很多	在	这	工作	,

工作上倒不是那么在意，

[æz; əz][æt; ət] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)l] [hɜː'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [twelv] - [j'iəz] - [dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

as	**at**	**undertaking**	**to**	**settle**	**herself**	**to**	**a**	**twelve**	**-**	**years**	**'**	**job**	**for**	**him**	**.**
作为	在	承诺	到	定居	她自己	到	一个	十二	-	年	-	工作	为了	他	.

就像她承诺为他提供一份为期十二年的工作一样。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrɪŋkɪŋ] ,

She	**was**	**very**	**pale**	**,**	**and**	**looked**	**toward**	**the**	**man**	**with**	**a**	**shrinking**	**,**
她	曾是	非常	苍白	,	和	看起来	朝向	这	男人	和	一个	收缩	,

她脸色苍白，畏缩地看向那个男人。

[laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌm] ['kriːtʃə(r)] ['biːɪŋ] [led][æt; ət][lɑːst][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv] ['faɪn(ə)l]['sækrɪfaɪs] .

like	**that**	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**a**	**dumb**	**creature**	**being**	**led**	**at**	**last**	**to**	**the**	**altar**	**of**	**final**	**sacrifice**	**.**
喜欢	那	在	这	眼睛	的	一个	哑的	生物	存在	引领	在	最后的	到	这	坛	的	最终的	牺牲	.

就像一个愚钝的生物最终被引向最终祭祀的祭坛时眼中那样。

“ [jes] , ” [sed] ['ɛθəlˌbɜːrt] , “ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə'saɪləmz] ;

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Ethelbert**	**,**	**“**	**there**	**are**	**always**	**asylums**	**;**
“	是的	,	”	说	埃塞尔伯特	,	“	那里	是	总是	精神病院	;

“是的，”埃塞尔伯特说，“总会有精神病院的;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['fʊlə(r)][ænd; ənd]['fʊlə(r)][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [nəʊ] [səʊ] [ɪl] [haʊ] [tuː; tə]

and	they	are	getting	fuller	and	fuller	of	people	who	know	so	ill	how	to
和	他们	是	获得	更丰满	和	更丰满	的	人们	WHO	知道	所以	患病的	如何	到

[diːl] [wɪð] [taɪm] ,

deal	with	time	,
交易	和	时间	,

他们那里挤满了越来越不懂得如何利用时间的人。

[ðæt] ['fɪrɪŋ] , ['fɔːltərɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [hæv; həv] ['lændɪd] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [tuː; tə] [daɪ] , [waɪl]

that	fearing	,	faltering	and	fightings	have	landed	them	there	to	die	,	while
那	害怕	,	摇摇欲坠	和	战斗	有	登陆	他们	那里	到	死	,	尽管

[ðeə(r)] [frendz] [ˌaʊt'saɪd] ,

their	friends	outside	,
他们的	朋友们	外部	,

恐惧、犹豫和争斗让他们落得如此下场，注定要死在那里，而他们的朋友们却在外面。

['fɪrɪŋ] , ['fɔːltərɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðeə(r)] [fɪəz] , [suːn] [niːd] [ə'saɪləmz] , [tuː] .

fearing	,	faltering	and	fighting	against	their	fears	,	soon	need	asylums	,	too	.
害怕	,	摇摇欲坠	和	斗争	反对	他们的	恐惧	,	很快	需要	精神病院	,	也	.

恐惧、犹豫和与恐惧作斗争，很快他们也需要庇护所。

[ðɪs] [mænz] [tremblɪŋ] ['ɪntəlekt] [wʊd] [biː; bi] ['ruːɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɪn'seɪn]

This	man's	trembling	intellect	would	be	ruined	by	a	few	months	in	the	average	insane
这	男人的	发抖	智力	会	是	毁坏	经过	一个	很少	几个月	在	这	平均的	疯狂的

[ə'saɪləm] .

asylum	.
庇护所	.

这个人的智力如果在一般的精神病院待上几个月就会彻底崩溃。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [æt; ət] ['fɪfti] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ðæt] [mæn] ;

You	say	you	would	be	an	old	woman	at	fifty	if	you	tried	to	save	that	man	;
你	说	你	会	是	一个	老的	女士	在	五十	如果	你	尝试	到	节省	那	男人	;

你说如果你试图救那个人，你五十岁的时候就会变成老太太了；

[tel] [ˌem 'iː] , [ðen] , [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] ? ″

tell	me	,	then	,	what	will	you	be	if	you	don't	?	″
告诉	我	,	然后	,	什么	将要	你	是	如果	你	不	?	″

那么，告诉我，如果你不这样做，你会变成什么样?

“ ['mʌðə(r)] ! ['mʌðə(r)] !

“	Mother	!	mother	!
″	母亲	!	母亲	!

“母亲！母亲！”

[pliːz] [kɔːl] ['lɪt(ə)l] - ; [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [riːd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ledn] ['səʊldʒə(r)] ;

please	call	little	Alitza	;	she	can	read	me	the	story	of	the	little	leaden	soldier	;
请	称呼	小的	-	;	她	能	读	我	这	故事	的	这	小的	铅灰色	士兵	;

请叫小阿丽莎过来；她可以给我读小铅兵的故事；

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [faɪt] [wel] ; [hiː; hi] [fel] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtə(r)] .

he	didn't	fight	well	;	he	fell	in	the	gutter	.
他	没有	斗争	出色地	;	他	跌倒	在	这	排水沟	.

他没能打赢，结果掉进了水沟里。

″ [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['rɛdʒənəldz] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] [aʊt] [ɪn] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] [ðɪs] [taɪm] ,

″	Of	course	that	was	Reginald's	voice	speaking	out	in	good	English	this	time	,
″	的	课程	那	曾是	雷金纳德的	嗓音	请讲	出去	在	好的	英语	这	时间	,

“当然，这次是用流利的英语说话的是雷金纳德本人。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] - [baɪ][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [rɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['keəfriː] [maɪnd] ,

which	was	enfibred	by	the	childish	ring	of	a	perfectly	carefree	mind	,
哪个	曾是	-	经过	这	幼稚	戒指	的	一个	完美	畅快	头脑	,

它被一颗完全无忧无虑的童心所浸染，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fɪld] [wɪð] [blaɪð] [ɪˈmædʒɪnɪŋz] .

when	it	is	filled	with	blithe	imaginings	.
什么时候	它	是	已填	和	快乐的	想象	.

当它充满轻浮的想象时。

[dʒʌdʒ] [ˈɛlkˌhɔːrn] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ˈstɑːtld] [əˈtenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . Mancredo45

Judge	Elkhorn	looked	at	him	with	startled	attention	,	and	Mrs	.	Mancredo45
法官	埃尔克霍恩	看起来	在	他	和	惊慌	注意力	,	和	太太	.	Mancredo45

埃尔克霍恩法官惊讶地看着他，曼克雷多夫人45

[ˈʃʌdə] , [hɑːf] [ˈwɪspərɪŋ] : “ [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [riːd] - [kʊŋt] - - [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ,

shuddered	,	half	whispering	:	“	We	used	to	read	'	Comte	d'Andersen	'	in	the	French	,
颤抖	,	一半	耳语	:	“	我们	用过的	到	读	-	孔特	-	-	在	这	法语	,

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] .

with	his	mother	.
和	他的	母亲	.

他颤抖着，半耳语道：“我们以前和他母亲一起读过法语版的《安徒生伯爵》。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [frentʃ] [səʊ] [ˈiːzəli] .

He	was	such	a	pretty	little	fellow	,	and	took	up	French	so	easily	.
他	曾是	这样的	一个	漂亮的	小的	同伴	,	和	采取	向上	法语	所以	容易地	.

他是个非常漂亮的小家伙，而且法语学得也很快。

[ai] [ˈlɜːnɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] , [ðəʊ] [ɪˈtæliən][wɒz; wəz][maɪ][ˈbeɪbi] [tʌŋ] .

I	learned	it	,	too	,	though	Italian	was	my	baby	tongue	.
我	学习	它	,	也	,	尽管	意大利语	曾是	我的	婴儿	舌头	.

我也学过，虽然意大利语是我的母语。

[maɪ][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz] [frentʃ] .

My	father	was	French	.
我的	父亲	曾是	法语	.

我父亲是法国人。

[əʊ][dɪə(r)] , [maɪ][laɪf][hæz; həz] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [ˈɑːftə(r)][ɔːl][maɪ] [ˈefəts] ! ”

O	dear	,	my	life	has	amounted	to	nothing	after	all	my	efforts	!	”
哦	亲爱的	,	我的	生活	有	金额	到	没有什么	后	全部	我的	努力	!	”

唉，我毕生的努力难道都白费了吗！

“ [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][duː; də] , [ðen] , [tuː; tə] [siːs] [ˈefəts] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [həʊm] [biː; bi] [ˈiːzəli]

“	How	would	it	do	,	then	,	to	cease	efforts	,	and	in	a	home	be	easily
“	如何	会	它	做	,	然后	,	到	停止	努力	,	和	在	一个	家	是	容易地

[ˈjuːsf(ə)l] ? ”

useful	?	”
有用	?	”

“那么，如果停止努力，在家中又能轻易发挥作用，那该多好呢？”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈskænd(ə)l] .

“	It	would	make	a	scandal	.
“	它	会	制作	一个	丑闻	.

“这会引发丑闻。”

” [ˈɛθəlˌbɜːrt] [ʌnˈkɒnʃəsli] [druː] [hɜːˈself] [ʌp] ,

”	Ethelbert	unconsciously	drew	herself	up	,
”	埃塞尔伯特	不知不觉	画	她自己	向上	,

埃塞尔伯特不自觉地挺直了身子，

[tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] [dɪd] [nɒt] [kənˈteɪn] [eə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [fɪl] [hɜː(r); hə(r)]

till	it	seemed	as	if	the	universe	did	not	contain	air	enough	to	fill	her
直到	它	似乎	作为	如果	这	宇宙	做过	不是	包含	空气	足够的	到	充满	她

[ɪkˈspændɪŋ] [lʌŋz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] : “

expanding	lungs	as	she	said	:	“
扩展	肺	作为	她	说	:	“

直到她感觉整个宇宙都无法容纳足够的空气来充满她不断扩张的肺部，她说道：“

- [doʊnt] [tɔːk] [ɒv; əv]['skænd(ə)l] .
' Don't talk of scandal .
- 不 讲话 的 丑闻 .

不要谈论丑闻。

[niːdz] [breɪk] [θruː] [stəʊn] [wɔːlz] .
Needs break through stone walls .
需求 休息 通过 石头 墙壁 .

需要突破石墙。

[teɪk] ['kaʊnsl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [səʊl] , [ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['skændəlaiz]
Take counsel of your own soul , though all the world should be scandalized
拿 法律顾问 的 你的 自己的 灵魂 , 尽管 全部 这 世界 应该 是 丑闻
[ˌðeə'baɪ] . -
thereby . '
从而 . -

即使全世界都会因此感到震惊，也要听从你内心的指引。

" [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)] " ['mʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]
" And then , turning at the repeated call for " mother , " she went to
" 和 然后 , 转弯 在 这 重复 称呼 为了 " 母亲 , " 她 去 到
['redʒənəld] ,
Reginald ,
雷金纳德 ,

“然后，听到有人反复呼唤‘妈妈’，她转过身，走向了雷金纳德。”

[huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kə'resɪŋ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [helθ] - ['gɪvɪŋ]
who could not be satisfied without a caressing touch of her health - giving
WHO 可以 不是 是 使满意 没有 一个 爱抚 触碰 的 她 健康 - 给予
[hænd] .
hand .
手 .

如果没有她那双能治愈疾病的手的温柔抚摸，她就无法感到满足。

[bʌt; bət] [ðen] , [kən'tentɪd] , [hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] ,
But then , contented , he went on with his reading ,
但 然后 , 满足 , 他 去 在 和 他的 阅读 ,

但随后，他心满意足地继续阅读。

['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['petɪd] [tʃaɪld] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'kʌstəmd]
caring for the attention only as a petted child cares for an accustomed
关怀 为了 这 注意力 仅有的 作为 一个 被宠爱 孩子 关心 为了 一个 习惯
[ɪn'dɪəmənt] [wɪtʃ] [ɪz] ['aʊəli] ,
endearment which is hourly ,
爱称 哪个 是 每小时 ,

就像被宠爱的孩子只在乎每小时一次的、习以为常的宠溺一样，才会在乎这种关注。

[pə'hæps] , [rɪ'siːvd] .
perhaps , received .
也许 , 已收到 .

或许已经收到。

[jet] [dʒʌdʒ] ['ɛlkˌhɔːrn] [lʊkt] [nɒt] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pærəlaɪzd] ['kriːtʃə(r)] .
Yet Judge Elkhorn looked not incapable of striking the paralyzed creature .
然而 法官 埃尔克霍恩 看起来 不是 无法 的 引人注目 这 瘫痪 生物 .

然而，埃尔克霍恩法官看起来并非没有能力击打那只瘫痪的动物。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪ'tæliən] , [wɪð] [æn; ən] [ɪnstənts] [ʃɑːp] ['skruːtəni] ,
But the Italian , with an instant's sharp scrutiny ,
但 这 意大利语 , 和 一个 即时 锋利的 审查 ,

但这位意大利人瞬间敏锐地审视了一切。

[sɔː] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði][ækt] [ðæt] [daɪ'ænə] - [laɪk] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] , [wɪtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [laɪt]

saw	only	in	the	act	that	Diana	-	like	integrity	of	purpose	,	which	like	a	light
锯	仅有的	在	这	行为	那	戴安娜	-	喜欢	正直	的	目的	,	哪个	喜欢	一个	光

[rɪ'flektɪd] ,

reflected	,
反映	,

只从行动中看到了戴安娜式的正直品格，就像一道光芒反射出来一样。

['bjuːtɪfaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [feɪs] , [tuː] , [wɪð] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] - ['tendənəs] [ðæt] [fɪld] -

beautified	her	own	face	,	too	,	with	the	mother	-	tenderness	that	filled	Ethelbert's
美化	她	自己的	脸	,	也	,	和	这	母亲	-	压痛	那	已填	-

['biːɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] :

being	,	as	she	said	:
存在	,	作为	她	说	:

她也用埃塞尔伯特身上那种母性的温柔美化了自己的容颜，正如她所说：

“ [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] - [haʊs] , [ɔː(r)] [steɪ] [wɪð] ['mʌðə(r)] ? ”

“	Will	you	go	to	Alitza's	house	,	or	stay	with	mother	?	”
“	将要	你	去	到	-	房子	,	或者	停留	和	母亲	?	”

“你是要去阿丽莎家，还是留在妈妈家？”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [wɪð] [maɪ] ['mʌðə(r)] .

“	Of	course	I	shall	stay	with	my	mother	.
“	的	课程	我	将	停留	和	我的	母亲	.

“我当然会和母亲待在一起。”

- [meɪ] [kʌm] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʃuːz] , ” [sed] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] [ə'gen] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

Alitza	may	come	when	she	chooses	,	”	said	the	invalid	again	in	English	.
-	可能	来	什么时候	她	选择	,	”	说	这	无效的	再次	在	英语	.

“阿丽莎想来的时候就可以来了，”这位病人再次用英语说道。

[ænd; ənd] ['ɛlkˌhɔːrn] , [wɪð] [ɑːmz] [haɪ] ['fəʊldɪd] , [lʊkt] [ɒn] ,

And	Elkhorn	,	with	arms	high	folded	,	looked	on	,
和	埃尔克霍恩	,	和	武器	高的	折叠	,	看起来	在	,

埃尔克霍恩双臂高举抱胸，冷眼旁观。

[fə'getfl] [ɒv; əv][ɔːl] [els] [bʌt; bət][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ɪn'telɪdʒənt] ['pɜːpəs] [wɪtʃ] [meɪd] ['reɪdiənt] [ðiːz]

forgetful	of	all	else	but	the	simple	intelligent	purpose	which	made	radiant	these
健忘	的	全部	别的	但	这	简单的	聪明的	目的	哪个	制成	辐射状	这些

['wɜːkəz] .

workers	.
工人	.

他们忘却一切，只专注于使这些工人容光焕发的简单而明智的目标。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['pæʃ(ə)n] [baɪ][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] ['tritjureitid] ['ɪntuː][ðə; ði] [haɪ] ['pəʊt(ə)nsi][ɒv; əv]

Was	it	that	passion	by	them	had	been	triturated	into	the	high	potency	of
曾是	它	那	热情	经过	他们	有	到过	研磨	进入	这	高的	效力	的

[ə; eɪ][gɒd] - [laɪk] ['vɪgə(r)] ,

a	god	-	like	vigor	,
一个	上帝	-	喜欢	活力	,

是不是因为他们的热情被磨砺成了神一般的强大力量?

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sent] [naʊ] [θruː] [ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə] [brɪŋ] [rɪ'dempʃn] [tuː; tə][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][mæn] ,

which	was	sent	now	through	the	earth	to	bring	redemption	to	universal	man	,
哪个	曾是	发送	现在	通过	这	地球	到	带来	赎回	到	普遍的	男人	,

它如今被派往世界各地，为全人类带来救赎。

[ænd; ənd] ([æt; ət][ðeə(r)][hændz]) [tuː; tə] [ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ?

and	(	at	their	hands	)	to	this	individual	,	by	the	way	?
和	(	在	他们的	双手	)	到	这	个人	,	经过	这	方式	?

顺便问一下，他们是否也对这个人下手了?

“ [jes] , [jes] , [teɪk] [hɪm] , [kiːp] [hɪm][hɪə(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - .
“ Yes , yes , take him , keep him here , ” said Mrs . Mancredo .
” 是的 , 是的 , 拿 他 , 保持 他 这里 , ” 说 太太 . - .

“是的，是的，把他带走，把他留在这里，”曼克雷多夫人说。

“ [duː; də] as46
“ Do as46
” 做 as46

“做 as46

[hiː; hi] [sez] , [mɪs] ['dɑːkʃə] .
he says , Miss Daksha .
他 说道 , 错过 达克沙 .

他说：“达克莎小姐。”

[hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] — ['gɑːdɪd] [baɪ]['eɪndʒəls] , [ðæt] — ”
He is coming to seem such a dreadful responsibility — guarded by angels , that — ”
他 是 未来 到 似乎 这样的 一个 可怕 责任 — 守卫 经过 天使 , 那 — ”

他似乎成了个令人畏惧的责任——即便有天使守护着他——”

“ [əʊ] ,
“ Oh ,
” 哦 ,

“哦，

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ɒn][ðə; ði] [wɜːld]
if this is the style of doing things which women are going to put on the world
如果 这 是 这 风格 的 正在做 事物 哪个 女性 是 去 到 放 在 这 世界
!
!
!

如果这就是女性要向世界展现的做事方式!

” [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪk'skleɪmd] ,
” the judge exclaimed ,
” 这 法官 惊呼 ,

“法官惊呼道，”

“ [əˈsaɪləmz] [ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l] [kɔːts] [wɪl] [get] [tuː; tə] [siːm] [mɔː(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə]['mɪrək(ə)l] - ['wɜːkɪŋ]
“ asylums and criminal courts will get to seem more devoted to miracle - working
” 精神病院 和 刑事 法院 将要 得到 到 似乎 更多的 奉献 到 奇迹 - 在职的
[ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] ;
than the churches now are ;
比 这 教堂 现在 是 ;

“精神病院和刑事法庭似乎比现在的教堂更热衷于创造奇迹；

[ænd; ənd] ['evrɪ] ['ɪdɪət] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['sentə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['spɪrɪtʃuəli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪn'devə(r)] . ”
and every idiot will become a center for spiritually scientific endeavor . ”
和 每一个 笨蛋 将要 变得 一个 中心 为了 精神层面 科学 努力 . ”

每个傻瓜都将成为精神科学探索的中心。

“ [ðeɪ] ['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['eniθɪŋ] [les] .
“ They never should have been anything less .
” 他们 绝不 应该 有 到过 任何事物 较少的 .

“他们本就不该逊色于任何人。”

[ɪn][fækt] , ['idiəts] [doʊnt] [bɪ'lɒŋ] .
In fact , idiots don't belong .
在 事实 , 白痴 不 属于 .

事实上，白痴不应该出现在这里。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-][ɒv; əv] [lɔː] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['krɪmɪnlz] .

They	are	transgressions	of	law	,	as	much	as	criminals	.
他们	是	过错	的	法律	,	作为	很多	作为	罪犯	.

他们和罪犯一样，都是违法者。

[ðeɪ] , [wɪð] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] ['wɪmɪnz]

They	,	with	hundreds	of	other	things	,	are	but	the	results	of	women's
他们	,	和	数百	的	其他	事物	,	是	但	这	结果	的	女性的

[ʌn'nætʃrəl] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌjuːnɪ'vɜːsətɪ] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

unnatural	relation	to	the	university	-	education	,
不自然	关系	到	这	大学	-	教育	,

它们以及其他数百种事物，都不过是女性与大学教育之间不自然关系的产物。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'stəʊd] [ɒn][mæn] , ” [sed] ['ɛθəlˌbɜːrt] ,

which	must	be	by	her	bestowed	on	man	,	”	said	Ethelbert	,
哪个	必须	是	经过	她	授予	在	男人	,	”	说	埃塞尔伯特	,

“这一定是她赐予男人的，”埃塞尔伯特说道。

['liːdɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][prɒk'sɪmətɪ][tuː; tə]['redʒənəld] .

leading	them	away	from	proximity	to	Reginald	.
领导	他们	离开	从	邻近	到	雷金纳德	.

引导他们远离雷金纳德。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [siːmd] [ʌnəb'zɜːv(ə)nt] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'baʊt] [hɪm] ,

Because	even	though	he	seemed	unobservant	of	what	was	going	on	about	him	,
因为	甚至	尽管	他	似乎	昧	的	什么	曾是	去	在	关于	他	,

因为即使他看起来对周围发生的事情毫不在意，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [də'rektlɪ] [ə'drest] [hiː; hi] ([æz; əz] [ɪf] [ɪn]['ekəʊ]) [hɜːd]

she	thought	that	when	he	was	not	directly	addressed	he	(	as	if	in	echo	)	heard
她	想法	那	什么时候	他	曾是	不是	直接地	已解决	他	(	作为	如果	在	回声	)	听到

[wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][ɔː(r)] [ə'baʊt] [hɪm] .

what	was	said	to	or	about	him	.
什么	曾是	说	到	或者	关于	他	.

她认为，即使没有人直接和他说话，他（就像回声一样）也能听到别人对他说话或谈论他的话。

[ðɪs] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð] [hɪm] ['rendəd] [hɪz; ɪz]['vɪzəb(ə)l] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv]

This	manner	of	dealing	with	him	rendered	his	visible	presence	in	this	world	of
这	方式	的	处理	和	他	渲染	他的	可见的	在场	在	这	世界	的

[ɪ'fekts] [ə; eɪ] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːʃəli]

effects	a	means	by	which	those	who	were	about	him	in	this	world	were	partially
效果	一个	方法	经过	哪个	那些	WHO	是	关于	他	在	这	世界	是	部分

[ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

introduced	to	the	other	.
介绍	到	这	其他	.

这种对待他的方式，使得他在这个物质世界中的可见存在，成为他周围的人部分了解另一个世界的途径。

[ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [stʊd] [drɔːn] [tə'geðə(r)] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət] [ðɪs]

The	judge	and	Mrs	.	Mancredo	stood	drawn	together	,	looking	back	at	this
这	法官	和	太太	.	-	站立	绘制	一起	,	寻找	后退	在	这

['eɪliəneɪtɪd] [men'tælətɪ] .

alienated	mentality	.
疏离的	心理	.

法官和曼克雷多夫人并肩站着，回望着这种疏离的心态。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hɑːf] ['wɪspəd] :

Then	she	half	whispered	:
然后	她	一半	低声说道	:

然后她低声说道：

“ [ðeɪ] [seɪ] [æt; ət][ðə; ði][həʊˈtel] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] — [wel] — [nɒt][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][həʊˈtel] ,

“	**They**	**say**	**at**	**the**	**hotel**	**that**	**he**	**ought**	**to**	**—**	**well**	**—**	**not**	**be**	**at**	**the**	**hotel**	**,**
“	他们	说	在	这	酒店	那	他	应该	到	—	出色地	—	不是	是	在	这	酒店	,

“酒店里的人说他不应该——嗯——待在酒店里，

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [bɪg] [bɪls] [aiˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

no	**matter**	**what**	**big**	**bills**	**I**	**am**	**willing**	**to**	**pay**	**,**	**and**	**all**	**that**	**.**
不	事情	什么	大的	账单	我	是	愿意的	到	支付	,	和	全部	那	.

无论我愿意支付多少巨额账单，等等。

[səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['rɪkəti] ['ment(ə)l] [kən'dɪʃn] [ðəm'selvz] , [ðæt] — [ɪn'sted] [ɒv; əv]

So	**many**	**people**	**are**	**in**	**a**	**rickety**	**mental**	**condition**	**themselves**	**,**	**that**	**—**	**instead**	**of**
所以	许多	人们	是	在	一个	摇摇晃晃的	精神的	状况	他们自己	,	那	—	反而	的

['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] ,

studying	**a**	**case**	**like**	**this**	**,**
学习	一个	案件	喜欢	这	,

很多人自身的精神状态就不稳定，所以——与其研究这样的案例，

[mɪs] ['eθəl] , [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɑːmz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [wel] ,

Miss	**Ethel**	**,**	**as**	**you**	**do**	**,**	**it**	**alarms**	**them**	**,**	**and**	**—**	**and**	**—**	**well**	**,**
错过	埃塞尔	,	作为	你	做	,	它	警报	他们	,	和	—	和	—	出色地	,

埃塞尔小姐，你这样做会让他们感到不安，而且——而且——嗯，

[aiˌ][doʊnt] [nəʊ] [maɪ'self] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [jes] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː] .

I	**don't**	**know**	**myself**	**what**	**it**	**does**	**to**	**them**	**—**	**yes**	**,**	**and**	**to**	**me**	**,**	**too**	**.**
我	不	知道	我	什么	它	做	到	他们	—	是的	,	和	到	我	,	也	.

我自己也不知道这对他们有什么影响——是的，对我自己也是如此。

[aiˌ] [wɪl] [kən'fes] [aiˌ] [dɪs'laɪk] [sɪk] [men] .

I	**will**	**confess**	**I**	**dislike**	**sick**	**men**	**.**
我	将要	承认	我	不喜欢	生病的	男人	.

我承认我讨厌生病的男人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [nɒt]['redʒənəld][æt; ət][ɔːl] ,

And	**it**	**sometimes**	**seems**	**to**	**be**	**not**	**Reginald**	**at**	**all**	**,**
和	它	有时	似乎	到	是	不是	雷金纳德	在	全部	,

有时候，他看起来根本就不是雷金纳德。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gəʊst] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə'rɪz(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] — [sɔːt] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]

but	**a**	**ghost**	**which**	**has**	**arisen**	**out**	**of**	**his**	**childhood**	**—**	**sort**	**of**	**waiting**	**to**
但	一个	鬼	哪个	有	出现	出去	的	他的	童年	—	种类	的	等待	到

[hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [traɪ][æt; ət] [wɒt] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ɒv; əv][laɪf] . ”

have	**another**	**try**	**at**	**what**	**he**	**can**	**make**	**of**	**life**	**. ”**
有	其他	尝试	在	什么	他	能	制作	的	生活	. ”

但有一个幽灵从他的童年中浮现出来——仿佛在等待着再次尝试，看看他能把生活过成什么样。”

“ [jet] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [men] ['evriweə(r)] ,

“	**Yet**	**there**	**are**	**hundreds**	**of**	**such**	**men**	**everywhere**	**,**
“	然而	那里	是	数百	的	这样的	男人	到处	,

然而，这样的人到处都有成百上千个，

[ænd; ənd][wiː; wi] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə][juːz]['aʊə(r)] [breɪnz] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

and	**we**	**can't**	**afford**	**to**	**use**	**our**	**brains**	**over**	**them**	**.**
和	我们	不能	买得起	到	使用	我们的	大脑	超过	他们	.

我们不能浪费脑力去对付他们。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɪmɪn] [spend] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [dʒɒbz] ?

Why	**should**	**women**	**spend**	**their**	**lives**	**doing**	**such**	**jobs**	**?**
为什么	应该	女性	花费	他们的	生活	正在做	这样的	工作	?

为什么女性要把一生都花在这样的工作上?

[men] [tʃuːz] [tuː; tə][gəʊ][ðə; ði] [peɪs] [ðæt] [kɪlz] , [wʌn] way47

Men	choose	to	go	the	pace	that	kills	,	one	way47
男人	选择	到	去	这	步伐	那	杀戮	,	一	way47

男人选择走一条会致命的路，一种方式47

[ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] ,

and	another	,
和	其他	,

还有另一个，

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [hɪə(r)] [wʌn] [wɜːd] [frɒm; frəm] [ˈwɪmɪn] [tɪl] [ðeɪ] [drɒp] [daʊn] [ded] [weɪts] [ɒn] [ðə; ði]

and	will	not	hear	one	word	from	women	till	they	drop	down	dead	weights	on	the
和	将要	不是	听到	一	单词	从	女性	直到	他们	降低	向下	死的	重量	在	这

['ʃəuldəz] [ɒv; əv] —

shoulders	of	—
肩膀	的	—

除非女人把沉重的负担压在男人的肩上，否则她们一个字也听不进去——

〞 ['mɪsɪz] . - [brəʊk] [fɔːθ] ['ɪntuː] [kən'vʌlsɪv] ['wiːpɪŋ] .

〞	Mrs	.	Mancredo	broke	forth	into	convulsive	weeping	.
〞	太太	.	-	打破	前进	进入	痉挛	哭泣	.

曼克雷多夫人突然放声痛哭。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [dʒʌdʒ] ['ɛlkˌhɔːrn] .

This	was	too	much	for	Judge	Elkhorn	.
这	曾是	也	很多	为了	法官	埃尔克霍恩	.

埃尔克霍恩法官对此感到难以接受。

[hiː; hi] [tʊk] ['sʌd(ə)n] [liːv] , [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] : [ðæt] [wɒz; wəz] ,

He	took	sudden	leave	,	assured	of	one	thing	:	that	was	,
他	采取	突然	离开	,	保证	的	一	事物	:	那	曾是	,

他突然离开，心中确信一件事：那就是.....

[ðæt] ['mɪsɪz] . - [sɔː] [ðə; ði] ['klenzɪŋ] [wɜːk] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn]

that	Mrs	.	Mancredo	saw	the	cleansing	work	which	would	have	to	be	done	in
那	太太	.	-	锯	这	清洁	工作	哪个	会	有	到	是	完毕	在

[səˈsaɪɪtiz] ['ɔːdʒiːən] ['steɪblz] [ɪf] ['wɪmɪn] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [ðiːz] ['steɪblz] ['ɪntuː] -

society's	augean	stables	if	women	took	up	the	business	of	turning	these	stables	into	'
社会的	奥吉安	马厩	如果	女性	采取	向上	这	商业	的	转弯	这些	马厩	进入	-

[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [friː] .

the	home	of	the	brave	and	the	free	.
这	家	的	这	勇敢的	和	这	自由的	.

曼克雷多夫人看到了，如果妇女们承担起将社会的肮脏角落变成“勇敢自由者的家园”的重任，那么社会的肮脏角落就必须进行彻底的清理工作。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][aɪˈdɪə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪv] [ðɪs] [mæn] ,

'	And	he	saw	that	the	idea	that	she	ought	to	save	this	man	,
-	和	他	锯	那	这	主意	那	她	应该	到	节省	这	男人	,

“他意识到，她应该救这个人，

[naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ][həʊld][ɒn]['mɪsɪz] . - ,

now	had	a	hold	on	Mrs	.	Mancredo	,
现在	有	一个	抓住	在	太太	.	-	,

现在他控制住了曼克雷多夫人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['wʊmən] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] ,

and	he	knew	that	when	a	strong	woman	thinks	she	ought	to	do	a	thing	,
和	他	知道	那	什么时候	一个	强的	女士	思考	她	应该	到	做	一个	事物	,

他知道，当一个坚强的女人认为自己应该做某件事时，

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɒv; əv] [steɪt] [meɪ] [æz; əz] [wel] [klɪə(r)][ɪts] [deks] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'kaʊntə(r)] [frɒm; frəm][ɔːl]

the	ship	of	state	may	as	well	clear	its	decks	for	an	encounter	from	all
这	船	的	状态	可能	作为	出色地	清除	它是	甲板	为了	一个	遇到	从	全部

[ðə; ði] [gʌnz] [ˌhɪðə'tuː] [nəʊn] [ɔː(r)] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn] ['mɒrəl] ['kɒmbæt] .

the	guns	hitherto	known	or	unknown	in	moral	combat	.
这	枪支	迄今为止	已知	或者	未知	在	道德	战斗	.

国家这艘巨轮不妨清空甲板，准备迎接一场道德斗争中所有已知或未知的炮火的交锋。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənəli] [breɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

For	he	had	learned	that	women	are	constitutionally	brave	as	well	as
为了	他	有	学习	那	女性	是	合宪地	勇敢的	作为	出色地	作为

[ˌedʒu'keɪʃənəli] ['tɪmɪd] ,

educationally	timid	,
教育方面	胆小	,

因为他了解到，女性天生勇敢，但在学习上却比较胆怯。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [set] [nəʊ] ['lɪmɪts] [tuː; tə][ðeə(r)] ['deərɪŋ] [wen] [wʌns] [ðeɪ] ['entə(r)][ðə; ði]['lɪsts][tuː; tə]

and	that	they	set	no	limits	to	their	daring	when	once	they	enter	the	lists	to
和	那	他们	放	不	限制	到	他们的	大胆	什么时候	一次	他们	进入	这	列表	到

[duː; də][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

do	the	thing	that	must	be	done	.
做	这	事物	那	必须	是	完毕	.

一旦他们进入名单，去做必须要做的事情，他们的胆量就不会受到任何限制。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] , ['mɪsɪz] . - [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] ['rɛdʒənəldz] ['hæpi] ,

After	he	was	gone	,	Mrs	.	Mancredo	stood	watching	Reginald's	happy	,
后	他	曾是	已消失	,	太太	.	-	站立	观看	雷金纳德的	快乐的	,

[ˌsjuːpərɪn'telɪdʒənt] [lʊk] .

superintelligent	look	.
超级智能	看	.

他走后，曼克雷多太太站在那里，看着雷金纳德脸上那快乐而又超凡脱俗的神情。

[ðen] —

Then	—
然后	—

然后-

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] ?

“	What	have	you	done	to	him	and	to	us	all	?
”	什么	有	你	完毕	到	他	和	到	我们	全部	?

“你们对他、对我们所有人做了什么？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] — [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['hæləʊd] [ded] . ”

“	It	is	as	if	—	as	if	we	were	watching	by	the	hallowed	dead	.	”
”	它	是	作为	如果	—	作为	如果	我们	是	观看	经过	这	神圣的	死的	.	”

“就好像——就好像我们正站在神圣的亡灵面前观看一样。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [maɪ'self] , ” [sed] ['ɛθəlˌbɜːrt] .

“	I	think	it	is	wonderful	myself	,	”	said	Ethelbert	.
”	我	思考	它	是	精彩的	我	,	”	说	埃塞尔伯特	.

“我个人觉得这太棒了，”埃塞尔伯特说。

“ [aɪ][hæv; həv] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði][kɔː(r)][ɒv; əv] ['rɛdʒənəldz] ['neɪtʃə(r)][ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [truːθ] ;

“	I	have	concluded	that	the	core	of	Reginald's	nature	is	the	love	of	truth	;
”	我	有	结束	那	这	核	的	雷金纳德的	自然	是	这	爱	的	真相	;

“我得出结论，雷金纳德的本性核心是对真理的热爱；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [kɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [biːn] ['ruːɪnd] [baɪ]['səʊʃ(ə)l]
and **that** **this** **core** **of** **his** **being** **has** **not** **yet** **been** **ruined** **by** **social**
和 那 这 核 的 他的 存在 有 不是 然而 到过 毁坏 经过 社会的
[ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] ;
abuses **;**
滥用 ;

而且他内心深处的这一部分还没有被社会弊端所摧毁；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [lʌv] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪz][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] [ruːt] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˌrezə'rektɪd] [laɪf]
and **that** **this** **love** **of** **truth** **is** **a** **radical** **root** **,** **from** **which** **a** **resurrected** **life**
和 那 这 爱 的 真相 是 一个 激进的 根 , 从 哪个 一个 复活 生活
[wɪl] [ə'raɪz] .
will **arise** **.**
将要 出现 .

对真理的热爱是一种根本性的根基，从中将诞生新生。

[ðeə(r)] [ɪz] [həʊp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kʌt] [daʊn] ,
There **is** **hope** **of** **a** **tree** **,** **though** **it** **be** **cut** **down** **,**
那里 是 希望 的 一个 树 , 尽管 它 是 切 向下 ,

即使树木被砍伐，它仍然有希望存活。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [ə'gen] [ɪf] [ðə; ði] [ruːts] [ɑː(r); ə(r)] ['helθi] .
that **it** **shall** **live** **again** **if** **the** **roots** **are** **healthy** **.**
那 它 将 居住 再次 如果 这 根 是 健康 .

只要根系健康，它就能再次存活。

[ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [grəʊθ] [ðæt] [hæv; həv]
The **roots** **of** **his** **life** **are** **better** **than** **the** **visible** **growths** **that** **have**
这 根 的 他的 生活 是 更好的 比 这 可见的 增长 那 有
[ə'pɪəd] , ” [sed] ['ɛθəlˌbɜːrt] .
appeared **,** **”** **said** **Ethelbert** **.**
出现 , ” 说 埃塞尔伯特 .

“他人生的根基比他所展现的外在成就要好得多，”埃塞尔伯特说道。

“ [əʊ] , [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [hɪə(r)] , [tuː] !
“ **Oh** **,** **let** **me** **come** **here** **,** **too** **!**
“ 哦 , 让 我 来 这里 , 也 !

“哦，也让我来这里吧！”

[let] [ˌjuː 'es][bəuθ] [kʌm] !
Let **us** **both** **come** **!**
让 我们 两个都 来 !

我们俩都来吧！

” [kraɪd] ['mɪsɪz] . - , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [streɪndʒ] , ['tremblənt] ['saɪləns] ; “ [aɪ] [kænt] [kiːp] [ə'weɪ]
” **cried** **Mrs** **.** **Mancredo** **,** **after** **the** **strange** **,** **tremblant** **silence** **;** **“** **I** **can't** **keep** **away**
” 哭 太太 . - , 后 这 奇怪的 , 颤抖 沉默 ; “ 我 不能 保持 离开
[frɒm; frəm][hɪə(r)] .
from **here** **.**
从 这里 .

“曼克雷多夫人打破了这奇怪的、令人不安的沉默，喊道：“我无法离开这里。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] [mʌtʃ] ['hæpɪə] [hɪə(r)][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [biːn] [ɪn][maɪ][laɪf] ;
I **am** **so** **much** **happier** **here** **than** **I** **have** **ever** **been** **in** **my** **life** **;**
我 是 所以 很多 更快乐 这里 比 我 有 曾经 到过 在 我的 生活 ;

我在这里比以往任何时候都更快乐；

[aɪ] [fiːl] [səʊ]['brəʊkən] [ʌp] [ænd; ənd] [strɪpt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , ['sʌmhaʊ] .
I **feel** **so** **broken** **up** **and** **stripped** **of** **everything** **,** **somehow** **.**
我 感觉 所以 破碎的 向上 和 脱衣舞 的 一切 , 不知何故 .

我感觉自己心碎欲绝，好像被剥夺了一切。

[let] [ˌem ˈiː] [fetʃ] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] .

Let	me	fetch	down	a	few	things	.
让	我	拿来	向下	一个	很少	事物	.

我去拿几样东西下来。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kraʊd] [təˈgeðə(r)] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd] [gɪv] [ˌem ˈiː] [tuː] [rʊmz; ruːmz] ; [ɔː(r)][ˈbetə(r)] [stɪl] ,

You	can	crowd	together	a	little	and	give	me	two	rooms	;	or	better	still	,
你	能	人群	一起	一个	小的	和	给	我	二	房间	;	或者	更好的	仍然	,

你们可以稍微挤一挤，给我两间房；或者更好的办法是，

[θrəʊ] [aʊt] [æn; ən] [əˈdɪʃ(ə)n] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [haʊs] .

throw	out	an	addition	across	the	house	.
扔	出去	一个	添加	穿过	这	房子	.

在房子另一侧加盖一层。

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [njuː] [ˈpɑːləz] — [səʊ] — [wɪð] [ə; eɪ][vəˈrændə] [raʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [gɪv]

You	can	make	new	parlors	—	so	—	with	a	veranda	round	them	,	and	give
你	能	制作	新的	客厅	—	所以	—	和	一个	阳台	圆形的	他们	,	和	给

[reɪˈʒiː] the48

Regie	the48
导演	the48

你可以建造新的客厅——比如——周围环绕着阳台，然后把48个客厅交给雷吉。

[ˈsʌni] [hɑːf] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem ˈiː][ɪn][ænd; ənd][ˈedʒukeɪt][ˌem ˈiː] , [tuː] .

sunny	half	,	and	—	and	take	me	in	and	educate	me	,	too	.
阳光明媚	一半	,	和	—	和	拿	我	在	和	教育	我	,	也	.

阳光灿烂的一半，而且——也收留我，教导我。

[juːv] [tɒst] [ˌem ˈiː][ɔːl][ʌp] , [ˈsʌmhaʊ] .

You've	tossed	me	all	up	,	somehow	.
你已经	抛掷	我	全部	向上	,	不知何故	.

你不知怎么的把我彻底搞砸了。

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ][ɒn][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [ˈselfɪʃ] [əʊld] [ˈwʊmən] [æt; ət] [ˈfɪfti] ,

At	the	rate	I	am	going	on	I	shall	be	a	selfish	old	woman	at	fifty	,
在	这	速度	我	是	去	在	我	将	是	一个	自私	老的	女士	在	五十	,

照我这样下去，到了五十岁我就会变成一个自私的老女人了。

[ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [ˈnaɪðə(r)] [reɪˈʒiː] [nɔː(r)][maɪˈself][nɔː(r)] [ˈeniwʌn] [ˈeni] [gʊd] .

and	have	done	neither	Regie	nor	myself	nor	anyone	any	good	.
和	有	完毕	两者都不	导演	也不	我	也不	任何人	任何	好的	.

结果对雷吉、我自己以及任何人都没有好处。

[bʌt; bət] [ˈriːəli] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [hiː; hi][doʊnt] [dɪˈzɜːv] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ðɪs] [æt; ət][maɪ][hændz] .

But	really	,	you	know	,	he	don't	deserve	a	bit	of	this	at	my	hands	.
但	真的	,	你	知道	,	他	不	应得	一个	少量	的	这	在	我的	双手	.

但说真的，你知道，他根本不应该受到我这样的对待。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ʃɒk] , [aɪ] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] — [æz; əz] [ðəʊ]

Do	you	know	the	night	he	had	the	shock	,	I	felt	as	though	—	as	though
做	你	知道	这	夜晚	他	有	这	震惊	,	我	毛毡	作为	尽管	—	作为	尽管

—

—

—

你知道他受惊的那晚吗？我当时的感觉就像——就像——

〞 [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] - [ɪmˈpæsɪv] [feɪs] .

〞	She	stopped	and	looked	at	Ethelbert's	impassive	face	.
〞	她	停止	和	看起来	在	-	冷漠	脸	.

她停下脚步，看着埃塞尔伯特面无表情的脸。

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [reɪ'ʒiː] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi]

“	You	have	never	asked	me	what	there	was	between	Regie	and	me	,	”	she
”	你	有	绝不	问	我	什么	那里	曾是	之间	导演	和	我	,	”	她

[sed] .

said	.
说	.

“你从来没问过我和雷吉之间是什么关系，”她说。

“ [ʃɑːp] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [aɪ] [heit] [hɪm] .

“	Sharp	as	you	are	,	you	must	have	known	I	hated	him	.
”	锋利的	作为	你	是	,	你	必须	有	已知	我	憎恨	他	.

“你这么精明，肯定知道我恨他。”

[wel] , [jes] , ” ['hezɪteɪtɪd] ['mɪsɪz] . - , “ [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] , [aɪ] [heit] [hɪm] .

Well	,	yes	,	”	hesitated	Mrs	.	Mancredo	,	“	in	a	sort	,	I	hated	him	.
出色地	,	是的	,	”	犹豫了一下	太太	.	-	,	“	在	一个	种类	,	我	憎恨	他	.

“嗯，是的，”曼克雷多夫人犹豫了一下，“在某种程度上，我恨他。”

[hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)] [wˈʌndəd] [wɒt] [ðeə(r)][ɪz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ?

Have	you	never	wondered	what	there	is	between	us	?
有	你	绝不	想知道	什么	那里	是	之间	我们	?

你难道从未想过我们之间究竟是什么关系吗?

[juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [kɛəd] [naʊ] . ”

You	don't	look	as	if	you	cared	now	.	”
你	不	看	作为	如果	你	关心	现在	.	”

你现在看起来好像不在乎了。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [best] [dɪ'veləpmənt] ,

“	I	should	be	sorry	to	have	anything	between	him	and	his	best	development	,
”	我	应该	是	对不起	到	有	任何事物	之间	他	和	他的	最好的	发展	,

[ɔː(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːz] .

or	you	and	yours	.
或者	你	和	你的	.

“我不希望在他取得最佳发展之前，或者在你取得最佳发展之前，有任何阻碍。”

[ɔːl][ðə; ði] [rest] [dʌz] [nɒt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] ['aɪðə(r)] [weɪ] [æt; ət] [ðɪs] ['terəb(ə)l]['səʊʃ(ə)l]['kraɪsɪs] ,

All	the	rest	does	not	amount	to	much	either	way	at	this	terrible	social	crisis	,
全部	这	休息	做	不是	数量	到	很多	任何一个	方式	在	这	糟糕的	社会的	危机	,

在这场可怕的社会危机面前，其他一切都显得无关紧要了。

” [sed] ['ɛθəlˌbɜːrt] ,

”	said	Ethelbert	,
”	说	埃塞尔伯特	,

埃塞尔伯特说道：“

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['eɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['liːdɪŋ] [ɒn][tuː; tə] [ðɪs] [steɪdʒ][ɒv; əv]

as	she	gazed	down	the	long	ages	which	had	been	leading	on	to	this	stage	of
作为	她	凝视	向下	这	长的	年龄	哪个	有	到过	领导	在	到	这	阶段	的

['dʒen(ə)rəl]['səʊʃ(ə)l] ,

general	social	,
一般的	社会的	,

她回望漫长的历史，正是这些历史造就了如今的社会普遍发展阶段。

[keɪ'ɒtɪk] [dɪ'veləpmənt] , [wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət][æn; ən] ['aʊtwəd] [saɪn][ɒv; əv][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [steɪt] [ɒv; əv]

chaotic	development	,	which	is	but	an	outward	sign	of	the	particular	state	of
混乱	发展	,	哪个	是	但	一个	向外	符号	的	这	特别的	状态	的

[ðə; ði] ['ægrɪgeɪtɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

the	aggregated	individual	.
这	汇总	个人	.

混乱的发展，只不过是群体个体特定状态的外在表现。

“ [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] ['wɪkɪdnəs] , [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] ['pjuːnətɪv]
“ And instead of feeling frightened at wickedness , and planning a punitive
” 和 反而 的 感觉 害怕 在 邪恶 , 和 规划 一个 惩罚性的
[rɪ'fɔːm] ,
reform ,
改革 ,

“他们非但没有对邪恶感到恐惧，也没有计划进行惩罚性的改革，

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz][steɪdʒɪz][æt; ət] [wɪtʃ]
the simple thing to do is to recognize these conditions as stages at which
这 简单的 事物 到 做 是 到 认出 这些 状况 作为 阶段 在 哪个
[ðə; ði] [ˌfəʊmen'teɪʃən] [teɪks] [pleɪs] ,
the fomentation takes place ,
这 发泡 需要 地方 ,

最简单的做法是将这些情况视为发酵发生的阶段。

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [prɪ'siːdz] [ˌklærəfɪ'keɪʃn] .
which always precedes clarification .
哪个 总是 之前 澄清 .

这总是先于澄清。

[ə; eɪ] ['θʌrə] [ˌklærəfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][sə'saɪəti][ɪz][æt; ət][hænd] , [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ,
A thorough clarification of society is at hand , the outcome of which will be ,
一个 彻底 澄清 的 社会 是 在 手 , 这 结果 的 哪个 将要 是 ,

对社会进行彻底澄清势在必行，其结果将是：

- [ðə; ði] [njuː] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [eɪdʒ] . - ”
' the new order of the new age . ' ”
- 这 新的 命令 的 这 新的 年龄 . - ”

“新时代的新秩序。”

“ [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ][maɪ'self] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] ,
“ I begin to think so myself , ” said Mrs . Mancredo , after a long pause ,
” 我 开始 到 思考 所以 我 , ” 说 太太 . - , 后 一个 长的 暂停 ,

“我也开始这么想了，”曼克雷多夫人沉默良久后说道。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [θɔːt] - [gliːmz] [ɪn] ['ɛθəlz] [aɪz] .
in which she had watched the thought - gleams in Ethel's eyes .
在 哪个 她 有 观看 这 想法 - 闪光 在 埃塞尔的 眼睛 .

她曾注视着埃塞尔眼中闪烁的思绪。

[ðen] , [vekst] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pə'pleksətɪ] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ʌn'iːzɪli] :
Then , vexed at her own perplexity , she said uneasily :
然后 , 烦恼 在 她 自己的 困惑 , 她 说 不安地 :

然后，她因自己的困惑而感到恼火，不安地说道：

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wʊd] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['pjʊəli] [ˌmetə'fɪzɪkl] [ɔː(r)]
“ I wonder if anything would interest you that was not purely metaphysical or
” 我 想知道 如果 任何事物 会 兴趣 你 那 曾是 不是 纯粹 形而上学的 或者
[ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ?
psychological ?
心理 ?

“我想知道，除了纯粹的形而上学或心理学之外，还有什么能让你感兴趣呢？”

[aɪ] [miːn] — [ɪn][fækt] — [aɪ] [wɒnt] — [ðæt] [ɪz] — [aɪ]['wʌndə(r)] —
I mean — in fact — I want — that is — I wonder —
我 意思是 — 在 事实 — 我 想 — 那 是 — 我 想知道 —

我的意思是——事实上——我想要——也就是说——我想知道——

“ [əʊ] [kʌm] , [tel] [ˌem 'iː] .
“ Oh come , tell me .
” 哦 来 , 告诉 我 .

“哦，快告诉我。”

[haʊ] [fɑː(r)] [wʊd] [jɔː(r); jə(r)][aɪˈdiəz][ɒv; əv][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['djuːti] ['kæri] [juː; jʊ] ?

How	far	would	your	ideas	of	old	-	fashioned	duty	carry	you	?
如何	远的	会	你的	想法	的	老的	-	造型	责任	携带	你	?

你对传统责任的理解能带你走多远?

[wʊd] [ðeɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] ['pɜːrsənz] ['bɪznəs] ?

Would	they	make	you	interfere	with	another	person's	business	?
会	他们	制作	你	干扰	和	其他	人的	商业	?

他们会让你干涉他人的私事吗?

[wʊd] [ðeɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɒdi] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ʃiː; ʃi] [njuː] about49

Would	they	make	you	make	a	body	tell	you	all	she	knew	about49
会	他们	制作	你	制作	一个	身体	告诉	你	全部	她	知道	about49

他们会让你编造一个故事，告诉你她所知道的一切49

[hɜːˈself] ,

herself	,
她自己	,

她自己，

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['bɒdi] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['graɪndstəʊn][ɒv; əv] [kənˈfeʃ(ə)n] ,

and	make	you	bring	a	body	right	down	to	the	grindstone	of	confession	,
和	制作	你	带来	一个	身体	正确的	向下	到	这	磨石	的	忏悔	,

并让你把尸体带到忏悔的磨石上，

[ænd; ənd][baɪnd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˌdɪktəˈtɔːriəl] [lɔː] [ɒv; əv] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ɒv; əv]

and	bind	her	to	your	dictatorial	law	of	ways	and	means	of
和	绑定	她	到	你的	独裁的	法律	的	方式	和	方法	的

[rɪˈpentəns] ?

repentance	?
悔改	?

并用你那独裁的忏悔方式和方法约束她?

" ['eθəl] [lɑːft] ['eɪmiəbli] , ['seɪɪŋ] : " [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [maɪ] ['kærəktə(r)] ,

"	Ethel	laughed	amiably	,	saying	:	"	If	you	want	to	know	my	character	,
"	埃塞尔	笑了	友好地	,	说	:	"	如果	你	想	到	知道	我的	特点	,

埃塞尔和蔼地笑着说："如果你想了解我的性格，

[juː; jʊ] [wʊd] ['betə(r)] [glɑːns] [æt; ət][maɪ][laɪf] .

you	would	better	glance	at	my	life	.
你	会	更好的	瞥一眼	在	我的	生活	.

你最好看看我的生活。

" [bʌt; bət] [stɪl] , [wɪð] [æn; ən] [əˈlɑːmd] , [dɪsˈtrʌstfl] , ['kwɪzɪkl] [lʊk] , [ðə; ði] ['aʊtgrəʊθ] [ɒv; əv]

"	But	still	,	with	an	alarmed	,	distrustful	,	quizzical	look	,	the	outgrowth	of
"	但	仍然	,	和	一个	惊慌	,	不信任	,	疑惑的	看	,	这	生长	的

[hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] ,

her	experiences	,
她	经历	,

"但是，她脸上仍然带着惊恐、不信任和疑惑的神情，这是她过往经历的产物。"

['mɪsɪz] . - [sed] [æt; ət][lɑːst] :

Mrs	.	Mancredo	said	at	last	:
太太	.	-	说	在	最后的	:

曼克雷多夫人最后说道:

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] ['betə(r)][keə(r)][ɒv; əv]['redʒənəld][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] ? "

"	Do	you	think	you	can	take	better	care	of	Reginald	than	I	can	?	"
"	做	你	思考	你	能	拿	更好的	关心	的	雷金纳德	比	我	能	?	"

"你觉得你能比我更好地照顾雷金纳德吗？"

“ [aɪ][kæn; kən][duː; də][maɪ]['djuːti]['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][maɪ]['djuːti] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt]

“	I	can	do	my	duty	better	than	you	can	do	my	duty	,	but	I	cannot
”	我	能	做	我的	责任	更好的	比	你	能	做	我的	责任	,	但	我	不能

[duː; də] [jɔːz] ;

do	yours	;
做	你的	;

“我能比你更好地履行我的职责，但我不能替你履行你的职责；

[bʌt; bət][ɒn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][duː; də] [maɪn] ,

but	on	my	way	to	do	mine	,
但	在	我的	方式	到	做	矿	,

但在我去办我的事的路上，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [vjuː] [ɒv; əv] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['djuːti][ɪz] ,

if	you	are	with	me	you	ought	to	get	some	view	of	what	your	duty	is	,
如果	你	是	和	我	你	应该	到	得到	一些	看法	的	什么	你的	责任	是	,

如果你和我在一起，你就应该明白你的职责是什么。

[æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [njuː] [vˈjuːz] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [rɪˈgɑːdɪŋ] [maɪ] [wɜːk] .

as	I	shall	get	new	views	from	you	regarding	my	work	.
作为	我	将	得到	新的	浏览	从	你	关于	我的	工作	.

因为我将从你那里获得关于我作品的新见解。

[ðæt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈfeə(r)] , ” [sed] [ˈeθəl] , ['teɪkɪŋ] ['mɪsɪz] . -

That	seems	to	be	the	whole	of	the	affair	,	”	said	Ethel	,	taking	Mrs	.	Mancredo's
那	似乎	到	是	这	所有的	的	这	事务	,	”	说	埃塞尔	,	采取	太太	.	-

[hænd] ['kɔːdiəli] .

hand	cordially	.
手	诚挚地	.

“事情似乎就是这样了，”埃塞尔说着，热情地握住了曼克雷多太太的手。

“ [ɪz] [ðæt] [səʊ] ?

“	Is	that	so	?
”	是	那	所以	?

“是这样吗?

[wʊd] [juː; jʊ] [nɒt] [dɪkˈteɪt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [nɔː(r)] [tɔːk] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] ,

Would	you	not	dictate	to	me	,	nor	talk	to	others	about	me	,
会	你	不是	听写	到	我	,	也不	讲话	到	其他的	关于	我	,

请你不要对我指手画脚，也不要跟别人议论我。

[nɔː(r)] [flɪntʃ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] [ɪf] [aɪ] [nɪˈglektɪd] [maɪn] ? ”

nor	flinch	from	your	duty	if	I	neglected	mine	?	”
也不	退缩	从	你的	责任	如果	我	被忽视的	矿	?	”

如果我疏忽了本分，你也不要逃避你的职责吗?

“ [aɪ]['əʊnli] [nəʊ] , ” [sed] ['ɛθəlˌbɜːrt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , “ [wɒtˈevə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi]

“	I	only	know	,	”	said	Ethelbert	after	a	pause	,	“	whatever	comes	to	me	to	be
”	我	仅有的	知道	,	”	说	埃塞尔伯特	后	一个	暂停	,	“	任何	来	到	我	到	是

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

“我只知道，”埃塞尔伯特停顿了一下后说道，“该我做什么就做什么。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][duː; də] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [əˈkɒmədeɪt] [maɪ]['ækʃ(ə)nz][tuː; tə] [njuː] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ]

I	shall	do	,	but	I	shall	accommodate	my	actions	to	new	circumstances	which
我	将	做	,	但	我	将	容纳	我的	行动	到	新的	情况	哪个

[meɪ] [əˈraɪz] ,

may	arise	,
可能	出现	,

我会照办，但我会根据可能出现的新情况调整我的做法。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [kʌm] [bɪ'twiːn] ['redʒənəld][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

for	I	should	be	sorry	to	have	anything	come	between	Reginald	and	his
为了	我	应该	是	对不起	到	有	任何事物	来	之间	雷金纳德	和	他的

[best] [dɪ'veləpmənt] ,

best	development	,
最好的	发展	,

因为如果有什么事阻碍了雷吉纳德取得最佳发展，我会感到非常遗憾。

[ɔː(r)] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːz] .

or	between	you	and	yours	.
或者	之间	你	和	你的	.

或者在你和你的家人之间。

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] ; [ɔːl] [els] [ɪz] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] . ”

The	development	of	the	individual	is	the	point	;	all	else	is	inconsiderable	.	”
这	发展	的	这	个人	是	这	观点	;	全部	别的	是	微不足道的	.	”

个人发展才是关键；其他一切都无关紧要。

“ [naʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['taɪtli] ,

“	Now	look	at	me	,	”	said	Mrs	.	Mancredo	,	taking	her	hand	tightly	,
”	现在	看	在	我	,	”	说	太太	.	-	,	采取	她	手	紧紧	,

“现在看着我，”曼克雷多夫人说着，紧紧地握住她的手。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .

and	looking	her	straight	in	the	eyes	.
和	寻找	她	直的	在	这	眼睛	.

他直视着她的眼睛。

“ [rɪ'membə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Remember	what	you	have	said	,	for	I	shall	not	forget	it	.
”	记住	什么	你	有	说	,	为了	我	将	不是	忘记	它	.

记住你说过的话，因为我不会忘记。

['lɪs(ə)n] : [ai][ˌeɪ 'em]['redʒənəld] [groʊvz] [waɪf] .

Listen	:	I	am	Reginald	Grove's	wife	.
听	:	我	是	雷金纳德	格罗夫的	妻子	.

听着：我是雷金纳德·格罗夫的妻子。

” ['eθəl] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [fɔː'siːn] .

”	Ethel	caught	her	breath	,	for	this	she	had	not	foreseen	.
”	埃塞尔	捕捉	她	气息	,	为了	这	她	有	不是	预见	.

埃塞尔倒吸了一口气，因为她没有预料到这种情况。

“ [naʊ] , [ðen] , [haʊ] [fɑː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] ['præktɪs] [jɔː(r); jə(r)]['pɜːsən(ə)l] ['lɪbəti] ['prɪnsəp(ə)lz] ?

“	Now	,	then	,	how	far	will	you	practice	your	personal	liberty	principles	?
”	现在	,	然后	,	如何	远的	将要	你	实践	你的	个人的	自由	原则	?

那么，你们打算在多大程度上践行个人自由原则呢?

[haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['friːdəm] [tuː; tə] [tʃuːz] [maɪ] [əʊn] ['djuːti] ?

How	much	will	you	leave	me	in	perfect	freedom	to	choose	my	own	duty	?
如何	很多	将要	你	离开	我	在	完美的	自由	到	选择	我的	自己的	责任	?

你会给我多少完全的自由去选择我自己的职责?

[rɪ'membə(r)] ,

Remember	,
记住	,

记住，

[juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [kʌm] [bɪ'twiːn] ['redʒənəld]

you	have	said	you	would	be	sorry	to	have	anything	come	between	Reginald
你	有	说	你	会	是	对不起	到	有	任何事物	来	之间	雷金纳德

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][best] [dɪ'veləpmənt] ,

and	his	best	development	,
和	他的	最好的	发展	,

你曾说过，你不希望任何事情阻碍雷吉纳德取得最佳发展。

[ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [maɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [rest] [ə'maʊnts] [tuː; tə]['lɪt(ə)l]['aɪðə(r)] [weɪ] .

and	me	and	mine	,	and	that	all	the	rest	amounts	to	little	either	way	.
和	我	和	矿	,	和	那	全部	这	休息	金额	到	小的	任何一个	方式	.

还有我和我的家人，除此之外的一切似乎都无关紧要。

“ [naʊ] , [ðen] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['stɑrtɪŋ] [ɒf] [ə'gen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] ,

“	Now	,	then	,	”	she	continued	,	starting	off	again	after	a	little	pause	,
“	现在	,	然后	,	”	她	持续	,	开始	离开	再次	后	一个	小的	暂停	,

“那么，”她停顿了一下，然后继续说道，“

“ [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][best] [dɪ'veləpmənt] , -

“	if	you	don't	want	anything	to	come	between	me	and	my	best	development	,	50
“	如果	你	不	想	任何事物	到	来	之间	我	和	我的	最好的	发展	,	-

“如果你不想让任何事情阻碍我取得最佳发展，50

[juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [ʌp] [maɪ] [laɪf] [ðeə(r)] [æt; ət][ðə; ðɪ][həʊ'tel] ,

you	will	let	me	give	up	my	life	there	at	the	hotel	,
你	将要	让	我	给	向上	我的	生活	那里	在	这	酒店	,

你会让我放弃在酒店里的生活吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ðæt] [aɪ] [sə'dʒest] ,

and	you	will	make	the	changes	in	your	house	that	I	suggest	,
和	你	将要	制作	这	变化	在	你的	房子	那	我	建议	,

你会按照我的建议对你的房子进行改造。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [peɪ] [juː; jʊ][ðə; ðɪ][həʊ'tel][praisiz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə'lɒŋ] [maɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd]

and	let	me	pay	you	the	hotel	prices	,	and	bring	along	my	carriage	and
和	让	我	支付	你	这	酒店	价格	,	和	带来	沿着	我的	运输	和

['sɜːvənt] [dʒɒn] ,

servant	John	,
仆人	约翰	,

让我付给你酒店的费用，并带上我的马车和仆人约翰。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['fæməli][ɒn][ðə; ðɪ] - ['pɜːsən(ə)l] ['lɪbəti] ['prɪnsəp(ə)l] - [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

and	take	me	into	the	family	on	the	'	personal	liberty	principle	'	with	which	you
和	拿	我	进入	这	家庭	在	这	-	个人的	自由	原则	-	和	哪个	你

[fɔː(r)] ['hev(ə)nli] ['mɔːtəlz] [kən'trəʊl][ɔː(r)][doʊnt][kən'trəʊl] [iːtʃ] ['ʌðərz] [laɪvz; lɪvz] .

four	heavenly	mortals	control	or	don't	control	each	other's	lives	.
四	天上	凡人	控制	或者	不	控制	每个	其他的	生活	.

请按照你们四位天上的凡人所遵循的“个人自由原则”接纳我进入这个家庭，你们可以用这个原则来控制或不控制彼此的生活。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [æn'dʒelɪkli] [maɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['hev(ə)n] - [ə'pɔɪntɪd] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ɪ'vəʊkɪŋ]

And	you	will	angelically	mind	your	heaven	-	appointed	business	of	evoking
和	你	将要	天使般地	头脑	你的	天堂	-	任命	商业	的	唤起

- [lɒst] ['eɪndʒl] ,

Regie's	lost	angel	,
-	丢失的	天使	,

而你，将会像天使般尽职尽责地完成上天赋予你的使命——唤起雷吉笔下那位失落的天使。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪ'vɒlv] [maɪ] [əʊn] [æz; əz] [best] [ai][kæn; kən] .

and	leave	me	to	evolve	my	own	as	best	I	can	.
和	离开	我	到	发展	我的	自己的	作为	最好的	我	能	.

让我自己去发展出最好的自己。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] - ['berəl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː]['mɪsɪz] . - [blæk] [wʌnz] ,
" By this time Ethelbert's beryl eyes were looking into Mrs . Mancredo's black ones ,
" 经过 这 时间 - 绿柱石 眼睛 是 寻找 进入 太太 . - 黑色的 一个 ,

这时，埃塞尔伯特那双碧绿的眼睛正凝视着曼克雷多太太的黑眼睛。

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][plæn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɔːn] ['pɑːti] .
as if this arrangement were a simple plan for a lawn party .
作为 如果 这 安排 是 一个 简单的 计划 为了 一个 草地 派对 .

仿佛这只是一个简单的草坪派对计划。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [lʊk] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ['pɑːsɪz] [æz; əz] [rɪtʃ] ['mɪstə(r)] .
" Why don't you look disgusted at a woman who passes as rich Mr .
" 为什么 不 你 看 厌恶 在 一个 女士 WHO 通过 作为 富有的 先生 .
- ['wɪdəʊ] ,
Mancredo's widow ,
- 寡妇 ,

“你为什么不对一个冒充富有的曼克雷多先生遗孀的女人露出厌恶的表情呢？”

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['riːəli] ['redʒənəld] [groʊvz] [waɪf] , [ænd; ənd][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['eni] ['ʌðə(r)] [mænz]
and who is really Reginald Grove's wife , and has never been any other man's
和 WHO 是 真的 雷金纳德 格罗夫的 妻子 , 和 有 绝不 到过 任何 其他 男人的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

她才是雷金纳德·格罗夫真正的妻子，而且从未嫁给过其他任何男人。

[nɔː(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] ['eni] [weɪ] [tuː; tə] ['enibɒdi] ! "
nor anything like it , in any way to anybody ! "
也不 任何事物 喜欢 它 , 在 任何 方式 到 任何人 ! "

绝无任何类似的东西，对任何人来说都是如此！

" [dɪs'gʌst] [mʌst; məst][biː; bi] [tuː] [ʌn'plez(ə)nt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɒn] [wʌnz] [self] [ˌpremə'tʃʊəli] , "
" Disgust must be too unpleasant a feeling to take on one's self prematurely , "
" 厌恶 必须 是 也 令人不快的 一个 感觉 到 拿 在 一个人的 自己 过早 , "
[sed] ['ɛθəlˌbɜːrt] ,
said Ethelbert ,
说 埃塞尔伯特 ,

埃塞尔伯特说：“厌恶是一种太过令人不快的感受，不应该过早地强加于自己身上。”

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][reə(r)] [swiːt] [smaɪl] ,
with her rare sweet smile ,
和 她 稀有的 甜的 微笑 ,

她脸上带着难得一见的甜美笑容，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] ['mɪsɪz] . - [hændz][ɪn] [hɜːz] [ænd; ənd][sæt] ['lʊkɪŋ] [weɪ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]
as she took Mrs . Mancredo's hands in hers and sat looking way down through the
作为 她 采取 太太 . - 双手 在 她的 和 卫星 寻找 方式 向下 通过 这
['tɜːbjələnt] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
turbulent surface of her eyes ,
湍流 表面 的 她 眼睛 ,

她握住曼克雷多太太的手，低头望着远方，眼中波涛汹涌。

['ɪntuː][ðə; ði] ['sɒrəʊfl] [depθs] [bɪ'niːθ] ; [ðen] : " [wen] [aɪ] [lɜːn] [ɔːl] ,
into the sorrowful depths beneath ; then : " When I learn all ,
进入 这 悲伤 深度 下面 ; 然后 : " 什么时候 我 学习 全部 ,

进入悲伤的深渊；然后：“当我了解一切之后，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] ,
I am sure I shall have reason to congratulate you ,
我 是 当然 我 将 有 原因 到 祝贺 你 ,

我相信我以后一定会有理由祝贺你。

[ðæt] [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [tempˈteiʃənz] [ænd; ənd] [pəˈpleksəti] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [wel] . ”

that	with	all	your	temptations	and	perplexities	you	have	done	so	well	.	”
那	和	全部	你的	诱惑	和	困惑	你	有	完毕	所以	出色地	.	”

经历了种种诱惑和困惑，你依然做得如此出色。

“ [haʊ] [wel] ? ”

“	How	well	?	”
”	如何	出色地	?	”

“效果如何？”

“ [ai][ˈəʊnli] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈʌpwəd] [pɑːθ] ;

“	I	only	know	that	you	want	nothing	between	you	and	your	upward	path	;
”	我	仅有的	知道	那	你	想	没有什么	之间	你	和	你的	向上	小路	;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wel] ,

and	that	is	well	,
和	那	是	出色地	,

我只知道你不想让任何事情阻碍你向上攀登；这很好，

[ˈæbsəluːtli] [wel] . ”

absolutely	well	.	”
绝对地	出色地	.	”

非常好。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] ; [ænd; ənd][ai][hæv; həv]['nevə(r)] ['wɒntɪd] ['eni] ['iːv(ə)l] [θɪŋ] ,

“	That	is	true	;	and	I	have	never	wanted	any	evil	thing	,
”	那	是	真的	;	和	我	有	绝不	通缉	任何	邪恶的	事物	,

“的确如此；我从未想过做任何邪恶的事，

[ænd; ənd][ai] ['riːəli] [daʊt] [ɪf] ['eniwʌn] ['riːəli] ['wɒnts] ['iːv(ə)l] [θɪŋz] .

and	I	really	doubt	if	anyone	really	wants	evil	things	.
和	我	真的	怀疑	如果	任何人	真的	想要	邪恶的	事物	.

我真的怀疑是否有人真的想要邪恶的东西。

[ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [juː; jʊ][maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [naʊ] ?

Shall	I	tell	you	my	history	now	?
将	我	告诉	你	我的	历史	现在	?

现在我该跟你讲讲我的过去吗?

” [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] .

”	she	continued	.
”	她	持续	.

她继续说道。

“ [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] . ”

“	I	don't	see	why	you	should	.	”
”	我	不	看	为什么	你	应该	.	”

“我不明白你为什么应该这样做。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ][ˌkjʊəriˈɒsəti] ? ”

“	Have	you	no	curiosity	?	”
”	有	你	不	好奇心	?	”

你难道没有好奇心吗?

“ [nɒt] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

“	Not	of	that	kind	.
”	不是	的	那	种类	.

不是那种情况。

[ai][ˌeɪ ˈem]['kjʊəriəs][tuː; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] ['rɛdʒənəldz] [breɪn] [lʊks] , [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz]['træŋkwɪl] ,

I	am	curious	to	know	just	how	Reginald's	brain	looks	,	and	if	his	tranquil	,
我	是	好奇的	到	知道	只是	如何	雷金纳德的	脑	看起来	,	和	如果	他的	宁静	,

我很好奇雷金纳德的大脑究竟是什么样子，以及他平静的.....

['hæpi] [laɪf][ɪz] [ə'kju:mjəleɪtɪŋ] [fɔ:s] [ɪn][ðə; ði][su:'pɪəriə(r)] [breɪn] [fɑ:stə(r)][ðæn; ðən][hi:; hi][ɪz]['ju:zɪŋ][ˌaɪ 'ti:] .

happy	**life**	**is**	**accumulating**	**force**	**in**	**the**	**superior**	**brain**	**faster**	**than**	**he**	**is**	**using**	**it**	**.**
快乐的	生活	是	累积	力量	在	这	优越的	脑	快点	比	他	是	使用	它	.

幸福的生活就像是在大脑中积蓄力量，而这种力量的积累速度却超过了他运用它的速度。

[ai] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [rɪ'ku:pərətɪv] ['enədʒi] [kæn; kən][bi:; bi] [stɔ:(r)d] [ʌp] [laɪk] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ]

I	**would**	**like**	**to**	**see**	**if**	**recuperative**	**energy**	**can**	**be**	**stored**	**up**	**like**	**money**	**in**	**a**
我	会	喜欢	到	看	如果	恢复性	活力	能	是	存储	向上	喜欢	钱	在	一个

[bæŋk] ,

bank	**,**
银行	,

我想看看恢复能量是否可以像银行存款一样储存起来。

['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hevi] [drɑ:ft] , [ænd; ənd] — ” -

ready	**for**	**a**	**heavy**	**draft**	**,**	**and**	**—**	**”**	**51**
准备好	为了	一个	重的	草稿	,	和	—	”	-

准备好迎接大草稿，而且——”51

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:rnt] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] , [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ] [ə'feəz]

“	**If**	**you**	**weren't**	**so**	**interested**	**in**	**all**	**that**	**,**	**you**	**would**	**be**	**more**	**interested**	**in**	**my**	**affairs**
“ 如果	你	不是	所以	感兴趣的	在	全部	那	,	你	会	是	更多的	感兴趣的	在	我的	事务	. ”

:	**”**
.	”

“如果你对这些事没那么感兴趣，你就会更关心我的事情了。”

“ [jes] , [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [laɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəsli] - [ˌsaɪən'tɪfɪk] -

“	**Yes**	**,**	**if**	**I**	**were**	**not**	**so**	**much**	**interested**	**in**	**life**	**as**	**a**	**religiously**	**-**	**scientific**	**-**
“ 是的	,	如果	我	是	不是	所以	很多	感兴趣的	在	生活	作为	一个	宗教地	-	科学	-

['prɒbləm] ,

problem	**,**
问题	,

“是的，如果我对生命本身不那么感兴趣，不把它看作一个宗教科学问题的话，

[ai] [wʊd] [bi:; bi][mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['gɒsɪp] , [ænd; ənd] [wʊd] [naʊ] [bɪd][ju:; jʊ] [gʊd] - [baɪ] ,

I	**would**	**be**	**more**	**interested**	**in**	**gossip**	**,**	**and**	**would**	**now**	**bid**	**you**	**good**	**-**	**by**	**,**
我	会	是	更多的	感兴趣的	在	闲话	,	和	会	现在	出价	你	好的	-	经过	,

我更喜欢八卦，现在就跟你道别吧。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [wʊd] [set] [ðə; ði] [taʊn] [ə'laɪv] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rəʊ'mæns] ; [wɪtʃ] , [ɪn'sted] ,

and	**immediately**	**would**	**set**	**the**	**town**	**alive**	**with**	**a**	**little**	**romance**	**;**	**which**	**,**	**instead**	**,**
和	立即地	会	放	这	镇	活	和	一个	小的	浪漫	;	哪个	,	反而	,

这会立刻让小镇充满浪漫气息；然而，事实却并非如此。

[ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'i:] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [wen] [ju:; jʊ]

you	**will**	**tell**	**me**	**much**	**later**	**,**	**and**	**will**	**tell**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**world**	**when**	**you**
你	将要	告诉	我	很多	之后	,	和	将要	告诉	这	休息	的	这	世界	什么时候	你

[tʃu:z] .

choose	**.**
选择	.

你以后会告诉我，等你愿意的时候再告诉全世界。

” [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [grɑ:sp][ɒv; əv][ðə; ði][hænd] , ['ɛθəlˌbɜ:rt] [mu:vd] [ə'weɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] .

”	**And**	**with**	**a**	**long**	**grasp**	**of**	**the**	**hand**	**,**	**Ethelbert**	**moved**	**away**	**as**	**she**	**spoke**	**.**
”	和	和	一个	长的	抓牢	的	这	手	,	埃塞尔伯特	已搬	离开	作为	她	辐	.

“说着，埃塞尔伯特紧紧握住她的手，然后走开了。”

“ [dəʊnt][ju:; jʊ][keə(r)][tu:; tə] [nəʊ] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . - , ['fɒləʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp] .

“	**Don't**	**you**	**care**	**to**	**know**	**?**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Mancredo**	**,**	**following**	**her**	**up**	**.**
“	不	你	关心	到	知道	?	”	说	太太	.	-	,	下列的	她	向上	.

“你难道不想知道吗？”曼克雷多太太跟在她身后问道。

“ [ai][doʊnt][keə(r)][tuː; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] - [truːθ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [stɪl]

“	I	don't	care	to	know	anything	except	the	resurrection	-	truth	that	you	can	still
“	我	不	关心	到	知道	任何事物	除了	这	复活	-	真相	那	你	能	仍然

[meɪk] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] .

make	your	life	as	beautiful	as	you	choose	.
制作	你的	生活	作为	美丽的	作为	你	选择	.

“我只想知道复活的真理：你仍然可以按照自己的意愿，让你的生活变得美好。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɜːti] - [faɪv] [j'iəz] [əʊld] ; [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɔːti] - [faɪv] [j'iəz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs]

You	are	thirty	-	five	years	old	;	you	have	forty	-	five	years	to	live	in	this
你	是	三十	-	五	年	老的	;	你	有	四十	-	五	年	到	居住	在	这

[wɜːld] , ” [sed] ['ɛθəlˌbɜːrt] .

world	,	”	said	Ethelbert	.
世界	,	”	说	埃塞尔伯特	.

“你今年三十五岁，你还有四十五年的时间活在这个世界上，”埃塞尔伯特说。

“ [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] ['sɜːkəmstənsɪz] [ə'kɔːrdəntli] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [juː; jʊ] [wʊd]

“	Think	of	that	,	and	fashion	circumstances	accordantly	with	the	result	you	would
“	思考	的	那	,	和	时尚	情况	相应地	和	这	结果	你	会

[laɪk] [tuː; tə] [siː] . ”

like	to	see	.	”
喜欢	到	看	.	”

“想想看，然后根据你想要的结果来营造相应的环境。”

“ [wel] , [ai][dɪ'kleə(r)] , [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [wei] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - ,

“	Well	,	I	declare	,	I	never	thought	of	that	way	of	doing	,	”	said	Mrs	.	Mancredo	,
“	出色地	,	我	宣布	,	我	绝不	想法	的	那	方式	的	正在做	,	”	说	太太	.	-	,

“说实话，我从来没想过这种做法，”曼克雷多夫人说道。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .

after	a	pause	.
后	一个	暂停	.

停顿片刻后。

[ðen] : “ [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][ɒn] [trʌst] ? ”

Then	:	“	Do	you	really	mean	to	say	that	you	take	me	on	trust	?	”
然后	:	“	做	你	真的	意思是	到	说	那	你	拿	我	在	相信	?	”

然后：“你真的认为你信任我吗？”

“ [ai][duː; də] , ” [sed] ['ɛθəlˌbɜːrt] ; “ [ænd; ənd] - ['iːkwəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪz][nəʊ] ['rɒbəri] .

“	I	do	,	”	said	Ethelbert	;	“	and	-	equal	exchange	is	no	robbery	.
“	我	做	,	”	说	埃塞尔伯特	;	“	和	-	平等的	交换	是	不	抢劫	.

“我同意，”埃塞尔伯特说；“‘等价交换不是抢劫。’”

- [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][səʊ] , [tuː] , [duː; də][juː; jʊ][nɒt] ?

-	You	take	me	so	,	too	,	do	you	not	?
-	你	拿	我	所以	,	也	,	做	你	不是	?

你也这么认为，对吗?

” [ænd; ənd][ə; eɪ][hænd] - [grɑːsp] , [pɪ'kjuːliə(r)][ænd; ənd]['vaitəlaizɪŋ] , [siːld] [ðə; ði][kəm'pækt] .

”	And	a	hand	-	grasp	,	peculiar	and	vitalizing	,	sealed	the	compact	.
”	和	一个	手	-	抓牢	,	奇特	和	活力	,	密封	这	袖珍的	.

“然后，一个独特而充满活力的握手，缔结了这段契约。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] ['refrəns] [meɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['mætə(r)] [tɪl] [j'iəz] ['ɑːftəwəd] .

And	this	was	the	last	reference	made	to	that	matter	till	years	afterward	.
和	这	曾是	这	最后的	参考	制成	到	那	事情	直到	年	之后	.

此后多年，再也没有人提起过这件事。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][nɒt]['əʊnli] [biːn] ['prɒmptli] [ɪn'lɑːdʒd] ,

The	house	had	not	only	been	promptly	enlarged	,
这	房子	有	不是	仅有的	到过	及时	放大	,

房子不仅迅速扩建，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ['veri] ['prɔmptli] ['dɒmɪsaɪld] [ðeə(r)] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪəd] ,

and	Mrs	.	Mancredo	very	promptly	domiciled	there	as	she	desired	,
和	太太	.	-	非常	及时	住所	那里	作为	她	想要的	,

曼克雷多夫人很快就如愿以偿地在那里定居下来。

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ] [wɪ'ðɪn] [tu:] [j'iəz] ['ʌðə(r)] [dɪ'veləpmənts] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

but	also	within	two	years	other	developments	had	taken	place	.
但	还	之内	二	年	其他	发展	有	已采取	地方	.

但两年内也发生了其他一些事态发展。

['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz] [naʊ] “ [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ” [ænd; ənd] [pɑ:'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['meni]

Mrs	.	Mancredo	was	now	“	one	of	them	,	”	and	participated	in	their	many
太太	.	-	曾是	现在	“	一	的	他们	,	”	和	参与	在	他们的	许多

['ʌðə(r)] [laɪnz] [ɒv; əv] [wɜ:k] ,

other	lines	of	work	,
其他	线条	的	工作	,

曼克雷多夫人现在也成了“他们中的一员”，并参与了他们的许多其他工作。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['bʊklət] [wɪl] [nɒt] [ə'pɪə(r)] .

an	account	of	which	in	the	limits	of	this	little	booklet	will	not	appear	.
一个	帐户	的	哪个	在	这	限制	的	这	小的	小册子	将要	不是	出现	.

篇幅有限，无法在此详述。

[ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][æn; ən]['epɪsəʊd][ɪn][ðə; ði][' du: ɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði]['du:əlaɪzd] ,

This	is	but	an	episode	in	the	doings	of	the	dualized	,
这	是	但	一个	插曲	在	这	行为	的	这	双元	,

这只是二元对立行为中的一个插曲而已。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [sə'faɪs] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [best] [helθ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , ['fɪzɪk(ə)l]

and	it	must	suffice	to	say	that	,	under	the	best	health	conditions	,	physical
和	它	必须	足够了	到	说	那	,	在下面	这	最好的	健康	状况	,	身体的

[ænd; ənd] ['saɪkɪkl] ,

and	psychical	,
和	心理	,

只需指出，在身体和精神状况最佳的情况下，

['redʒənəld][səʊ] [ɪm'pru:vd] [ðæt] ['strendʒər] ['rekəg'naɪzd] [hɪm][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [leɪm] [mæn] , [hu:]

Reginald	so	improved	that	strangers	recognized	him	but	as	a	lame	man	,	who
雷金纳德	所以	改进	那	陌生人	认可	他	但	作为	一个	瘸	男人	,	WHO

[hæd; həd] [bi:n] ['pærəlaɪzd] ,

had	been	paralyzed	,
有	到过	瘫痪	,

雷金纳德的病情好转了很多，陌生人都能认出他，但仍然把他当成一个瘫痪的跛子。

[bʌt; bət] [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv] ['wɪnsəm] , ['dʒent(ə)l] ['mænəz] . -

but	who	was	a	person	of	winsome	,	gentle	manners	.	52
但	WHO	曾是	一个	人	的	迷人的	,	温和的	礼仪	.	-

但他却是一位举止温文尔雅、风度翩翩的人。52

[hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'kɒnsɪkw(ə)nt] ,

His	speech	was	inconsequent	,
他的	演讲	曾是	不相关的	,

他的演讲前后矛盾。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['pɒliglɒt] [ænd; ənd] ['stɑ:tlɪŋ] [ɪn][ɪts] ['sʌd(ə)n] ['autbreik, ˌaut'breik]['ɪntu:] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ]

and	often	polyglot	and	startling	in	its	sudden	outbreaks	into	good	English
和	经常	多语者	和	令人震惊	在	它是	突然	疫情爆发	进入	好的	英语

[kən'sɜ:nɪŋ] [ˌʌn'nəʊn] [θi:mz] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] [relmz] [ˌʌn'nəʊn] ,

concerning	unknown	themes	related	to	realms	unknown	,
有关	未知	主题	有关的	到	领域	未知	,

而且他经常能说多种语言，并且会突然用流利的英语谈论一些未知的主题，涉及未知的领域，这令人惊讶。

[ænd; ənd][ɪn'tændʒəb(ə)l][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['muːvmənt] .

and	intangible	to	those	who	could	not	comprehend	his	mental	movement	.
和	无形	到	那些	WHO	可以	不是	理解	他的	精神的	移动	.

对于那些无法理解他精神活动的人来说，这是无形的。

[ðə; ðiː] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ðiː] - [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [laɪk] [ðəm'selvz] ;

The	home	of	the	Dakshas	was	more	than	ever	like	themselves	;
这	家	的	这	-	曾是	更多的	比	曾经	喜欢	他们自己	;

达刹族的家园比以往任何时候都更像他们自己；

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['truːə(r)][tuː; tə] [seɪ] , [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evə(r)] [laɪk] [ðəm'selvz] ,

or	it	would	be	truer	to	say	,	was	as	much	as	ever	like	themselves	,
或者	它	会	是	更真实	到	说	,	曾是	作为	很多	作为	曾经	喜欢	他们自己	,

或者更准确地说，他们和以往一样，依然是他们自己。

[sɪns] [ðə; ðiː] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] ['aʊtwəd] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ðiː]

since	the	changes	which	had	developed	were	but	outward	signs	of	the
自从	这	变化	哪个	有	发达	是	但	向外	标志	的	这

['ævərɪdʒ] ['spɪrɪtʃuəl] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv] [ðæt] [həʊm] .

average	spiritual	state	of	the	occupants	of	that	home	.
平均的	精神	状态	的	这	居住者	的	那	家	.

因为这些变化只不过是该房屋居住者平均精神状态的外在表现而已。

[ðə; ðiː] [haʊs] [ɪ'ventʃuəli] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪn'lɑːdʒd] .

The	house	eventually	was	greatly	enlarged	.
这	房子	最终	曾是	非常	放大	.

房子最终进行了大幅扩建。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənt] ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] ,

For	Mrs	.	Mancredo	and	her	servant	having	come	to	stay	,
为了	太太	.	-	和	她	仆人	拥有	来	到	停留	,

曼克雷多夫人和她的女仆前来暂住，

[ðə; ðiː] [sə'steɪnd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [ə'trækʃ(ə)n] [ni'sesi,teit, nə-][ə; eɪ] ['stedi] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv]

the	sustained	condition	of	spiritual	attraction	necessitated	a	steady	extension	of
这	持续	状况	的	精神	景点	必要	一个	稳定的	扩大	的

[ðə; ðiː] ['aʊtwəd] ['bɪldɪŋz] .

the	outward	buildings	.
这	向外	建筑物	.

精神吸引力的持续存在，使得外部建筑不断扩建成为必然。

[æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wen] ['bɜːθə] [gə'mɑːkt] ([huːz] [laɪf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rəʊ'mæns]) [hæd; həd]

As	,	for	instance	,	when	Bertha	Gemacht	(	whose	life	was	a	romance	)	had
作为	,	为了	实例	,	什么时候	伯莎	格马赫特	(	谁	生活	曾是	一个	浪漫	)	有

[fɜːst] [hɜːd] [ɒv; əv] ['rɛdʒənəldz] [ə'tæk] ,

first	heard	of	Reginald's	attack	,
第一的	听到	的	雷金纳德的	攻击	,

例如，当贝尔塔·格马赫特（她的一生充满浪漫色彩）第一次听说雷金纳德的袭击时，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [mɪs] - [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'stɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fæk(ə)ltɪz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪ'zentɪd]

and	of	Miss	Daksha's	intention	of	restoring	his	faculties	,	she	had	presented
和	的	错过	-	意图	的	恢复	他的	学院	,	她	有	呈现

[hɜː'self] [tuː; tə] ['ɛθəlˌbɜːrt] ,

herself	to	Ethelbert	,
她自己	到	埃塞尔伯特	,

达克莎小姐为了恢复埃塞尔伯特的神智，主动去见了他。

[ɪn'tɜːnəli] [ni'sesi,teit, nə-][tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['prɒbləm] [ɪn][hænd] .

internally	necessitated	to	explain	her	relation	to	the	problem	in	hand	.
内部	必要	到	解释	她	关系	到	这	问题	在	手	.

她内心深处觉得有必要解释她与当前问题的关系。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['memərəb(ə)l] [siːn] [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['bælkəni] [hæd; həd] [left] [wɪð]

For	the	memorable	scene	and	conversation	on	the	balcony	had	left	with
为了	这	难忘	场景	和	对话	在	这	阳台	有	左边	和

[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [fɪkst] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [fɔːs] [ɒv; əv] [veɪn] [ænd; ənd] [breɪn] [ɪz] [ðə; ði]['vɪgə(r)]

her	a	fixed	belief	that	the	vital	force	of	vein	and	brain	is	the	vigor
她	一个	固定的	信仰	那	这	必不可少的	力量	的	静脉	和	脑	是	这	活力

[ɒv; əv][dʒə'həʊvə][ɪn][ˌjuː 'es] ;

of	Jehovah	in	us	;
的	耶和华	在	我们	;

阳台上那令人难忘的场景和对话，让她坚信血管和大脑的生命力就是耶和华在我们里面的活力；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊz] [huː] ['revərəns] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [raɪt] [juːz] ,

and	that	those	who	reverence	it	according	to	the	law	of	right	use	,
和	那	那些	WHO	尊敬	它	根据	到	这	法律	的	正确的	使用	,

而那些按照正确使用法则敬畏它的人，

['hævɪŋ] [ɪn'gləʊb] [ðæt] ['vaɪt(ə)l] [fɔːs] , [ɑː(r); ə(r)] [ˌðeə'baɪ] [ɪn'rɪtʃt] , [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

having	englobed	that	vital	force	,	are	thereby	enriched	,	and	fitted	for	a
拥有	包罗万象	那	必不可少的	力量	,	是	从而	富含	,	和	适配	为了	一个

[greɪt] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] .

great	order	of	service	.
伟大的	命令	的	服务	.

吸收了这种生命力后，它们便变得丰富，并适合承担重要的职责。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðɪs] [welθ] [ɒv; əv] [veɪn] [ænd; ənd] [breɪn] [ɪz] [welθ] , [ɪn'diːd] , [ɒv; əv][æn; ən] ['æbsəluːtli]

For	that	this	wealth	of	vein	and	brain	is	wealth	,	indeed	,	of	an	absolutely
为了	那	这	财富	的	静脉	和	脑	是	财富	,	的确	,	的	一个	绝对地

[ɪm'paʊərɪŋ] [sɔːt] ;

empowering	sort	;
赋权	种类	;

因为这种丰富的才智和智慧的确是一种能够赋予人力量的财富；

[ænd; ənd][ɪz] , [ɪn] [ɪt'self] , ['paʊə(r)] .

and	is	,	in	itself	,	power	.
和	是	,	在	本身	,	力量	.

而这本身就是一种力量。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fʊli] ['lɜːnɪd] [ðæt] [baɪ][ɪts] [ɪn'herənt] [ɪm'paʊəmənt] [ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəli]

And	she	had	fully	learned	that	by	its	inherent	empowerment	it	naturally
和	她	有	完全	学习	那	经过	它是	固有	赋权	它	自然

[ˌintrə'djuːsis] [ɪts] [pə'zesə(r)] [tuː; tə] ['sɜːvɪsɪz] [wɪtʃ] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] ['kærid] ['fɔːwəd] [ɒn][ðə; ði]

introduces	its	possessor	to	services	which	can	only	be	carried	forward	on	the
介绍	它是	拥有者	到	服务	哪个	能	仅有的	是	携带	向前	在	这

[pleɪn] [ɒv; əv] [ˌsjuːpə'ɔːdɪnərɪ] [ɪn'telɪdʒəns] .

plane	of	superordinary	intelligence	.
飞机	的	超凡脱俗	智力	.

她完全明白，凭借其内在的力量，它自然而然地将拥有者引入到只能在超凡智慧层面上才能提供的服务中。

['bɜːθə] [hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] [ðɪs] [fə'lɒsəfi] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] ['briːðɪŋ]

Bertha	had	taken	to	this	philosophy	as	naturally	as	she	had	to	breathing
伯莎	有	已采取	到	这	哲学	作为	自然	作为	她	有	到	呼吸

.

:

.

伯莎接受这种哲学就像呼吸一样自然。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [hæd; həd] ['leɪtli] [bɪ'kʌm] ['veri] [sɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] ,

But	her	heart	had	lately	become	very	sore	with	the	fear	that	,
但	她	心	有	最近	变得	非常	疮	和	这	害怕	那	,

但近来，她心中一直萦绕着一种恐惧，那就是：

[æz; əz][ðə; ði] ['wɜːkəz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] “ [ðə; ði][pjʊə(r)][ɪn] [hɑːt] ” [huː] [siː] [gʊd] [ænd; ənd][gɒd]

as	the	workers	were	to	be	“	the	pure	in	heart	”	who	see	good	and	God
作为	这	工人	是	到	是	“	这	纯的	在	心	”	WHO	看	好的	和	上帝

,

,

,

因为工人们必须是“心地纯洁”的人，他们能够看到美好和上帝。

[ʃiː; ʃi] , [fɔː(r); fə(r)] [kɔːz] [nəʊn] [tuː; tə] [hɜː'self] , [mait] [nɒt] [biː; bi] [kən'sɪdəd] “ [pjʊə(r)][ɪn] [hɑːt] ,

she	,	for	cause	known	to	herself	,	might	not	be	considered	“	pure	in	heart	,
她	,	为了	原因	已知	到	她自己	,	可能	不是	是	经过考虑的	“	纯的	在	心	,

她出于某种原因（她自己也知道），可能不被认为是“心地纯洁的”。

” [ænd; ənd][səʊ] [mait] [biː; bi][rɪ'dʒektɪd][æz; əz][nɒt] ['fɪtɪd] [tuː; tə][help]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['hʌmbl] [wei] ,

”	and	so	might	be	rejected	as	not	fitted	to	help	even	in	the	humblest	way	,
”	和	所以	可能	是	拒绝	作为	不是	适配	到	帮助	甚至	在	这	最谦逊的	方式	,

因此，他可能会被认为不适合以最卑微的方式提供帮助而被拒绝。

[ɪn][ðə; ði] ['splendɪd] [wɜːk] [hɪə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ʌp] .

in	the	splendid	work	here	opening	up	.
在	这	灿烂	工作	这里	开幕	向上	.

这里精彩的作品正在展开。

[ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [dred] [hæd; həd] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] , — [jes] ,

The	bitterness	of	this	dread	had	filled	her	mind	for	weeks	,	—	yes	,
这	苦味	的	这	恐惧	有	已填	她	头脑	为了	周	,	—	是的	,

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] .

from	the	first	.
从	这	第一的	.

这种恐惧的苦涩已经占据了她数周的思绪——是的，从一开始就是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtənəs] [wɒz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['bɪtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['veri]

And	the	bitterness	was	none	the	less	bitter	from	the	fact	that	the	very
和	这	苦味	曾是	没有任何	这	较少的	苦的	从	这	事实	那	这	非常

['sɜːkəmstəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] life53

circumstance	in	her	life53
环境	在	她	life53

而她生活中的这种境遇，更令她感到无比痛苦。53

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][rɪ'dʒekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [ðɪs]

which	she	felt	would	be	taken	as	ground	for	her	rejection	from	this
哪个	她	毛毡	会	是	已采取	作为	地面	为了	她	拒绝	从	这

[wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [eɪdʒ] ,

work	for	the	new	age	,
工作	为了	这	新的	年龄	,

她认为这会成为她被拒绝参与这项新时代工作的理由。

[wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [hæd; həd]['edʒukeɪtɪd][hɜː(r); hə(r)]

was	in	her	good	judgment	the	circumstance	which	had	educated	her
曾是	在	她	好的	判断	这	环境	哪个	有	受过教育	她

[tuː; tə] [wel] [duː; də][wʌn] [laɪn] [ɒv; əv] [wɜːk] ,

to	well	do	one	line	of	work	,
到	出色地	做	一	线	的	工作	,

在她看来，正是这种环境让她学会了如何做好某一方面的工作。

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kə'lætərəl] [tuː; tə][ðə; ði][rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] ['kærid] [ɒn][hɪə(r)] .

that	ought	to	be	a	collateral	to	the	rest	of	it	,	as	carried	on	here	.
那	应该	到	是	一个	抵押品	到	这	休息	的	它	,	作为	携带	在	这里	.

这应该是这里所讨论的其他部分的附带结果。

[səʊ][wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [siː] [mɪs] ['dɑːkʃə] , [ə'piəriŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌn,laɪtɪd]

So	one	day	she	came	suddenly	to	see	Miss	Daksha	,	appearing	at	the	sunlighted
所以	一	天	她	来了	突然	到	看	错过	达克沙	,	出现	在	这	阳光照射

[stretʃ] [ɒv; əv][rʊmz; ruːmz] ,

stretch	of	rooms	,
拉紧	的	房间	,

有一天，她突然来到阳光普照的房间，拜访达克莎小姐。

[ðə; ði] [ə'bʌtɪŋ] ['taʊə(r)] - [end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð] ['rɛdʒənəldz] [swiːt] .

the	abutting	tower	-	end	of	which	was	connected	with	Reginald's	suite	.
这	相邻的	塔	-	结尾	的	哪个	曾是	连接	和	雷金纳德的	套房	.

相邻的塔楼末端与雷金纳德的套房相连。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] ['fɜːtɪvli] [æt; ət][hɪm] , ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nɒkt] , [ænd; ənd] ['eθəl] ,

She	glanced	furtively	at	him	,	halting	as	she	knocked	,	and	Ethel	,
她	瞥了一眼	偷偷摸摸	在	他	,	停止	作为	她	敲门	,	和	埃塞尔	,

[ˌʌndə'stændɪŋ] [ɔːl] , [sed] [æt; ət][wʌns] :

understanding	all	,	said	at	once	:
理解	全部	,	说	在	一次	:

她偷偷瞥了他一眼，敲门时停了下来，埃塞尔明白了一切，立刻说道：

“ ['bɜːθə] , [aɪ][kɔːl][hɪm] — [nɒt][bæd] , [bʌt; bət] [bɪ'wɪldəd] ; [nɒt] [sɪk] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [hiːld] ; [nɒt]

“	Bertha	,	I	call	him	—	not	bad	,	but	bewildered	;	not	sick	,	but	being	healed	;	not
“	伯莎	,	我	称呼	他	—	不是	坏的	,	但	困惑	;	不是	生病的	,	但	存在	已治愈	;	不是

[lɒst] ,

lost	,
丢失的	,

“我称他为伯莎——他并不坏，只是迷茫；他并不病重，只是正在痊愈；他并不迷失，

[bʌt; bət][ɪn] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] .

but	in	process	of	finding	himself	.
但	在	过程	的	寻找	他自己	.

但他仍在寻找自我的过程中。

[hɪz; ɪz] ['helpləsnəs] [naʊ] [ɪg'zɪsts][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mʌðə(r)] ['wɪzdəm] [dɪ'vaɪn] [hæz; həz] [ə'restɪd] [hɪm] ,

His	helplessness	now	exists	because	Mother	Wisdom	Divine	has	arrested	him	,
他的	无助	现在	存在	因为	母亲	智慧	神圣的	有	被捕	他	,

他如今的无助，是因为神圣智慧之母将他囚禁了起来。

[baɪ] ['pʊtɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fæk(ə)ltɪz] ,

by	putting	to	sleep	certain	of	his	faculties	,
经过	推杆	到	睡觉	肯定	的	他的	学院	,

通过抑制他的某些能力，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['betə(r)] [riˈliːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['haɪə(r)] ['neɪtʃə(r)] .

in	order	to	the	better	releasement	of	his	higher	nature	.
在	命令	到	这	更好的	发布	的	他的	更高	自然	.

为了更好地释放他更高层次的本性。

[æz; əz][wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] ['mætə(r)] , [hiː; hi][ɪz] ['mentəli] [ɪn] [kə'mjuːniən] [naʊ] [wɪð] ['seɪntli] ['spɪrɪt]

As	we	understand	this	matter	,	he	is	mentally	in	communion	now	with	saintly	spirits
作为	我们	理解	这	事情	,	他	是	精神上	在	圣餐	现在	和	圣洁的	烈酒

.

:
.

据我们了解，他现在在精神上已经与圣灵沟通了。

[ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['eɪndʒl][ænd; ənd][maɪn] [kæn; kən][bʌt; bət] ['waɪzli] [kən'spaɪə(r)] [wɪð] ['eɪndʒəls] ['haɪə(r)]

And	**if**	**your**	**angel**	**and**	**mine**	**can**	**but**	**wisely**	**conspire**	**with**	**angels**	**higher**
和	如果	你的	天使	和	矿	能	但	明智地	合谋	和	天使	更高

[jet] ,

yet	**,**
然而	,

如果你的天使和我的天使能够明智地与更高层的天使们密谋，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['seɪfli] ['kærid] [θruː] [ðɪs] ['kraɪsɪs] ;

he	**will**	**be**	**safely**	**carried**	**through**	**this**	**crisis**	**;**
他	将要	是	安全	携带	通过	这	危机	;

他将安全度过这场危机；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	**in**	**a**	**few**	**years**	**he**	**will**	**have**	**forgotten**	**all**	**of**	**the**	**evil**	**things**	**of**	**the**
和	在	一个	很少	年	他	将要	有	被遗忘的	全部	的	这	邪恶的	事物	的	这

[pɑːst] ,

past	**,**
过去的	,

几年后，他就会忘记过去所有的罪恶。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [laɪf] .

and	**will**	**be**	**ready**	**for**	**a**	**new**	**life**	**.**
和	将要	是	准备好	为了	一个	新的	生活	.

并将为新生活做好准备。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [wɪl] [gəʊ] [wel] ,

And	**then**	**all**	**will**	**go**	**well**	**,**
和	然后	全部	将要	去	出色地	,

然后一切都会好起来的。

[ɪf] [bʌt; bət]['əʊnli]['piːp(ə)l] [wɪl] [ðen] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ə'genst] [hɪm][hɪz; ɪz] ['fɒliz] [ænd; ənd]

if	**but**	**only**	**people**	**will**	**then**	**not**	**remember**	**against**	**him**	**his**	**follies**	**and**
如果	但	仅有的	人们	将要	然后	不是	记住	反对	他	他的	愚行	和

[træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] .

transgressions	**.**
过错	.

但愿如此，人们就不会再记得他过去的愚蠢和过错了。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['bɜːθə] , ” ['eθəl] [sed] , ['kjʊəriəsli] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stedfɑːst] ['dʒɜːmən] [aɪz] ,

“	**For**	**Bertha**	**,**	**”**	**Ethel**	**said**	**,**	**curiously**	**looking**	**into**	**the**	**steadfast**	**German**	**eyes**	**,**
“	为了	伯莎	,	”	埃塞尔	说	,	奇怪的是	寻找	进入	这	坚定不移	德语	眼睛	,

“为了伯莎，”埃塞尔说着，好奇地看着那双坚定的德国眼睛。

[æz; əz] [ɪf] ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] “ [ðəʊz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [θɪŋz] [ɒv; əv][gɒd] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

as	**if**	**showing**	**her**	**a**	**sight**	**of**	**“**	**those**	**invisible**	**things**	**of**	**God**	**,**	**which**	**are**
作为	如果	显示	她	一个	视线	的	“	那些	无形的	事物	的	上帝	,	哪个	是

['klɪəli] [siːn] ,

clearly	**seen**	**,**
清楚地	已见	,

仿佛向她展示了“上帝那些看不见却又清晰可见的事物”。

['biːɪŋ] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] . ”

being	**understood**	**by**	**things**	**which**	**are**	**made**	**.**	**”**
存在	理解	经过	事物	哪个	是	制成	.	”

被造物所理解。

“ ['bɜːθə] , ['redʒənəld] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][daɪ] [jet] ['fɪzɪkli] .

“	**Bertha**	**,**	**Reginald**	**ought**	**not**	**to**	**die**	**yet**	**physically**	**.**
“	伯莎	,	雷金纳德	应该	不是	到	死	然而	身体	.

“伯莎，雷金纳德不应该这么快就肉体死亡。”

['daɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [ɪz] [wʊd] [bʌt; bət] [nə'sesɪteɪt] [ðæt] [æt; ət][hɪz; ɪz][nekst] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [sʌm; səm]
Dying **as** **he** **now** **is** **would** **but** **necessitate** **that** **at** **his** **next** **incarnation** **some**
垂死 作为 他 现在 是 会 但 需要 那 在 他的 下一个 化身 一些
['ʌðə(r)] ['wʊmən] [wʊd] [biː; bi] ['tɔːtʃəd] [tuː; tə] [gɪv] [bɜːθ] [tuː; tə] [pə'hæps] [æn; ən] [ʌn'tʃeɪndʒd] [dɪ'stræktɪd]
other **woman** **would** **be** **tortured** **to** **give** **birth** **to** **perhaps** **an** **unchanged** **distracted**
其他 女士 会 是 受折磨 到 给 出生 到 也许 一个 未更改 愕
['biːɪŋ] ,
being **,**
存在 ,

如果他以现在的状态死去，那么在他下一世转世时，就必然会迫使另一个女人遭受酷刑，生下一个或许依然心不在焉、性格未变的生命。

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [self] - [dɪ'strʌktɪv] ['tendənsiz] [æz; əz] [ðəʊz] [i'vins] [ðə; ði] [deɪ] [wen] , [j'iəz]
with **the** **same** **self** **-** **destructive** **tendencies** **as** **those** **evinced** **the** **day** **when** **,** **years**
和 这 相同的 自己 - 破坏性的 倾向 作为 那些 表现出 这 天 什么时候 , 年
[ə'gəʊ] ,
ago **,**
前 ,

与多年前那天所表现出的自毁倾向一样，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] ['rəʊzbʊʃ] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
he **was** **beating** **the** **rosebush** **to** **pieces** **.**
他 曾是 殴打 这 玫瑰丛 到 件 .

他把玫瑰丛打得粉碎。

“ [ɔːl] [ðæt] [ʌn'fɔːtʃənət] [weɪst] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] - [peɪn][kæn; kən][biː; bi] [prɪ'ventɪd] ;
“ **All** **that** **unfortunate** **waste** **of** **mother** **-** **pain** **can** **be** **prevented** **;**
“ 全部 那 不幸 浪费 的 母亲 - 疼痛 能 是 阻止 ;

“所有这些令人惋惜的母爱之痛都是可以避免的；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hɪə(r)] [wɪl] [naʊ] [teɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]
for **we** **here** **will** **now** **take** **up** **for** **him** **,** **and** **others** **,** **the** **work** **of** **being**
为了 我们 这里 将要 现在 拿 向上 为了 他 , 和 其他的 , 这 工作 的 存在
['spɪrɪtʃuəl] ['mʌðəz] ,
spiritual **mothers** **,**
精神 母亲们 ,

因为我们现在要替他和其他人承担起做精神母亲的重任。

[huː] [wɪl] ['veri] ['sɪmpli] , [ɪn] [ðɪs] [həʊm] ,
who **will** **very** **simply** **,** **in** **this** **home** **,**
WHO 将要 非常 简单地 , 在 这 家 ,

在这个家中，他将以最简单的方式.....

['sʌplɪmənt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðəz] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv]
supplement **the** **work** **of** **the** **other** **poor** **mothers** **who** **have** **had** **to** **give**
补充 这 工作 的 这 其他 贫穷的 母亲们 WHO 有 有 到 给
[bɜːθ] [tuː; tə] [ɪl] - [kən'dɪʃ(ə)nd] ['tʃɪldrən] ,
birth **to** **ill** **-** **conditioned** **children** **,**
出生 到 患病的 - 条件反射 孩子们 ,

为其他不得不生下体弱多病孩子的贫困母亲们提供补充劳动。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['prɒpəli] [ə'kuːtəd] , [wɪð] [ðə; ði] [taɪm] , ['mʌni] , and54
without **being** **properly** **accoutred** **,** **with** **the** **time** **,** **money** **,** **and54**
没有 存在 适当地 配备 , 和 这 时间 , 钱 , and54

在没有适当装备的情况下，耗费了时间、金钱和54

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][laɪf] .
education **requisite** **to** **enable** **them** **to** **teach** **these** **children** **the** **ways** **of** **life** **.**
教育 必需品 到 使能够 他们 到 教 这些 孩子们 这 方式 的 生活 .

具备教导这些孩子生活方式所需的教育水平。

“ [ðæt] [deɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['bælkəni] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [di'strɔi] [ðə; ði] ['rəʊzbʌd] ,

“	That	day	on	the	balcony	when	he	was	destroying	the	rosebud	,
“	那	天	在	这	阳台	什么时候	他	曾是	摧毁	这	玫瑰花蕾	,

“那天他在阳台上毁掉玫瑰花蕾的时候，

[hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['spɪrɪt] [tʌtʃt] [maɪn] ([æz; əz] [maɪn] [naʊ] ['tʌtʃɪz] [jɔːz]) ,

his	mother's	spirit	touched	mine	(	as	mine	now	touches	yours	)	,
他的	母亲的	精神	感动	矿	(	作为	矿	现在	触摸	你的	)	,

他母亲的精神触动了我的精神（就像我现在触动你的精神一样），

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] [ˌem 'iː] ([æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɜːdʒɪŋ] [juː; jʊ]) [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [tʃaɪld] [aʊt] [ɒv; əv]

and	she	urged	me	(	as	I	am	now	urging	you	)	to	bring	this	child	out	of
和	她	敦促	我	(	作为	我	是	现在	敦促	你	)	到	带来	这	孩子	出去	的

[hɪz; ɪz] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'restɪd] [dɪ'veləpmənt] ['ɪntuː] ['hɑːməni] [wɪð] ['raɪtʃəsnəs] .

his	state	of	arrested	development	into	harmony	with	righteousness	.
他的	状态	的	被捕	发展	进入	和谐	和	义	.

她敦促我（就像我现在敦促你一样），让这个孩子摆脱发育停滞的状态，走向正义。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv] ['mætrɪməni] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aʊt] , ['bɜːθə] ,

She	informed	me	that	in	the	bonds	of	matrimony	,	as	well	as	out	,	Bertha	,
她	知情的	我	那	在	这	债券	的	婚姻	,	作为	出色地	作为	出去	,	伯莎	,

她告诉我，无论在婚姻关系中还是关系之外，伯莎

['mʌðəz] ['ɒf(ə)n] [ɪn'djʊə(r)] [ə'bjuːs] [wɪtʃ] [nəʊ] ['kriːtʃə(r)] [bʌt; bət] [mæn] [θrʌst] [ɒn] [hɪz; ɪz] [meit] ;

mothers	often	endure	abuse	which	no	creature	but	man	thrusts	on	his	mate	;
母亲们	经常	忍受	虐待	哪个	不	生物	但	男人	推力	在	他的	伴侣	;

母亲们常常遭受虐待，而这种虐待只有男人才会施加在伴侣身上；

[ə'bjuːs] [wɪtʃ] [ˌdiː'vaitəlaiz] [ænd; ənd] ['pɔɪznz] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [æt; ət] [wɪtʃ] , [bɔːn] [ænd; ənd]

abuse	which	devitalizes	and	poisons	the	fountain	at	which	,	born	and
虐待	哪个	使失去活力	和	毒药	这	喷泉	在	哪个	,	出生	和

[ˌʌn'bɔːn] , [ðə; ði] [beɪb] [ɪz] [fed] ;

unborn	,	the	babe	is	fed	;
未出生的	,	这	宝贝	是	美联储	;

滥用这种手段会削弱并毒害婴儿赖以生存的源泉，无论婴儿是出生的还是未出生的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['wiːkən] [ðə; ði] [nɜːv] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [baɪ] ['dreɪnɪŋ] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l]

and	which	weakens	the	nerve	substance	of	the	child	,	by	draining	the	vital
和	哪个	减弱	这	神经	物质	的	这	孩子	,	经过	排水	这	必不可少的

['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ,

forces	of	the	mother	,
力量	的	这	母亲	,

它会耗尽母亲的生命力，从而削弱孩子的神经系统。

[ɪn] [ə; eɪ] [wei] [mɔː(r)] ['ruːɪnəs] [ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [spːd] - [θrʌst] .

in	a	way	more	ruinous	than	would	be	a	sword	-	thrust	.
在	一个	方式	更多的	毁灭性的	比	会	是	一个	剑	-	推力	.

比剑刺更具破坏性。

“ [ðɪs] ['mʌðə(r)] [wɪð] ['spɪrɪtʃuəl] [ɪn'sɪstəns] [ɜːrdʒd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒdi] ,

“	This	mother	with	spiritual	insistence	urged	me	to	keep	her	son	in	the	body	,
“	这	母亲	和	精神	坚持	敦促	我	到	保持	她	儿子	在	这	身体	,

这位母亲出于强烈的精神信仰，恳求我让她的儿子留在肉体里。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm] [θruː] [ðɪs] ['væli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] ,

and	to	carry	him	through	this	valley	of	the	shadow	of	death	,
和	到	携带	他	通过	这	谷	的	这	阴影	的	死亡	,

并带领他穿越这死亡的幽谷，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] [əˈteɪn] [ə; eɪ] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈnjuːnəs] [ɒv; əv][laɪf][ɪn] [ðɪs]

so	as	to	enable	him	to	attain	a	resurrection	to	newness	of	life	in	this
所以	作为	到	使能够	他	到	达到	一个	复活	到	新奇	的	生活	在	这

['bɒdi] .

body	.
身体	.

使他能够在这身体里获得复活，获得新生。

" ['bɜːrθəz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [ɪn] [səʊl] - ['fleɪmɪŋ] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [hint] [æt; ət]

"	Bertha's	eyes	were	raised	in	soul	-	flaming	sympathy	with	the	sufferings	hinted	at
"	伯莎的	眼睛	是	提高	在	灵魂	-	炽盛	同情	和	这	苦难	暗示	在

.

:
.

“贝莎抬起头，眼中充满了对所暗示的苦难的深切同情。

[sʌtʃ] ['vaɪələns] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] .

Such	violence	had	been	done	her	.
这样的	暴力	有	到过	完毕	她	.

她曾遭受过如此暴力。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [həːl] ['ɪntuː][rɔθ, ræθ, rɑːθ][ænd; ənd][tɔː'ment, 'tɔːm-] ,

For	years	she	had	been	hurled	into	wraths	and	torments	,
为了	年	她	有	到过	投掷	进入	愤怒	和	折磨	,

多年来，她一直饱受愤怒和折磨。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv] [ðæt] ['mɒrəl] [dɪ'fiːt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]

and	into	the	dangers	of	that	moral	defeat	from	which	she	had	been
和	进入	这	危险	的	那	道德	击败	从	哪个	她	有	到过

[dɪ'lɪvəd] [baɪ] ['ɛθəlz] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnwəd] ['raɪtʃəsnəs] ,

delivered	by	Ethel's	comprehension	of	her	inward	righteousness	,
发表	经过	埃塞尔的	理解	的	她	向内	义	,

而她却再次陷入了道德沦丧的危险之中，而正是埃塞尔对她内心正义的领悟，才使她摆脱了这种困境。

[æz; əz] [əˈpəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtwəd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [θrʌst] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

as	opposed	to	the	outward	conditions	that	had	been	thrust	upon	her	,
作为	反对	到	这	向外	状况	那	有	到过	推力	之上	她	,

与强加于她的外在环境相反，

[ænd; ənd][æz; əz] [əˈpəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌʌnˈdʒʌstli] [biːn] [meɪd] [tuː; tə]

and	as	opposed	to	the	reputation	which	she	had	unjustly	been	made	to
和	作为	反对	到	这	名声	哪个	她	有	不公正的	到过	制成	到

[beə(r)] .

bear	.
熊	.

与她被不公正地强加的名声截然相反。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

And	of	all	this	she	thought	.
和	的	全部	这	她	想法	.

她想到了这一切。

[bʌt; bət] ['ɛθəlz] ['steɪtɪd] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['autreidʒ] [pʊt][ɒn] ['wʊmən]

But	Ethel's	stated	recognition	of	the	commonness	of	the	outrages	put	on	woman
但	埃塞尔的	声明	认出	的	这	普通	的	这	暴行	放	在	女士

[æz; əz] [meɪd] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,

as	maid	and	mother	,
作为	女佣	和	母亲	,

但埃塞尔明确承认，女性作为女佣和母亲所遭受的种种凌辱十分普遍。

[naʊ] [ə'raʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]
now **aroused** **her** **intelligence** **as** **to** **the** **general** **need** **for** **a** **general**
现在 被唤醒 她 智力 作为 到 这 一般的 需要 为了 一个 一般的
[ɪn'laɪt(ə)nmənt] .
enlightenment **.**
启示 .

这让她意识到普遍需要进行全民启蒙。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [rɒθ] [wɒz; wəz] [ˌɪnɪk'spresəbl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] : " [əʊ] , [bʌt; bət]
But **her** **wrath** **was** **inexpressible** **,** **and** **she** **cried** **out** **suddenly** **:** **"** **O** **,** **but**
但 她 愤怒 曾是 难以言喻的 , 和 她 哭 出去 突然 : " 哦 , 但
[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] ,
he **is** **a** **fool** **,**
他 是 一个 傻子 ,

但她怒不可遏，突然喊道："哦，他真是个傻瓜！"

[ðæt] ['redʒənəld] !
that **Reginald** **!**
那 雷金纳德 !

雷金纳德!

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [wel] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [hɪm] [greɪt] [gʊd] .
If **he** **had** **treated** **me** **well** **I** **could** **have** **done** **him** **great** **good** **.**
如果 他 有 治疗 我 出色地 我 可以 有 完毕 他 伟大的 好的 .

如果他当初善待我，我本可以对他大有裨益。

[aɪ] [heɪt] [hɪm] !
I **hate** **him** **!**
我 恨 他 !

我恨他!

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [siːs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['eni] [wɜːld] , — [kʊd; kəd][biː; bi] ['blɑːstɪd] ,
I **wish** **he** **would** **cease** **to** **live** **in** **any** **world** **,** **—** **could** **be** **blasted** **,**
我 希望 他 会 停止 到 居住 在 任何 世界 , — 可以 是 炸毁 ,

我希望他永远不要活在这个世界上——他可能会被炸死。

['blɒtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ɔːl] [wɜːld] , [ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
blotted **out** **of** **all** **worlds** **,** **and** **made** **into** **nothing** **at** **all** **,**
印迹 出去 的 全部 世界 , 和 制成 进入 没有什么 在 全部 ,

从所有世界中彻底消失，化为虚无。

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] [eɪk] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !
with **a** **lasting** **ache** **of** **shame** **to** **it** **!**
和 一个 持久 疼痛 的 耻辱 到 它 !

其中还夹杂着挥之不去的羞耻感!

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] .
For **he** **is** **a** **fool** **.**
为了 他 是 一个 傻子 .

因为他是个傻瓜。

[mɪs] ['ɛθəlˌbɜːrt] , [ɪts] — [ɪts] [hɪm] !
Miss **Ethelbert** **,** **it's** **—** **it's** **him** **!**
错过 埃塞尔伯特 , 它是 — 它是 他 !

埃塞尔伯特小姐，是——是他!

[ðæts] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !
That's **who** **it** **was** **!**
那就是 WHO 它 曾是 !

原来是他!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] covered55
" And she covered55
" 和 她 covered55

她报道了55

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [stretʃt] [ænd; ənd] [dɪˈstɔːtɪd] [wɪð] [ˈləʊðɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ˈdredfəli] :
her face , stretched and distorted with loathing , and whispered dreadfully :
她 脸 , 拉伸 和 扭曲 和 厌恶 , 和 低声说道 极其糟糕 :

她面容扭曲，满脸厌恶，低声说道：

" [let] [hɪm] [daɪ][æz; əz][ðə; ði] [fuːl] [daɪz] ; [wɪðˈhəʊld] [jɔː(r); jə(r)] [breθ] [ɒv; əv][laɪf][frɒm; frəm][hɪm] .
" Let him die as the fool dies ; withhold your breath of life from him .
" 让 他 死 作为 这 傻子 死亡 ; 扣压 你的 气息 的 生活 从 他 .

"让他像傻瓜一样死去；不要再给他生命的气息。"

[ded] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][vaɪˈtæləti][juː; jʊ][eksˈheɪl][əˈpɒn][ðə; ði][ˈʌpə(r)] [relmz]
Dead he would be but for the vitality you exhale upon the upper realms
死的 他 会 是 但 为了 这 活力 你 呼气 之上 这 上 领域
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] .
of his being .
的 他的 存在 .

若非你向他灵魂深处注入活力，他早已死去。

[let] [hɪm] [daɪ] !
Let him die !
让 他 死 !

让他去死吧!

[let] [hɪm] [biː; bi] [dæmd] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [dæmd] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][wɔːlˈdɛmɑːr][ˈɪntuː] [ˈbiːɪŋ] !
Let him be damned , as he has damned my poor Waldemar into being !
让 他 是 该死的 , 作为 他 有 该死的 我的 贫穷的 瓦尔德马尔 进入 存在 !

让他下地狱吧，因为他害得我可怜的瓦尔德马来到了这个世界!

[aɪ][duː; də] [heɪt] , [heɪt] [fuːlz] !
I do hate , hate fools !
我 做 恨 , 恨 傻瓜 !

我最讨厌蠢人了!

" [dʒʌst][səʊ][hæd; həd][ˈmɪsɪz] . - [sed] : " [aɪ][duː; də] — [dɪsˈlaɪk] [sɪk] [men] .
" Just so had Mrs . Mancredo said : " I do — dislike sick men .
" 只是 所以 有 太太 . - 说 : " 我 做 — 不喜欢 生病的 男人 .

曼克雷多夫人也曾说过："我确实不喜欢生病的男人。"

" [ænd; ənd] [ˈɛθəlˌbɜːrt] , [wel] [ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [ˈwʊmənz] [dɪsˈlaɪk] [ɒv; əv] [ˈfɒli] [ænd; ənd] [ˈsɪknəs] [wʊd]
" And Ethelbert , well knowing that woman's dislike of folly and sickness would
" 和 埃塞尔伯特 , 出色地 会心 那 女性的 不喜欢 的 蠢事 和 疾病 会
[tɜːn] [men] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][bəuθ] ,
turn men away from both ,
转动 男人 离开 从 两个都 ,

"而埃塞尔伯特深知，女人厌恶愚蠢和疾病，这会让男人远离两者，

[ɪf] [ˈwʊmən] [wɜː(r); wə(r)] [friː] [tuː; tə] [raɪz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈhaɪts] , [sed] [ˈkɑːmli] :
if woman were free to rise to her own heights , said calmly :
如果 女士 是 自由的 到 上升 到 她 自己的 高度 , 说 平静地 :

她平静地说，如果女性能够自由地攀登到自己应有的高度：

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [prɪˈsaɪsli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ] [heɪt] [fuːlz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kənˈspaɪə(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [hɪz; ɪz]
" It is precisely because you hate fools that you will conspire with me , his
" 它 是 恰恰 因为 你 恨 傻瓜 那 你 将要 合谋 和 我 , 他的
[ˈmʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

"正因为你憎恨傻瓜，你才会与我，他的母亲，合谋。"

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['eɪndʒəls][ɒv; əv][gɒd] , [tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] [ðə; ði] [fuːl] [ænd; ənd] [ɪ'vəʊk] [ðə; ði][mæn] .

and	other	angels	of	God	,	to	annihilate	the	fool	and	evoke	the	man	.
和	其他	天使	的	上帝	,	到	歼灭	这	傻子	和	唤起	这	男人	.

以及其他上帝的天使，消灭愚人，唤醒真人。

[tuː] ['tʃɪldrən] , [wɔːl'dɛmɑːr][ænd; ənd]['redʒənəld] , — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][səʊ] ?

Two	children	,	Waldemar	and	Reginald	,	—	is	it	not	so	?
二	孩子们	,	瓦尔德马尔	和	雷金纳德	,	—	是	它	不是	所以	?

两个孩子，瓦尔德马和雷金纳德——难道不是吗?

[jɔː(r); jə(r)][wɔːl'dɛmɑːr][ɪz][jɔː(r); jə(r)][sʌn] , [ænd; ənd]['betə(r)] [bɔːn] [ðæn; ðən]['redʒənəld] .

Your	Waldemar	is	your	son	,	and	better	born	than	Reginald	.
你的	瓦尔德马尔	是	你的	儿子	,	和	更好的	出生	比	雷金纳德	.

你的瓦尔德马是你的儿子，而且比雷金纳德出身更高贵。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ə'sɔːlt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zɜːtɪd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ə'seɪlənt] ,

For	after	that	assault	you	were	deserted	by	your	assailant	,
为了	后	那	突击	你	是	荒凉的	经过	你的	袭击者	,

因为在那次袭击之后，袭击者抛弃了你。

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['vɜːdʒɪnl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv]

and	lived	in	virginal	conditions	through	all	the	time	of	the	coming	of
和	居住地	在	处女	状况	通过	全部	这	时间	的	这	未来	的

[jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [tuː; tə] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] .

your	son	to	this	present	incarnation	.
你的	儿子	到	这	展示	化身	.

并且在你的儿子降生到如今的这个世间，你一直保持着处女之身。

[juː; jʊ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [sɪns] , ['ləʊðɪŋ] ['iːv(ə)l] , [siːkɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [pə'sjuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

You	have	lived	since	,	loathing	evil	,	seeking	the	good	and	pursuing	it	,
你	有	居住地	自从	,	厌恶	邪恶的	,	寻求	这	好的	和	追求	它	,

你从此活了下来，憎恶邪恶，追求良善，并一直践行着它。

[ænd; ənd] — [ɪn][æn; ən]['hʌmb(ə)l] [sens] — ['pɒndərɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [æz; əz][dɪd]

and	—	in	an	humble	sense	—	pondering	these	things	in	your	heart	,	as	did
和	—	在	一个	谦逊的	感觉	—	沉思	这些	事物	在	你的	心	,	作为	做过

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ; [ænd; ənd] — ”

the	mother	of	our	Lord	;	and	—	”
这	母亲	的	我们的	主	;	和	—	”

并且——以谦卑的心——将这些事放在心上思考，就像我们主的母亲那样；并且——”

“ [aɪ] , [ai] [heɪt] [hɪm] !

“	Aye	,	I	hate	him	!
“	是的	,	我	恨	他	!

“是啊，我恨他！”

[ai] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [biːn] [laɪk] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn] ['mʌðə(r)] , ['revərəntli] ['triːtɪd] ,

I	would	gladly	have	been	like	the	Virgin	Mother	,	reverently	treated	,
我	会	乐意	有	到过	喜欢	这	处女	母亲	,	虔诚地	治疗	,

我非常乐意像圣母玛利亚那样，受到人们的尊敬和爱戴。

[baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt] - [ɒv; əv] - [laɪf][ɪn][sʌm; səm] [gʊd] [mæn] , — [ɪf] [nɒt][baɪ][ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði]

by	the	spirit	-	of	-	life	in	some	good	man	,	—	if	not	by	the	Angel	of	the
经过	这	精神	-	的	-	生活	在	一些	好的	男人	,	—	如果	不是	经过	这	天使	的	这

[əˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .

Annunciation	.
圣母领报	.

如果不是天使报喜，那也是某个善良的人身上所蕴含的生命之灵。

['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] [ʌn'fæðəməbl] ['mɪst(ə)ri] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] ,

Mystery	and	unfathomable	mystery	as	it	all	is	,
神秘	和	深不可测	神秘	作为	它	全部	是	,

这一切都充满了神秘莫测的谜团。

[ai] [kleɪm] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [haɪɪst] [ænd; ənd] [best] .

I	claim	I	should	have	had	the	highest	and	best	.
我	宣称	我	应该	有	有	这	最高	和	最好的	.

我认为我本应获得最高最好的成绩。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] ; [ai] [ˌeɪ 'em] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli] .

I	am	a	good	girl	;	I	am	from	a	good	family	.
我	是	一个	好的	女孩	;	我	是	从	一个	好的	家庭	.

我是一个好女孩；我出身于一个良好的家庭。

[ai] [lʌv] [ðæt] ['stɔːri] ;

I	love	that	story	;
我	爱	那	故事	;

我喜欢这个故事；

[ai] [lʌv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [æz; əz] [ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] ['maʊntən] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['dʒɜːməni] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	love	the	mystery	as	the	good	Father	in	our	mountain	village	in	Germany	taught	it	.
我	爱	这	神秘	作为	这	好的	父亲	在	我们的	山	村庄	在	德国	教授	它	.

我喜欢神秘感，就像我们德国山村里那位慈祥的神父教导我的那样。

[ai] [ment] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] ['meəri] , ['blesɪd; blest] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] .

I	meant	always	to	be	like	Mary	,	blessed	among	women	.
我	意思是	总是	到	是	喜欢	玛丽	,	蒙福	之中	女性	.

我一直都想成为像玛丽那样的人，在女性中蒙受祝福。

['redʒənəld] [bɪ'trəʊðd] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [bɪ'trəʊð(ə)l] [ɪz] ['ɔːlməʊst] ['mærɪdʒ] [ɪn] [maɪ] [lænd] .

Reginald	betrothed	me	;	and	betrothal	is	almost	marriage	in	my	land	.
雷金纳德	未婚妻	我	;	和	订婚	是	几乎	婚姻	在	我的	土地	.

雷金纳德向我求婚；在我的家乡，订婚几乎等同于结婚。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] , [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [ə'gen] [bæk] [tə'wɔːd] ['rɛdʒənəldz] [tʃeə(r)] , [sed] [ə'gen] : " [aɪ] , [ai] [heɪt] [hɪm] !

"	She	turned	,	and	gazing	again	back	toward	Reginald's	chair	,	said	again	:	"	Aye	,	I	hate	him	!
"	她	转向	,	和	凝视	再次	后退	朝向	雷金纳德的	椅子	,	说	再次	:	"	是的	,	我	恨	他	!

她转过身，再次望向雷金纳德的椅子，又说道："是啊，我恨他！"

[biːst] , [bruːt] !

Beast	,	brute	!
兽	,	蛮力	!

野兽，畜生！

[ai] [θɪŋk] — [ai] [θɪŋk] [ai] [mʌst; məst] [kɪl] [hɪm] !

I	think	—	I	think	I	must	kill	him	!
我	思考	—	我	思考	我	必须	杀	他	!

我想——我想我必须杀了他！

[ai] [duː; də] [heɪt] [hɪm] !

I	do	hate	him	!
我	做	恨	他	!

我真讨厌他！

[wɒt] [wɪl] [maɪ] [wɔːl'dɛmɑːr] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] !

What	will	my	Waldemar	think	of	me	!
什么	将要	我的	瓦尔德马尔	思考	的	我	!

我的瓦尔德玛会怎么想我呢！

[ai] [heɪt] [ðæt] [mæn] ! ″
I hate that man ! ″
我 恨 那 男人 ! ″

我恨他！

“ [huː] ? ” [sed] ['ɛθəlˌbɜːrt] . -
“ Who ? ” said Ethelbert . 56
″ WHO ? ″ 说 埃塞尔伯特 . -

“谁？”埃塞尔伯特问道。56

“ [ðæt] [mæn] , ” [sed] ['bɜːθə] , [wɪð] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [pv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] [spːd] - [θrʌst] .
“ That man , ” said Bertha , with a point of her finger , like a sword - thrust .
″ 那 男人 , ″ 说 伯莎 , 和 一个 观点 的 她 手指 , 喜欢 一个 剑 - 推力 .

“那个人，”贝尔塔说着，用手指着，像剑刺一样。

[ænd; ənd]['redʒənəld] , [æz; əz] [ɪf] [ʃɒkt] [baɪ][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [tʃɑːdʒ] , [sent] [fɔːθ] [ə; eɪ][kraɪ] ,
And Reginald , as if shocked by an electric charge , sent forth a cry ,
和 雷金纳德 , 作为 如果 震惊 经过 一个 电的 收费 , 发送 前进 一个 哭 ,

雷金纳德仿佛触电一般，发出了一声喊叫：

['sprɪŋɪŋ] ['fɔːwəd] [æz; əz] [ɪf] ['gælvənaɪzd] ; [ænd; ənd] ['bɜːθə] , ['fraɪt(ə)nd] , [hɜːd] ['ɛθəlˌbɜːrt] [seɪ] ,
springing forward as if galvanized ; and Bertha , frightened , heard Ethelbert say ,
弹簧 向前 作为 如果 镀锌 ; 和 伯莎 , 害怕 , 听到 埃塞尔伯特 说 ,
['stedəli] :
steadily :
稳步 :

他像被激励一般猛地向前跳去；伯莎吓坏了，听到埃塞尔伯特平静地说：

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mæn][ðeə(r)] , — [ə; eɪ] ['krɪp(ə)ld] [tʃaɪld] , [æn; ən]['æbsənt]['spɪrɪt] , [ə; eɪ] [reɪθ] , [ə; eɪ]
“ There is no man there , — a crippled child , an absent spirit , a wraith , a
″ 那里 是 不 男人 那里 , — 一个 残疾的 孩子 , 一个 缺席的 精神 , 一个 幽灵 , 一个
[rek] , [ə; eɪ] [gəʊst] ,
wreck , a ghost ,
破坏 , 一个 鬼 ,

那里没有人，只有一个残疾的孩子、一个游荡的灵魂、一个幽灵、一具残骸、一个鬼魂。

[ə; eɪ] - [rɪ'meɪnz] - [pv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [huː] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] [ɪn][ðə; ði][ækt][pv; əv] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ]
a ' remains ' of the criminal who was arrested in the act of killing a
一个 - 遗迹 - 的 这 刑事 WHO 曾是 被捕 在 这 行为 的 杀 一个
['sɪtɪz(ə)n][pv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] ,
citizen of this nation ,
公民 的 这 国家 ,

这是在杀害本国公民时被捕的罪犯的“遗骸”。

[kɔːld] ['redʒənəld] [grəʊv] ; [ðæt] - [rɪ'meɪnz] - [ɪz][ðeə(r)] ; ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
called Reginald Grove ; that ' remains ' is there ; nothing more .
称为 雷金纳德 树林 ; 那 - 遗迹 - 是 那里 ; 没有什么 更多的 .

名为雷金纳德格罗夫；仅此而已；别无其他。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [pv; əv] ['meɪkɪŋ] [wʌn] [mɔː(r)][traɪ][æt; ət][self]
A child waiting to come forth to the business of making one more try at self
一个 孩子 等待 到 来 前进 到 这 商业 的 制作 一 更多的 尝试 在 自己
- ['mænɪdʒmənt] ,
- management ,
- 管理 ,

一个孩子正等着再次尝试自我管理，

[ɪz] [ðeə(r)] . ”
is there . ”
是 那里 . ”

有没有。”

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] , ” ['ɛθəlˌbɜːrt] [kən'tɪnjuːd] ,

“	You	were	right	,	”	Ethelbert	continued	,
”	你	是	正确的	,	”	埃塞尔伯特	持续	,

“你说得对，”埃塞尔伯特继续说道。

[nɒt] [ʌnəb'zɜːv(ə)nt] ['miːnwaɪl] [ɒv; əv] ['bɜːrθəz] [ə'lɑːm] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] -

['bætri] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][hæd; həd]['faɪəd][æt; ət]['redʒənəld] ,

not	unobservant	meanwhile	of	Bertha's	alarm	at	the	effect	of	the	electric	-
不是	昧	同时	的	伯莎的	警报	在	这	影响	的	这	电的	-

battery	which	her	finger	had	fired	at	Reginald	,
电池	哪个	她	手指	有	被解雇	在	雷金纳德	,

与此同时，她也注意到了伯莎对她手指发射的电击对雷金纳德造成的后果的惊恐。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [flʌʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['maʊntɪd] ['rɛdʒənəldz] [feɪs] .

and	at	the	flush	which	had	mounted	Reginald's	face	.
和	在	这	冲洗	哪个	有	安装	雷金纳德的	脸	.

雷金纳德的脸上泛起了红晕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

二元性行为中的一个插曲(An episode in the doings of the dualized)

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] [bɔːn] [ænd; ənd] ['berid] .

“	You	are	right	in	saying	there	are	too	many	born	and	buried	.
“	你	是	正确的	在	说	那里	是	也	许多	出生	和	埋葬	.

“你说得对，出生和埋葬的人太多了。”

[let] [ˌjuː 'es][nɒt] ['beri] [hɪm] ([ðɪs] - [rɪ'meɪnz] -) , [bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [ɪ'lektrɪfaɪ] [hɪm]['ɪntuː] ['njuːnəs] [ɒv; əv]

Let	us	not	bury	him	(	this	-	remains	-	)	,	but	let	us	electrify	him	into	newness	of
让	我们	不是	埋葬	他	(	这	-	遗迹	-	)	,	但	让	我们	通电	他	进入	新奇	的

['spɪrɪt] ,

spirit	,
精神	,

我们不要埋葬他（这“遗骸”），而是要赋予他全新的精神力量。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [niːd] [ˌriː'bɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] .

and	then	he	will	not	need	rebirth	of	the	body	.
和	然后	他	将要	不是	需要	重生	的	这	身体	.

这样他就不需要肉身转世了。

[gɪv] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] .

Give	him	another	chance	.
给	他	其他	机会	.

再给他一次机会吧。

[juː; jʊ][ænd; ənd] [wɔːl'dɛmɑːr] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [jɔːz] . ”

You	and	Waldemar	shall	have	yours	.	”
你	和	瓦尔德马尔	将	有	你的	.	”

你和瓦尔德马都会得到你们的。”

“ [nəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [wel] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [hɪm] ['mæri] [ˌem 'iː] .

“	No	;	for	if	he	gets	well	you	will	be	making	him	marry	me	.
“	不	;	为了	如果	他	获得	出色地	你	将要	是	制作	他	结婚	我	.

“不，因为如果他康复了，你就会让他娶我。”

[ɔːl][ðə; ði] [gʊd] ['leɪdɪz] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðəʊz] [kaɪnd][ɒv; əv] [men] [duː; də] [ðæt] .

All	the	good	ladies	try	to	make	those	kind	of	men	do	that	.
全部	这	好的	女士们	尝试	到	制作	那些	种类	的	男人	做	那	.

所有善良的女士都试图让那种男人那样做。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [heɪt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [heɪt] [ðem; ðəm] ;

And	the	men	hate	us	,	and	we	hate	them	;
和	这	男人	恨	我们	,	和	我们	恨	他们	;

男人们恨我们，我们也恨他们；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [klɑːs] ,

and	even	when	they	are	of	our	own	class	,
和	甚至	什么时候	他们	是	的	我们的	自己的	班级	,

即使他们和我们同属一个阶层，

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][æz; əz][bæd][fɔː(r); fə(r)][wʌn][æz; əz]

they	always	think	we	are	worse	for	what	was	as	bad	for	one	as
他们	总是	思考	我们	是	更糟	为了	什么	曾是	作为	坏的	为了	一	作为

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

for	the	other	.
为了	这	其他	.

他们总是认为，对一方和另一方同样糟糕的事情，对我们造成的伤害更大。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌjuː 'es] [greɪt] ['ɒnə(r)] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [kiːp] [ɒn] ,

And	they	think	they	have	done	us	great	honor	;	and	we	keep	on	,
和	他们	思考	他们	有	完毕	我们	伟大的	荣誉	;	和	我们	保持	在	,

他们认为这给了我们莫大的荣誉；而我们将继续前进。

['nevə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [rɒŋ] [raɪt] ;

never	able	to	do	anything	that	will	make	the	wrong	right	;
绝不	有能力的	到	做	任何事物	那	将要	制作	这	错误的	正确的	;

永远无法做任何事来纠正错误；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['kɒmz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [heɪt] , [heɪt] , [heɪt] ; [ænd; ənd][mɔː(r)] ['beɪbiz] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] ,

and	all	that	comes	of	it	is	hate	,	hate	,	hate	;	and	more	babies	are	born	,
和	全部	那	来	的	它	是	恨	,	恨	,	恨	;	和	更多的	婴儿	是	出生	,

结果只会导致仇恨、仇恨、仇恨；而且会有更多婴儿出生。

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [fʊl] [ɒv; əv] [heɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðəz] [kænt] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][səʊ] ['meni] ;

all	of	them	full	of	hate	;	and	the	mothers	can't	take	care	of	so	many	;
全部	的	他们	满的	的	恨	;	和	这	母亲们	不能	拿	关心	的	所以	许多	;

他们都充满了仇恨；而且母亲们也照顾不了这么多孩子；

[ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [heɪt] , [heɪt] , [heɪt] .

and	it's	all	nothing	but	hate	,	hate	,	hate	.
和	它是	全部	没有什么	但	恨	,	恨	,	恨	.

这一切都只是仇恨，仇恨，仇恨。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [daɪz] ['heɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lɪv; laɪv] ['heɪtɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl]

And	the	mother	dies	hating	,	and	the	children	live	hating	;	and	it's	all
和	这	母亲	死亡	憎恨	,	和	这	孩子们	居住	憎恨	;	和	它是	全部

['fuːlɪʃnəs] [ænd; ənd] ['mɪzəri] .

foolishness	and	misery	.
愚蠢	和	苦难	.

母亲带着仇恨死去，孩子们带着仇恨活着；这一切都是愚蠢和悲惨的。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['enəmi] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [hɪm] ['mæri] [ˌem 'iː] ;

You	are	my	enemy	if	you	make	him	marry	me	;
你	是	我的	敌人	如果	你	制作	他	结婚	我	;

如果你让他娶我，你就是我的敌人；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] [biː; bi][maɪ] [frend] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] . ”

and	you	can't	be	my	friend	if	you	are	his	.	”
和	你	不能	是	我的	朋友	如果	你	是	他的	.	”

如果你是他的朋友，你就不可能是我的朋友。

“ [naʊ] , [ðen] , [ɪz][hiː; hi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] ? ”

“	Now	,	then	,	is	he	going	to	stay	here	?	”
”	现在	,	然后	,	是	他	去	到	停留	这里	?	”

那么，他打算留在这里吗?

“ [hiː; hi] [wɪl] [steɪ] [hɪə(r)] , ” [sed] ['eθəl] .

“	He	will	stay	here	,	”	said	Ethel	.
”	他	将要	停留	这里	,	”	说	埃塞尔	.

“他会留在这里，”埃塞尔说。

“ [ðen] [ai][mʌst; məst][gəʊ] . ”

“	Then	I	must	go	.	”
”	然后	我	必须	去	.	”

“那我必须走了。”

“ [mʌst; məst][juː; jʊ] ? ”

“	Must	you	?	”
”	必须	你	?	”

你非得这样吗?

“ [jes] ['mædəm] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [tuː] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] ['ʌndə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ruːf] ！ ” -

“	Yes	madame	,	you	would	not	have	two	such	people	under	your	roof	!	”	57
”	是的	夫人	,	你	会	不是	有	二	这样的	人们	在下面	你的	屋顶	！	”	-

“是的，夫人，您绝不会允许两个这样的人住在您家！”57

“ [ðə; ði] [klɪə(r)] [dəʊm] [ə'bʌv] [juː 'es] [ɪz] [ðə; ði] [ruːf] [ai] [lɪv; laɪv] ['ʌndə(r)] , ” [sed] ['ɛθəlˌbɜːrt] ,

“	The	clear	dome	above	us	is	the	roof	I	live	under	,	”	said	Ethelbert	,
”	这	清除	穹顶	多于	我们	是	这	屋顶	我	居住	在下面	,	”	说	埃塞尔伯特	,

“我们头顶上那透明的穹顶就是我居住的屋顶，”埃塞尔伯特说道。

“ [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəz] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] ['piːp(ə)l] .

“	and	it	covers	all	sorts	of	acting	people	.
”	和	它	封面	全部	排序	的	表演	人们	.

“它涵盖了各种类型的演员。”

[ə; eɪ] [fjuː] [bɔːdz] [neɪld] [tə'geðə(r)] ['naɪðə(r)] [ruːfs] [laɪf] [ɪn] [nɔː(r)] [ʃʌt] [laɪf] [aʊt] .

A	few	boards	nailed	together	neither	roofs	life	in	nor	shuts	life	out	.
一个	很少	板	钉子	一起	两者都不	屋顶	生活	在	也不	关闭	生活	出去	.

几块木板钉在一起，既不能给生命提供屋顶，也不能把生命阻挡在外。

['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['sepəreɪtɪd] [ɑː(r); ə(r)] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [paː'tiʃənz] [θɪn] [æz; əz] [glɑːs] [ænd; ənd]

People	who	are	separated	are	separated	by	partitions	thin	as	glass	and
人们	WHO	是	分开	是	分开	经过	分区	薄的	作为	玻璃	和

[strɒŋ] [æz; əz] ['ædəmənt] ,

strong	as	adamant	,
强的	作为	坚定不移	,

分隔两地的人们，被一层薄如玻璃、坚固如金刚石的隔板隔开。

[ænd; ənd] [rɪ'pelənt] [ɔː(r)] [deθ] - ['diːlɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['waɪə(r)] .

and	repellant	or	death	-	dealing	as	a	live	electrical	wire	.
和	驱虫剂	或者	死亡	-	处理	作为	一个	居住	电气	金属丝	.

如同带电电线一般具有驱避或致命的功效。

[gəʊ] [ɔː(r)] [steɪ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [tʃuːz] .

Go	or	stay	,	as	you	choose	.
去	或者	停留	,	作为	你	选择	.

去或留，随你选择。

[bʌt; bət] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [niːd] ['nevə(r)] [fɪə(r)] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['kæptɪn] [grəʊv] ['mæri] [juː; jʊ] ,

But	,	dear	child	,	you	need	never	fear	that	I	should	make	Captain	Grove	marry	you	,
但	,	亲爱的	孩子	,	你	需要	绝不	害怕	那	我	应该	制作	队长	树林	结婚	你	,

但是，亲爱的孩子，你完全不必担心我会让格罗夫船长娶你。

[ɔː(r)] [meɪk] ['enibɒdi] [duː; də] ['eniθɪŋ] .

or	make	anybody	do	anything	.
或者	制作	任何人	做	任何事物	.

或者强迫任何人做任何事。

['lɪbəti] [ɪz] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [laɪf] .

Liberty	is	the	law	of	life	.
自由	是	这	法律	的	生活	.

自由是生活的法则。

[bʌt; bət] [ai] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [pə'sepʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] ['redʒənəld] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

But	I	see	your	perception	that	you	are	to	Reginald	a	part	of	a
但	我	看	你的	洞察力	那	你	是	到	雷金纳德	一个	部分	的	一个

['dredf(ə)l] [driːm] ,

dreadful	dream	,
可怕	梦	,

但我明白你认为自己是雷金纳德一场可怕噩梦的一部分。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] , [meɪ] [biː; bi] [truː] .

the	same	as	he	is	to	you	,	may	be	true	.
这	相同的	作为	他	是	到	你	,	可能	是	真的	.

就像他对你一样，也许是真的。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mærɪdʒ] ['sɜːvɪsɪz] [wʊd] [nɒt] [ɪn] [ðəm'selvz] [juː'naɪt][juː; jʊ] .

A	hundred	marriage	services	would	not	in	themselves	unite	you	.
一个	百	婚姻	服务	会	不是	在	他们自己	团结	你	.

一百场婚礼仪式本身并不能让你们结为夫妻。

[ɔːl] [juː; jʊ] [seɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)] [wɪtʃ] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ðiːz] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] ['meθədz] [ɒv; əv]

All	you	say	of	the	disaster	which	comes	from	these	unintelligent	methods	of
全部	你	说	的	这	灾难	哪个	来	从	这些	愚蠢的	方法	的

[kəm'pelɪŋ] ['liːg(ə)l] - [j'uːniənz] [bɪ'twiːn] [p'ɜːsənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [əb'hɒrənt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

compelling	legal	-	unions	between	persons	who	are	abhorrent	to	each	other	,
引人注目的	合法的	-	工会	之间	人	WHO	是	令人憎恶的	到	每个	其他	,

你说的所有这些关于强迫彼此厌恶的人缔结合法婚姻这种愚蠢手段所带来的灾难性后果的话，

[ɪz] [truː] .

is	true	.
是	真的	.

属实。

[juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] ['eni] [kəm'pʌlʃn] .

You	need	have	no	fear	of	any	compulsion	.
你	需要	有	不	害怕	的	任何	强迫症	.

你无需担心受到任何强迫。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃənəri] ['iːpɒk] .

“	We	are	living	in	a	revolutionary	epoch	.
“	我们	是	活的	在	一个	革命性的	时代	.

我们生活在一个革命的时代。

[maɪ]['fæməli] [bɪ'liːvz] ['mærɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['sækrəmənt] [ɒv; əv] [laɪf] .

My	family	believes	marriage	is	the	great	sacrament	of	life	.
我的	家庭	相信	婚姻	是	这	伟大的	圣餐	的	生活	.

我的家人认为婚姻是人生中最伟大的圣礼。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də] [nɒt] [pə'siːv] , [haʊ'evə(r)] ,

But	we	do	not	perceive	,	however	,
但	我们	做	不是	感知	,	然而	,

但我们却无法感知到，

[ðæt] [ɔːl]['liːg(ə)l] ['mærɪdʒz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [fɔːmd] [ænd; ənd] [sə'steɪnd] [æz; əz][tuː; tə]['rendə(r)][ðem; ðəm]

that	all	legal	marriages	are	so	formed	and	sustained	as	to	render	them
那	全部	合法的	婚姻	是	所以	形成	和	持续	作为	到	使成为	他们

[ˌsækrə'mentl] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːtiz] [kən'sɜːnd] .

sacramental	to	the	parties	concerned	.
圣礼	到	这	各方	担心的	.

所有合法婚姻的缔结和维系，都应使之对相关当事人具有神圣性。

[jet] [wiː; wi][duː; də] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [haɪɪst] [taɪp] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [ɪz] [sɪm'bɒlɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm]

Yet	we	do	think	that	the	highest	type	of	marriage	is	symbolic	of	the	kingdom
然而	我们	做	思考	那	这	最高	类型	的	婚姻	是	象征性的	的	这	王国

[ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

of	heaven	.
的	天堂	.

然而，我们认为最高形式的婚姻象征着天国。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] : [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [wɜː(r); wə(r)] [maɪn] ,

But	I	will	tell	you	this	:	If	your	case	were	mine	,
但	我	将要	告诉	你	这	:	如果	你的	案件	是	矿	,

但我可以告诉你：如果你的情况和我一样，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] [raɪt] [ʌp] [ðə; ði] [rɒŋ] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] [baɪ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [duː; də] [mɔː(r)]

I	should	not	try	to	right	up	the	wrong	I	had	done	by	going	on	to	do	more
我	应该	不是	尝试	到	正确的	向上	这	错误的	我	有	完毕	经过	去	在	到	做	更多的

[rɔŋ, rɔːŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [lɪ'gælətɪ] .

wrongs	under	the	shelter	of	legality	.
错误	在下面	这	庇护所	的	合法性	.

我不应该试图通过打着法律的旗号继续作恶来弥补我犯下的错误。

[ɪf] [juː; jʊ] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [wɔːl'dɛmɑːr] [wɒz; wəz] [dæmd] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] ([ðæt] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːm] ,

If	you	consider	that	Waldemar	was	damned	into	being	(	that	was	your	term	,
如果	你	考虑	那	瓦尔德马尔	曾是	该死的	进入	存在	(	那	曾是	你的	学期	,

[nɒt] [maɪn] ,

not	mine	,
不是	矿	,

如果你认为瓦尔德马的诞生是被诅咒的（这是你的说法，不是我的），

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz]) ,

I	should	not	use	it	;	I	do	not	think	he	is	)	,
我	应该	不是	使用	它	;	我	做	不是	思考	他	是	)	,

我不应该用它；我不认为他是），

[jɔː(r); jə(r)] [nekst] [keə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː; tə] [bles] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌkɒndəm'neɪt(ə)rɪ] [steɪt] ,

your	next	care	should	be	to	bless	him	out	of	that	condemnatory	state	,
你的	下一个	关心	应该	是	到	保佑	他	出去	的	那	谴责	状态	,

你接下来应该做的，是祝福他，让他摆脱那种谴责的状态。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [sʌtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l] [dʒɔɪz] [ɪn] [laɪf] [æz; əz] [wɪl] [sɪ'kjʊə(r)] [hɪm]

by	giving	him	such	instruction	and	such	simple	joys	in	life	as	will	secure	him
经过	给予	他	这样的	操作说明	和	这样的	简单的	喜悦	在	生活	作为	将要	安全的	他

[ə'genst] [pə'petʃueɪtɪŋ] ['eni] [fɔːm] [ɒv; əv] [rɒŋ] - ['duːɪŋ] .

against	perpetuating	any	form	of	wrong	-	doing	.
反对	延续	任何	形式	的	错误的	-	正在做	.

通过给予他这样的教导和生活中这样的简单快乐，可以确保他不会继续做任何形式的坏事。

[pʊt] [ə'weɪ] ['sædnəs] , ['bɜːθə] , [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [nɒt] [rɔŋ, rɔːŋ] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)]

Put	away	sadness	,	Bertha	,	and	remember	not	wrongs	against	your	brother
放	离开	悲伤	,	伯莎	,	和	记住	不是	错误	反对	你的	兄弟

['redʒənəld] .

Reginald	.
雷金纳德	.

贝莎，放下悲伤吧，也别再记念你哥哥雷金纳德生前的那些过错了。

[kə'rekt] [ðə; ði] [pɑːst] [baɪ] ['diːlɪŋ] ['sensəblɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

Correct	the	past	by	dealing	sensibly	with	the	present	.
正确的	这	过去的	经过	处理	明智地	和	这	展示	.

用理智应对当下，纠正过去。

[truːθ] [ænd; ənd] [raɪt] ['lɪvɪŋ] [wɪl] [brɪŋ] [gʊd] [rɪ'zʌlts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .

Truth	and	right	living	will	bring	good	results	to	the	future	.
真相	和	正确的	活的	将要	带来	好的	结果	到	这	未来	.

真理和正直的生活方式会给未来带来好的结果。

“ [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɒrəlz] [ænd; ənd] ['mænəz] [tə'deɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] .

“	A	large	proportion	of	morals	and	manners	today	are	unintelligent	.
“	一个	大的	部分	的	德	和	礼仪	今天	是	愚蠢的	.

“当今社会很大一部分道德和礼仪都是不明智的。”

[jɔːz] [hæv; həv] [biːn] .

Yours	have	been	.
此致	有	到过	.

你的已经是了。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðæt] [siːsɪz] [təˈdeɪ] .

But	all	that	ceases	today	.
但	全部	那	停止	今天	.

但这一切今天就结束了。

[ɪkˈsesɪv] [ɪˈməʊʃən(ə)l] [rɒθ] [æt; ət] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ˈblʌndə] [wɪð] [ˌjuː ˈes] ,

Excessive	emotional	wrath	at	those	who	have	blundered	with	us	,
过多的	情绪	愤怒	在	那些	WHO	有	犯错	和	我们	,

对那些和我们一起犯错的人过度愤怒，

[dʌz] [nɒt] [help] [ˈaɪðə(r)] [ðem; ðəm] [ɔː(r)] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [ˈbetə(r)] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [nɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [best]

does	not	help	either	them	or	us	to	better	intelligence	,	nor	to	the	best
做	不是	帮助	任何一个	他们	或者	我们	到	更好的	智力	,	也不	到	这	最好的

[əˈdʒʌstmənt] [ɒv; əv] [rɪˈzʌlts] . ” -

adjustment	of	results	.	”	58
调整	的	结果	.	”	-

这既不利于他们也不利于我们提高情报水平，也不利于我们更好地调整结果。”58

“ [ˌʌnɪnˈtelɪdʒənt] ?

“	Unintelligent	?
”	愚蠢的	?

“不聪明？”

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈnɪdərɪŋ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] — ”

What	a	niddering	word	for	,	for	—	”
什么	一个	偷窃	单词	为了	,	为了	—	”

多么烦人的词啊，为了——”

“ [jes] , [ˌʌnɪnˈtelɪdʒənt] .

“	Yes	,	unintelligent	.
”	是的	,	愚蠢的	.

“是的，愚蠢。”

[ə; eɪ] [ˈfʊlə(r)] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wɪl] [ˈrendə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ænd; ənd] [ˈmɪzərɪz] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] .

A	fuller	intelligence	will	render	all	the	mysteries	and	miseries	of	life	intelligible	.
一个	更丰满	智力	将要	使成为	全部	这	谜团	和	苦难	的	生活	可理解的	.

更全面的智慧将使人生的所有奥秘和苦难变得可以理解。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒtˈevə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [wɪð] [ˈʌðə(r)z] , [rɪˈspɒnsəb(ə)l] .

For	whatever	is	in	the	past	,	you	are	,	with	others	,	responsible	.
为了	任何	是	在	这	过去的	,	你	是	,	和	其他的	,	负责任的	.

对于过去发生的一切，你和其他人一样负有责任。

[naʊ] [weɪst] [nəʊ] [mɔː(r)] [breɪn] - [ˈsʌbstəns] [ɪn] [griːf] , [ʃeɪm] [ɔː(r)] [rɒθ] ,

Now	waste	no	more	brain	-	substance	in	grief	,	shame	or	wrath	,
现在	浪费	不	更多的	脑	-	物质	在	悲伤	,	耻辱	或者	愤怒	,

现在不要再把脑力浪费在悲伤、羞愧或愤怒上了。

[bʌt; bət] [kənˈsɜːv] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [ˈnɜːvəs] [fɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .

but	conserve	all	your	nervous	force	for	your	work	.
但	养护	全部	你的	紧张的	力量	为了	你的	工作	.

但要把所有的精力都留给工作。

[əˈsjuːm] [ðə; ði] [ˈmʌðəhʊd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [prɪˈzjuːmd] [əˈpɒn] .

Assume	the	motherhood	which	you	presumed	upon	.
认为	这	母性	哪个	你	假定	之上	.

承担起你所承担的母亲角色。

[jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [ɪz] [ˈkraʊdɪd] [wɪð] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] [dɪsˈtɪŋkʃənz] .

Your	mind	is	crowded	with	artificial	distinctions	.
你的	头脑	是	挤	和	人造的	区别	.

你的脑海中充斥着人为的区分。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] , [held] [tuː; tə] ['eɪmiəbli] , [wɪl] [meɪk] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [swiːt] [ænd; ənd]

A	few	simple	principles	,	held	to	amiably	,	will	make	all	your	life	sweet	and
一个	很少	简单的	原则	,	握住	到	友好地	,	将要	制作	全部	你的	生活	甜的	和

[ɪn'telɪdʒənt] , ['iːv(ə)n] [naʊ] .

intelligent	,	even	now	.
聪明的	,	甚至	现在	.

只要你友好地遵循一些简单的原则，即使现在，你的生活也会变得甜蜜而智慧。

“ [juː; jʊ] [lʌv] ['pjʊərəti] .

“	You	love	purity	.
”	你	爱	纯度	.

你热爱纯洁。

[ðæt] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɪz] ['ruːtɪd] [diːp] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['neɪtʃə(r)] .

That	characteristic	is	rooted	deep	in	your	nature	.
那	特征	是	根	深的	在	你的	自然	.

这种特质深深植根于你的本性之中。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['eθɪkli] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðɪs]

You	are	ethically	valuable	to	the	kind	of	work	that	must	be	done	in	this
你	是	合乎道德地	有价值的	到	这	种类	的	工作	那	必须	是	完毕	在	这

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

你对当今时代必须开展的这类工作具有重要的道德价值。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] [ˌkærəktə'rɪstɪk] .

because	of	that	characteristic	.
因为	的	那	特征	.

正是因为这个特性。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [faɪv] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [feɪθ] [ðæt] [ə'baɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] .

I	will	tell	you	five	points	of	faith	that	abide	with	me	.
我	将要	告诉	你	五	积分	的	信仰	那	遵守	和	我	.

我将告诉你们我始终坚持的五项信仰原则。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [waɪ] [aɪ] [seɪ] [ðæt] ['eni] ['meθədz] [ɒv; əv] [ə'bjuːzɪŋ] [ðə; ði] [breɪn] - ['sʌbstəns] [ɪz]

Then	you	will	see	why	I	say	that	any	methods	of	abusing	the	brain	-	substance	is
然后	你	将要	看	为什么	我	说	那	任何	方法	的	滥用	这	脑	-	物质	是

[ˌʌnɪn'telɪdʒənt] ,

unintelligent	,
愚蠢的	,

到那时你就会明白为什么我说任何滥用大脑物质的方法都是愚蠢的了。

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ] [seɪ] [ðæt] ['fʊlə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [kən'sɜːnɪŋ] ['wʊmən] - ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ˌpɔsə'bilitiz]

and	why	I	say	that	fuller	intelligence	concerning	woman	-	nature	and	possibilities
和	为什么	我	说	那	更丰满	智力	有关	女士	-	自然	和	可能性

[wɪl] ['rendə(r)][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][ðə; ði][pɑːst] ['mɪzəriz] [ænd; ənd] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [laɪf] ,

will	render	intelligible	the	past	miseries	and	mysteries	of	life	,
将要	使成为	可理解的	这	过去的	苦难	和	谜团	的	生活	,

我之所以说，对女性的本质和潜能有更全面的了解，将有助于理解过去生活中的苦难和谜团。

[ænd; ənd] [wɪl] [dɪs'pleɪs] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [spɒn'teɪniəs] ['dʒɔɪflnəs] [ɒv; əv] ['wɪzdəmz] [weɪ] [ɒv; əv]

and	will	displace	them	with	the	spontaneous	joyfulness	of	wisdom's	way	of
和	将要	位移	他们	和	这	自发的	快乐	的	智慧的	方式	的

['lɪvɪŋ] .

living	.
活的	.

并将以智慧生活方式带来的自发喜悦来取代它们。

“ [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? ”

“	**Do**	**you**	**understand**	**?**	**”**
”	做	你	理解	?	”

“你明白吗？ ”

“ ['sɜːt(ə)nli] [ai] [ˌʌndə'stænd] .

“	**Certainly**	**I**	**understand**	**.**
”	当然	我	理解	.

“我当然明白。”

[tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [faɪv] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [feɪθ] , ” [sed] ['bɜːθə] , [klɪə(r)] - ['hɛdɪdli] .

Tell	**me**	**your**	**five**	**points**	**of**	**faith**	**,**	**”**	**said**	**Bertha**	**,**	**clear**	**-**	**headedly**	**.**
告诉	我	你的	五	积分	的	信仰	,	”	说	伯莎	,	清除	-	一头扎进去	.

“告诉我你的五项信仰要点，”伯莎头脑清醒地说道。

“ [wʌn] [ɪz] , [ðæt] ['pjʊərəti][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ɪn'herənt] [ɪn][hjuː'mænəti] .

“	**One**	**is**	**,**	**that**	**purity**	**is**	**natural**	**and**	**inherent**	**in**	**humanity**	**.**
”	一	是	,	那	纯度	是	自然的	和	固有	在	人类	.

“其一是纯洁是自然的，是人类固有的。

[nekst] ,

Next	**,**
下一个	,

下一个，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɪn][æn; ən] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] [ə'bɪləti] [tuː; tə]['gɑːnə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [fɔːs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

it	**consists**	**in**	**an**	**invulnerable**	**ability**	**to**	**garner**	**up**	**the**	**vital**	**force**	**within**	**the**
它	由	在	一个	无敌的	能力	到	加纳	向上	这	必不可少的	力量	之内	这

['sev(ə)n] [nɜːv] - ['sentəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juːz] ,

seven	**nerve**	**-**	**centers**	**ready**	**for**	**use**	**,**
七	神经	-	中心	准备好	为了	使用	,

它指的是一种刀枪不入的能力，能够将七个神经中枢内的生命力聚集起来，随时准备使用。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['kʌrənt] [ɪz] ['kæptʃəd] [ænd; ənd] [held] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['daɪnəməʊ] ,

just	**as**	**the**	**electric**	**current**	**is**	**captured**	**and**	**held**	**by**	**the**	**electric**	**dynamo**	**,**
只是	作为	这	电的	当前的	是	捕获	和	握住	经过	这	电的	发电机	,

就像电流被发电机捕获并保持一样，

['redi] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [juːz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd] ['pɜːpəsf(ə)l] [weɪ] ;

ready	**to**	**be**	**put**	**to**	**use**	**in**	**a**	**scientific**	**and**	**purposeful**	**way**	**;**
准备好	到	是	放	到	使用	在	一个	科学	和	有目的的	方式	;

已准备好以科学和有目的的方式加以利用；

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [greɪt] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [ə'tʃiːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪs] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ɪts] [laɪt] -

in	**order**	**that**	**great**	**things**	**may**	**be**	**achieved**	**for**	**the**	**race**	**,**	**by**	**means**	**of**	**its**	**light**	**-**
在	命令	那	伟大的	事物	可能	是	已达成	为了	这	种族	,	经过	方法	的	它是	光	-

['gɪvɪŋ] ,

giving	**,**
给予	,

为了使人类能够通过其启迪之光取得伟大的成就，

[hiːt] - [sə'plaɪɪŋ] , [weɪt] - ['lɪftɪŋ] [ænd; ənd] [prə'pelɪŋ] ['paʊə(r)] .

heat	**-**	**supplying**	**,**	**weight**	**-**	**lifting**	**and**	**propelling**	**power**	**.**
热	-	供应	,	重量	-	举重	和	推进	力量	.

供热、举重和推进动力。

[nekst] , [ai] [bɪ'liːv] ['pjʊərəti][ɪz][ə; eɪ]['prɒfɪtəb(ə)l] , [ˌsætɪs'fæktəri] ['pɜːsən(ə)l] [pə'zeʃ(ə)n] .

Next	**,**	**I**	**believe**	**purity**	**is**	**a**	**profitable**	**,**	**satisfactory**	**personal**	**possession**	**.**
下一个	,	我	相信	纯度	是	一个	有利可图	,	令人满意的	个人的	拥有	.

其次，我认为纯洁是一种有益的、令人满意的个人品质。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [ðə; ði] [nɜːvz] [ænd; ənd] [breɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːv] [fɔːs] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]

For	it	fills	the	nerves	and	brain	with	a	reserve	force	which	is	a
为了	它	填充	这	神经	和	脑	和	一个	预订	力量	哪个	是	一个

[trə'mendəs] [ˌriːkən'strʌktɪv] ['enədʒi] .

tremendous	reconstructive	energy	.
巨大的	重建	活力	.

因为它能为神经和大脑注入储备力量，这是一种巨大的重建能量。

[ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pjʊərəti][ɪz] ['ɔːlweɪz] [bæk] [ɒv; əv] [ðæt] ['stedi] [breɪn] - ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [gəʊz] [ɒn]

The	possession	of	purity	is	always	back	of	that	steady	brain	-	building	which	goes	on
这	拥有	的	纯度	是	总是	后退	的	那	稳定的	脑	-	建筑	哪个	去	在

,

,

,

纯洁的品格始终是持续不断的脑力发育的基础。

[wɪð] [ɪts] [ɪn'ses(ə)nt] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv]['ment(ə)l][grɑːsp][ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪn'tjuːɪtɪv] [pə'sepʃ(ə)n] .

with	its	incessant	increase	of	mental	grasp	and	power	of	intuitive	perception	.
和	它是	不停歇	增加	的	精神的	抓牢	和	力量	的	直觉的	洞察力	.

随着心智理解力和直觉感知能力的不断提高。

[səʊ] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [lɑːdʒ] [rɪ'zɜːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [welθ] [wɪtʃ] ['pjʊərəti] [brɪŋz] ,

So	that	those	who	have	large	reserves	of	the	wealth	which	purity	brings	,
所以	那	那些	WHO	有	大的	储备	的	这	财富	哪个	纯度	带来	,

因此，那些拥有纯洁所带来的大量财富的人，

[kæn; kən] [leɪ] [həʊld][ɒn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][pɑːst]['eɪdʒɪz] , taking59

can	lay	hold	on	the	history	of	past	ages	,	taking59
能	躺	抓住	在	这	历史	的	过去的	年龄	,	taking59

可以掌握过去时代的历史，59

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] [greɪt] [blɒks] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪ'vents] ;

possession	of	such	history	in	great	blocks	of	time	and	events	;
拥有	的	这样的	历史	在	伟大的	积木	的	时间	和	活动	;

拥有大段大时期和大事件的历史；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˌæprɪ'hend] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kʌm] , [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][prɪ'peə(r)]

and	they	can	apprehend	things	which	are	to	come	,	in	time	to	prepare
和	他们	能	逮捕	事物	哪个	是	到	来	,	在	时间	到	准备

[fɔː(r); fə(r)]['kraɪsiːz] ,

for	crises	,
为了	危机	,

他们能够预见未来将要发生的事情，从而及时为危机做好准备。

[wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz][tuː; tə] [tɜːn] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'zɑːstə(r)]

one	after	another	,	in	such	a	way	as	to	turn	what	would	have	been	disaster
一	后	其他	,	在	这样的	一个	方式	作为	到	转动	什么	会	有	到过	灾难

['ɪntuː] [sək'ses] .

into	success	.
进入	成功	.

一个接一个，最终化腐朽为神奇，将原本的灾难变成了成功。

['pjʊərəti] [gɪvz] [wʌn] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kriː'eɪts] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , [ˌʌn'sʌlid] [self] , [wel] [wɜːθ]

Purity	gives	one	self	-	possession	,	and	creates	a	simple	,	unsullied	self	,	well	worth
纯度	给予	一	自己	-	拥有	,	和	创建	一个	简单的	,	纯洁无瑕的	自己	,	出色地	值得

[pə'zesɪŋ] .

possessing	.
拥有	.

纯洁使人拥有自律，并造就一个简单、无瑕的自我，非常值得拥有。

“ [ˌaɪ 'tiː] [i'neibl] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][deə(r)][tuː; tə] [steɪt] [ðəm'selvz] [ɪn] [ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] [kə'rekt] [tɜːmz] .

“	It	enables	people	to	dare	to	state	themselves	in	unqualified	correct	terms	.
“	它	启用	人们	到	敢	到	状态	他们自己	在	不合格的	正确的	条款	.

“它使人们敢于用毫无保留的正确方式表达自己。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ʌn'mɪkst] ['sɪmp(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] [beə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] .

For	their	unmixed	simple	purposes	bear	each	other	out	in	the	long	run	.
为了	他们的	未混合的	简单的	目的	熊	每个	其他	出去	在	这	长的	跑步	.

从长远来看，它们纯粹简单的目的会相互印证。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] , ['bɜːθə] ,

And	I	say	,	Bertha	,
和	我	说	,	伯莎	,

我说，伯莎，

[ɪf] [ɔːl] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['liːgəli] [ʌp'held] [ɪn] ['biːɪŋ] [wɒt] [men] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ([ðæt] [ɪz]

if	all	women	were	legally	upheld	in	being	what	men	delight	to	be	called	(	that	is
如果	全部	女性	是	合法地	维持	在	存在	什么	男人	喜	到	是	称为	(	那	是

,

,

,

如果所有女性在法律上都能被尊重地拥有男性乐于被称呼的身份（即，

[raɪt] ['ɒnərəb(ə)l] ,) [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [wʊd] [biː; bi][baɪ]['neɪtʃə(r)] - [raɪt] ['ɒnərəbl] .

Right	Honorable	,	)	the	sons	of	such	women	would	be	by	nature	'	Right	Honorables	.
正确的	尊敬的	,	)	这	儿子们	的	这样的	女性	会	是	经过	自然	-	正确的	尊敬的各位	.

尊敬的先生们，）这样的女人的儿子天生就是“尊敬的先生们”。

- [aɪ] [wɪl] [ʌp'həʊld][juː; jʊ][ɪn] ['biːɪŋ] [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l] , ['bɜːθə] , [ænd; ənd] [wɔːl'dɛmɑːr] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [raɪt]

'	I	will	uphold	you	in	being	right	honorable	,	Bertha	,	and	Waldemar	shall	be	Right
-	我	将要	坚持	你	在	存在	正确的	光荣的	,	伯莎	,	和	瓦尔德马尔	将	是	正确的

['ɒnərəb(ə)l] . ”

Honorable	.	”
尊敬的	.	”

“我会支持你保持正直的品格，贝莎，瓦尔德马也会保持正直的品格。”

“ [gɑːt] [biː; bi] [dæŋkən] . ”

“	Gott	be	danken	.	”
“	上帝	是	感谢	.	”

“感谢上帝。”

“ [ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ][mɔː(r)]['prɒfɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktəri] [pə'zeʃ(ə)n] [ðæn; ðən]['pjʊərəti] .

“	There	cannot	be	a	more	profitable	and	satisfactory	possession	than	purity	.
“	那里	不能	是	一个	更多的	有利可图	和	令人满意的	拥有	比	纯度	.

“没有什么比纯洁更有益、更令人满意的了。”

[ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [wʌn] [wɪð] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [truːθ] , [ænd; ənd] [meɪks] ['ɒnə(r)] ['iːzi] .

It	fills	one	with	courage	and	truth	,	and	makes	honor	easy	.
它	填充	一	和	勇气	和	真相	,	和	制作	荣誉	简单的	.

它使人充满勇气和真理，使人容易获得荣誉。

[ɪts] [dʒɔɪz] [feɪd] [nɒt] [ə'weɪ] .

Its	joys	fade	not	away	.
它是	喜悦	褪色	不是	离开	.

它的快乐永不消逝。

[ɪts] [həʊps] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl'fɪld] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [pə'zesə] [ɒv; əv] [ðɪs]

Its	hopes	are	fulfilled	,	and	I	believe	if	we	were	all	possessors	of	this
它是	希望	是	已完成	,	和	我	相信	如果	我们	是	全部	拥有者	的	这

[taɪp] [ɒv; əv]['pjʊərəti] ,

type	of	purity	,
类型	的	纯度	,

它的愿望实现了，我相信如果我们都能拥有这种纯洁的心灵，

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [lɔː] , [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [biː; bi]

and	understood	how	to	live	according	to	its	law	,	the	social	result	would	be
和	理解	如何	到	居住	根据	到	它是	法律	,	这	社会的	结果	会	是

,

,

,

并且理解了如何按照其规律生活，那么社会结果将是：

[ðæt] [hjuː'mænəti] [wʊd] [bɪ'kʌm] [laɪk] [ðə; ði]['eɪndʒəls][ɒv; əv][gɒd] : [raɪt] , [braɪt] , ['ædʒaɪl][ænd; ənd]

that	humanity	would	become	like	the	angels	of	God	:	right	,	bright	,	agile	and
那	人类	会	变得	喜欢	这	天使	的	上帝	:	正确的	,	明亮的	,	敏捷	和

[laɪt] ;

light	;
光	;

使人类变得像上帝的天使一样：正确、光明、敏捷、轻盈；

[wɪð] ['prɒbəbli] [les] ['mæriɪŋ] [ænd; ənd][nəʊ] [diˈvɔːs] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [pɔɪzd] ,

with	probably	less	marrying	and	no	divorcing	;	because	of	the	well	-	poised	,
和	大概	较少的	结婚	和	不	离婚	;	因为	的	这	出色地	-	准备	,

结婚率可能降低，离婚率可能降低；因为人们心态平和，

[wel] - [kən'tentɪd] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪl] [hæv; həv] [ə'teɪnd] .

well	-	contented	lives	to	which	such	men	and	women	will	have	attained	.
出色地	-	满足	生活	到	哪个	这样的	男人	和	女性	将要	有	已达到	.

这些人将过上幸福美满的生活。

[ɪf] [ɔːl] [pə'zest] [ðɪs] [taɪp] [ɒv; əv]['pjʊərəti] ,

If	all	possessed	this	type	of	purity	,
如果	全部	拥有	这	类型	的	纯度	,

如果所有人都拥有这种纯洁性，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðiːz] [ɪn'ɔːdɪnət] [dɪ'zaɪr] [wɪtʃ] [naʊ] [meɪk] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l]

there	would	be	an	end	to	these	inordinate	desires	which	now	make	some	people
那里	会	是	一个	结尾	到	这些	过度	欲望	哪个	现在	制作	一些	人们

[tuː; tə][biː; bi][self] - ['tɔːmentid] ['mɒnstəz] ,

to	be	self	-	tormented	monsters	,
到	是	自己	-	饱受折磨	怪物	,

这些过度的欲望终将结束，它们如今使一些人变成了自我折磨的怪物。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ['vɪktɪms] .

and	others	to	be	their	victims	.
和	其他的	到	是	他们的	受害者	.

而其他人则成为他们的受害者。

[wen] [ðɪs] [taɪp] [ɒv; əv]['pjʊərəti][ɪg'zɪsts] , [ðen] ['fæməli] [laɪf] , ['wɜːðɪ] [ðə; ði] [neɪm] ,

When	this	type	of	purity	exists	,	then	family	life	,	worthy	the	name	,
什么时候	这	类型	的	纯度	存在	,	然后	家庭	生活	,	值得	这	姓名	,

当这种纯洁性存在时，那么才称得上是家庭生活。

[wɪl] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɒn][ə; eɪ] [pleɪn] [ɒv; əv] [helθ] - ['gɪvɪŋ] - ['kʌmfət] [tuː; tə][ɔːl] [kən'sɜːnd] .

will	be	established	on	a	plane	of	health	-	giving	-	comfort	to	all	concerned	.
将要	是	已确立的	在	一个	飞机	的	健康	-	给予	-	舒适	到	全部	担心的	.

将建立在对所有相关人员有益的舒适基础上。

[waɪl] [ðəʊz] [huː] , [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [sez] , - [duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] ['mæri] ,

While	those	who	,	St	.	Paul	says	,	'	do	better	than	to	marry	,
尽管	那些	WHO	,	英石	.	保罗	说道	,	-	做	更好的	比	到	结婚	,

圣保罗说，那些"与其结婚，不如做个好人"的人，

[ðəʊ] [tuː; tə] ['mæri] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][duː; də] [wel] , - [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l] , ['bɜːθə] ,

though	to	marry	may	be	to	do	well	,	'	will	be	able	,	Bertha	,
尽管	到	结婚	可能	是	到	做	出色地	,	-	将要	是	有能力的	,	伯莎	,

虽然结婚或许能带来好处，但伯莎会能够做到。

[tuː; tə][koʊˈɑːpəreɪt] [təˈgeðə(r)] [ɪn][ˈsɪmp(ə)l] , [ˌʌnˈsʌlid] [ˈsɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] , [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [niːdz]

to	coöperate	together	in	simple	,	unsullied	service	to	the	world	,	which	always	needs
到	合作	一起	在	简单的	,	纯洁无瑕的	服务	到	这	世界	,	哪个	总是	需求

[sʌtʃ] [ˈsɜːvɪs] .

such	service	.
这样的	服务	.

共同合作，以朴实无华的方式为世界服务，因为世界总是需要这样的服务。

“ [wen] [ˈpiːp(ə)l] [kʌm] [wʌns][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈbɔɪənt] [dɪˈlaɪt] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə][əʊld] , [əʊld][eɪdʒ] ,

“ When	people	come	once	to	know	the	buoyant	delight	way	down	to	old	,	old	age	,
“ 什么时候	人们	来	一次	到	知道	这	浮力	喜	方式	向下	到	老的	,	老的	年龄	,

“当人们有机会体验到直至耄耋之年的那种轻快愉悦时，

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈʌʃə] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [laɪf] [ɒv; əv][ˈpjʊərəti] ,

which	is	ushered	in	by	a	scientific	life	of	purity	,
哪个	是	引导	在	经过	一个	科学	生活	的	纯度	,

这是由一种纯粹的科学生活所开启的，

[ðeɪ] [wɪl] [ˈnevə(r)][ˌðeəˈɑːftə(r)] [ræk] [ðəmˈselvz] [wɪð] [ðə; ði] [dɪsˈɔːdəz] [ænd; ənd] [məˈnaɪəkl]

they	will	never	thereafter	rack	themselves	with	the	disorders	and	maniacal
他们	将要	绝不	此后	架子	他们自己	和	这	疾病	和	疯狂的

nervelessness60

nervelessness60
nervelessness60

此后，他们将不再受疾病和狂躁神经质的折磨[60]

[wɪtʃ] [ˈkɒmz] , [ˈbɜːθə] , [wʌn] [weɪ] [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði][əˈbjuːs][ɒv; əv][vaɪˈtæləti] .

which	comes	,	Bertha	,	one	way	and	another	,	from	the	abuse	of	vitality	.
哪个	来	,	伯莎	,	一	方式	和	其他	,	从	这	虐待	的	活力	.

伯莎，这无论如何都是由于滥用生命力造成的。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdaʊtf(ə)l] [ɪf] [ˈpiːp(ə)l] , [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ,

“	It	is	doubtful	if	people	,	as	a	whole	,
“	它	是	疑	如果	人们	,	作为	一个	所有的	,

“人们作为一个整体是否……”令人怀疑

[wɪl] [ˈevə(r)] [lɜːn] [laɪfs] [truː] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnd] [dʒɔɪz] [ʌnˈtɪl] [ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ˈliːgəli] [ʌpˈheld] [ɪn][ðeə(r)]

will	ever	learn	life's	true	and	refined	joys	until	women	are	legally	upheld	in	their
将要	曾经	学习	生活的	真的	和	精制	喜悦	直到	女性	是	合法地	维持	在	他们的

[əʊn] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˈkæriɪŋ] [aʊt] [ðæt] [lɔː] [ɒv; əv] [ˈlɪbəti] [tuː; tə][ɔːl][æz; əz] [əˈpəʊzd] [tuː; tə]['laɪs(ə)ns][ɪn]

own	work	of	carrying	out	that	law	of	liberty	to	all	as	opposed	to	license	in
自己的	工作	的	携带	出去	那	法律	的	自由	到	全部	作为	反对	到	执照	在

['eni] ;

any	;
任何	;

只有当女性在履行保障所有人自由的法律工作中得到法律支持，而不是在任何方面都受到放纵时，她们才能真正体会到生活高雅的乐趣；

[wɪtʃ] [lɔː] [iˈneibl] [ðə; ði][ˌiːvəˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [lʌv] [ɒv; əv][ˈdiːs(ə)nsi] ,

which	law	enables	the	evolution	of	such	a	joyous	love	of	decency	,
哪个	法律	启用	这	进化	的	这样的	一个	欢乐	爱	的	体面	,

是哪条法律促成了这种对体面之爱的欣喜发展？

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gɒd] - ['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [breɪn] [ɒv; əv] [iːtʃ] ,

and	such	reverence	for	the	God	-	power	in	the	blood	and	brain	of	each	,
和	这样的	尊敬	为了	这	上帝	-	力量	在	这	血	和	脑	的	每个	,

[æz; əz][ʃæl; ʃəl][sɪˈkjʊə(r)] [helθ] ,

as	shall	secure	health	,
作为	将	安全的	健康	,

以及对每个人血液和大脑中蕴含的神力的敬畏，这种敬畏能够确保健康。

[welθ] [ænd; ənd] [vɪ'væsəti] [tu:; tə] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [ɜ:θ] . ”

wealth	and	vivacity	to	individuals	and	the	nations	throughout	the	earth	.	”
财富	和	活泼	到	个人	和	这	国家	自始至终	这	地球	.	”

为世界各地的个人和国家带来财富和活力。”

“ [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [tru:] , [tru:] , ” [sed] ['bɜ:θə] .

“	It	is	all	true	,	true	,	”	said	Bertha	.
”	它	是	全部	真的	,	真的	,	”	说	伯莎	.

“这一切都是真的，真的，”伯莎说。

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [bɪ'li:fs] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [wʌn] .

“	But	that	comes	from	beliefs	which	are	all	one	.
”	但	那	来	从	信仰	哪个	是	全部	一	.

但这源于所有信仰都是一致的。

[bʌt; bət] [jet] [ju:; jʊ] [sed] [faɪv] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [feɪθ] , [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [lɜ:n] [ðem; ðəm] [ɔ:l] .

But	yet	you	said	five	points	of	faith	,	and	I	shall	learn	them	all	.
但	然而	你	说	五	积分	的	信仰	,	和	我	将	学习	他们	全部	.

但你提到了五项信仰要点，我会全部学习。

[səʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] ['betə(r)] [neɪm] [ðə; ði] [fɪfθ] , [baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [wɒt] [ɪz] ['pjʊərəti] .

So	you	would	better	name	the	fifth	,	by	telling	me	what	is	purity	.
所以	你	会	更好的	姓名	这	第五	,	经过	讲述	我	什么	是	纯度	.

所以你最好告诉我什么是纯洁，从而说出第五个概念。

[ju:; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] [ɪn'herənt] [tu:; tə] [hju:'mænəti] .

You	say	it	is	natural	and	inherent	to	humanity	.
你	说	它	是	自然的	和	固有	到	人类	.

你说这是自然而然的，是人类与生俱来的。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['prɒfɪtəb(ə)l] ;

And	you	tell	me	it	is	profitable	;
和	你	告诉	我	它	是	有利可图	;

你告诉我这样做有利可图;

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [wi:; wi] [ɔ:l] [pə'zest] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd]

and	what	the	social	result	would	be	if	we	all	possessed	it	and	lived
和	什么	这	社会的	结果	会	是	如果	我们	全部	拥有	它	和	居住地

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ɪts] [lɔ:] .

according	to	its	law	.
根据	到	它是	法律	.

如果我们都拥有它并按照它的法则生活，将会产生怎样的社会后果?

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] , [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɪn] ? ”

But	what	is	it	,	what	does	it	consist	in	?	”
但	什么	是	它	,	什么	做	它	由	在	?	”

但它究竟是什么？它由什么构成?

“ [tu:; tə] [bi:; bi] [pjʊə(r)] , [ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] [telz] [ˌju: 'es] , [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌʌn'sʌlid] , [ʌn'mɪkst] , ['dʒenjuɪn] ,

“	To	be	pure	,	the	dictionary	tells	us	,	is	to	be	unsullied	,	unmixed	,	genuine	,
”	到	是	纯的	,	这	字典	讲述	我们	,	是	到	是	纯洁无瑕的	,	未混合的	,	真的	,

[ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] .

unqualified	.
不合格的	.

“字典告诉我们，纯洁就是未受玷污的、未掺杂的、真实的、无瑕疵的。

['pjʊərəti] [ɪz] [fri:] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['bɜ:d(ə)nsəm] [sens] [ɒv; əv] [ʃeɪm] ,

Purity	is	free	from	a	burdensome	sense	of	shame	,
纯度	是	自由的	从	一个	负担	感觉	的	耻辱	,

纯洁意味着摆脱了沉重的羞耻感。

[ænd; ənd][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] ['kʌrɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [waɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɔ:l] [nə'sesəti]

and	is	full	of	an	invigorating	courage	which	is	wide	away	from	all	necessity
和	是	满的	的	一个	令人精神振奋	勇气	哪个	是	宽的	离开	从	全部	必要性

[ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] [kɔ:lz] - [laɪz] .

of	making	and	loving	those	things	which	the	Bible	calls	'	lies	.
的	制作	和	爱	那些	事物	哪个	这	圣经	呼叫	-	谎言	.

它充满了令人振奋的勇气，完全远离了制造和喜爱圣经中所谓的"谎言"的一切必要性。

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ][rəʊ'bʌst] ['hɛlθfəlnəs] [fɪlz] [wɪð] ['kʌrɪdʒ] [ðəʊz] [hu:] [hə'bɪtʃuəli] ['præktɪs] [ðə; ðɪ]

'	Because	a	robust	healthfulness	fills	with	courage	those	who	habitually	practice	the
-	因为	一个	强壮的	健康	填充	和	勇气	那些	WHO	习惯性地	实践	这

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [lɔ:] [ɒv; əv]['pjʊərəti] .

scientific	law	of	purity	.
科学	法律	的	纯度	.

因为强健的体魄能让那些习惯性地践行纯净科学法则的人充满勇气。

[səʊ] [ðæt] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l] , ['pjʊərəti] ,

So	that	,	in	the	character	of	a	Right	Honorable	,	purity	,
所以	那	,	在	这	特点	的	一个	正确的	尊敬的	,	纯度	,

因此，在一位正直、尊贵、纯洁的品格中，

['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [tru:θ] [nɪt] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ʌp] ['ɪntu:][ə; eɪ] - ['paʊə(r)] [ə'genst] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ]

courage	and	truth	knit	each	other	up	into	a	triuned	power	against	which	nothing
勇气	和	真相	针织	每个	其他	向上	进入	一个	-	力量	反对	哪个	没有什么

[kæn; kən] [prɪ'veɪl] .

can	prevail	.
能	占上风	.

勇气与真理相辅相成，形成一股不可战胜的强大力量。

['pjʊərəti] [nəʊz] [haʊ] [tu:; tə] [di:l] [ɪn][æn; ən] [ˌɒf'hænd] [weɪ] [wɪð] [ɪts] [əʊn] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ni:dz] ,

Purity	knows	how	to	deal	in	an	offhand	way	with	its	own	nature	and	needs	,
纯度	知道	如何	到	交易	在	一个	随意	方式	和	它是自己的		自然	和	需求	,

纯洁懂得如何以一种轻松自在的方式处理自身的本性和需求。

['bi:ɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [kən'vikʃənz] [æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] ['wɒnts] [tu:; tə]

being	full	of	the	courage	of	its	own	convictions	as	to	what	it	wants	to
存在	满的	的	这	勇气	的	它是自己的		定罪	作为	到	什么	它	想要	到

[du:; də][ænd; ənd][bi:; bi] .

do	and	be	.
做	和	是	.

它充满勇气，坚信自己想要做什么、成为什么样的人。

" [ðə; ðɪ] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv]['pjʊərəti][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [haɪ] [ə'tʃi:vmənt] ;

"	The	courage	of	purity	is	full	of	simplicity	and	high	achievement	;
"	这	勇气	的	纯度	是	满的	的	简单	和	高的	成就	;

"纯洁的勇气充满了朴素和高尚的品质；

[kwaɪt] [ðə; ðɪ] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [brə'vɑ:dəʊ] [wɪtʃ] , [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ɪn'ɔ:dɪnət] [dɪ'zaɪr] , [ɪz] [fʊl]

quite	the	opposite	of	that	bravado	which	,	attached	to	inordinate	desires	,	is	full
相当	这	对面的	的	那	虚张声势	哪个	,	随附的	到	过度	欲望	,	是	满的

[ɒv; əv][dju:'plɪsəti][ænd; ənd]['feɪljə(r)] .

of	duplicity	and	failure	.
的	表里不一	和	失败	.

这与那种虚张声势截然相反，那种虚张声势源于过度的欲望，充满了欺骗和失败。

['pjʊərəti][ɪz] [nɒt] ['tɪmɪd] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪts] [əʊn] [prə'tektə(r)] .

Purity	is	not	timid	,	for	it	is	its	own	protector	.
纯度	是	不是	胆小	,	为了	它	是	它是自己的		保护者	.

纯洁从不胆怯，因为它能保护自己。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒenjuɪn] , [ʌn'mɪkst] [gɒd] - ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [meɪks] [ɪts] [pə'zesə(r)] [ə; eɪ] [paː'teikə] [ɪn]

It	is	genuine	,	unmixed	God	-	power	,	and	makes	its	possessor	a	partaker	in
它	是	真的	,	未混合的	上帝	-	力量	,	和	制作	它是	拥有者	一个	参与者	在

[ɒm'nɪpətənt] [ɒm'nɪsiəns] .

omnipotent	omniscience	.
无所不能	全知全能	.

它是纯正的神力，使拥有它的人成为全能全知的一份子。

[ðɪs] [fækt][ɔːl][kæn; kən] [pruːv] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [huː] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðəm'selvz] [tuː; tə][duː; də][səʊ] . -

This	fact	all	can	prove	for	themselves	who	enable	themselves	to	do	so	.	61
这	事实	全部	能	证明	为了	他们自己	WHO	使能够	他们自己	到	做	所以	.	-

凡有能力的人都可以自行验证这一事实。[61]

“ [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɪn][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd][breɪn]

“	It	consists	in	an	intelligent	use	of	the	vital	element	of	blood	and	brain
“	它	由	在	一个	聪明的	使用	的	这	必不可少的	元素	的	血	和	脑

;

;
;

“它在于巧妙地利用血液和大脑这一重要元素；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒənt] [juːz][ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [ɪt'self] .

and	this	intelligent	use	is	religion	itself	.
和	这	聪明的	使用	是	宗教	本身	.

这种巧妙的运用本身就是宗教。

[fɔː(r); fə(r)] , ['bɜːθə] , [ðə; ði][vaɪ'tæləti] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es][ɪz][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [kri'eɪtɪv] ['paʊə(r)][ɒv; əv][dʒə'həʊvə] ,

For	,	Bertha	,	the	vitality	within	us	is	the	divine	creative	power	of	Jehovah	,
为了	,	伯莎	,	这	活力	之内	我们	是	这	神圣的	有创造力的	力量	的	耶和华	,

伯莎，因为我们体内的生命力是耶和华神圣的创造力。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['revərənst] [wɪð] [ɔː] .

and	should	be	reverenced	with	awe	.
和	应该	是	受人尊敬的	和	敬畏	.

应当受到敬畏。

[aɪ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ɪ'luːsɪv] , ['θrɪlɪŋ] ['glædnəs] - ['elɪmənt] [ɒv; əv][maɪnd]

I	repeat	it	,	I	distinctly	believe	this	elusive	,	thrilling	gladness	-	element	of	mind
我	重复	它	,	我	明显地	相信	这	难以捉摸的	,	惊险	欢乐	-	元素	的	头脑

[ænd; ənd] [nɜːv] , [ɪz][ðə; ði][dʒɔɪ] - ['paʊə(r)] ,

and	nerve	,	is	the	joy	-	power	,
和	神经	,	是	这	喜悦	-	力量	,

我再说一遍，我坚信这种难以捉摸、令人兴奋的愉悦感——这种存在于心灵和神经中的感受——就是快乐的力量。

[ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['vɪgə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['vaɪt(ə)l] [wʌn] , [ðə; ði] ['biːɪŋ] [huːm] [wiː; wi][kɔːl] [gɒd] ;

the	intellectual	vigor	of	that	Vital	One	,	the	being	whom	we	call	God	;
这	知识分子	活力	的	那	必不可少的	一	,	这	存在	谁	我们	称呼	上帝	;

那位生命之源，我们称之为上帝的存在，拥有多么强大的智慧；

[huː] [ɪz][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

who	is	the	breath	of	our	lives	,
WHO	是	这	气息	的	我们的	生活	,

谁是我们生命的气息？

[ænd; ənd][ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'tɜːnəli] .

and	of	whom	we	are	competent	to	know	more	and	more	eternally	.
和	的	谁	我们	是	胜任的	到	知道	更多的	和	更多的	永恒	.

我们有能力越来越深入地了解他们，直到永远。

“	[naʊ]	[ðə; ði]	['əʊnli]	['riːəl]	[klɑːs]	[dɪ'stɪŋkʃn]	[bɪ'twiːn]	['piːp(ə)l]	[ɪz]	—	[nɒt]	[ðæt]	[sʌm; səm]	[ɑː(r); ə(r)]	[rɪtʃ]
“ Now	**the**	**only**	**real**	**class**	**distinction**	**between**	**people**	**is**	**—**	**not**	**that**	**some**	**are**	**rich**	
” 现在	这	仅有的	真实的	班级	区别	之间	人们	是	—	不是	那	一些	是	富有的	

[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[ɑː(r); ə(r)]	[pɔː(r); pʊə(r)]	,
and	**some**	**are**	**poor**	**,**
和	一些	是	贫穷的	,

“现在人与人之间唯一真正的阶级区别在于——不是有些人富有，有些人贫穷，

[nɒt]	[ðæt]	[sʌm; səm]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˌjuːnɪ'vɜːsəti]	['grædʒueɪts; 'grædʒuəts]	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	,
not	**that**	**some**	**are**	**university**	**graduates**	**and**	**some**	**are**	**not**	**,**
不是	那	一些	是	大学	毕业生	和	一些	是	不是	,

并非有些人是大学毕业生，有些人不是。

[bʌt; bət]	—	[ðæt]	[sʌm; səm]	[hæv; həv]	['kʌltɪveɪtɪd]	[ænd; ənd]	[nəʊ]	[ðeə(r)]	[ˌpɔsə'bilitiz]	[ɒv; əv]	['gɑːnə]	[ʌp]
but	**—**	**that**	**some**	**have**	**cultivated**	**and**	**know**	**their**	**possibilities**	**of**	**garnering**	**up**
但	—	那	一些	有	栽培	和	知道	他们的	可能性	的	收集	向上

[ðɪs]	['vaɪt(ə)l]	[fɔːs]	[wɪ'ðɪn]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[nɜːv]	['sentəz]	,
this	**vital**	**force**	**within**	**their**	**own**	**nerve**	**centers**	**,**
这	必不可少的	力量	之内	他们的	自己的	神经	中心	,

但是——有些人已经培养并了解了在自身神经中枢中聚集这种重要力量的可能性，

['redi]	[fɔː(r); fə(r)]	[juːz]	,	[dʒʌst]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ɪ'lektrɪk]	['daɪnəməʊ]	['kæptʃəz]	[ænd; ənd]	['gɑːnə]	[ʌp]	[ðə; ði]
ready	**for**	**use**	**,**	**just**	**as**	**the**	**electric**	**dynamo**	**captures**	**and**	**garners**	**up**	**the**
准备好	为了	使用	,	只是	作为	这	电的	发电机	捕捉	和	收集者	向上	这

[ɪ'lektrɪk]	['kʌrənt]	,
electric	**current**	**,**
电的	当前的	,

准备就绪，就像电动机捕获并收集电流一样。

[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi]	[ɪn]	['redinəs]	[tuː; tə]	[ə'tʃiːv]	[greɪt]	[rɪ'zʌlts]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	[greɪt]	[eɪdʒ]	.
that	**it**	**may**	**be**	**in**	**readiness**	**to**	**achieve**	**great**	**results**	**for**	**this**	**great**	**age**	**.**
那	它	可能	是	在	准备就绪	到	达到	伟大的	结果	为了	这	伟大的	年龄	.

它或许已经准备好在这个伟大的时代取得伟大的成就。

“	[ðəʊz]	[huː]	[hæv; həv]	[ðɪs]	['ɔːdə(r)]	[ɒv; əv]	[self]	-	['sɒvrənti]	[hæv; həv]	[wɒt]	[ðə; ði]	[wɜːld]	['kænɒt]	[gɪv]
“ Those	**who**	**have**	**this**	**order**	**of**	**self**	**-**	**sovereignty**	**have**	**what**	**the**	**world**	**cannot**	**give**	
” 那些	WHO	有	这	命令	的	自己	-	主权	有	什么	这	世界	不能	给	

[ænd; ənd]	['kænɒt]	[teɪk]	[ə'weɪ]	.
and	**cannot**	**take**	**away**	**.**
和	不能	拿	离开	.

“那些拥有这种自我主权的人，拥有世界无法给予也无法夺走的东西。”

[ðəʊz]	[huːz]	[self]	-	['sɒvrənti]	[ɪz]	['faʊndɪd]	[ɒn]	[ðɪs]	[ˌʌnɪm'prɛgnəbəl]	['pjʊərəti]	[ɒv; əv]	[breɪn]	[ænd; ənd]
Those	**whose**	**self**	**-**	**sovereignty**	**is**	**founded**	**on**	**this**	**unimpregnable**	**purity**	**of**	**brain**	**and**
那些	谁	自己	-	主权	是	创立	在	这	坚不可摧	纯度	的	脑	和

[nɜːv]	[hæv; həv]	['entəd]	['ɪntuː][ə; eɪ]	['pɜːmənənt]	[dɪ'laɪt]	[ɪn]	[laɪf]	.
nerve	**have**	**entered**	**into**	**a**	**permanent**	**delight**	**in**	**life**	**.**
神经	有	进入	进入	一个	永恒的	喜	在	生活	.

那些将自我主权建立在不可动摇的头脑和神经纯洁性之上的人，已经进入了永恒的人生喜悦之中。

[ænd; ənd]	[nəʊ]	['mætə(r)]	[tuː; tə]	[wɒt]	[rɪ'triːt]	[ðeə(r)]	['hʌmb(ə)l]	['djuːti]	[kɔːlz]	[ðem; ðəm]	,
And	**no**	**matter**	**to**	**what**	**retreat**	**their**	**humble**	**duty**	**calls**	**them**	**,**
和	不	事情	到	什么	撤退	他们的	谦逊的	责任	呼叫	他们	,

无论他们卑微的职责召唤他们退守到何种境地，

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['ruːlə(r)z]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[eɪdʒ]	.
they	**are**	**among**	**the**	**rulers**	**of**	**the**	**age**	**.**
他们	是	之中	这	统治者	的	这	年龄	.

他们是时代的统治者之一。

“ [ɑːx] , [ˈhɪməl] !
“ Ach , Himmel !
“ ach , 天 !

“啊，天哪！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsæŋktʃuəri] ! ” [sed] [ˈbɜːθə] .
It is the secret of the sanctuary ! ” said Bertha .
它 是 这 秘密 的 这 避难所 ! ” 说 伯莎 .

“这是圣所的秘密！”贝尔塔说道。

“ [wiː; wi][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ˈmaʊntən] [ˈriːdʒənz][ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪn][ðə; ði][əʊld] [ˈfɑːðəlænd] .
“ We of the high mountain regions are taught it , in the old fatherland .
“ 我们 的 这 高的 山 地区 是 教授 它 , 在 这 老的 祖国 .

“我们这些生活在高山地区的人，在古老的祖国，就学会了这一点。”

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [ˈwɒntɪd] , [ɪf] [wɔːlˈdɛmɑːr] [ænd; ənd][ai][hæv; həv][ænd; ənd][həʊld] [ðɪs] ,
Nothing can be wanted , if Waldemar and I have and hold this ,
没有什么 能 是 通缉 , 如果 瓦尔德马尔 和 我 有 和 抓住 这 ,

只要我和瓦尔德玛拥有并守护着它，我们就别无所求。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .
and give it to the world .
和 给 它 到 这 世界 .

并把它分享给全世界。

” [səʊ] [ðʌs] [keɪm] [ˈbɜːθə] [ˈɪntuː][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] - . -
” So thus came Bertha into the home of the Dakshas . 62
” 所以 因此 来了 伯莎 进入 这 家 的 这 - . -

于是，伯莎就来到了达刹的家中。[62]

[ˈtʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[æz; əz] [ˈbɜːθə] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ˈdænjəl] [ˈentəd] [ˌaɪ ˈtiː] .
As Bertha left the room Daniel entered it .
作为 伯莎 左边 这 房间 丹尼尔 进入 它 .

贝莎离开房间后，丹尼尔走了进来。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[æz; əz][duː; də] [seɪnts] [ɒn][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ʃɔː(r)] [wen] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [aʊt]
as do saints on the other shore when dealing with those who have come up out
作为 做 圣徒 在 这 其他 支撑 什么时候 处理 和 那些 WHO 有 来 向上 出去
[ɒv; əv] [greɪt] [ˌtrɪbjuˈleɪʃnz] ,
of great tribulations ,
的 伟大的 苦难 ,

就像彼岸的圣徒对待那些从巨大苦难中走出来的人一样，

[səʊ] [ðiːz] [tuː] [lʊkt] [iːtʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [ænd; ənd][met] [ðeə(r)] , [lʌv] - [fʊl]
so these two looked each into the eyes of the other , and met there , love - full
所以 这些 二 看起来 每个 进入 这 眼睛 的 这 其他 , 和 遇见 那里 , 爱 - 满的
- [ɒv; əv] - [ˈwɪzdəm] .
- of - wisdom .
- 的 - 智慧 .

于是，这两个人四目相对，相遇了，那里充满了智慧的爱。

[ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [ðeɪ] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

In	the	silence	they	stood	for	a	moment	,
在	这	沉默	他们	站立	为了	一个	片刻	,

他们沉默地站了一会儿。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ [faʊn'deɪʃ(ə)n] [stəʊn] ” [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] “ ['bɪldəz] [bɪld] ,

thinking	of	the	“	foundation	stone	”	on	which	the	“	builders	build	,
思维	的	这	“	基础	石头	”	在	哪个	这	“	建筑商	建造	,

想到“建造者们建造的基石”，

” — [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [stəʊn] [wɪtʃ] [sə'pɔːrts] [ðæt] [geɪt] [ɒv; əv] ['ɒpjələns] [wɪtʃ] [ɪz] [kəʊ'iːv(ə)l] [ænd; ənd]

”	—	a	foundation	stone	which	supports	that	gate	of	opulence	which	is	coeval	and
”	—	一个	基础	石头	哪个	支持	那	门	的	丰裕	哪个	是	同时期	和

['kɒnsənənt] [wɪð] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [laɪf] .

consonant	with	the	temple	of	life	.
辅音	和	这	寺庙	的	生活	.

“——支撑着与生命殿堂同龄且和谐的富丽堂皇之门的奠基石。

[ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [stəʊn] , ['daɪmənd] - [laɪk] [ɪn] [ɪts] [ˌædə'mæntaɪn] [streŋθ] ,

A	foundation	stone	,	diamond	-	like	in	its	adamantine	strength	,
一个	基础	石头	,	钻石	-	喜欢	在	它是	金刚石	力量	,

一块奠基石，坚如钻石，无比坚固。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['reɪdieɪtə(r)] [ɒv; əv] [ʃɑːfts] [ɒv; əv] [ðæt] [laɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['laɪtɪd] ['evri] [mæn] [huː]

and	a	radiator	of	shafts	of	that	light	which	has	lighted	every	man	who
和	一个	散热器	的	轴	的	那	光	哪个	有	照明	每一个	男人	WHO

[hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] .

has	come	into	the	world	.
有	来	进入	这	世界	.

以及一道道光束，照亮了每一个来到世上的人。

[reɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [reɪz] [ɑː(r); ə(r)] [i'mɪtɪd] [naʊ] ['evriweə(r)] ,

Rays	of	which	,	mingling	with	rays	are	emitted	now	everywhere	,
射线	的	哪个	,	混杂	和	射线	是	发射	现在	到处	,

这些射线与现在到处发射的射线混合在一起，

[tɪl] [ðə; ði] [dɪ'spelɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] ['dɑːknəs] [ɪz] [æt; ət] [hænd] .

till	the	dispelling	of	all	darkness	is	at	hand	.
直到	这	驱散	的	全部	黑暗	是	在	手	.

直到所有黑暗都即将驱散。

“ [aɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] , ” [sed] ['dænjəl] .

“	I	have	heard	from	the	Landseers	,	”	said	Daniel	.
“	我	有	听到	从	这	兰西尔	,	”	说	丹尼尔	.

“我已收到兰西尔家族的消息，”丹尼尔说。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['steɪtmənt] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [ɪn] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] [hæd; həd]

as	if	that	statement	were	but	in	continuance	of	the	thoughts	which	had
作为	如果	那	陈述	是	但	在	继续	的	这	想法	哪个	有

['swɪftli] [glɑːns, glæns] [frɒm; frəm] [maɪnd] [tuː; tə] [maɪnd] ,

swiftly	glanced	from	mind	to	mind	,
迅速地	瞥了一眼	从	头脑	到	头脑	,

仿佛这句话只是之前快速掠过脑海中的思绪的延续。

[hiː; hi] ['ædɪd] : “ [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['spɪrɪtʃuəl] [kən'strʌkʃn] [muːvz] [ɒn][səʊ][fɑːst][ɪn][ðə; ði]

he	added	:	“	The	work	of	individual	spiritual	construction	moves	on	so	fast	in	the
他	额外	:	“	这	工作	的	个人	精神	建造	移动	在	所以	快速地	在	这

[wɜːld] [tə'deɪ] ,

world	today	,
世界	今天	,

他补充道：“在当今世界，个人精神建设的工作进展得如此迅速，

[ðæt] [suːn] [nəʊ][mæn] [wɪl] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] , - [nəʊ] [jiː; ji][ðə; ði] [lɔːd] ?

that	soon	no	man	will	question	his	neighbor	,	'	Know	ye	the	Lord	?
那	很快	不	男人	将要	问题	他的	邻居	,	-	知道	是的	这	主	?

不久之后，就不会有人再问他的邻居：“你们认识耶和华吗？”

- [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] , [tuː] , [duː; də] [nəʊ] [hɪm] ; [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [huː]

'	for	all	shall	know	that	all	others	,	too	,	do	know	him	;	and	shall	know	who
-	为了	全部	将	知道	那	全部	其他的	,	也	,	做	知道	他	;	和	将	知道	WHO

[hiː; hi][ɪz] ;

he	is	;
他	是	;

“因为所有人都将知道，其他人也都认识他；并且都将知道他是谁；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm][æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][hiː; hi] - [vɔː] .

for	they	shall	see	him	as	he	is	,	and	know	that	he	is	He	-	vaw	.
为了	他们	将	看	他	作为	他	是	,	和	知道	那	他	是	他	-	瓦	.

因为他们必看见他的真面目，并且知道他是耶和华。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði][pjʊə(r)][ɪn] [hɑːt] [siː] [hiː; hi] - [vɔː] ,

It	is	becoming	well	understood	that	the	pure	in	heart	see	He	-	vaw	,
它	是	成为	出色地	理解	那	这	纯的	在	心	看	他	-	瓦	,

人们越来越清楚地认识到，心灵纯洁的人会看到 He-vaw，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hiː; hi] - [vɔː] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [bɪ'kʌm] [laɪk] [hiː; hi] - [vɔː] .

and	seeing	He	-	vaw	as	he	is	,	become	like	He	-	vaw	.
和	看到	他	-	瓦	作为	他	是	,	变得	喜欢	他	-	瓦	.

看清希瓦的真面目，就变得像希瓦一样。

[bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][juːz] , [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['treɪnɪŋ] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [men] [ɪn] [ðɪs] [ɑːt]

But	we	need	for	use	,	institutions	for	training	our	young	men	in	this	art
但	我们	需要	为了	使用	,	机构	为了	训练	我们的	年轻的	男人	在	这	艺术

[ɒv; əv][laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

但我们需要一些机构来培训我们的年轻人掌握这门生活艺术。

” [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] ['dænjəl][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] ['triːtɪd] [ðə; ði]

”	Words	were	few	and	powerful	in	which	Daniel	and	daughter	treated	the
”	字	是	很少	和	强大的	在	哪个	丹尼尔	和	女儿	治疗	这

['mɪstəriz] [æt; ət] [steɪk] [ɪn][ðə; ði] [swɪft] [træn'zækʃnz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [ruːf] ,

mysteries	at	stake	in	the	swift	transactions	taking	place	under	their	roof	,
谜团	在	赌注	在	这	迅速	交易	采取	地方	在下面	他们的	屋顶	,

“丹尼尔和女儿用寥寥数语，却掷地有声地描述了在他们家中发生的那些迅速交易背后的种种谜团。”

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [brɔːd] [dəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [ə'bʌv] .

and	under	the	broad	dome	of	the	blue	above	.
和	在下面	这	广阔	穹顶	的	这	蓝色的	多于	.

在上方广阔的蓝色穹顶之下。

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] [sed] , [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [wɒt] [tə'deɪz] ['piːp(ə)l] ['kɒmənli] ['rekəgnaɪz]

As	has	been	said	,	the	Dakshas	-	were	what	today's	people	commonly	recognize
作为	有	到过	说	,	这	-	是	什么	今天的	人们	通常	认出	

[æz; əz] “ [əʊld] , [əʊld] [səʊlz] .

as	“	old	,	old	souls	.
作为	“	老的	,	老的	灵魂	.

正如之前所说，达刹就是今天人们通常所说的“非常古老的灵魂”。

” [səʊ] [ðəʊ] [baɪ] ['meni] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] , -

”	So	though	by	many	this	will	be	unbelievable	,	63
”	所以	尽管	经过	许多	这	将要	是	难以置信	,	-

“所以，尽管很多人会觉得难以置信，63

[ðeə(r)] ['ɒpjələnt] [maɪndz] [kept] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ðə; ði] [θɔːts] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌtə] .

their	opulent	minds	kept	always	in	circulation	the	thoughts	to	be	uttered	.
他们的	奢华	思想	保留	总是	在	循环	这	想法	到	是	说出	.

他们丰富的思想让他们的脑海中总是萦绕着想要表达的想法。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [kən'veɪd] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [sə'dʒestʃənz] ,

And	their	eyes	and	ears	conveyed	and	received	suggestions	,
和	他们的	眼睛	和	耳朵	传递	和	已收到	建议	,

他们的眼睛和耳朵能够传递和接收建议。

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪm'preʃnz] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['kʌrənt] [rɪ'siːvz] [ænd; ənd]

information	and	impressions	as	swiftly	as	the	electric	current	receives	and
信息	和	印象	作为	迅速地	作为	这	电的	当前的	接收	和

['kæriz] ['mesɪdʒɪz] .

carries	messages	.
携带	消息	.

信息和印象的传递速度就像电流接收和传递信息一样迅速。

[fɔː(r); fə(r)] “ [ðə; ði] [wiːlz] ” [wɪtʃ] [sʌm; səm]['dʒəʊkə(r)] [dɪ'kleəd] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɑːkʃə] - [breɪn] ,

For	“	the	wheels	”	which	some	joker	declared	were	in	the	Daksha	-	brain	,
为了	“	这	车轮	”	哪个	一些	小丑	声明	是	在	这	达克沙	-	脑	,

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] ,

were	there	,	and	what	is	more	,
是	那里	,	和	什么	是	更多的	,

因为某些人声称存在于达刹脑中的“轮子”确实存在，而且更重要的是，

“ [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [kri'eɪtɪv] [laɪf][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wiːlz] .

“	the	spirit	of	creative	life	was	in	the	wheels	.
“	这	精神	的	有创造力的	生活	曾是	在	这	车轮	.

“创造性生活的精神蕴藏在车轮之中。”

” [bʌt; bət] [ɪf] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] ['dʒɒkjələli]) [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['bɔnɪts] ,

”	But	if	(	as	it	was	said	jocularly	)	there	was	a	buzzing	in	their	bonnets	,
”	但	如果	(	作为	它	曾是	说	开玩笑地	)	那里	曾是	一个	嗡嗡声	在	他们的	引擎盖	,

“但如果（正如人们开玩笑说的那样）他们脑子里嗡嗡作响，

[ðə; ði] ['biːz] [ðæt] [bʌzd] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['hʌni] - [m'eɪkəz] [fɔː(r); fə(r)][hjuː'mænəti] .

the	bees	that	buzzed	there	were	all	honey	-	makers	for	humanity	.
这	蜜蜂	那	嗡嗡作响	那里	是	全部	蜂蜜	-	制造商	为了	人类	.

在那里嗡嗡飞舞的蜜蜂都是为人类酿蜜的。

[bʌt; bət] [dʒʌdʒ] ['ɛlkˌhɔːrn] [nɒt] ['əʊnli] [lækt] [ɔːl] [sʌtʃ] [æk'tɪvəti] [ɒv; əv] [breɪn] - ['sʌbstəns] ,

But	Judge	Elkhorn	not	only	lacked	all	such	activity	of	brain	-	substance	,
但	法官	埃尔克霍恩	不是	仅有的	缺乏	全部	这样的	活动	的	脑	-	物质	,

但埃尔克霍恩法官不仅缺乏所有这些脑部活动，

[bʌt; bət][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'herənt] ['pɔːpə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] ['ɒpjələns] .

but	was	an	inherent	pauper	concerning	this	order	of	social	opulence	.
但	曾是	一个	固有	穷光蛋	有关	这	命令	的	社会的	丰裕	.

但就这种社会富裕阶层而言，他本质上是个穷人。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] ['eni][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɒt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] .

Moreover	**,**	**he**	**did**	**not**	**believe**	**any**	**one**	**could**	**have**	**what**	**he**	**did**	**not**	**.**
而且	,	他	做过	不是	相信	任何	一	可以	有	什么	他	做过	不是	.

此外，他也不相信任何人能拥有他没有的东西。

[səʊ][ðə; ði][wɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] [wiːlz] [ɪn][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːkʃə] ['fæməli][ænd; ənd][ðə; ði]

So	**the**	**wit**	**about**	**the**	**wheels**	**in**	**the**	**heads**	**of**	**the**	**Daksha**	**family**	**and**	**the**
所以	这	有	关于	这	车轮	在	这	头部	的	这	达克沙	家庭	和	这

['bʌzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːz] [ɪn][ðeə(r)] ['bɔnɪts] [wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [əʊn] .

buzzing	**of**	**the**	**bees**	**in**	**their**	**bonnets**	**was**	**the**	**judge's**	**own**	**.**
嗡嗡声	的	这	蜜蜂	在	他们的	引擎盖	曾是	这	法官的	自己的	.

所以，关于达克沙一家脑子里装着轮子，脑袋里装着蜜蜂嗡嗡叫的那些妙语，都是法官自己说的。

['miːnwaɪl] [hiː; hi] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['paʊə(r)] .

Meanwhile	**he**	**wished**	**for**	**their**	**power**	**.**
同时	他	希望	为了	他们的	力量	.

与此同时，他渴望拥有他们的力量。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['peɪnfəli] ['kjʊəriəs][tuː; tə] [nəʊ] ['ɛvriˌbɑːdiz] [pɑːst] ,

For	**he**	**was**	**a**	**man**	**as**	**painfully**	**curious**	**to**	**know**	**everybody's**	**past**	**,**
为了	他	曾是	一个	男人	作为	痛苦地	好奇的	到	知道	每个人的	过去的	,

因为他是一个极度好奇，想要了解每个人过去的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪz] [ænd; ənd] [w'eəfɔːz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] ,

and	**the**	**whys**	**and**	**wherefores**	**of**	**all**	**that**	**they**	**did**	**,**
和	这	为什么	和	因此	的	全部	那	他们	做过	,

以及他们所做的一切背后的原因和缘由，

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'zɜːrvɪdli] [ʃiːld] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑːst] , ['prez(ə)nt][ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)]

as	**he**	**was**	**anxious**	**to**	**reservedly**	**shield**	**his**	**own**	**past**	**,**	**present**	**and**	**future**
作为	他	曾是	焦虑的	到	保留	盾	他的	自己的	过去的	,	展示	和	未来

[plænz][frɒm; frəm] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

plans	**from**	**inspection**	**.**
计划	从	检查	.

因为他急于将自己的过去、现在和未来的计划保密，不让任何人查看。

[səʊ] , [æz; əz]['mɪsɪz] . - [dɪd][nɒt][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm][hɜː(r); hə(r)] [ə'feəz] ,

So	**,**	**as**	**Mrs**	**.**	**Mancredo**	**did**	**not**	**explain**	**to**	**him**	**her**	**affairs**	**,**
所以	,	作为	太太	.	-	做过	不是	解释	到	他	她	事务	,

所以，由于曼克雷多夫人没有向他解释她的事情，

[hiː; hi]['əʊnli] [njuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'pɔːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] ; ['neɪmli] ,

he	**only**	**knew**	**of**	**them**	**what**	**had**	**been**	**reported**	**at**	**the**	**hotel**	**;**	**namely**	**,**
他	仅有的	知道	的	他们	什么	有	到过	据报道	在	这	酒店	;	即	,

他只知道酒店里流传下来的消息；也就是说，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'dɒptɪd] ['sɪstə(r)][ɒv; əv]['redʒənəld] [grəʊv] .

that	**she**	**was**	**an**	**adopted**	**sister**	**of**	**Reginald**	**Grove**	**.**
那	她	曾是	一个	已采用	姐姐	的	雷金纳德	树林	.

她是雷金纳德·格罗夫的养妹。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːf] [kleɪmd] [tuː; tə] [dɪs'laɪk] [grəʊv] [æz; əz]

He	**knew**	**that**	**one**	**of**	**the**	**women**	**under**	**the**	**roof**	**claimed**	**to**	**dislike**	**Grove**	**as**
他	知道	那	一	的	这	女性	在下面	这	屋顶	声称	到	不喜欢	树林	作为

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [sɪk] [mæn] ,

a	**disagreeable**	**sick**	**man**	**,**
一个	令人不快的	生病的	男人	,

他知道屋檐下的一位女士声称讨厌格罗夫，认为他是个令人讨厌的病态男人。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [heit] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['fjʊəriəs] [fuːl] .

and	**another**	**had**	**declared**	**that**	**she**	**hated**	**him**	**as**	**a**	**furious**	**fool**	**.**
和	其他	有	声明	那	她	憎恨	他	作为	一个	狂怒	傻子	.

还有一位女士宣称，她恨他恨得像个愤怒的傻瓜。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [mɪs] - ['sentɪmənt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə]

But	as	to	Miss	Daksha's	sentiment	toward	the	man	whom	she	was	said	to
但	作为	到	错过	-	情绪	朝向	这	男人	谁	她	曾是	说	到

[biː; bi] ['seɪvɪŋ] ,

be	saving	,
是	保存	,

至于达克莎小姐对她据说要拯救的那个男人的感情，

[hiː; hi][kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)] ['nʌθɪŋ] .

he	could	discover	nothing	.
他	可以	发现	没有什么	.

他什么也没发现。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] ['mætə(r)][ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] ['ɒkjupaɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

And	therefore	that	matter	uncomfortably	occupied	his	mind	.
和	所以	那	事情	不舒服地	占领	他的	头脑	.

因此，这件事一直让他感到不安。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʒektʃə] [kən'sɜːnɪŋ] ['ɛθəlˌbɜːrt] ,

For	,	in	his	conjectures	concerning	Ethelbert	,
为了	,	在	他的	猜想	有关	埃塞尔伯特	,

因为，在他对埃塞尔伯特的推测中，

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ə'pɒn][bʌt; bət][ə; eɪ][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['mɜːki] [fɔːm] [ɒv; əv] [kən'kluːdɪŋ]

he	had	nothing	to	go	upon	but	a	more	or	less	murky	form	of	concluding
他	有	没有什么	到	去	之上	但	一个	更多的	或者	较少的	浑浊的	形式	的	总结

[ðæt] [ðə; ði][ækts][ɒv; əv][ɔːl] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [beɪst] [ə'pɒn][sʌm; səm][ɪ'məʊʃən(ə)l] ,

that	the	acts	of	all	women	were	based	upon	some	emotional	,
那	这	行为	的	全部	女性	是	基于	之上	一些	情绪	,

他没有任何依据，只是含糊其辞地得出结论，认为所有女性的行为都是基于某种情感因素。

[self] - [siːkɪŋ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

self	-	seeking	foundation	.
自己	-	寻求	基础	.

自私自利的基金会。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][seɪ] “ [ə; eɪ][naɪs][mæn] , ” [ðɪs] [dʒʌdʒ] ['ɛlkˌhɔːrn] .

He	was	not	to	say	“	a	nice	man	,	”	this	Judge	Elkhorn	.
他	曾是	不是	到	说	“	一个	好的	男人	,	”	这	法官	埃尔克霍恩	.

这位埃尔克霍恩法官可没说自己是“好人”。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [pə'sɪstəns] [ænd; ənd] “ [prɒd] , ” [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [læk] .

But	of	curiosity	,	persistence	and	“	prod	,	”	he	had	no	lack	.
但	的	好奇心	,	持久性	和	“	生产	,	”	他	有	不	缺少	.

但他却从不缺乏好奇心、毅力和“鞭策”。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn] [stɒks] , [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn][bæŋks] ,

He	had	some	things	in	stocks	,	some	things	in	banks	,
他	有	一些	事物	在	股票	,	一些	事物	在	银行	,

他有一些股票，一些存款。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn] ['mɔːrgɪdʒɪz] [ɒn][fɑːrmz][aʊt] [west] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['pɒvəti] [wɒz; wəz]

and	some	things	in	mortgages	on	farms	out	West	;	but	his	poverty	was
和	一些	事物	在	抵押贷款	在	农场	出去	西方	;	但	他的	贫困	曾是

[ɪk'striːm] [ænd; ənd] [kə'rəʊsɪv] .

extreme	and	corrosive	.
极端	和	腐蚀性	.

他还背负着西部农场的抵押贷款；但他的贫困极其严重，令人痛苦不堪。

[wʌn] [fɔːm] [ɒv; əv] it64

One	form	of	it64
一	形式	的	it64

其中一种形式64

[ðæt] [wɒz; wəz] ['i:tɪŋ] [hɪz; ɪz]['vaɪt(ə)lz] [ðɪs] [deɪ] ,

that	was	eating	his	vitals	this	day	,
那	曾是	吃	他的	命脉	这	天	,

那东西今天一直在侵蚀他的生命体征。

[meɪd] [hɪm] [pɪə(r)] ['ʃɑ:pli] [θru:] [hɪz; ɪz] ['glɑ:sɪz] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] ['fɔ:wəd] [ɪn][ə; eɪ] [wei]

made	him	peer	sharply	through	his	glasses	and	thrust	his	head	forward	in	a	way
制成	他	同伴	尖锐地	通过	他的	眼镜	和	推力	他的	头	向前	在	一个	方式

[wɪtʃ] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] ['ædəmz] ['æp(ə)l][tu:; tə] [tʃəʊk] [ʌp] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] ;

which	caused	his	Adam's	apple	to	choke	up	against	his	collar	;
哪个	导致	他的	亚当的	苹果	到	呛	向上	反对	他的	衣领	;

他猛地透过眼镜眯起眼睛，头向前伸去，结果喉结顶到了衣领上；

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [pɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['veri] [hɔ:s] [vɔɪs] [ʌp] ['veri] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]

and	that	resulted	in	making	him	pitch	his	very	hoarse	voice	up	very	high	in	the
和	那	结果	在	制作	他	沥青	他的	非常	嘶哑	嗓音	向上	非常	高的	在	这

['efət] [tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:] ,

effort	to	get	it	,
努力	到	得到	它	,

结果，他不得不把沙哑的声音提高到很高的音调才能说出口。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ə; eɪ][bɪt] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] ['kɒlə(r)] ,

if	possible	,	a	bit	higher	than	that	collar	,
如果	可能的	,	一个	少量	更高	比	那	衣领	,

如果可以的话，领子要比那个高一点。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['greɪtli] ['haɪt(ə)nd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

and	so	on	a	level	with	his	greatly	heightened	curiosity	.
和	所以	在	一个	等级	和	他的	非常	增强	好奇心	.

因此，这与他极度强烈的好奇心不谋而合。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [tʊk] [fɔ:m] [ɪn][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [kʊd; kəd][hæv; həv]

For	this	curiosity	took	form	in	the	desire	to	know	what	conditions	could	have
为了	这	好奇心	采取	形式	在	这	欲望	到	知道	什么	状况	可以	有

[ɪg'zɪstɪd] [wɪtʃ] [meɪd] [bəuθ]['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] ['bɜ:θə] [gə'mɑ:kt] [lʊk] [æt; ət]['redʒənəld]

existed	which	made	both	Mrs	.	Mancredo	and	Bertha	Gemacht	look	at	Reginald
存在	哪个	制成	两个都	太太	.	-	和	伯莎	格马赫特	看	在	雷金纳德

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ['prez(ə)ns] .

as	they	had	looked	at	him	in	the	judge's	presence	.
作为	他们	有	看起来	在	他	在	这	法官的	在场	.

这种好奇心转化为一种渴望，即想知道可能存在什么样的情况，使得曼克雷多夫人和贝尔塔·格马赫特像在法官面前那样看着雷金纳德。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][bəuθ][wɒz; wəz] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] , [dred] , [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]

For	in	the	look	of	both	was	repulsion	,	dread	,	and	distinctly	a	look	of
为了	在	这	看	的	两个都	曾是	排斥	,	恐惧	,	和	明显地	一个	看	的

[ɪn'sleɪvmənt] [tu:; tə] [hɪm] ,

enslavement	to	him	,
奴役	到	他	,

因为从他们两人的眼神中，都能感受到厌恶、恐惧，以及对他明显的奴役之情。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [ə; eɪ][pɔ:'trei, pəu-] [sens] [ɒv; əv]['æŋgri] ['restɪvnəs] ['ʌndə(r)] [ðæt]

to	which	was	added	a	portrayed	sense	of	angry	restiveness	under	that
到	哪个	曾是	额外	一个	描绘	感觉	的	生气的	躁动不安	在下面	那

[ɪn'sleɪvmənt] .

enslavement	.
奴役	.

此外，影片还描绘了奴隶在奴役状态下的愤怒和不安。

[wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [twaɪs] ['nəʊtɪst] [haʊ] [ɪn'veərɪəbli] [ðeɪ] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

What	is	more	,	he	had	twice	noticed	how	invariably	they	turned	away	from	the
什么	是	更多的	,	他	有	两次	注意到	如何	总是	他们	转向	离开	从	这

[sɪk] [mæn] ,

sick	man	,
生病的	男人	,

此外，他两次注意到，他们总是无一例外地避开那个病人。

[ænd; ənd] [geɪzd] [ə'piːlɪŋli] ([ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] ['nʌθɪŋ] [els]) ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv]

and	gazed	appealingly	(	it	could	be	called	nothing	else	)	into	the	eyes	of
和	凝视	吸引人的	(	它	可以	是	称为	没有什么	别的	)	进入	这	眼睛	的

['eθəl] .

Ethel	.
埃塞尔	.

他深情地（除了深情，也只能用"深情"来形容）凝视着埃塞尔的眼睛。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsjuːpə'ɔːdɪnərɪ] ['mænə(r)] ['stedi] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

And	he	had	seen	that	her	superordinary	manner	steadied	them	,	and
和	他	有	已见	那	她	超凡脱俗	方式	稳定	他们	,	和

['kɒrəleɪtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [streŋθ] .

correlated	them	with	strength	.
相关	他们	和	力量	.

他看到她非凡的举止使他们安定下来，并将他们与力量联系起来。

[fɔː(r); fə(r)] ['streŋθ(ə)nd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] ['streŋθ(ə)nd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'liːst]

For	strengthened	they	were	,	as	all	are	strengthened	who	are	released
为了	加强	他们	是	,	作为	全部	是	加强	WHO	是	发布

[frɒm; frəm][fɪə(r)] ,

from	fear	,
从	害怕	,

因为他们变得更加坚强，就像所有摆脱恐惧的人一样。

[ænd; ənd]['ælaɪd][tuː; tə] [ðæt] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] ['kɒmz] [æz; əz][də'rekt][frɒm; frəm] [ɔːl] - [ðæt] - [ɪz][æz; əz]

and	allied	to	that	power	which	comes	as	direct	from	All	-	that	-	is	as
和	盟军	到	那	力量	哪个	来	作为	直接的	从	全部	-	那	-	是	作为

['wɔːtə(r)] ['kɒmz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ]['rezəvwɑː(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪts] [kən'dʌktər] [ɑː(r); ə(r)]

water	comes	into	a	basin	from	a	reservoir	to	which	its	conductors	are
水	来	进入	一个	盆地	从	一个	水库	到	哪个	它是	导体	是

[ə'tætʃt] .

attached	.
随附的	.

并且与那直接来自万物之源的力量结盟，就像水从水库流入盆地，而水库的管道连接着水库一样。

[dʒʌdʒ] ['ɛlkˌhɔːrn] [njuː] , [tuː] , [ðæt] ['mɪsɪz] . - , [hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['kəʊtʃmən] ,

Judge	Elkhorn	knew	,	too	,	that	Mrs	.	Mancredo	,	her	carriage	and	coachman	,
法官	埃尔克霍恩	知道	,	也	,	那	太太	.	-	,	她	运输	和	马车夫	,

[dʒɒn] ['sʌləvən] ,

John	Sullivan	,
约翰	沙利文	,

埃尔克霍恩法官也知道，曼克雷多夫人、她的马车和车夫约翰·沙利文

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nɔːθ] [ə'merɪkən] " ['ɪndiən] - ['rʌbə(r)] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm] ,

and	a	North	American	"	Indian	-	rubber	,	"	as	she	called	him	,
和	一个	北	美国人	"	印度	-	橡皮	,	"	作为	她	称为	他	,

她称他为北美"印第安橡胶人"。

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [lɒŋ] [sɪns] ['set(ə)ld][ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːkʃə] ['fæməli] .

were	all	long	since	settled	in	the	Daksha	family	.
是	全部	长的	自从	定居	在	这	达克沙	家庭	.

他们早已在达克沙家族定居下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][mæn] ['fliːˌtwʊd] [laɪkt] [hɪm'self] ['veri] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [sed] :

And	he	knew	that	the	man	Fleetwood	liked	himself	very	much	;	and	often	said	:
和	他	知道	那	这	男人	弗利特伍德	喜欢	他自己	非常	很多	;	和	经常	说	:

他知道弗利特伍德非常自恋，并且经常说：

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]

“	We	are	the	ancient	people	,	and	we	know	the	laws	of	the	spirit	of
”	我们	是	这	古老的	人们	,	和	我们	知道	这	法律	的	这	精神	的

[piːs] [ænd; ənd]['pjʊərəti] ,

peace	and	purity	,
和平	和	纯度	,

“我们是古老的民族，我们懂得和平与纯洁的精神法则。”

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['medsn; 'medɪsn][men] [diːl] [wɪð] ['medsn; 'medɪsn][ɒv; əv][ə; eɪ]['siːkrət] [sɔːt] ,

and	our	medicine	men	deal	with	medicine	of	a	secret	sort	,
和	我们的	药品	男人	交易	和	药品	的	一个	秘密	种类	,

我们的巫医们使用的是一种秘密的医药手段。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [feɪθ] .

for	those	who	can	take	it	in	faith	.
为了	那些	WHO	能	拿	它	在	信仰	.

对于那些能够以信仰接受它的人来说。

” ['ɛlkˌhɔːrn] ['ɔːlsəʊ] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['fæməli][ə; eɪ] ['mædəm] ['rəʊlənd] , [ə; eɪ]

”	Elkhorn	also	knew	that	there	had	come	into	the	family	a	Madame	Roland	,	a
”	埃尔克霍恩	还	知道	那	那里	有	来	进入	这	家庭	一个	夫人	罗兰	,	一个

[rəli'ʒjəːz] [ɪn] [hɑːt] ,

religieuse	in	heart	,
修女	在	心	,

“埃尔克霍恩也知道，家里来了一位罗兰夫人，她是一位虔诚的修女。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔɪlət] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - [ɪn] ['præktɪs] .

and	a	companion	of	the	toilet	to	Mrs	.	Mancredo	in	practice	.
和	一个	伴侣	的	这	洗手间	到	太太	.	-	在	实践	.

在实践中，她还是曼克雷多夫人的如厕伴侣。

[hiː; hi] [njuː] , [tuː] ,

He	knew	,	too	,
他	知道	,	也	,

他也知道。

[ðæt] ['rɒbət] [wʌn] [deɪ] [hæd; həd][ɪm'pɔː(r)tɪd]['ɪntuː][ðə; ði]['fæməli][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] ['gɑːdnə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]

that	Robert	one	day	had	imported	into	the	family	a	Japanese	gardener	and	a
那	罗伯特	一	天	有	进口	进入	这	家庭	一个	日本人	园丁	和	一个

[ˌtʃaɪ'niːz] ['lɔːndrimən] .

Chinese	laundryman	.
中国人	洗衣工	.

有一天，罗伯特从日本引进了一名园丁和一名中国洗衣工到家里。

[æt; ət][lɑːst][ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] - ['ɜːdʒənsi] , ['dænjəl] ['dɑːkʃə] [prə'vɪʒənəli] [əd'mɪtɪd] [hɪm]

At	last	in	answer	to	Elkhorn's	urgencies	,	Daniel	Daksha	provisionally	admitted	him
在	最后的	在	回答	到	-	紧急情况	,	丹尼尔	达克沙	暂定	承认	他

[tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] ,

to	the	family	,
到	这	家庭	,

最终，为了回应埃尔克霍恩的紧急请求，丹尼尔·达克沙暂时接纳他成为家庭成员。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [wɪ'ðɪn] [tuː] [wiːks] [ən'les] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə]

under	the	promise	to	withdraw	within	two	weeks	unless	he	was	asked	to
在下面	这	承诺	到	提取	之内	二	周	除非	他	曾是	问	到

extend65

extend65

extend65

他承诺除非被要求延期，否则将在两周内撤回65

[hɪz; ɪz] [steɪ] .

his	stay	.
他的	停留	.

他的停留。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spænsɪv] ['lɪbərəl] - [liːgd] [mæn] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪk] ['sɜːvənts] [tuː; tə]

He	was	an	expansive	liberal	-	leagued	man	;	but	he	did	not	like	servants	to
他	曾是	一个	广阔的	自由主义	-	联盟	男人	;	但	他	做过	不是	喜欢	仆人	到

[fə'get] [ðeə(r)]['pleɪsɪz] ,

forget	their	places	,
忘记	他们的	地方	,

他是一位思想开明的自由主义者；但他不喜欢仆人忘记自己的岗位。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][təʊld] ['rɒbət] .

as	he	had	told	Robert	.
作为	他	有	讲述	罗伯特	.

正如他告诉罗伯特的那样。

[ðen] ['rɒbət] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ,

Then	Robert	had	explained	that	,
然后	罗伯特	有	解释	那	,

然后罗伯特解释说：

[æz; əz][ðeə(r)] ['haʊshəʊld] [wɒz; wəz] [beɪst] [ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] “ [ə; eɪ] [truː] ['ærɪstəkræt][wɒz; wəz]

as	their	household	was	based	on	the	principle	that	“	a	true	aristocrat	was
作为	他们的	家庭	曾是	基于	在	这	原则	那	“	一个	真的	贵族	曾是

[wʌn] [huː] [best] [sɜːvd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nʌmbə(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][self][ɪn] [rɪ'tɜːn] ,

one	who	best	served	the	greatest	number	and	asked	least	for	self	in	return	,
一	WHO	最好的	服务	这	最	数字	和	问	至少	为了	自己	在	返回	,

因为他们的家庭秉持着这样的原则：“真正的贵族是竭尽所能为最多的人服务，而对自己索取的回报最少的人。”

” ['eθəl] , ['dænjəl][ænd; ənd] ['ælθiə] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

”	Ethel	,	Daniel	and	Althea	were	preëminently	the	servants	of	the	family	.
”	埃塞尔	,	丹尼尔	和	阿尔西娅	是	卓越的	这	仆人	的	这	家庭	.

“埃塞尔、丹尼尔和阿尔西娅是这个家庭的主要佣人。”

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , ['rɒbət] [sed] ,

But	as	for	himself	,	Robert	said	,
但	作为	为了	他自己	,	罗伯特	说	,

但罗伯特说，至于他自己，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə] [ðæt] [aɪ'diːəl][æz; əz] [jet] .

he	did	not	pretend	to	live	up	to	that	ideal	as	yet	.
他	做过	不是	假装	到	居住	向上	到	那	理想的	作为	然而	.

他还没有假装自己达到了那个理想。

[ɪn] [ðɪs] [wei] ['ɛlkˌhɔːrn] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðɪs] [kən'glɒmərət] ['haʊshəʊld] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

In	this	way	Elkhorn	learned	that	this	conglomerate	household	was	distinctly	trying	to
在	这	方式	埃尔克霍恩	学习	那	这	集团	家庭	曾是	明显地	尝试	到

['præktəkəlaɪz][ðə; ði] ['rɔɪəl] [lɔː] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ;

practicalize	the	royal	law	of	liberty	;
实践	这	皇家	法律	的	自由	;

埃尔克霍恩由此得知，这个大家族显然是在努力践行自由的皇家法则；

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌndə(r)] [ðæt] [lɔ:] ,

and	that	under	that	law	,
和	那	在下面	那	法律	,

根据该法律，

[wʌn]['pɜ:s(ə)n] [wʊd] [nəʊ][mɔ:(r)] [fɔ:s] [tʃeɪnz] [ɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən][hi:; hi] [wʊd] [kən'sent] [tu:; tə]

one	person	would	no	more	force	chains	on	any	other	than	he	would	consent	to
一	人	会	不	更多的	力量	链条	在	任何	其他	比	他	会	同意	到

[weə(r)] [tʃeɪnz] [hɪm'self] .

wear	chains	himself	.
穿	链条	他自己	.

一个人绝不会强迫别人戴上锁链，就像他绝不会同意自己戴上锁链一样。

[ðɪs] ['saʊndɪd] [wel] [tu:; tə] ['ɛlkˌhɔ:rn] , [ʌn'tɪl] ['rɒbət] , [hu:] [dɪd] [nɒt] [steɪ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , ['ædɪd] :

This	sounded	well	to	Elkhorn	,	until	Robert	,	who	did	not	stay	his	tongue	,	added	:
这	听起来	出色地	到	埃尔克霍恩	,	直到	罗伯特	,	WHO	做过	不是	停留	他的	舌头	,	额外	:

埃尔克霍恩觉得这话不错，直到罗伯特忍不住插嘴补充道：

“ [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ðə; ði][eɪdʒ] - [lɒŋ] [dɪ'veləpmənt] [ðæt] ['kɒmz] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:] [əʊld]['ærɪstəkræt] ([laɪk]

“	It	takes	the	age	-	long	development	that	comes	to	the	true	old	aristocrat	(	like
“	它	需要	这	年龄	-	长的	发展	那	来	到	这	真的	老的	贵族	(	喜欢

[ˌærɪ'stɑ:kəs]) [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] [aɪ'di:əl][ɪn][ə; eɪ] ['ri:əli] ['rɔɪəl] [weɪ] ,

Aristarchus	)	to	carry	out	this	ideal	in	a	really	royal	way	,
阿里斯塔克斯	)	到	携带	出去	这	理想的	在	一个	真的	皇家	方式	,

“只有像阿里斯塔克斯这样的真正古老贵族，经过漫长的发展历程，才能以真正皇家的方式实现这一理想。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd][self] - [kən'si:t] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'i:kwəl] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:sk] .

because	ordinary	selfishness	and	self	-	conceit	are	unequal	to	the	task	.
因为	普通的	自私	和	自己	-	自负	是	不等	到	这	任务	.

因为普通的自私和自负不足以完成这项任务。

” ['ɛlkˌhɔ:rn] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðæt] .

”	Elkhorn	did	not	like	that	.
”	埃尔克霍恩	做过	不是	喜欢	那	.

“埃尔克霍恩不喜欢这样。”

[bʌt; bət] [ðen] ['rɒbət] ['dɪd(ə)nt] [wɪʃ] [hɪm][tu:; tə][laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,

But	then	Robert	didn't	wish	him	to	like	it	,
但	然后	罗伯特	没有	希望	他	到	喜欢	它	,

但罗伯特并不希望他喜欢这样。

[æz; əz][hi:; hi][ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tu:; tə] ['hævɪŋ] [dʒʌdʒ] ['ɛlkˌhɔ:rn] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði]['fæməli][æt; ət][ɔ:l] .

as	he	objected	to	having	Judge	Elkhorn	come	into	the	family	at	all	.
作为	他	反对	到	拥有	法官	埃尔克霍恩	来	进入	这	家庭	在	全部	.

他反对让埃尔克霍恩法官成为这个家庭的一员。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [kən'sɪdəd] [ðæt] ['ɛlkˌhɔ:rn][hæd; həd] [ru:ts] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ] ['rendəd] ['lɪbəti]

For	he	considered	that	Elkhorn	had	roots	of	character	which	rendered	liberty
为了	他	经过考虑的	那	埃尔克霍恩	有	根	的	特点	哪个	渲染	自由

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [æn; ən] [ˌʌnə'teɪnəbl] ['glɔ:ri] .

for	him	,	an	unattainable	glory	.
为了	他	,	一个	高不可攀	荣耀	.

因为他认为埃尔克霍恩的性格根基使自由对他而言成为一种遥不可及的荣耀。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz][prəʊ'dʒenɪtəz][hæd; həd] [bi:n] [θru:] [səʊ] [mʌtʃ] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpə:sikju:t] [ɪn]

Because	his	progenitors	had	been	through	so	much	fighting	and	persecuting	in
因为	他的	祖先	有	到过	通过	所以	很多	斗争	和	迫害	在

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [əb'teɪn] ['lɪbəti] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)]['kælvɪnɪzəm] ,

trying	to	obtain	liberty	for	their	own	consciences	and	for	Calvinism	,
尝试	到	获得	自由	为了	他们的	自己的	良心	和	为了	加尔文主义	,

因为他的先辈们为了捍卫自己的良心和加尔文主义，经历了太多的战斗和迫害，

[ðæt] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə] ['pɜːsɪkjuːt] [ænd; ənd] [faɪt] [rɪ'meɪnd] [wɪð] ['ɛlkˌhɔːrn] ,

that	,	though	the	tendency	to	persecute	and	fight	remained	with	Elkhorn	,
那	,	尽管	这	趋势	到	迫害	和	斗争	剩余	和	埃尔克霍恩	,

然而，埃尔克霍恩身上仍然保留着迫害和战斗的倾向。

['lɪbəti] [wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [jet] [əb'teɪnd] [baɪ][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɪm]

liberty	was	neither	yet	obtained	by	him	for	himself	,	nor	was	it	by	him
自由	曾是	两者都不	然而	获得	经过	他	为了	他自己	,	也不	曾是	它	经过	他

[pə'mɪtɪd] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] .

permitted	to	others	.
允许	到	其他的	.

他自己尚未获得自由，也不允许别人获得自由。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [wɒt] [dʒʌdʒ] ['ɛlkˌhɔːrn][dɪd][nɒt] ['riːəlaɪz] [ə'baʊt] [hɪm'self] .

But	this	was	exactly	what	Judge	Elkhorn	did	not	realize	about	himself	.
但	这	曾是	确切地	什么	法官	埃尔克霍恩	做过	不是	意识到	关于	他自己	.

但这正是埃尔克霍恩法官没有意识到的自己身上的一点。

[hiː; hi] ['fɪgəd] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪbəti] [liːg] [mæn] ;

He	figured	as	a	liberty	league	man	;
他	想	作为	一个	自由	联盟	男人	;

他被认为是自由同盟的一员；

[bʌt; bət][ɒv; əv] [leɪt] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['riːəli]

but	of	late	was	beginning	to	realize	it	is	a	mighty	acquisition	to	really
但	的	晚的	曾是	开始	到	意识到	它	是	一个	强大的	获得	到	真的

[biː; bi][ɪn] [liːg] [wɪð] ['lɪbəti] . . . .

be	in	league	with	liberty	.	.	.	.
是	在	联盟	和	自由	.	.	.	.

但最近我开始意识到，真正与自由结盟是一项巨大的成就.....

['miːnwaɪl] , ['dænjəl] [laɪkt] [dʒʌdʒ] ['ɛlkˌhɔːrn][fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['riːz(ə)nz] .

Meanwhile	,	Daniel	liked	Judge	Elkhorn	for	many	reasons	.
同时	,	丹尼尔	喜欢	法官	埃尔克霍恩	为了	许多	原因	.

与此同时，丹尼尔喜欢埃尔克霍恩法官的原因有很多。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [dʒʌdʒ] ['ɛlkˌhɔːrn] [gɒt][æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [nɪg'eɪʃənz] [æz; əz][hɪz; ɪz]

For	though	Judge	Elkhorn	got	as	excited	over	his	negations	as	his
为了	尽管	法官	埃尔克霍恩	得到	作为	兴奋的	超过	他的	否定	作为	他的

[prəʊ'dʒenɪtəz][hæd; həd] ['gɒtn] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ˌæfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] ,

progenitors	had	gotten	over	their	affirmations	of	immortality	,
祖先	有	获得	超过	他们的	肯定句	的	不朽	,

尽管埃尔克霍恩法官对他的否定论感到兴奋，就像他的先辈们对他们关于永生的肯定论感到兴奋一样，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪ'ræsəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [relm]

and	though	he	became	irascible	at	the	suggestion	that	there	was	a	realm
和	尽管	他	成为	暴躁	在	这	建议	那	那里	曾是	一个	领域

[ɒv; əv] [laɪf] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ken] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sensɪz] [kɔːld] ['kɒmən] ;

of	life	beyond	the	ken	of	those	senses	called	common	;
的	生活	超过	这	肯	的	那些	感官	称为	常见的	;

尽管有人暗示存在着超出我们通常感官所能理解的生命领域，但他对此却感到恼怒；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [gɒt] ['veri] ['æŋgri] [wɪð] ['piːp(ə)l] [huː] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] “

and	though	he	got	very	angry	with	people	who	insisted	on	a	knowledge	of	“
和	尽管	他	得到	非常	生气的	和	人们	WHO	坚持	在	一个	知识	的	“

[ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [wɜːld] , ”

the	unseen	world	,	”
这	看不见	世界	,	”

虽然他非常生气那些坚持要了解“看不见的世界”的人，

“ invisible66
“ invisible66
” invisible66

“invisible66

[pˈaʊəz] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθɪəri] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmɒrəl] [əˌkaʊntəˈbɪləti] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [greɪv] , [jet]
powers , ” and the theory of a moral accountability beyond the grave , yet
权力 , ” 和 这 理论 的 一个 道德 问责制 超过 这 严重 , 然而
[ˈdænjəl] [laɪkt] [hɪm] ,
Daniel liked him ,
丹尼尔 喜欢 他 ,

权力”，以及死后道德责任的理论，但丹尼尔喜欢他，

[æz; əz][ə; eɪ] [meɪk] - [weɪt] [əˈgenst] [ðə; ði][tɒp] - [ˈlɒfti] [ˈθɪərɪz] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd][mɔː(r)][ɪn]
as a make - weight against the top - lofty theories of people who lived more in
作为 一个 制作 - 重量 反对 这 顶部 - 高远 理论 的 人们 WHO 居住地 更多的 在
[ðə; ði] [ˌʌnˈsiːn] [wɜːld] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [siːn] .
the unseen world than in the seen .
这 看不见 世界 比 在 这 已见 .

这是为了反驳那些生活在看不见的世界里而不是看得见的世界里的人的那些高高在上的理论。

[ænd; ənd][ˈdænjəl] [njuː] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [lɑːst] - [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈpiːp(ə)l] .
And Daniel knew himself to be one of these last - mentioned people .
和 丹尼尔 知道 他自己 到 是 一 的 这些 最后的 - 提及 人们 .

丹尼尔知道自己就是最后提到的那些人之一。

[ænd; ənd] , [tuː] , [ˈdænjəl] [njuː] [ðə; ði][pɪˈkjuːliə(r)][fækt] [əˈbaʊt] [ˈrɒbət] [wɒz; wəz] ,
And , too , Daniel knew the peculiar fact about Robert was ,
和 , 也 , 丹尼尔 知道 这 奇特 事实 关于 罗伯特 曾是 ,

而且，丹尼尔也知道罗伯特身上有一个很奇特的特点：

[hiː; hi][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [njuː] [ə; eɪ] [ˈterɪfaɪɪŋ] [əˈmaʊnt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌʌnˈsiːn] [wɜːld] ,
he at this time knew a terrifying amount about the unseen world ,
他 在 这 时间 知道 一个 恐怖 数量 关于 这 看不见 世界 ,

此时，他对看不见的世界已经了解得相当透彻。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪˈsiːvɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsaɪkɪkl] [relm] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]
and was receiving as much from the psychical realm as he could
和 曾是 接收 作为 很多 从 这 心理 领域 作为 他 可以
[səˈpɔːt] [wɪˈðaʊt] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][ˈmeɪniæk] .
support without becoming a maniac .
支持 没有 成为 一个 疯子 .

他尽可能地从精神领域汲取能量，直到他无法承受这种能量而变得疯狂。

[ænd; ənd][ˈdænjəl] [njuː] [ˈrɒbət] [dɪd][nɒt] [ˈrelɪʃ] [ˈhævɪŋ] [ˈɛlkˌhɔːrn] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfæməli] ;
And Daniel knew Robert did not relish having Elkhorn come into the family ;
和 丹尼尔 知道 罗伯特 做过 不是 尽情享用 拥有 埃尔克霍恩 来 进入 这 家庭 ;

丹尼尔知道罗伯特并不乐意埃尔克霍恩成为家族的一员；

[fɔː(r); fə(r)] - [ˈpraʊəs] [kənˈsistid] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [əˈnaɪəleɪt] [ðə; ði][ˈpɒpjələ(r)][ænd; ənd] [ˈpraɪvət]
for Elkhorn's prowess consisted in trying to annihilate the popular and private
为了 - 能力 由……组成 在 尝试 到 歼灭 这 受欢迎的 和 私人的
[ˈrevərəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈneɪʃ(ə)n][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈsevrəl] [ˈpɑːʃ(ə)l] -
reverence which the people of this nation have for their several partial -
尊敬 哪个 这 人们 的 这 国家 有 为了 他们的 一些 部分的 -
[ˈsteɪtmənts] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [truːθ] .
statements of religious truth .
声明 的 宗教 真相 .

埃尔克霍恩的本事在于试图摧毁这个国家的人民对他们所作出的几种不完整的宗教真理陈述的普遍和私下的敬畏。

['miːnwaɪl] ['rɒbət] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['dænjəlz] [weɪ] [tuː; tə] [seɪ] ,

Meanwhile	**Robert**	**knew**	**it**	**had**	**never**	**been**	**Daniel's**	**way**	**to**	**say**	**,**
同时	罗伯特	知道	它	有	绝不	到过	丹尼尔的	方式	到	说	,

与此同时，罗伯特知道丹尼尔从来都不会这么说。

“ [wiː; wi] — - [juː 'es][ænd; ənd][juː; jʊ] - — [wɪl] [tʃʌm] [tə'geðə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

“	**We**	**—**	**'**	**us**	**and**	**you**	**'**	**—**	**will**	**chum**	**together**	**against**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**world**	**.**
”	我们	—	-	我们	和	你	-	—	将要	密友	一起	反对	这	休息	的	这	世界	.

“我们——‘我们和你们’——将团结起来对抗世界其他国家。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['ʌtə] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] .

We	**have**	**uttered**	**the**	**last**	**word**	**.**
我们	有	说出	这	最后的	单词	.

我们已经说完了最后一句话。

” [bʌt; bət] ['rɒbət] ['ɔːlsəʊ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ɛlkˌhɔːrn] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['wɔːpɑːθ] [ə'genst]

”	**But**	**Robert**	**also**	**knew**	**that**	**the**	**fact**	**that**	**Elkhorn**	**was**	**on**	**the**	**warpath**	**against**
”	但	罗伯特	还	知道	那	这	事实	那	埃尔克霍恩	曾是	在	这	战争之路	反对

['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] ,

almost	**everything**	**,**
几乎	一切	,

但罗伯特也知道，埃尔克霍恩几乎对所有事物都抱有敌意。

[hæd; həd][bʌt; bət] [kɔːzd] ['dænjəl][tuː; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [maɪt] [ækt][æz; əz]

had	**but**	**caused**	**Daniel**	**to**	**think**	**his**	**presence**	**in**	**the**	**family**	**might**	**act**	**as**
有	但	导致	丹尼尔	到	思考	他的	在场	在	这	家庭	可能	行为	作为

[æn; ən]['æntidəʊt] [ə'genst] ['eni] ['tendənsi] [tuː; tə]['eni] [fɔːm] [ɒv; əv]['juːnəti] [wɪtʃ] ,

an	**antidote**	**against**	**any**	**tendency**	**to**	**any**	**form**	**of**	**unity**	**which**	**,**
一个	解毒剂	反对	任何	趋势	到	任何	形式	的	统一	哪个	,

但这却让丹尼尔认为，他在家庭中的存在或许可以抵消任何形式的团结倾向，而

[wen] [beɪst] [ɒn] ['ɪndələnt] , ['ɪgnərənt] [ˌækwi'es(ə)ns] , [rɪ'zʌlts] [ɪn] [nɒt] ['juːnəti] , [bʌt; bət] ['nʌləti] .

when	**based**	**on**	**indolent**	**,**	**ignorant**	**acquiescence**	**,**	**results**	**in**	**not**	**unity**	**,**	**but**	**nullity**	**.**
什么时候	基于	在	懒惰的	,	无知	默认	,	结果	在	不是	统一	,	但	无效	.

如果建立在懒惰、无知的默许之上，结果不是统一，而是虚无。

['dænjəl] [ˌkɔmpri'hend] [ðə; ði]['kraɪsɪs] [wɪtʃ] ['rɒbət] [wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] .

Daniel	**comprehended**	**the**	**crisis**	**which**	**Robert**	**was**	**facing**	**.**
丹尼尔	理解	这	危机	哪个	罗伯特	曾是	面向	.

丹尼尔理解罗伯特面临的危机。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['rɒbət] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['sɪŋgld] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑːkʃə] ['fæməli][baɪ][ðə; ði][nɒt]

Poor	**Robert**	**,**	**who**	**had**	**been**	**singled**	**out**	**from**	**the**	**Daksha**	**family**	**by**	**the**	**not**
贫穷的	罗伯特	,	WHO	有	到过	单身	出去	从	这	达克沙	家庭	经过	这	不是

['flætərɪŋ] ['taɪt(ə)l] ,

flattering	**title**	**,**
奉承	标题	,

可怜的罗伯特，因为这个不太好听的称号而被达克沙家族区别对待。

“ ['rɒbət] [ˌel'iː] ['diːəbl] .

“	**Robert**	**le**	**Diable**	**.**
”	罗伯特	勒	迪亚布尔	.

“罗伯特·勒·迪亚布尔。

” [nɒt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['riːəli] ['wɪkɪd] ,

”	**Not**	**that**	**he**	**was**	**so**	**really**	**wicked**	**,**
”	不是	那	他	曾是	所以	真的	邪恶	,

“倒不是说他真的有那么邪恶，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [staɪl] [ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] [meɪd] [ðə; ði]

but	because	the	singular	goodness	of	his	style	of	wickedness	made	the
但	因为	这	单数	善良	的	他的	风格	的	邪恶	制成	这

[ɪk'sesɪv] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [gʊd] ['pi:pəlz] ['gʊdnəs] [lʊk] ['veri] ['wɪkɪd] ,

excessive	wickedness	of	some	good	people's	goodness	look	very	wicked	,
过多的	邪恶	的	一些	好的	人们的	善良	看	非常	邪恶	,

但是，因为他作恶的方式中蕴含着一种独特的善意，这使得一些好人过度的善行显得格外邪恶。

[ɪn'di:d] .

indeed	.
的确	.

的确。

[tu:; tə] [ðɪs] ['nɪəli] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [kən'tendɪŋ] ['fɔ:sɪz] , ['rɒbət] [æt; ət] [taɪmz] [səb'mɪtɪd]

To	this	nearly	overwhelming	rush	of	contending	forces	,	Robert	at	times	submitted
到	这	几乎	压倒	匆忙	的	争吵	力量	,	罗伯特	在	时代	提交

[kwaɪt] - .

quite	unresentingly	.
相当	-	.

面对这股几乎势不可挡的竞争力量，罗伯特有时也会毫无怨言地屈服。

[hi:; hi] [nju:] [ɐp'iəɹənsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] [ə'genst] [hɪm] .

He	knew	appearances	were	certainly	against	him	.
他	知道	外貌	是	当然	反对	他	.

他知道外表对他非常不利。

[hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [nju:] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ]['kraɪsɪs][æt; ət] [wɪtʃ] ['lɪbəti] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

He	also	knew	that	there	was	never	a	crisis	at	which	liberty	of	individual
他	还	知道	那	那里	曾是	绝不	一个	危机	在	哪个	自由	的	个人

['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)][di'mɑ:nd, -'mænd][baɪ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən][æt; ət] [ðɪs]

action	was	to	be	more	demanded	by	men	and	women	than	at	this
行动	曾是	到	是	更多的	要求	经过	男人	和	女性	比	在	这

['kraɪsɪs][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] .

crisis	at	the	end	of	the	nineteenth	century	.
危机	在	这	结尾	的	这	第十九	世纪	.

他也知道，在十九世纪末的这场危机中，人们比以往任何时候都更需要个人行动的自由。

['əʊnli] [ðəʊz] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] ['rɑ:bərts] ['trʌb(ə)lz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [tʌtʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv]

Only	those	can	understand	Robert's	troubles	who	are	touched	with	a	feeling	of
仅有的	那些	能	理解	罗伯特的	麻烦	WHO	是	感动	和	一个	感觉	的

[ðæt] [ɪn'fɜ:məti] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [breɪn] ['stægəz] [wen] [ðə; ði] ['ɪnfləʊ] [ɒv; əv] ['saɪkɪkl] [laɪf][ɪz][tu:; tə]

that	infirmity	under	which	a	brain	staggers	when	the	inflow	of	psychical	life	is	to
那	虚弱	在下面	哪个	一个	脑	踉跄	什么时候	这	流入	的	心理	生活	是	到

[ðə; ði] [fʊl] ,

the	full	,
这	满的	,

只有那些感同身受，体会过那种精神生活充沛到极致时大脑会变得迟钝的痛苦的人，才能理解罗伯特的困境。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['ræpɪdli] [ɪk'spændɪŋ] braincell67

as	much	as	even	the	rapidly	expanding	braincell67
作为	很多	作为	甚至	这	快速	扩展	braincell67

甚至包括快速增殖的脑细胞67

[kæn; kən] ['kæri] .

can	carry	.
能	携带	.

可以携带。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜ:ld] ,

For	he	was	still	trying	to	keep	his	place	in	the	outer	world	,
为了	他	曾是	仍然	尝试	到	保持	他的	地方	在	这	外	世界	,

因为他仍然试图保住自己在外界的地位。

[waɪl] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [sʌtʃ] [stres] [ɒv; əv]['ment(ə)l] ['weðə(r)] [æz; əz][ɪz]['betə(r)] [bɔːn] [ɪn][sɪ'kluːʒ(ə)n] ,

while **passing** **through** **such** **stress** **of** **mental** **weather** **as** **is** **better** **borne** **in** **seclusion** **,**

尽管 通过 通过 这样的 压力 的 精神的 天气 作为 是 更好的 出生 在 隔离 ,

在经历这种最好在独处中承受的精神压力时，

[ɪf] [sʌtʃ] [sɪ'kluːʒ(ə)n][kæn; kən] ['eniweə(r)] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðiːz] [tuː] ['pʌblɪk] [taɪmz] .

if **such** **seclusion** **can** **anywhere** **be** **found** **in** **these** **too** **public** **times** **.**

如果 这样的 隔离 能 任何地方 是 成立 在 这些 也 民众 时代 .

在如今这个过于公开的时代，如果还能找到这样的僻静之地的话。

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli] [ðəʊz] [kæn; kən] ['kæri] [ðɪs] ['ɪnfləʊ] [ɒv; əv]['ment(ə)l] [ə'fleɪtəs] [huː] [hæv; həv] [biːn] [tɔːt]

For **only** **those** **can** **carry** **this** **inflow** **of** **mental** **afflatus** **who** **have** **been** **taught**

为了 仅有的 那些 能 携带 这 流入 的 精神的 灵感 WHO 有 到过 教授

[tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] ['preʃə(r)] [ɒn][ðə; ði][breɪn] - [selz] [wɪl] [bʌt; bət] ['hæpɪli] [rɪ'zʌlt] [ɪn][æn; ən]

to **know** **that** **this** **pressure** **on** **the** **brain** **-** **cells** **will** **but** **happily** **result** **in** **an**

到 知道 那 这 压力 在 这 脑 - 细胞 将要 但 快乐地 结果 在 一个

[ɪn'kriːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪnz] [kə'pæsəti][tuː; tə] [kə'moʊdiəsli] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði][laɪf] [ðæt] ['kɒmz] ['ɪntuː]

increase **of** **the** **brain's** **capacity** **to** **commodiously** **entertain** **the** **life** **that** **comes** **into**

增加 的 这 大脑的 容量 到 宽敞地 招待 这 生活 那 来 进入

[ðiːz] [selz] ,

these **cells** **,**

这些 细胞 ,

只有那些被教导要明白这种对脑细胞的压力只会带来大脑容量的增加，从而能够轻松容纳进入这些细胞的生命信息的人，才能承受这种精神灵感的流入。

[ɪf] [bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪnfləʊ] [ɒv; əv]['ment(ə)l] [ə'fleɪtəs] [kæn; kən][biː; bi] [met] [wɪð] [hə'rəʊɪk] [feɪθ] [ænd; ənd]

if **but** **this** **inflow** **of** **mental** **afflatus** **can** **be** **met** **with** **heroic** **faith** **and**

如果 但 这 流入 的 精神的 灵感 能 是 遇见 和 英勇 信仰 和

['fɔːtɪtjuːd] , [wel] [ɪn'strʌktɪd] .

fortitude **,** **well** **instructed** **.**

坚韧 , 出色地 指示 .

如果这种精神灵感的涌入能够得到英勇的信念和坚韧的对待，那就太好了。

['dænjəl][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['helpə(r)] ,

Daniel **was** **his** **helper** **,**

丹尼尔 曾是 他的 帮手 ,

丹尼尔是他的助手，

[ænd; ənd][hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] [p'ɜːsənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪtli] [tɔːt] [ðiːz] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] -

and **had** **told** **him** **that** **persons** **who** **were** **rightly** **taught** **these** **scientifically** **-**

和 有 讲述 他 那 人 WHO 是 没错 教授 这些 科学地 -

[rɪ'lɪdʒəs] [fækts][duː; də][nɒt][fɪə(r)] ,

religious **facts** **do** **not** **fear** **,**

宗教 事实 做 不是 害怕 ,

并告诉他，正确学习了这些科学宗教事实的人不会感到恐惧。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] , [ɪg'zʌlt][ɪn] [ðɪs] [breɪn] - ['krækɪŋ] - ['preʃə(r)] ; ['biːɪŋ] [ʌp'held] [baɪ][ðeə(r)]

but **on** **the** **reverse** **,** **exult** **in** **this** **brain** **-** **cracking** **-** **pressure** **;** **being** **upheld** **by** **their**

但 在 这 撤销 , 欢腾 在 这 脑 - 裂纹 - 压力 ; 存在 维持 经过 他们的

[feɪθ] [ðæt] [ðə; ði] ['preʃə(r)] ,

faith **that** **the** **pressure** **,**

信仰 那 这 压力 ,

但另一方面，他们却沉浸于这种令人窒息的压力之中；他们坚信这种压力能够支撑他们，

[ɪn'djʊəd] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [ʃʊd; ʃəd][ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

endured **as** **a** **good** **soldier** **of** **the** **cross** **should** **endure** **it** **,**

忍受 作为 一个 好的 士兵 的 这 叉 应该 忍受 它 ,

像一个优秀的十字架战士那样忍受下来。

[wɪl] [bʌt; bət] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpˌbɪldɪŋ] [ɒv; əv][mɔ:(r)] [breɪn] - [selz] ,

will	but	result	in	the	upbuilding	of	more	brain	-	cells	,
将要	但	结果	在	这	向上发展	的	更多的	脑	-	细胞	,

只会导致更多脑细胞的生成。

[wɪtʃ] [wɪl] [ðen] [sɜ:v] ['glɔ:riəsli] [æz; əz] [ɪn'lɑ:dʒd] [rɪ'septəklz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [ɒv; əv]

which	will	then	serve	gloriously	as	enlarged	receptacles	for	the	incoming	of
哪个	将要	然后	服务	辉煌地	作为	放大	容器	为了	这	即将到来	的

[mɔ:(r)] [breɪn] ['sʌbstəns] ;

more	brain	substance	;
更多的	脑	物质	;

随后，它们将作为更大的容器，完美地容纳更多的脑物质；

[wɪð] [ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [æz; əz] [ðɪs] [dɪ'veləpmənt] [gəʊz] ['fɔ:wəd] [ði:z] [gʊd] ['wɜ:kəz] [wɪl]

with	the	further	result	that	as	this	development	goes	forward	these	good	workers	will
和	这	更远	结果	那	作为	这	发展	去	向前	这些	好的	工人	将要

[kən'strʌkt] [ə; eɪ] [breɪn] - ['bɪldɪŋ] ['fɪtɪd] [tu:; tə] ['kæri] [ɒn][æn; ən]['ɔ:də(r)][ɒv; əv] [ˌserɪ'breɪʃ(ə)n] ,

construct	a	brain	-	building	fitted	to	carry	on	an	order	of	cerebration	,
构造	一个	脑	-	建筑	适配	到	携带	在	一个	命令	的	思考	,

进一步的结果是，随着这项技术的进步，这些优秀的工人将建造一座适合进行某种形式的思维活动的脑力建筑。

[faɪnə][ænd; ənd] [ˌɪnkən'si:vəbli] ['swɪftə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][rɪ'laɪəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ]

finer	and	inconceivably	swifter	and	more	reliable	than	that	which	is	now
更精细	和	难以想象	更迅捷	和	更多的	可靠的	比	那	哪个	是	现在

[dri:md] [ɒv; əv][baɪ][mæn][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

dreamed	of	by	man	as	possible	.
梦见	的	经过	男人	作为	可能的	.

比人类目前所能想象到的任何事物都更加精细、迅捷、可靠。

[bʌt; bət] [wel] [ə'sɪstɪd] [ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld]['dænjəl] ([hu:] [hæd; həd] [wɔ:kt]

But	well	assisted	though	he	was	by	the	dear	old	Daniel	(	who	had	walked
但	出色地	协助	尽管	他	曾是	经过	这	亲爱的	老的	丹尼尔	(	WHO	有	步行

[ðæt] [weɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm]) ,

that	way	before	him	)	,
那	方式	前	他	)	,

但他得到了亲爱的老丹尼尔（丹尼尔曾走过这条路）的大力帮助，

['rɒbət] [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]['kraɪsɪs] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɪnfləʊ] [ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl]

Robert	was	at	a	crisis	when	he	was	getting	all	the	inflow	of	spiritual
罗伯特	曾是	在	一个	危机	什么时候	他	曾是	获得	全部	这	流入	的	精神

[ə'fleɪtəs] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['kæri] .

afflatus	that	he	could	carry	.
灵感	那	他	可以	携带	.

罗伯特正处于危机之中，因为他获得了所有他能承受的精神灵感。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ɪf] ['ɛlkˌhɔ:rn] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['i:vnɪŋ] “

And	he	decided	if	Elkhorn	were	to	be	at	the	little	evening	“
和	他	决定	如果	埃尔克霍恩	是	到	是	在	这	小的	晚上	“

[ˌkɔnvə'seɪʃənz] ,

conversations	,
对话	,

他决定，如果埃尔克霍恩要参加那些晚间的“小型谈话”，

” [dɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] - ,

”	dear	to	the	Dakshas	,
”	亲爱的	到	这	-	,

“达刹们所喜爱的”，

[ðɪs] [dʒʌdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə]['bædʒə(r)] [hɪm] ['ɪntu:] [dɪ'skʌsɪŋ] ['saɪkɪkl] ['mætəz] ,

this	judge	should	not	be	allowed	to	badger	him	into	discussing	psychical	matters	,
这	法官	应该	不是	是	允许	到	獾	他	进入	讨论	心理	事情	,

不应允许这位法官纠缠他，迫使他讨论心理方面的问题。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ʌn'i:zɪli] ['kjʊəriəs] [æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] .

about	which	the	judge	was	as	uneasily	curious	as	he	was	unenlightenable	.
关于	哪个	这	法官	曾是	作为	不安地	好奇的	作为	他	曾是	愚昧无知	.

法官对此既感到不安的好奇，又感到困惑不解。

[fɔ:(r); fə(r)] ['dænjəl] [nju:] [ðæt] [sʌtʃ] " ['grəʊɪŋ] [peɪnz] " [æz; əz] [ə'flɪkt] [men] [hu:z] [men'tæləti] [ɑ:(r); ə(r)]

For	Daniel	knew	that	such	"	growing	pains	"	as	afflict	men	whose	mentalities	are
为了	丹尼尔	知道	那	这样的	"	生长	疼痛	"	作为	折磨	男人	谁	心态	是

['bi:ɪŋ] [ə'dæptɪd] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['saɪkɪk] ['bɜ:d(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [beə(r)] ,

being	adapted	to	the	psychic	burden	they	have	to	bear	,
存在	改编	到	这	精神	负担	他们	有	到	熊	,

因为丹尼尔知道，当人们的心态适应他们必须承受的精神负担时，就会经历这种"成长的烦恼"。

[ɑ:(r); ə(r)] , [tu:; tə] [men] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [ði:z] ['haɪə(r)] [ˌɪnspə'reɪʃənl] ['benɪfɪts] , [ðə; ðɪ] [ˌʌn'nəʊn] ['kwɒntəti]

are	,	to	men	devoid	of	these	higher	inspirational	benefits	,	the	unknown	quantity
是	,	到	男人	缺乏	的	这些	更高	鼓舞人心	好处	,	这	未知	数量

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [laɪf] .

in	the	problem	of	life	.
在	这	问题	的	生活	.

对于缺乏这些更高层次精神启迪的人来说，它们是人生问题中的未知数。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kən'sɪdəd] [ði:z] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɔ:ld] " ['straɪvɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [gɒd] "

And	he	considered	these	experiences	used	to	be	called	"	strivings	after	God	"
和	他	经过考虑的	这些	经历	用过的	到	是	称为	"	奋斗	后	上帝	"

[ænd; ənd] " [ˌvizi'teiʃən] [ɒv; əv] [greɪs] " [baɪ] ['krɪstʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [tru:] ['spɪrɪtʃuəl] [taɪp] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

and	"	visitations	of	grace	"	by	Christians	of	the	true	spiritual	type	of	the
和	"	探访	的	优雅	"	经过	基督徒	的	这	真的	精神	类型	的	这

['əʊldə] [taɪm] .

older	time	.
老	时间	.

他认为，这些经历过去常被古代真正属灵的基督徒称为"追求上帝"和"恩典的眷顾"。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [bɪ'li:vd] [ðæt] [ɪn] ['tɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] on68

And	he	believed	that	in	turning	his	back	on68
和	他	相信	那	在	转弯	他的	后退	on68

他相信，背弃68

[ɔ:l] [fɔ:mz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

all	forms	of	religion	,
全部	表格	的	宗教	,

所有形式的宗教，

['ɛlkˌhɔ:rn] [hæd; həd] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['veri] [fækts] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [dɪ'veləpmənt]

Elkhorn	had	turned	his	face	away	from	the	very	facts	of	spiritual	development
埃尔克霍恩	有	转向	他的	脸	离开	从	这	非常	事实	的	精神	发展

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [jet] ['kjʊəriəs] [tu:; tə] [dɪ'sekt] [naʊ] ,

which	he	was	yet	curious	to	dissect	now	,
哪个	他	曾是	然而	好奇的	到	解剖	现在	,

埃尔克霍恩一直对精神发展的种种事实避而不谈，而他现在却很想深入剖析这些事实。

[æz; əz] [ə; eɪ] [nju:] ['saɪkɪkl] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'veləpmənt] .

as	a	new	psychical	scientific	development	.
作为	一个	新的	心理	科学	发展	.

作为一项新的心理科学发展。

[bʌt; bət] ['dænjəl] [nju:] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] ([æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['i:v(ə)n] [naʊ] [ɪn] -) [wen] [ə; eɪ]

But	Daniel	knew	that	was	a	time	(	as	it	is	even	now	in	1898	)	when	a
但	丹尼尔	知道	那	曾是	一个	时间	(	作为	它	是	甚至	现在	在	-	)	什么时候	一个

['preʃə(r)] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] [tu:; tə] [beə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒu'dɪʃəri] [æt; ət]

pressure	was	being	brought	to	bear	on	the	Committee	of	the	Judiciary	at
压力	曾是	存在	带来	到	熊	在	这	委员会	的	这	司法	在

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['kæpɪtl] ,

the	National	Capitol	,
这	国家的	国会大厦	,

但丹尼尔知道，当时（就像1898年的今天一样），国会大厦的司法委员会正面临着巨大的压力。

[baɪ] [ə; eɪ] ['stedəli] [ɪn'kri:sɪŋ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [men] , [hu:] ([ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒi,oʊ] - [pə'lɪtɪkəʊ] [pʊl]

by	a	steadily	increasing	number	of	men	,	who	(	engaged	in	a	religio	-	politico	pull
经过	一个	稳步	增加	数字	的	男人	,	WHO	(	已订婚的	在	一个	宗教	-	政治家	拉

, [jɪə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [jɪə(r)] ,

,	year	after	year	,
,	年	后	年	,

越来越多的男性参与到宗教政治的拉锯战中，年复一年，

) [wɜ:(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [θrʌst] [ɒn] [ðɪs] ['kʌntri] [ə; eɪ] ['kri:dəl] - [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] , [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ]

)	were	trying	to	thrust	on	this	country	a	creedal	-	constitution	,	by	putting	in	a
)	是	尝试	到	推力	在	这	国家	一个	信条	-	宪法	,	经过	推杆	在	一个

[kəm'pʌlsəri] - [rɪ'lɪdʒən] [ə'mendmənt] .

compulsory	-	religion	amendment	.
强制性的	-	宗教	修正案	.

他们试图通过加入强制宗教修正案，将一部信条宪法强加给这个国家。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [dɪ'stɪŋktli] [prə'vaɪdz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] ['lɪbəti]

Though	the	National	Constitution	distinctly	provides	for	the	exercise	of	liberty
尽管	这	国家的	宪法	明显地	提供	为了	这	锻炼	的	自由

[ɒv; əv] ['kɒnʃəns] ,

of	conscience	,
的	良心	,

虽然《国家宪法》明确规定了良心自由的行使，

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fʊl] [raɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [tu:; tə] [self] - ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [self] -

and	for	the	full	right	of	the	individual	to	self	-	government	and	self	-
和	为了	这	满的	正确的	的	这	个人	到	自己	-	政府	和	自己	-

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

以及个人享有充分的自治和自我表达的权利。

[hi:; hi] [bɪ'li:vd] [ɪn'telɪdʒənt] ,

He	believed	intelligent	,
他	相信	聪明的	,

他认为自己很聪明。

[ə'lɜ:t] [p'ɜ:sənz] [ɔ:l] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'sɜ:ʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] [wɜ:dz] [wʊd] [nɒt] [ə'mend]

alert	persons	all	knew	that	the	insertion	of	the	proposed	words	would	not	amend
警报	人	全部	知道	那	这	插入	的	这	建议的	字	会	不是	修正

[bʌt; bət] [wʊd] [ə'nʌl] [ænd; ənd] ['æbrəgeɪt] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk]

but	would	annul	and	abrogate	the	National	Constitution	of	this	American	Republic
但	会	废止	和	废除	这	国家的	宪法	的	这	美国人	共和国

;

;
;

明事理的人都知道，加入这些提议的文字不会修改，反而会废除和废止这个美利坚共和国的国家宪法；

[ə; eɪ][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [huːz] ['priːæmb(ə)l] [steɪts] , [ðæt] [wiː; wi][həʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [self] - ['evɪdənt]

a	Constitution	whose	preamble	states	,	that	we	hold	it	to	be	self	-	evident
一个	宪法	谁	前言	各州	,	那	我们	抓住	它	到	是	自己	-	明显

[ðæt] [men] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [friː] ,

that	men	are	born	free	,
那	男人	是	出生	自由的	,

一部宪法，其序言指出，我们认为人生而自由是不言而喻的，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][laɪf] , ['lɪbəti] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ;

and	have	a	right	to	life	,	liberty	,	and	the	pursuit	of	happiness	;
和	有	一个	正确的	到	生活	,	自由	,	和	这	追逐	的	幸福	;

并享有生命权、自由权和追求幸福的权利；

[ænd; ənd] [huːz] [həʊl] ['tenə(r)][ɪz][tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ðɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn] ['friːdəm] [ɒv; əv] [θɔːt]

and	whose	whole	tenor	is	to	protect	the	individual	in	freedom	of	thought
和	谁	所有的	男高音	是	到	保护	这	个人	在	自由	的	想法

[ænd; ənd] [self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

and	self	-	expression	,
和	自己	-	表达	,

其全部宗旨是保护个人的思想自由和自我表达自由，

[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'tekt] ['evri] [wʌn][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [pə'lɪtɪkli] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪd] [ə'genst] [ɒn] [ə'kaʊnt]

and	to	protect	every	one	from	being	politically	discriminated	against	on	account
和	到	保护	每一个	一	从	存在	政治上	歧视	反对	在	帐户

[ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔː(r)][nɒn] - [rɪ'lɪdʒəs] [v'juːz] .

of	religious	or	non	-	religious	views	.
的	宗教	或者	非	-	宗教	浏览	.

并保护每个人免受因宗教或非宗教观点而遭受的政治歧视。

['dænjəl] [njuː] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['hɪərɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['næʃ(ə)nəl] ['kæpɪtl] ,

Daniel	knew	that	at	a	recent	hearing	at	the	National	Capitol	,
丹尼尔	知道	那	在	一个	最近的	听力	在	这	国家的	国会大厦	,

丹尼尔知道，在最近于国会大厦举行的一次听证会上，

[ðə; ðɪ] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dʒu'dɪʃəri] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz]['edɪtə(r)][ɒv; əv]

the	Chairman	of	the	Judiciary	had	said	to	the	man	who	was	editor	of
这	主席	的	这	司法	有	说	到	这	男人	WHO	曾是	编辑	的

[ə; eɪ]['peɪpə(r)] [kɔːld] [ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] ['steɪtsmən] ,

a	paper	called	the	Christian	Statesman	,
一个	纸	称为	这	基督教	政治家	,

司法委员会主席曾对一份名为《基督教政治家》的报纸的编辑说：

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['meɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] “ ['krɪstʃən] ['mænjuəl] ,

and	the	maker	of	the	little	“	Christian	Manual	,
和	这	制造商	的	这	小的	“	基督教	手动的	,

以及那本小小的“基督教手册”的作者，

” [ɪn] [kən'fɔːməti] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['mɒdɪstli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv]['aʊə(r)]

”	in	conformity	with	which	he	more	or	less	modestly	expected	to	have	our
”	在	一致性	和	哪个	他	更多的	或者	较少的	谦虚地	预期的	到	有	我们的

[ə'merɪkən] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] - ['lɪbəti] [ə'naɪəleɪtɪd] :

American	constitutional	-	liberty	annihilated	:
美国人	宪法	-	自由	彻底消灭	:

按照这种做法，他或多或少谦虚地预期，我们美国的宪法自由将会被彻底摧毁：

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [gɒd] [ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [æz; əz]['ruːlə(r)]

“	I	see	you	refer	to	God	the	Father	and	to	the	Lord	Jesus	Christ	as	Ruler
“	我	看	你	参考	到	上帝	这	父亲	和	到	这	主	耶稣	基督	作为	统治者

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n] ?

of	the	Nation	?
的	这	国家	?

“我看到你称上帝为父神，称主耶稣基督为国家的统治者？”

[waɪ] [nɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['həʊli] ['spɪrɪt] ?

Why	not	to	the	Holy	Spirit	?
为什么	不是	到	这	圣	精神	?

为什么不向圣灵祈求呢?

〃 [ænd; ənd] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'vɪnəti] [hæd; həd] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] :

〃	And	in	reply	to	this	,	the	Doctor	of	Divinity	had	made	answer	:
〃	和	在	回复	到	这	,	这	医生	的	神	有	制成	回答	:

对此，神学博士作出了如下回答:

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['həʊli] ['spɪrɪt] [hæz; həz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] ['neɪʃnz] .

“	It	is	not	revealed	to	us	that	the	Holy	Spirit	has	relations	to	nations	.
“	它	是	不是	揭晓	到	我们	那	这	圣	精神	有	关系	到	国家	.

“圣经并没有启示我们圣灵与国家之间有什么关系。”

〃 [səʊ] ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [æz; əz] [ðæt] ,

〃	So	after	such	an	answer	as	that	,
〃	所以	后	这样的	一个	回答	作为	那	,

“所以，在得到这样的回答之后，

[ɒv; əv] [kɔːs] ['dænjəl] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [waɪl] ['piːp(ə)l] [maɪt] [nɒt] [bleɪm] [ðə; ði] [mæn] [huː] ,

of	course	Daniel	was	sure	that	while	people	might	not	blame	the	man	who	,
的	课程	丹尼尔	曾是	当然	那	尽管	人们	可能	不是	责备	这	男人	WHO	,

当然，丹尼尔确信，虽然人们可能不会责怪那个人，

[æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['laɪən] ,

as	a	subject	of	the	British	lion	,
作为	一个	主题	的	这	英国	狮子	,

作为英国雄狮的子民，

[wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['laɪkli] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['həʊli] ['spɪrɪt]

was	little	likely	to	have	had	it	revealed	to	him	that	a	HOLY	Spirit
曾是	小的	可能	到	有	有	它	揭晓	到	他	那	一个	圣	精神

[hæz; həz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] ['neɪʃnz] ,

has	relations	to	nations	,
有	关系	到	国家	,

他不太可能被启示到圣灵与国家之间存在某种联系。

[jet] [ðæt] [ðeə(r)] ['kɒmən] [sens] [wʊd] ['rekəgnaɪz] that69

yet	that	their	common	sense	would	recognize	that69
然而	那	他们的	常见的	感觉	会	认出	that69

然而，他们的常识会认识到这一点69

[ðə; ði] ['ɪgnərəns] [wɪtʃ] [æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] - ['næʃ(ə)nəl] - [ɪn'vaɪrənmənt] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'pɒn] [ðɪs]

the	ignorance	which	an	unfortunate	-	national	-	environment	had	brought	upon	this
这	无知	哪个	一个	不幸	-	国家的	-	环境	有	带来	之上	这

['dɒktə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'vɪnəti] [dɪd] [nɒt] ['veri] ['speʃəli] [fɪt] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'baʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [waɪp] [aʊt]

Doctor	of	Divinity	did	not	very	specially	fit	him	to	go	about	trying	to	wipe	out
医生	的	神	做过	不是	非常	特别	合身	他	到	去	关于	尝试	到	擦拭	出去

['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] “ ['mænjuəl] .

other	people's	Constitution	with	his	little	“	Manual	.
其他	人们的	宪法	和	他的	小的	“	手动的	.

这位神学博士由于不幸的民族环境而变得无知，这并不特别适合他用他的小“手册”去试图抹杀其他人的宪法。

〃 ['dænjəl] [njuː] [ðæt] ['lɒfti] [səʊlz] [frɒm; frəm] ['æfrɪkə] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

〃	Daniel	knew	that	lofty	souls	from	Africa	,	Asia	,
〃	丹尼尔	知道	那	高远	灵魂	从	非洲	,	亚洲	,

“丹尼尔知道来自非洲、亚洲的高尚灵魂，

[ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪləndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ([ˌreprɪ'zentɪd]

the	nations	of	the	Mediterranean	and	the	islands	of	the	sea	(	represented
这	国家	的	这	地中海	和	这	岛屿	的	这	海	(	代表

[hɪə(r)][æz; əz] ['vəʊtɪŋ] ['sɪtəznz] [ə'liːdʒənt] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['næʃ(ə)nəl] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]) [hæd; həd][eɪdʒ] - [lɒŋ]

here	as	voting	citizens	allegiant	to	our	National	Constitution	)	had	age	-	long
这里	作为	表决	公民	忠诚者	到	我们的	国家的	宪法	)	有	年龄	-	长的

[biːn] [tɔːt] [ðæt] [laɪf] ,

been	taught	that	life	,
到过	教授	那	生活	,

地中海沿岸各国和海岛（在此被代表为效忠我国宪法的投票公民）自古以来就被教导，生活，

[laɪf] [ɪt'self] , [ɪz] [dɪ'pendənt] [ɒn] [ðæt] ['həʊli] ['spɪrɪt] — [ðə; ði] ['femənɪn] [ɪn]['deɪəti; 'diːəti] — [wɪtʃ]

Life	Itself	,	is	dependent	on	that	Holy	Spirit	—	the	feminine	in	Deity	—	which
生活	本身	,	是	依赖	在	那	圣	精神	—	这	女性	在	神	—	哪个

[kən'tɪnjuəsli] [bruːd] [ɔːl] - [ðæt] - [ɪz]['ɪntuː]['ɔːdə(r)] ;

continuously	broods	all	-	that	-	is	into	order	;
持续	幼崽	全部	-	那	-	是	进入	命令	;

生命本身依赖于圣灵——神性中的女性特质——圣灵不断地引导万物走向秩序；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kleɪmd] [nəʊ] ['gʌvənmənt] [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] ['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ] [ðæt] ['dɛsɪˌkreɪtər] [ɒv; əv]

and	he	claimed	no	government	but	the	one	dominated	by	that	desecrator	of
和	他	声称	不	政府	但	这	一	占主导地位	经过	那	亵渎者	的

['wʊmənhʊd] , ['henri] ['tjuːdə(r)] ,

womanhood	,	Henry	Tudor	,
女性	,	亨利	都铎王朝	,

他声称自己只效忠于那个亵渎女性的亨利·都铎所统治的政府。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] , [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [θrʌst] [ðə; ði]['həʊli] ['spɪrɪt] [aʊt] [ɒv; əv] " [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [tuː; tə]

and	his	followers	,	would	wish	to	thrust	the	Holy	Spirit	out	of	"	relations	to
和	他的	追随者	,	会	希望	到	推力	这	圣	精神	出去	的	"	关系	到

['neɪʃnz] " ;

nations	"	;
国家	"	;

他的追随者们希望将圣灵从"与国家的关系"中驱逐出去；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] ['gʌvənmənt] (?

and	that	that	government	(	?
和	那	那	政府	(	?

而那个政府（?

) [huːz] [hænd][ɪz] [ə'genst] ['evri] ['ʌðə(r)] [nəʊz] [wel] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][bʌt; bət] [stɑːv] ,

)	whose	hand	is	against	every	other	knows	well	that	if	it	can	but	starve	,
)	谁	手	是	反对	每一个	其他	知道	出色地	那	如果	它	能	但	饿死	,

)那些与其他人作对的人很清楚，如果只能挨饿，

[ɪ'vɪkt] , ['stjuːpɪfaɪ][ænd; ənd] [sleɪ] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [θruː] [ə'naɪəleɪtɪŋ] [ðeə(r)]['næʃ(ə)nəl] ['mʌni] , [ðeə(r)]

evict	,	stupefy	and	slay	our	people	through	annihilating	their	national	money	,	their
驱逐	,	使人昏厥	和	杀戮	我们的	人们	通过	歼灭	他们的	国家的	钱	,	他们的

['næʃ(ə)nəl][lændz] ,

national	lands	,
国家的	土地	,

通过摧毁他们的国家资金和国家土地，驱逐、麻痹和屠杀我们的人民。

[ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbəti] [ænd; ənd] ([ðæt] [wʌns] [prə'tektɪv] ['eɪdʒənsi]) [ðeə(r)][ˌpætri'ɒtɪk] ['neɪvi] [ænd; ənd]

their	religious	liberty	and	(	that	once	protective	agency	)	their	patriotic	navy	and
他们的	宗教	自由	和	(	那	一次	保护的	机构	)	他们的	爱国	海军	和

['ɑːmi] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] ,

army	made	up	of	American	citizens	,
军队	制成	向上	的	美国人	公民	,

他们的宗教自由，以及（曾经的保护机构）由美国公民组成的爱国海军和陆军，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [ðen] ['iːzəli] [ɪn'træp] [wɒt] [ɪz] [left] ['ɪntuː][ðə; ði]['prez(ə)nt][rɪ'lɪdʒi,oʊ] - [pə'lɪtɪkəʊ] - [pʊl] ,

it	can	then	easily	entrap	what	is	left	into	the	present	religio	-	politico	-	pull	,
它	能	然后	容易地	陷阱	什么	是	左边	进入	这	展示	宗教	-	政治家	-	拉	,

然后，它很容易将剩余的资源纳入当前的宗教政治拉锯战中。

[wɪtʃ] [ɪz] [bent] [ɒn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] [hel] [ðæt] ['raɪəts] [weər'evə(r)]

which	is	bent	on	establishing	on	earth	that	particular	form	of	hell	that	riots	wherever
哪个	是	弯曲	在	建立	在	地球	那	特别的	形式	的	地狱	那	骚乱	无论

[ðæt] ['plʌndə] ,

that	plundering	,
那	掠夺	,

它一心要在地球上建立那种肆虐劫掠的暴乱地狱，

['priːtʃɪŋ] , ['prɒstɪtjuːt] ['gʌvənmənt] (?) [meɪks] [ɪts][leə(r)] .

preaching	,	prostituting	government	(	?	)	makes	its	lair	.
布道	,	卖淫	政府	(	?	)	制作	它是	巢穴	.

宣扬卖淫的政府（？）将其作为巢穴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] ['iːpɒk] .

It	was	a	wild	epoch	.
它	曾是	一个	荒野	时代	.

那是一个狂野的时代。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪˌkliːzi'æstɪk] [ə'sʌmpʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['ɪnflʌks][ɒv; əv] ['sæləri] - [siːkɪŋ]

And	the	increasing	ecclesiastic	assumptions	of	a	new	influx	of	salary	-	seeking
和	这	增加	牧师	假设	的	一个	新的	流入	的	薪水	-	寻求

['tiːtʃə(r)z] (?

teachers	(	?
教师	(	?

教会日益增长的假设认为，会有一批新来的、只追求高薪的教师涌入（?

) [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]['ɪndʒə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['pjʊərəti][ɒv; əv] [feɪθ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]

)	was	on	the	way	to	injure	the	simple	purity	of	faith	with	which	the
)	曾是	在	这	方式	到	损伤	这	简单的	纯度	的	信仰	和	哪个	这

[rɪ'lɪdʒəsli] - [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['saɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][mæn][hæd; həd] ['priːviəsli] [biːn]

religiously	-	philosophical	science	of	the	evolution	of	man	had	previously	been
宗教地	-	哲学	科学	的	这	进化	的	男人	有	之前	到过

[betə] [ə'merɪkən] [sə'saɪəti] ;

bettering	American	society	;
改进	美国人	社会	;

）正在损害人类进化这一宗教哲学科学此前一直用来改善美国社会的纯朴的信仰；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [menz] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪlɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] .

and	some	men's	hearts	were	failing	them	for	fear	.
和	一些	男士	心	是	失败	他们	为了	害怕	.

有些男人因为恐惧而心脏骤停。

[bʌt; bət]['dænjəl] ['dɑːkʃə] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] - [s'əʊld] , [dɪ'vəʊtɪd] [mæn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

But	Daniel	Daksha	,	who	had	been	a	simple	-	souled	,	devoted	man	from	his
但	丹尼尔	达克沙	,	WHO	有	到过	一个	简单的	-	有灵魂的	,	奉献	男人	从	他的

['kreɪd(ə)l] - [deɪz] ['ʌpwəd] ,

cradle	-	days	upward	,
摇篮	-	天	向上	,

但丹尼尔·达克沙，一个从摇篮起就心地纯朴、虔诚的人，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['sʌfəd] ['meni] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθs] [seɪk] , [hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)] .

and	who	had	suffered	many	things	for	the	truth's	sake	,	had	no	fear	.
和	WHO	有	遭受	许多	事物	为了	这	真相	清酒	,	有	不	害怕	.

他为真理受过许多苦难，无所畏惧。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒfɪt] ,

For	he	was	a	prophet	,
为了	他	曾是	一个	先知	,

因为他是一位先知，

[ænd; ənd][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][pɑːs] [ðæt] “ [ðə; ði]

and	had	known	that	in	the	last	days	it	would	come	to	pass	that	“	the
和	有	已知	那	在	这	最后的	天	它	会	来	到	经过	那	“	这

['maʊntən] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] [haʊs] [wʊd] [biː; bi][ɪg'zɔːltɪd][ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn]

mountain	of	the	Lord's	house	would	be	exalted	and	would	be	established	in
山	的	这	主场	房子	会	是	崇高	和	会	是	已确立的	在

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

the	top	of	the	mountains	,
这	顶部	的	这	山脉	,

他早就知道，在末世必有“耶和华殿的山被高举，坚立在诸山之巅”的事发生。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] ['piːplz] [wʊd] [fləʊ] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	all	peoples	would	flow	up	to	it	.
和	那	全部	人民	会	流动	向上	到	它	.

所有的人都会向它涌来。

” [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðɪs] [wɒz; wəz] “ [ðə; ði] ['wʊmən] [eɪdʒ] ,

”	He	believed	this	was	“	the	Woman	Age	,
”	他	相信	这	曾是	“	这	女士	年龄	,

他认为这是“女性时代”，

” [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] [huːz] [həʊp][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [laɪz][ɪn] ['swɒmpɪŋ]

”	and	he	was	not	among	the	men	whose	hope	of	existence	lies	in	swamping
”	和	他	曾是	不是	之中	这	男人	谁	希望	的	存在	谎言	在	淹没

['wɪmɪnz] ['paʊə(r)] ,

women's	power	,
女性的	力量	,

“而且他并不属于那些把生存希望寄托于削弱女性力量的男人之列。”

['aɪðə(r)][baɪ][ɪts] [səb'dʒekʃn] to70

either	by	its	subjection	to70
任何一个	经过	它是	隶属	to70

要么通过其对70的服从

['ænɪm(ə)l] - [ə'bjuːs][ɪn][ðə; ði][həʊm][ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['ʃæmblz] ;

animal	-	abuse	in	the	home	or	in	the	shambles	;
动物	-	虐待	在	这	家	或者	在	这	一片混乱	;

在家中或收容所虐待动物；

[weər'ɪn] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] [njuː] ['muːvmənt] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] ['wʊmən] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] ['laɪsnst]

wherein	he	believed	the	new	movement	was	putting	woman	up	as	a	licensed
其中	他	相信	这	新的	移动	曾是	推杆	女士	向上	作为	一个	获得许可的

['ɑːtɪk(ə)l] ,

article	,
文章	,

他认为这场新运动是将女性当作一种被赋予特权的物品来对待。

['seləbl] [fɔː(r); fə(r)] ['revənjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi][ɒn] - ['kʌmɪŋ] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bruːt] ,

sellable	for	revenue	to	the	would	-	be	on	-	coming	government	of	the	brute	,
可售	为了	收入	到	这	会	-	是	在	-	未来	政府	的	这	蛮力	,

[baɪ][ðə; ði] [bruːt] ,

by	the	brute	,
经过	这	蛮力	,

可以被卖给即将上台的暴君政府，由暴君统治，以获取收入。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bruːt] , — [ə; eɪ] [wʊd] - [biː; bi][ɒn] - ['kʌmɪŋ] [staɪl] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [wɪtʃ]

and	for	the	brute	,	—	a	would	-	be	on	-	coming	style	of	government	which
和	为了	这	蛮力	,	—	一个	会	-	是	在	-	未来	风格	的	政府	哪个

, [ɪn][ɪts]['neɪtʃə(r)] ,

,	in	its	nature	,
,	在	它是	自然	,

而对于野蛮人来说，——一种即将出现的政府风格，就其本质而言，

[kaʊnts] ['wʊmən] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz]['hjuːmən] ;

counts	woman	out	of	it	,	because	she	is	human	;
计数	女士	出去	的	它	,	因为	她	是	人类	;

不把女性算在内，因为女性是人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bruːt] - [ruːl] [hæz; həz][set] [ɪt'self][tuː; tə] [kən'sjuːm] [hɜː(r); hə(r)] , [wen] ['hævɪŋ]

and	the	brute	-	rule	has	set	itself	to	consume	her	,	when	having
和	这	蛮力	-	规则	有	放	本身	到	消耗	她	,	什么时候	拥有

[ə'naɪəleɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] , [rɪ'lɪdʒəsli] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪkli] ,

annihilated	her	individuality	,	religiously	and	politically	,
彻底消灭	她	个性	,	宗教地	和	政治上	,

而残酷的统治，在宗教和政治上彻底摧毁了她的个性之后，便一心想要吞噬她。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [ðen] [hæv; həv] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] “ [kə'mɒdəti] ,

it	shall	then	have	turned	her	into	a	“	commodity	,
它	将	然后	有	转向	她	进入	一个	“	商品	,

那样一来，她就变成了一件“商品”。

” — [ə; eɪ] [kə'mɒdəti] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] [ænd; ənd][səʊld][ɪn] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

”	—	a	commodity	to	be	bought	and	sold	in	marriage	and	out	,	for	the
”	—	一个	商品	到	是	买	和	卖	在	婚姻	和	出去	,	为了	这

[kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [bruːt] - [ruːl] ,

consumption	of	that	brute	-	rule	,
消耗	的	那	蛮力	-	规则	,

“——一种在婚姻内外都可以买卖的商品，供那种残暴的统治者消费。”

[tuː; tə] [huːm] “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [rɪ'viːld] [ðæt] [ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt][hæz; həz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] ['neɪʃnz] .

to	whom	“	it	is	not	revealed	that	the	Holy	Spirit	has	relations	to	nations	.
到	谁	“	它	是	不是	揭晓	那	这	圣	精神	有	关系	到	国家	.

对他们来说，“圣灵与列国之间并没有关系，这一点尚未启示。”

” [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ,

”	In	view	of	all	these	things	,
”	在	看法	的	全部	这些	事物	,

鉴于以上所有因素，

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['kɒntent][tuː; tə][hæv; həv][æt; ət][ðeə(r)] [həʊm] [nɒt] [wɪst] -

the	Dakshas	were	more	than	content	to	have	at	their	home	not	whist	-
这	-	是	更多的	比	内容	到	有	在	他们的	家	不是	惠斯特	-

['pɑːtiz] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] - ['pɑːtiz] ,

parties	and	dancing	-	parties	,
各方	和	跳舞	-	各方	,

达剎们非常乐意在家中举办惠斯特牌聚会和舞会，而不是其他活动。

[bʌt; bət] [friː] [dɪ'skʌʃən] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] . -

but	free	discussions	of	these	things	.	71
但	自由的	讨论	的	这些	事物	.	-

但可以自由讨论这些问题。71

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [dʒʌdʒ] - [ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði]['fæməli] [wen] ['meni] [gests] [wɜː(r); wə(r)]

One	evening	after	Judge	Elkhorn's	arrival	in	the	family	when	many	guests	were
一	晚上	后	法官	-	到达	在	这	家庭	什么时候	许多	客人	是

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

埃尔克霍恩法官抵达后的一个晚上，当时有很多客人在场，

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ʌp] [hɪz; ɪz]['wɔːfeə(r)] [wɪð] ['rɒbət] [ə'genst] [krɪ'djuːlətɪ] .

he	opened	up	his	warfare	with	Robert	against	credulity	.
他	打开	向上	他的	战争	和	罗伯特	反对	轻信	.

他向罗伯特发起了反对轻信的战争。

['rɒbət] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [leɪd][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn] ['ɛθəlz] [hændz] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :

Robert	with	a	glance	laid	the	discussion	in	Ethel's	hands	,	and	then	she	said	:
罗伯特	和	一个	瞥一眼	铺设	这	讨论	在	埃塞尔的	双手	,	和	然后	她	说	:

罗伯特瞥了埃塞尔一眼，把讨论权交给了她，然后埃塞尔说道：

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [ɪn] [ə'naɪəleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['revərəns] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv]

“	But	if	you	should	succeed	in	annihilating	the	reverence	which	people	have
“	但	如果	你	应该	成功	在	歼灭	这	尊敬	哪个	人们	有

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['dɪfrənt] [fɔːmz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

for	their	different	forms	of	religion	,
为了	他们的	不同的	表格	的	宗教	,

但是，如果你成功地消灭了人们对不同宗教形式的敬畏之心，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [iːt] ,

and	should	get	them	to	believe	they	have	nothing	to	do	but	eat	,
和	应该	得到	他们	到	相信	他们	有	没有什么	到	做	但	吃	,

并让他们相信除了吃以外他们无事可做。

[drɪŋk] [ænd; ənd][daɪ][ænd; ənd] [dɪ'keɪ] , [wʊd] [ðeɪ] [nɒt][səʊ] [iːt] ,

drink	and	die	and	decay	,	would	they	not	so	eat	,
喝	和	死	和	衰变	,	会	他们	不是	所以	吃	,

他们难道不会这样吃喝、死亡、腐烂吗?

[drɪŋk] [ænd; ənd][biː; bi] ['meri] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'keɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [daɪd] ,

drink	and	be	merry	as	to	decay	before	they	died	,
喝	和	是	欢乐	作为	到	衰变	前	他们	死亡	,

饮酒作乐，直至在死前腐朽。

[ænd; ənd] [jet] [lɪv; laɪv] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mʌltɪplaɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] - ['deɪndʒərəs] ['klɑːsɪz] - ? ″

and	yet	live	long	enough	to	multiply	what	you	call	'	dangerous	classes	'	?	″
和	然而	居住	长的	足够的	到	乘	什么	你	称呼	-	危险的	课程	-	?	″

然而，他们却能活得足够长，以至于繁衍出你所谓的“危险阶层”?

“ [əʊ] ! ″ [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , “ [aɪ] [wʊd] [ɪn'fɔːs] ['tempərəns] ,

“	O	!	″	said	the	judge	,	“	I	would	enforce	temperance	,
“	哦	!	″	说	这	法官	,	“	我	会	执行	节制	,

“哦！”法官说，“我会强制推行节制饮酒。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [bɪ'liːv] ['piːp(ə)l] [get] [mɔː(r)] ['hæpinəs] [aʊt] [ɒv; əv] [laɪf] [baɪ] ['biːɪŋ] ['diːsnt] . ″

because	I	believe	people	get	more	happiness	out	of	life	by	being	decent	.	″
因为	我	相信	人们	得到	更多的	幸福	出去	的	生活	经过	存在	体面的	.	″

因为我相信，为人正直的人会从生活中获得更多幸福。

“ [bʌt; bət] [sə'pəʊz] ['ʌðə(r)z] [θɪŋk] [ðeɪ] [get] [mɔː(r)] ['hæpinəs] [baɪ] ['biːɪŋ] [ɪn'diːsnt] , [wɒt] [ðen] ?

“	But	suppose	others	think	they	get	more	happiness	by	being	indecent	,	what	then	?
“	但	认为	其他的	思考	他们	得到	更多的	幸福	经过	存在	不雅	,	什么	然后	?

“但是，如果其他人认为不雅行为能让他们获得更多快乐，那又该如何呢？”

[wɒt] [mɔː(r)][hæz; həz][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'liːf] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðeə(r)] [ə'feəz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɒv; əv]

What	more	has	your	belief	to	do	with	their	affairs	than	the	belief	of
什么	更多的	有	你的	信仰	到	做	和	他们的	事务	比	这	信仰	的

[rɪ'lɪdʒəs] ['piːp(ə)l] [hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ə'feəz] ? ”

religious	people	has	to	do	with	your	affairs	?	”
宗教	人们	有	到	做	和	你的	事务	?	”

你的信仰与他们的事有何干系，就比宗教人士的信仰与你的事有何干系吗?

“ [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [wɪð] ['ɒnɪst] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,

“	Well	,	of	course	,	as	to	that	,	”	said	the	judge	,	with	honest	hesitation	,
“	出色地	,	的	课程	,	作为	到	那	,	”	说	这	法官	,	和	诚实的	犹豫	,

“嗯，当然，关于这一点，”法官带着真诚的犹豫说道。

“ ['friːdəm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [wʊd] [ə'naɪəleɪt] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd]

“	freedom	given	to	the	ignorant	and	passionate	would	annihilate	society	,	and
“	自由	给定	到	这	无知	和	热情的	会	歼灭	社会	,	和

[rɪ'djuːs] ['kʌntriz] [tuː; tə] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['kɑːnɪdʒ] .

reduce	countries	to	conditions	of	carnage	.
减少	国家	到	状况	的	屠杀	.

“给予无知而狂热的人自由，将会毁灭社会，并将国家拖入屠杀的境地。”

[ðə; ði] ['prɒbləm] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] ,

The	problem	is	difficult	,
这	问题	是	难的	,

这个问题很棘手。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ɪgnərəns] [ɪz][səʊ] ['bruːtɪʃ] [ðæt] [bruːt] [fɔːs] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'pres]

because	ignorance	is	so	brutish	that	brute	force	has	to	be	used	to	repress
因为	无知	是	所以	野蛮的	那	蛮力	力量	有	到	是	用过的	到	抑

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it	.	”
它	.	”

因为无知是如此残暴，以至于必须用武力才能将其压制。

“ [doʊnt] [rɪ'pres] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'laɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [wʌn] [pɔːl] ['pɑːmə(r)] , ['swɪftli] .

“	Don't	repress	it	,	enlighten	it	,	”	said	one	Paul	Palmer	,	swiftly	.
“	不	抑	它	,	开导	它	,	”	说	一	保罗	帕尔默	,	迅速地	.

“不要压制它，要启迪它，”保罗·帕尔默迅速说道。

[bʌt; bət] ['ɛlkˌhɔːrn] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [swʌŋ] [ɒn] :

But	Elkhorn	,	lifting	his	voice	a	little	,	swung	on	:
但	埃尔克霍恩	,	举重	他的	嗓音	一个	小的	,	摇摆	在	:

但埃尔克霍恩提高了音量，继续说道：

“ [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ə'baʊt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][kən'trəʊl] ['bruːtɪʃnəs] [baɪ] [bruːt] [fɔːs]

“	And	so	it	comes	about	that	we	have	to	control	brutishness	by	brute	force
“	和	所以	它	来	关于	那	我们	有	到	控制	野蛮	经过	蛮力	力量

,

,

,

“因此，我们就不得不依靠武力来控制暴行。”

[ɔː(r)][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

or	we	have	to	make	a	compromise	with	it	,
或者	我们	有	到	制作	一个	妥协	和	它	,

或者我们必须与之妥协，

[baɪ] ['regjəˌleɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['laɪs(ə)ns] [lɔːz] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'pres] [ɪts] [in'krəutʃmənt] [ɒn] [lɔː] -
by **regulating** **it** **through** **license** **laws** **so** **as** **to** **repress** **its** **encroachments** **on** **law** **-**
经过 调节 它 通过 执照 法律 所以 作为 到 抑 它是 侵占 在 法律 -
[ə'baɪdɪŋ] ['piːp(ə)l] . ”
abiding **people** **.** **”**
遵守 人们 . ”

通过许可证法对其进行监管，以遏制其对守法公民的侵犯。”

“ [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][get][jɔː(r); jə(r)] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] ['piːp(ə)l] ? ” [sed] ['pɑːmə(r)] ;
“ **Where** **do** **you** **get** **your** **law** **-** **abiding** **people** **?** **”** **said** **Palmer** **;**
“ 在哪里 做 你 得到 你的 法律 - 遵守 人们 ? ” 说 帕尔默 ;

“你们从哪里找到守法的人民？”帕尔默问道；

[fɔː(r); fə(r)]['ɛlkˌhɔːrn] [spəʊk] [wɪð] [ðə; ði] [haɪ] [eə(r)][ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] ['ʌtə] [ðæt] “ [lɑːst] [wɜːd] ”
for **Elkhorn** **spoke** **with** **the** **high** **air** **of** **one** **who** **has** **uttered** **that** **“** **last** **word** **”**
为了 埃尔克霍恩 辐 和 这 高的 空气 的 一 WHO 有 说出 那 “ 最后的 单词 ”
-
72
-

埃尔克霍恩说话时带着一种高高在上的姿态，仿佛他已经说出了那句“最后的话”72

[wɪtʃ] [səʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [fɔːθ] [ɪn] [ðiːz] [lɑːst] [deɪz] ;
which **so** **many** **are** **struggling** **to** **put** **forth** **in** **these** **last** **days** **;**
哪个 所以 许多 是 挣扎 到 放 前进 在 这些 最后的 天 ;

这也是许多人在末世努力想要表达的；

[ænd; ənd][hæd; həd] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [geɪz] [ɒn] ['flɪpənt] [pɔːl] ['pɑːmə(r)] .
and **had** **turned** **a** **crushing** **gaze** **on** **flippant** **Paul** **Palmer** **.**
和 有 转向 一个 压碎 目光 在 轻浮的 保罗 帕尔默 .

然后，他用充满杀气的目光盯着轻浮的保罗·帕尔默。

“ [wɒt] ! ” [sed] ['eθəl] , “ ['laɪs(ə)ns]['iːv(ə)l][səʊ][æz; əz][tuː; tə][geɪn] ['friːdəm] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ?
“ **What** **!** **”** **said** **Ethel** **,** **“** **license** **evil** **so** **as** **to** **gain** **freedom** **from** **it** **?**
“ 什么 ! ” 说 埃塞尔 , “ 执照 邪恶的 所以 作为 到 获得 自由 从 它 ?

“什么！”埃塞尔说，“为了摆脱邪恶而为邪恶开脱？”

[ə; eɪ] ['lɪbəti] [liːg] [mæn][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] ['lɪbəti] ['grɑːntɪd][tuː; tə][ɔːl] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][men][ɪz]
A **liberty** **league** **man** **must** **know** **that** **liberty** **granted** **to** **all** **women** **and** **men** **is**
一个 自由 联盟 男人 必须 知道 那 自由 的确 到 全部 女性 和 男人 是
[beɪst] [ɒn] [sʌtʃ] ['friːdəm] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ,
based **on** **such** **freedom** **for** **each** **,**
基于 在 这样的 自由 为了 每个 ,

自由联盟成员必须明白，赋予所有男女的自由是建立在每个人享有这种自由的基础之上的。

[ðæt] [nəʊ][wʌn][ɪz] [ə'kaʊntəbl] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] ,
that **no** **one** **is** **accountable** **to** **any** **other** **,**
那 不 一 是 问责制 到 任何 其他 ,

任何人都不需要对其他人负责，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [nəʊ][wʌn][ɪz] [em'paʊəd] [tuː; tə]['aɪðə(r)] [fə'bɪd] [ɔː(r)][grɑːnt] ['eni] [ækt][tuː; tə] ['eniwʌn]
and **therefore** **no** **one** **is** **empowered** **to** **either** **forbid** **or** **grant** **any** **act** **to** **anyone**
和 所以 不 一 是 赋权 到 任何一个 禁止 或者 授予 任何 行为 到 任何人
.
:
.

因此，任何人都没有权力禁止或允许任何人采取任何行动。

['ðeəfɔː(r)] , ['lɪbəti] [ɪz] [ɪn'herənt] ['əʊnli][ɪn] — ”
Therefore **,** **liberty** **is** **inherent** **only** **in** **—** **”**
所以 , 自由 是 固有 仅有的 在 — ”

因此，自由只存在于——

“ [əʊ] , [jʊr; jər] ['getɪŋ] [ɒn][fɑːst] , ” [ðə; ðɪ][dʒʌdʒ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	Oh	,	you're	getting	on	fast	,	”	the	judge	interrupted	.
”	哦	,	你是	获得	在	快速地	,	”	这	法官	中断	.

“哦，你进展真快啊，”法官打断道。

“ [ɒn] [sʌtʃ] [graʊndz] [æz; əz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['ænəki] .

“	On	such	grounds	as	that	we	should	have	anarchy	.
”	在	这样的	理由	作为	那	我们	应该	有	无政府状态	.

“基于这样的理由，我们应该实行无政府状态。”

[bɪ'saɪdz] , [liːv] [aʊt] [ɔːl] [rɪ'lɪdʒən] [wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

Besides	,	leave	out	all	religion	when	you	talk	to	me	.	”
除了	,	离开	出去	全部	宗教	什么时候	你	讲话	到	我	.	”

此外，跟我说话的时候请不要谈宗教。

“ — — [ɪn'herənt] ['əʊnli][ɪn][ðə; ðɪ]['riːəl][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

“	—	—	inherent	only	in	the	real	individual	.
”	—	—	固有	仅有的	在	这	真实的	个人	.

“——仅存在于真正的个体之中。

['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːl] ,

Therefore	we	want	to	secure	that	simple	form	of	education	to	all	,
所以	我们	想	到	安全的	那	简单的	形式	的	教育	到	全部	,

因此，我们希望确保所有人都能接受这种简单的教育形式。

[wɪtʃ] [wɪl] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['sɪtɪzənʃɪp] [ɒv; əv]['riːəl][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , ” [sed] ['eθəl] ,

which	will	create	a	citizenship	of	real	individuals	,	”	said	Ethel	,
哪个	将要	创造	一个	国籍	的	真实的	个人	,	”	说	埃塞尔	,

“这将创造真正个体的公民身份，”埃塞尔说。

[wɪð] [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l][bʌt; bət] [mɑːkt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] - ['mænə(r)][ɒv; əv]['raɪdɪŋ] [ɒn] [sə'riːnli]

with	an	amiable	but	marked	imitation	of	Elkhorn's	manner	of	riding	on	serenely
和	一个	可亲	但	标记	模仿	的	-	方式	的	骑术	在	平静地

[tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] ;

to	the	end	of	his	subject	;
到	这	结尾	的	他的	主题	;

他以亲切但明显的模仿方式，模仿埃尔克霍恩平静地骑马走到他主题的结尾的方式；

— [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [es'priː] [wɪtʃ] ['eɪmiəbli] [ə'mjuːzd] [hɪm][ænd; ənd][ðem; ðəm][ɔːl] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stræktɪŋ]

—	a	bit	of	esprit	which	amiably	amused	him	and	them	all	,	without	distracting
—	一个	少量	的	精神	哪个	友好地	觉得好笑	他	和	他们	全部	,	没有	分散注意力

[ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɑːgjumənt] .

attention	from	the	argument	.
注意力	从	这	争论	.

——这股幽默感让他和在场的所有人都感到愉快，但并没有分散人们对争论的注意力。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] :

And	she	continued	:
和	她	持续	:

她接着说：

“ [dʒʌdʒ] ['ɛlkˌhɔːrn] , [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['grɑːntɪŋ] ['laɪs(ə)ns] , [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['stʌltɪfaɪɪŋ] ['lɪbəti] .

“	Judge	Elkhorn	,	if	you	believe	in	granting	license	,	you	believe	in	stultifying	liberty	.
”	法官	埃尔克霍恩	,	如果	你	相信	在	授予	执照	,	你	相信	在	令人窒息的	自由	.

“埃尔克霍恩法官，如果你相信应该发放许可证，那么你就相信应该扼杀自由。”

[fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] [tuː; tə][ɔːl] [liːvz] [nəʊ][mæn][tuː; tə][grɑːnt][ɔː(r)] [fə'bɪd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['eniwʌn] .

For	liberty	to	all	leaves	no	man	to	grant	or	forbid	anything	to	anyone	.
为了	自由	到	全部	树叶	不	男人	到	授予	或者	禁止	任何事物	到	任何人	.

人人享有自由，就意味着任何人都没有权力对任何人给予或禁止任何事。

['laɪs(ə)ns][ɪz][ðə; ði][æn'tægənɪst][ɒv; əv] ['lɪbəti] .

License	is	the	antagonist	of	liberty	.
执照	是	这	反派	的	自由	.

放纵是自由的敌人。

[fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [lɔː] , [ænd; ənd]['laɪs(ə)ns][ɪz][ðə; ði][ə'bjuːs][ɒv; əv] [lɔː] .

For	liberty	is	the	use	of	law	,	and	license	is	the	abuse	of	law	.
为了	自由	是	这	使用	的	法律	,	和	执照	是	这	虐待	的	法律	.

自由是依法行事，放纵是滥用法律。

“ ['briːfli] [ðen] , [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

“ Briefly	then	,	in	this	country	,
〃 简要地	然后	,	在	这	国家	,

那么，简而言之，在这个国家，

[weə(r)] ['evriθɪŋ] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z][ɪz] [ɔːl'redi] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənəli] [kən'siːd]

where	everything	consistent	with	the	right	of	others	is	already	constitutionally	conceded
在哪里	一切	持续的	和	这	正确的	的	其他的	是	已经	合宪地	承认

[tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] ,

to	each	one	,
到	每个	一	,

在宪法已经明确赋予每个人的、与他人权利相符的一切权利中，

[ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [gɪv] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] ['eniwʌn] , [ɪz][æn; ən] [ɪn'krəʊtʃmənt] [ɒn] ['lɪbəti] .

the	attempt	to	give	anything	more	to	anyone	,	is	an	encroachment	on	liberty	.
这	试图	到	给	任何事物	更多的	到	任何人	,	是	一个	侵犯	在	自由	.

试图给予任何人更多东西，都是对自由的侵犯。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ðæt] [ɪf] [ə'mʌŋ] [ten] ['piːp(ə)l] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['grɑːntɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] [wɪtʃ]

For	it	is	plain	that	if	among	ten	people	everything	is	granted	to	each	one	which
为了	它	是	清楚的	那	如果	之中	十	人们	一切	是	的确	到	每个	一	哪个

[ɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪn] ,

is	consistent	with	the	liberty	of	the	other	nine	,
是	持续的	和	这	自由	的	这	其他	九	,

很明显，如果十个人中，每个人都享有不损害其他九个人自由的一切权利，

[ðen] [tuː; tə][grɑːnt][mɔː(r)][tuː; tə][faɪv][ɒv; əv][ðə; ði][ten][ɪz][tuː; tə] [ɪn'krəʊtʃ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [faɪv] ,

then	to	grant	more	to	five	of	the	ten	is	to	encroach	on	the	other	five	,
然后	到	授予	更多的	到	五	的	这	十	是	到	侵犯	在	这	其他	五	,

那么，给予十个人中的五个人更多资源，就等于侵犯了其他五个人的权益。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [kən'vəːt] [ðə; ði] ['feɪvəd] [faɪv]['ɪntuː] ['mɑːstəz] ,

and	at	once	converts	the	favored	five	into	masters	,
和	在	一次	转换	这	受青睐	五	进入	大师	,

并立即将那五个受宠者转化为主人，

[ænd; ənd]['fɪksɪz][ðə; ði]['steɪtəs][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [faɪv] [æz; əz] [sleɪvz] .

and	fixes	the	status	of	the	other	five	as	slaves	.
和	修复	这	地位	的	这	其他	五	作为	奴隶	.

并确定其他五人为奴隶的地位。

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] .

This	has	been	done	.
这	有	到过	完毕	.

此事已完成。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] , ['lɪbəti] [hæz; həz] [biːn] [di'θrəun] , [ænd; ənd] [laɪ'senʃəsnəs] [ɪz][set] [ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

The	result	is	,	liberty	has	been	dethroned	,	and	licentiousness	is	set	up	in	her
这	结果	是	,	自由	有	到过	被废黜	,	和	放荡	是	放	向上	在	她

[pleɪs] . ”

place	.	”
地方	.	〃

结果是，自由被剥夺了，放荡不羁取而代之。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] ['ɛlkˌhɔːrn] , “ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ə'griːd] [tuː; tə][ɔːl] [ə'raʊnd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk]
“ But , ” said Elkhorn , “ if it were agreed to all around , for the sake
“ 但 , ” 说 埃尔克霍恩 , “ 如果 它 是 同意 到 全部 大约 , 为了 这 清酒
[ɒv; əv] [piːs] ? ”
of peace ? ”
的 和平 ? ”

“但是，”埃尔克霍恩说，“如果各方都同意，为了和平呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ə'griːmənt] [tuː; tə] [diː'θrəʊn] ['lɪbəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] compactors73
“ It would be an agreement to dethrone liberty , and the compactors73
“ 它 会 是 一个 协议 到 废黜 自由 , 和 这 compactors73

“这将是一项剥夺自由的协议，而压实机73

[wʊd] [biː; bi] ['treitə] [ænd; ənd][self] - [meɪd] [sleɪvz] ; [ænd; ənd][wɔː(r)] , [nɒt] [piːs] , [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]
would be traitors and self - made slaves ; and war , not peace , would be the
会 是 叛徒 和 自己 - 制成 奴隶 ; 和 战争 , 不是 和平 , 会 是 这
[rɪ'zʌlt] .
result .
结果 .

他们将成为叛徒和自甘堕落的奴隶；而战争，而非和平，将会是最终的结果。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ə'griːd] [tuː; tə][ɔːl] [ə'raʊnd] .
But it has never been agreed to all around .
但 它 有 绝不 到过 同意 到 全部 大约 .

但这一点从未得到各方一致同意。

[aɪ]['nevə(r)] [ə'griːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
I never agreed to it .
我 绝不 同意 到 它 .

我从未同意过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ] ['trɪkəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːblnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'sleɪvd] ,
It was done by trickery and the feebleness of the enslaved ,
它 曾是 完毕 经过 诡计 和 这 虚弱 的 这 奴隶 ,

这是通过欺骗和利用被奴役者的软弱实现的。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][stænd][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['lɪbəti]
with the result that for the lack of courage to stand by the law of liberty
和 这 结果 那 为了 这 缺少 的 勇气 到 站立 经过 这 法律 的 自由
,
,
,

结果是，由于缺乏捍卫自由法则的勇气，

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [sleɪvz] [ɒv; əv]['laɪs(ə)ns] , [ænd; ənd][nɒt] [piːs] ,
we have all become the slaves of license , and not peace ,
我们 有 全部 变得 这 奴隶 的 执照 , 和 不是 和平 ,

我们都成了放纵的奴隶，而不是和平的奴隶。

[bʌt; bət][wɔː(r)] [prɪ'veɪlz] [kən'sɜːnɪŋ] ['evri] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] , [jes] , [bɪ'fɔː(r)]
but war prevails concerning every question which is before the country , yes , before
但 战争 占上风 有关 每一个 问题 哪个 是 前 这 国家 , 是的 , 前
[ðə; ði] [wɜːld] ,
the world ,
这 世界 ,

但是，战争却席卷了国家乃至全世界面临的每一个问题。

— ['jʊərəp] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] , ['æfrɪkə] , [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪləndz][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] . ”
— Europe , Asia , Africa , America and the islands of the sea . ”
— 欧洲 , 亚洲 , 非洲 , 美国 和 这 岛屿 的 这 海 . ”

——欧洲、亚洲、非洲、美洲和海岛。

“ [mɪs] ['dɑːkʃə] , ” [sed] ['pɑːmə(r)] , “ [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] , [haʊ] [dɪd] [ɔːl] [ðɪs] [mʌs]
“ Miss Daksha , ” said Palmer , “ according to your opinion , how did all this muss
“ 错过 达克沙 , ” 说 帕尔默 , “ 根据 到 你的 观点 , 如何 做过 全部 这 混乱
[kriːp] [ɪn] ? ”
creep in ? ”
潜行者 在 ? ”

帕尔默说：“达克莎小姐，依你之见，这一切麻烦是怎么发生的？”

“ [ɪn] [ðɪs] ['ɪərə][ˌaɪ 'tiː] ['præktɪkli] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [aʊt] , ” [sed] ['eθəl] .
“ In this era it practically was never out , ” said Ethel .
“ 在 这 时代 它 几乎 曾是 绝不 出去 , ” 说 埃塞尔 .

“在那个年代，它几乎从未被淘汰过，”埃塞尔说。

“ ['lɪbəti] , [æz; əz] ['fɔːmjuleitid] [ɪn][ðə; ði]['priːæmb(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [hæz; həz] [feɪld] [ɒv; əv]
“ Liberty , as formulated in the preamble of our Constitution , has failed of
“ 自由 , 作为 配方 在 这 前言 的 我们的 宪法 , 有 失败的 的
[ˌpræktɪkələ'zeɪʃən] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ,
practicalization , because people were not ,
实践 , 因为 人们 是 不是 ,

“正如我们宪法序言中所阐述的那样，自由未能得到实践，因为人们没有……”

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] , [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l] , ['rekwɪzɪt] [tuː; tə]['iːv(ə)n] ['mentəli] [grɑːsp][ðə; ði][aɪ'dɪə] .
and are not , up to the level , requisite to even mentally grasp the idea .
和 是 不是 , 向上 到 这 等级 , 必需品 到 甚至 精神上 抓牢 这 主意 .

而且，它们还不足以达到在心理上理解这个概念的必要水平。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɒd] - [laɪk] , [ænd; ənd][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)][aɪ'diːəl][ɒv; əv] [wɒt] [gɒd] [ɪz] [laɪk] .
It is God - like , and far beyond the popular ideal of what God is like .
它 是 上帝 - 喜欢 , 和 远的 超过 这 受欢迎的 理想的 的 什么 上帝 是 喜欢 .

它如同神一般，远远超出了人们普遍对神的想象。

[ænd; ənd] [wɒt] [meɪks] ['mætəz] [wɜːs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['pʊlpɪt] [naʊ] [kleɪmz]
And what makes matters worse , it is beyond what the average pulpit now claims
和 什么 制作 事情 更糟 , 它 是 超过 什么 这 平均的 讲坛 现在 索赔
[gɒd] [ɪz] [laɪk] .
God is like .
上帝 是 喜欢 .

更糟糕的是，这远远超出了现在普通讲坛上对上帝的描述。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [fiːl] ['bædli] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] ?
But shall we feel badly about all this ?
但 将 我们 感觉 糟糕 关于 全部 这 ?

但我们该为此感到难过吗?

[nəʊ] ; [let] [ˌjuː 'es]['rɑːðə(r)] [seɪ] , [ðæt] [æz; əz] [jet] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt][hæd; həd] [taɪm] ,
No ; let us rather say , that as yet we have not had time ,
不 ; 让 我们 相当 说 , 那 作为 然而 我们 有 不是 有 时间 ,

不；更确切地说，我们还没有时间，

[kən'viːnjənsɪs] [nɔː(r)] ['meθədz] ['ædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl] ['kɒmənwelθ]
conveniences nor methods adequate to the evolution of the ideal commonwealth
便利设施 也不 方法 足够的 到 这 进化 的 这 理想的 联邦
[ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
of the United States ,
的 这 团结的 各州 ,

既没有便利条件，也没有足以促成美利坚合众国理想联邦发展的方法。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪl] [biː; bi] ['prez(ə)ntli] [ə'niːld] .
into which individual intelligence will be presently annealed .
进入 哪个 个人 智力 将要 是 目前 退火 .

个体智能目前正在被融合其中。

" [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:t] [ri:tʃt] ['evri] [maɪnd][ðeə(r)] , ['pɔ:li; 'pʊəli][æz; əz] [ði:z]

"	The	power	of	her	thought	reached	every	mind	there	,	poorly	as	these
"	这	力量	的	她	想法	达到	每一个	头脑	那里	,	差	作为	这些

[wɜ:dz] [kən'veɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɒn]['peɪpə(r)] .

words	convey	it	on	paper	.
字	传达	它	在	纸	.

"她的思想的力量深深触动了在场的每一个人，尽管这些文字很难用文字完全表达出来。"

[bʌt; bət][tu:; tə] [ɪn'vaɪt] ['fʊlə(r)] [ˌekspla'neɪʃnz] , ['mɪsɪz] . ['dɑ:kʃə] [sed] : " ['eθəl] , [wɒt] [prɪ'saɪsli] [du:; də]

But	to	invite	fuller	explanations	,	Mrs	.	Daksha	said	:	"	Ethel	,	what	precisely	do
但	到	邀请	更丰满	解释	,	太太	.	达克沙	说	:	"	埃塞尔	,	什么	恰恰	做

[ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] ['kɒmənwelθ] ?

you	mean	by	commonwealth	?
你	意思是	经过	联邦	?

但为了得到更详细的解释，达克莎夫人问道："埃塞尔，你说的'共同体'到底是什么意思？"

['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [ˌkɒmjʊ'nɪstɪk] [laɪn] , [ɔ:(r)][ɒn][ðə; ði] ['beləmi] [aɪ'dɪə] ? "

Anything	in	the	ordinary	communistic	line	,	or	on	the	Bellamy	idea	?	"
任何事物	在	这	普通的	共产主义	线	,	或者	在	这	贝拉米	主意	?	"

是走普通共产主义路线，还是遵循贝拉米的思想?

" [pli:z] [teɪk] [frɒm; frəm][maɪ] [wɜ:dz] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['dɪkʃən(ə)ri] [sens] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [kwaɪt]

"	Please	take	from	my	words	the	simplest	dictionary	sense	of	them	,	quite
"	请	拿	从	我的	字	这	最简单的	字典	感觉	的	他们	,	相当

[ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] ['eni] [ɪ'læbəreɪtɪd] ['θɪəri] ,

unrelated	to	any	elaborated	theory	,
无关	到	任何	详细说明	理论	,

"请理解我话语中最简单的字典含义，这与任何复杂的理论都无关。"

" [sed] ['eθəl] , [wɪð] [ðæt] ['kʌmftəb(ə)l] [ə'ʃʊərəns] [wɪtʃ] ['kɒmz] [tu:; tə] [i:tʃ] [ɒv; əv][ju: 'es] ,

"	said	Ethel	,	with	that	comfortable	assurance	which	comes	to	each	of	us	,
"	说	埃塞尔	,	和	那	舒服的	保证	哪个	来	到	每个	的	我们	,

"埃塞尔说道，语气中带着我们每个人都有的那种令人安心的自信，"

[ðæt] ['eniwʌn] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ,

that	anyone	ought	to	know	what	we	are	talking	about	,
那	任何人	应该	到	知道	什么	我们	是	说	关于	,

任何人都应该知道我们在说什么，

[haʊ'evə(r)] ['mis,æpri'hend] ['ʌðə(r)] ['θiərists] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [tu:; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] ,

however	misapprehended	other	theorists	have	chosen	to	make	themselves	to	be	,
然而	误解	其他	理论家	有	选定	到	制作	他们自己	到	是	,

[baɪ][ðeə(r)] [pleɪ] [ə'pɒn] [wɜ:dz] .

by	their	play	upon	words	.
经过	他们的	玩	之上	字	.

然而，其他一些理论家却通过玩弄文字游戏，让自己显得不合时宜。

" [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][maɪ][aɪ'dɪə] , " [sed] ['eθəl] ,

"	According	to	my	idea	,	"	said	Ethel	,
"	根据	到	我的	主意	,	"	说	埃塞尔	,

"按照我的想法，"埃塞尔说，

" ['kɒmənwelθ] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] ['sɜ:vɪsɪz] [wɪtʃ] [i:tʃ] [kæn; kən] [pə'fɔ:m] [tu:; tə] ['ʌðə(r)z]

"	commonwealth	consists	in	the	common	services	which	each	can	perform	to	others
"	联邦	由	在	这	常见的	服务	哪个	每个	能	履行	到	其他的

,

,

,

"共同体体现在每个人能够为他人提供的共同服务上，

[ɪn] [rɪ'liːsɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [ðəʊz] ['nætʃ(ə)rəl] [kə'mɒdətiz] [wɪtʃ] [ɜːθ] , ['wɔːtə(r)] ,
in releasing and distributing those natural commodities which earth , water ,
在 发布 和 分发 那些 自然的 商品 哪个 地球 , 水 ,

在释放和分配地球、水等自然资源方面，

[eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['sʌbstəns] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - ['juːnɪvɜːs] [pʊt] [pə'tenʃəli] ['ɪntuː][ðə; ði]
air and the spiritual substance - of - the - universe put potentially into the
空气 和 这 精神 物质 - 的 - 这 - 宇宙 放 可能 进入 这
[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] . ” -
possession of each individual . ” 74
拥有 的 每个 个人 . ” -

空气和宇宙的精神物质，都潜在地赋予了每个人。”74

“ [jiː; ji] [gɒθs] ! ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [dʒʌdʒ] ['ɛlkˌhɔːrn] .
“ Ye Goths ! ” ejaculated Judge Elkhorn .
“ 叶 哥特人 ! ” 射精 法官 埃尔克霍恩 .

“你们这些哥特人！”埃尔克霍恩法官怒吼道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ]['ɪntuː] [θɪŋz] [diːp] [ænd; ənd] [haɪ] . ”
“ You are going into things deep and high . ”
“ 你 是 去 进入 事物 深的 和 高的 . ”

“你正在深入探索高深的事物。”

“ [θɪŋz] [diːp] [ænd; ənd] [haɪ] [hæv; həv] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kwestʃən] .
“ Things deep and high have gone into the question .
“ 事物 深的 和 高的 有 已消失 进入 这 问题 .

“这个问题涉及很多深刻而高远的方面。”

[ðæts] [wɒt] [meɪks] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
That's what makes an intelligent handling of it so difficult on the part of the
那就是 什么 制作 一个 聪明的 处理 的 它 所以 难的 在 这 部分 的 这
[gəʊld] - ['wəːʃip] ,
gold - worshiping ,
金子 - 敬拜 ,

正因如此，崇拜黄金的人才很难明智地处理这个问题。

[məˌtɪəriə'lɪstɪk] [klɑːs] [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] - [rɪ'lidʒənist] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] ['aʊə(r)]
materialistic class of irreligious - religionists who are trying to annihilate our
物质主义 班级 的 无宗教信仰者 - 宗教人士 WHO 是 尝试 到 歼灭 我们的
['prez(ə)nt]['riːəl] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [θɪ'ɒdɪsɪ] ,
present real constitutional Theodicy ,
展示 真实的 宪法 神义论 ,

唯物主义阶层的无宗教信仰者试图摧毁我们现有的真正宪政神义论。

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [θɪ'ɒdɪsɪ] [ɪn] [wɪtʃ] - [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] - ([maɪt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['riːəli]
a natural Theodicy in which ' the voice of the people ' (might it be really
一个 自然的 神义论 在 哪个 - 这 嗓音 的 这 人们 - (可能 它 是 真的
[bʌt; bət] [hɜːd]) [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][gɒd] ,
but heard) is the voice of God ,
但 听到) 是 这 嗓音 的 上帝 ,

一种自然的神义论，其中“人民的声音”(如果真的能被听到的话）就是上帝的声音。

[ðə; ði]['həʊli] ['spɪrɪt] ; [ðæt] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ˌtʃ\\:tʃi'ænəti] [di'klɛə] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [dʒu'dɪʃəri] - [hæz; həz][nɒt]
the Holy Spirit ; that spirit which Churchianity declares before our judiciary ' has not
这 圣 精神 ; 那 精神 哪个 教会 声明 前 我们的 司法 - 有 不是
[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] ['neɪʃnz] - ;
relations to nations ' ;
关系 到 国家 - ;

圣灵；教会向司法机关宣称的“与国家无关”的圣灵；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðæt] [set] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [ə'pærəntli] [ɪn'tend] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hæv; həv] , [ɪf] [ðæt] [vɒks]
and **which** **that** **set** **of** **people** **apparently** **intend** **shall** **not** **have** **,** **if** **that** **vox**
和 哪个 那 放 的 人们 显然 打算 将 不是 有 , 如果 那 声音
['pɑ:pjʊˌlaɪ] ,
populi **,**
流行 ,

而这群人显然打算实现的，如果民意如此，就不会发生。

[wɪtʃ] [ɪz] - [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [gɒd] , - [kæn; kən] [bi:; bi] ['saɪlənst] , ” [sed] ['dænjəl] ['dɑ:kʃə] .
which **is** **'** **the** **voice** **of** **God** **,** **'** **can** **be** **silenced** **,** **”** **said** **Daniel** **Daksha** **.**
哪个 是 - 这 嗓音 的 上帝 , - 能 是 沉默 , ” 说 丹尼尔 达克沙 .

“上帝的声音是可以被压制的，”丹尼尔·达克沙说道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [gɒn] ['ɪntu:] [di:p] , [brɔ:d] [ænd; ənd] [haɪ] ,
“ **It** **must** **be** **gone** **into** **deep** **,** **broad** **and** **high** **,**
“ 它 必须 是 已消失 进入 深的 , 广阔 和 高的 ,

“它必须深入、广泛和高远，

[ɪf] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['hænd(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] [ðə; ði] [skweə(r)] , ” [sed] ['pɑ:mə(r)] ,
if **we** **are** **going** **to** **handle** **it** **on** **the** **square** **,** **”** **said** **Palmer** **,**
如果 我们 是 去 到 处理 它 在 这 正方形 , ” 说 帕尔默 ,

“如果我们打算当面解决，”帕尔默说。

[hu:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪn'telɪdʒənt] ['fri:meɪsn] .
who **was** **a** **most** **intelligent** **freemason** **.**
WHO 曾是 一个 最多 聪明的 共济会 .

他是一位才智超群的共济会成员。

“ [ɪn] [pə'laɪtli] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['mæsɪz] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] , ” [sed] ['ɛlkˌhɔ:rn] [sə'tɪrɪkli] ,
“ **In** **politely** **giving** **the** **masses** **possession** **of** **the** **universe** **,** **”** **said** **Elkhorn** **satirically** **,**
“ 在 礼貌地 给予 这 群众 拥有 的 这 宇宙 , ” 说 埃尔克霍恩 讽刺地 ,

埃尔克霍恩讽刺地说：“礼貌地将宇宙的所有权交给大众，

“ [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] ['regjuleɪt] ['pi:pəlz] [wei] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['wɜ:kɪŋ] [ænd; ənd]
“ **how** **would** **you** **regulate** **people's** **way** **of** **taking** **possession** **and** **working** **and**
“ 如何 会 你 调节 人们的 方式 的 采取 拥有 和 在职的 和
['ʃeərɪŋ] ? ”
sharing **?** **”**
分享 ? ”

“你会如何规范人们占有、工作和分享资源的方式？”

“ [ɪf] [wʌns] [wi:; wi] ['raɪtli] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [æt; ət] [steɪk] , [ðæt] ['mætə(r)] [wʊd]
“ **If** **once** **we** **rightly** **got** **hold** **of** **the** **principle** **at** **stake** **,** **that** **matter** **would**
“ 如果 一次 我们 没错 得到 抓住 的 这 原则 在 赌注 , 那 事情 会
['regjuleɪt] [ɪt'self] .
regulate **itself** **.**
调节 本身 .

“如果我们正确地把握了所涉原则，那么这个问题自然就会得到解决。”

[aɪ] [ək'sept] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [dɪs'tɪŋkʃənz] [wɪtʃ] [naʊ] ['æktʃuəli] [ɪg'zɪst] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ri:əli] [wɪl]
I **accept** **the** **natural** **distinctions** **which** **now** **actually** **exist** **,** **and** **which** **really** **will**
我 接受 这 自然的 区别 哪个 现在 实际上 存在 , 和 哪个 真的 将要
[ɪ'ventʃuəli] [kən'trəʊl] ['evriθɪŋ] ,
eventually **control** **everything** **,**
最终 控制 一切 ,

我接受现在实际存在的、并且最终将主宰一切的自然区别。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['aʊə(r)] [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] [ə'tempts] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɒntrəri] . ”
in **spite** **of** **all** **our** **artificial** **attempts** **to** **the** **contrary** **.** **”**
在 尽管如此 的 全部 我们的 人造的 尝试 到 这 相反 . ”

尽管我们百般试图改变这种状况。”

“ [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ” [sed] ['ɛlkˌhɔːrn] .

“	For	instance	,	”	said	Elkhorn	.
”	为了	实例	,	”	说	埃尔克霍恩	.

“例如，”埃尔克霍恩说道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [ədˈmɪt] [ðæt] [æz; əz] [wiː; wi] [gəʊ] [ɒn] [naʊ] ,

“	Will	you	admit	that	as	we	go	on	now	,
”	将要	你	承认	那	作为	我们	去	在	现在	,

“你能否承认，随着我们继续下去，

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [ɪnˈfɔːs] [lɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] [ʌp]

it	takes	much	of	our	time	to	make	and	enforce	laws	for	building	up
它	需要	很多	的	我们的	时间	到	制作	和	执行	法律	为了	建筑	向上

[ænd; ənd] ['hedʒɪŋ] [ɪn] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] [dɪsˈtɪŋkʃənz] ?

and	hedging	in	artificial	distinctions	?
和	对冲	在	人造的	区别	?

我们花费大量时间制定和执行旨在人为制造和规避差异的法律吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

二元性行为中的一个插曲(An episode in the doings of the dualized)

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [krʌʃ] [aʊt] [ðəʊz] ['riːəl] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ðæt] [ɪn'hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]
And the rest of it to crush out those real distinctions that inhere in the
和 这 休息 的 它 到 压碎 出去 那些 真实的 区别 那 内在 在 这
['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] ? ”
nature of things ? ”
自然 的 事物 ? ”

而其余的一切，难道是为了抹杀事物本质中固有的那些真正区别吗?

“ [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ” [sed] ['ɛlkˌhɔːrn] [ə'gen] .
“ For instance , ” said Elkhorn again .
“ 为了 实例 , ” 说 埃尔克霍恩 再次 .

“例如，”埃尔克霍恩再次说道。

“ [aɪ] [siː] ['mɪstə(r)] . ['pɑːmə(r)][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][maɪ] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒmənwelθ] , ”
“ I see Mr . Palmer has made a note of my definition of commonwealth , ”
“ 我 看 先生 . 帕尔默 有 制成 一个 笔记 的 我的 定义 的 联邦 , ”
[sed] ['eθəl] .
said Ethel .
说 埃塞尔 .

“我看到帕尔默先生已经记下了我对联邦的定义，”埃塞尔说。

“ [səʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [miːn] [baɪ] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [dɪs'tɪŋkʃənz] ,
“ So instead of giving instances of what I mean by artificial distinctions ,
“ 所以 反而 的 给予 实例 的 什么 我 意思是 经过 人造的 区别 ,

“所以，与其举例说明我所说的人为区分是什么意思，

[aɪ] [wɪl] [rɪ'piːt] [maɪ] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒmənwelθ] , [ænd; ənd][gəʊ][ɒn] .
I will repeat my definition of commonwealth , and go on .
我 将要 重复 我的 定义 的 联邦 , 和 去 在 .

我将重申我对联邦的定义，然后继续。

['kɒmənwelθ] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] - [sens] ['sɜːvɪs] [wɪtʃ] [iːtʃ] [kæn; kən] [pə'fɔːm]
Commonwealth consists of the common - sense service which each can perform
联邦 由 的 这 常见的 - 感觉 服务 哪个 每个 能 履行
[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [baɪ] [rɪ'liːsɪŋ] [ænd; ənd] distributing75
to the other , by releasing and distributing75
到 这 其他 , 经过 发布 和 distributing75

联邦由各方通过发布和分发75项信息而向其他各方提供的常识性服务构成。

[ðəʊz] ['nætʃ(ə)rəl] [kə'mɒdətiz] , [wɪtʃ] [ɜːθ] , [eə(r)] ,
those natural commodities , which earth , air ,
那些 自然的 商品 , 哪个 地球 , 空气 ,

那些自然资源，例如土地、空气，

['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [pʊt] [pə'tenʃəli] ['ɪntuː][ðə; ði]
water and the spiritual substance of the universe put potentially into the
水 和 这 精神 物质 的 这 宇宙 放 可能 进入 这
[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
possession of each individual .
拥有 的 每个 个人 .

水和宇宙的精神物质被赋予了每个人潜在的拥有权。

[ðɪs] ['kɒmənwelθ] , [ðen] , [ɪz][dɪ'vɪzəb(ə)l]['ɪntuː] [θriː] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['væljuəblz] ; ['neɪmli] ,

This	commonwealth	,	then	,	is	divisible	into	three	classes	of	valuables	;	namely	,
这	联邦	,	然后	,	是	可分的	进入	三	课程	的	贵重物品	;	即	,

['pɜːsən(ə)l] ['kɒmən] - [sens] ['sɜːvɪsɪz] ; ['sekəndli] ,

personal	common	-	sense	services	;	secondly	,
个人的	常见的	-	感觉	服务	;	第二	,

因此，这个共同体可以分为三类有价值的物品；首先是个人常识性服务；其次是，

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] - [kə'mɒdətiz] - [ɒv; əv] [ɜːθ] , ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][eə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]

the	natural	'	commodities	'	of	earth	,	water	and	air	,	and	the	spiritual
这	自然的	-	商品	-	的	地球	,	水	和	空气	,	和	这	精神

['sʌbstəns] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - ['juːnɪvɜːs] ,

substance	-	of	-	the	-	universe	,
物质	-	的	-	这	-	宇宙	,

地球、水和空气这些自然“资源”，以及宇宙的精神本质，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [klɑːs] [ɒv; əv]['væljuːz] — - ['kredɪts] . -

and	for	the	third	class	of	values	—	'	credits	.	'
和	为了	这	第三	班级	的	值	—	-	学分	.	-

第三类价值是“积分”。

“ [naʊ] [maɪ] ['hæpi] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] ,

“	Now	my	happy	philosophy	of	the	matter	points	to	the	fact	,
“	现在	我的	快乐的	哲学	的	这	事情	积分	到	这	事实	,

“现在，我对这件事的看法是这样的：

[ðæt] [wʌnz] ['nætʃ(ə)rəl] ([nɒt][hɪz; ɪz] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]) [dɪ'zaɪr] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'bɪlətɪ] ,

that	one's	natural	(	not	his	artificial	)	desires	are	in	the	line	of	his	ability	,
那	一个人的	自然的	(	不是	他的	人造的	)	欲望	是	在	这	线	的	他的	能力	,

['djuːti][ænd; ənd] ['destəni] .

duty	and	destiny	.
责任	和	命运	.

一个人的自然欲望（而非人为欲望）与他的能力、责任和命运相符。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [iːtʃ] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ɪz] [left] [friː] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪn'telɪdʒəntli] [hɪz; ɪz][ænd; ənd]

So	that	if	each	man	and	woman	is	left	free	to	follow	intelligently	his	and
所以	那	如果	每个	男人	和	女士	是	左边	自由的	到	跟随	聪明地	他的	和

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪr] ,

her	desires	,
她	欲望	,

所以，如果每个人都能自由地、理智地追求自己的欲望，

[iːtʃ] [wɪl] [ə'teɪn] [ðə; ði] [truː] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] [best] [juːz][ɒv; əv] [self] , [fɔː(r); fə(r)] [self] [ænd; ənd]

each	will	attain	the	true	development	and	best	use	of	self	,	for	self	and
每个	将要	达到	这	真的	发展	和	最好的	使用	的	自己	,	为了	自己	和

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

每个人都将实现自我价值的真正发展和最佳发挥，为自己和他人服务。

[ðʌs] , [ə; eɪ] ['riːəl] ['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] [wɪl] [kʌm] [ə'baʊt] ,

Thus	,	a	real	civil	service	will	come	about	,
因此	,	一个	真实的	民用	服务	将要	来	关于	,

因此，真正的公务员制度将会建立。

[nɒt] [baɪ] [ɪk'spendɪŋ] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [deɪz] [ɪn][ˌɑːbɪ'trerəli; 'ɑːbɪtrəli] [dɪk'tet] [weɪz]

not	by	expending	millions	of	dollars	and	days	in	arbitrarily	dictating	ways
不是	经过	支出	百万	的	美元	和	天	在	任意地	口述	方式

[ænd; ənd] ['meʒəz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʃæl; ʃəl] ['sɪvəli] [biː; bi] ['sɜːvɪsəb(ə)l] ,

and	measures	by	which	individuals	shall	civilly	be	serviceable	,
和	措施	经过	哪个	个人	将	文明地	是	可用	,

不是花费数百万美元和大量时间，武断地规定个人履行民事义务的方式和措施，

[bʌt; bət][baɪ] ['liːvɪŋ] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪn'telɪdʒəntli] [ænd; ənd] ['blaɪðli] [friː] [tuː; tə][juːz] [self] - [ɪn'herənt]

but	by	leaving	each	individual	intelligently	and	blithely	free	to	use	self	-	inherent
但	经过	离开	每个	个人	聪明地	和	兴高采烈地	自由的	到	使用	自己	-	固有

[pə'zeʃənz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'keɪʒ(ə)n] [ə; eɪ] [self] - [ə'dʒʌstɪŋ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə]

possessions	in	a	way	which	will	occasion	a	self	-	adjusting	supply	of	everything	to
财产	在	一个	方式	哪个	将要	场合	一个	自己	-	调整	供应	的	一切	到

[ðə; ði] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv] ['evribɒdi] .

the	demands	of	everybody	.
这	需求	的	大家	.

但通过让每个人都能明智而轻松地自由地使用自身固有的资源，从而使一切供应能够自我调节，以满足每个人的需求。

[ðɪs] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'liːs] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːt] [fɜːst] , ['pɜːsən(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] ; ['sekənd] , [ðə; ði]

This	will	naturally	release	and	distribute	first	,	personal	services	;	second	,	the
这	将要	自然	发布	和	分发	第一的	,	个人的	服务	;	第二	,	这

[kə'mɒdətiz] [wɪtʃ] [fɪl] [ɜːθ] ,

commodities	which	fill	earth	,
商品	哪个	充满	地球	,

这自然会首先释放和分配个人服务；其次释放和分配充斥地球的各种商品。

[eə(r)] , ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['sʌbstəns] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - ['juːnɪvɜːs] ,

air	,	water	and	the	spiritual	substance	-	of	-	the	-	universe	,
空气	,	水	和	这	精神	物质	-	的	-	这	-	宇宙	,

空气、水和宇宙的精神物质，

[ænd; ənd] [wɪl] [brɪŋ] ['ɪntuː] [pleɪ] [ðə; ði] [θɜːd] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv]['vælјuːz] ,

and	will	bring	into	play	the	third	element	in	the	class	of	values	,
和	将要	带来	进入	玩	这	第三	元素	在	这	班级	的	值	,

这将引入价值类别中的第三个要素，

['rekəg'naɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [ˌiːkə'nɒmɪks] ; ['neɪmli] , ['kredɪts] . ”

recognized	in	the	system	of	social	economics	;	namely	,	credits	.	”
认可	在	这	系统	的	社会的	经济学	;	即	,	学分	.	”

在社会经济体系中得到认可的；即信用。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['miːdiəm] , ” [sed] ['ɛlkˌhɔːrn] ['djuːbiəsli] , “ [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] ? ”

“	But	what	will	be	your	medium	,	”	said	Elkhorn	dubiously	,	“	of	exchange	?	”
“	但	什么	将要	是	你的	中等的	,	”	说	埃尔克霍恩	可疑地	,	“	的	交换	?	”

“但是你们的交换媒介是什么呢？”埃尔克霍恩疑惑地问道。

“ [taɪm] , ” [sed] ['eθəl] ['sɪmpli] .

“	Time	,	”	said	Ethel	simply	.
“	时间	,	”	说	埃塞尔	简单地	.

“时间到了，”埃塞尔简单地说。

“ [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['ɔːdəli] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] , [wɪð] [æn; ən]

“	For	of	course	to	meet	the	orderly	demands	of	each	and	all	,	with	an
“	为了	的	课程	到	见面	这	秩序	需求	的	每个	和	全部	,	和	一个

['ɔːdəli] [sə'plaɪ] ,

orderly	supply	,
秩序	供应	,

“当然是为了满足每个人的有序需求，并实现有序供应，

[wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] .

will	take	a	great	deal	of	time	.
将要	拿	一个	伟大的	交易	的	时间	.

这将花费大量时间。

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi] [iːtʃ] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðeə(r)] [ɪz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] , [æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] ,

But	then	we	each	have	all	the	time	there	is	;	and	this	,	at	the	start	,
但	然后	我们	每个	有	全部	这	时间	那里	是	;	和	这	,	在	这	开始	,

但我们每个人都拥有所有的时间；而这一切，始于.....

[ˈiːkwəlaiz] [ðə; ði] [ˌdɪstrɪˈbjuːʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈmiːdiəm] [ɒv; əv] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .

equalizes	the	distribution	of	that	medium	of	exchange	.
均衡	这	分配	的	那	中等的	的	交换	.

使该交换媒介的分配更加均衡。

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)][bæŋk][kæn; kən][ˈnevə(r)][feɪl][ˌjuː ˈes] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ˈaʊə(r)][drɑːfts][ɒn][ˌaɪ ˈtiː][ɑː(r); ə(r)]

And	our	bank	can	never	fail	us	,	for	when	our	drafts	on	it	are
和	我们的	银行	能	绝不	失败	我们	,	为了	什么时候	我们的	草稿	在	它	是

[ˈveri] [lɑːdʒ] ,

very	large	,
非常	大的	,

我们的银行永远不会让我们失望，因为即使我们的汇票数额很大，

[wiː; wi] [wɪl] [stɪl] [hæv; həv] [rɪˈzɜːvz] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ɪˈtɜːnəti] .

we	will	still	have	reserves	of	it	in	eternity	.
我们	将要	仍然	有	储备	的	它	在	永恒	.

即使到了永恒，我们依然会拥有它。

[səʊ] [taɪm] [ɪz][ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [ɒv; əv] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkɒmən] - [sens] [ˈsɜːvɪsɪz] [wɪtʃ] [wɪl]

So	time	is	the	medium	of	exchange	for	the	common	-	sense	services	which	will
所以	时间	是	这	中等的	的	交换	为了	这	常见的	-	感觉	服务	哪个	将要

[rɪˈliːs] [ænd; ənd] [kiːp] [ɪn] [dɪˈstrɪbjətɪv] - [ˌsɜːkjəˈleɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ˈkɒmənwelθ] - [kəˈmɒdətiz] [ɒv; əv]

release	and	keep	in	distributive	-	circulation	the	commonwealth	-	commodities	of
发布	和	保持	在	分配	-	循环	这	联邦	-	商品	的

[wɪtʃ] [ɜːθ] ,

which	earth	,
哪个	地球	,

因此，时间是交换常识性服务的媒介，这些服务将释放并保持地球上公共商品的流通。

[ˈwɔːtə(r)] , [eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] - [ˈsʌbstəns] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [ˈjuːnɪvɜːs] [meɪk] [iːtʃ] [ɒv; əv]

water	,	air	and	the	spiritual	-	substance	-	of	-	the	-	universe	make	each	of
水	,	空气	和	这	精神	-	物质	-	的	-	这	-	宇宙	制作	每个	的

[ˌjuː ˈes] [pəˈzest] . -

us	possessed	.	76
我们	拥有	.	-

水、空气和宇宙的精神物质使我们每个人都被其所支配。76

([ˈsaɪləns] [ɪnˈvaɪtɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn] .)

(	Silence	invited	her	to	go	on	.	)
(	沉默	受邀	她	到	去	在	.	)

（沉默促使她继续说下去。）

[taɪm] [ɪz][ə; eɪ] [kəˈmɒdəti] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] ,

Time	is	a	commodity	,	for	as	we	all	know	,
时间	是	一个	商品	,	为了	作为	我们	全部	知道	,

时间是一种资源，因为我们都知道，

- [kəˈmɒdətiz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv] [ˈvæljuəblz] [ɔːˈgænɪk][ænd; ənd][ˌɪnɔːˈgænɪk] ,

'	commodities	are	a	class	of	valuables	organic	and	inorganic	,
-	商品	是	一个	班级	的	贵重物品	有机的	和	无机物	,

商品是一类有价值的有机和无机物品。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ˈfɪtɪd] [baɪ][ˈhjuːmən] [ˈefət] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ˈhjuːmən] [dɪˈzaɪr] . -

which	may	be	fitted	by	human	effort	to	satisfy	human	desires	.	'
哪个	可能	是	适配	经过	人类	努力	到	满足	人类	欲望	.	-

这可以通过人类的努力来满足人类的欲望。

“ ['fræŋklɪn] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] - [taɪm] [ɪz] [ˈmʌni] , - [bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ai] [meɪk] [ɪz] ,

“	Franklin	used	to	say	'	Time	is	money	,	'	but	the	point	I	make	is	,
“	富兰克林	用过的	到	说	-	时间	是	钱	,	-	但	这	观点	我	制作	是	,

“富兰克林过去常说‘时间就是金钱’，但我想说的是，

[ðæt] [taɪm] [ɪz]['vælju:][pə(r)][ˌes'i:] ; [səʊ] [ɪn'trɪnzɪk] [ɪn] ['kwɒlətɪ] , [səʊ][ɪn'veərɪəb(ə)l][ɪn] ['kwɒntɪtətɪv] [sə'plaɪ] ,

that	time	is	value	per	se	;	so	intrinsic	in	quality	,	so	invariable	in	quantitative	supply	,
那	时间	是	价值	每	塞	;	所以	固有的	在	质量	,	所以	不变的	在	定量	供应	,

时间本身就是价值；它是质量的内在组成部分，也是数量供给的不变因素。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['mi:diəm] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['væljuəblz] ['preʃəs] [tu:; tə]

that	it	is	the	natural	medium	of	exchange	for	all	the	valuables	precious	to
那	它	是	这	自然的	中等的	的	交换	为了	全部	这	贵重物品	宝贵的	到

[ə; eɪ] ['mɒrəli] [sə'steɪnd] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] ,

a	morally	sustained	government	of	people	,
一个	道德上	持续	政府	的	人们	,

它是所有对一个道德健全的人民政府而言弥足珍贵的贵重物品的天然交换媒介。

[baɪ][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['pi:p(ə)l] .

by	and	for	people	.
经过	和	为了	人们	.

由人民做人，为人民服务。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [taɪm] [ɪz]['vælju:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [pleɪs] [æn; ən][ɪg'zækt] [ˌvælju'eɪʃn] [ɒn] [taɪm]

But	,	though	time	is	value	,	it	is	difficult	to	place	an	exact	valuation	on	time
但	,	尽管	时间	是	价值	,	它	是	难的	到	地方	一个	精确的	估值	在	时间

[wɪ'ðaʊt] ['ɑ:skɪŋ] ,

without	asking	,
没有	问	,

但是，虽然时间就是价值，但如果不去询问，就很难对时间进行准确的估值。

[hu:z] [taɪm] ?

Whose	time	?
谁	时间	?

谁的时间?

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [si:m] [laɪk] ['ɑ:skɪŋ] , [hu:z] [reɪn] , [hu:z] [eə(r)] , [ænd; ənd] [hu:z] ['sʌnʃaɪn] ?

And	that	would	seem	like	asking	,	Whose	rain	,	whose	air	,	and	whose	sunshine	?
和	那	会	似乎	喜欢	问	,	谁	雨	,	谁	空气	,	和	谁	阳光	?

那岂不是在问：这雨水是谁的？这空气是谁的？这阳光是谁的？

[jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [pleɪs] [æn; ən][ɪg'zækt] [ˌvælju'eɪʃn] [ɒn] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [fɜ:st] ['getɪŋ] [æn; ən]

Yet	it	is	impossible	to	place	an	exact	valuation	on	time	without	first	getting	an
然而	它	是	不可能的	到	地方	一个	精确的	估值	在	时间	没有	第一的	获得	一个

['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

answer	to	the	question	,
回答	到	这	问题	,

然而，如果不先得到这个问题的答案，就不可能对时间做出准确的评估。

[hu:z] [taɪm] , [hu:z] ['sɜ:vɪsɪz] ?

Whose	time	,	whose	services	?
谁	时间	,	谁	服务	?

谁的时间，谁的服务?

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜ:rsənz] ['sɜ:vɪsɪz] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði][ju:z] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɜ:vɪtə(r)]

For	the	value	of	a	person's	services	depends	on	the	use	which	the	servitor
为了	这	价值	的	一个	人的	服务	取决于	在	这	使用	哪个	这	仆人

[hæz; həz] [ðeətu:'fɔ:] [meɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [taɪm] .

has	theretofore	made	of	his	or	her	time	.
有	在此之前	制成	的	他的	或者	她	时间	.

一个人的服务的价值取决于服务提供者之前如何利用自己的时间。

[səʊ][hɪə(r)] ['kɒmz] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv]['pɜ:sən(ə)l] - ['kredɪts] .

So	here	comes	in	the	matter	of	personal	'	credits	.
所以	这里	来	在	这	事情	的	个人的	-	学分	.

所以这就涉及到个人“信用”的问题了。

- [səʊ] , [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] , [dʒʌdʒ] ['ɛlkˌhɔːrn] ,

'	So	,	in	coming	toward	your	question	,	Judge	Elkhorn	,
-	所以	,	在	未来	朝向	你的	问题	,	法官	埃尔克霍恩	,

“那么，回到您的问题，埃尔克霍恩法官，

[kən'sɜːnɪŋ] [dɪs'tɪŋkʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] - ['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeərɪŋ] ,

concerning	distinctions	as	to	the	way	of	'	working	and	sharing	,
有关	区别	作为	到	这	方式	的	-	在职的	和	分享	,

关于“工作和分享”方式的区别，

- [wiː; wi] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən]['æksiəm][ɪn][ðə; ði] ['mɒrəlz] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [ˌiːkə'nɒmɪks] ,

'	we	might	take	it	as	an	axiom	in	the	morals	of	social	economics	,
-	我们	可能	拿	它	作为	一个	公理	在	这	德	的	社会的	经济学	,

我们可以将其视为社会经济学道德准则中的一条公理。

[ðæt] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] , ['brɔːdli] [kən'sɪdəd] ,

that	the	value	of	personal	services	,	broadly	considered	,
那	这	价值	的	个人的	服务	,	总体而言	经过考虑的	,

从广义上讲，个人服务的价值是

[ɪz] ['meʒərəbl] [baɪ][ðə; ði][juːz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɜːvɪtə(r)][hæz; həz] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [meɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɔː(r)]

is	measurable	by	the	use	which	the	servitor	has	heretofore	made	of	his	or
是	可测量的	经过	这	使用	哪个	这	仆人	有	此前	制成	的	他的	或者

[hɜː(r); hə(r)] [taɪm] .

her	time	.
她	时间	.

可以通过仆人过去如何利用自己的时间来衡量。

[ænd; ənd][æz; əz] [taɪm] [ɪz][ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

And	as	time	is	the	medium	of	exchange	,
和	作为	时间	是	这	中等的	的	交换	,

而时间是交换的媒介，

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [nɒt] [ðeətuː'fɔː] [meɪd] [skɪld] [juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,

a	person	who	has	not	theretofore	made	skilled	use	of	his	time	,
一个	人	WHO	有	不是	在此之前	制成	熟练	使用	的	他的	时间	,

此前未曾有效利用时间的人

[maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [help] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]

might	wish	to	contribute	more	of	it	to	help	out	the	works	of	a	person
可能	希望	到	贡献	更多的	的	它	到	帮助	出去	这	作品	的	一个	人

[huː] [hæz; həz] [meɪd] [greɪt] [juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .

who	has	made	great	use	of	his	time	.
WHO	有	制成	伟大的	使用	的	他的	时间	.

或许应该多捐一些钱来帮助那些充分利用时间的人的工作。

[ðɪs] [wʊd] ['əʊnli] [ɪn'kluːd] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [frɒm; frəm] ['meni] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n]

This	would	only	include	that	one	day	from	many	people	would	have	to	be	given
这	会	仅有的	包括	那	一	天	从	许多	人们	会	有	到	是	给定

[tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðə; ði][plænz] [wɪtʃ] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [pə'tenʃəli] [wɜːkt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]

to	execute	the	plans	which	another	person	might	have	potentially	worked	out	in	the
到	执行	这	计划	哪个	其他	人	可能	有	可能	工作	出去	在	这

['aʊəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪʒn] - [fɪld] [naɪt] ,

hours	of	a	vision	-	filled	night	,
小时	的	一个	想象	-	已填	夜晚	,

这仅仅意味着，许多人需要抽出一天的时间来执行其他人可能在充满灵感的夜晚制定的计划。

[æz; əz] [ðiːz] [plænz] [ðʌs] [led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [əd'vɑːns] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ɔːl]
as these plans thus led the way into that which would advance the interests of all
作为 这些 计划 因此 引领 这 方式 进入 那 哪个 会 进步 这 兴趣 的 全部
[kən'sɜːnd] .
concerned .
担心的 .

因此，这些计划为推进所有相关方的利益铺平了道路。

[ɔːl] [ðɪs] , [ə'merɪkən] [ɪ'kɑːnəmɪsts] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] ;
All this , American economists of two hundred years ago must have known ;
全部 这 , 美国人 经济学家 的 二 百 年 前 必须 有 已知 ;

这一切，两百年前的美国经济学家肯定都知道；

[dʒʌdʒiŋ] [baɪ][ðə; ði] [ziːl] [wɪð] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['streɪt(ə)nd] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
judging by the zeal with which , in the midst of their straightened circumstances ,
评判 经过 这 热情 和 哪个 , 在 这 中间 的 他们的 拉直 情况 ,

从他们在困境中所展现出的热情来看，

[ðeɪ] [held] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] (
they held themselves to the business of developing the capacity of children (
他们 握住 他们自己 到 这 商业 的 发展 这 容量 的 孩子们 (
[ðə; ði] [bɔːn] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðeə(r)][aɪ'diːəl][ɒn] - ['kʌmɪŋ] [rɪ'pʌblɪk]) .
the born citizens of their ideal on - coming Republic) .
这 出生 公民 的 他们的 理想的 在 - 未来 共和国) .

他们致力于培养儿童（他们理想中即将到来的共和国的公民）的能力。

[ðiːz] [truː] ['hjuːmən] - [ɪ'kɑːnəmɪsts] [baʊnd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] cultivate77
These true human - economists bound themselves to cultivate77
这些 真的 人类 - 经济学家 边界 他们自己 到 cultivate77

这些真正的人文经济学家致力于培养77

[ɪn][hjuː'mænəti][ə; eɪ][kə'pæsəti][tuː; tə]['juːtəlaɪz][taɪm] .
in humanity a capacity to utilize time .
在 人类 一个 容量 到 利用 时间 .

人类具备利用时间的能力。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɪn] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][kə'pæsəti][tuː; tə] [wel] - [juːz] - [taɪm] ,
For the development in each little citizen of the capacity to well - use - time ,
为了 这 发展 在 每个 小的 公民 的 这 容量 到 出色地 - 使用 - 时间 ,

为了培养每个小公民善用时间的能力，

[ɪneɪbld] [iːtʃ] [sʌtʃ] [wel] - [dɪ'veləpt] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə][həʊld][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn] [wel] - [pɔɪzd] ['pɜːsən(ə)l]
enabled each such well - developed person to hold the other in well - poised personal
已启用 每个 这样的 出色地 - 发达 人 到 抓住 这 其他 在 出色地 - 准备 个人的
['lɪbəti] ;
liberty ;
自由 ;

使每个这样发展完善的人都能在适当的范围内保障对方的人身自由；

[waɪl] [iːtʃ] [tʃəʊz] [fɔː(r); fə(r)][self] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːdə(r)] ([ɔː(r)] [sʌtʃ] ['ɔːdərs]) [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] ['sɜːvɪs]
while each chose for self such an order (or such orders) of personal service
尽管 每个 选择 为了 自己 这样的 一个 命令 (或者 这样的 订单) 的 个人的 服务
[æz; əz] [meɪks] [iːtʃ] [wʌn][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][məʊst]['vælјuː][tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] . ”
as makes each one to be of most value to himself and others . ”
作为 制作 每个 一 到 是 的 最多 价值 到 他自己 和 其他的 . ”

每个人都为自己选择了一种（或多种）个人服务方式，这种方式能使自己和他人发挥最大的价值。”

“ [əʊ] , [əʊ] , [əʊ] ! ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði][dʒʌdʒ] .
“ Oh , oh , oh ! ” ejaculated the judge .
“ 哦 , 哦 , 哦 ! ” 射精 这 法官 .

“哦，哦，哦！”法官惊呼道。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['feloʊz] [huː] ['riːəli] [dɪd] [ðɪs] ?

“	Who	are	the	fellows	who	really	did	this	?
”	WHO	是	这	伙伴们	WHO	真的	做过	这	?

“究竟是谁干的？”

[neɪm] [ðem; ðəm] , [duː; də] , [mɪs] ['dɑːkʃə] .

Name	them	,	do	,	Miss	Daksha	.
姓名	他们	,	做	,	错过	达克沙	.

说出它们的名字，达克莎小姐。

” ['eθəl] ['hɔːltɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['ɒnslɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæn] [huː] [kleɪmd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɒv; əv]

”	Ethel	halted	at	this	onslaught	from	the	man	who	claimed	to	believe	of
”	埃塞尔	停止	在	这	猛攻	从	这	男人	WHO	声称	到	相信	的

['evrɪbɒdi] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['əʊnli] [wɒt] [hɪz; ɪz][ɪk'stɜːn(ə)l] ['sensɪz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm] [kən'sɜːnɪŋ]

everybody	and	everything	only	what	his	external	senses	revealed	to	him	concerning
大家	和	一切	仅有的	什么	他的	外部的	感官	揭晓	到	他	有关

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“埃塞尔被这个男人的猛烈抨击吓住了，这个男人声称他只相信自己外在感官所感知到的关于人和事的一切。

['evrɪbɒdi] [lɑːft] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] ; [ænd; ənd] ['eθəl] [lɑːft] [wɪð] [ðem; ðəm][æt; ət] [hɜː'self] .

Everybody	laughed	good	-	naturedly	;	and	Ethel	laughed	with	them	at	herself	.
大家	笑了	好的	-	自然地	;	和	埃塞尔	笑了	和	他们	在	她自己	.

大家都善意地笑了；埃塞尔也和他们一起嘲笑自己。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪn] [bɪ'twiːn] [θɪŋz] ,

For	she	knew	there	was	a	line	between	things	,
为了	她	知道	那里	曾是	一个	线	之间	事物	,

因为她知道事物之间是有界限的，

[pər'sivəbl] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['sensɪz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [pə'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['sensɪz] .

perceivable	only	to	the	inner	senses	and	those	perceptible	to	the	outer	senses	.
可感知的	仅有的	到	这	内	感官	和	那些	可感知的	到	这	外	感官	.

只能被内在感官感知的和可以被外在感官感知的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [laɪk] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]['dænjəl] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['driːmə(r)] [huː] [wɜːkt] ;

But	she	,	like	her	father	Daniel	,	was	a	dreamer	who	worked	;
但	她	,	喜欢	她	父亲	丹尼尔	,	曾是	一个	梦想家	WHO	工作	;

但她和她的父亲丹尼尔一样，是一个有梦想并努力奋斗的人；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː'self] [frɒm; frəm] ['siːmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['driːmə(r)] [huː]

and	therefore	took	care	to	protect	herself	from	seeming	like	a	dreamer	who
和	所以	采取	关心	到	保护	她自己	从	似乎	喜欢	一个	梦想家	WHO

[laɪd; liːd] ,

lied	,
撒谎了	,

因此，她小心翼翼地保护自己，以免给人留下爱做梦、爱撒谎的印象。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['ɛlkˌhɔːrn] [θɔːt] [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə][hɪnt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

as	she	saw	Elkhorn	thought	and	meant	to	hint	to	her	that	she	was	.
作为	她	锯	埃尔克霍恩	想法	和	意思是	到	暗示	到	她	那	她	曾是	.

她看到埃尔克霍恩心想，并想暗示她，她就是。

[ʃiː; ʃi] [felt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɒz; wəz] [truːθ] ,

She	felt	what	she	said	was	truth	,
她	毛毡	什么	她	说	曾是	真相	,

她觉得自己说的是真话。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [ˌæspə'reɪʃənl] [θɔːts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [held] [baɪ] ['meni] ['wɪmɪn]

as	to	the	interior	aspirational	thoughts	which	were	held	by	many	women
作为	到	这	内部的	有抱负的	想法	哪个	是	握住	经过	许多	女性

[ænd; ənd] [men] , [huː] ,

and	men	,	who	,
和	男人	,	WHO	,

至于许多男女内心所怀有的理想理想，他们

[laɪk] ['hɔːˌθɔːrn] , ['eməsn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] ['ɜːlɪə(r)] [deɪt] , [hæd; həd] [fi'lɔsəfaiz, fə-] ,

like	Hawthorne	,	Emerson	and	others	of	earlier	date	,	had	philosophized	,
喜欢	霍桑	,	爱默生	和	其他的	的	早些时候	日期	,	有	哲学化的	,

[rə(ʊ)'mæns; 'rəʊmæns] [ænd; ənd] ['pəuitaiz] ['əʊvə(r)] ['kɒmən] - [sens] [fækts] ,

romanced	and	poetized	over	common	-	sense	facts	,
浪漫	和	诗意的	超过	常见的	-	感觉	事实	,

像霍桑、爱默生以及其他更早的作家一样，他们对常识性的事实进行了哲学思考、浪漫化和诗意化。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðʌs] [enθ'rəʊnd] [ðem; ðəm] ; [tɪl] [ðeɪ] [naʊ] , [æt; ət] [liːst] ,

and	had	thus	enthroned	them	;	till	they	now	,	at	least	,
和	有	因此	登基	他们	;	直到	他们	现在	,	在	至少	,

并就这样拥立他们为王；至少直到现在，

[wɜː(r); wə(r)] [lɒdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv] [men] [laɪk] ['ɛlkˌhɔːrn] , [æz; əz] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['fɪkʃənz] .

were	lodged	in	the	memories	of	men	like	Elkhorn	,	as	entertaining	fictions	.
是	已提交	在	这	回忆	的	男人	喜欢	埃尔克霍恩	,	作为	娱乐	虚构	.

像埃尔克霍恩这样的人，把这些故事当作有趣的虚构故事，铭刻在了他们的记忆中。

['lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)] ['eθəl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['meri] [səʊl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪkli]

Luckily	for	Ethel	she	had	a	merry	soul	,	as	well	as	a	philosophically
幸运的是	为了	埃塞尔	她	有	一个	欢乐	灵魂	,	作为	出色地	作为	一个	从哲学角度来看

[rɪ'lɪdʒəs] [wʌn] .

religious	one	.
宗教	一	.

幸运的是，埃塞尔不仅拥有一颗充满哲理的宗教之心，还拥有一颗快乐的灵魂。

[ænd; ənd] , [tuː] ,

And	,	too	,
和	,	也	,

而且，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] [ɒf] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [hɜː'self] [ɪn] [ə; eɪ] [wei]

she	had	the	faculty	of	standing	off	at	a	distance	from	herself	in	a	way
她	有	这	学院	的	常设	离开	在	一个	距离	从	她自己	在	一个	方式

[ðæt] [ɪneɪbld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [siː] [hɜː'self] [æz; əz] ['ʌðə(r)z] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .

that	enabled	her	to	see	herself	as	others	saw	her	.
那	已启用	她	到	看	她自己	作为	其他的	锯	她	.

她有一种能力，能够与自己保持距离，从而能够以别人的视角看待自己。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [self] - [kən'siːtɪd] , [ðəʊ] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [səʊ] .

She	was	not	self	-	conceited	,	though	to	others	she	seemed	so	.
她	曾是	不是	自己	-	自负	,	尽管	到	其他的	她	似乎	所以	.

她并不自负，尽管在别人眼里她似乎很自负。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ,

If	she	had	been	,
如果	她	有	到过	,

如果她曾经是，

[hɜː(r); hə(r)] [gɪft] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɜː'self] [æz; əz] ['ʌðə(r)z] ['ɒf(ə)n] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ([səʊ] ['friːkwəntli] [wɒz; wəz]

her	gift	of	seeing	herself	as	others	often	saw	her	(	so	frequently	was
她	礼物	的	看到	她自己	作为	其他的	经常	锯	她	(	所以	频繁地	曾是

[ʃiː; ʃi] [ˌmɪsʌndə'stʊd]) ,

she	misunderstood	)	,
她	被误解	)	,

她有一种天赋，能像别人看待她那样看待自己（因为她经常被误解）。

[wʊd] [hæv; həv] ['meni] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ['teɪkən] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [self] - [kən'siːt] .

would	have	many	times	a	day	taken	down	her	self	-	conceit	.
会	有	许多	时代	一个	天	已采取	向下	她	自己	-	自负	.

她一天之中会多次打击自己的自尊心。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɪn] - [maɪnd] [kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

She	saw	the	confusion	in	Elkhorn's	mind	concerning	her	.
她	锯	这	困惑	在	-	头脑	有关	她	.

她看出了埃尔克霍恩对她的困惑。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stəʊɪk(ə)l] [mæn] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [nəʊ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['ɪmɪdʒɪŋ] [ðə; ði]

She	knew	he	was	a	stoical	man	,	and	had	no	power	of	imaging	the
她	知道	他	曾是	一个	斯多葛派	男人	,	和	有	不	力量	的	成像	这

[ˌʌn'siːn] .

unseen	.
看不见	.

她知道他是个坚忍的人，没有能力想象未曾见过的事物。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðæt] [klɑːs] [wɪtʃ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [sprʌŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['autlɔː]

He	was	like	the	men	of	that	class	which	long	ago	sprung	up	and	outlawed
他	曾是	喜欢	这	男人	的	那	班级	哪个	长的	前	弹簧	向上	和	被禁止的

[ðə; ði] ['poʊəts] ,

the	poets	,
这	诗人	,

他就像很久以前兴起的那群取缔诗人的阶层一样。

[ænd; ənd] [rɪ'prest] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] (['mjuːzɪk] [ɪn'kluːdɪd] , [aɪ] [bɪ'liːv]) ; -

and	repressed	everything	of	that	sort	(	music	included	,	I	believe	)	;	78
和	压抑	一切	的	那	种类	(	音乐	包括	,	我	相信	)	;	-

并压制了所有此类事物（我相信也包括音乐）；78

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðiːz] [θɪŋz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['riəlist, 'riː-] (?) [led] [tuː; tə] [laɪz] , [ænd; ənd]

because	these	things	,	according	to	these	realists	(	?	)	led	to	lies	,	and
因为	这些	事物	,	根据	到	这些	现实主义者	(	?	)	引领	到	谎言	,	和

[wɜː(r); wə(r)] [laɪz] .

were	lies	.
是	谎言	.

因为根据这些现实主义者的说法，这些事情导致了谎言，而且它们本身就是谎言。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn] ['ɛθəlz] [maɪnd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] ['dænjəlz] [aɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [lɑːft]

All	this	was	in	Ethel's	mind	as	she	caught	Daniel's	eye	,	and	they	both	laughed
全部	这	曾是	在	埃塞尔的	头脑	作为	她	捕捉	丹尼尔的	眼睛	,	和	他们	两个都	笑了

[aʊt] ['tʃɪərəli] .

out	cheerily	.
出去	兴高采烈地	.

埃塞尔脑子里想着这些，这时她和丹尼尔目光相遇，两人都开怀大笑起来。

[fɔː(r); fə(r)] ['dænjəl] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [biːn] [kɔːld] [ə; eɪ] — — ([ðæt] [neɪm] [juː; jʊ] [nəʊ]) [ænd; ənd] , [tuː] ,

For	Daniel	had	often	been	called	a	—	—	(	that	name	you	know	)	and	,	too	,
为了	丹尼尔	有	经常	到过	称为	一个	—	—	(	那	姓名	你	知道	)	和	,	也	,

因为丹尼尔经常被人称为——（你知道的那个名字），而且，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] [ˈautlɔː] [lɒŋ] [əˈgəʊ][baɪ] [ˈdiːkənz] , [huː] [kɔːld] [hɪm][ə; eɪ] “ [ˈræʃ(ə)nəlɪst] .

he	had	been	quite	outlawed	long	ago	by	deacons	,	who	called	him	a	“	rationalist	.
他	有	到过	相当	被禁止的	长的	前	经过	执事	,	WHO	称为	他	一个	“	理性主义者	.

很久以前，他就被执事们彻底排斥了，执事们称他为“理性主义者”。

” [ænd; ənd] [ðen] [wen] [hiː; hi] [ˈpeɪʃntli] [inˈkwaiə] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈkʌm] “

”	And	then	when	he	patiently	inquired	if	they	would	rather	he	should	become	“
”	和	然后	什么时候	他	耐心	询问	如果	他们	会	相当	他	应该	变得	”

[ɪˈræʃən(ə)l] ,

irrational	,
非理性	,

然后，当他耐心地询问他们是否宁愿他变得“不理智”时，

” [hiː; hi][wɒz; wəz] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

”	he	was	churched	for	it	.
”	他	曾是	教会	为了	它	.

他因此受到了教会的谴责。

[səʊ] [wen] [ˈeθəl] [ænd; ənd][ˈdænjəl][hæd; həd] [rʌŋ] [fɔːθ] [ðæt] [swɪft] [tʃaɪm] [ɒv; əv] [ˈlɑːftə(r)] ,

So	when	Ethel	and	Daniel	had	rung	forth	that	swift	chime	of	laughter	,
所以	什么时候	埃塞尔	和	丹尼尔	有	梯子	前进	那	迅速	钟声	的	笑声	,

所以，当埃塞尔和丹尼尔发出那一阵爽朗的笑声之后，

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [rʌŋ] [ʌp] [ˈmeməriz] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː]

it	had	rung	up	memories	of	these	things	to	the	ears	of	all	who	heard	it
它	有	梯子	向上	回忆	的	这些	事物	到	这	耳朵	的	全部	WHO	听到	它

.

:
.

它唤起了所有听到这些事情的回忆。

[hɜːr; hə(r)] [ˈplezntnəs] [ænd; ənd][dʒʌst][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]

Her	pleasantness	and	just	estimate	of	others	seemed	to	have
她	愉悦	和	只是	估计	的	其他的	似乎	到	有

[klɪəd] [ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] .

cleared	the	atmosphere	.
已清除	这	气氛	.

她的和蔼可亲和公正无私似乎缓和了气氛。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ˈɛlkˌhɔːrn] [sed] [ˈkɔːdiəli] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkwɪzɪkli] , “ [wel] ,

And	Judge	Elkhorn	said	cordially	,	but	a	little	quizzically	,	“	Well	,
和	法官	埃尔克霍恩	说	诚挚地	,	但	一个	小的	疑惑地	,	“	出色地	,

埃尔克霍恩法官热情但又略带疑惑地说道：“嗯，

[wiːl; wil] [teɪk] [ɔːl] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [feɪθ] [ɪn][juː; jʊ] , [mɪs] [ˈdɑːkʃə] .

we'll	take	all	that	on	the	strength	of	our	faith	in	you	,	Miss	Daksha	.
出色地	拿	全部	那	在	这	力量	的	我们的	信仰	在	你	,	错过	达克沙	.

达克莎小姐，我们凭着对您的信任，愿意承担这一切。

[bʌt; bət][gəʊ][ɒn] , [ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] . ”

But	go	on	,	and	take	your	time	.	”
但	去	在	,	和	拿	你的	时间	.	”

但请继续，慢慢来。

“ [jes] , [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] , ” [sed] [ˈrɒbət] , [ækˈsentɪŋ] [sɪgˈnɪfɪkəntli] .

“	Yes	,	take	your	time	,	”	said	Robert	,	accenting	significantly	.
”	是的	,	拿	你的	时间	,	”	说	罗伯特	,	重音	显著地	.

“是的，慢慢来，”罗伯特说着，语气明显地加重了语气。

“ [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [hɑːf][bæd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈseɪɪŋ] , [ˈeθəl] ,

“	This	is	not	half	bad	that	you	are	saying	,	Ethel	,
”	这	是	不是	一半	坏的	那	你	是	说	,	埃塞尔	,

“埃塞尔，你说的还不错，”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['feəri] [teɪl] [tuː; tə] ['evribɒdi] [huː] [ɪz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

but	it	is	quite	a	fairy	tale	to	everybody	who	is	listening	to	you	,	you	know	.
但	它	是	相当	一个	仙女	故事	到	大家	WHO	是	聆听	到	你	,	你	知道	.

〃

〃

〃

但对所有听你讲故事的人来说，这简直就是个童话故事，你知道吗?

“ [ɒn] , [ɒn] [wɪð] [ðə; ðiː]['feəri] ['stɔːri] , ” [sed] [pɔːl] ['pɑːmə(r)] .

“	On	,	on	with	the	fairy	story	,	”	said	Paul	Palmer	.
〃	在	,	在	和	这	仙女	故事	,	〃	说	保罗	帕尔默	.

“继续讲童话故事吧，”保罗·帕尔默说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] ['riːlnɪs] [ɒv; əv] [ðiːz] [menz] [aɪ'diəl] ; [men] [laɪk] ['wɪljəm]

“	I	am	talking	to	you	about	the	realness	of	these	men's	ideals	;	men	like	William
〃	我	是	说	到	你	关于	这	真实	的	这些	男士	理想	;	男人	喜欢	威廉

['eləri] ['tʃæniŋ] ,

Ellery	Channing	,
埃勒里	钱宁	,

“我跟你们谈的是这些人的理想是否真实；像威廉·埃勒里·钱宁这样的人，

['wɒrən] , ['eməsn] , ['θɔːrəu] [ænd; ənd] [men] [ɒv; əv] ['ɜːlɪə(r)] [ænd; ənd]['leɪtə(r)] [deɪt] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)]

Warren	,	Emerson	,	Thoreau	and	men	of	earlier	and	later	date	than	either
沃伦	,	爱默生	,	梭罗	和	男人	的	早些时候	和	之后	日期	比	任何一个

[ɒv; əv] [ðiːz] ;

of	these	;
的	这些	;

沃伦、爱默生、梭罗以及比他们更早或更晚的作家；

[men] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [huː] [hæd; həd][ðə; ðiː] ['sɪəriəs] [skə'læstɪsɪzəm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [held] [ɪn]

men	some	of	them	who	had	the	serious	scholasticism	which	was	held	in
男人	一些	的	他们	WHO	有	这	严肃的	经院哲学	哪个	曾是	握住	在

[ðə; ðiː] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] - ['meəri][ænd; ənd] ['wɪljəm] ,

the	college	of	'	Mary	and	William	,
这	大学	的	-	玛丽	和	威廉	,

其中一些人秉持着玛丽和威廉学院所倡导的严肃经院哲学。

- [ɒv; əv]['bɔːltɪmɔː(r)] .

'	of	Baltimore	.
-	的	巴尔的摩	.

来自巴尔的摩。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [pruːfs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][həʊld][ɒv; əv][ðə; ðiː][fækt] [ðæt]

And	I	receive	from	them	proofs	that	they	had	hold	of	the	fact	that
和	我	收到	从	他们	证明	那	他们	有	抓住	的	这	事实	那

[ðə; ðiː]['spɪrɪtʃuəl] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['səʊʃ(ə)l] [ˌiːkə'nɒmɪks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [self] - ['gʌvənd] ['piːp(ə)l] ,

the	spiritual	essence	of	the	social	economics	of	a	self	-	governed	people	,
这	精神	本质	的	这	社会的	经济学	的	一个	自己	-	受统治	人们	,

我从他们那里得到的证据表明，他们已经掌握了自治民族社会经济的精神本质这一事实。

[wɒz; wəz][ðeə(r)] [gəʊl] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['riːəl] ['səʊʃ(ə)l] [ˌiːkə'nɒmɪks] [ɪn'kluːdɪd] [ə; eɪ] [fʊl] ,

was	their	goal	;	and	that	their	idea	of	real	social	economics	included	a	full	,
曾是	他们的	目标	;	和	那	他们的	主意	的	真实的	社会的	经济学	包括	一个	满的	,

那是他们的目标；而且他们认为真正的社会经济学包括一个完整的、

— [ə; eɪ][suː'pɜːn(ə)l; sjuː-][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['mɒrəl] - ['paʊə(r)] .

—	a	supernal	evolution	of	national	moral	-	power	.
—	一个	超凡	进化	的	国家的	道德	-	力量	.

——国家道德力量的超凡进化。

“ [ðiːz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['ɜːli] [ænd; ənd] ['leɪtə(r)] [deɪt] ['stedəli] [pʊt] [fɔːθ] ['tiːtʃɪŋz]

“	These	men	and	women	of	early	and	later	date	steadily	put	forth	teachings
“	这些	男人	和	女性	的	早期的	和	之后	日期	稳步	放	前进	教义

[wɪtʃ] [ɪm'prest] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ,

which	impressed	the	fact	that	,
哪个	印象深刻	这	事实	那	,

“这些古今中外的男男女女不断提出各种教义，这些教义深刻地表明，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['feɪθflnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kɒnʃəns] , [ðə; ði] ['libətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs]

to	the	faithfulness	of	the	individual	conscience	,	the	liberties	of	the	race
到	这	忠诚	的	这	个人	良心	,	这	自由	的	这	种族

[wɜː(r); wə(r)] [kə'mɪtɪd] .

were	committed	.
是	坚定的	.

种族的自由是建立在对个人良知的忠诚之上的。

[ænd; ənd] [səʊ] [aɪ] [lɪ'dʒɪtɪmətli] [kən'kluːd] [ðæt] ['næʃ(ə)nəl] ['mɒrəl] - ['paʊə(r)] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [ɪ'vɒlvd]

And	so	I	legitimately	conclude	that	national	moral	-	power	must	now	be	evolved
和	所以	我	合法地	结束	那	国家的	道德	-	力量	必须	现在	是	进化

[baɪ] [p'ɜːsənz] [huː] ,

by	persons	who	,
经过	人	WHO	,

因此，我理所当然地得出结论：国家道德力量现在必须由以下这些人来发展：

[wɪð] ['leʒəli] [ɪn'telɪdʒəns] , [ə'plaɪ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mɒdətiz] [ɒv; əv]

with	leisurely	intelligence	,	apply	themselves	to	dealing	with	the	commodities	of
和	悠闲	智力	,	申请	他们自己	到	处理	和	这	商品	的

[ɜːθ] , [eə(r)] ,

earth	,	air	,
地球	,	空气	,

凭借闲暇的智慧，他们致力于处理土地、空气等商品。

[siː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] the79

sea	and	the	spiritual	substance	of	the79
海	和	这	精神	物质	的	the79

海洋和精神实质79

['juːnɪvɜːs] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'geɪdʒ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['greɪʃəsli] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] ['mjuːtʃuəl] ['sɜːvɪsɪz] .

universe	as	they	engage	themselves	in	graciously	exchanging	mutual	services	.
宇宙	作为	他们	从事	他们自己	在	亲切地	交换	相互的	服务	.

宇宙中，他们友好地进行着相互服务的交换。

[ə'merɪkə] [hæz; həz] [sʌtʃ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [niːdz] ['meni] .

America	has	such	men	and	women	,	and	needs	many	.
美国	有	这样的	男人	和	女性	,	和	需求	许多	.

美国拥有这样的男男女女，而且需要更多这样的人。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [taɪm] ; [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːsən(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] .

“	There	is	time	;	there	are	personal	services	.
“	那里	是	时间	;	那里	是	个人的	服务	.

“时间是有的；也有私人服务。”

[wɒt] ['hindəz] [juː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [bæp'taɪzd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] ,

What	hinders	us	that	we	are	not	baptized	in	the	water	of	life	,
什么	阻碍	我们	那	我们	是	不是	受洗	在	这	水	的	生活	,

是什么阻碍我们接受生命之水的洗礼呢?

['fləʊɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [suː'pɜːn(ə)l; sjuː-] ['paʊə(r)] ?

flowing	out	from	the	throne	of	supernal	power	?
流动	出去	从	这	王座	的	超凡	力量	?

从至高无上的权力宝座中流淌而出?

[ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] [weɪst] ['hɪndəz] [ˌjuː 'es] ,
A **social** **waste** **hinders** **us** **,**
一个 社会的 浪费 阻碍 我们 ,

社会浪费阻碍了我们，

[ænd; ənd] [ðæt] [weɪst] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fæləsi] [wɪtʃ] [siːk] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ðɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and **that** **waste** **results** **from** **a** **fallacy** **which** **seeks** **to** **sustain** **the** **relation** **of**
和 那 浪费 结果 从 一个 谬论 哪个 寻找 到 维持 这 关系 的
[sə'plaɪ] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːnd] ,
supply **and** **demand** **,**
供应 和 要求 ,

这种浪费源于一种试图维持供需关系的谬误。

[ɒn][ðə; ðɪ]['beɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['liːg(ə)l]['tendə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌni] ['təʊkən] ; [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] :
on **the** **basis** **of** **the** **legal** **tender** **of** **a** **money** **token** **;** **as** **if** **to** **say** **:**
在 这 基础 的 这 合法的 投标 的 一个 钱 令牌 ; 作为 如果 到 说 :

以法定货币代币为基础；仿佛在说：

“ [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [mæn][ɪz] ['hʌŋgri] , [ðə; ðɪ] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [ʃəʊz] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ **I** **know** **that** **man** **is** **hungry** **,** **the** **money** **in** **his** **hand** **shows** **it** **.** **”**
“ 我 知道 那 男人 是 饥饿的 , 这 钱 在 他的 手 演出 它 . ”

“我知道那个人很饿，他手里的钱就说明了一切。”

“ [bʌt; bət] , [mɪs] ['dɑːkʃə] , [wiː; wi] [kænt] [kiːp] [bruːts] [ɪn]['ɔːdə(r)] [wɪð] [ðiːz] [ɪ'luːsɪv] , [ˌtrænsen'dentl]
“ **But** **,** **Miss** **Daksha** **,** **we** **can't** **keep** **brutes** **in** **order** **with** **these** **elusive** **,** **transcendental**
“ 但 , 错过 达克沙 , 我们 不能 保持 野蛮人 在 命令 和 这些 难以捉摸的 , 超验的
['θɪərɪz] , ” [sed] ['ɛlkˌhɔːrn] .
theories **,** **”** **said** **Elkhorn** **.**
理论 , ” 说 埃尔克霍恩 .

“但是，达克莎小姐，我们不能用这些难以捉摸的超验理论来约束野兽，”埃尔克霍恩说道。

“ [jes] , ” [sed] ['pɑːmə(r)] , “ [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ɪz] ,
“ **Yes** **,** **”** **said** **Palmer** **,** **“** **the** **question** **is** **,**
“ 是的 , ” 说 帕尔默 , “ 这 问题 是 ,

“是的，”帕尔默说，“问题是，

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [kiːp] [bruːts] [ɪn]['ɔːdə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['θrəʊɪŋ] ['laɪs(ə)ns][æz; əz][ə; eɪ] - [sɒp][tuː; tə]
How **can** **we** **keep** **brutes** **in** **order** **without** **throwing** **license** **as** **a** **'** **sop** **to**
如何 能 我们 保持 野蛮人 在 命令 没有 投掷 执照 作为 一个 - 肥皂 到
['sɜːbərəs] - ? ”
Cerberus **'** **?** **”**
地狱犬 - ? ”

我们如何在不发放许可证这种“安抚地狱犬”的情况下，控制住这些野兽呢？

“ [tuː; tə] [kiːp] [bruːts] [ɪn]['ɔːdə(r)][ɪz][nɒt] [ðɪs] ['neɪʃənz] ['prɒbləm] , [æz; əz] ['wʊmən] , [ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv]
“ **To** **keep** **brutes** **in** **order** **is** **not** **this** **nation's** **problem** **,** **as** **woman** **,** **the** **mother** **of**
“ 到 保持 野蛮人 在 命令 是 不是 这 国家的 问题 , 作为 女士 , 这 母亲 的
[mæn] ,
man **,**
男人 ,

“管束野兽并不是这个国家的问题，因为女人，作为男人的母亲，

[ˌʌndə'stændz] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['swɪftli] .
understands **it** **,** **”** **she** **answered** **swiftly** **.**
明白 它 , ” 她 回答 迅速地 .

“我明白，”她迅速回答道。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'nædʒəri] .
“ **We** **are** **not** **dealing** **with** **a** **menagerie** **.**
“ 我们 是 不是 处理 和 一个 动物园 .

“我们面对的不是动物园。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪ'mɔːrtlz] [huːz] ['neɪtɪv] [eə(r)][ɪz] ['lɪbəti] .

We	are	dealing	with	a	nation	of	immortals	whose	native	air	is	liberty	.
我们	是	处理	和	一个	国家	的	不朽者	谁	本国的	空气	是	自由	.

我们面对的是一个崇尚自由、永生不灭的民族。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'laʊd]

And	as	to	raising	the	question	as	to	whether	all	people	shall	be	allowed
和	作为	到	提高	这	问题	作为	到	无论	全部	人们	将	是	允许

[tuː; tə] [briːð] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] [eə(r)][ɒv; əv] ['lɪbəti] ,

to	breathe	their	native	air	of	liberty	,
到	呼吸	他们的	本国的	空气	的	自由	,

至于是否所有人都应该被允许呼吸他们故乡的自由空气这个问题，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət] ['ɪnsələns] [ɒn][maɪ][pɑːt] , [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] .

that	would	be	but	insolence	on	my	part	,	if	I	should	name	it	.
那	会	是	但	傲慢	在	我的	部分	,	如果	我	应该	姓名	它	.

如果我把它说出来，那就太无礼了。

[ðiːz] , - [ðə; ði]['piːp(ə)l] , - [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'daʊd] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] [ɪn'eɪliənəbl] [raɪts] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ]

These	,	'	the	people	,	'	are	endowed	with	certain	inalienable	rights	,	among	which
这些	,	-	这	人们	,	-	是	捐赠	和	肯定	不可剥夺的	权利	,	之中	哪个

[ɑː(r); ə(r)][laɪf] ,

are	life	,
是	生活	,

这些“人民”被赋予某些不可剥夺的权利，其中包括生命权。

['lɪbəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .

liberty	and	the	pursuit	of	happiness	.
自由	和	这	追逐	的	幸福	.

自由和追求幸福的权利。

[haʊ] , [ðen] , [kæn; kən] ['eni] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɪn] [baʊndz] ? ”

How	,	then	,	can	any	two	or	three	people	talk	of	keeping	the	rest	in	bounds	?	”
如何	,	然后	,	能	任何	二	或者	三	人们	讲话	的	保持	这	休息	在	界限	?	”

那么，两三个人又怎么能指望约束其他人呢?

“ [bʌt; bət] , ['mɪstə(r)] . ['pɑːmə(r)] , [ðə; ði]['sɪməli][ɪz] ['fɔːtʃənət] [wɪtʃ] [kəm'pɛəz] ['laɪs(ə)ns][tuː; tə][ə; eɪ][sɒp]

“	But	,	Mr	.	Palmer	,	the	simile	is	fortunate	which	compares	license	to	a	sop
“	但	,	先生	.	帕尔默	,	这	明喻	是	幸运	哪个	比较	执照	到	一个	肥皂

[θrəʊn] [tuː; tə] ['sɜːbərəs] ,

thrown	to	Cerberus	,
抛掷	到	地狱犬	,

“但是，帕尔默先生，这个比喻很贴切，它把放纵比作扔给地狱犬刻耳柏洛斯的一块糖。”

[ðæt] ['hʌndrəd] - [brein] - ['mɒnstə(r)] .

that	hundred	-	brained	-	monster	.
那	百	-	脑子	-	怪物	.

那个百脑怪兽。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ɪn][ðə; ði] [griːk] ['stɔːri] , [ðæt] [sɒp][wɒz; wəz] [flʌŋ] [ʌp][tuː; tə] ['sɜːbərəs] ,

For	you	remember	in	the	Greek	story	,	that	sop	was	flung	up	to	Cerberus	,
为了	你	记住	在	这	希腊语	故事	,	那	肥皂	曾是	扔	向上	到	地狱犬	,

你还记得希腊神话故事里，那块饼干被扔给了地狱犬刻耳柏洛斯吗?

[baɪ] [ðəʊz] [huː] [dwelt] [daʊn] [ɪn]['pluːtoʊz]['riːdʒənz] ,

by	those	who	dwelt	down	in	Pluto's	regions	,
经过	那些	WHO	居住	向下	在	冥王星的	地区	,

那些居住在冥王星区域的人们，

[ænd; ənd] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] ['sɜːbərəs] [daʊn] [ðeə(r)] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] ['pluːtoʊz]

and	who	wished	to	keep	Cerberus	down	there	to	guard	the	mouth	of	Pluto's
和	WHO	希望	到	保持	地狱犬	向下	那里	到	警卫	这	嘴	的	冥王星的

['riːdʒənz] ,

regions	,
地区	,

他们希望将刻耳柏洛斯留在那里，守护冥王星区域的入口。

[ænd; ənd] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] ['kɒntent] [wɪð] ['biːɪŋ] [tʃeɪnd] [ðeə(r)] . ”

and	who	wished	to	keep	him	content	with	being	chained	there	.	”
和	WHO	希望	到	保持	他	内容	和	存在	连锁	那里	.	”

他们希望他安于被锁在那里。

“ [duː; də][juː; jʊ] [siː] ?

“	Do	you	see	?
“	做	你	看	?

你看到了吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ɪg'zækt] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] [ðə; ði][' duː ɪŋz][ɒv; əv]['mɒd(ə)n]['pluːtəʊ] - [kræts] [huː] [tɒs] [ðə; ði]

It	is	in	exact	correspondence	with	the	doings	of	modern	Pluto	-	crats	who	toss	the
它	是	在	精确的	一致	和	这	行为	的	现代的	冥王星	-	官僚	WHO	折腾	这

[sɒp][ɒv; əv]['laɪs(ə)ns][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [in'tʃein] ['mæsɪz] ,

sop	of	license	up	to	the	enchained	masses	,
肥皂	的	执照	向上	到	这	被束缚的	群众	,

这与现代富豪统治者的所作所为完全一致，他们向被束缚的大众抛出放纵的诱饵。

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['kɒntent] [wɪð] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [hel] - [ɒn] - [ɜːθ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] .

to	keep	them	content	with	conditions	which	are	hell	-	on	-	earth	to	us	all	.
到	保持	他们	内容	和	状况	哪个	是	地狱	-	在	-	地球	到	我们	全部	.

让他们安于现状，而这种现状对我们所有人来说都是人间地狱。

” [sʌtʃ] [æn'dʒelɪk] [təʊnz] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [sʌtʃ] [æn'dʒelɪk] ['pɪti] [ɪ'luːmɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪlɪŋ]

”	Such	angelic	tones	filled	her	voice	,	such	angelic	pity	illumined	her	paling
”	这样的	天使般的	音调	已填	她	嗓音	,	这样的	天使般的	遗憾	照明	她	苍白

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

“她的声音里充满了天使般的音色，她苍白的脸上也闪耀着天使般的怜悯。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðiːz] [hɑːd] - ['saʊndɪŋ] [wɜːdz] , [ðæt] that80

as	she	said	these	hard	-	sounding	words	,	that	that80
作为	她	说	这些	难的	-	听起来	字	,	那	that80

当她说出这些听起来很生硬的话时，80

[hel] - [ɒn] - [ɜːθ] [ə'pɪəd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][biː; bi] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [ɪn'truːʒ(ə)n][ɒn][ə; eɪ]

hell	-	on	-	earth	appeared	at	once	to	be	what	it	is	,	a	hideous	intrusion	on	a
地狱	-	在	-	地球	出现	在	一次	到	是	什么	它	是	,	一个	可怕	入侵	在	一个

[feə(r)] [relm] .

fair	realm	.
公平的	领域	.

人间地狱立刻显露出它的真面目，那是对美好世界的可怕侵扰。

[ænd; ənd] [tuː] [men] [spræŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] ,

And	two	men	sprang	to	their	feet	,
和	二	男人	弹簧	到	他们的	脚	,

两个男人猛地站了起来，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [smaɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌndə(r)] [wɜːld] , [ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)] ['sɜːbərəs]

as	if	to	smite	the	thing	back	to	the	under	world	,	and	deliver	Cerberus
作为	如果	到	惩击	这	事物	后退	到	这	在下面	世界	,	和	递送	地狱犬

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] .

from	his	chains	.
从	他的	链条	.

仿佛要将它击回冥界，并将刻耳柏洛斯从锁链中解救出来。

['eθəl] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [wʌn] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['pɜːpəs] ; ['seɪɪŋ] , ['swɪftli] ,

Ethel	stood	beside	them	,	one	with	them	in	the	purpose	;	saying	,	swiftly	,
埃塞尔	站立	旁	他们	,	一	和	他们	在	这	目的	;	说	,	迅速地	,

埃塞尔站在他们旁边，与他们目标一致；她迅速说道：

[wɪð] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] - [laɪt] - ['spredɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['veri] [pɔːrz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

with	the	flame	of	a	white	-	light	-	spreading	through	the	very	pores	of	her
和	这	火焰	的	一个	白色的	-	光	-	传播	通过	这	非常	毛孔	的	她

[faɪn] [feɪs] :

fine	face	:
美好的	脸	:

一道白光从她精致的脸庞的每一个毛孔中散发出来：

“ [həʊld][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt] [θɔːt] !

“	Hold	to	your	present	thought	!
”	抓住	到	你的	展示	想法	!

“坚持你现在的想法！”

[ænd; ənd] [teɪk] [həʊm] [naʊ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ['pɒpjələli] [fə'gɒtn] : ['pluːtəʊ] ['prɒmɪst]

And	take	home	now	the	part	of	the	story	popularly	forgotten	:	Pluto	promised
和	拿	家	现在	这	部分	的	这	故事	广为人知	被遗忘的	:	冥王星	承诺

['sɜːbərəs] ,

Cerberus	,
地狱犬	,

现在，让我们把故事中那段常被人们遗忘的部分带回家：冥王哈迪斯向地狱犬刻耳柏洛斯许诺了什么。

[æz; əz][ə; eɪ][gɪft][tuː; tə][ˌhuːmsəʊ'evə(r)][kʊd; kəd] [rɪ'liːs] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['ʌpə(r)] [eə(r)]

as	a	gift	to	whomsoever	could	release	and	bring	him	to	the	upper	air
作为	一个	礼物	到	无论谁	可以	发布	和	带来	他	到	这	上	空气

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['wepənz] .

without	the	use	of	weapons	.
没有	这	使用	的	武器	.

将其作为礼物赠予任何能够不用武器将他释放并带到高空的人。

“ [ðə; ði] ['prɒmɪs] [həʊldz] [gʊd] [tə'deɪ] .

“	The	promise	holds	good	today	.
”	这	承诺	持有	好的	今天	.

“这一承诺至今仍然有效。”

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːks] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] — ['hɜːkjəliːz] .

But	—	but	among	the	Greeks	there	was	a	man	—	Hercules	.
但	—	但	之中	这	希腊人	那里	曾是	一个	男人	—	赫拉克勒斯	.

但是——但是希腊人中有一个人——赫拉克勒斯。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

He	did	it	.
他	做过	它	.

他做到了。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [men] [ə'mʌŋ] [ə'mɛrɪkənz] .

“	There	are	such	men	among	Americans	.
”	那里	是	这样的	男人	之中	美国人	.

“美国人中确实存在这样的人。”

['hɜːkjəliːz] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

Hercules	**did**	**it**	**.**
赫拉克勒斯	做过	它	.

是赫拉克勒斯做到的。

[haʊ] ?

How	**?**
如何	?

如何?

['sɜːt(ə)nli] [nɒt][baɪ] ['laɪsnsɪŋ] ['sɜːbərəs] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [tʃeɪnd] [daʊn] [ɪn]['pluːtoʊz]['riːdʒənz] .

Certainly	**not**	**by**	**licensing**	**Cerberus**	**to**	**remain**	**chained**	**down**	**in**	**Pluto's**	**regions**	**.**
当然	不是	经过	许可	地狱犬	到	保持	连锁	向下	在	冥王星的	地区	.

当然不是通过允许地狱犬继续被锁在冥王星区域内来实现的。

[wɒt] ['hɜːkjəliːz] [dɪd][duː; də] , [wɒz; wəz] [ðɪs] :

What	**Hercules**	**did**	**do**	**,**	**was**	**this**	**:**
什么	赫拉克勒斯	做过	做	,	曾是	这	:

赫拉克勒斯所做的事是这样的:

[hiː; hi] [brɔːt] ['sɜːbərəs] [ə; eɪ]['mɔːs(ə)l] [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][ðə; ði] - [gɒdz][ɒv; əv]

he	**brought**	**Cerberus**	**a**	**morsel**	**fresh**	**from**	**the**	**feast**	**of**	**the**	**'**	**gods**	**of**
他	带来	地狱犬	一个	小块	新鲜的	从	这	盛宴	的	这	-	神	的

[ə'lɪmpəs] - ; [ænd; ənd] ['sɜːbərəs] ,

Olympus	**'**	**;**	**and**	**Cerberus**	**,**
奥林匹斯山	-	;	和	地狱犬	,

他给刻耳柏洛斯带来了一块刚从“奥林匹斯诸神”的盛宴上摘下来的新鲜食物；而刻耳柏洛斯，

[æt; ət][ðə; ði] [teɪst] , [ə'fleɪm] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] , [bɜːst] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] ,

at	**the**	**taste**	**,**	**aflame**	**for**	**more**	**,**	**burst**	**his**	**chains**	**,**
在	这	品尝	,	燃烧	为了	更多的	,	爆裂	他的	链条	,

尝到那滋味，他更加渴望，挣脱了束缚。

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [wɪð] ['hɜːkjəliːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [eə(r)] , [weə(r)] [sʌtʃ] [fiːst]

and	**willingly**	**he**	**went**	**away**	**with**	**Hercules**	**to**	**the**	**upper**	**air**	**,**	**where**	**such**	**feasts**
和	心甘情愿	他	去	离开	和	赫拉克勒斯	到	这	上	空气	,	在哪里	这样的	盛宴

[ə'weɪtɪd] [hɪm] .

awaited	**him**	**.**
等待中	他	.

于是他心甘情愿地和赫拉克勒斯一起去了高空，那里有盛宴在等着他。

“ [men] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] , [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n][ɪz] ,

“	**Men**	**of**	**America**	**,**	**the**	**trouble**	**with**	**our**	**nation**	**is**	**,**
“	男人	的	美国	,	这	麻烦	和	我们的	国家	是	,

“美国男儿们，我们国家的问题在于，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [dɜːθ] [ɒv; əv] ['diəti] [æt; ət]['aʊə(r)] ['kæpɪtl] !

there	**is**	**a**	**dearth**	**of**	**deities**	**at**	**our**	**Capitol**	**!**
那里	是	一个	匮乏	的	神灵	在	我们的	国会大厦	!

我们的国会大厦里缺少神灵!

[ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] [ˌhɜːkju'liːən] ['paʊə(r)] !

There	**is**	**still**	**a**	**lack**	**of**	**Herculean**	**power**	**!**
那里	是	仍然	一个	缺少	的	赫拉克勒斯	力量	!

仍然缺乏赫拉克勒斯般的力量!

[wiː; wi] [wɒnt] [mɔː(r)] [ðeə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['mɒrəl] - [fiːst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'lɪmpəs] ,

We	**want**	**more**	**there**	**at**	**the**	**moral**	**-**	**feasts**	**of**	**our**	**Olympus**	**,**
我们	想	更多的	那里	在	这	道德	-	盛宴	的	我们的	奥林匹斯山	,

我们希望在我们的道德圣殿中看到更多这样的景象。

[ðə; ði]['fleɪvə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][njuː][tuː; tə]['aʊə(r)][dɪ'zaɪərɪŋ] , ['faɪtɪŋ] , ['frenzid] [ˌsɜːr'bɛraɪ] !

the	flavor	of	which	would	be	new	to	our	desiring	,	fighting	,	frenzied	Cerberi	!
这	味道	的	哪个	会	是	新的	到	我们的	渴望	,	斗争	,	丧心病狂	塞伯利	!

这种味道对于我们这些渴望战斗、疯狂的刻耳柏洛斯人来说将是全新的!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðæt] ['aʊə(r)] - ['mæsɪz] - [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['greɪtli] [dɪ'greɪdɪd] .

It	is	not	that	our	-	masses	-	are	so	greatly	degraded	.
它	是	不是	那	我们的	-	群众	-	是	所以	非常	退化的	.

并不是说我们的“大众”素质下降了那么多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['aʊə(r)] [sjuː'piəriəz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l][suː'pɪəriə(r)] ; [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn][fækt] ,

It	is	that	our	superiors	are	so	little	superior	;	are	,	in	fact	,
它	是	那	我们的	上级	是	所以	小的	优越的	;	是	,	在	事实	,

问题在于我们的上级其实并没有那么高尚；事实上，

[səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][wʌn] ['kwɒləti] [wɪð] [ðə; ði] [tʃeɪnd] [ˌsɜːr'bɛraɪ] , [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv]

so	much	at	one	quality	with	the	chained	Cerberi	,	that	,	for	the	gift	of
所以	很多	在	一	质量	和	这	连锁	塞伯利	,	那	,	为了	这	礼物	的

['sɜːbərəs] ,

Cerberus	,
地狱犬	,

与被锁链束缚的刻耳柏洛斯有着如此多的共同特质，以至于，为了刻耳柏洛斯的馈赠，

[nəʊ][mæn][hæz; həz] [jet] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['ʌpə(r)] [eə(r)] .

no	man	has	yet	been	able	to	bring	him	to	the	upper	air	.
不	男人	有	然而	到过	有能力的	到	带来	他	到	这	上	空气	.

至今还没有人能够把他带到高空。

[wɜːs] [ðæn; ðən][ðæt] , [feɪθ] [ɪz] ['nɪəli] [gɒn] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]['eni] ['ʌpə(r)] [eə(r)] ,

Worse	than	that	,	faith	is	nearly	gone	,	that	there	is	any	upper	air	,
更糟	比	那	,	信仰	是	几乎	已消失	,	那	那里	是	任何	上	空气	,

更糟糕的是，人们几乎丧失了对任何美好事物的信念。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][æt; ət]['aʊə(r)] [ə'lɪmpəs] ['eni] [ˌkæpɪ'toʊliən][gɒdz] . ”

or	that	there	are	at	our	Olympus	any	Capitolian	gods	.	”
或者	那	那里	是	在	我们的	奥林匹斯山	任何	国会	神	.	”

或者说，我们的奥林匹斯山上有任何卡庇托利亚神祇。”

“ [nəʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

[ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv]['heɪdiːz][ænd; ənd][ðə; ði] - [sɒp] - [flʌŋ] [ʌp][baɪ]['pluːtəʊ][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ;

The	smoke	of	hades	and	the	-	sop	-	flung	up	by	Pluto	are	there	;
这	抽烟	的	冥界	和	这	-	肥皂	-	扔	向上	经过	冥王星	是	那里	;

冥界的烟雾和冥王哈迪斯抛出的“液体”都在那里；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔːz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɜːr'bɛraɪ] - ['kɒŋgres] ,

and	the	snapping	of	the	jaws	of	the	Cerberi	-	congress	,
和	这	啪啪	的	这	下颚	的	这	塞伯利	-	国会	,

以及刻耳柏洛斯大会上下张开的血盆大口，

[æz; əz] [ðeɪ] [dʒʌmp] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [kætʃ] - [ðə; ði][sɒp] .

as	they	jump	this	way	and	that	to	catch	-	the	sop	.
作为	他们	跳	这	方式	和	那	到	抓住	-	这	肥皂	.

它们跳来跳去，试图抓住“水獭”。

- [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] , ” [sed] ['ɛlkˌhɔːrn] .

-	These	things	are	there	,	”	said	Elkhorn	.
-	这些	事物	是	那里	,	”	说	埃尔克霍恩	.

“这些东西都在那里，”埃尔克霍恩说。

“ [plʌs] — [sʌm; səm] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈɒnəd] , ” [sed] [pɔːl] [ˈpɑːmə(r)] .
“ Plus — some men who are to be honored , ” said Paul Palmer .
“ 加 — 一些 男人 WHO 是 到 是 荣幸 , ” 说 保罗 帕尔默 .

“此外，还有一些人将受到表彰，”保罗·帕尔默说道。

“ [stɪl] , -
“ Still , 81
“ 仍然 , -

“仍然，81

[ðæt] [ɪz][ˈəʊnli] [ˈpɑːtli] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] , ” [kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi] ;
that is only partly the fashion of that place , ” continued he ;
那 是 仅有的 部分 这 时尚 的 那 地方 , ” 持续 他 ;

“那只是当地部分时尚而已，”他继续说道；

“ [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtɔːment] [stɪl] [əˈsendz] .
“ the smoke of the torment still ascends .
“ 这 抽烟 的 这 折磨 仍然 上升 .

“苦难的烟雾仍在升腾。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ðeə(r)] [ˈɒnɪstli] [təˈdeɪ] [ɪz] , [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
But the question there honestly today is , What is to be done about it ?
但 这 问题 那里 诚实地 今天 是 , 什么 是 到 是 完毕 关于 它 ?

但如今真正的问题是，我们该如何解决这个问题?

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ˈʌpə(r)] [eə(r)] [ˈsʌmweə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [men] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒŋgres] [ɒv; əv]
There is an upper air somewhere , and there are men in the Congress of
那里 是 一个 上 空气 某处 , 和 那里 是 男人 在 这 国会 的
[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
the United States ,
这 团结的 各州 ,

某个地方存在着高空，而美国国会里也住着一些人。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːləmənt] [ɒv; əv][ˈbrɪt(ə)n] ,
and in the parliament of Britain ,
和 在 这 议会 的 英国 ,

在英国议会中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈledʒɪslətɪv] [ˈbɒdɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpiːplz] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈkʌntri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
and in the legislative bodies among the peoples of every country in the world ,
和 在 这 立法 身体 之中 这 人民 的 每一个 国家 在 这 世界 ,

在世界各国人民的立法机构中，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ˈhaɪts] .
who are seeking for these heights .
WHO 是 寻求 为了 这些 高度 .

那些追求这些高度的人。

” [hiː; hi] [ˈhɔːltɪd] , [ðen] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [diːp] [braʊz] , [ɪn] [ɪnˈtensəti] [ɒv; əv]
” He halted , then looking out from under his deep brows , in intensity of
” 他 停止 , 然后 寻找 出去 从 在下面 他的 深的 眉毛 , 在 强度 的
[ʌpfleɪmɪŋ] [həʊp] ,
upflaming hope ,
燃烧 希望 ,

他停下脚步，从浓眉下望向前方，眼中燃起熊熊希望。

[hiː; hi] [sed] [wɪð] [fəˈrəʊʃəs] [dəˈrektnəs; daɪˈrektnəs] :
he said with ferocious directness :
他 说 和 凶猛 直接 :

他语气凶狠而直接地说：

“ ['eθəl] ['dɑ:kʃə] , [ai][ɑ:sk][ju:; jʊ] , [wɒt] [kæn; kən][bi:; bi] [kept] [rɪ'streɪnɪŋli] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['mæsɪz] ,

“	Ethel	Daksha	,	I	ask	you	,	what	can	be	kept	restrainingly	before	the	masses	,
”	埃塞尔	达克沙	,	我	问	你	,	什么	能	是	保留	克制地	前	这	群众	,

“埃塞尔·达克沙，我想问你，有什么事情是不能对大众加以克制的？”

[ɪf] ([ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['lɪbəti]) [wi:; wi] [teɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][fɪə(r)]

if	(	according	to	your	idea	of	liberty	)	we	take	away	from	them	fear
如果	(	根据	到	你的	主意	的	自由	)	我们	拿	离开	从	他们	害怕

[ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ?

of	punishment	?
的	惩罚	?

如果（按照你对自由的理解）我们剥夺了他们对惩罚的恐惧呢?

[ɪf] [nəʊ][mæn][ɔ:(r)] ['wʊmən] [ɪz][ə'mi:nəb(ə)l][tu:; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] , [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt][bi:; bi][græb] ,

If	no	man	or	woman	is	amenable	to	any	other	,	will	it	not	be	grab	,
如果	不	男人	或者	女士	是	易于相处	到	任何	其他	,	将要	它	不是	是	抓住	,

如果男女双方都不愿意与他人发生关系，这难道不是强取豪夺吗?

[teə(r); tɪə][ænd; ənd] ['kɑ:nɪdʒ] , [baɪ][ðə; ði] ['hʌndrəd] - ['hedɪd] - ['mɒnstə(r)] ? ”

tear	and	carnage	,	by	the	hundred	-	headed	-	monster	?	”
撕	和	屠杀	,	经过	这	百	-	标题	-	怪物	?	”

百头怪兽带来的撕裂和杀戮?

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ? ” [sed] ['eθəl] ,

“	What	is	it	now	?	”	said	Ethel	,
”	什么	是	它	现在	?	”	说	埃塞尔	,

“现在又是什么情况？”埃塞尔问道。

“ [wen] ['evriwʌn] [ɪz] [prɪ'zju:mɪŋ] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ænd; ənd][tu:; tə] [dɪk'teɪt] [tu:; tə] ['evriwʌn] [els] ?

“	when	everyone	is	presuming	to	frighten	and	to	dictate	to	everyone	else	?
”	什么时候	每个人	是	假设	到	吓唬	和	到	听写	到	每个人	别的	?

“当每个人都自以为是地想要恐吓和支配其他人时？”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ɑ:sk][ə; eɪ]['betə(r)] ['kwestʃən] [ðæn; ðən] [ðæt] .

But	I	will	ask	a	better	question	than	that	.
但	我	将要	问	一个	更好的	问题	比	那	.

但我会问一个比这更好的问题。

[aɪ] [wɪl] [ɑ:sk] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [kept] [ʌp] [tu:; tə]['dju:ti][baɪ][fɪə(r)][ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ?

I	will	ask	if	you	are	kept	up	to	duty	by	fear	of	punishment	?
我	将要	问	如果	你	是	保留	向上	到	责任	经过	害怕	的	惩罚	?

我想问问，你是否因为害怕惩罚而努力工作?

[ɪf] [nɒt] , [baɪ] [wɒt] ?

If	not	,	by	what	?
如果	不是	,	经过	什么	?

如果不是，那又靠什么呢?

” [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns]

”	It	was	long	before	he	spoke	,	and	no	one	thought	of	breaking	the	silence
”	它	曾是	长的	前	他	辐	,	和	不	一	想法	的	打破	这	沉默

,

,

,

“过了很久他才开口说话，没有人想到要打破沉默。”

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɒləm] [wʌn] .

for	it	was	a	solemn	one	.
为了	它	曾是	一个	庄严	一	.

因为那是一个庄严的时刻。

“ [wɒt'evə(r)] ['rektɪtjuːd] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Whatever	rectitude	there	is	in	me	,	”	he	said	,
“	任何	正直	那里	是	在	我	,	”	他	说	,

他说：“无论我身上还剩下多少正直，

“ ['kɒmz] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɪn'herənt] [rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [tʃeɪnz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][baɪ]

“	comes	from	an	inherent	repugnance	to	making	chains	for	myself	by
“	来	从	一个	固有	厌恶	到	制作	链条	为了	我	经过

['fɔːmɪŋ] ['hæbɪts] [ðæt] [wʊd] [fɪt][ˌem 'iː][tuː; tə] [dwel] [ɪn]['pluːtoʊz]['riːdʒən] .

forming	habits	that	would	fit	me	to	dwell	in	Pluto's	region	.
成型	习惯	那	会	合身	我	到	住	在	冥王星的	地区	.

“源于一种与生俱来的厌恶，即通过养成适合我居住在冥王星区域的习惯来束缚自己。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə][ðə; ði] [smәʊk] , [stentʃ] [ænd; ənd] ['tɔːment] [ɒv; әv][ðə; ði]['pluːtәʊ] -

Yes	,	it	is	a	repugnance	to	the	smoke	,	stench	and	torment	of	the	Pluto	-
是的	,	它	是	一个	厌恶	到	这	抽烟	,	恶臭	和	折磨	的	这	冥王星	-

- [də'meɪn] ,

-	cratical	domain	,
-		领域	,

是的，我厌恶财阀统治下的烟雾、恶臭和折磨。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['græfɪkli] [ænd; ənd] ['præktɪkli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['ɜːliɪst] ['tʃaɪldhʊd] , [baɪ]

which	was	graphically	and	practically	explained	to	me	in	earliest	childhood	,	by
哪个	曾是	图形化	和	几乎	解释	到	我	在	最早	童年	,	经过

[maɪ][məʊst] ['vɪgərəs] ['mʌðə(r)] .

my	most	vigorous	mother	.
我的	最多	蓬勃	母亲	.

我幼年时，我那精力充沛的母亲就用生动形象又切实可行的方式向我解释了这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [diːp] - ['siːtɪd] [rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə] ['mɒrəl] [smәʊk] , [stentʃ] [ænd; ənd] ['tɔːment] ,

It	is	this	deep	-	seated	repugnance	to	moral	smoke	,	stench	and	torment	,
它	是	这	深的	-	坐着	厌恶	到	道德	抽烟	,	恶臭	和	折磨	,

正是这种对道德败坏、恶臭和折磨的根深蒂固的厌恶，

[wɪtʃ] [kiːps] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə][maɪ][aɪ'dɪə][ɒv; әv]['djuːti] .

which	keeps	me	up	to	my	idea	of	duty	.
哪个	保持	我	向上	到	我的	主意	的	责任	.

这让我能够恪尽职守。

[ænd; ənd] [ðen] , [mɪs] ['eθəl] , [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)] [men] ,

And	then	,	Miss	Ethel	,	I	certainly	am	not	better	than	other	men	,
和	然后	,	错过	埃塞尔	,	我	当然	是	不是	更好的	比	其他	男人	,

还有，埃塞尔小姐，我当然不比其他男人强。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'maɪz] [aɪ][wɒz; wəz] ['vɑːstli] ['betə(r)] [tɔːt] [ðæn; ðən][sʌm; səm] [men] [ɑː(r); ə(r)] , [frɒm; frəm]

but	I	surmise	I	was	vastly	better	taught	than	some	men	are	,	from
但	我	推测	我	曾是	非常	更好的	教授	比	一些	男人	是	,	从

['beɪbihʊd] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [bɜːθ] .

babyhood	,	and	before	birth	.
婴儿期	,	和	前	出生	.

但我认为，我从婴儿时期甚至出生前就接受的教育，比一些男人要好得多。

[fɔː(r); fə(r)] , [laɪk] [θ'aʊzəndz] [ɒv; әv] [men] ['evriweə(r)] [tə'deɪ] , [ðeə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [sɔːt]

For	,	like	thousands	of	men	everywhere	today	,	there	comes	to	me	a	sort
为了	,	喜欢	数千	的	男人	到处	今天	,	那里	来	到	我	一个	种类

[ɒv; әv] ['həʊmsɪk] ,

of	homesick	,
的	想家	,

因为，就像今天世界各地成千上万的男人一样，我感到一种乡愁，

[pə'plekst] ['fiːlɪŋ] , [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] ['sɒdʒən] [ə'mɪd] [sʌtʃ] - [hel] - [let] - [luːs] - [kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz]

perplexed	feeling	,	at	having	to	sojourn	amid	such	'	hell	-	let	-	loose	'	conditions	as
困惑	感觉	,	在	拥有	到	旅居	之中	这样的	-	地狱	-	让	-	松动的	-	状况	作为

([səʊ] - [kɔːld]) [sə'saɪəti] [tə'deɪ] [ˌreprɪ'zents] .

(	so	-	called	)	society	today	represents	.
(	所以	-	称为	)	社会	今天	代表	.

身处当今（所谓的）社会这种"人间炼狱"般的环境中，感到十分困惑。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪnd] , ['pærəlaɪzd] , ['hɪpnətaɪzd] , — ['hev(ə)n] [nəʊz] [wɒt] ,

But	we	all	seem	to	be	chained	,	paralyzed	,	hypnotized	,	—	heaven	knows	what	,
但	我们	全部	似乎	到	是	连锁	,	瘫痪	,	被催眠	,	—	天堂	知道	什么	,

但我们似乎都被束缚、麻痹、催眠——天知道是什么。

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] ['ɪnfluəns] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪts][grɪp][ɒn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

and	unable	to	break	up	the	influence	,	which	has	its	grip	on	the	church	,
和	无法	到	休息	向上	这	影响	,	哪个	有	它是	紧握	在	这	教会	,

却无法打破这种对教会的控制。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['wɒnts][tuː; tə][klæmp][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] . " -

and	which	the	church	wants	to	clamp	on	to	the	state	.	"	82
和	哪个	这	教会	想要	到	夹钳	在	到	这	状态	.	"	-

教会想要将这种权力牢牢地控制在国家手中。"82

" [pɔːl] ['pɑːmə(r)] , " [sed] ['eθəl] , [wɪð] ['kweɪkə(r)] - [laɪk] [sɪm'plɪsəti] , " [ɪf] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn]

"	Paul	Palmer	,	"	said	Ethel	,	with	Quaker	-	like	simplicity	,	"	if	thy	mother	had	been
"	保罗	帕尔默	,	"	说	埃塞尔	,	和	贵格会	-	喜欢	简单	,	"	如果	你的	母亲	有	到过

[æt; ət][ðə; ði] ['kæpɪtl] ,

at	the	Capitol	,
在	这	国会大厦	,

"保罗·帕尔默，"埃塞尔用一种贵格会教徒般的朴素语气说道，"如果你的母亲当时在国会大厦，

[ðəʊz] [huː] [naʊ] [kən'dʌkt] [laɪk] [ˌsɜːr'bɛraɪ] [wʊd] [hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] [nəʊn] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)]

those	who	now	conduct	like	Cerberi	would	have	long	since	known	themselves	for
那些	WHO	现在	执行	喜欢	塞伯利	会	有	长的	自从	已知	他们自己	为了

[wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] — [nɒt] [bruːts] ,

what	they	are	—	not	brutes	,
什么	他们	是	—	不是	野蛮人	,

那些如今行事如同刻耳柏洛斯之子的人，早就应该认清自己的真面目——他们并非野兽。

[bʌt; bət] [ɪn'tɪrɪərlɪ] [pjʊə(r)] ['spɪrɪt] — [pə'plekst] [ænd; ənd] ['həʊmsɪk] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['evə(r)][tuː; tə] [briːð]

but	interiorly	pure	spirits	—	perplexed	and	homesick	at	having	ever	to	breathe
但	内部	纯的	烈酒	—	困惑	和	想家	在	拥有	曾经	到	呼吸

[ðə; ði][mɪ'æzmə][ɒv; əv][ðə; ði][pluː'tɒnɪk] [ʃɔːz] .

the	miasma	of	the	Plutonic	shores	.
这	瘴气	的	这	冥王哈迪斯	海岸	.

但内心纯洁的灵魂——却因曾经呼吸过冥王星海岸的瘴气而感到困惑和思乡。

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] .

"	Look	at	this	picture	.
"	看	在	这	图片	.

"看看这张照片。"

" ['eθəl] [ʃəʊd] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv] ['saɪki] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)]['riːdʒənz] : [ə; eɪ][feə(r)]

"	Ethel	showed	one	of	Flaxman's	engravings	of	Psyche	in	the	lower	regions	:	a	fair
"	埃塞尔	显示	一	的	-	雕刻	的	精神	在	这	降低	地区	:	一个	公平的

['spɪrɪt] ,

spirit	,
精神	,

"埃塞尔展示了弗拉克斯曼的一幅关于普赛克下半身的版画：一个美丽的精灵，

['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [dɪ'faɪl] , ['geɪzɪŋ] ['ʌpwəd] [ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] , [æz; əz] [wɪð] [həʊp]

standing	in	a	dark	defile	,	gazing	upward	in	a	maze	of	wonder	,	as	with	hope
常设	在	一个	黑暗的	亵渎	,	凝视	向上	在	一个	迷宫	的	想知道	,	作为	和	希望

[ə'streɪn] .

astrain	.
菌株	.

站在黑暗的峡谷中，仰望迷宫般的奇景，仿佛怀揣着希望。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['brʌðəz] , [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [njuː] [eɪdʒ] .

"	Believe	me	,	brothers	,	that	is	the	spirit	of	the	new	age	.
"	相信	我	,	兄弟	,	那	是	这	精神	的	这	新的	年龄	.

"兄弟们，相信我，这就是新时代的精神。"

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] , [ɪn'telɪdʒəntli] [ɪk'spektənt] [ɒv; əv] [suːn] ['biːɪŋ] [ɪt'self] .

A	beautiful	thing	,	intelligently	expectant	of	soon	being	itself	.
一个	美丽的	事物	,	聪明地	怀孕	的	很快	存在	本身	.

一件美丽的事物，充满智慧地期待着即将展现其自身。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ɪ'mɔːt(ə)l] [men] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [huːm] ['pluːtəʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪnd] ,

We	are	all	immortal	men	,	and	those	whom	Pluto	seems	to	have	chained	,
我们	是	全部	不朽	男人	,	和	那些	谁	冥王星	似乎	到	有	连锁	,

我们都是不朽之人，而那些似乎被冥王哈迪斯束缚的人，

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] [tʃeɪnd] [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ðɪ] ['fetəz] [ɒv; əv][wʌn] [dɪ'luːʒn] — [ðeɪ] [dɪluːdədli] [θɪŋk]

are	not	chained	except	by	the	fetters	of	one	delusion	—	they	deludedly	think
是	不是	连锁	除了	经过	这	镣铐	的	一	错觉	—	他们	妄想地	思考

[ðəm'selvz] [biːsts] .

themselves	beasts	.
他们自己	野兽	.

他们并非被束缚，而是被一种错觉所束缚——他们妄想自己是野兽。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'herəntli] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][səʊ] - [kɔːld] ['daɪɑːs] ['kʊəˌraɪ] .

But	they	are	inherently	of	the	so	-	called	Dios	Kouroi	.
但	他们	是	本质上	的	这	所以	-	称为	神	公子	.

但它们本质上属于所谓的迪奥斯·库罗斯（Dios Kouroi）。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['daɪɑːs] ['kʊəˌraɪ] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [fuːd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] [eə(r)] ,

And	the	Dios	Kouroi	know	there	is	food	in	the	upper	air	,
和	这	神	公子	知道	那里	是	食物	在	这	上	空气	,

而神灵库罗斯知道高空中有食物。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ænd; ənd] ['pleʒəz] [ðeə(r)] [kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['hʌndrəd] - [brein] [ˌsɜːr'bɛraɪ]

and	place	and	pleasures	there	convenient	for	the	hundred	-	brained	Cerberi
和	地方	和	快乐	那里	方便的	为了	这	百	-	脑子	塞伯利

[huː] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [ˌʌndɪ'veləpt] [gɒdz] .

who	are	but	undeveloped	gods	.
WHO	是	但	未开发的	神	.

那里有适合百脑刻耳柏洛斯（Cerberi）居住的地方和娱乐活动，而刻耳柏洛斯只不过是尚未进化的神祇。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] , [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [dʒɔɪ] ['glɔːrɪfaɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp'reɪzd]

"	Believe	me	,	"	she	said	slowly	,	a	look	of	infinite	joy	glorifying	her	upraised
"	相信	我	,	"	她	说	缓慢地	,	一个	看	的	无限	喜悦	荣耀	她	抬起

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

"相信我，"她缓缓说道，脸上洋溢着无限的喜悦。

" [ðə; ðɪ] [ˌhɜːkju'liːən] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['daɪɑːs] ['kʊəˌraɪ] [kæn; kən] , [wen] ['ɔːdəd] ,

"	the	Herculean	power	of	the	Dios	Kouroi	can	,	when	ordered	,
"	这	赫拉克勒斯	力量	的	这	神	公子	能	,	什么时候	订购	,

"神驹神库罗斯拥有赫拉克勒斯般的力量，当接到命令时，

[brɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [eə(r)][ə; eɪ]['mɔːs(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˌsɜːr'bɛraɪ] ,

bring	from	the	upper	air	a	morsel	to	the	Cerberi	,
带来	从	这	上	空气	一个	小块	到	这	塞伯利	,

从高空带回一块食物给刻耳柏洛斯兽，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['wepənz] [wɪn] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪts] .

and	without	weapons	win	them	away	to	the	heights	.
和	没有	武器	赢	他们	离开	到	这	高度	.

不用武器就能把他们带到高处。

" [ðen] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [daʊn] - ['riːtʃɪŋ] ['maɪti] [ɑːmz] , [wɪð] [klɑːsp, klæsp]

"	Then	to	her	it	was	as	if	down	-	reaching	mighty	arms	,	with	clasped
"	然后	到	她	它	曾是	作为	如果	向下	-	到达	强大的	武器	,	和	紧握

[hændz] [pɑːst] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

hands	passed	under	her	feet	,
双手	通过了	在下面	她	脚	,

“然后，对她来说，就好像有双强有力的手臂向下伸出，双手紧握，从她的脚下经过。”

['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['blɪsf(ə)l] [ənsˈweɪthiːmənt] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['wʌnnəs] [wɪð] [dɪ'laɪt] - [ɪn] -

lifted	her	with	blissful	enswathement	to	an	electric	oneness	with	delight	-	in	-
抬起	她	和	幸福的	包裹	到	一个	电的	合一	和	喜	-	在	-

[raɪt] .

right	.
正确的	.

用幸福的拥抱将她提升到与正义的喜悦融为一体的境界。

['ɛlkˌhɔːrn] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [laɪt] ,

Elkhorn	felt	as	if	he	were	walking	on	a	wave	of	light	,
埃尔克霍恩	毛毡	作为	如果	他	是	步行	在	一个	海浪	的	光	,

埃尔克霍恩感觉自己仿佛行走在一道光波之上。

[huːz] [wɔːmθ] [fɪld] [ðə; ði] ['mærəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bəʊnz] .

whose	warmth	filled	the	marrow	of	his	bones	.
谁	温暖	已填	这	骨髓	的	他的	骨头	.

那份温暖渗入了他的骨髓。

['fiːlɪŋ] , [tuː] , [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [gɒdz][fɔː(r); fə(r)] [huːm] ['eθəl] [hæd; həd] [ɑːskt] ,

Feeling	,	too	,	he	was	one	of	the	very	gods	for	whom	Ethel	had	asked	,
感觉	,	也	,	他	曾是	一	的	这	非常	神	为了	谁	埃塞尔	有	问	,

而且，他也觉得自己是埃塞尔祈求的神明之一。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [bəʊst] : " [aɪ][hæv; həv] ['teɪstɪd] , [aɪ][kæn; kən] [gɪv] , " [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

he	opened	his	mouth	to	boast	:	"	I	have	tasted	,	I	can	give	,	"	when	it	all
他	打开	他的	嘴	到	夸	:	"	我	有	尝过	,	我	能	给	,	"	什么时候	它	全部

[pɑːst] ,

passed	,
通过了	,

他张口吹嘘道：“我尝过，我也能给，”话音未落，一切便过去了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [deəd] [nɒt] [bəʊst] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [naʊ] ['daʊtɪd] ['hævɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt]

and	he	dared	not	boast	of	what	he	now	doubted	having	for	the	moment
和	他	敢于	不是	夸	的	什么	他	现在	怀疑	拥有	为了	这	片刻

[rɪ'siːvd] .

received	.
已收到	.

他不敢吹嘘自己此刻是否真的得到了什么。

[pɔːl] ['pɑːmə(r)][hæd; həd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [stʊd] [tremblɪŋ] , [waɪt] , ['reɪdiənt][ænd; ənd]

Paul	**Palmer**	**had**	**covered**	**his**	**eyes**	**,**	**and**	**stood**	**trembling**	**,**	**white**	**,**	**radiant**	**and**
保罗	帕尔默	有	涵盖	他的	眼睛	,	和	站立	发抖	,	白色的	,	辐射状	和

['revərəntli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][fər'evə(r)] ,

reverently	**assured**	**forever**	**,**
虔诚地	保证	永远	,

保罗·帕尔默捂住了双眼，颤抖着站在那里，脸色苍白，容光焕发，神情虔诚而笃定，仿佛永远如此。

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] “ ['ʌpə(r)] [eə(r)] , ” [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] [ðeə(r)] ;

that	**there**	**was**	**an**	**“**	**upper**	**air**	**,**	**”**	**and**	**that**	**there**	**was**	**a**	**goddess**	**there**	**;**
那	那里	曾是	一个	“	上	空气	,	”	和	那	那里	曾是	一个	女神	那里	;

据说存在“上层空气”，而且那里有一位女神；

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [laɪf] [held] [bʌt; bət] [wʌn] ['pɜːpəs] ,

and	**that**	**for**	**him**	**life**	**held**	**but**	**one**	**purpose**	**,**
和	那	为了	他	生活	握住	但	一	目的	,

对他而言，人生只有一个目的。

— [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də] [ˌhɜːkju'liːən] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌndrəd] - headed83

—	**and**	**that**	**was**	**to**	**do**	**Herculean**	**work**	**for**	**the**	**hundred**	**-**	**headed83**
—	和	那	曾是	到	做	赫拉克勒斯	工作	为了	这	百	-	headed83

——那就是为百头巨人做艰巨的任务[83]

['mæsɪz] [huː] [ɔːl] [heit] [ðeə(r)] [tʃeɪnz] [æz; əz] ['hɑːtɪli] [æz; əz][dɪd][hiː; hi] .

masses	**who**	**all**	**hated**	**their**	**chains**	**as**	**heartily**	**as**	**did**	**he**	**.**
群众	WHO	全部	憎恨	他们的	链条	作为	衷心地	作为	做过	他	.

所有人都像他一样，深深憎恨着自己的枷锁。

['mæsɪz] [ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [wʊd] [wɪn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪts] , [tuː; tə][gəʊ][nəʊ][mɔː(r)] [daʊn]

Masses	**all**	**of**	**whom**	**would**	**win**	**away**	**to**	**the**	**heights**	**,**	**to**	**go**	**no**	**more**	**down**
群众	全部	的	谁	会	赢	离开	到	这	高度	,	到	去	不	更多的	向下

[fər'evə(r)] ,

forever	**,**
永远	,

所有人都将走向巅峰，从此不再坠落。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [bʌt; bət][biː; bi] [fed] [wɪð] [sʌtʃ] ['mɔːsel] [æz; əz] [ðiːz] [ðeə(r)] ,

could	**they**	**but**	**be**	**fed**	**with**	**such**	**morsels**	**as**	**these**	**there**	**,**
可以	他们	但	是	美联储	和	这样的	小块	作为	这些	那里	,

难道他们只能吃到像这样的食物吗?

[ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][ɒv; əv] [ˌtrænsˌfɪgə'reɪʃn] [hæd; həd] ['teɪstɪd] .

in	**that**	**moment**	**of**	**transfiguration**	**had**	**tasted**	**.**
在	那	片刻	的	变形	有	尝过	.

在那一刻的蜕变中，我尝到了滋味。

“ [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] ['wɜːkɪŋ] [ə'genst] ['neɪtʃə(r)] [wen] [ɪn][ðə; ði][nɪə(r)]['fjuːtʃə(r)][ðə; ði]

“	**There**	**will**	**be**	**no**	**more**	**working**	**against**	**nature**	**when**	**in**	**the**	**near**	**future**	**the**
“	那里	将要	是	不	更多的	在职的	反对	自然	什么时候	在	这	靠近	未来	这

['maʊntən] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [jʊd] [hiː; hi] - [vɔː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]

mountain	**of**	**the**	**house**	**of**	**Yod**	**He**	**-**	**Vaw**	**shall**	**be**	**established**	**in**	**the**	**top**	**of**
山	的	这	房子	的	约德	他	-	瓦	将	是	已确立的	在	这	顶部	的

[ðə; ði] ['maʊntən] ,

the	**mountain**	**,**
这	山	,

“不久的将来，当约德·赫瓦神庙的山峰在山顶建成时，就不会再有人与自然对抗了。”

" [sed] ['dænjəl] , " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)]

" said Daniel , " for the center of gravitation will be established in the upper

" 说 丹尼尔 , " 为了 这 中心 的 引力 将要 是 已确立的 在 这 上

[eə(r)] [wen] ['wʊmən] ,

air when woman ,

空气 什么时候 女士 ,

丹尼尔说："因为当女人……时，重心会建立在高空中。"

[rɪ'liːst] [frɒm; frəm] ['bɒndɪdʒ] [tuː; tə][bruː'tæləti] , [baʊndz] [ʌp][ænd; ənd][stændz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][pəʊst] .

released from bondage to brutality , bounds up and stands at her post .

发布 从 束缚 到 残酷 , 界限 向上 和 站立 在 她 邮政 .

摆脱了奴役和残暴的束缚，她跃起身来，站在自己的岗位上。

[ðen] [ɔːl] [men] [wɪl] [skeɪl] ['ælpaɪn] ['haɪts] [ɒv; əv]['pjʊərəti] , ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [welθ] ,

Then all men will scale Alpine heights of purity , wisdom and wealth ,

然后 全部 男人 将要 规模 高山 高度 的 纯度 , 智慧 和 财富 ,

那时，所有人都将攀登至纯洁、智慧和财富的巅峰。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmənhʊd] [ðeə(r)] , [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] ['femənɪn] [ɪn]['deɪəti; 'diːəti] . "

for the love of the womanhood there , the eternal feminine in Deity . "

为了 这 爱 的 这 女性 那里 , 这 永恒 女性 在 神 . "

出于对女性之美的热爱，对神性中永恒女性特质的热爱。"

" ['ælpaɪn] ['haɪts] !

" Alpine heights !

" 高山 高度 !

"高山之巅！"

['wʊmən] [ðeə(r)] !

Woman there !

女士 那里 !

那边有个女人！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['ræptʃə(r)][frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ˌpɔːtɪ'ɛə] ,

" It was a cry of rapture from beyond the portière ,

" 它 曾是 一个 哭 的 狂喜 从 超过 这 门楣 ,

"那是从门廊外传来的欣喜若狂的呼喊声，

[ɪn][ðə; ði] ['ædɪd] [swiːt] [ɒv; əv][rʊmz; ruːmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [ɒn][fɔː(r); fə(r)]['redʒənəld] [groʊvz]

in the added suite of rooms which had been built on for Reginald Grove's

在 这 额外 套房 的 房间 哪个 有 到过 建造 在 为了 雷金纳德 格罗夫的

[juːz] .

use .

使用 .

在为雷金纳德·格罗夫增建的套房里。

['eθəl] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['dʌb(ə)l] - [brein] , [sed] :

Ethel heard it , and explaining it as if she were double - brained , said :

埃塞尔 听到 它 , 和 解释 它 作为 如果 她 是 双倍的 - 脑子 , 说 :

埃塞尔听到了，她装作脑子有两层似的解释道：

" [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['iːdn] , [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] [weə(r)] ['spɪrɪt] [ɪn] ['lɪbəti]

" He is in the garden of Eden , the place of innocence where spirits in liberty

" 他 是 在 这 花园 的 伊甸园 , 这 地方 的 无辜 在哪里 烈酒 在 自由

[lɪv; laɪv] ,

live ,

居住 ,

"他身处伊甸园，那是纯真无邪之地，自由的灵魂居住在那里。"

[æz; əz][lɪv; laɪv][ðə; ði] ['lɪliz] [ɒv; əv][gɒd] ; ['naɪðə(r)] ['fɪrɪŋ] , ['faɪtɪŋ] , [nɔː(r)][dɪ'zaɪərɪŋ] [dɪ'zaɪr] ; [bʌt; bət]

as	live	the	lilies	of	God	;	neither	fearing	,	fighting	,	nor	desiring	desires	;	but
作为	居住	这	百合花	的	上帝	;	两者都不	害怕	,	斗争	,	也不	渴望	欲望	;	但

[weə(r)] , ['welkəmɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] - [ɒv; əv] - ['wɪzdəm] ,

where	,	welcoming	the	will	-	of	-	wisdom	,
在哪里	,	欢迎	这	将要	-	的	-	智慧	,

如同上帝的百合花般生活；既不恐惧，也不争斗，更不贪恋私欲；而是欣然接受智慧的旨意，

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] [laɪk][ðə; ði][self] - ['juːnjən; -ɪən][wʌn] .

they	become	like	the	self	-	unioned	One	.
他们	变得	喜欢	这	自己	-	工会	一	.

它们变得如同自我合一的一体。

[siː] ?

See	?
看	?

看?

" [wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] ['ɪmpʌls] , ['tɜːnɪŋ] [ɒn][wʌn][təʊ] - [pɔɪzd] [lɪm] , ['waɪndɪŋ] [səʊ] ,

"	With	a	swift	impulse	,	turning	on	one	toe	-	poised	limb	,	winding	so	,
"	和	一个	迅速	冲动	,	转弯	在	一	脚趾	-	准备	肢	,	绕线	所以	,

“猛地一转，以一只脚尖支撑的肢体为轴，蜿蜒而行，

[hɜː(r); hə(r)] ['klɪŋɪŋ] [gaʊn] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [svɛlt] ['fɪgə(r)] , [wɪð] [ɑːmz] [ɪk'stendɪd] , [hed] [θrəʊn]

her	clinging	gown	about	her	svelt	figure	,	with	arms	extended	,	head	thrown
她	依恋	袍	关于	她	苗条	数字	,	和	武器	扩展	,	头	抛掷

[bæk] [ænd; ənd] [feɪs] [ˌʌp'reɪzd] ,

back	and	face	upraised	,
后退	和	脸	抬起	,

她身着紧身长裙，勾勒出她苗条的身材，双臂伸展，头向后仰，脸庞高昂。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] , [ə; eɪ]['reɪdiənt] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]['djuːəl] ['biːɪŋ] , ['juːnɪfaɪd][ɪn] ['kruːsɪfɔːm] .

she	stood	,	a	radiant	image	of	dual	being	,	unified	in	cruciform	.
她	站立	,	一个	辐射状	图像	的	双重的	存在	,	统一	在	十字形	.

她伫立着，宛如一个光芒四射的双重存在，在十字架形状中合二为一。

[wɒt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?

What	had	come	to	her	?
什么	有	来	到	她	?

她究竟怎么了?

[hæd; həd][ðə; ði] ['ekstəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['riːəl] [krɒs] " [drɔːn] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] ['ɪntuː][ɪt'self] ?

Had	the	ecstasy	of	the	"	real	cross	"	drawn	her	up	into	itself	?
有	这	狂喜	的	这	"	真实的	叉	"	绘制	她	向上	进入	本身	?

“真正的十字架”带来的狂喜是否已经将她吞噬?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][faɪ'nælətɪ] [wʌn] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌmpənɪ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]

Had	she	for	a	finality	won	away	into	the	company	of	those	who
有	她	为了	一个	最终性	韩元	离开	进入	这	公司	的	那些	WHO

[ˌʌnˌɪntər'mɪtɪŋli] [duː; də][ðə; ði] [wɪl] - [ɒv; əv] - ['wɪzdəm] ?

unintermittingly	do	the	will	-	of	-	wisdom	?
不间断地	做	这	将要	-	的	-	智慧	?

她最终是否已经融入了那些始终践行智慧意志的人们的行列?

[friː] [ænd; ənd][fɑː(r)] [θruː] - [speɪs] [ɒn] [wɪŋz] [ɒv; əv] ['vɪʒn] ['fliːtli] [ʃiː; ʃi] [fled] ,

Free	and	far	through	Emperean	space	on	wings	of	vision	fleetly	she	fled	,
自由的	和	远的	通过	-	空间	在	翅膀	的	想象	迅速地	她	逃亡	,

她自由而遥远地乘着视觉之翼，飞驰在帝王般的空间中，迅疾而去。

['gliːmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['glædnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)] - [fɪld] [eə(r)][ðə; ði] [truːθ] ([nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

gleaming	from	the	gladness	of	the	star	-	filled	air	the	truth	(	known	to	the
闪闪发光	从	这	欢乐	的	这	星星	-	已填	空气	这	真相	(	已知	到	这

[ɪnt'ɛlɪdʒənsɪz]) [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['vɪktəri] [wʌn] ['əʊvə(r)][se'mirəmis,si-] ,

intelligences	)	of	the	meaning	of	that	victory	won	over	Semiramis	,
情报	)	的	这	意义	的	那	胜利	韩元	超过	塞米拉米斯	,

从繁星点点的喜悦中闪耀着光芒，揭示了（智慧生物所知的）战胜塞米拉米斯的胜利的真正意义。

[wen] [dɪ'fiːtɪd] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndəs] [ʃiː; ʃi] [fluː] [ə'weɪ] in84

when	defeated	on	the	banks	of	the	Indus	she	flew	away	in84
什么时候	战败	在	这	银行	的	这	印度河	她	飞翔	离开	in84

她在印度河岸边战败后飞走了（84年）

[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌv] .

the	form	of	a	dove	.
这	形式	的	一个	鸽子	.

鸽子的形状。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɑːri] [hoʊsts][wɜː(r); wə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [hwɜːrl]

For	the	starry	hosts	were	showing	them	the	meaning	of	the	“	whirling
为了	这	繁星	主持人	是	显示	他们	这	意义	的	这	“	旋转

[wiːl] [ɒv; əv][ɪk'saɪən] ,

wheel	of	Ixion	,
车轮	的	伊克西翁	,

因为繁星点点的天体向他们展示了“伊克西翁的旋转之轮”的含义，

” [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] ['kruːsɪfaɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] - ['wʊmən]

”	on	which	the	spirit	of	the	world	will	still	be	crucified	until	the	coming	-	woman
”	在	哪个	这	精神	的	这	世界	将要	仍然	是	被钉在十字架上	直到	这	未来	-	女士

,

,

,

“世界的精神仍将被钉在十字架上，直到那位降临的女人出现。”

[baɪ][self] - [juːz] , [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ɪk'sprest] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrldz]

by	self	-	use	,	shall	have	expressed	to	the	race	her	relation	to	the	world's
经过	自己	-	使用	,	将	有	表达	到	这	种族	她	关系	到	这	世界的

[wɜːk] , [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] ;

work	,	and	worship	;
工作	,	和	崇拜	;

通过自我利用，她应该向人类表达她与世界工作和崇拜的关系；

[ænd; ənd][səʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [hiːld] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ɪts] [wəu] .

and	so	shall	have	healed	it	of	its	woes	.
和	所以	将	有	已治愈	它	的	它是	烦恼	.

这样就能治愈它的苦难。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [tuː; tə] [huːm] ['eθəl] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [pɑː'tɪsɪpəns] [ɪn] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

And	the	two	men	to	whom	Ethel	was	giving	participance	in	all	she	was
和	这	二	男人	到	谁	埃塞尔	曾是	给予	参与	在	全部	她	曾是

['ʃeərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['eɪndʒəls] ,

sharing	with	the	angels	,
分享	和	这	天使	,

而埃塞尔与天使们分享的一切，也让那两个男人参与其中。

[hɜːd] ['dʒuːbileit][ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [eə(r)] , ['pɪtɪfəli] ['tremjʊlənt] , [jet] [glæd] ,

heard	jubilates	in	the	upper	air	,	pitifully	tremulant	,	yet	glad	,
听到	欢欣雀跃	在	这	上	空气	,	可怜地	颤抖剂	,	然而	高兴的	,

听到高空中传来欢呼声，虽然颤抖得可怜，却又令人欣喜。

[wɪtʃ] [rɪ'vi:ld] [ðæt] [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɑ:(r); ə(r)] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [peɪnz] [wɪtʃ] [ɔ:l]
which **revealed** **that** **the** **cries** **of** **the** **world** **are** **but** **the** **growing** **pains** **which** **all**
哪个 揭晓 那 这 哭泣 的 这 世界 是 但 这 生长 疼痛 哪个 全部
[ɪn'djʊə(r)] [waɪl] ['getɪŋ] [ðə; ði] [grəʊθ] [ðæt] [brɪŋ] [fɔ:θ] [nju:] [fɔ:mz] [ɒv; əv] [laɪf] ,
endure **while** **getting** **the** **growths** **that** **bring** **forth** **new** **forms** **of** **life** **,**
忍受 尽管 获得 这 增长 那 带来 前进 新的 表格 的 生活 ,

这表明，世间的种种呼喊不过是所有生命在成长过程中所经历的阵痛，而这种成长最终会带来新的生命形式。

[ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['bju:ti] .
of **knowledge** **and** **beauty** **.**
的 知识 和 美丽 .

知识与美的结合。

[tu:; tə] [pɔ:l] ['pɑ:mərz] [ɪn'trɑ:nst] ['ʌp,luk] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['baʊndɪŋ] [mu:n] ,
To **Paul** **Palmer's** **entranced** **uplook** **,** **it** **seemed** **as** **if** **the** **bounding** **moon** **,**
到 保罗 帕尔默的 着迷 展望 , 它 似乎 作为 如果 这 边界 月亮 ,

在保罗·帕尔默着迷的仰望中，仿佛那轮高悬的月亮，

['ʃaɪnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [greɪt] ['wɪndəʊ] [bæk] [ɒv; əv] [weə(r)] ['eθəl] [stʊd] ,
shining **through** **the** **great** **window** **back** **of** **where** **Ethel** **stood** **,**
灼灼 通过 这 伟大的 窗户 后退 的 在哪里 埃塞尔 站立 ,

阳光透过埃塞尔身后的大窗户照射进来，

[kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['glædnəs] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [blu:] ;
could **hardly** **wait** **for** **gladness** **in** **going** **through** **the** **blue** **;**
可以 几乎 等待 为了 欢乐 在 去 通过 这 蓝色的 ;

迫不及待地想要体验穿越蓝色的喜悦；

[weə(r)] [ðə; ði] ['spɑ:klɪŋ] [stɑ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] ,
where **the** **sparkling** **stars** **were** **the** **dust** **of** **the** **wisdom** **of** **the** **ages** **,**
在哪里 这 闪闪发光 明星 是 这 灰尘 的 这 智慧 的 这 年龄 ,

那里闪烁的星辰是岁月智慧的尘埃，

[trænz'mju:t, træns-, tra:n-]['ɪntu:] [ðə; ði] [gəʊld] [ɒv; əv] [ðəʊz] [su:'pɜ:n(ə)l; sju:-] ['haɪts] .
transmuted **into** **the** **gold** **of** **those** **supernal** **heights** **.**
转变 进入 这 金子 的 那些 超凡 高度 .

化作了那至高无上的黄金。

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] ['lɑ:fɪŋ] [tə'geðə(r)] ,
And **lovingly** **laughing** **together** **,**
和 深情地 笑 一起 ,

他们彼此深情地笑着，

[ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [si:md] ['baʊndɪŋ] [θru:] [relmz] [weə(r)] [əʊld] [bɪ'jɒnd]
the **moon** **and** **earth** **and** **they** **seemed** **bounding** **through** **realms** **where** **old** **beyond**
这 月亮 和 地球 和 他们 似乎 边界 通过 领域 在哪里 老的 超过
[kəm'peə(r)][hæd; həd] [grəʊn] [ðæt] [si:d] - [θɔ:t] ,
compare **had** **grown** **that** **seed** **-** **thought** **,**
比较 有 生长 那 种子 - 想法 ,

月亮和地球，它们似乎在无比古老的领域中跳跃，那里孕育了那颗思想的种子。

[wɪtʃ] [naʊ] , ['fɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [ɜ:θ] ,
which **now** **,** **falling** **to** **earth** **,**
哪个 现在 , 坠落 到 地球 ,

现在，它正坠落到地球上，

[ɪz] ['səʊɪŋ] [ɪt'self] [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ['deɪli] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [' du: ɪŋz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] ,
is **sowing** **itself** **and** **springing** **up** **daily** **in** **the** **electrical** **doings** **of** **those** **who** **,**
是 播种 本身 和 弹簧 向上 日常的 在 这 电气 行为 的 那些 WHO ,

它正以各种形式在人们的电气活动中滋生蔓延，日复一日地涌现。

['ɪnwədlɪ] ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [pʊt] [fɔːθ] [ðə; ði] [diːdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [siːd]

inwardly	yearning	for	it	,	put	forth	the	deeds	which	the	reception	of	this	seed
内心	渴望	为了	它	,	放	前进	这	契约	哪个	这	接待	的	这	种子

[i'neibl] .

enables	.
启用	.

内心渴望着它，并付诸行动，去做那些因接受这颗种子而能够做的事情。

[ɒn] , [ɒn] ,

On	,	on	,
在	,	在	,

继续，继续，

[θruː] [sfɪrz] [weə(r)] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [nəʊ] [fʊl] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['kræsnəs] [ɒv; əv] ['selfhʊd] [ɪz]

through	spheres	where	the	inhabitants	know	full	well	that	the	crassness	of	selfhood	is
通过	球体	在哪里	这	居民	知道	满的	出色地	那	这	粗俗	的	个性	是

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌndɪ'veləpt] ['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ,

but	the	undeveloped	manner	of	the	creature	,
但	这	未开发的	方式	的	这	生物	,

通过那些居民们完全明白自我粗鄙不过是生物体未发育成熟方式的领域，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['strʌglz] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['riːəl][hjuː'mænətɪ] , [huːz] ['spɪrɪt][ɪz][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [wɪl]

as	it	struggles	toward	the	real	humanity	,	whose	spirit	is	a	form	of	WILL
作为	它	斗争	朝向	这	真实的	人类	,	谁	精神	是	一个	形式	的	将要

[rɪ'faɪnd] [tuː; tə] ['wɪzdəm] .

refined	to	WISDOM	.
精制	到	智慧	.

因为它努力追求真正的人性，而人性的精神是一种意志，最终被提炼成智慧。

[ɒn][ænd; ənd][ɒn] — [tɪl] — [əʊ] , ['ekstəsi] — [nekst] —

On	and	on	—	till	—	oh	,	ecstasy	—	next	—
在	和	在	—	直到	—	哦	,	狂喜	—	下一个	—

一直持续——直到——哦，狂喜——下一个——

“ ['eθəl] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] .

“	Ethel	,	my	daughter	.
“	埃塞尔	,	我的	女儿	.

“埃塞尔，我的女儿。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [æz; əz] [ɪf] [ðəʊz] [wɜːdz] [hæd; həd] ['bʌfɪtɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə]

”	It	was	to	the	three	as	if	those	words	had	buffeted	their	way	to
”	它	曾是	到	这	三	作为	如果	那些	字	有	颠簸	他们的	方式	到

[ðem; ðəm] [ə'krɒs] ['eɪdʒɪz][ɒv; əv] ['æbsəns] [ænd; ənd] [relmz] [ɒv; əv] [piːs] .

them	across	ages	of	absence	and	realms	of	peace	.
他们	穿过	年龄	的	缺席	和	领域	的	和平	.

“对这三个人来说，这些话语仿佛穿越了漫长的岁月和宁静的领域，一路颠簸来到他们耳边。

[ðen] , ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði][stɑː(r)] - ['gɑːd(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['dænjəl][mʌst; məst][hæv; həv][met][ðem; ðəm]

Then	,	somewhere	in	the	star	-	garden	it	seemed	Daniel	must	have	met	them
然后	,	某处	在	这	星星	-	花园	它	似乎	丹尼尔	必须	有	遇见	他们

.

:
.

然后，丹尼尔似乎一定在星空花园的某个地方与他们相遇了。

[æz; əz] ['frɛndɪlɪ] [nɪə(r)] , [wɪð] ['swɪftnəs] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] , [ðeɪ] [ʃɒt] ['ɜːθwəd] [tə'geðə(r)] ([ɔː(r)] [ðʌs]

As	friendlily	near	,	with	swiftness	indescribable	,	they	shot	earthward	together	(	or	thus
作为	友善地	靠近	,	和	速度	无法形容	,	他们	射击	向地球	一起	(	或者	因此

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd]) ['laɪtɪŋ] [səʊ] ,

it	seemed	)	lighting	so	,
它	似乎	)	灯光	所以	,

它们彼此靠近，速度快得难以形容，一起向地面射去（或者看起来是这样），像闪电一样。

[æz; əz][ə; eɪ] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] [ə'laɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .

as	a	thistle	-	down	alights	upon	the	earth	.
作为	一个	蓟	-	向下	降落	之上	这	地球	.

如同蓟绒落于大地。

['ɛθəlz] [aɪz] [met] ['dænjəlz] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [wɪð] the85

Ethel's	eyes	met	Daniel's	as	he	stood	beside	her	;	and	with	the85
埃塞尔的	眼睛	遇见	丹尼尔的	作为	他	站立	旁	她	;	和	和	the85

丹尼尔站在埃塞尔身旁，两人目光相遇；85

['meməri] [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði][stɑː(r)] - [siːd] [wɒz; wəz] ['səʊɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [θɔːts] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

memory	of	how	the	star	-	seed	was	sowing	the	earth	with	thoughts	for	this
记忆	的	如何	这	星星	-	种子	曾是	播种	这	地球	和	想法	为了	这

[njuː] [eɪdʒ] ,

new	age	,
新的	年龄	,

记忆中，星际种子正将新时代的思想播撒在地球上。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] ['rɪŋɪŋli] : " [wɒz; wəz] [sʌtʃ] ['breɪvəri] [ɒv; əv] ['bjuːti] ['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] [baɪ][juː; jʊ] ,

she	cried	out	ringingly	:	"	Was	such	bravery	of	beauty	ever	before	seen	by	you	,
她	哭	出去	响亮地	:	"	曾是	这样的	勇敢	的	美丽	曾经	前	已见	经过	你	,

['dænjəl] ?

Daniel	?
丹尼尔	?

她大声喊道："丹尼尔，你以前见过如此勇敢美丽的女子吗？"

" [ðen] — " [əʊ] , [ai] [ˌʌndə'stænd] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [hʌʃt] , ['stedi] [hɜː'self] [ænd; ənd]

"	Then	—	"	oh	,	I	understand	,	"	she	whispered	hushedly	,	steadying	herself	and
"	然后	—	"	哦	,	我	理解	,	"	她	低声说道	悄悄地	,	稳定	她自己	和

[ðem; ðəm][ɔːl] .

them	all	.
他们	全部	.

"然后——"她轻声低语道，"哦，我明白了"，稳住了自己和周围的人。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] .

For	she	perceived	what	had	befallen	.
为了	她	感知	什么	有	发生	.

因为她察觉到了发生了什么事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wel] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [brɪdʒ] [ðə; ði]['kæzəm] [bɪ'twiːn] ['ekstəsi] [ænd; ənd] ['ɜːrθs] [niːdz]

But	she	well	knew	how	to	bridge	the	chasm	between	ecstasies	and	earth's	needs
但	她	出色地	知道	如何	到	桥	这	深渊	之间	狂喜	和	地球的	需求

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [tɜːn] ['ræptʃə; 'ræptʃər]['ɪntuː]['ræʃ(ə)nəl] - ['spiritjulaiz, -tʃu-] [rɪ'zʌlts] .

so	as	to	turn	raptures	into	rational	-	spiritualized	results	.
所以	作为	到	转动	狂喜	进入	合理的	-	精神化的	结果	.

但她深知如何弥合狂喜与地球需求之间的鸿沟，从而将狂喜转化为理性精神的结果。

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [swɪft] [ækt][wɒz; wəz][tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ɒn]['redʒənəld] [ðɪs] ['fəʊkəst] ['enədʒi] ,

Her	first	swift	act	was	to	concentrate	on	Reginald	this	focussed	energy	,
她	第一的	迅速	行为	曾是	到	集中	在	雷金纳德	这	专注的	活力	,

她迅速采取的第一个行动就是将这种专注的精力集中在雷金纳德身上。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋ] [maɪnd]['ɪntuː] ['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['iːpɒk]

in	a	way	to	fetch	his	wandering	mind	into	harmony	with	the	work	of	this	epoch
在	一个	方式	到	拿来	他的	漫游	头脑	进入	和谐	和	这	工作	的	这	时代

;

;
;

以某种方式使他游离的思绪与这个时代的工作相协调；

[nɒt][baɪ] ['sʌndərɪŋ] [hɪm] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [relm] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ,

not	by	sundering	him	suddenly	from	the	realm	he	lived	in	,
不是	经过	分裂	他	突然	从	这	领域	他	居住地	在	,

不是突然将他与他所居住的国度分离，

[bʌt; bət][baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm][æn; ən][ɪn'tɪəriə(r)] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [stʊd] [ðeə(r)]

but	by	giving	him	an	interior	sense	of	the	presence	of	those	who	stood	there
但	经过	给予	他	一个	内部的	感觉	的	这	在场	的	那些	WHO	站立	那里

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] ,

with	her	and	with	him	,
和	她	和	和	他	,

但通过让他内心感受到那些与她和他一起站在那里的人的存在，

[ɪn] [ðæt] [ɪnstənts] [ˌtrænsˌfɪgə'reɪʃn] [ɒn][ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv] ['vɪʒn] ,

in	that	instant's	transfiguration	on	the	mount	of	vision	,
在	那	即时	变形	在	这	山	的	想象	,

在那一刻，在异象山上，祂发生了转变。

[wen] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ælaɪd][tuː; tə][ðə; ði][' duː ɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði]['duːəlaɪzd] .

when	altogether	they	were	allied	to	the	doings	of	the	dualized	.
什么时候	共	他们	是	盟军	到	这	行为	的	这	双元	.

当他们共同参与二元对立的行动时。

['eθəl] ['nevə(r)] “ [lɒst] [hɜː'self] ” — [æz; əz][ðə; ði] [tɜːm] [gəʊz] — [ɪn] [ðiːz] ['ekstəsi] ,

Ethel	never	“	lost	herself	”	—	as	the	term	goes	—	in	these	ecstasies	,
埃塞尔	绝不	“	丢失的	她自己	”	—	作为	这	学期	去	—	在	这些	狂喜	,

埃塞尔从未像人们常说的那样，在这些狂喜中“迷失自我”。

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['iːg(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ɪts] [ə'sendɪŋ] [flaɪt] [tuː; tə] ['haɪts] ,

any	more	than	an	eagle	in	the	delight	of	its	ascending	flight	to	heights	,
任何	更多的	比	一个	鹰	在	这	喜	的	它是	上升	航班	到	高度	,

就像雄鹰在翱翔天际的喜悦中一样，

['iːv(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ɪəri; 'eəri; 'aɪəri] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dwel] , ['luːzɪz] [ɪt'self] .

even	above	the	eyrie	where	it	dwells	,	loses	itself	.
甚至	多于	这	鹰巢	在哪里	它	居住地	,	失败	本身	.

即使在它栖息的巢穴之上，它也会迷失自己。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['iːg(ə)l] [stɪl] , [ænd; ənd] [nəʊz] [ɪts] [wei] [ə'lɒft][ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] .

It	is	an	eagle	still	,	and	knows	its	way	aloft	and	below	.
它	是	一个	鹰	仍然	,	和	知道	它是	方式	高空	和	以下	.

它依然是一只雄鹰，熟悉高空和地面的飞行路线。

[ˌnevəðə'les] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'lɒft] [ðɪs] [taɪm] ,

Nevertheless	,	she	knew	that	when	she	went	aloft	this	time	,
尽管如此	,	她	知道	那	什么时候	她	去	高空	这	时间	,

然而，她知道，这一次当她升空时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [trʌmp] ,

it	was	as	if	at	the	sound	of	a	triumphal	trump	,
它	曾是	作为	如果	在	这	声音	的	一个	凯旋的	王牌	,

仿佛听到了凯旋的号角声，

[p'ɜːsənz] [ðeə(r)] ['ræli] [ænd; ənd] [sped] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

persons	there	rallied	and	sped	away	with	her	.
人	那里	集结	和	加速	离开	和	她	.

那里的人们聚集起来，带着她迅速离开了。

[ænd; ənd] [ʌp'bɔ:n] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ən] - [sʌn] - ['blaɪndɪd] [aɪz]

And	upborne	by	her	wings	and	seeing	with	her	un	-	sun	-	blinded	eyes
和	向上	经过	她	翅膀	和	看到	和	她	联合国	-	太阳	-	失明	眼睛

, [ðeɪ] [sɔ:] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ,

,	they	saw	what	she	saw	,
,	他们	锯	什么	她	锯	,

她乘着翅膀飞翔，用未被阳光刺瞎的双眼，看到了她所看到的。

[ænd; ənd] ['lɜ:nɪd] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [nju:] .

and	learned	what	she	knew	.
和	学习	什么	她	知道	.

她学到了她所知道的一切。

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] ['ɜ:dʒənsi] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ni:d] [ræŋ] [θru:] [ðə; ði] ['saɪləns] , ['kɔ:lɪŋ] [ɒn] [laɪf] ,

For	when	the	urgency	of	her	need	rang	through	the	silence	,	calling	on	life	,
为了	什么时候	这	紧迫性	的	她	需要	响铃	通过	这	沉默	,	呼叫	在	生活	,

当她迫切的需求划破寂静，呼唤着生命时，

[ðæt] [laɪf] [pə(r)][ˌes'i:] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [ɪt'self] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] ,

that	Life	per	se	should	show	itself	to	those	who	knew	it	not	,
那	生活	每	塞	应该	展示	本身	到	那些	WHO	知道	它	不是	,

让生命本身向那些不了解它的人显现出来。

[ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bæp'taɪz] [ðɪs] ['haʊshəʊld] ['ɪntu:] ['fɪtnəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌhɜ:kju'li:ən]

that	the	sight	of	it	should	baptize	this	household	into	fitness	for	the	Herculean
那	这	视线	的	它	应该	施洗	这	家庭	进入	健康	为了	这	赫拉克勒斯

- ['leibə] [ɒv; əv] [ðɪs] ['i:pɒk] ,

-	labors	of	this	epoch	,
-	劳动	的	这	时代	,

愿此景能使这个家庭做好迎接这个时代艰巨任务的准备。

[ʃi:; ʃi] [nju:] ['trʌstɪd] ['helpər] [ðen] , [wɪð] [æn; ən]['ʌndə(r)] - [lɪft] ,

she	knew	trusted	helpers	then	,	with	an	under	-	lift	,
她	知道	可信	助手	然后	,	和	一个	在下面	-	举起	,

她当时认识一些值得信赖的帮手，他们用一台小型升降机……

[hæd; həd] [ʌp'bɔ:n] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [hɜ:z] ['ɪntu:] [pɑ:ˌtɪsɪ'peɪʃn] [wɪð] [ɔ:l] - [krɪ'eɪtɪv] [blɪs] .

had	upborne	her	and	hers	into	participation	with	all	-	creative	bliss	.
有	向上	她	和	她的	进入	参与	和	全部	-	有创造力的	极乐	.

让她和她的家人沉浸在充满创造力的幸福之中。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒt] [ðeɪ] [ðen] ['lɜ:nɪd] [nəʊ] [ɑ:t] , [nɒt] ['i:v(ə)n]['mju:zɪks] [əʊn] , [wɪð] ['ɒktɪvz] ['evə(r)]

And	that	what	they	then	learned	no	art	,	not	even	music's	own	,	with	octaves	ever
和	那	什么	他们	然后	学习	不	艺术	,	不是	甚至	音乐的	自己的	,	和	八度音阶	曾经

[səʊ] ['meni] ,

so	many	,
所以	许多	,

于是，他们什么也没学到，甚至连音乐本身，包括那么多的八度音阶，也没学到。

[kæn; kən] [hɪnt] [tu:; tə]['mɔ:t(ə)l] [ɪəz] .

can	hint	to	mortal	ears	.
能	暗示	到	凡人	耳朵	.

能被凡人听见。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ði:z] [siəz] [ðen] [sɔ:] , [təʊnz] , [nɔ:(r)][hɑ:f] - [təʊnz] , ['kwɔ:təz] [nɔ:(r)][eitθ, eiθ] , [ɪn]

For	what	these	seers	then	saw	,	tones	,	nor	half	-	tones	,	quarters	nor	eighths	,	in
为了	什么	这些	先知	然后	锯	,	音调	,	也不	一半	-	音调	,	四分之一	也不	八分之一	,	在

['ɒktɪvz] ['evə(r)][səʊ] ['meni] ,

octaves	ever	so	many	,
八度音阶	曾经	所以	许多	,

这些先知当时所看到的，既非全音，也非半音；既非四分之一音，也非八分音，而是无数个八度音阶。

[nɒt] [jet] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] ['meləˌdaɪz] .
not yet have learned to melodize .
不是 然而 有 学习 到 旋律化 .

尚未学会谱曲。

" [greɪs] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , ['dɑːkʃə] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ['lɪvɪŋ] ['wʊmən] , [ɔː(r)]['spɪrɪt]['əʊnli] ? " [sed] [pɔːl] ['pɑːmə(r)]
" Grace of heaven , Daksha , is she living woman , or spirit only ? " said Paul Palmer
" 优雅 的 天堂 , 达克沙 , 是 她 活的 女士 , 或者 精神 仅有的 ? " 说 保罗 帕尔默
['breθləsli] . -
breathlessly . 86
气喘吁吁 . -

"天佑吾王，达克沙，她是活人，还是只是个幽灵？"保罗·帕尔默气喘吁吁地问道。86

" [aɪ]['əʊnli] [nəʊ] , " [sed] ['rɒbət] , [ɪn] [təʊnz] ['mʌfld] [baɪ][hɪz; ɪz] [hɑːrts] [kwɪk] [pʌls] ,
" I only know , " said Robert , in tones muffled by his heart's quick pulse ,
" 我 仅有的 知道 , " 说 罗伯特 , 在 音调 闷音 经过 他的 心脏的 快的 脉冲 ,

"我只知道，"罗伯特说道，声音因急促的心跳而变得闷闷不乐。

" [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['hɑːməni] [keɪm] [ænd; ənd] [dwelt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːf] ,
" that one day the spirit of harmony came and dwelt under the roof ,
" 那 一 天 这 精神 的 和谐 来了 和 居住 在下面 这 屋顶 ,

"有一天，和谐之灵降临，栖身于屋檐下。"

[weə(r)] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd]['kreɪd(ə)l] .
where I had had cradle .
在哪里 我 有 有 摇篮 .

我出生的地方。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ʃiː; ʃi] . "
And this is she . "
和 这 是 她 . "

这就是她。"

" [jes] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [njuː] [mə'dɒnə] , " ['wɪspəd] - , ['rɑːbərts] ['ɑːtɪst] [frend] .
" Yes , yes , it is the new Madonna , " whispered Reinsvelt , Robert's artist friend .
" 是的 , 是的 , 它 是 这 新的 麦当娜 , " 低声说道 - , 罗伯特的 艺术家 朋友 .

"是的，是的，她就是新一代的麦当娜，"罗伯特的艺术家朋友雷恩斯维尔特低声说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sped] [ə'weɪ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [pɑːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .
And he sped away out at the path from the house to the street .
和 他 加速 离开 出去 在 这 小路 从 这 房子 到 这 街道 .

然后他沿着从房子到街道的小路飞快地跑开了。

" [hiː; hi] [dʌz] [wel] , " [sed] [pɔːl] .
" He does well , " said Paul .
" 他 做 出色地 , " 说 保罗 .

"他做得很好，"保罗说。

" [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] ['waɪtn] [waɪt] ['kænvəs] [wɪð] [ðæt] [waɪt] - ['vɪʒənz] ['ɪnwəd] .
" He goes to whiten white canvas with that white ' vision's inward illuminings .
" 他 去 到 漂白 白色的 帆布 和 那 白色的 - 愿景的 向内 照明 .

"他用那种白色的'愿景'的内在光芒来照亮白色的画布。

- ['vɪʒnz] , [wɪtʃ] [wɪl] - [pɪəs] [grəʊs] [saɪt] , [ænd; ənd] [wɪð] [maɪld] [pə'sɪstəns] [ɜːdʒ] [mænz] [sɜːtʃ]
' Visions , which will ' pierce gross sight , and with mild persistence urge man's search
- 愿景 , 哪个 将要 - 刺穿 总的 视线 , 和 和 温和的 持久性 敦促 男人的 搜索
[tuː; tə]['vɑːstə(r)] ['ɪʃuːz] ,
to vaster issues ,
到 更广阔 问题 ,

"这些愿景将穿透粗糙的视觉，并以温和的坚持促使人们的探索走向更广阔的领域。"

[huːz] ['grəʊɪŋ] [sweɪ] [kən'trəʊlz] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [laɪf] [ɒv; əv] [mæn] . - ″

whose	growing	sway	controls	the	growing	life	of	man	.	'	″
谁	生长	摇摆	控制	这	生长	生活	的	男人	.	-	″

它日益增长的影响力控制着人类日益增长的生活。

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [kɔːt] [ðə; ði] [ɑːt] - [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [eɪdʒ] .

“	He	has	caught	the	art	-	thought	of	the	new	age	.
″	他	有	捕捉	这	艺术	-	想法	的	这	新的	年龄	.

“他捕捉到了新时代的艺术思想。”

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [siː] , ['rɒbət] ,

For	you	see	,	Robert	,
为了	你	看	,	罗伯特	,

你看，罗伯特，

[æz; əz] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kruːsɪfaɪd] [mæn] [hæv; həv] ['tɔːtʃəd] ['wʊmənz] [səʊl] [tuː; tə] [ə; eɪ]

as	the	pictures	of	the	Crucified	Man	have	tortured	woman's	soul	to	a
作为	这	图片	的	这	被钉在十字架上	男人	有	受折磨	女性的	灵魂	到	一个

[dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv] [self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] ['reskjuː] [mæn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [krɒs] [wɪtʃ] [mænz]

devotion	of	self	-	sacrificing	desire	to	rescue	man	from	the	cross	which	man's
虔诚	的	自己	-	牺牲	欲望	到	救援	男人	从	这	叉	哪个	男人的

['pæʃ(ə)nz] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

passions	make	for	him	,
激情	制作	为了	他	,

就像被钉在十字架上的男人的画像折磨着女人的灵魂，使她们产生一种自我牺牲的奉献精神，渴望将男人从男人因自身欲望而钉上的十字架上拯救出来一样，

— [səʊ] [ðə; ði] [njuː] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['dɪrər] [self] , [ɪn] [ɪk'stætɪk] ['juːniən] [wɪð] [ðə; ði] ['glædsəm]

—	so	the	new	picture	of	that	dearer	self	,	in	ecstatic	union	with	the	gladsome
—	所以	这	新的	图片	的	那	更贵	自己	,	在	欣喜若狂	联盟	和	这	高兴

['haɪts] [ə'bʌv] ,

heights	above	,
高度	多于	,

——于是，那份更美好的自我，与上方令人愉悦的崇高境界欣喜若狂地融为一体，呈现出一幅全新的图景。

[wɪl] [ə'raʊz] [men] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] [ɒv; əv] ['nʌpʃl] [raɪts] .

will	arouse	men	themselves	to	become	the	sanctuary	of	nuptial	rites	.
将要	引起	男人	他们自己	到	变得	这	避难所	的	婚礼	仪式	.

这将唤起男人们自身成为婚礼仪式的圣地。

[fɔː(r); fə(r)] [siː] [juː; jʊ] [nɒt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['ɛliəts] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ['pəʊɪm] ?

For	see	you	not	the	meaning	of	George	Eliot's	most	wonderful	poem	?
为了	看	你	不是	这	意义	的	乔治	艾略特的	最多	精彩的	诗	?

你难道看不出乔治·艾略特这首最美妙的诗的含义吗?

- [əʊ] , [maɪt] [aɪ] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['kwaɪə(r)] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ?

'	Oh	,	Might	I	Join	the	Choir	Invisible	?
-	哦	,	可能	我	加入	这	唱诗班	无形的	?

哦，我可以加入隐形合唱团吗?

- ['rɒbət] , [mə'dɒnə] , [self] - [krɒst] [baɪ] [ðə; ði] [wɪl] - [ɒv; əv] - ['wɪzdəm] [ɪz] [e'ləʊhɪm] ; [ðə; ði] [ˌkæbə'lɪstɪk]

'	Robert	,	Madonna	,	self	-	crossed	by	the	will	-	of	-	wisdom	is	Elohim	;	the	cabalistic
-	罗伯特	,	麦当娜	,	自己	-	交叉	经过	这	将要	-	的	-	智慧	是	神	;	这	神秘主义

['femənɪn] - ['djuːæd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hiːbruː] .

feminine	-	duad	of	the	Hebrew	.
女性	-	杜阿德	的	这	希伯来语	.

“罗伯特，麦当娜，被智慧意志所折服的Elohim；希伯来卡巴拉中的女性二元组。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [læk] [nɒt][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] - [ʃeɪps] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd]

And	it	lacks	not	the	mother	there	,	but	'	shapes	it	forth	before	the	multitude
和	它	缺乏	不是	这	母亲	那里	,	但	-	形状	它	前进	前	这	民众

, [dɪ'vaɪnli] ['hjuːmən] ,

,	divinely	human	,
,	神圣地	人类	,

它并不缺少母亲，而是在众人面前塑造出神人一体的形象。

['reɪzɪŋ] ['wɜːʃɪp] [səʊ] , [tuː; tə] ['revərəns] [mɔː(r)] [mɪkst] [wɪð] - ['wɪzdəm] .

raising	worship	so	,	to	reverence	more	mixed	with	'	Wisdom	.
提高	崇拜	所以	,	到	尊敬	更多的	混合	和	-	智慧	.

如此提升敬拜，以更加敬畏智慧。

〞 [ænd; ənd] [pɔːl] ['pɑːmə(r)] , [laɪk] - ,

〞	And	Paul	Palmer	,	like	Reinsvelt	,
〞	和	保罗	帕尔默	,	喜欢	-	,

〞保罗·帕尔默 (Paul Palmer) 和赖因斯韦尔特 (Reinsvelt) 一样，

[æz; əz] [ɪf] [em'paʊəd] [baɪ][sʌm; səm] [ˌdaɪnə'metrɪkəl] ['bætri] [ə'fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]

as	if	empowered	by	some	dynametrical	battery	affixed	to	the	forces	of	heaven
作为	如果	赋权	经过	一些	动态测量	电池	已粘贴	到	这	力量	的	天堂

,

,
,

仿佛被某种连接着天力的动力装置所赋予力量，

[sped] [ə'weɪ] [tuː; tə] [raɪt] [ɒv; əv] [njuː] [diːdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv] [ðæt] ['hʌndrəd] -

sped	away	to	write	of	new	deeds	for	the	redemption	of	that	hundred	-
加速	离开	到	写	的	新的	契约	为了	这	赎回	的	那	百	-

['hedɪd] ['paʊə(r)] ,

headed	power	,
标题	力量	,

他匆匆赶去，撰写新的篇章，以救赎那百头怪兽。

[ðə; ði][ˌsɜːr'bɛraɪ] — [ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

the	Cerberi	—	the	masses	of	the	people	.
这	塞伯利	—	这	群众	的	这	人们	.

刻耳柏洛斯——人民群众。

['siːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] — [ðə; ði] [haɪ] [mæs] .

Seeing	that	we	are	all	of	the	mass	—	the	high	mass	.
看到	那	我们	是	全部	的	这	大量的	—	这	高的	大量的	.

因为我们都是质量的一部分——高质量的一部分。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] ['eθəl] , [reɪzd] [frɒm; frəm] ['praɪvət] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] , [lɪvd; 'laɪvd][ə'mɪd] ['pʌblɪk] [ænd; ənd]

For	as	Ethel	,	raised	from	private	considerations	,	lived	amid	public	and
为了	作为	埃塞尔	,	提高	从	私人的	考虑因素	,	居住地	之中	民众	和

[ɪ'lʌstriəs] [θɔːts] ,

illustrious	thoughts	,
杰出	想法	,

因为埃塞尔虽然成长于私人生活环境，却生活在公众视野和显赫思想之中。

[ðəʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ə'træktɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ə'træktɪd] [nɒt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

those	whom	she	attracted	were	attracted	not	to	her	,
那些	谁	她	吸引	是	吸引	不是	到	她	,

她吸引的人，其实并非被她吸引。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][ænd; ənd] [ɪ'lʌstriəs] [θɔːts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪəl]

but	to	the	public	and	illustrious	thoughts	which	were	her	realest
但	到	这	民众	和	杰出	想法	哪个	是	她	最真实的

[ænd; ənd][məʊst] [ɪn'taɪəli] [kri'eɪtɪv] [self] .

and	most	entirely	creative	self	.
和	最多	完全	有创造力的	自己	.

但对于公众和杰出人士而言，那才是她最真实、最完整的创造性自我。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˌsentrɪ'piːt(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [tə'wɔːd] [ðɪs] [self] [wɒz; wəz] ['bæləns t] [baɪ][ðə; ði][ˌsentrɪ'fjuːg(ə)l]

So	that	the	centripetal	attraction	toward	this	self	was	balanced	by	the	centrifugal
所以	那	这	向心	景点	朝向	这	自己	曾是	均衡	经过	这	离心

[fɔːs] [wɪtʃ] [sent] those87

force	which	sent	those87
力量	哪个	发送	those87

因此，指向这个自我的向心吸引力与将那些87个自我甩出去的离心力达到了平衡。

[huː] [əd'maɪəd][hɜː(r); hə(r)][aʊt][ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdɪli] - ['prez(ə)ns] [tuː; tə]

who	admired	her	out	and	far	away	from	her	bodily	-	presence	to
WHO	钦佩	她	出去	和	远的	离开	从	她	身体上的	-	在场	到

[wɜːk] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðæt] [fɔːs] [wɪtʃ] [sent] [ðem; ðəm][ɒn][ɪts] [wei] .

work	the	work	of	that	force	which	sent	them	on	its	way	.
工作	这	工作	的	那	力量	哪个	发送	他们	在	它是	方式	.

他们仰慕她，远离她的肉身，去从事那股将他们送上旅途的力量的工作。

[æz; əz][hæd; həd] [dʌn] [pɔːl] [ænd; ənd] - , [səʊ][dɪd][ðə; ði][rest] , [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

As	had	done	Paul	and	Reinsvelt	,	so	did	the	rest	,	one	after	another	.
作为	有	完毕	保罗	和	-	,	所以	做过	这	休息	,	一	后	其他	.

就像保罗和雷恩斯维尔特那样，其他人也一个接一个地效仿。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['spiːdəli] [bɪ'θɔːt] [ðem; ðəm][ɒv; əv] [diːdz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɔːt] [æt; ət][wʌns] ,

For	they	speedily	bethought	them	of	deeds	that	should	be	wrought	at	once	,
为了	他们	迅速地	思考	他们	的	契约	那	应该	是	锻	在	一次	,

因为他们迅速想到了应该立即采取的行动，

[ɪm'peld] [baɪ][ðə; ði] [njuː] [fɔːs] [tuː; tə] [haɪ] ['entəpraɪz] .

impelled	by	the	new	force	to	high	enterprise	.
被迫	经过	这	新的	力量	到	高的	企业	.

受新力量的推动，走向高度发达的企业。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsentrɪ'piːt(ə)l]['paʊə(r)] [ðæt] [ə'træktɪd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['eθəl] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

For	the	centripetal	power	that	attracted	people	to	Ethel	was	like	that	of	the
为了	这	向心	力量	那	吸引	人们	到	埃塞尔	曾是	喜欢	那	的	这

[sʌn] [ɔː(r)][ɒv; əv] [m'aɪtɪə] [ɑːk'tjuərəs] ,

sun	or	of	mightier	Arcturus	,
太阳	或者	的	更强大的	大角星	,

吸引人们来到埃塞尔身边的向心力，就像太阳或者更强大的大角星一样。

['nevə(r)][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ][ðem; ðəm] [ɪ'məʊʃənəli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['ætməsfɪə(r)] ; [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]

never	absorbing	them	emotionally	into	her	atmosphere	;	but	on	the
绝不	吸收	他们	情感上	进入	她	气氛	;	但	在	这

[rɪ'vɜːs] ,

reverse	,
撤销	,

她从未在情感上将他们吸收进自己的氛围中；但反过来，

['fɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]['vɪgə(r)][ɒv; əv][gɒd] ,

filling	them	with	the	vigor	of	God	,
填充	他们	和	这	活力	的	上帝	,

使他们充满神的活力，

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'tʃiːv] ['njuːli] [di'səːnd] [laɪnz] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [bɪ'nefɪs(ə)ns] .

and	sending	them	to	achieve	newly	discerned	lines	of	public	beneficence	.
和	发送	他们	到	达到	新	辨别	线条	的	民众	行善	.

并将他们派往实现新发现的造福公众的途径。

[ðʌs] ['eθəl] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɜː'self] ['stændɪŋ] [ə'ləʊn] .

Thus	Ethel	suddenly	found	herself	standing	alone	.
因此	埃塞尔	突然	成立	她自己	常设	独自的	.

于是，埃塞尔突然发现自己孤身一人站在那里。

[fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] , [ə'weɪ] [ænd; ənd] [aʊt] [tuː; tə]

For	everyone	had	fallen	away	from	her	presence	,	away	and	out	to
为了	每个人	有	倒下	离开	从	她	在场	,	离开	和	出去	到

[duː; də][ðə; ði] [wɪl] - [ɒv; əv] - ['wɪzdəm] .

do	the	will	-	of	-	wisdom	.
做	这	将要	-	的	-	智慧	.

因为所有人都远离了她，远离她，出去遵行智慧的旨意。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] ['hɔːltɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]

And	for	an	instant	she	halted	,	with	a	sense	of	sudden	and
和	为了	一个	立即的	她	停止	,	和	一个	感觉	的	突然	和

[ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [dɪ'zɜːʃn] ;

unaccountable	desertion	;
无法解释	逃兵	;

她突然停顿了一下，感到一种突如其来的、莫名其妙的被抛弃感；

[fər'get] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [haʊ] ['meni] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hæd; həd]

forgetting	for	the	moment	how	many	hundred	times	the	same	thing	had
遗忘	为了	这	片刻	如何	许多	百	时代	这	相同的	事物	有

[bɪ'fɔːlən] [hɜː(r); hə(r)] ,

befallen	her	,
发生	她	,

她暂时忘记了同样的事情已经发生在她身上多少次了，

['ɑːftə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['mɪstɪkl] [ʌp'lift, 'ʌplift][hæd; həd] [fɪld] [wɪð] ['paʊə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd]

after	one	of	those	mystical	uplifts	had	filled	with	power	those	who	had
后	一	的	那些	神秘	提升	有	已填	和	力量	那些	WHO	有

['entəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] [fʊl] ['vɪʒn] ,

entered	with	her	into	the	moment	of	full	vision	,
进入	和	她	进入	这	片刻	的	满的	想象	,

在一次神秘的提升之后，那些与她一同进入完全觉知状态的人充满了力量，

[ænd; ənd] [huː] [frɒm; frəm] [ðens] [hæd; həd] ['heɪs(ə)nd] ['glædli] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [tuː; tə]

and	who	from	thence	had	hastened	gladly	down	among	the	multitude	to
和	WHO	从	因此	有	加快	乐意	向下	之中	这	民众	到

['præktəkəlaɪz] [ðeə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['vɪʒn] [hæd; həd][bʌt; bət] ['ɪləstreɪtɪd] . “

practicalize	there	what	the	vision	had	but	illustrated	.	“
实践	那里	什么	这	想象	有	但	插图	.	”

他们从那里欣然赶到人群中，将异象中所描绘的付诸实践。

- [twɒz] [bʌt; bət] [ðæt] - ['ləʊnlinəs] [wɪtʃ] [i'njuə] [tuː; tə] [wʌnliːnəs] , -

'	Twas	but	that	'	loneliness	which	inures	to	oneliness	,	'
-	那是	但	那	-	孤独	哪个	受伤	到	合一	,	-

只不过是那种“使人习惯于孤独”的孤独罢了。

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ;

”	she	said	to	herself	;
”	她	说	到	她自己	;

她对自己说；

['entərɪŋ] [ðen] [hɜː'self] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði][æt; ət] - [wʌn] - [mənt] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['pɜːpəs] .

entering	then	herself	again	into	the	at	-	one	-	ment	with	the	divine	purpose	.
进入	然后	她自己	再次	进入	这	在	-	一	-	精神	和	这	神圣的	目的	.

然后她再次进入与神圣旨意的合一状态。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

Then	it	came	.
然后	它	来了	.

然后它来了。

[ænd; ənd] ['riːlɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ɪnfləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mait] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ,

And	reeling	under	the	sudden	inflow	of	the	might	of	the	Eternal	,
和	卷轴	在下面	这	突然	流入	的	这	可能	的	这	永恒	,

在永恒力量的突然涌入下，他们摇摇晃晃，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sɜːrdʒd] [θruː] [breɪn] [ænd; ənd] [nɜːv] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [sʌm; səm] [greɪt] [niːd] [wɒz; wəz][æt; ət]

as	it	surged	through	brain	and	nerve	,	she	knew	some	great	need	was	at
作为	它	激增	通过	脑	和	神经	,	她	知道	一些	伟大的	需要	曾是	在

[hænd] ,

hand	,
手	,

当那股冲动涌遍她的大脑和神经时，她知道某种重大的需要即将到来。

['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [naʊ] ['biːɪŋ] ['sɜːtʃɑːdʒ] .

calling	for	all	the	power	with	which	she	was	now	being	surcharged	.
呼叫	为了	全部	这	力量	和	哪个	她	曾是	现在	存在	附加费	.

呼唤她现在被赋予的所有力量。

[ðen] [ɑːmz] [tremblɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['iːgənəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃʌdərɪŋ] [soʊlz] [nə'sesəti] , [kləʊzd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

Then	arms	trembling	with	the	eagerness	of	a	shuddering	soul's	necessities	,	closed	around	her	.
然后	武器	发抖	和	这	渴望	的	一个	颤抖	灵魂的	必需品	,	关闭	大约	她	.

然后，一双因颤抖的灵魂急切的渴望而颤抖着的手臂，将她紧紧地抱在怀里。

“ [ai][hæv; həv] ['weɪtɪd] [j'iəz] .

“	I	have	waited	years	.
“	我	有	等待	年	.

“我已经等了好几年了。”

[lʌv] [ˌem 'iː] , ['eθəl] .

Love	me	,	Ethel	.
爱	我	,	埃塞尔	.

爱我，埃塞尔。

[ai][ˌeɪ 'em] ['frendləs] , [di'strʌst] [ænd; ənd] [fə'lɔːn] .

I	am	friendless	,	distrusted	and	forlorn	.
我	是	没有朋友	,	不信任	和	绝望	.

我孤苦伶仃，无人信任，感到无比孤独。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ['fʊli] [naʊ] , [maɪ] ['stɔːri] [ænd; ənd] ['rɛdʒənəldz] .

Let	me	tell	you	fully	now	,	my	story	and	Reginald's	.
让	我	告诉	你	完全	现在	,	我的	故事	和	雷金纳德的	.

现在让我把我的故事和雷金纳德的故事完整地讲给你听。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɔːnt] [ˌem 'iː] ,

For	I	have	a	suspicion	that	haunts	me	,
为了	我	有	一个	怀疑	那	闹鬼的地方	我	,

因为我心中一直萦绕着一个疑虑，

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [skweə(r)] [wɪð] [ɔːl] ['mɒrəl] ['kwestʃənz] [ɔːl] [raʊnd] .

and	I	want	to	get	square	with	all	moral	questions	all	round	.
和	我	想	到	得到	正方形	和	全部	道德	问题	全部	圆形的	.

我想彻底解决所有道德问题。

[bʌt; bət] [ɔːl] [stændz] [stɪl] , [waɪl] ['redʒənəld] [ɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] .

But	all	stands	still	,	while	Reginald	is	as	he	is	.
但	全部	站立	仍然	,	尽管	雷金纳德	是	作为	他	是	.

但一切都停滞不前，雷吉纳德依然如故。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wel] . ” -

It	is	time	he	was	well	.	”	88
它	是	时间	他	曾是	出色地	.	”	-

他该康复了。”88

[ɪn] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['stætʃə(r)] ['eθəl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [grænd] , [lɑːdʒ] ['wʊmən] .

In	external	stature	Ethel	was	a	grand	,	large	woman	.
在	外部的	身材	埃塞尔	曾是	一个	盛大	,	大的	女士	.

埃塞尔身材高大魁梧，气宇轩昂。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒləm] ['glɔːrɪfaɪɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['paʊə(r)] , [ɪn'heɪlɪŋ] [ə; eɪ] [breθ] [wɪtʃ]

And	with	a	solemn	glorifying	of	her	power	,	inhaling	a	breath	which
和	和	一个	庄严	荣耀	的	她	力量	,	吸入	一个	气息	哪个

['ə'tendənt] [hoʊsts] [sə'plaɪd] ,

attendant	hosts	supplied	,
服务员	主持人	供应	,

她庄严地颂扬着自己的力量，吸入侍从们提供的气息，

['siːtɪŋ] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [hɜː(r); hə(r)] [kə'reɪdʒəs] [frend] , ['həʊldɪŋ]

seating	herself	,	she	took	to	her	arms	her	courageous	friend	,	holding
座位	她自己	,	她	采取	到	她	武器	她	勇敢	朋友	,	保持

[hɜː(r); hə(r)] [kə'moʊdiəsli] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] :

her	commodiously	,	and	saying	:
她	宽敞地	,	和	说	:

她坐下后，将她勇敢的朋友搂在怀里，舒适地抱着她，说道：

“ [jɔː(r); jə(r)] ['aʊə(r)] [hæz; həz] [kʌm] .

“	Your	hour	has	come	.
”	你的	小时	有	来	.

你的时刻到了。

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] .

Tell	me	what	you	will	.
告诉	我	什么	你	将要	.

你想说什么就说吧。

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [naʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] , [tʃuːz]

Your	work	is	ready	for	you	now	,	and	you	for	your	work	,	choose
你的	工作	是	准备好	为了	你	现在	,	和	你	为了	你的	工作	,	选择

[wɒt] [juː; jʊ] [meɪ] .

what	you	may	.
什么	你	可能	.

你的工作已经准备好了，你可以选择你想要的工作。

” [ænd; ənd] [æz; əz] [greɪt] ['aɪsɪs] [maɪt] [hæv; həv] [held] [ə; eɪ] ['wʊmən] , ['tʃaɪldlaɪk] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə]

”	And	as	great	Isis	might	have	held	a	woman	,	childlike	in	proportion	to
”	和	作为	伟大的	伊西斯	可能	有	握住	一个	女士	,	孩子气	在	部分	到

[hɜː'self] ,

herself	,
她自己	,

“而伟大的伊西斯女神或许会抱着一个与她自身比例失调、如同孩童般的女人，

[səʊ] [held] [ʃiː; ʃi] - - ,
so held she Alitza Roccoca ,
所以 握住 她 - - ,

所以她就这么认为，阿丽莎·罗科卡

['beɪðɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [lʌv] [naʊ] [ə'gen] [bɪ'kʌmɪŋ] [nəʊn] [tuː; tə] ['mɔːtəlz] [ɪn] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n]
bathing her spirit in a love now again becoming known to mortals in this passion
洗澡 她 精神 在 一个 爱 现在 再次 成为 已知 到 凡人 在 这 热情
- ['wɪərid] [eɪdʒ] . -
- wearied age . 89
- 疲惫 年龄 . -

她的灵魂沐浴在爱中，这份爱如今在这个激情疲惫的时代再次为世人所知。89

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðen] , —
Then , —
然后 , —

然后， -

“ [bʌt; bət] ['rɛdʒənəldz] ['mʌðə(r)] [daɪd] , ” [sed] - , [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] [hɑːf] - ['mʌfld] [təʊn] ,
“ But Reginald's mother died , ” said Alitza , in a singularly half - muffled tone ,
“ 但 雷金纳德的 母亲 死亡 , ” 说 - , 在 一个 单独地 一半 - 闷音 语气 ,

“但是雷金纳德的母亲去世了，”阿利扎用一种略显闷闷的声音说道。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] ['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [naʊ] [bʌt; bət] [meɪd]
as if she had been long going forward with the story , and now but made
作为 如果 她 有 到过 长的 去 向前 和 这 故事 , 和 现在 但 制成
[æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] .
an addition .
一个 添加 .

仿佛她已经把这个故事讲了很久，现在又补充了一些内容。

“ [ðen] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] ([æz; əz] [kɔːld] [əʊld] [grəʊv]) [sent] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] [skuːl] .
“ Then Uncle George (as I called old Grove) sent me to a good school .
“ 然后 叔叔 乔治 (作为 我 称为 老的 树林) 发送 我 到 一个 好的 学校 .

“然后乔治叔叔（我这样称呼老格罗夫）送我去了一所好学校。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θɔːt] [baɪ] [sʌm; səm] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv] [hɪm] ;
It was thought by some to be very good of him ;
它 曾是 想法 经过 一些 到 是 非常 好的 的 他 ;

有些人认为他这样做非常好；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [bæk] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] .
but there was much more back of all that , you must know .
但 那里 曾是 很多 更多的 后退 的 全部 那 , 你 必须 知道 .

但你必须知道，这一切背后还有更多不为人知的故事。

[ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɪn] [gəʊst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜːl] [ðen] ; ['θɪnə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [hæv; həv] [naʊ] [bɪ'kʌm] ,
I was a thin ghost of a girl then ; thinner than I have now become ,
我 曾是 一个 薄的 鬼 的 一个 女孩 然后 ; 更薄 比 我 有 现在 变得 ,

那时我瘦得像个幽灵，比现在还要瘦。

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [krɒs] - [aɪz] ([æz; əz] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]) , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['sæləʊ] .
and I had cross - eyes (as people call it) , and I was sallow .
和 我 有 叉 - 眼睛 (作为 人们 称呼 它) , 和 我 曾是 黄褐色 .

我患有斜视（人们是这么称呼的），而且脸色蜡黄。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][redʒ][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [səʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] ,

But	little	Reg	was	used	to	me	;	so	to	come	to	it	at	once	,
但	小的	雷格	曾是	用过的	到	我	;	所以	到	来	到	它	在	一次	,

但小雷格已经习惯了我；所以他立刻就过来了。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ai][wɒz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ai] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [grəʊv]

the	summer	I	was	seventeen	I	came	home	from	school	to	the	old	Grove
这	夏天	我	曾是	十七	我	来了	家	从	学校	到	这	老的	树林

[pleɪs] .

place	.
地方	.

我十七岁那年的夏天，放学回家回到了老格罗夫家。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [ðeə(r)] [bʌt; bət][wʌn][əʊld] ['sɜːvənt] [ænd; ənd][redʒ] ,

There	was	no	one	there	but	one	old	servant	and	Reg	,
那里	曾是	不	一	那里	但	一	老的	仆人	和	雷格	,

那里除了一个老仆人和雷格之外，没有其他人。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɒn][sʌm; səm] [tʃɑːdʒ] ; [səʊ][ðeə(r)][wiː; wi]

who	had	been	suspended	from	the	academy	on	some	charge	;	so	there	we
WHO	有	到过	暂停	从	这	学院	在	一些	收费	;	所以	那里	我们

[wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] [tuː] [mʌnθs] ,

were	together	two	months	,
是	一起	二	几个月	,

他因为某些罪名被学院停学；所以我们在一起待了两个月。

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['wɪldənəs] .

as	good	as	in	a	wilderness	.
作为	好的	作为	在	一个	荒野	.

就像在荒野中一样。

“ [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ai] [njuː] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,

“	The	first	thing	I	knew	we	were	engaged	to	be	married	,
“	这	第一的	事物	我	知道	我们	是	已订婚的	到	是	已婚	,

“我刚知道的时候，我们已经订婚了。”

[ænd; ənd] [ðen] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][redʒ][bʌt; bət][ə; eɪ] [draɪv] [tuː; tə] ['hɑːtfəd] , [tuː; tə][ðə; ði]

and	then	nothing	would	do	for	Reg	but	a	drive	to	Hartford	,	to	the
和	然后	没有什么	会	做	为了	雷格	但	一个	驾驶	到	哈特福德	,	到	这

['mɪnɪstərz] ;

minister's	;
部长	;

然后，对雷格来说，除了开车去哈特福德，去牧师家，别无他法；

[bʌt; bət][ai] [njuː] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [wʊd] [nɒt] ['mæri] [ˌjuː 'es] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ]

but	I	knew	the	minister	would	not	marry	us	if	he	knew	we	were	both
但	我	知道	这	部长	会	不是	结婚	我们	如果	他	知道	我们	是	两个都

['ʌndə(r)][eɪdʒ] .

under	age	.
在下面	年龄	.

但我知道，如果牧师知道我们都未成年，他是不会给我们主持婚礼的。

[səʊ][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][hiː; hi] [ɑːskt] [haʊ] [əʊld][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ,

So	as	quick	as	he	asked	how	old	we	were	,
所以	作为	快的	作为	他	问	如何	老的	我们	是	,

他很快就问了我们多大年纪，

[ai] [sed] [ai][wɒz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] [ænd; ənd][redʒ][wɒz; wəz] ['twenti] - [wʌn] .

I	said	I	was	eighteen	and	Reg	was	twenty	-	one	.
我	说	我	曾是	十八	和	雷格	曾是	二十	-	一	.

我说我十八岁，雷格二十一岁。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)] [truː θ] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] , [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [rɛgz]

And	then	came	the	trouble	;	for	truth	,	of	a	sort	,	was	always	Reg's
和	然后	来了	这	麻烦	;	为了	真相	,	的	一个	种类	,	曾是	总是	reg 的

[strɒŋ] [pɔɪnt] .

strong	point	.
强的	观点	.

然后麻烦就来了；因为说真话，某种程度上，一直是雷格的强项。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [rəʊd] [ə'weɪ] [tə'geðə(r)] , ['mærɪd] [taɪt] [ɪ'nʌf] [baɪ][ðə; ðɪ]['mɪnɪstə(r)] ,

And	as	we	rode	away	together	,	married	tight	enough	by	the	minister	,
和	作为	我们	骑	离开	一起	,	已婚	紧的	足够的	经过	这	部长	,

我们一起骑马离开，由牧师主持了婚礼，结为夫妻。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] ['æbsəluːt] [dɪs'laɪk] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][təʊld] [ðæt]

he	looked	at	me	with	absolute	dislike	,	and	wanted	to	know	what	I	told	that
他	看起来	在	我	和	绝对	不喜欢	,	和	通缉	到	知道	什么	我	讲述	那

['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] .

story	for	.
故事	为了	.

他用极其厌恶的眼神看着我，想知道我为什么要讲这个故事。

“ [aɪ][təʊld][hɪm] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['tiːzɪŋ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [wiːks] [tuː; tə] ['mæri]

“	I	told	him	that	as	he	had	been	teasing	me	for	six	weeks	to	marry
“	我	讲述	他	那	作为	他	有	到过	戏弄	我	为了	六	周	到	结婚

[hɪm] ,

him	,
他	,

“我告诉他，因为他已经戏弄了我六个星期，让我嫁给他，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [sed] [aɪ] [wʊd] , [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][gɒt][tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ]

and	as	I	had	at	last	said	I	would	,	some	one	had	got	to	tell	the
和	作为	我	有	在	最后的	说	我	会	,	一些	一	有	得到	到	告诉	这

[laɪ] ;

lie	;
说谎	;

正如我最终所说，总得有人说谎；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [heit] [tuː; tə] , [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] .

and	as	he	hated	to	,	I	did	it	for	him	out	of	kindness	.
和	作为	他	憎恨	到	,	我	做过	它	为了	他	出去	的	仁慈	.

虽然他很不愿意，但我出于好心还是帮他做了。

[aɪ] [felt] [bæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

I	felt	bad	about	it	myself	.
我	毛毡	坏的	关于	它	我	.

我自己也为此感到难过。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ]['mɪnɪstə(r)][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][juː 'es][ɪn][ə; eɪ][kwɪə(r)] [weɪ] ; [ænd; ənd] ['eθəl] ,

And	then	the	minister	had	looked	at	us	in	a	queer	way	;	and	Ethel	,
和	然后	这	部长	有	看起来	在	我们	在	一个	酷儿	方式	;	和	埃塞尔	,

然后，牧师用一种奇怪的眼神看着我们；埃塞尔，

[aɪ][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , ['ɪgnərənt] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

I	was	such	a	simple	,	ignorant	little	child	,
我	曾是	这样的	一个	简单的	,	无知	小的	孩子	,

我当时真是个单纯无知的小孩，

[ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [ðen] [wɒt] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [biːn]

that	I	did	not	even	know	then	what	disagreeable	thing	the	minister	might	have	been
那	我	做过	不是	甚至	知道	然后	什么	令人不快的	事物	这	部长	可能	有	到过

['θɪŋkɪŋ] , -

thinking	,	90
思维	,	-

我当时甚至都不知道那位部长可能在想些什么令人不快的事情，90

['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [laɪ] .

other	than	that	I	was	telling	a	lie	.
其他	比	那	我	曾是	讲述	一个	说谎	.

除此之外，我一直在撒谎。

[ænd; ənd] [aɪ] [njuː] [aɪ] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] ['kʌlə(r)] [ʌp] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd]

And	I	knew	I	was	,	and	that	made	me	color	up	;	and	that	had	made
和	我	知道	我	曾是	,	和	那	制成	我	颜色	向上	;	和	那	有	制成

['redʒənəld] [mæd] .

Reginald	mad	.
雷金纳德	疯狂的	.

我知道自己就是这样，这让我脸红了；而这让雷金纳德很生气。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [heɪst] [tuː; tə] [taɪ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [ðæt] ['serəməni]

And	so	the	outcome	of	his	haste	to	tie	me	to	him	by	that	ceremony
和	所以	这	结果	的	他的	匆忙	到	领带	我	到	他	经过	那	仪式

[wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['laɪə(r)] ,

was	that	he	had	called	me	a	liar	,
曾是	那	他	有	称为	我	一个	说谎者	,

因此，他急于通过那场仪式将我束缚在他身边，结果却反过来指责我撒谎。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [aɪ] [heit] [hɪm] .

and	I	had	told	him	I	hated	him	.
和	我	有	讲述	他	我	憎恨	他	.

我曾告诉他我恨他。

[ðen] [aɪ] [wʊd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] ['ʌðə(r)] [bʌt; bət] [draɪv] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [həʊm] ,

Then	I	would	do	nothing	other	but	drive	straight	to	the	old	home	,
然后	我	会	做	没有什么	其他	但	驾驶	直的	到	这	老的	家	,

然后我什么也不做，直接开车回老家。

[hɑːf] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] [æt; ət] [wɒt] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] .

half	frightened	to	death	at	what	I	had	done	.
一半	害怕	到	死亡	在	什么	我	有	完毕	.

我被自己的所作所为吓得魂飞魄散。

“ [ðen] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] ,

“	Then	you	must	know	,
“	然后	你	必须	知道	,

那么你一定知道，

[æz; əz] [wiː; wi] [drəʊv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌp] [keɪm] [ə; eɪ] ['kɒmən] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɒn]

as	we	drove	up	to	the	house	up	came	a	common	sort	of	a	fellow	on
作为	我们	驾驶	向上	到	这	房子	向上	来了	一个	常见的	种类	的	一个	同伴	在

['hɔːsbæk] ;

horseback	;
马背	;

当我们开车来到房子前时，一个骑着马的普通人出现了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [dʒəʊk] [redʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪdɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

and	the	first	thing	he	did	was	to	joke	Reg	for	riding	with	me	,
和	这	第一的	事物	他	做过	曾是	到	开玩笑	雷格	为了	骑术	和	我	,

他做的第一件事就是拿雷格和我一起骑车这件事开玩笑。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'spendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [flɜː'teɪʃn] , [æt; ət] [liːst] ,

when	he	was	suspended	for	a	flirtation	,	at	least	,
什么时候	他	曾是	暂停	为了	一个	调情	,	在	至少	,

至少在他因调情而被停职的时候是这样。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɒmən] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] [taʊn] .

with	a	common	sort	of	a	girl	who	lived	in	the	academy	town	.
和	一个	常见的	种类	的	一个	女孩	WHO	居住地	在	这	学院	镇	.

与住在学院小镇的普通女孩相遇。

[ai][wɒz; wəz][æz; əz][mæd][æz; əz][ə; eɪ]['luːnətɪk][æt; ət] [ðæt] ;

I	was	as	mad	as	a	lunatic	at	that	;
我	曾是	作为	疯狂的	作为	一个	疯子	在	那	;

我当时气疯了；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ai] [ˌʌndə'stʊd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [sɔːt] [ɒv; əv] [tɔːk] ,

for	though	I	understood	nothing	about	such	sort	of	talk	,
为了	尽管	我	理解	没有什么	关于	这样的	种类	的	讲话	,

虽然我对这种谈话一无所知，

[ai] [ləuð] [ðə; ði] [liːst] [breθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['bædli][æz; əz][redʒ] [heit] ['laɪɪŋ] .

I	loathed	the	least	breath	of	it	as	badly	as	Reg	hated	lying	.
我	令人厌恶	这	至少	气息	的	它	作为	糟糕	作为	雷格	憎恨	说谎	.

我像雷格痛恨说谎一样痛恨说谎这件事。

[ænd; ənd] [waɪl] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ɒv; əv] [rɒθ] ,

And	while	I	was	in	a	frenzy	of	wrath	,
和	尽管	我	曾是	在	一个	狂热	的	愤怒	,

而当我怒火中烧之时，

[ænd; ənd] ['teərɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɒsəb(ə)l] ['raʊdi] [bɔɪz] , [ʌp] [keɪm] [əʊld] [grəʊv] ,

and	tearing	away	at	both	of	the	impossible	rowdy	boys	,	up	came	old	Grove	,
和	撕裂	离开	在	两个都	的	这	不可能的	喧闹的	男孩们	,	向上	来了	老的	树林	,

老格罗夫冲着那两个顽劣不堪的男孩走了过来，

['draɪvɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [wɪð] - [frendz] - [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sel]

driving	in	from	somewhere	with	'	friends	'	to	whom	he	was	going	to	sell
驾驶	在	从	某处	和	-	朋友们	-	到	谁	他	曾是	去	到	卖

[ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [grəʊv] [pleɪs] .

the	so	-	called	Grove	place	.
这	所以	-	称为	树林	地方	.

他开车从某个地方过来，和"朋友"一起，打算把所谓的格罗夫庄园卖给他们。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ðeə(r)] [meɪd] [hɪm][mæd] ['eniweɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['riːz(ə)n] [ðæt] [ai][kæn; kən]

The	sight	of	me	there	made	him	mad	anyway	,	for	a	reason	that	I	can
这	视线	的	我	那里	制成	他	疯狂的	反正	,	为了	一个	原因	那	我	能

[naʊ] [ˌʌndə'stænd] ;

now	understand	;
现在	理解	;

无论如何，看到我出现在那里让他很生气，我现在明白了原因；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [jʌŋ] [bʊə(r)][hæd; həd][let] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['fuːlɪʃ] [wɜːk]

and	in	a	minute	the	other	young	boor	had	let	out	all	about	our	foolish	work
和	在	一个	分钟	这	其他	年轻的	莽汉	有	让	出去	全部	关于	我们的	愚蠢	工作

[æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [haʊs] ;

at	the	minister's	house	;
在	这	部长	房子	;

没过多久，另一个粗鲁的年轻人就把我们在牧师家做的蠢事全都说了出来；

[ænd; ənd] , [tuː] , [rɛgz] [əˈfeə(r)] [wɪð] [ðə; ðiˈ][ˈʌðə(r)] [gɜːl] ; [ɔːl] [ðɪs] — [ɪˈmædʒɪn][ˌaɪ ˈtiː] — [wɒz; wəz] [bleiz]

and , **too** , **Reg's** **affair** **with** **the** **other** **girl** ; **all** **this** — **imagine** **it** — **was** **blazed**

和 , 也 , reg 的 事务 和 这 其他 女孩 ; 全部 这 — 想象 它 — 曾是 燃烧的

[aʊt] [bɪˈfɔː(r)] [ðəʊz] [fɔː(r)] [men] ;

out **before** **those** **four** **men** **;**

出去 前 那些 四 男人 ;

还有，雷格和另一个女孩的婚外情；所有这一切——想想看——都被那四个男人看得一清二楚；

[ˈmɪksɪŋ] [ˌem ˈiː] , [ˈrɛdʒənəldz] [gʊd] [streɪt] [ˈmeɪdn] [waɪf] ,

mixing **me** , **Reginald's** **good** **straight** **maiden** **wife** ,

混合 我 , 雷金纳德的 好的 直的 少女 妻子 ,

把我，雷金纳德善良正直的妻子，混在一起

[ʌp] [wɪð] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈsɪmpli] [felt] [ʃʊə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [dɪˈtestəbl] .

up **with** **things** **which** **I** **simply** **felt** **sure** **were** **very** **detestable** **.**

向上 和 事物 哪个 我 简单地 毛毡 当然 是 非常 可恨 .

我做了一些我觉得非常令人厌恶的事情。

“ [wel] ,

“ **Well** **,**

“ 出色地 ,

“出色地，

[aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ][əʊld] [ˈnɜːrsɪz] [ruːm] ([ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [steɪd] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ðiˈ][ˈfæməli][fɔː(r); fə(r)]

I **went** **to** **my** **old** **nurse's** **room** **(** **she** **had** **always** **staid** **there** **in** **the** **family** **for**

我 去 到 我的 老的 护士的 房间 (她 有 总是 稳重 那里 在 这 家庭 为了

[maɪ] [seɪk]) ,

my **sake** **)** **,**

我的 清酒) ,

我去了我以前护士的房间（她一直为了我留在家里），

[ænd; ənd][aɪ][gɒt][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈpeɪpəz] [wɪtʃ] [ˈɑːnti] [hæd; həd] [ˈgɒtn] [frɒm; frəm][əʊld] [grəʊv]

and **I** **got** **from** **her** **papers** **which** **auntie** **had** **gotten** **from** **old** **Grove**

和 我 得到 从 她 文件 哪个 阿姨 有 获得 从 老的 树林

[bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [daɪd] ,

before **she** **died** **,**

前 她 死亡 ,

我从她的文件中了解到，这些文件是她姑妈去世前从老格罗夫那里得到的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [nɜːs] [kiːp] [ˈpraɪvətli] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈhʌntɪd]

and **had** **made** **nurse** **keep** **privately** **for** **me** **,** **though** **he** **had** **hunted**

和 有 制成 护士 保持 私下 为了 我 , 尽管 他 有 猎杀

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ˈevriweə(r)] .

for **them** **everywhere** **.**

为了 他们 到处 .

尽管他到处寻找，却还是让护士私下为我保管。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈliːg(ə)l] [ˈdɒkjumənts] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [ðəˈ; ðiˈ]

For **you** **must** **know** **that** **they** **were** **legal** **documents** **which** **showed** **that** **the**

为了 你 必须 知道 那 他们 是 合法的 文件 哪个 显示 那 这

[ɪˈsteɪt] [wiː; wi][lɪvd; ˈlaɪvd][ɒn][ænd; ənd] [ˈevri] [sent] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

estate **we** **lived** **on** **and** **every** **cent** **of** **money** **on** **which** **he** **had** **been**

财产 我们 居住地 在 和 每一个 中心 的 钱 在 哪个 他 有 到过

[ˈspekjuleɪtɪŋ] [wɒz; wəz][maɪ] [ˈmʌni] ,

speculating **was** **my** **money** **,**

推测 曾是 我的 钱 ,

你必须知道，这些都是法律文件，它们表明我们居住的庄园以及他用来投机的每一分钱都是我的钱。

[wɪtʃ] [hiː; hi] , [æz; əz][wʌn] ['gɑːdiən] , [held] [ɪn] [trʌst] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə]

which	he	,	as	one	guardian	,	held	in	trust	for	me	,	and	was	bound	to
哪个	他	,	作为	一	监护人	,	握住	在	相信	为了	我	,	和	曾是	边界	到

[ɪn'vest] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

invest	for	me	.
投资	为了	我	.

他作为我的监护人之一，受托为我持有这些财产，并有义务为我进行投资。

[səʊ][ðə; ði][mɔː(r)] [sək'sesfəli] [hiː; hi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [ðə; ði] [rɪtʃə] [ai][wɒz; wəz] ['greɪʊɪŋ] .

So	the	more	successfully	he	turned	it	over	,	the	richer	I	was	growing	.
所以	这	更多的	成功地	他	转向	它	超过	,	这	更富有	我	曾是	生长	.

所以他越是成功地把公司转让出去，我的财富就增长得越多。

[wel] , [juː; jʊ] [siː] ?

Well	,	you	see	?
出色地	,	你	看	?

你看?

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪð] [ˌem 'iː][wɒz; wəz] ,

But	the	point	with	me	was	,
但	这	观点	和	我	曾是	,

但对我来说，重点是:

[ai] [njuː] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['peɪpə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][dʒæk] - [rentʃ] [tuː; tə][pʊt][ɒn][əʊld]

I	knew	the	possession	of	this	paper	gave	me	a	jack	-	wrench	to	put	on	old
我	知道	这	拥有	的	这	纸	给予	我	一个	杰克	-	扳手	到	放	在	老的

[grəʊv] ,

Grove	,
树林	,

我知道有了这份文件，我就有了根千斤顶扳手，可以把老格罗夫修好。

[wen'evə(r)] [ai][gɒt] ['redi] .

whenever	I	got	ready	.
每当	我	得到	准备好	.

每当我准备好的时候。

[bʌt; bət][ai] [lʌvd] [redʒ] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [wei] , -

But	I	loved	Reg	then	in	a	way	,	91
但	我	喜爱	雷格	然后	在	一个	方式	,	-

但当时我以某种方式喜欢雷格，91

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [dɪs'greɪs] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'greɪsɪŋ] [hɪm] .

and	could	not	disgrace	his	father	without	disgracing	him	.
和	可以	不是	耻辱	他的	父亲	没有	可耻的	他	.

如果他让父亲蒙羞，也会让父亲蒙羞。

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [haʊ] [ai][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə][maɪ]['ʌðə(r)] ['gɑːdiən] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [hɪm] [nəʊ]

And	I	didn't	see	how	I	could	go	to	my	other	guardian	without	letting	him	know
和	我	没有	看	如何	我	可以	去	到	我的	其他	监护人	没有	出租	他	知道

[haʊ] [bæd][əʊld] [grəʊv] [wɒz; wəz] .

how	bad	old	Grove	was	.
如何	坏的	老的	树林	曾是	.

我不知道该如何向我的另一位监护人坦白，而不让他知道老格罗夫有多糟糕。

[maɪ] [nɜːs] [hæd; həd] [tɔːkt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

My	nurse	had	talked	a	good	deal	to	me	about	it	,
我的	护士	有	谈话	一个	好的	交易	到	我	关于	它	,

我的护士跟我详细谈过这件事，

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] , [rəʊ'mæntɪkli] ,

and	I	had	made	up	my	mind	the	week	before	,	romantically	,
和	我	有	制成	向上	我的	头脑	这	星期	前	,	浪漫地	,

而我早在前一周就下定决心了，从恋爱的角度来说。

[ðæt] [aɪ] [wʊd] ['mæri] [redʒ][ænd; ənd] [tɜːn] [maɪ] ['prɒpəti] [ɔːl]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [seɪv] [hɪz; ɪz]

that	I	would	marry	Reg	and	turn	my	property	all	over	to	him	,	and	save	his
那	我	会	结婚	雷格	和	转动	我的	财产	全部	超过	到	他	,	和	节省	他的

['fiːlɪŋz] ,

feelings	,
情怀	,

我本该嫁给雷格，把所有财产都留给他，这样才能顾及他的感受。

[ænd; ənd] [kiːp] [hɪm][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ,

and	keep	him	as	rich	as	he	thought	himself	to	be	,
和	保持	他	作为	富有的	作为	他	想法	他自己	到	是	,

让他保持他自认为的那种富有状态。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [sə'praɪz] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mærid] ,

and	give	him	a	surprise	the	day	after	we	should	be	married	,
和	给	他	一个	惊喜	这	天	后	我们	应该	是	已婚	,

在我们结婚第二天给他一个惊喜。

[baɪ] ['telɪŋ] [hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

by	telling	him	all	about	it	.
经过	讲述	他	全部	关于	它	.

我把事情的来龙去脉都告诉了他。

“ [wɒt] [aɪ][dɪd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [ðəʊz] ['peɪpəz] [ænd; ənd][maɪ] ['wedɪŋ] [sə'tɪfɪkət]

“	What	I	did	do	was	to	take	all	those	papers	and	my	wedding	certificate
“	什么	我	做过	做	曾是	到	拿	全部	那些	文件	和	我的	婚礼	证书

[ænd; ənd][get] [ə'weɪ] ,

and	get	away	,
和	得到	离开	,

“我当时的做法是带着所有文件和我的结婚证逃走了。”

['kæriɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [liːf] [kɪl] ['eniwʌn] [huː] [spəʊk] [tuː; tə]

carrying	with	me	a	look	as	if	I	would	just	as	lief	kill	anyone	who	spoke	to
携带	和	我	一个	看	作为	如果	我	会	只是	作为	利夫	杀	任何人	WHO	辐	到

[ˌem 'iː] [ˌdɪsrɪ'spektfəli] ,

me	disrespectfully	,
我	不尊重	,

我脸上带着一种仿佛恨不得杀了任何对我无礼的人的表情。

[laɪk] [əʊld] [grəʊv] [hæd; həd] [dʌn] .

like	old	Grove	had	done	.
喜欢	老的	树林	有	完毕	.

就像老格罗夫做的那样。

[aɪ][wɒz; wəz] ['heɪtfl] [ɪ'nʌf] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][get] [ɒn] [kwaɪt] [wel] .

I	was	hateful	enough	looking	to	get	on	quite	well	.
我	曾是	可恶	足够的	寻找	到	得到	在	相当	出色地	.

我长相凶恶，所以相处得还不错。

[aɪ][gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][duː; də] ['haʊswɜːk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][dʒeɪn] ['kɒlɪnz] .

I	got	a	good	place	to	do	housework	under	the	name	of	Jane	Collins	.
我	得到	一个	好的	地方	到	做	家务	在下面	这	姓名	的	简	柯林斯	.

我化名简·柯林斯，找到了一份不错的家务活。

[aɪ] [steɪd] [ðeə(r)] [tuː] [j'iəz] , ['seɪvɪŋ] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] [lest] [grəʊv] [ɔː(r)][redʒ]

I	stayed	there	two	years	,	saving	money	,	and	terribly	frightened	lest	Grove	or	Reg
我	入住	那里	二	年	,	保存	钱	,	和	可怕	害怕	免得	树林	或者	雷格

[ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ˌem 'iː] .

should	find	me	.
应该	寻找	我	.

我在那里住了两年，攒钱，但非常害怕格罗夫或雷格会找到我。

[nekst] , [ðə; ði]['leɪdi][ai] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌrekə'mendɪd] [ˌem 'iː][æz; əz] ['haʊskiːpə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑːf]

Next	,	the	lady	I	worked	for	recommended	me	as	housekeeper	for	a	half
下一个	,	这	女士	我	工作	为了	受到推崇的	我	作为	管家	为了	一个	一半

- ['pærəlaɪzd] [əʊld][mæn] ,

-	paralyzed	old	man	,
-	瘫痪	老的	男人	,

其次，我之前工作的那位女士推荐我去照顾一位半身瘫痪的老人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] [gʊd] , [ænd; ənd][æz; əz] ['ʌgli] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['gluːmi] [sɪn] .

because	I	was	good	,	and	as	ugly	looking	as	gloomy	sin	.
因为	我	曾是	好的	,	和	作为	丑陋的	寻找	作为	阴沉	罪	.

因为我善良，却丑陋得像罪恶的化身。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [nɜːs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [maɪ] [tʌtʃ] [meɪd] [hɪm] [strɒŋgə(r)] .

I	was	a	good	nurse	,	and	he	said	my	touch	made	him	stronger	.
我	曾是	一个	好的	护士	,	和	他	说	我的	触碰	制成	他	更强	.

我是一名优秀的护士，他说我的抚摸让他变得更强壮。

[hiː; hi][wɒz; wəz][kaɪnd] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)][rəʊ'mæntɪk] ; [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɪm][maɪ]

He	was	kind	,	but	rather	romantic	;	and	finally	I	had	to	tell	him	my
他	曾是	种类	,	但	相当	浪漫的	;	和	最后	我	有	到	告诉	他	我的

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

他很和善，但又有点浪漫；最后我不得不把我的故事告诉了他。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] .

because	he	wanted	to	marry	me	.
因为	他	通缉	到	结婚	我	.

因为他想娶我。

[ai] [ʃəʊd] [hɪm][maɪ] [sə'tɪfɪkət] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [ʃəʊd] [hɪm][maɪ]['ʌðə(r)] ['peɪpəz] ;

I	showed	him	my	certificate	,	and	then	I	showed	him	my	other	papers	;
我	显示	他	我的	证书	,	和	然后	我	显示	他	我的	其他	文件	;

我给他看了我的证书，然后我又给他看了我的其他文件；

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][kʊd; kəd] [trʌst] [hɪm] , [ai][təʊld][hɪm][ai][hæd; həd][ə; eɪ][plæn][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .

and	because	I	could	trust	him	,	I	told	him	I	had	a	plan	of	my	own	.
和	因为	我	可以	相信	他	,	我	讲述	他	我	有	一个	计划	的	我的	自己的	.

因为我信任他，所以我告诉他我也有自己的计划。

[ai] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

I	wanted	a	very	fine	education	,
我	通缉	一个	非常	美好的	教育	,

我渴望接受良好的教育。

[ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ]['ʌðə(r)] ['gɑːdiən] [ɒn][əʊld] [groʊvz] [træk] ,

and	I	wanted	to	put	my	other	guardian	on	old	Grove's	track	,
和	我	通缉	到	放	我的	其他	监护人	在	老的	格罗夫的	追踪	,

我想让我的另一位监护人走上老格罗夫的路，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][get][maɪ] ['mʌni] [ɔːl]['ɪntuː][maɪ] [əʊn] [hændz][klɪə(r)][ænd; ənd][feə(r)] ,

so	as	to	get	my	money	all	into	my	own	hands	clear	and	fair	,
所以	作为	到	得到	我的	钱	全部	进入	我的	自己的	双手	清除	和	公平的	,

这样我才能以清晰、公平的方式把所有的钱都掌握在自己手中。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)][tuː; tə][redʒ] , [huː] ['wʌznt] [fɪt][tuː; tə] [rʌf] [ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmhaʊ] .

and	then	make	it	all	over	to	Reg	,	who	wasn't	fit	to	rough	it	,	somehow	.
和	然后	制作	它	全部	超过	到	雷格	,	WHO	不是	合身	到	粗糙的	它	,	不知何故	.

然后把所有东西都送到雷格那里，不知何故，雷格并不适合艰苦的条件。

[bʌt; bət] [ðæt] [ai][hæd; həd] [gɒt][tuː; tə][duː; də] ['keəfəli] , [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] ['liːgəli] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

But	that	I	had	got	to	do	carefully	,	for	I	was	legally	his	wife	,
但	那	我	有	得到	到	做	小心	,	为了	我	曾是	合法地	他的	妻子	,

但我必须谨慎行事，因为在法律上我是他的妻子。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] ;

and	so	the	money	was	his	in	a	way	;
和	所以	这	钱	曾是	他的	在	一个	方式	;

所以从某种意义上说，这笔钱是他的；

[bʌt; bət] [ðæt] [ai] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [rɛgz] [waɪf] ['eni] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ai][kʊd; kəd][faɪnd]

but	that	I	would	never	be	Reg's	wife	any	longer	than	till	the	day	I	could	find
但	那	我	会	绝不	是	reg 的	妻子	任何	更长	比	直到	这	天	我	可以	寻找

[maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vɔːst] ,

myself	in	a	condition	to	be	divorced	,
我	在	一个	状况	到	是	离婚	,

但我绝不会再做雷格的妻子，直到我发现自己处于可以离婚的境地为止。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm] ['mæri] [ðə; ði][gɜːl] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] [tɪl] [hiː; hi] ['ruːɪnd]

and	could	make	him	marry	the	girl	who	had	been	a	good	girl	till	he	ruined
和	可以	制作	他	结婚	这	女孩	WHO	有	到过	一个	好的	女孩	直到	他	毁坏

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

而且可能会让他娶那个曾经是好女孩，直到他毁了她。

[maɪ][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wɒz; wəz] ([lɔː] [ɔː(r)][nəʊ] [lɔː]) [hɪz; ɪz] [waɪf] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai]

My	idea	was	that	she	really	was	(	law	or	no	law	)	his	wife	more	than	I
我的	主意	曾是	那	她	真的	曾是	(	法律	或者	不	法律	)	他的	妻子	更多的	比	我

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

我的想法是，无论法律如何规定，她都比我更像他的妻子。

['hev(ə)n] [nəʊz] [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['evə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'gen] .

Heaven	knows	I	didn't	want	ever	to	see	him	again	.
天堂	知道	我	没有	想	曾经	到	看	他	再次	.

天知道我多么不想再见到他。

[jet] [ai][hæd; həd] [ðæt] [rəʊ'mæntɪk] , ['riːəl] ,

Yet	I	had	that	romantic	,	real	,
然而	我	有	那	浪漫的	,	真实的	,

但我曾拥有过那种浪漫、真实的……

[dɪs'pæʃənət] [sɔːt] [ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [vaʊ] [tuː; tə]

dispassionate	sort	of	principle	which	made	me	determined	to	keep	my	vow	to
冷静	种类	的	原则	哪个	制成	我	决定	到	保持	我的	发誓	到

[duː; də][hɪm] [gʊd] [ænd; ənd][nɒt]['iːv(ə)l] ,

do	him	good	and	not	evil	,
做	他	好的	和	不是	邪恶的	,

这种冷静客观的原则让我下定决心信守诺言，对他行善不作恶。

[ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

all	the	days	of	his	life	.
全部	这	天	的	他的	生活	.

他一生中的每一天。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

二元性行为中的一个插曲(An episode in the doings of the dualized)

[səʊ] , [æz; əz][ai] [seɪ] , [ai][wɒz; wəz] [baʊnd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] ,
So , **as** **I** **say** , **I** **was** **bound** **he** **should** **have** **the** **money** ,
所以 , 作为 我 说 , 我 曾是 边界 他 应该 有 这 钱 ,

所以，正如我所说，我确信他应该有这笔钱。

[ænd; ənd] ['mæri] [ðə; ði][gɜːl][ɒv; əv] [huːm] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [huːm] [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd]
and **marry** **the** **girl** **of** **whom** **I** **have** **told** **you** , **but** **whom** **I** **never** **could**
和 结婚 这 女孩 的 谁 我 有 讲述 你 , 但 谁 我 绝不 可以
[faɪnd] . -
find . **92**
寻找 . -

娶我曾告诉过你，但我一直没能找到的那个女孩。92

“ [ɔːl] [ðɪs] [siːmd] [dʒʌst] [fʌn] [tuː; tə][əʊld]['mɪstə(r)] . - ,
“ **All** **this** **seemed** **just** **fun** **to** **old** **Mr** . **Mancredo** **,**
“ 全部 这 似乎 只是 乐趣 到 老的 先生 . - ,

“这一切在老曼克雷多先生看来都只是好玩而已。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] - [dʒəʊk][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , - [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld]
and **he** **took** **so** **much** **interest** **in** **the** **'** **joke** **of** **the** **thing** **,** **'** **as** **he** **called**
和 他 采取 所以 很多 兴趣 在 这 - 开玩笑 的 这 事物 , - 作为 他 称为
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

他对这件事的“笑话”（正如他自己所说）表现出了极大的兴趣。

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ɒn] [groʊvz] [træk] , [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [θɪŋz] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [waɪl] ['getɪŋ] [æt; ət]
putting **a** **lawyer** **on** **Grove's** **track** **,** **and** **fixing** **things** **up** **a** **little** **,** **while** **getting** **at**
推杆 一个 律师 在 格罗夫的 追踪 , 和 定影 事物 向上 一个 小的 , 尽管 获得 在
[fækts] ,
facts **,**
事实 ,

安排律师调查格罗夫，稍作调整，同时查明事实。

[ðæt] [hiː; hi] [gruː] ['betə(r)] [ɪn] [helθ] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][maɪ] [aɪz] ['streɪt(ə)nd] ,
that **he** **grew** **better** **in** **health** **under** **it** **;** **and** **he** **had** **my** **eyes** **straightened** **,**
那 他 生长 更好的 在 健康 在下面 它 ; 和 他 有 我的 眼睛 拉直 ,

他因此身体好转；而且他还矫正了我的眼睛。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['tiːtʃə(r)z] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tʃiːf] .
and **gave** **me** **the** **best** **of** **teachers** **,** **of** **which** **he** **was** **chief** **.**
和 给予 我 这 最好的 的 教师 , 的 哪个 他 曾是 首席 .

他给了我最好的老师，而他就是其中的佼佼者。

[ænd; ənd] [wɪð] ['kaɪndnəs] , [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] , [gʊd] ['triːtmənt] [ænd; ənd][ɔːl] ,
And **with** **kindness** **,** **approbation** **,** **good** **treatment** **and** **all** **,**
和 和 仁慈 , 赞许 , 好的 治疗 和 全部 ,

以及友善、赞赏、良好待遇等等，

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] ['twenti] - [fɔː(r)][ai][wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [kwaɪt] ['hænsəm] ,
by **the** **time** **I** **was** **twenty** **-** **four** **I** **was** **not** **only** **quite** **handsome** **,**
经过 这 时间 我 曾是 二十 - 四 我 曾是 不是 仅有的 相当 英俊的 ,

到我二十四岁的时候，我不仅长得相当英俊，

[bʌt; bət][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [maɪ] ['bɪznəs] [ɪn][maɪ] [əʊn] [hændz] .

but	had	everything	all	about	my	business	in	my	own	hands	.
但	有	一切	全部	关于	我的	商业	在	我的	自己的	双手	.

但我所有的生意都掌握在自己手中。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][gɜ:l][hæd; həd][daɪd] , — [səʊ] ['sʌmbədi] [sed] , [bʌt; bət][aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] ,

But	the	poor	little	girl	had	died	,	—	so	somebody	said	,	but	I'm	not	sure	,
但	这	贫穷的	小的	女孩	有	死亡	,	—	所以	某人	说	,	但	我是	不是	当然	,

但那个可怜的小女孩已经去世了——有人这么说，但我不太确定。

— [ænd; ənd] [ðæt] [tʊk] [maɪ] ['kʌrɪdʒ] [daʊn] .

—	and	that	took	my	courage	down	.
—	和	那	采取	我的	勇气	向下	.

——这让我勇气大减。

[ænd; ənd][redʒ][wɒz; wəz][æt; ət] [west] [pɔɪnt] , - ['swɪŋɪŋ] [raʊnd] [ɒn][maɪ] ['mʌni] , - ['mɪstə(r)] .

And	Reg	was	at	West	Point	,	'	swinging	round	on	my	money	,	'	Mr	.
和	雷格	曾是	在	西方	观点	,	-	摇摆	圆形的	在	我的	钱	,	-	先生	.

- [sed] .

Mancredo	said	.
-	说	.

曼克雷多先生说，雷格当时在西点军校，“挥霍着我的钱”。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] [redʒ][hæd; həd] [kɔ:ld] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['laɪə(r)] , [ænd; ənd][ai] [ləuð] [ðə; ði] [həʊl] [mes] .

But	you	see	Reg	had	called	me	a	liar	,	and	I	loathed	the	whole	mess	.
但	你	看	雷格	有	称为	我	一个	说谎者	,	和	我	令人厌恶	这	所有的	混乱	.

但你知道，雷格说我撒谎，我讨厌这一切。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʊmənz] [praɪd] [ɪn] ['bi:ɪŋ] , [maɪ'self] ,

But	you	see	I	had	a	woman's	pride	in	being	,	myself	,
但	你	看	我	有	一个	女性的	自豪	在	存在	,	我	,

但你知道，我作为一个女人，对自己充满自豪感。

[ɪn'trɪnzɪk] [welθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][faɪnə] [sɔ:t] [ðæn; ðən] [ðæt] [θɪŋ] [kɔ:ld] - ['mʌni] - [kæn; kən] ['fʊli]

intrinsic	wealth	of	a	finer	sort	than	that	thing	called	'	money	'	can	fully
固有的	财富	的	一个	更精细	种类	比	那	事物	称为	-	钱	-	能	完全

[ˌreprɪ'zent] .

represent	.
代表	.

比“金钱”所能完全代表的更为高尚的内在财富。

[ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə][du:; də] [wel] ([ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][ɒv; əv]

I	wanted	to	know	how	to	do	well	(	and	in	a	way	which	would	be	of
我	通缉	到	知道	如何	到	做	出色地	(	和	在	一个	方式	哪个	会	是	的

['mɑ:kɪtəbl] ['vælju:]) ['evri] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['ni:dɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌi:kə'nɒmɪks] [ɒv; əv]

marketable	value	)	every	sort	of	thing	which	could	be	needed	in	the	economics	of
适销对路	价值	)	每一个	种类	的	事物	哪个	可以	是	需要	在	这	经济学	的

[ə; eɪ] [brɔ:d] ['səʊʃ(ə)l] - ['sɪstəm] .

a	broad	social	-	system	.
一个	广阔	社会的	-	系统	.

我想知道如何做好（并且以一种具有市场价值的方式）在广泛的社会体系的经济中可能需要的各种事情。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ˌem 'i:] [sɪk] [tu:; tə] [si:] [men] , [hu:] [ɪn'herəntli] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wɜ:θ] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] ,

It	made	me	sick	to	see	men	,	who	inherently	had	nothing	worth	exchanging	,
它	制成	我	生病的	到	看	男人	,	WHO	本质上	有	没有什么	值得	交换	,

看到那些天生一无所有、没有任何值得交换的东西的男人，我感到恶心。

['kwɒrəlɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][get][ðeə(r)] [klʌtʃ] [ɒn][ðə; ði] - ['mi:diəm] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] - [kɔ:ld] ['mʌni] .

quarreling	so	much	to	get	their	clutch	on	the	'	medium	of	exchange	'	called	money	.
争吵	所以	很多	到	得到	他们的	离合器	在	这	-	中等的	的	交换	-	称为	钱	.

他们为了争夺被称为货币的“交换媒介”而争吵不休。

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [stɒp] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] [naʊ] ,

But	not	to	stop	about	all	that	now	,
但	不是	到	停止	关于	全部	那	现在	,

但这并不意味着就此结束。

[ai] [kæn; kən] ['əʊnli] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [əʊld] ['mɪstə(r)] . - [lɑːft] [səʊ] [mʌtʃ] ,

I	can	only	tell	you	that	old	Mr	.	Mancredo	laughed	so	much	,
我	能	仅有的	告诉	你	那	老的	先生	.	-	笑了	所以	很多	,

我只能告诉你，老曼克雷多先生笑得非常开心。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['əʊvə(r)] [maɪ] ['θɪərɪz] ,

and	had	such	a	good	time	over	my	theories	,
和	有	这样的	一个	好的	时间	超过	我的	理论	,

我跟大家讨论我的理论时，气氛非常融洽。

[ðæt] [hiː; hi] ['liːgəli] [ə'dɒptɪd] [ˌem 'iː] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [eə'res; 'eərəs] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] ,

that	he	legally	adopted	me	as	his	heiress	and	daughter	,
那	他	合法地	已采用	我	作为	他的	女继承人	和	女儿	,

他依法收养我为他的继承人和女儿。

[ænd; ənd] [ðen] [gɒt] [səʊ] [wel] [ðæt] [wiː; wi] ['trævld] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪl] ['kʌntri] ,

and	then	got	so	well	that	we	travelled	all	over	Europe	and	the	Nile	country	,
和	然后	得到	所以	出色地	那	我们	旅行	全部	超过	欧洲	和	这	尼罗河	国家	,

后来病情好转，我们游历了整个欧洲和尼罗河沿岸地区。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [maɪ] ['gɑːdiən] [stɒp] ['bɔðərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,

and	he	made	my	guardian	stop	bothering	about	the	laws	of	the	matter	,
和	他	制成	我的	监护人	停止	烦人	关于	这	法律	的	这	事情	,

[ænd; ənd] [ɐp'iərənsɪz] ,

and	appearances	,
和	外貌	,

他让我的监护人不再纠结于这件事的法律条文和表面功夫。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	rest	of	it	.
和	这	休息	的	它	.

以及其他部分。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['redʒənəld] , [huː] [heit] [ˌem 'iː] ,

For	why	should	I	go	back	to	Reginald	,	who	hated	me	,
为了	为什么	应该	我	去	后退	到	雷金纳德	,	WHO	憎恨	我	,

我为什么要回到雷金纳德身边？他恨我。

[ænd; ənd] [fɔːs] [ɒn] [hɪm] [maɪ] ['mʌni] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɪft] ,

and	force	on	him	my	money	as	a	gift	,
和	力量	在	他	我的	钱	作为	一个	礼物	,

强迫他接受我的钱作为礼物，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [mʌtʃ] ['betə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

which	he	now	was	enjoying	much	better	under	the	supposition	that	it	was
哪个	他	现在	曾是	享受	很多	更好的	在下面	这	假设	那	它	曾是

[hɪz; ɪz] [ɒv; əv] [raɪt] ?

his	of	right	?
他的	的	正确的	?

他现在觉得这是他的权利，所以他更加享受这一切了？

[bɪ'saɪdz] , [ai] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['pʌnɪʃɪŋ] [əʊld] [dʒɒn] [grəʊv] [məʊst] [dɪ'lɪʃəsli] ; [ænd; ənd] [ai] ['reliʃ]

Besides	,	I	was	really	punishing	old	John	Grove	most	deliciously	;	and	I	relished
除了	,	我	曾是	真的	惩罚	老的	约翰	树林	最多	美味	;	和	我	津津有味

[ðæt] .

that	.
那	.

此外，我当时真的把老约翰·格罗夫折磨得痛快淋漓；我乐在其中。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] [ə'fensɪv] [əʊld]['ænɪm(ə)l] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , - [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]

For	he	was	a	singularly	offensive	old	animal	;	and	besides	,	'	if	your
为了	他	曾是	一个	单独地	进攻	老的	动物	;	和	除了	,	-	如果	你的

['enəmi] [θɜːst] , [gɪv] [hɪm] [drɪŋk] ,

enemy	thirst	,	give	him	drink	,
敌人	口渴	,	给	他	喝	,

因为他是一个极其令人厌恶的老家伙；而且，“如果你的敌人渴了，就给他水喝”，

- [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [ɒn][ðə; ði] ['mʌni] - [θɜːst] .

'	and	he	was	awful	on	the	money	-	thirst	.
-	和	他	曾是	可怕	在	这	钱	-	口渴	.

他对金钱的渴望简直令人难以置信。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [hɪm][tuː; tə][pɔː(r)][gəʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [θrəʊt] ,

And	I	was	helping	him	to	pour	gold	down	his	own	throat	,
和	我	曾是	帮助	他	到	倒	金子	向下	他的	自己的	喉	,

我当时正在帮他把金子灌进自己的喉咙里，

[wɪð] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ə; eɪ][skeə(r)] [wɪð] ['evri] [gʌlp] [tuː; tə] [meɪk] [laɪf][ə; eɪ]['terə(r)][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['ænɪm(ə)l] ;

with	just	enough	of	a	scare	with	every	gulp	to	make	life	a	terror	to	the	old	animal	;
和	只是	足够的	的	一个	吓	和	每一个	咕噜	到	制作	生活	一个	恐怖	到	这	老的	动物	;

每次吞咽都伴随着一丝惊吓，让这只老动物生不如死；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	it	was	fun	to	me	.
和	它	曾是	乐趣	到	我	.

我觉得很有趣。

[bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)] the93

But	just	before	we	sailed	for	the93
但	只是	前	我们	航行	为了	the93

但就在我们启航前往93号之前

[ˌmedɪtə'reɪnɪən] [ai][dɪd] [send] [redʒ][wʌn] ['rɪŋɪŋ] [slæp] .

Mediterranean	I	did	send	Reg	one	ringing	slap	.
地中海	我	做过	发送	雷格	一	铃声	拍击	.

地中海，我确实给了雷格一记响亮的耳光。

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] ['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [æz; əz] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [fɔːt]

For	I	was	angry	that	he	was	such	a	coward	as	not	to	have	fought
为了	我	曾是	生气的	那	他	曾是	这样的	一个	懦夫	作为	不是	到	有	战斗

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

for	me	against	his	father	.
为了	我	反对	他的	父亲	.

因为我生气的是，他竟然是个懦夫，不敢为了我与他父亲对抗。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][æz; əz] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - [əʊld][dæd] , - [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [hɪm] ;

But	then	he	was	afraid	as	death	of	his	'	old	dad	,	'	as	he	called	him	;
但	然后	他	曾是	害怕的	作为	死亡	的	他的	-	老的	爸爸	,	-	作为	他	称为	他	;

但他却害怕得如同害怕他口中的“老爸”的死亡一样；

[dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] .

just	as	his	mother	had	been	.
只是	作为	他的	母亲	有	到过	.

就像他母亲一样。

[ai] [rəʊt] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪn] ['hev(ə)n] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

I	wrote	to	him	that	his	mother	in	heaven	would	never	forgive	him	for	his
我	写道	到	他	那	他的	母亲	在	天堂	会	绝不	原谅	他	为了	他的

['triːtmənt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ;

treatment	of	me	;
治疗	的	我	;

我写信告诉他，他在天堂的母亲永远不会原谅他对待我的方式；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [ˌem 'iː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [keə(r)] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] .

for	that	she	had	left	me	in	his	care	,	as	a	younger	sister	.
为了	那	她	有	左边	我	在	他的	关心	,	作为	一个	年轻	姐姐	.

为此，她把我托付给他照顾，让我做他的妹妹。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] , [haʊ'evə(r)] [ləʊ] [hiː; hi] [sʌŋk] , [hiː; hi] [mait] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [slau]

And	that	now	,	however	low	he	sunk	,	he	might	look	about	him	in	the	sloughs
和	那	现在	,	然而	低的	他	沉没	,	他	可能	看	关于	他	在	这	沼泽

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

而现在，无论他堕落到何种地步，他都可以环顾四周，看看这片沼泽地。

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi] [met] [mait] [biː; bi] [ðə; ði] ['sɪstə(r)] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd]

for	any	woman	whom	he	met	might	be	the	sister	to	whom	he	had
为了	任何	女士	谁	他	遇见	可能	是	这	姐姐	到	谁	他	有

[bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] [trʌst] .

betrayed	his	trust	.
背叛	他的	相信	.

因为他遇到的任何女人都可能是他背叛过的妹妹。

[ai] [dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [teɪk] [mʌtʃ] ['kʌmfət] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bædnəs] .

I	did	not	mean	to	give	him	a	chance	to	take	much	comfort	in	his	badness	.
我	做过	不是	意思是	到	给	他	一个	机会	到	拿	很多	舒适	在	他的	坏	.

我无意让他有机会从自己的恶行中获得太多安慰。

[bʌt; bət] [ai] [ment] [tuː; tə] [duː; də] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['mɪəli] [pʊt] [ə; eɪ] - [dɛθs] [hed] - [æt; ət] [ðə; ði]

But	I	meant	to	do	more	than	to	merely	put	a	'	death's	head	'	at	the
但	我	意思是	到	做	更多的	比	到	仅仅	放	一个	-	死亡人数	头	-	在	这

[fiːst] [ɒv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [spɔɪld] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

feast	of	life	which	he	had	spoiled	for	me	.
盛宴	的	生活	哪个	他	有	被宠坏了	为了	我	.

但我所想做的，不仅仅是在他破坏了我原本可以享受的人生盛宴上放上一颗“骷髅头”。

[ai] [njuː] [ðæt] [ðɪs] ['letə(r)] [wʊd] [pʊt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [rɒŋ] [træk] ,

I	knew	that	this	letter	would	put	him	on	the	wrong	track	,
我	知道	那	这	信	会	放	他	在	这	错误的	追踪	,

我知道这封信会把他引向歧途。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] , ['skɒləli] , ['juːsf(ə)l]

so	that	he	would	never	look	for	me	among	the	cultivated	,	scholarly	,	useful
所以	那	他	会	绝不	看	为了	我	之中	这	栽培	,	学术性的	,	有用

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

这样他就不会在那些有教养、有学识、有用的女性中寻找我了。

[huːm] [ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [liːd] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['fɔːti] .

whom	I	intended	to	lead	before	I	was	forty	.
谁	我	故意的	到	带领	前	我	曾是	四十	.

我原本打算在四十岁之前领导他。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

And	besides	,
和	除了	,

而且，

[ai] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ɔːl] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['sɪstəz]

I	felt	it	would	give	him	an	idea	of	the	fact	that	all	women	are	the	sisters
我	毛毡	它	会	给	他	一个	主意	的	这	事实	那	全部	女性	是	这	姐妹

[ɒv; əv] [ɔːl] [men] ,

of	all	men	,
的	全部	男人	,

我觉得这能让他明白，所有女性都是所有男性的姐妹。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] ['felən] [ɪf] [hiː; hi] [biˈtrei] [ðeə(r)] [trʌst] .

and	that	a	man	is	a	felon	if	he	betrays	their	trust	.
和	那	一个	男人	是	一个	重罪犯	如果	他	背叛	他们的	相信	.

如果一个人背叛了他们的信任，他就是重罪犯。

[səʊ] [aɪ] [θɔːt] [ðɪs] ['letə(r)] [hɪt] [ɒf] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ['prɪti] [wel] ;

So	I	thought	this	letter	hit	off	all	these	things	pretty	well	;
所以	我	想法	这	信	打	离开	全部	这些	事物	漂亮的	出色地	;

所以我认为这封信很好地回应了所有这些问题；

[doʊnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] ?

don't	you	see	that	it	did	?
不	你	看	那	它	做过	?

难道你看不出来吗？事实的确如此。

“ [wel] , [wiː; wi] ['trævld] ['evriweə(r)] , ['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd] [ai] , [ænd; ənd] [ai] ['kʌltɪveɪtɪd]

“	Well	,	we	travelled	everywhere	,	Mr	.	Mancredo	and	I	,	and	I	cultivated
“	出色地	,	我们	旅行	到处	,	先生	.	-	和	我	,	和	我	栽培

[ə; eɪ] ['leʒəli] , ['hɔːti] ['mænə(r)] ,

a	leisurely	,	haughty	manner	,
一个	悠闲	,	傲慢	方式	,

“嗯，我和曼克雷多先生到处旅行，我培养了一种悠闲傲慢的姿态。”

[ænd; ənd] [gruː] [haɪ] - ['kʌləd] , [wɪð] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [aɪz] , [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [njuː] [haʊ]

and	grew	high	-	colored	,	with	magnificent	eyes	,	they	said	,	and	then	I	knew	how
和	生长	高的	-	有色	,	和	壮丽	眼睛	,	他们	说	,	和	然后	我	知道	如何

[tuː; tə] [dres] .

to	dress	.
到	裙子	.

他们说，我的皮肤变得红润，眼睛也变得非常漂亮，然后我就知道该怎么穿衣服了。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['kɒmənli] [kɔːld] [ˌem 'iː] - ['mɪsɪz] . - .

And	people	commonly	called	me	'	Mrs	.	Mancredo	.
和	人们	通常	称为	我	-	太太	.	-	.

人们通常称呼我为“曼克雷多夫人”。

- ['sʌmtaɪmz] [ai] [kə'rektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ai] [dɪd] [nɒt] .

'	Sometimes	I	corrected	it	and	sometimes	I	did	not	.
-	有时	我	已更正	它	和	有时	我	做过	不是	.

“有时候我会纠正它，有时候则不会。”

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['tæŋglz] [ðæt] [ai] [skɔːnd] [tuː; tə] ['bɒðə(r)] [maɪ'self] [ə'baʊt] [nems] .

The	world	was	so	full	of	tangles	that	I	scorned	to	bother	myself	about	names	.
这	世界	曾是	所以	满的	的	缠结	那	我	被鄙视	到	打扰	我	关于	姓名	.

世界纷繁复杂，我懒得去管名字。

[ai] [njuː] [haʊ] [stɔːntʃ] [ai] [wɒz; wəz] .

I	knew	how	staunch	I	was	.
我	知道	如何	坚定	我	曾是	.

我知道自己有多么坚定。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ai][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'neɪt] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃæstəti] [ænd; ənd] ['kɒntɪnəns]

And	besides	,	I	had	such	an	innate	passion	for	chastity	and	continence
和	除了	,	我	有	这样的	一个	先天	热情	为了	贞洁	和	尿失禁

,

,

,

而且，我天生就对贞洁和节制有着强烈的向往。

[ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [laɪf] [siːmd] [æz; əz] [ˌɪdi'ɒtɪk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [dæʃt]

that	the	other	sort	of	life	seemed	as	idiotic	to	me	as	to	have	dashed
那	这	其他	种类	的	生活	似乎	作为	愚蠢的	到	我	作为	到	有	虚线

[maɪ] [breɪnz] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['evri] [deɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] .

my	brains	out	a	little	every	day	would	have	seemed	.
我的	大脑	出去	一个	小的	每一个	天	会	有	似乎	.

另一种生活方式在我看来就像每天一点点地砸碎自己的脑浆一样愚蠢。

[dɪə(r)] [əʊld] - [kɔːld] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['veri] ['breɪni] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ai] ['væljuːd] [ðæt] ,

Dear	old	Mancredo	called	me	a	very	brainy	woman	,	and	I	valued	that	,
亲爱的	老的	-	称为	我	一个	非常	聪明的	女士	,	和	我	有价值的	那	,

亲爱的老曼克雷多称赞我是个非常聪明的女人，我很感激他的这番话。

[ænd; ənd] [ai] [ɪn'dʒɔɪd] ['biːɪŋ] [gʊd] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] ['enibɒdi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn]

and	I	enjoyed	being	good	without	letting	anybody	know	it	,	if	you	can	imagine
和	我	享受	存在	好的	没有	出租	任何人	知道	它	,	如果	你	能	想象

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nəʊʃ(ə)n] .

such	a	notion	.
这样的	一个	概念	.

我喜欢默默做好事而不让任何人知道，如果你能想象这种感觉的话。

[bʌt; bət] [ðen] , ['ɔːlweɪz] , [mɪs] ['eθəl] , [ai] [hæv; həv] [dɪ'vəʊtɪdli] [lʌvd] [maɪ] ['gɑːdiən] ['eɪndʒl] .

But	then	,	always	,	Miss	Ethel	,	I	have	devotedly	loved	my	guardian	angel	.
但	然后	,	总是	,	错过	埃塞尔	,	我	有	虔诚地	喜爱	我的	监护人	天使	.

但是，埃塞尔小姐，我一直都深爱着我的守护天使。

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɒz; wəz] [prɪ'zɜːvd] .

"	She	became	silent	,	and	the	silence	was	preserved	.
"	她	成为	沉默的	,	和	这	沉默	曾是	保存完好	.

她沉默了，沉默也一直保持着。

[ðen] —

Then	—
然后	—

然后-

" [wiː; wi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] ['ɪtəli] ['sevrəl] [j'iəz] .

"	We	lived	in	Italy	several	years	.
"	我们	居住地	在	意大利	一些	年	.

"我们在意大利生活了好几年。"

[maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪ'tæliən] , [ænd; ənd] so94

My	mother	was	an	Italian	,	and	so94
我的	母亲	曾是	一个	意大利语	,	和	so94

我母亲是意大利人，所以94

[wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . - , [ænd; ənd] [ai] [felt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [rɪtʃ] [ɪ'tæliən]

was	Mr	.	Mancredo	,	and	I	felt	to	be	the	middle	-	aged	,	rich	Italian
曾是	先生	.	-	,	和	我	毛毡	到	是	这	中间	-	老年人	,	富有的	意大利语

['wʊmən] [huːm] ,

woman	whom	,
女士	谁	,

他是曼克雷多先生，而我感觉自己就像一位中年富有的意大利女性，

[baɪ] [ə'dæptɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][dɪə(r)]['mɪstə(r)] . - ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [niːdz] , [ɪn][hɪz; ɪz]

by	adapting	myself	to	dear	Mr	.	Mancredo's	language	and	needs	,	in	his
经过	适应	我	到	亲爱的	先生	.	-	语言	和	需求	,	在	他的

['leɪmnəs] , [aɪ][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] .

lameness	,	I	was	becoming	.
跛行	,	我	曾是	成为	.

通过适应曼克雷多先生的语言和需求，以及他跛脚的情况，我逐渐变得像他一样。

[wen] [hiː; hi][daɪd][aɪ][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪdəʊd] [hɑːt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz]

When	he	died	I	was	as	much	a	widowed	heart	as	if	I	had	been	his
什么时候	他	死亡	我	曾是	作为	很多	一个	寡	心	作为	如果	我	有	到过	他的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

他去世时，我感觉自己就像他的妻子一样悲痛欲绝。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['truːθfl] , [saʊnd] ['neɪtʃə(r)] ,

He	called	me	always	a	truthful	,	sound	nature	,
他	称为	我	总是	一个	真实	,	声音	自然	,

他一直称赞我为人诚实正直。

[ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [maɪ][lɑːst] - [slæp] - [æt; ət]['redʒənəld] [wʊd] ['sɪkən] [hɪm]

and	encouraged	me	to	believe	that	my	last	'	slap	'	at	Reginald	would	sicken	him
和	鼓励	我	到	相信	那	我的	最后的	-	拍击	-	在	雷金纳德	会	令人作呕	他

[ɒv; əv][vaɪs] ,

of	vice	,
的	副	,

并鼓励我相信，我对雷金纳德的最后一巴掌会让他厌恶恶习。

[wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [hiː; hi] ['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] ['redʒənəld][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli]

which	,	by	the	way	,	he	curiously	enough	did	not	believe	Reginald	was	particularly
哪个	,	经过	这	方式	,	他	奇怪的是	足够的	做过	不是	相信	雷金纳德	曾是	特别

['gɪlti] [ɒv; əv] .

guilty	of	.
有罪的	的	.

顺便一提，奇怪的是，他并不认为雷金纳德犯了特别严重的罪行。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [fɔːls] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['wʊmənz] [ɪn'vaɪrənmənt] [hæd; həd] ['kʌltɪveɪtɪd] [læk] [ɒv; əv]

He	said	the	false	conditions	of	woman's	environment	had	cultivated	lack	of
他	说	这	错误的	状况	的	女性的	环境	有	栽培	缺少	的

['fræŋknəs] [ɪn][ˌem 'iː] ,

frankness	in	me	,
坦率	在	我	,

他说，女性所处的虚假环境培养了我缺乏坦诚的性格。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sɔːt] [ɒv; əv]['fɑːsɪk(ə)l] ['iːv(ə)n] [naʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [laɪk] [tuː; tə]

and	that	a	certain	sort	of	farcical	manœuvering	even	now	made	me	like	to
和	那	一个	肯定	种类	的	滑稽的	机动	甚至	现在	制成	我	喜欢	到

[pʊt] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] ,

put	people	in	the	wrong	,
放	人们	在	这	错误的	,

即便到了现在，某种滑稽可笑的伎俩仍然让我喜欢去陷害别人。

[tuː; tə][maɪ] [əʊn] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪn'truːd] [ɒn][maɪ]

to	my	own	disadvantage	,	rather	than	to	allow	them	to	intrude	on	my
到	我的	自己的	劣势	,	相当	比	到	允许	他们	到	侵入	在	我的

['bɪznəs] , [wɪtʃ] [ɪz] [truː] .

business	,	which	is	true	.
商业	,	哪个	是	真的	.

虽然这对我自己不利，但我还是允许他们干涉我的生意，这确实是事实。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [fɒnd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['praɪvətli] [gʊd] , - [sed] [hiː; hi] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni]

'	You	are	too	fond	of	being	privately	good	,	'	said	he	,	which	was	a	funny
-	你	是	也	喜爱	的	存在	私下	好的	,	-	说	他	,	哪个	曾是	一个	有趣的

[fækt] .

fact	.
事实	.

“你太喜欢私下里表现得很好了，”他说，这倒是个有趣的事实。

“ ['ɑːftə(r)] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['gɒtn] [bæk] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

“	After	everything	was	over	and	I	had	gotten	back	to	America	,
”	后	一切	曾是	超过	和	我	有	获得	后退	到	美国	,

“一切结束后，我回到了美国，

['mɪstə(r)] . - ['lɔɪə(r)] ([ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ] ['gɑːdiən]) ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm]

Mr	.	Mancredo's	lawyer	(	and	he	was	my	guardian	)	wanted	me	to	come
先生	.	-	律师	(	和	他	曾是	我的	监护人	)	通缉	我	到	来

[daʊn] [ɒn][əʊld] [grəʊv] ,

down	on	old	Grove	,
向下	在	老的	树林	,

曼克雷多先生的律师（他也是我的监护人）想让我去老格罗夫镇。

[huːz] [tʌtʃ] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][gəʊld] .

whose	touch	was	turning	everything	to	gold	.
谁	触碰	曾是	转弯	一切	到	金子	.

他的点石成金的本领，让一切都变得无比珍贵。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [west] [hɪə(r)] ,

They	had	come	out	West	here	,
他们	有	来	出去	西方	这里	,

他们从西部来到这里，

[ænd; ənd][redʒ][wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [weɪv] [bɔɪd] [ʌp][baɪ][maɪ] ['mʌni] ,

and	Reg	was	riding	the	social	wave	buoyed	up	by	my	money	,
和	雷格	曾是	骑术	这	社会的	海浪	振奋	向上	经过	我的	钱	,

而雷格则靠着我的钱搭上了社交热潮的顺风车。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kʌm] [west] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm] ,

and	I	decided	to	come	West	and	take	a	look	at	him	,
和	我	决定	到	来	西方	和	拿	一个	看	在	他	,

于是我决定去西部看看他。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'griːmənt] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][maɪ] ['lɔɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɒn][ænd; ənd]

with	the	agreement	that	at	a	word	from	me	my	lawyer	should	come	on	and
和	这	协议	那	在	一个	单词	从	我	我的	律师	应该	来	在	和

[fetʃ] [əʊld] [grəʊv] [wɪð] [hɪm] ,

fetch	old	Grove	with	him	,
拿来	老的	树林	和	他	,

双方约定，只要我一声令下，我的律师就会过来把老格罗夫带走。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [kləʊz] [sɜː'veɪləns] [ɒn] [tuː] [ə'kaʊnts] .

for	he	was	under	close	surveillance	on	two	accounts	.
为了	他	曾是	在下面	关闭	监视	在	二	账户	.

因为他因两件事受到严密监视。

“ [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , ['ɔːfli] [gɒn] [daʊn] ,

“	And	then	at	the	hotel	I	found	the	poor	fellow	,	awfully	gone	down	,
”	和	然后	在	这	酒店	我	成立	这	贫穷的	同伴	,	非常	已消失	向下	,

“然后我在酒店里找到了那个可怜的家伙，他已经奄奄一息了。”

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] .

and	drinking	away	like	a	man	with	something	on	his	conscience	.
和	喝	离开	喜欢	一个	男人	和	某物	在	他的	良心	.

他像个良心不安的人一样，借酒浇愁。

[ai] [felt] [vekst] [wɪð] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['brændi] - [slɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt]

I	felt	vexed	with	him	for	getting	nothing	but	brandy	-	slings	out	of	all	that
我	毛毡	烦恼	和	他	为了	获得	没有什么	但	白兰地	-	吊索	出去	的	全部	那

['mʌni] ,

money	,
钱	,

我对他用那么多钱除了买白兰地之外什么也没得到感到恼火。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf]

for	there	were	people	who	needed	it	,	and	could	have	used	it	if
为了	那里	是	人们	WHO	需要	它	,	和	可以	有	用过的	它	如果

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] .

he	couldn't	.
他	不能	.

因为有些人需要它，如果他不能用，其他人也能用上。

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .

I	found	it	was	said	that	he	was	a	fellow	who	was	afraid	of	women	.
我	成立	它	曾是	说	那	他	曾是	一个	同伴	WHO	曾是	害怕的	的	女性	.

我发现据说他是个害怕女人的人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,

He	had	a	queer	way	of	looking	at	them	,
他	有	一个	酷儿	方式	的	寻找	在	他们	,

他看待他们的方式很古怪。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð] [ˌem 'iː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['dʒen(ə)rəl] [wei] .

and	his	way	with	me	was	his	general	way	.
和	他的	方式	和	我	曾是	他的	一般的	方式	.

他对待我的方式和他对待我的方式一样。

[pə'hæps] [hiː; hi] [θɔːt] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [mait] [biː; bi] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dred] [wɔː(r)]

Perhaps	he	thought	any	one	of	them	might	be	me	,	and	the	dread	wore
也许	他	想法	任何	一	的	他们	可能	是	我	,	和	这	恐惧	穿着

[ɒn] [hɪm] .

on	him	.
在	他	.

或许他认为他们中的任何一个都可能是我，这种恐惧让他越来越害怕。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] ['rɑːðə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [pres] [maɪ'self] [ɒn] [hɪz; ɪz]

But	he	did	not	know	me	,	and	I	rather	had	to	press	myself	on	his
但	他	做过	不是	知道	我	,	和	我	相当	有	到	按	我	在	他的

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

但他并不认识我，我不得不努力引起他的注意。

[tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [kʌm] [ə'baʊt] [səʊ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['set(ə)l] [ɒn] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] .

to	try	to	make	things	come	about	so	we	could	settle	on	a	divorce	.
到	尝试	到	制作	事物	来	关于	所以	我们	可以	定居	在	一个	离婚	.

努力促成此事，以便我们能够达成离婚协议。

[bʌt; bət] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] [meɪd] [hɪm] ['ʃaɪə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [dɪs'trʌstfl] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ;

But	my	attention	to	him	made	him	shyer	and	more	distrustful	than	ever	;
但	我的	注意力	到	他	制成	他	害羞的	和	更多的	不信任	比	曾经	;

但我的关注却让他比以往任何时候都更加害羞和多疑；

[jet] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pə'plekst] [baɪ] [ə; eɪ] [hɑːf] [ˌrekəg'nɪʃn] [æt; ət] [taɪmz] , [tuː] , [ai] [θɪŋk] . -

yet	he	was	perplexed	by	a	half	recognition	at	times	,	too	,	I	think	.	95
然而	他	曾是	困惑	经过	一个	一半	认出	在	时代	,	也	,	我	思考	.	-

但我想，他有时也会因为这种似曾相识的感觉而感到困惑。95

“ [hiː; hi]['nevə(r)] [njuː] [ˌem 'iː] , [ðəʊ] ,
“ He never knew me , though ,
“ 他 绝不 知道 我 , 尽管 ,

“但他根本不认识我。”

[tɪl] [ðæt] [naɪt] [ɒn][ðə; ði] [steəz] [wen] [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðæt]
till that night on the stairs when I asked him what would have become of that
直到 那 夜晚 在 这 楼梯 什么时候 我 问 他 什么 会 有 变得 的 那
['sɪstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [ʌn'prɪnsəpld] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] .
sister of his if she had been as unprincipled as he had been .
姐姐 的 他的 如果 她 有 到过 作为 毫无原则的 作为 他 有 到过 .

直到那天晚上在楼梯上，我问他，如果他的妹妹像他一样没有原则，她会变成什么样。

[ænd; ənd] [ðen] , [əʊ][dɪə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][hɪm] !
And then , oh dear , poor fellow , that was the end of all for him !
和 然后 , 哦 亲爱的 , 贫穷的 同伴 , 那 曾是 这 结尾 的 全部 为了 他 !

然后，哦，可怜的家伙，他的一切都结束了！

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd]['nevə(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['eniwʌn] [els] ,
I have never been much to him , and never anything to anyone else ,
我 有 绝不 到过 很多 到 他 , 和 绝不 任何事物 到 任何人 别的 ,

我对他来说从来都不算什么，对其他人来说也一样。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [truː] [tuː; tə][maɪ'self][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['gɑːdiən] ['eɪndʒl] .
but I have always been true to myself and to my guardian angel .
但 我 有 总是 到过 真的 到 我 和 到 我的 监护人 天使 .

但我始终忠于自己，也忠于我的守护天使。

” [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [twaɪs] [ˌɪntə'rʌptɪd]
“ She stopped and gave way to the weeping that had twice interrupted
“ 她 停止 和 给予 方式 到 这 哭泣 那 有 两次 中断
[hɜː(r); hə(r)] , [ðen] [sed] ,
her , then said ,
她 , 然后 说 ,

她停了下来，任由哭泣声两次打断了她的话，然后说道：

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [breθ] :
drawing a full breath :
绘画 一个 满的 气息 :

深吸一口气：

“ [səʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['bnɪstli] [ænd; ənd]['əʊnli]['mɪsɪz] . ['redʒənəld] [grəʊv] . ”
“ So I am honestly and only Mrs . Reginald Grove . ”
“ 所以 我 是 诚实地 和 仅有的 太太 . 雷金纳德 树林 . ”

“所以，我才是真正的雷金纳德·格罗夫夫人。”

“ [əʊ] , [maɪ] [gʊd] [lɔːd] !
“ Oh , my good Lord !
“ 哦 , 我的 好的 主 !

“哦，我的天哪！”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɛdʒənəldz] [vɔɪs] , [ɪn] [fʊl] - [təʊn] .
” It was Reginald's voice , in full manhood's tone .
” 它 曾是 雷金纳德的 嗓音 , 在 满的 - 语气 .

“那是雷金纳德的声音，带着十足的男子气概。”

“ [əʊ] , [gəʊ][tuː; tə][hɪm] , ['eθəl] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ! ” [sed] - .
“ Oh , go to him , Ethel , I am afraid ! ” said Alitza .
“ 哦 , 去 到 他 , 埃塞尔 , 我 是 害怕的 ! ” 说 - .

“哦，埃塞尔，你去吧，我害怕！”阿利扎说道。

[bʌt; bət]['redʒənəld] , ['pɑːtɪŋ] [ðə; ði][blaɪndz] ,

But	Reginald	,	parting	the	blinds	,
但	雷金纳德	,	离别	这	百叶窗	,

但雷金纳德拉开百叶窗，

[stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ,

stepped	out	of	the	long	window	and	stood	in	the	moonlight	looking	about	him	,
步	出去	的	这	长的	窗户	和	站立	在	这	月光	寻找	关于	他	,

他走出长长的窗户，站在月光下环顾四周。

[wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət] ['eθəl] , [huː] , ['rəʊzi] - [red] [wɪð] [dʒɔɪ] ,

with	his	hand	to	his	head	,	gazing	at	Ethel	,	who	,	rosy	-	red	with	joy	,
和	他的	手	到	他的	头	,	凝视	在	埃塞尔	,	WHO	,	红润	-	红色的	和	喜悦	,

他一手扶着头，凝视着埃塞尔，埃塞尔喜极而泣，脸颊绯红。

[lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][æn; ən][aɪ'reɪt][bʌt; bət][nɒt] [ɪn'seɪn] [mæn] .

looked	into	the	eyes	of	an	irate	but	not	insane	man	.
看起来	进入	这	眼睛	的	一个	愤怒	但	不是	疯狂的	男人	.

我凝视着一个愤怒但并非精神错乱的男人的眼睛。

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tɔːkɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [maɪ] ['wɪndəʊ] .

“	I	have	had	enough	of	this	talking	outside	my	window	.
“	我	有	有	足够的	的	这	说	外部	我的	窗户	.

“我受够了窗外的闲言碎语。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	tell	you	I	don't	know	where	I	am	.
我	告诉	你	我	不	知道	在哪里	我	是	.

我告诉你，我不知道自己身在何处。

[send] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . - .

Send	for	Mrs	.	Mancredo	.
发送	为了	太太	.	-	.

派人去请曼克雷多夫人。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [streɪt] ['wʊmən] , [bʌt; bət][baɪ] [dʒɔːdʒ] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [laɪ] .

She's	a	straight	woman	,	but	by	George	,	how	she	will	lie	.
她是	一个	直的	女士	,	但	经过	乔治	,	如何	她	将要	说谎	.

她虽然是个异性恋女人，但我的天哪，她撒谎的本事可真不小。

[waɪ] , [mɪs] ['eθəl] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] .

Why	,	Miss	Ethel	,	I	didn't	know	you	.
为什么	,	错过	埃塞尔	,	我	没有	知道	你	.

哎呀，埃塞尔小姐，我以前不认识你。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [əʊld][ænd; ənd][kwɪə(r)] , ['sʌmhaʊ] .

You	are	looking	old	and	queer	,	somehow	.
你	是	寻找	老的	和	酷儿	,	不知何故	.

你看起来既老又有点怪异。

[aɪm] ['fraɪt(ə)nd] ['sʌmhaʊ] .

I'm	frightened	somehow	.
我是	害怕	不知何故	.

我不知为何感到害怕。

[ðɪs] [ruːm] [ænd; ənd] [pleɪs] — ?

This	room	and	place	—	?
这	房间	和	地方	—	?

这个房间，这个地方——?

[send] [fɔː(r); fə(r)] ['rɒbət] .

Send	for	Robert	.
发送	为了	罗伯特	.

派人去叫罗伯特。

[hiːl] [teɪk] [ˌem 'iː] [raʊnd] [tuː; tə][maɪ][həʊ'tel][ɪn][hɪz; ɪz][træp] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ['jestədeɪ] . ”

He'll	take	me	round	to	my	hotel	in	his	trap	,	as	he	did	yesterday	.	”
地狱	拿	我	圆形的	到	我的	酒店	在	他的	陷阱	,	作为	他	做过	昨天	.	”

他会像昨天那样，用他的马车把我送回酒店。

“ [teɪk] [maɪ] [ɑːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

“	Take	my	arm	for	a	moment	,	and	we	will	walk	up	and	down	the
”	拿	我的	手臂	为了	一个	片刻	,	和	我们	将要	走	向上	和	向下	这

['bælkəni] ,

balcony	,
阳台	,

“挽着我的胳膊，我们一起在阳台上走走。”

” [sed] ['eθəl] .

”	said	Ethel	.
”	说	埃塞尔	.

“埃塞尔说道。”

“ [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [fiːlz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] ? ”

“	Your	foot	feels	as	if	it	were	asleep	,	does	it	not	?	”
”	你的	脚	感觉	作为	如果	它	是	睡着了	,	做	它	不是	?	”

“你的脚感觉好像麻木了一样，对吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['weɪkɪŋ] [ʌp] .

“	It	feels	as	though	it	were	waking	up	.
”	它	感觉	作为	尽管	它	是	醒来	向上	.

“感觉就像它正在苏醒。”

[get] [aʊt] , [mæn] !

Get	out	,	man	!
得到	出去	,	男人	!

滚出去，伙计！

[həʊld] [ɒf] [ðeə(r)] !

Hold	off	there	!
抓住	离开	那里	!

稍等！

” [sed] [hiː; hi] , ['breɪsɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ['redi] [tuː; tə] [straɪk] [aʊt] [æt; ət] ['fliːtˌwʊd] , [hɪz; ɪz]

”	said	he	,	bracing	back	against	the	wall	ready	to	strike	out	at	Fleetwood	,	his
”	说	他	,	支撑	后退	反对	这	墙	准备好	到	罢工	出去	在	弗利特伍德	,	他的

[nɜːs] ,

nurse	,
护士	,

“他说着，背靠着墙，准备攻击他的护士弗利特伍德。”

[huː] [ɐpɹ'əʊtʃt] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'tendənt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [dɪs'trʌst] .

who	approached	too	much	in	the	character	of	an	attendant	to	escape	distrust	.
WHO	接近	也	很多	在	这	特点	的	一个	服务员	到	逃脱	怀疑	.

他过于扮演侍者的角色，反而引起了人们的怀疑。

“ [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] , ['kæptɪn] [grəʊv] , ” [sed] ['eθəl] .

“	I	am	here	,	Captain	Grove	,	”	said	Ethel	.
”	我	是	这里	,	队长	树林	,	”	说	埃塞尔	.

“我在这里，格罗夫上尉，”埃塞尔说。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [gest] . ”

“	You	are	my	guest	.	”
”	你	是	我的	客人	.	”

“你是我的客人。”

" [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] [gest] , [mɪs] ['eθəl] ?

"	I	am	your	guest	,	Miss	Ethel	?
"	我	是	你的	客人	,	错过	埃塞尔	?

"我是您的客人，埃塞尔小姐？"

[wel] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] [ðen] .

Well	,	that's	all	right	then	.
出色地	,	那就是	全部	正确的	然后	.

那没关系。

[juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] , [juː; jʊ] ['piːpɪŋ] ['ɪdiət] [bæk] [ðeə(r)] ?

You	hear	that	,	you	peeping	idiot	back	there	?
你	听到	那	,	你	偷窥	笨蛋	后退	那里	?

你听到了吗，后面那个偷窥狂?

[aɪm] [mɪs] ['ɛθəlz] [gest] ; [bʌt; bət][ai] [tel] [juː; jʊ] ['ʌðə(r)z] , [ðə; ði] [həʊl] ['pɒsi] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

I'm	Miss	Ethel's	guest	;	but	I	tell	you	others	,	the	whole	posse	of	you	,
我是	错过	埃塞尔的	客人	;	但	我	告诉	你	其他的	,	这	所有的	民兵	的	你	,

我是埃塞尔小姐的客人；但我告诉你们其他人，你们这群人，

[tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ɔː(r)] -

to	keep	away	from	me	,	or	I'll96
到	保持	离开	从	我	,	或者	-

离我远点，否则我会96

[nɒk] [juː; jʊ][ɔːl] [daʊn] , [laɪk] ['naɪnpɪnz] [ɪn][æn; ən] ['æli] .

knock	you	all	down	,	like	ninepins	in	an	alley	.
敲	你	全部	向下	,	喜欢	九柱戏	在	一个	胡同	.

把你们全都打倒，就像把保龄球瓶打倒在巷子里一样。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ʃʌtɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp] ['sʌmweə(r)] .

They	are	for	shutting	me	up	somewhere	.
他们	是	为了	关闭	我	向上	某处	.

它们是为了把我关起来，让我闭嘴。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [lɒts][ɒv; əv] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [dɑːk] ['feləʊ] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['dɒktə(r)] ,

I	have	heard	lots	of	talk	about	it	,	and	if	that	dark	fellow	isn't	a	doctor	,
我	有	听到	很多	的	讲话	关于	它	,	和	如果	那	黑暗的	同伴	不是	一个	医生	,

我听过很多关于这件事的议论，如果那个黑皮肤的家伙不是医生，

[wɒt] [ɪz][hiː; hi] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [spft] - ['stepɪŋ] [weɪz] ?

what	is	he	,	with	his	soft	-	stepping	ways	?
什么	是	他	,	和	他的	柔软的	-	步进	方式	?

他究竟是什么人？为何举止如此轻浮?

" [ðeə(r)] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] .

"	There	,	look	at	that	.
"	那里	,	看	在	那	.

"瞧，那....."

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][maɪ]['rəʊzɪz] , [nɒt] ['wɪltɪd] [jet] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz][maɪ] ['pet,raːk] .

There	are	my	roses	,	not	wilted	yet	;	and	there	is	my	Petrarch	.
那里	是	我的	玫瑰	,	不是	枯萎的	然而	;	和	那里	是	我的	彼特拉克	.

我的玫瑰还未凋谢；我的彼特拉克也在那里。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [drʌŋk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

There's	no	drunk	about	me	.
有	不	醉	关于	我	.

我一点也不像喝醉了的样子。

[ai][wɒz; wəz][hɪə(r)] ['jestədeɪ] .

I	was	here	yesterday	.
我	曾是	这里	昨天	.

我昨天来过这里。

[ai] [rɪ'membə(r)] ['evriθɪŋ] : ['əʊnli][ai] [fə'get] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	remember	everything	:	only	I	forget	some	of	it	.
我	记住	一切	:	仅有的	我	忘记	一些	的	它	.

我记得所有的事情，只是有些事情我忘记了。

[əʊ] , — [əʊ] , [mɪs] ['eθəl] , [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? ″

Oh	,	—	oh	,	Miss	Ethel	,	what	has	happened	?	″
哦	,	—	哦	,	错过	埃塞尔	,	什么	有	发生	?	″

哦，哦，埃塞尔小姐，发生什么事了?

“ [dʒʌst] [ðɪs] : [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪl] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [wel] [naʊ] . ″

“	Just	this	:	you	have	been	ill	,	but	you	are	getting	well	now	.	”
″	只是	这	:	你	有	到过	患病的	,	但	你	是	获得	出色地	现在	.	″

“就这些：你之前生病了，但现在正在康复中。”

“ [ðeə(r)] [naʊ] , [jʊr; jər] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

“	There	now	,	you're	telling	the	truth	.
″	那里	现在	,	你是	讲述	这	真相	.

“好了，你说的是实话。”

[bʌt; bət] [wen] [hæv; həv][ai] [biːn] [ɪl] , [ænd; ənd] [weə(r)] [hæv; həv][ai] [biːn] [ɪl] ? ″ [sed] [hiː; hi] ,

But	when	have	I	been	ill	,	and	where	have	I	been	ill	?	”	said	he	,
但	什么时候	有	我	到过	患病的	,	和	在哪里	有	我	到过	患病的	?	″	说	他	,

“可是我什么时候生过病？在哪里生过病呢？”他问道。

[ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] , [jet] [wɪð] [ðə; ði]['æŋgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [praʊd] [mæn] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['tretʃəri]

reassured	,	yet	with	the	anger	of	a	proud	man	fighting	against	the	treachery
放心	,	然而	和	这	愤怒	的	一个	自豪的	男人	斗争	反对	这	背信弃义

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fæk(ə)ltɪz] .

of	his	faculties	.
的	他的	学院	.

心中充满信心，但同时也怀着骄傲之人对抗自身本能背叛的愤怒。

“ [lʊk] [hɪə(r)] .

“	Look	here	.
″	看	这里	.

“看这里。”

[ðæts] — [ðæts] ['mɪsɪz] . - [ðæt] [ai][hɪə(r)] ['kraɪɪŋ] ['sʌmweə(r)] .

That's	—	that's	Mrs	.	Mancredo	that	I	hear	crying	somewhere	.
那就是	—	那就是	太太	.	-	那	我	听到	哭泣	某处	.

我听到的哭声，那是曼克雷多夫人的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [ˌem 'iː][ɔːl] [ʌp] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['wʊmən] [səʊ] [ʌn'hæpi] .

It	breaks	me	all	up	to	have	that	woman	so	unhappy	.
它	休息	我	全部	向上	到	有	那	女士	所以	不开心	.

看到那个女人这么不开心，我心都碎了。

[kʌm] , [mɪs] ['eθəl] , [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] [preə(r)] , [daʊn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [niːz] ,

Come	,	Miss	Ethel	,	if	you	believe	in	prayer	,	down	on	your	knees	,
来	,	错过	埃塞尔	,	如果	你	相信	在	祷告	,	向下	在	你的	膝盖	,

来吧，埃塞尔小姐，如果你相信祈祷，就跪下来。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðeə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [pə'ræləsɪs] [ɒf] [ə; eɪ] ['feləʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] .

and	tell	them	up	there	to	keep	paralysis	off	a	fellow	like	me	.
和	告诉	他们	向上	那里	到	保持	麻痹	离开	一个	同伴	喜欢	我	.

告诉上面的人，千万别让像我这样的人瘫痪。

[aɪm] [nɒt] [hɑːf] [ə; eɪ][bæd] [lɒt] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .

I'm	not	half	a	bad	lot	,	I	tell	you	.
我是	不是	一半	一个	坏的	很多	,	我	告诉	你	.

我告诉你，我可不是个坏人。

[nəʊ] , [ɪn'diːd] ; [aɪm] [nɒt] [hɑːf] [bæd] .

No	,	indeed	;	I'm	not	half	bad	.
不	,	的确	;	我是	不是	一半	坏的	.

不，确实如此；我做得还不错。

" [æt; ət] [lɑːst] ['eθəl] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['peɪʃ(ə)nt] [θɔːt]

"	At	last	Ethel	brought	him	to	see	that	if	he	would	submit	to	patient	thought
"	在	最后的	埃塞尔	带来	他	到	看	那	如果	他	会	提交	到	病人	想法

[hiː; hi] [wʊd] [suːn] [brɪdʒ] [ðə; ði] ['ment(ə)l] [haɪ'eɪtəs] [ðæt] [naʊ] [ə'flɪktɪd] [hɪm] ,

he	would	soon	bridge	the	mental	hiatus	that	now	afflicted	him	,
他	会	很快	桥	这	精神的	间歇期	那	现在	受苦的	他	,

“最后，埃塞尔让他明白，如果他能耐心思考，就能很快克服现在困扰他的精神障碍。”

[sɪns] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [hæd; həd] [biːn] [æb'stræktɪd] [frɒm; frəm] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm] .

since	his	mind	had	been	abstracted	from	things	about	him	.
自从	他的	头脑	有	到过	摘要	从	事物	关于	他	.

因为他的思绪已经从周围的事物中抽离出来。

[bʌt; bət] [ðæt] ['əʊnli] [meɪd] [hɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] [gʊd] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði] [best] ['feləʊ] [ðeə(r)]

But	that	only	made	him	anxious	to	have	one	good	fight	with	the	best	fellow	there
但	那	仅有的	制成	他	焦虑的	到	有	一	好的	斗争	和	这	最好的	同伴	那里

,

,

,

但这反而让他更加渴望和那里最厉害的人打一场精彩的比赛。

[tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [hæd; həd] [biːn]

to	prove	that	there	was	nothing	the	matter	with	him	,	and	never	had	been
到	证明	那	那里	曾是	没有什么	这	事情	和	他	,	和	绝不	有	到过

.

:

.

为了证明他没有任何问题，也从来没有过问题。

“ [wel] , [ðen] , [teɪk] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['dænjəl] ['dɑːkʃə] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] ;

“	Well	,	then	,	take	me	,	”	said	Daniel	Daksha	,	coming	up	;
“	出色地	,	然后	,	拿	我	,	”	说	丹尼尔	达克沙	,	未来	向上	;

“好吧，那就带我走吧，”丹尼尔·达克沙说着走了过来；

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['blesɪd; blest] ['kɒntent] [ðæt] ['redʒənəld] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [ðæt] [mænz]

his	presence	so	full	of	blessed	content	that	Reginald	laid	his	hand	in	that	man's
他的	在场	所以	满的	的	蒙福	内容	那	雷金纳德	铺设	他的	手	在	那	男人的

[wɪð] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [sens] [ðæt] “ [əʊld] [hiːm] ,

with	a	comforted	sense	that	“	old	Heem	,
和	一个	安慰	感觉	那	“	老的	血红素	,

他身上洋溢着幸福满足的气息，以至于雷金纳德把手放在那个人的手上，心中充满安慰，仿佛在说：“老希姆，

" [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] , [wʊd] [siː] [hɪm] [θruː] [ɔːl] [raɪt] .

"	as	he	was	sometimes	called	,	would	see	him	through	all	right	.
"	作为	他	曾是	有时	称为	,	会	看	他	通过	全部	正确的	.

人们有时这样称呼他，他会让他顺利度过难关。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [held] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] ['redʒənəld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

It	was	held	to	be	desirable	that	Reginald	should	be	saved	from	the
它	曾是	握住	到	是	理想	那	雷金纳德	应该	是	已保存	从	这

['sʌd(ə)n] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [æz; əz] ['θɜːti] [ɒd] [j'iəz] [hæd; həd] [biːn] ['blɒtɪd] [aʊt]

sudden	shock	of	the	knowledge	that	as	thirty	odd	years	had	been	blotted	out
突然	震惊	的	这	知识	那	作为	三十	奇怪的	年	有	到过	印迹	出去

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['meməri] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'ræləsɪs] ,

of	his	memory	at	the	time	of	his	paralysis	,
的	他的	记忆	在	这	时间	的	他的	麻痹	,

人们认为，应该避免雷金纳德突然得知自己瘫痪时失去了三十多年的记忆，以免遭受巨大的打击。

[səʊ] [naʊ] [æt; ət] [ðɪs] ['kraɪsɪs][ɒv; əv]['prɒbəb(ə)l] [rɪ'kʌvəri] [ðə; ði] [j'iəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɪns] [ˌɪntə'vi:nd]

so	now	at	this	crisis	of	probable	recovery	the	years	which	had	since	intervened
所以	现在	在	这	危机	的	可能	恢复	这	年	哪个	有	自从	介入

,

,

,

因此，在当前这场可能迎来复苏的危机之际，回顾此前数年的时间，

[wɪð] [ðeə(r)] [laɪf] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['wɜ:ldlinəs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['kɒnʃəsnəs] , [wɜ:(r); wə(r)] [swept] [ə'weɪ]

with	their	life	of	other	worldliness	and	other	consciousness	,	were	swept	away
和	他们的	生活	的	其他	世俗	和	其他	意识	,	是	扫荡	离开

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ,

for	the	moment	,
为了	这	片刻	,

他们超脱尘世、拥有另一种意识，此刻却被卷入其中。

[laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] [fə'gɒtn] . -

like	a	dream	forgotten	.	97
喜欢	一个	梦	被遗忘的	.	-

就像一场被遗忘的梦。97

['dænjəlz] [fʊl] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bri:f] [bʌt; bət]['sɪmələ(r)] [læps] [frɒm; frəm] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt]

Daniel's	full	comprehension	of	a	brief	but	similar	lapse	from	consciousness	that
丹尼尔的	满的	理解	的	一个	简短的	但	相似的	失效	从	意识	那

[hæd; həd] [wʌns] [bɪ'fɔ:lən] [hɪm] ,

had	once	befallen	him	,
有	一次	发生	他	,

丹尼尔完全理解了他曾经经历过的一次短暂但类似的意识丧失。

[prɪ'peəd] [hɪm] [tu:; tə] [help] ['redʒənəld] ['θʌrəli] .

prepared	him	to	help	Reginald	thoroughly	.
准备	他	到	帮助	雷金纳德	彻底	.

让他做好充分准备，以便更好地帮助雷金纳德。

['redʒənəld] [wɒz; wəz] ['sɪŋgjələli] , ['kɜ:tiəsli] ['greɪtf(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][keə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sɔ:]

Reginald	was	singularly	,	courteously	grateful	for	the	care	which	he	saw
雷金纳德	曾是	单独地	,	礼貌地	感激的	为了	这	关心	哪个	他	锯

[hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən][ɒv; əv][hɪm] ,

had	been	taken	of	him	,
有	到过	已采取	的	他	,

雷金纳德对别人对他的照顾表示了格外的、礼貌的感激之情。

[ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɪm] [tu:; tə] [ðɪs] ['praɪvət] [həʊm] .

in	bringing	him	to	this	private	home	.
在	带来	他	到	这	私人的	家	.

把他带到这户私人住宅。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['ʃædəʊi] ['ɪnsɪdənts] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [wɜ:ld] [ɪn]

But	his	mind	was	full	of	shadowy	incidents	related	to	the	two	worlds	in
但	他的	头脑	曾是	满的	的	阴暗的	事件	有关的	到	这	二	世界	在

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] .

which	he	had	lived	.
哪个	他	有	居住地	.

但他的脑海中充满了与他曾生活过的两个世界相关的模糊事件。

[ænd; ənd]['dænjəl] [wel] [nju:] [ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ænd; ənd]['ment(ə)l] ['perilz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['ri:s(ə)ntli]

And	Daniel	well	knew	the	terrors	and	mental	perils	of	a	man	recently
和	丹尼尔	出色地	知道	这	恐怖	和	精神的	危险	的	一个	男人	最近

[rɪ'tɜ:nd] [æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ][fɑ:(r)] ['kʌntri] .

returned	as	from	a	far	country	.
返回	作为	从	一个	远的	国家	.

丹尼尔深知一个刚从远方归来的人所面临的恐惧和精神困境。

[hiː; hi] [njuː] ['redʒənəld] [grəʊv] [felt] [b'ædʒəd] [ænd; ənd]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'kɒŋgruəs] ,

He	knew	Reginald	Grove	felt	badgered	and	broken	-	hearted	at	the	incongruous	,
他	知道	雷金纳德	树林	毛毡	骚扰	和	破碎的	-	心地	在	这	不协调	,

[kən'flɪktɪŋ] ['meməriz] [wɪtʃ] [bɪ'wɪldəd] [hɪm] ;

conflicting	memories	which	bewildered	him	;
冲突	回忆	哪个	困惑	他	;

他知道雷金纳德·格罗夫因为那些不协调、相互矛盾的记忆而感到困扰和心碎，这些记忆让他感到困惑；

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] ['prez(ə)ntli] ,

and	he	felt	that	presently	,
和	他	毛毡	那	目前	,

他觉得目前，

[wen] ['redʒənəld] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['blɪsf(ə)l] [steɪts] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [naʊ] [left] [bɪ'haɪnd]

when	Reginald	should	begin	to	recall	the	blissful	states	of	existence	now	left	behind
什么时候	雷金纳德	应该	开始	到	记起	这	幸福的	各州	的	存在	现在	左边	在后面

[hɪm] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['driːmlænd] ,

him	as	in	a	dreamland	,
他	作为	在	一个	梦境	,

当雷金纳德开始回忆起那些如今已逝去的幸福生活状态，如同置身梦境一般时，

[hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] ['ɪntuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['həʊmsɪknəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [steɪts] [ɒv; əv][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] ,

he	would	fall	into	conditions	of	homesickness	for	those	states	of	exaltation	,
他	会	落下	进入	状况	的	思乡之情	为了	那些	各州	的	提高	,

他会怀念那些超脱尘世的境界，陷入深深的思乡之情。

[wɪtʃ] [maɪt] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['set(ə)ld] [ˌmelən'kəʊliə] [ɔː(r)]['suːɪsaɪd] .

which	might	result	in	settled	melancholia	or	suicide	.
哪个	可能	结果	在	定居	忧郁症	或者	自杀	.

这可能会导致长期抑郁或自杀。

[ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [mænz] ['biːɪŋ] ['mentəli] [rekt] ,

The	possibility	of	this	man's	being	mentally	wrecked	,
这	可能性	的	这	男人的	存在	精神上	损毁	,

此人精神可能已经崩溃。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɒftɪ] [keə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'stəʊd] [ɒn] [hɪm] ,

after	all	the	lofty	care	which	had	been	bestowed	on	him	,
后	全部	这	高远	关心	哪个	有	到过	授予	在	他	,

在他受到如此崇高的关怀之后，

[siːmd] [ə; eɪ][dɪ'zɑːstə(r)] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [daɪ'vɜːtɪd] .

seemed	a	disaster	which	could	and	should	be	diverted	.
似乎	一个	灾难	哪个	可以	和	应该	是	改道	.

这场灾难原本是可以而且应该避免的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dænjəlz] ['θɪəri] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [θruː] [sʌtʃ] [æn; ən]

For	it	was	Daniel's	theory	that	a	man	who	had	gone	through	such	an
为了	它	曾是	丹尼尔的	理论	那	一个	男人	WHO	有	已消失	通过	这样的	一个

[ɪk'spɪərɪəns] [æz; əz] [ðɪs] ,

experience	as	this	,
经验	作为	这	,

因为丹尼尔的理论是，经历过这种事情的人，

[ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ɒv; əv][juːz][tuː; tə]['ʌðə(r)z] ['temptɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [ɪn]

should	find	a	way	to	make	himself	of	use	to	others	tempted	and	tried	in
应该	寻找	一个	方式	到	制作	他自己	的	使用	到	其他的	受诱惑	和	尝试	在

[ə; eɪ] [laɪk] [weɪ] ;

a	like	way	;
一个	喜欢	方式	;

应该想办法帮助其他和他有类似遭遇的人；

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][mʌst; məst] [pʊl] [θruː] .

and	that	therefore	he	must	pull	through	.
和	那	所以	他	必须	拉	通过	.

因此他一定能挺过去。

[səʊ]['raɪzɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] ['redʒənəld][ænd; ənd] ['eθəl] , [hiː; hi] [sed]

So	rising	to	his	feet	,	and	standing	between	Reginald	and	Ethel	,	he	said
所以	上升	到	他的	脚	,	和	常设	之间	雷金纳德	和	埃塞尔	,	他	说

['stɔːntʃli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['redʒənəld] :

staunchly	,	looking	at	Reginald	:
坚定地	,	寻找	在	雷金纳德	:

于是他站起身，站在雷金纳德和埃塞尔中间，目光坚定地看着雷金纳德说道：

“ ['eθəl] , [hiː; hi][ɪz] [wel] [naʊ] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] ,

“	Ethel	,	he	is	well	now	;	and	what	I	have	to	say	is	,
”	埃塞尔	,	他	是	出色地	现在	;	和	什么	我	有	到	说	是	,

“埃塞尔，他现在身体好多了；而我要说的是，

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [ɪk'spensɪvli] ['edʒukeɪtɪd][baɪ]['eɪndʒəls][ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ɒn]

that	a	man	who	has	been	so	expensively	educated	by	angels	in	heaven	and	on
那	一个	男人	WHO	有	到过	所以	昂贵的	受过教育	经过	天使	在	天堂	和	在

[ɜːθ] ,

earth	,
地球	,

一个曾接受过天上和人间天使如此昂贵教育的人，

[æz; əz] [ðɪs] ['kæptɪn] ['redʒənəld] [grəʊv] [hæz; həz] [biːn] ,

as	this	Captain	Reginald	Grove	has	been	,
作为	这	队长	雷金纳德	树林	有	到过	,

正如这位雷金纳德·格罗夫上尉所展现的那样，

[wɪl] [ɒv; əv] [kɔːs] [biː; bi] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['səʊldʒəli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'vjuː] ['kuːlli] [ɔːl][ðə; ði]

will	of	course	be	honorable	and	soldierly	enough	to	review	coolly	all	the
将要	的	课程	是	光荣的	和	军人	足够的	到	审查	冷静地	全部	这

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['lesnz] [hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːnɪd] ,

extraordinary	lessons	he	has	learned	,
非凡的	课程	他	有	学习	,

他当然会秉持荣誉和军人的风范，冷静地回顾他所学到的所有非凡教训。

[daɪ'dʒestɪŋ; dɪ'dʒestɪŋ][ðə; ði][fækts] [wɪtʃ] [siːm] [kən'fjuːzɪŋ] ,

digesting	the	facts	which	seem	confusing	,
消化	这	事实	哪个	似乎	令人困惑	,

消化那些看似令人困惑的事实

[ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][lɑːst][æn; ən]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [wɪl] [fɪt]

and	winning	out	of	them	at	last	an	order	of	knowledge	which	will	fit
和	获胜	出去	的	他们	在	最后的	一个	命令	的	知识	哪个	将要	合身

[hɪm][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['niːdi] ['feloʊz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi] - [hæv; həv]

him	to	do	for	other	needy	fellows	the	same	things	which	we	Dakshas	have
他	到	做	为了	其他	贫困	伙伴们	这	相同的	事物	哪个	我们	-	有

[dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

done	for	him	.
完毕	为了	他	.

最终，他从他们身上获得了某种知识秩序，使他能够像我们达刹为他所做的那样，为其他需要帮助的人做同样的事情。

” ['redʒənəld] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][glæd] , [praʊd] [ɪk'spektənsi] ,

”	Reginald	looked	up	with	a	glad	,	proud	expectancy	,
”	雷金纳德	看起来	向上	和	一个	高兴的	,	自豪的	预期	,

雷金纳德抬起头，脸上带着欣喜、自豪的期待。

[naʊ] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɔːl] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪˈnʌf] [wɪð] [hɪm] ,

now	quite	sure	that	all	was	right	enough	with	him	,
现在	相当	当然	那	全部	曾是	正确的	足够的	和	他	,

现在他完全确信自己一切都正常了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli] [gʊd] [θɪŋ] [bɪˈfɔːl] [hɪm] ,

and	that	he	had	had	some	unusually	good	thing	befall	him	,
和	那	他	有	有	一些	异常地	好的	事物	降临	他	,

而且他似乎遇到了什么特别好的事情。

[wɪtʃ] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] [ˈfɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [frend] [wɪð] [ðə; ði] - ,

which	in	some	way	fitted	him	to	be	quite	a	friend	with	the	Dakshas	,
哪个	在	一些	方式	适配	他	到	是	相当	一个	朋友	和	这	-	,

这在某种程度上使他能够与达刹们成为相当的朋友。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkəʊˌwɜːkə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪn] [ʌnˈjuːʒuəl] [laɪnz] . -

and	a	coworker	with	them	in	unusual	lines	.	98
和	一个	同事	和	他们	在	异常	线条	.	-

一位同事也和他们一起排着不寻常的队。98

[ðen] [wɪð] [ðə; ði] [strɒŋ] [təʊn] [ɒv; əv] [wʌn] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [fækts] , [hiː; hi] [sed] : “ [mɪs]

Then	with	the	strong	tone	of	one	determined	to	get	at	facts	,	he	said	:	“	Miss
然后	和	这	强的	语气	的	一	决定	到	得到	在	事实	,	他	说	:	“	错过

['eθəl] ,

Ethel	,
埃塞尔	,

然后，他用一种决心要弄清事实的坚定语气说道：“埃塞尔小姐，

[wɒt] [ˈhwaitən] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] [sɪns] — [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['bælkəni] ? ”

what	whitened	your	hair	since	—	since	the	day	on	the	balcony	?	”
什么	漂白	你的	头发	自从	—	自从	这	天	在	这	阳台	?	”

自从——自从阳台上的那天起——是什么让你的头发变白了？

“ [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnd] [waɪt] [ɪn] [wʌn] [naɪt] .

“	It	turned	white	in	one	night	.
“	它	转向	白色的	在	一	夜晚	.

“一夜之间，它就变成了白色。”

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] :

For	I	will	tell	you	this	:
为了	我	将要	告诉	你	这	:

我要告诉你们：

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [jˈiəz] ;

there	is	a	world	where	a	day	is	as	a	thousand	years	;
那里	是	一个	世界	在哪里	一个	天	是	作为	一个	千	年	;

有一个世界，那里一天如同千年；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [lɜːn] [fɑːst] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðeə(r)] . ”

and	we	learn	fast	in	a	few	seconds	there	.	”
和	我们	学习	快速地	在	一个	很少	秒	那里	.	”

我们在那里几秒钟就能学会。

“ [ænd; ənd] [dɪd] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [ðæt] [wɜːld] ? ”

“	And	did	you	go	to	that	world	?	”
“	和	做过	你	去	到	那	世界	?	”

“那你去了那个世界吗？”

“ [aɪ] [dɪd] , ” [sed] ['eθəl] .

“	I	did	,	”	said	Ethel	.
“	我	做过	,	”	说	埃塞尔	.

“我做了，”埃塞尔说。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [bæk] ? ”
“ How did you get back ? ”
” 如何 做过 你 得到 后退 ? ”

你是怎么回来的?

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ]['ɪnə(r)] [self] [ðæt] [went] .
“ It was my inner self that went .
” 它 曾是 我的 内 自己 那 去 .

“离开的是我的内心。”

[nəʊ][wʌn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ]['aʊtə(r)][self] — [maɪ] ['bɒdi] — [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]
No one looking at my outer self — my body — could have seen that I was
不 一 寻找 在 我的 外 自己 — 我的 身体 — 可以 有 已见 那 我 曾是
[əˈweɪ] . ”
away . ”
离开 . ”

从我的外表——我的身体——来看，任何人都看不出我其实不在。

“ [wel] , ” [sed] ['redʒənəld] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [prəˈlɒŋd] [lʊk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn]
“ Well , ” said Reginald , after a prolonged look into her face and his own
” 出色地 , ” 说 雷金纳德 , 后 一个 延长 看 进入 她 脸 和 他的 自己的
['meməriz] :
memories :
回忆 :

“嗯，”雷金纳德凝视着她的脸庞，思绪也随之飘向自己的记忆，久久不愿离去，说道：

“ [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['truːθfl] [jʌŋ] [gɜːl] ,
“ I see that you are the same old truthful young girl ,
” 我 看 那 你 是 这 相同的 老的 真实 年轻的 女孩 ,

“我看得出来你还是老样子，是个诚实的小姑娘。”

[huː] [sed] [kaɪnd] [wɜːdz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][wʌn] [deɪ] [aʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['bælkəni] ,
who said kind words to me one day out on your balcony ,
WHO 说 种类 字 到 我 一 天 出去 在 你的 阳台 ,

谁曾有一天在阳台上对我说了句温暖的话?

[ɔːl] [əˈbaʊt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['rəʊzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [welθ] , [ænd; ənd] [ðæt]
all about my mother and roses , and the goodness of wealth , and that
全部 关于 我的 母亲 和 玫瑰 , 和 这 善良 的 财富 , 和 那
[juː; jʊ] [wɪʃt] ,
you wished ,
你 希望 ,

一切都与我的母亲、玫瑰、财富的美好以及你的愿望有关。

[wɪð] [ˌem ˈiː] , [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][bʌt; bət] [faɪv] [jˈiəz] [əʊld] .
with me , that I was but five years old .
和 我 , 那 我 曾是 但 五 年 老的 .

当时我才五岁。

[naʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [wʊd] [lʊk] [tuː; tə][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ʌnˈkɒmən] [ʌnˈlaɪkli] .
Now what you say would look to some people uncommon unlikely .
现在 什么 你 说 会 看 到 一些 人们 罕见 不太可能 .

现在，你所说的在某些人看来可能不太寻常，甚至不太可能。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [heə(r)] — [huːz] [heə(r)] [ʃʊd; ʃəd] — ”
But — but if you don't know about your own hair — whose hair should — ”
但 — 但 如果 你 不 知道 关于 你的 自己的 头发 — 谁 头发 应该 — ”
[hiː; hi] [hɜːd] [æn; ən] [hɪˈsterɪk(ə)l] ['gɪg(ə)l] .
He heard an hysterical giggle .
他 听到 一个 歇斯底里的 傻笑 .

但是——但是如果你连自己的头发都不知道——谁的头发又该知道呢——”他听到一阵歇斯底里的咯咯笑声。

“ [əʊ] , [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [trɪks] .

“	Oh	,	there	she	is	at	her	old	tricks	.
”	哦	,	那里	她	是	在	她	老的	技巧	.

“哦，她又在耍老把戏了。”

[ðeəz; ðəz] ['mɪsɪz] . - ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feləʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['ɪrɪtəbli] .

There's	Mrs	.	Mancredo	making	fun	of	a	fellow	,	”	he	said	irritably	.
有	太太	.	-	制作	乐趣	的	一个	同伴	,	”	他	说	易怒地	.

“曼克雷多太太在取笑一个家伙，”他恼火地说。

“ [bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] ['eθəl] , “ [ʃiːz] [nɒt] [biːn] [ə'weɪ] ,

“	But	then	,	you	see	,	”	said	Ethel	,	“	she's	not	been	away	,
”	但	然后	,	你	看	,	”	说	埃塞尔	,	“	她是	不是	到过	离开	,

“但是，你看，”埃塞尔说，“她并没有离开。”

[æz; əz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['dænjəl] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] .

as	you	and	Daniel	and	I	have	.
作为	你	和	丹尼尔	和	我	有	.

就像你、丹尼尔和我一样。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [faɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [bæk] ; [wiː; wi] [dɪd] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʌn'nætʃrəl]

But	you	will	soon	find	your	way	back	;	we	did	,	though	it	seemed	unnatural
但	你	将要	很快	寻找	你的	方式	后退	;	我们	做过	,	尽管	它	似乎	不自然

[æt; ət] [fɜːst] ,

at	first	,
在	第一的	,

但你很快就会找到回去的路；我们也是，虽然一开始感觉不太自然。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [felt] ['həʊmsɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [eə(r)] .

and	we	felt	homesick	for	the	upper	air	.
和	我们	毛毡	想家	为了	这	上	空气	.

我们开始想念高空的空气了。

[sliːp] [naʊ] ; [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɔːl] [wɪl] [siːm] [mɔː(r)] ['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . - [wɪl]

Sleep	now	;	in	the	morning	all	will	seem	more	natural	,	and	Mrs	.	Mancredo	will
睡觉	现在	;	在	这	早晨	全部	将要	似乎	更多的	自然的	,	和	太太	.	-	将要

[help] [juː; jʊ] .

help	you	.
帮助	你	.

现在就睡吧；明天早上一切都会显得更自然，曼克雷多夫人会帮助你的。

” [hiː; hi] [slept] , [ænd; ənd] [slept] ['saʊndli] .

”	He	slept	,	and	slept	soundly	.
”	他	睡着了	,	和	睡着了	稳固地	.

他睡着了，睡得很香。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌp] ['ɜːli] .

In	the	morning	he	was	up	early	.
在	这	早晨	他	曾是	向上	早期的	.

他早上起得很早。

[wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [naʊ] , [wɒz; wəz] ['mɪsɪz] . - .

What	he	wanted	to	see	now	,	was	Mrs	.	Mancredo	.
什么	他	通缉	到	看	现在	,	曾是	太太	.	-	.

他现在想见的是曼克雷多夫人。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['əʊldɪst] [frend] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['həʊmsɪknəs]

She	seemed	to	him	somehow	to	be	his	oldest	friend	;	and	a	homesickness
她	似乎	到	他	不知何故	到	是	他的	最老	朋友	;	和	一个	思乡之情

[fɔː(r); fə(r)] [əʊld] ,

for	old	,
为了	老的	,

她在他眼中仿佛是他最老的朋友；一种对往昔的思乡之情油然而生。

[əʊld] [frendz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [leɪ] [həʊld][ɒn] [hɪm] .

old	**friends**	**had**	**begun**	**to**	**lay**	**hold**	**on**	**him**	**.**
老的	朋友们	有	开始	到	躺	抓住	在	他	.

老朋友们开始对他下手了。

[hiː; hi]['weərəli] [lʊkt] [ə'baʊt] .

He	**warily**	**looked**	**about**	**.**
他	谨慎地	看起来	关于	.

他警惕地环顾四周。

[ðə; ðɪ] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] ; [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [aʊt] .

The	**doors**	**were**	**open**	**;**	**he**	**would**	**go**	**out**	**.**
这	门	是	打开	;	他	会	去	出去	.

门开着，他会出去。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [stɒpt] [hɪm][hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [ðeɪ] [θɔːt] [hɪm][mæd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ,

If	**any**	**one**	**stopped**	**him**	**he**	**would**	**know**	**they**	**thought**	**him**	**mad**	**;**	**and**	**if**	**they**	**did**	**,**
如果	任何	一	停止	他	他	会	知道	他们	想法	他	疯狂的	;	和	如果	他们	做过	,

如果有人阻止他，他就会知道他们认为他疯了；如果他们真的那样做了，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒk] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [rʌn] .

he	**would**	**knock**	**them**	**down**	**and**	**run**	**.**
他	会	敲	他们	向下	和	跑步	.

他会把他们打倒在地然后逃跑。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [siːmd] to99

But	**no**	**one**	**seemed**	**to99**
但	不	一	似乎	to99

但似乎没有人99

[keə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .

care	**where**	**he**	**was**	**going**	**.**
关心	在哪里	他	曾是	去	.

他不在乎他要去哪里。

[hiː; hi] [pɑːst] ['eθəl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [baʊd] [tuː; tə][hɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːdiəl] [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] ; [ænd; ənd]

He	**passed**	**Ethel**	**and**	**she**	**bowed**	**to**	**him**	**,**	**with**	**a**	**cordial**	**good**	**-**	**morning**	**;**	**and**
他	通过了	埃塞尔	和	她	鞠躬	到	他	,	和	一个	亲切	好的	-	早晨	;	和

['dænjəl] [hiːm] ,

Daniel	**Heem**	**,**
丹尼尔	血红素	,

他经过埃塞尔身边时，埃塞尔向他鞠躬，亲切地道了声早安；丹尼尔·希姆，

[huː] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['bælkəni] , [baʊd] ['kɔːdiəli] ;

who	**was**	**reading**	**on**	**the**	**other**	**balcony**	**,**	**bowed**	**cordially**	**;**
WHO	曾是	阅读	在	这	其他	阳台	,	鞠躬	诚挚地	;

在另一个阳台上看书的人热情地鞠了一躬；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [wɪð] [ðə; ðɪ][eə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'laɪk] ,

but	**it**	**was**	**all**	**with**	**the**	**air**	**that**	**they**	**were**	**all**	**alike**	**,**
但	它	曾是	全部	和	这	空气	那	他们	是	全部	同样	,

但这一切都源于一种共同的印象，那就是他们都一样。

[ænd; ənd][æt; ət][ðeə(r)] [iːz] [ɪn] [ðæt] [haʊs] .

and	**at**	**their**	**ease**	**in**	**that**	**house**	**.**
和	在	他们的	舒适	在	那	房子	.

他们在那所房子里感到很自在。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [men] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [leɪk] - [blʌf] .

There	**were**	**two**	**men**	**down**	**by**	**the**	**lake**	**-**	**bluffs**	**.**
那里	是	二	男人	向下	经过	这	湖	-	悬崖	.

湖边悬崖下有两个男人。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][keə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .

But	no	one	seemed	to	care	where	he	was	going	.
但	不	一	似乎	到	关心	在哪里	他	曾是	去	.

但似乎没有人关心他要去哪里。

[ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] ;

The	air	and	the	sunshine	were	good	;
这	空气	和	这	阳光	是	好的	;

空气清新，阳光明媚；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [felt] ['streɪndʒli] [gʊd] ([ðəʊ] [kwɪə(r)]) [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [əʊn] [legz] .

and	it	felt	strangely	good	(	though	queer	)	to	use	his	own	legs	.
和	它	毛毡	奇怪的	好的	(	尽管	酷儿	)	到	使用	他的	自己的	腿	.

用自己的双腿走路感觉很奇怪，但却很舒服（虽然有点怪异）。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] ['weərəli] , ['tæri] [ɪn][ðə; ði] [rəʊz] - ['gɑːd(ə)n] .

He	looked	about	warily	,	tarrying	in	the	rose	-	garden	.
他	看起来	关于	谨慎地	,	逗留	在	这	玫瑰	-	花园	.

他警惕地环顾四周，在玫瑰园里徘徊。

[bʌt; bət][nəʊ] ['ɪnfənt] ['evə(r)] [lɒŋd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][fɔː(r); fə(r)] [kə'resɪŋ] [lʌv] ;

But	no	infant	ever	longed	more	than	he	for	caressing	love	;
但	不	婴儿	曾经	渴望	更多的	比	他	为了	爱抚	爱	;

但是，没有哪个婴儿比他更渴望温柔的爱抚；

[ænd; ənd][nəʊ][mæn]['faɪəd] [wɪð] [rɒθ] [ə'genst] [sʌm; səm] [tɔː'mentɪŋ] [θɪŋ] ,

and	no	man	fired	with	wrath	against	some	tormenting	thing	,
和	不	男人	被解雇	和	愤怒	反对	一些	折磨	事物	,

没有人因愤怒而向折磨人的东西开枪，

[felt] [ɻ'ɛdɪɐ] [ðæn; ðən][hiː; hi][tuː; tə] [diːl] [ə; eɪ] [deθ] - [bləʊ] .

felt	readier	than	he	to	deal	a	death	-	blow	.
毛毡	准备就绪	比	他	到	交易	一个	死亡	-	吹	.

他觉得自己比他更有能力给予致命一击。

[jes] , [hiː; hi] [wʊd] [get] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld]['ɑːbə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ,

Yes	,	he	would	get	away	to	the	little	old	arbor	in	the	shrubbery	,	and	there	,
是的	,	他	会	得到	离开	到	这	小的	老的	乔木	在	这	灌木	,	和	那里	,

是的，他会躲到灌木丛中的那座小旧凉亭里，在那里，

[ɔːl] [ə'ləʊn] , [hiː; hi] [wʊd] [kraɪ][hɪz; ɪz] [hɑːt] [friː] ([hiː; hi][təʊld] [hɪm'self]) [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst] .

all	alone	,	he	would	cry	his	heart	free	(	he	told	himself	)	for	something	he	had	lost	.
全部	独自的	,	他	会	哭	他的	心	自由的	(	他	讲述	他自己	)	为了	某物	他	有	丢失的	.

他会独自一人，痛哭流涕，释放内心的伤痛（他告诉自己），因为他失去了某些东西。

[ðen] ['kraɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][ræn] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][kraɪd] ,

Then	crying	as	he	ran	,	and	running	as	he	cried	,
然后	哭泣	作为	他	跑	,	和	跑步	作为	他	哭	,

然后他边哭边跑，边跑边哭。

[hiː; hi][æt; ət][lɑːst] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [ɜːθ] , ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ʌn'neɪməbəl] ['treʒə(r)] .

he	at	last	flung	himself	down	on	the	breast	of	mother	earth	,	longing	for	some	unnamable	treasure	.
他	在	最后的	扔	他自己	向下	在	这	胸部	的	母亲	地球	,	渴望	为了	一些	无法命名的	宝藏	.

他最终纵身跃入大地母亲的怀抱，渴望得到某种无法言喻的宝藏。

[wɒt] [hæd; həd] [bɪˈfɔːlən] ?

What	had	befallen	?
什么	有	发生	?

发生了什么事?

[relmz] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ˈəʊpənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈnɒlɪdʒ] ,

Realms	of	being	had	been	opened	to	his	knowledge	,
领域	的	存在	有	到过	打开	到	他的	知识	,

他已领略到存在的领域，

[huːz] [dɪˈlaɪts] [ðə; ði] [rɪˈpiːtɪŋ] [ˈpaʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [breɪn] [kʊd; kəd] [nɒt] [riːˈpɪktʃər] .

whose	delights	the	repeating	power	of	his	brain	could	not	repicture	.
谁	美味	这	重复	力量	的	他的	脑	可以	不是	重绘	.

他那过往的快乐，他大脑的复述能力也无法重现。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˈstɑːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst] .

He	felt	as	if	starving	for	what	he	had	lost	.
他	毛毡	作为	如果	饥饿	为了	什么	他	有	丢失的	.

他感觉自己仿佛在渴望失去的一切。

[hiː; hi] [bɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [ɜːθ] , [wɪð] [ˌɪnɑːˈtɪkjələt] [kraɪz] [ɒv; əv] [səʊl] - [bɜ˞əftnəs] .

He	bit	at	the	earth	,	with	inarticulate	cries	of	soul	-	bereftness	.
他	少量	在	这	地球	,	和	不善言辞	哭泣	的	灵魂	-	失落	.

他咬着泥土，发出凄厉的哀嚎，仿佛失去了灵魂。

[ˈsʌd(ə)nli] [tuː] [ɑːmz] [kləʊzd] [əˈbaʊt] [hɪm] , [ˈlɪftɪŋ] [hɪm] [tɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈrestɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [θrɒbɪŋ]

Suddenly	two	arms	closed	about	him	,	lifting	him	till	his	head	rested	on	a	throbbing
突然	二	武器	关闭	关于	他	,	举重	他	直到	他的	头	休息	在	一个	悸动

['bʊzəm] .

bosom	.
怀	.

突然，两只手臂环住了他，把他举了起来，直到他的头枕在一团跳动的胸膛上。

[ðeɪ] [ˈtaɪt(ə)nd] [tɪl] [hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [sweɪd] [ˈdʒentli] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] , [waɪl] [sɒbz] , [strɒŋ]

They	tightened	till	he	felt	himself	swayed	gently	to	and	fro	,	while	sobs	,	strong
他们	收紧	直到	他	毛毡	他自己	摇摆	轻轻地	到	和	弗	,	尽管	啜泣	,	强的

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

as	his	own	,
作为	他的	自己的	,

它们越收越紧，他感觉自己被轻轻地摇晃着，同时，抽泣声和他自己的抽泣声一样强烈。

[ʃʊk] [ðə; ði] [ˈrɒkɪŋ] [fɔːm] [wɪtʃ] [held] [hɪm] .

shook	the	rocking	form	which	held	him	.
摇晃	这	摇滚	形式	哪个	握住	他	.

他摇晃着支撑他的摇晃身子。

[æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [ɪkˈstendɪd] , [hɑːf] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [hɑːf] [ɪn] [ðɪs] [ˈʃeltərɪŋ] [keə(r)] ,

As	he	lay	extended	,	half	along	the	ground	and	half	in	this	sheltering	care	,
作为	他	躺	扩展	,	一半	沿着	这	地面	和	一半	在	这	庇护所	关心	,

他四肢伸展着躺着，一半躺在地上，一半躺在这遮蔽处。

[ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [piːs] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [hæd; həd]

there	came	to	him	something	of	that	sort	of	peace	in	which	his	senses	had
那里	来了	到	他	某物	的	那	种类	的	和平	在	哪个	他的	感官	有

[biːn] [ɪnˈveləpt] [wen] [hiː; hi] [bɪˈfɔː(r)] [hæd; həd] [ˈfləʊtɪd] [əˈweɪ] [ˈɪntuː] [ðæt] [tʃaɪld] - [ˈkɪŋdəm] [frɒm; frəm]

been	enveloped	when	he	before	had	floated	away	into	that	child	-	kingdom	from
到过	被包裹	什么时候	他	前	有	漂浮	离开	进入	那	孩子	-	王国	从

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [lɑːst] [naɪt] [səʊ] [ruːd] [æn; ən] [əˈweɪkənɪŋ] .

which	he	had	had	last	night	so	rude	an	awakening	.
哪个	他	有	有	最后的	夜晚	所以	粗鲁的	一个	唤醒	.

他感到了一种平静，就像之前他飘飘然地进入那个孩童王国时，他的感官被那种平静所包围一样。而昨晚，他却从那个王国中被粗暴地唤醒。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] ['wʌndrɪŋli] .

He	waited	wonderingly	.
他	等待	惊奇地	.

他满怀好奇地等待着。

[ə; eɪ][hænd] [prest] [bæk] [ðə; ði][heə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

A	hand	pressed	back	the	hair	from	his	forehead	.
一个	手	按下	后退	这	头发	从	他的	前额	.

一只手将他额前的头发向后拨开。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] , ['redʒənəld] ?

“	Don't	you	know	me	,	Reginald	?
“	不	你	知道	我	,	雷金纳德	?

“雷金纳德，你不认识我吗？”

” [hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [blæk] ['velvɪt] .

”	He	opened	his	eyes	and	saw	black	velvet	.
”	他	打开	他的	眼睛	和	锯	黑色的	天鹅绒	.

他睁开眼睛，看到了黑色的天鹅绒。

[wɒz; wəz][hiː; hi] [ded] ?

Was	he	dead	?
曾是	他	死的	?

他死了吗?

[wɒz; wəz] ['kɒfɪn] [kaʊtʃ] [səʊ] [sɒft] ?

Was	coffin	couch	so	soft	?
曾是	棺材	长椅	所以	柔软的	?

棺材沙发真的那么柔软吗?

[dɪd]['eɪndʒl] [ɑːmz] [səʊ] ['swiːtli] [klɑːsp][pɔː(r); pʊə(r)]['mɔːt(ə)l] [fɔːm] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['nærəʊ] [baʊnd] ? -

Did	angel	arms	so	sweetly	clasp	poor	mortal	form	within	that	narrow	bound	?	100
做过	天使	武器	所以	甜蜜地	搭扣	贫穷的	凡人	形式	之内	那	狭窄的	边界	?	-

天使的臂膀真的曾如此温柔地拥抱那狭小空间里可怜的凡人吗？100

[nɒt] [jet] , [æt; ət] [liːst] .

Not	yet	,	at	least	.
不是	然而	,	在	至少	.

至少目前还没有。

[fɔː(r); fə(r)] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm][hiː; hi] [sɔː] [blæk] [ɔːrbz][ænd; ənd] [tʃiːks] [teə(r); tɪə] - [flʌʃt] .

For	bending	over	him	he	saw	black	orbs	and	cheeks	tear	-	flushed	.
为了	弯曲	超过	他	他	锯	黑色的	球体	和	脸颊	撕	-	酡	.

他俯身看向他，看到他漆黑的眼眸和泪红的双颊。

[ðə; ði] ['velvɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [dres] ;

The	velvet	was	a	woman's	dress	;
这	天鹅绒	曾是	一个	女性的	裙子	;

那件天鹅绒裙子是女式连衣裙;

[ænd; ənd]['leɪsɪz] [ðeə(r)] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] [wɪð] [ðə; ði] [ˌpælpɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːt] .

and	laces	there	rose	and	fell	with	the	palpitations	of	a	woman's	heart	.
和	鞋带	那里	玫瑰	和	跌倒	和	这	心悸	的	一个	女性的	心	.

鞋带随着女人的心跳起伏而上下摆动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . - ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [hɪm] [taɪt] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [let]

It	was	Mrs	.	Mancredo	;	and	she	held	him	tight	,	as	if	she	would	never	let
它	曾是	太太	.	-	;	和	她	握住	他	紧的	,	作为	如果	她	会	绝不	让

[hɪm][gəʊ] .

him	go	.
他	去	.

是曼克雷多夫人；她紧紧地抱着他，仿佛永远也不想放开他。

“ [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][maɪ] ['mʌðə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	thought	you	were	my	mother	,	”	he	said	.
”	我	想法	你	是	我的	母亲	,	”	他	说	.

“我以为你是我的母亲，”他说。

“ ['eθəl] ['dɑːkʃə] , [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

“	Ethel	Daksha	,	do	you	mean	?
”	埃塞尔	达克沙	,	做	你	意思是	?

“埃塞尔·达克沙，你是说……

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pɔːz] .

”	she	asked	,	after	a	strange	pause	.
”	她	问	,	后	一个	奇怪的	暂停	.

“她停顿了一下，然后问道。”

“ [nəʊ] - [əʊ] - [əʊ] , [maɪ] [əʊn] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] .

“	No	-	o	-	o	,	my	own	dear	mother	.
”	不	-	o	-	o	,	我的	自己的	亲爱的	母亲	.

“不，我亲爱的母亲。”

[ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] [wel] [ded] [æt; ət][lɑːst] ; [ai] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)] .

I	thought	I	was	well	dead	at	last	;	I	wish	I	were	.
我	想法	我	曾是	出色地	死的	在	最后的	;	我	希望	我	是	.

我以为我终于死了；我真希望我已经死了。

[ai][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [nɒkt] [ə'baʊt] .

I	have	been	so	knocked	about	.
我	有	到过	所以	敲门	关于	.

我真是受尽了打击。

” ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sed] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪləns] , [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['kɒmən] - [sens] [wei] : “ [ai]

”	Presently	he	said	,	out	of	the	silence	,	in	a	good	common	-	sense	way	:	“	I
”	目前	他	说	,	出去	的	这	沉默	,	在	一个	好的	常见的	-	感觉	方式	:	“	我

[mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːfli] [sɪk] ,

must	be	awfully	sick	,
必须	是	非常	生病的	,

“这时，他打破了沉默，用一种合情合理的语气说道：‘我一定是病得很重了。’”

[ɔː(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [həʊld][ˌem 'iː] — [laɪk] [ðɪs] , [æz; əz] [ɪf] — [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['feɪntɪd] , [juː; jʊ]

or	you	wouldn't	hold	me	—	like	this	,	as	if	—	as	if	I	were	fainted	,	you
或者	你	不会	抓住	我	—	喜欢	这	,	作为	如果	—	作为	如果	我	是	昏厥	,	你

[nəʊ] .

know	.
知道	.

否则你就不会这样抱着我——就好像——就好像我昏过去了一样，你知道吗。

” [ʃiː; ʃi] ['ʃivə] .

”	She	shivered	.
”	她	瑟瑟发抖	.

她打了个寒颤。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ?

“	Don't	you	know	me	?
”	不	你	知道	我	?

你不认识我吗?

” [hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst] [daʊt]

”	He	sat	up	and	looked	at	her	,	and	wondered	if	he	must	doubt
”	他	卫星	向上	和	看起来	在	她	,	和	想知道	如果	他	必须	怀疑

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['sensɪz] [nekst] .

his	own	senses	next	.
他的	自己的	感官	下一个	.

他坐起身看着她，心想接下来是不是该怀疑自己的感官了。

[nəʊ] , [ðə; ði] [flʌʃ] [ɒn][ðə; ði][dɑːk] [tʃiːk] , [ðə; ði][spft] [braʊn] [ɔːrbz][ænd; ənd] [welθ] [ɒv; əv] [blæk] [heə(r)]

No	,	the	flush	on	the	dark	cheek	,	the	soft	brown	orbs	and	wealth	of	black	hair
不	,	这	冲洗	在	这	黑暗的	脸颊	,	这	柔软的	棕色的	球体	和	财富	的	黑色的	头发

,

,

,

不，是黝黑脸颊上的红晕，柔和的棕色眼眸和浓密的黑发。

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [bj'uːtɪz] [pə'zest] [baɪ][hɪz; ɪz] [tɔː'mentɪŋ] [frend] , ['mɪsɪz] . - .

were	all	beauties	possessed	by	his	tormenting	friend	,	Mrs	.	Mancredo	.
是	全部	美女	拥有	经过	他的	折磨	朋友	,	太太	.	-	.

她们都是他那位折磨他的朋友曼克雷多夫人的美人。

[laɪk] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [naɪt] - ['laɪtnɪŋ] ['meməri] [flæʃt] ,

Like	a	summer	night	-	lightning	memory	flashed	,
喜欢	一个	夏天	夜晚	-	闪电	记忆	闪光灯	,

就像夏夜闪电般的记忆闪过，

['sendɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [sɜːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði][lɪŋk] [lɒst] [ɪn][hɪz; ɪz] [twaɪs] -

sending	him	to	search	her	face	to	find	in	it	—	the	link	lost	in	his	twice	-
发送	他	到	搜索	她	脸	到	寻找	在	它	—	这	关联	丢失的	在	他的	两次	-

[dɪ(s)'sevə] [laɪf] .

dissevered	life	.
分离	生活	.

让他去寻找她的脸，从中寻找——在他两次分离的人生中失去的联系。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['æŋgrəli] ; “ [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]

“	Of	course	I	know	you	,	”	he	said	angrily	;	“	and	as	I	don't	seem	to	be
“	的	课程	我	知道	你	,	”	他	说	愤怒地	;	“	和	作为	我	不	似乎	到	是

['daɪɪŋ] ,

dying	,
垂死	,

“我当然认识你，”他愤怒地说；“而且我看起来也没快死，

[aɪl] [stænd][ɒn][maɪ] [fiːt] .

I'll	stand	on	my	feet	.
患病的	站立	在	我的	脚	.

我会站起来。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz][hænd] , ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][raɪz] , [wɪð] [hɪz; ɪz][wɪts] [ɔːl]

”	And	he	gave	her	his	hand	,	helping	her	to	rise	,	with	his	wits	all
”	和	他	给予	她	他的	手	,	帮助	她	到	上升	,	和	他的	智慧	全部

[ə'baʊt] [hɪm] .

about	him	.
关于	他	.

“他伸出手扶她起来，他神智清醒，行动敏捷。”

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ækt][ænd; ənd] [lʊk] [hwelm] [ðə; ði][səʊl][ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['wʊmən] [huː]

Something	in	his	act	and	look	whelmed	the	soul	of	this	strange	woman	who
某物	在	他的	行为	和	看	不知所措	这	灵魂	的	这	奇怪的	女士	WHO

[hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['pleɪmeɪt] [frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [ʌp] ,

had	been	his	playmate	from	childhood	up	,
有	到过	他的	玩伴	从	童年	向上	,

他的举止和眼神深深打动了这位从小和他一起玩耍的陌生女子。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪm][ɒn][ðə; ði]['braɪdl]['aʊə(r)] .

and	had	parted	from	him	on	the	bridal	hour	.
和	有	分手了	从	他	在	这	新娘	小时	.

婚礼当晚，她与他分别了。

[ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ɑːbə(r)] - [siːt] [ʃiː; ʃi] [wept] ['vaɪələntli] .

And	sinking	on	the	arbor	-	seat	she	wept	violently	.
和	下沉	在	这	乔木	-	座位	她	哭泣	暴力	.

她瘫坐在凉亭的座位上，放声痛哭。

[wɪð] [ə; eɪ] [skaʊl] [ɒv; əv] [dɪ'stres] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]

With	a	scowl	of	distress	and	of	another	emotion	,	in	which	there	was	no
和	一个	皱眉头	的	痛苦	和	的	其他	情感	,	在	哪个	那里	曾是	不

['laɪkɪŋ] ,

liking	,
喜欢	,

他脸上带着痛苦的表情，以及另一种不悦的情绪，

['tɔːtʃəd] [baɪ][ðə; ði]['ment(ə)l][haɪ'eɪtəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - [ɪn'tensɪfaɪd] , [hiː; hi]

tortured	by	the	mental	hiatus	which	the	sight	of	Mrs	.	Mancredo	intensified	,	he
受折磨	经过	这	精神的	间歇期	哪个	这	视线	的	太太	.	-	加强	,	他

[sed] ['sʌd(ə)nli] :

said	suddenly	:
说	突然	:

曼克雷多夫人的出现加剧了他精神上的痛苦，他突然说道：

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [tel] [sʌtʃ] ['fɔːlshud] ?

“	Why	do	you	tell	such	falsehoods	?
“	为什么	做	你	告诉	这样的	谎言	?

你为什么要编造这样的谎言？

[aɪ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['wʊmən] .

I	hate	it	in	woman	.
我	恨	它	在	女士	.

我讨厌女人有这种倾向。

” [ə'stɒnɪʃt] , [ænd; ənd] ['gɪglɪŋ] ['nɜːvəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz][kwɪə(r)][stɑːrts][ænd; ənd] [tɜːnz] ,

”	Astonished	,	and	giggling	nervously	at	his	queer	starts	and	turns	,
”	惊讶	,	和	咯咯笑	紧张地	在	他的	酷儿	开始	和	转弯	,

“他那古怪的起伏和转弯让她既惊讶又紧张地咯咯笑着，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] ['læmbənt] [stɑːz] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] , ['tʃiːfli] [kən'sɜːnd] [nɒt][tuː; tə]

her	eyes	shining	like	lambent	stars	through	the	mist	,	chiefly	concerned	not	to
她	眼睛	灼灼	喜欢	光亮	明星	通过	这	薄雾	,	主要	担心的	不是	到

['stɑːt(ə)l][hɪm] ,

startle	him	,
惊吓	他	,

她的眼睛像闪烁的星光一样穿透薄雾，最担心的是吓到他。

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wei] [wɪtʃ] , [æz; əz] “ ['lɪt(ə)l] - ,

and	falling	back	into	the	way	which	,	as	“	little	Alitza	,
和	坠落	后退	进入	这	方式	哪个	,	作为	“	小的	-	,

又回到了“小阿丽扎”那种状态，

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][juːz] [tə'wɔːd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [faɪv] [j'iəz] , [ʃiː; ʃi]['dʒentli] [sed] :

”	she	had	had	to	use	toward	him	for	the	last	five	years	,	she	gently	said	:
”	她	有	有	到	使用	朝向	他	为了	这	最后的	五	年	,	她	轻轻地	说	:

“过去五年里，她不得不这样对他，”她轻声说道：

“ [wel] , [reɪ'ʒiː] , [ai]['nevə(r)] [wɪl] [ə'gen] . ” -

“	Well	,	Regie	,	I	never	will	again	.	”	101
“	出色地	,	导演	,	我	绝不	将要	再次	.	”	-

“好吧，导演，我以后再也不会了。”101

“ [əʊ] , [əʊ] , [ðeɪ] [spiːk] [laɪk] [ðæt] [weə(r)] [ai][dʒʌst] [keɪm] [frɒm; frəm] !

“	Oh	,	oh	,	they	speak	like	that	where	I	just	came	from	!
“	哦	,	哦	,	他们	说话	喜欢	那	在哪里	我	只是	来了	从	!

“哦，哦，我刚来的地方的人也这么说话！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

" [tel] [ˌem ˈiː] , [əʊ] , [tel] [ˌem ˈiː] , [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [trɑːns] ?
" Tell me , oh , tell me , was it a trance ?
" 告诉 我 , 哦 , 告诉 我 , 曾是 它 一个 发呆 ?

“告诉我，哦，告诉我，那是一种恍惚状态吗？”

[aɪ] [ˈkænɒt] [ɪnˈdjʊə(r)] [ðɪs] [klaʊd] [ˈəʊvə(r)][maɪ][maɪnd] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [θɪn] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][ˈɔːlməʊst] [siː]
I cannot endure this cloud over my mind which is so thin that I can almost see
我 不能 忍受 这 云 超过 我的 头脑 哪个 是 所以 薄的 那 我 能 几乎 看
[θruː] [ˌaɪ ˈtiː] ,
through it ,
通过 它 ,

我无法忍受笼罩在我心头的这片薄雾，它如此之薄，我几乎可以透过它看到另一片云。

[ænd; ənd] [jet] [səʊ] [dens] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈstaɪfl] [ˌem ˈiː] .
and yet so dense that it stifles me .
和 然而 所以 稠密 那 它 扼杀 我 .

然而，它又如此浓密，让我感到窒息。

[tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] !
Tell me all !
告诉 我 全部 !

快告诉我!

" [hiː; hi] ['pliːdɪd] .
" he pleaded .
" 他 恳求 .

他恳求道。

“ [aɪ] [wɪl] .
“ I will .
" 我 将要 .

“我会。

[stɒp] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [skɪp] ['eniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ɪkˈspleɪnd] .
Stop me if I skip anything that you want explained .
停止 我 如果 我 跳过 任何事物 那 你 想 解释 .

如果我漏掉了任何你想让我解释的内容，请随时提醒我。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [wɪð] [ðə; ði] - .
You have been for quite a while with the Dakshas .
你 有 到过 为了 相当 一个 尽管 和 这 - .

你和达刹族在一起已经有一段时间了。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] , [tuː] .
I have been here , too .
我 有 到过 这里 , 也 .

我也来过这里。

[juː; jʊ][hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ɪgˈzɪstəns] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ] ['evri] [deɪ] ,
You have lived a double existence ; and though I could see you every day ,
你 有 居住地 一个 双倍的 存在 ; 和 尽管 我 可以 看 你 每一个 天 ,

你过着双重生活；虽然我每天都能见到你，

[juː; jʊ] [siːmd] ['nevə(r)][tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . - , [bʌt; bət] [ɪnˈsted] ,
you seemed never to see Mrs . Mancredo , but instead ,
你 似乎 绝不 到 看 太太 . - , 但 反而 ,

你似乎从未见过曼克雷多夫人，而是.....

[jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [əˈweɪ] [ɪn][sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [wɜːld] [ænd; ənd] [taɪm] .

your	thoughts	were	away	in	some	other	world	and	time	.
你的	想法	是	离开	在	一些	其他	世界	和	时间	.

你的思绪飘到了另一个世界和另一个时空。

[juː; jʊ] [θɔːt] [ˈeθəl] [ˈdɑːkʃə] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] .

You	thought	Ethel	Daksha	was	your	mother	,	and	always	called	her	so	.
你	想法	埃塞尔	达克沙	曾是	你的	母亲	,	和	总是	称为	她	所以	.

你一直把埃塞尔·达克莎当作你的母亲，也一直这样称呼她。

[ænd; ənd][wʌns][aɪ] [driːmd] , [ɔː(r)][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ,

And	once	I	dreamed	,	or	I	saw	you	,
和	一次	我	梦见	,	或者	我	锯	你	,

我曾梦见你，或者见过你，

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ˈriːəl] [ˈmʌðə(r)][ænd; ənd] [ˈeθəl] [ˈdɑːkʃə] [təˈgeðə(r)] [ɪn][ðə; ðiː] [ˌʌnˈsiːn] [wɜːld] , [ænd; ənd] —

with	your	real	mother	and	Ethel	Daksha	together	in	the	unseen	world	,	and	—
和	你的	真实的	母亲	和	埃塞尔	达克沙	一起	在	这	看不见	世界	,	和	—

〃
〃
〃

在看不见的世界里，你和你的亲生母亲以及埃塞尔·达克莎在一起，而且——〃

“ [jes] , [jes] , [ˈeɪndʒəls][ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðərz] [tʌtʃ] — [ænd; ənd] — [ˈlɔːrə] [ænd; ənd] [ˈpetˌraːk] ,

“	Yes	,	yes	,	angels	and	my	mother's	touch	—	and	—	Laura	and	Petrarch	,
〃	是的	,	是的	,	天使	和	我的	母亲的	触碰	—	和	—	劳拉	和	彼特拉克	,

“是的，是的，天使和我母亲的抚摸——还有——劳拉和彼特拉克，

[ænd; ənd] [səˈsteɪnd] [ˈekstəsi] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ɪn][ɒn][maɪ][səʊl] , [ˈflʌdɪŋ] [maɪ] [ˈveri] [breɪn] [wɪð] [dʒɔɪz] ,

and	sustained	ecstasies	she	brought	in	on	my	soul	,	flooding	my	very	brain	with	joys	,
和	持续	狂喜	她	带来	在	在	我的	灵魂	,	洪水	我的	非常	脑	和	喜悦	,

她带给我灵魂的持续狂喜，让我的大脑充满喜悦，

[wɔːm] , [waɪt] , [ˈflaɪɪŋ] [dʒɔɪz] — [wɪtʃ] — [əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gɒn] , [ai][ˌeɪ ˈem] [lɒst] [əˈgen] .

warm	,	white	,	flying	joys	—	which	—	oh	,	it	is	gone	,	I	am	lost	again	.
温暖的	,	白色的	,	飞行	喜悦	—	哪个	—	哦	,	它	是	已消失	,	我	是	丢失的	再次	.

温暖、洁白、飞翔的喜悦——哦，它消失了，我又迷失了。

[nəʊ] , [nəʊ] , [ai][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .

No	,	no	,	I	have	it	.
不	,	不	,	我	有	它	.

不，不，我有。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [ˈwaɪtnəs] , [greɪt] [laɪt] , [ˈælpaɪn] [ˈhaɪts] [ænd; ənd] [ˈwʊmən] [ðeə(r)] ,

There	was	great	whiteness	,	great	light	,	Alpine	heights	and	woman	there	,
那里	曾是	伟大的	白人	,	伟大的	光	,	高山	高度	和	女士	那里	,

那里一片洁白，光线极强，是阿尔卑斯山的高峰，那里还有一位女子。

[ɪn][ðə; ðiː] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈglɔːri] [ɒv; əv] [ɪˈlektrɪk] [maɪt] , [ˈkɒmpɪtənt] [tuː; tə] [meɪk] [mæn] [maʊnt] [æz; əz]

in	the	grace	and	glory	of	electric	might	,	competent	to	make	man	mount	as
在	这	优雅	和	荣耀	的	电的	可能	,	胜任的	到	制作	男人	山	作为

[ɒn] [wɪŋz] ,

on	wings	,
在	翅膀	,

在电力力量的恩典和荣耀中，能够使人如乘翅膀般翱翔，

[æz; əz] [ˈiːgəlz] [wɪŋz] [əˈsendɪŋ] [ˈhaɪts] , [els] [ˌɪnækˈsesəb(ə)l] !

as	eagle's	wings	ascending	heights	,	else	inaccessible	!
作为	老鹰的	翅膀	上升	高度	,	别的	无法进入	!

如同雄鹰展翅高飞，攀登至高处，否则便无法企及！

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , ['ɔːlweɪz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪz] , [s'wiːtər] [ðæn; ðən] [waɪn] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['friːli]

I	was	a	boy	,	always	playing	with	joys	,	sweeter	than	wine	and	more	freely
我	曾是	一个	男生	,	总是	玩耍	和	喜悦	,	更甜	比	葡萄酒	和	更多的	自由

[faɪn] .

fine	.
美好的	.

我曾是个男孩，总是玩得不亦乐乎，快乐比美酒更甜，快乐比美酒更自由。

[nəʊ][wʌn] [bleɪmd] [ə'nʌðə(r)] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] ['hʌrid] .

No	one	blamed	another	there	,	and	no	one	hurried	.
不	一	被指责	其他	那里	,	和	不	一	慌忙	.

那里没有人互相指责，也没有人匆忙行事。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] ['ɔːlweɪz] - [ðeə(r)] ; [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [hɑːrmd] [hɜː(r); hə(r)] ,

And	I	saw	always	Alitza	there	;	and	nothing	had	harmed	her	,
和	我	锯	总是	-	那里	;	和	没有什么	有	受到伤害	她	,

我总是看到阿丽扎在那里；她似乎没有受到任何伤害。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['eɪndʒəls][hæd; həd] ['gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] ['evri] [step] .

for	her	angels	had	guarded	her	at	every	step	.
为了	她	天使	有	守卫	她	在	每一个	步	.

因为她的天使一路守护着她。

[əʊ] , [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] !

Oh	,	take	me	back	!
哦	,	拿	我	后退	!

哦，带我回去吧！

[nəʊ] , [nəʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɒt][gəʊ] [bæk] !

No	,	no	,	I	will	not	go	back	!
不	,	不	,	我	将要	不是	去	后退	!

不，不，我不会回去！

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [reɪv] ; [aɪ][duː; də][nɒt] , [aɪ]['əʊnli][rɪ'membə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət][wʌns] .

You	think	I	rave	;	I	do	not	,	I	only	remember	too	much	at	once	.
你	思考	我	锐舞	;	我	做	不是	,	我	仅有的	记住	也	很多	在	一次	.

你以为我在胡言乱语；其实我没有，我只是一下子记住了太多事情。

[aɪ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['dænjəl][dʒʌst] [sed] — [juː; jʊ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] — [ðæt] [ə; eɪ][mæn]

I	must	remember	that	Daniel	just	said	—	you	heard	it	yourself	—	that	a	man
我	必须	记住	那	丹尼尔	只是	说	—	你	听到	它	你自己	—	那	一个	男人

[səʊ] [ɪk'spensɪvli] ['edʒukeɪtɪd][baɪ]['eɪndʒəls][ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɒnərəb(ə)l]

so	expensively	educated	by	angels	of	earth	and	heaven	must	be	honorable
所以	昂贵的	受过教育	经过	天使	的	地球	和	天堂	必须	是	光荣的

[ænd; ənd] ['səʊldʒəli] ,

and	soldierly	,
和	军人	,

我必须记住丹尼尔刚才说过的话——你自己也听到了——一个由天地天使花费巨资教育的人，必然是一位正直且有军人风范的人。

[ænd; ənd]['gæðə(r)] [hɪm'self] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

and	gather	himself	to	do	for	others	what	has	been	done	for	his
和	收集	他自己	到	做	为了	其他的	什么	有	到过	完毕	为了	他的

[rɪ'dempʃn] [tuː; tə] [gʊd] [juːz][ɒn] [ɜːθ] .

redemption	to	good	use	on	earth	.
赎回	到	好的	使用	在	地球	.

他振作起来，将自己为获得救赎所做的一切，也用在了造福他人的事业上。

[kʌm] , [əʊ] , [wʌns] [mɔː(r)][traɪ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [wɒt] [aɪ] [læk] ! ”

Come	,	oh	,	once	more	try	and	bring	me	what	I	lack	!	”
来	,	哦	,	一次	更多的	尝试	和	带来	我	什么	我	缺少	!	”

来吧，哦，再一次，试着给我带来我所缺乏的东西！

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , ['redʒənəld] , ['ɑːftə(r)][wiː; wi][ɔːl][hæd; həd][lɑːst] [naɪt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ə; eɪ] ['hev(ə)nli]

“	**You**	**know**	**,**	**Reginald**	**,**	**after**	**we**	**all**	**had**	**last**	**night**	**a**	**strange**	**,**
”	你	知道	,	雷金纳德	,	后	我们	全部	有	最后的	夜晚	一个	奇怪的	,

a	**heavenly**	[streɪndʒ]	['iːvnɪŋ]	,
一个	天上			

strange	**evening**	**,**
奇怪的	晚上	,

“你知道吗，雷金纳德，昨晚我们都度过了一个奇特的、美妙绝伦的夜晚之后，

[juː; jʊ] ['sʌd(ə)nli] [raʊzd] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] , [lɒŋ] [ˌɪnə'tenʃn] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn]

you	**suddenly**	**roused**	**out**	**of**	**your**	**long**	**,**	**long**	**inattention**	**to**	**what**	**was**	**going**	**on**
你	突然	唤醒	出去	的	你的	长的	,	长的	注意力不集中	到	什么	曾是	去	在

[ə'baʊt] [juː; jʊ] .

about	**you**	**.**
关于	你	.

你突然从长时间的浑浑噩噩中回过神来，不再对周围发生的事情漠不关心。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [siːm] to102

And	**now**	**you**	**seem**	**to102**
和	现在	你	似乎	to102

现在你似乎102

[hæv; həv] [fə'gɒtn] ['evriθɪŋ] [sɪns] [ðə; ðɪ] [naɪt] [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wen] [juː; jʊ] ['kwɒrəld] ([ɑː(r); ə(r)]

have	**forgotten**	**everything**	**since**	**the**	**night**	**five**	**years**	**ago**	**when**	**you**	**quarrelled**	**(**	**are**	
有	被遗忘的	一切	自从	这	夜晚	五	年	前	什么时候	你	争吵	(	是	

[juː; jʊ] ['lɪsənɪŋ] ?

you	**listening**	**?**
你	聆听	?

自从五年前那个夜晚你们争吵以来，我已经忘记了一切（你在听吗？

) [wɪð] ['mɪsɪz] . - [ɒn][ðə; ðɪ] [steəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][həʊ'tel] , [wen] — ”

)	**with**	**Mrs**	**.**	**Mancredo**	**on**	**the**	**stairs**	**of**	**the**	**hotel**	**,**	**when**	**— ”**
)	和	太太	.	-	在	这	楼梯	的	这	酒店	,	什么时候	— ”

）和曼克雷多夫人站在酒店楼梯上时——”

“ [əʊ] [weə(r)] , [weə(r)] [ɪz]['lɪt(ə)l] - — ['pleɪmeɪt] , ['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] — [ʃiː; ʃi] , [juː; jʊ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

“	**Oh**	**where**	**,**	**where**	**is**	**little**	**Alitza**	**—**	**playmate**	**,**	**sister**	**,**	**and**	**—**	**she**	**,**
”	哦	在哪里	,	在哪里	是	小的	-	—	玩伴	,	姐姐	,	和	—	她	,

you	**—**	**it**	**is**	[streɪndʒ]	[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bəuθ]	[sʌtʃ]	['laɪəz]	! ”
你	—	它	是					

strange	**you**	**are**	**both**	**such**	**liars**	**! ”**
奇怪的	你	是	两个都	这样的	说谎者	! ”

“哦，小阿丽莎在哪儿？她的玩伴、妹妹，还有——她，你——真奇怪，你们俩竟然都是骗子！”

“ ['redʒənəld] [grəʊv] !

“	**Reginald**	**Grove**	**!**
”	雷金纳德	树林	!

“雷金纳德·格罗夫！

[juː; jʊ] ['mɪzrəbl] [θɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] ['həʊlsəm] ['æŋgə(r)] ; “ [ɪz] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][rɪ'membə(r)]

You	**miserable**	**thing**	**,**	**”**	**she**	**said**	**in**	**wholesome**	**anger**	**;**	**“**	**is**	**that**	**all**	**you**	**can**	**remember**
你	悲惨的	事物	,	”	她	说	在	健康	愤怒	;	“	是	那	全部	你	能	记住

[ə'baʊt] [ˌem 'iː] — [ˌjuː 'es] ?

about	**me**	**—**	**us**	**?**
关于	我	—	我们	?

“你这个可怜的家伙，”她带着健康的愤怒说道，“你就只能记住我和我们之间的事吗？”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɜːθ] ['seɪvɪŋ] . ”

You	**are**	**not**	**worth**	**saving**	**.**	**”**
你	是	不是	值得	保存	.	”

你不值得被救。

“ [əʊ] , ['mɪsɪz] . - , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ænd; ənd] ['ɒnɪstli] ['mɪsɪz] . ['redʒənəld]
“ Oh , Mrs . Mancredo , you are — are only and honestly Mrs . Reginald
“ 哦 , 太太 . - , 你 是 — 是 仅有的 和 诚实地 太太 . 雷金纳德
[grəʊv] !
Grove !
树林 !

“哦，曼克雷多夫人，您是——您只是雷金纳德·格罗夫夫人，而且是名副其实的雷金纳德·格罗夫夫人！”

[aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
I heard you say it .
我 听到 你 说 它 .

我听到你这么说了。

[weɪt] , [maɪ] [breɪn] [kænt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] .
Wait , my brain can't stand it .
等待 , 我的 脑 不能 站立 它 .

等等，我的大脑受不了了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — ”
You are — ”
你 是 — ”

你是-”

“ ['əʊnli][ænd; ənd] ['ɒnɪstli] ['mɪsɪz] . ['redʒənəld] [grəʊv] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
“ Only and honestly Mrs . Reginald Grove , ” she repeated .
“ 仅有的 和 诚实地 太太 . 雷金纳德 树林 , ” 她 重复 .

“只有雷金纳德·格罗夫夫人，”她重复道。

“ [maɪ]['əʊnli] ['mærɪdʒ] [ɪz] [wɪð] [juː; jʊ] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ɪts]
“ My only marriage is with you , just as you understand and remember its
“ 我的 仅有的 婚姻 是 和 你 , 只是 作为 你 理解 和 记住 它是
[ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] , ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
limitation , nothing more .
局限性 , 没有什么 更多的 .

“我唯一的婚姻就是和你，正如你理解并记住它的局限性一样，仅此而已。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [siːkɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][laɪf][hɪə(r)] , [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['mærɪdʒ] [ɔː(r)] ['gɪvɪŋ] [ɪn] ['mærɪdʒ] ,
We are all seeking a simple life here , with little marriage or giving in marriage ,
我们 是 全部 寻求 一个 简单的 生活 这里 , 和 小的 婚姻 或者 给予 在 婚姻 ,

我们在这里都追求一种简单的生活，很少结婚，或者在婚姻中很少付出。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls] , [wɪð] [huːm] [wiː; wi][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
because the power of the angels , with whom we co - operate for the
因为 这 力量 的 这 天使 , 和 谁 我们 合作 - 操作 为了 这
[rɪ'dempʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɜːr'bɛraɪ] ,
redemption of the Cerberi ,
赎回 的 这 塞伯利 ,

因为我们与天使合作，共同救赎地狱犬，所以拥有天使的力量。

[ɪz][ɔːl][ænd; ənd][ɪn][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .
is all and in all for us .
是 全部 和 在 全部 为了 我们 .

对我们来说，这就是一切。

“ [ænd; ənd]['redʒənəld] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ['keəfəli] : [nəʊ][wʌn] ['bleim] [ə'nʌðə(r)] [hɪə(r)] ; [nəʊ][wʌn]
“ And Reginald , listen to me carefully : No one blames another here ; no one
“ 和 雷金纳德 , 听 到 我 小心 : 不 一 责备 其他 这里 ; 不 一
['hʌri] [ɔː(r)] ['wʌrɪs] ,
hurries or worries ,
匆忙 或者 担忧 ,

“雷金纳德，你仔细听我说：这里没有人互相指责；没有人匆忙或焦虑，

[ɔː(r)] ['entəz] [ɒn] ['wɜːdi] [dɪ'skʌʃən] [ɒv; əv][pɑːst] ['blʌndəz] [ɔː(r)]['fjuːtʃə(r)][plænz] .

or	enters	on	wordy	discussions	of	past	blunders	or	future	plans	.
或者	进入	在	冗长	讨论	的	过去的	失误	或者	未来	计划	.

或者开始冗长地讨论过去的错误或未来的计划。

[wiː; wi][ækt] , ['liːvɪŋ] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]['laɪs(ə)ns] ,

We	act	,	leaving	no	room	for	license	,
我们	行为	,	离开	不	房间	为了	执照	,

我们采取行动，不给任何纵容的空间。

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lɪbəti] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn][biː; bi][hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [best] [self] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['dʒʌdʒmənt] .

but	taking	the	liberty	to	each	one	be	his	or	her	best	self	,	according	to	individual	judgment	.
但	采取	这	自由	到	每个	一	是	他的	或者	她	最好的	自己	,	根据	到	个人	判断	.

但每个人都有权根据自己的判断，做到最好。

“ [naʊ] , ['redʒənəld] , [maɪ] ['pɜːmənənt] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv]['sɪstə(r)] .

“	Now	,	Reginald	,	my	permanent	relation	to	you	is	that	of	sister	.
“	现在	,	雷金纳德	,	我的	永恒的	关系	到	你	是	那	的	姐姐	.

“现在，雷金纳德，我和你之间永远是姐妹关系。”

[ai][hæv; həv][ɪn][nəʊ]['riːəl] [sens] ['evə(r)] [biːn] , [ɔː(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] , [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ;

I	have	in	no	real	sense	ever	been	,	or	wanted	to	be	,	your	wife	;
我	有	在	不	真实的	感觉	曾经	到过	,	或者	通缉	到	是	,	你的	妻子	;

从某种意义上说，我从来都不是，也从来没有想过要成为你的妻子；

['naɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai]['evə(r)][biː; bi] .

neither	shall	I	ever	be	.
两者都不	将	我	曾经	是	.

我永远也不会是。

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [tə'mɒrəʊ] [haʊ] ['æbsəluːtli] ['sɪstəli] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'fekʃn] [wɪtʃ] [ɪm'peld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] ,

You	will	hear	from	the	lawyer	tomorrow	how	absolutely	sisterly	was	the	affection	which	impelled	me	to	agree	to	your	wish	for	our	marriage	,
你	将要	听到	从	这	律师	明天	如何	绝对地	姐妹情谊	曾是	这	感情	哪个	被迫	我	到	同意	到	你的	希望	为了	我们的	婚姻	,

明天律师就会告诉你，我答应你让我们结婚的愿望，是出于多么浓浓的姐妹情谊。

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ;

such	as	it	was	;
这样的	作为	它	曾是	;

事情就是这样；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði][plænz][aɪ][leɪd][ɪn][maɪ] [əʊn] [maɪnd][æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] ,

and	you	will	see	that	the	plans	I	laid	in	my	own	mind	at	eighteen	,
和	你	将要	看	那	这	计划	我	铺设	在	我的	自己的	头脑	在	十八	,

你会看到，我十八岁时在脑海中制定的计划，

[wɪl] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] , [naʊ] [ɪn]['aʊə(r)][mə'tʃʊərəti] .

will	be	carried	out	if	you	like	them	,	now	in	our	maturity	.
将要	是	携带	出去	如果	你	喜欢	他们	,	现在	在	我们的	到期	.

如果你喜欢，我们现在成熟了，就会执行。

[ai][ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi] ['liːgəli] [dɪ'vɔːst] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , [ænd; ənd] —

I	shall	then	be	legally	divorced	from	you	,	and	—
我	将	然后	是	合法地	离婚	从	你	,	和	—

届时我将与你合法离婚，并且——

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] .
" She looked at him .
" 她 看起来 在 他 .

她看着他。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] , ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pə'plekst]
His face was bright and cheerful , interested , and perhaps a little perplexed
他的 脸 曾是 明亮的 和 快乐 , 感兴趣的 , 和 也许 一个 小的 困惑
; [bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] ,
; but above all ,
; 但 多于 全部 ,

他面色明亮欢快，兴致盎然，或许还有些许困惑；但最重要的是，

['tʃɪəf(ə)l] , [ə'lɜːt] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [ɪg'zɪləreɪtɪd] . -
cheerful , alert and rather exhilarated . 103
快乐 , 警报 和 相当 兴奋 . -

心情愉悦，精神抖擞，而且相当兴奋。103

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
She continued .
她 持续 .

她继续说道。

" [rɪ'membə(r)] [ðɪs] :
" Remember this :
" 记住 这 :

记住这一点：

[wiː; wi][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['dwelə(r)z] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'twiːn] [θɪŋz] [siːn] [wɪð] [ðə; ði]
We here are all dwellers on the threshold which is between things seen with the
我们 这里 是 全部 居民 在 这 临界点 哪个 是 之间 事物 已见 和 这
['fɪzɪk(ə)l] ['vɪʒn] ([səʊ][tuː; tə] [seɪ]) [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə] [ðəʊz] [aɪz]
physical vision (so to say) and the things which are invisible to those eyes
身体的 想象 (所以 到 说) 和 这 事物 哪个 是 无形的 到 那些 眼睛
.
:
.

我们都是生活在视觉可见之物（或者说，肉眼不可见之物）与肉眼不可见之物之间的门槛上的居民。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['tʃiːfli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ɑː'selvz] ([ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ɑː'selvz]) [ɪn] [raɪt]
We are chiefly interested in getting ourselves (and keeping ourselves) in right
我们 是 主要 感兴趣的 在 获得 我们自己 (和 保持 我们自己) 在 正确的
[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv] [ˌsjuːpə'sensjʊəs] [laɪf] ,
relations to the realms of supersensuous life ,
关系 到 这 领域 的 超感官的 生活 ,

我们主要感兴趣的是如何让自己与超感官生活领域建立（并保持）正确的关系，

[wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ɑː'selvz] .
with which we may choose to surround ourselves .
和 哪个 我们 可能 选择 到 环绕 我们自己 .

我们可以选择让自己置身其中。

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [drɔː] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [ɪn] ['tendənsiz] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ]
For of course we draw about us spirits , which in tendencies and longings
为了 的 课程 我们 画 关于 我们 烈酒 , 哪个 在 倾向 和 渴望
[ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ɑː'selvz] .
are like ourselves .
是 喜欢 我们自己 .

当然，我们周围也存在着各种精灵，它们的习性和欲望与我们自己相似。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] : [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][hɪə(r)] ,

Listen	**to**	**me**	**:**	**One**	**of**	**the**	**family**	**here**	**,**
听	到	我	:	一	的	这	家庭	这里	,

听我说：我们家有人，

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ][fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv] ['saɪkɪk] - ['fæk(ə)lti][ænd; ənd][self] - [pɔɪzd]

who	**has**	**a**	**far**	**-**	**reaching**	**inheritance**	**of**	**psychic**	**-**	**faculty**	**and**	**self**	**-**	**poised**
WHO	有	一个	远的	-	到达	遗产	的	精神	-	学院	和	自己	-	准备

['spɪrɪtʃuəl]['paʊə(r)] , [ɪz] — ”

spiritual	**power**	**,**	**is**	**—**	**”**
精神	力量	,	是	—	”

拥有深厚通灵天赋和沉稳精神力量的人，是——”

“ [ɪz] , ” [sed] ['redʒənəld] , “ [ðə; ði][wʌn] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [huː] [ɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] ,

“	**Is**	**,**	**”**	**said**	**Reginald**	**,**	**“**	**the**	**one**	**woman**	**in**	**the**	**world**	**who**	**is**	**,**	**in**	**a**	**way**	**,**
“	是	,	”	说	雷金纳德	,	“	这	一	女士	在	这	世界	WHO	是	,	在	一个	方式	,

“她是，”雷金纳德说，“世界上唯一一个在某种程度上……”

[maɪ] [waɪf] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

my	**wife**	**more**	**than**	**you**	**are**	**.**
我的	妻子	更多的	比	你	是	.

我妻子比你更甚。

” - [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [flʌʃt] [ænd; ənd] [wɪð] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] .

”	**Alitza**	**sprang**	**to**	**her**	**feet**	**,**	**flushed**	**and**	**with**	**blazing**	**eyes**	**.**
”	-	弹簧	到	她	脚	,	酡	和	和	炽烈	眼睛	.

“阿丽扎猛地站了起来，脸涨得通红，双眼怒火中烧。”

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ'evə(r)] ['θʌrəli] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [glæd] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz][səʊ]

For	**however**	**thoroughly**	**she**	**ought**	**to**	**have**	**been**	**glad**	**that**	**the**	**way**	**was**	**so**
为了	然而	彻底	她	应该	到	有	到过	高兴的	那	这	方式	曾是	所以

[klɪə(r)] ,

clear	**,**
清除	,

尽管她本该为道路如此清晰而感到无比高兴，

[ænd; ənd]['redʒənəld][səʊ] ['evɪdəntli] [rɪ'liːvd] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] ,

and	**Reginald**	**so**	**evidently**	**relieved**	**and**	**ready**	**to**	**give**	**her**	**up**	**,**
和	雷金纳德	所以	显然	松了口气	和	准备好	到	给	她	向上	,

雷金纳德显然如释重负，准备放弃她了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [rɔː] [staɪl] [ɒv; əv] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] .

she	**was**	**not**	**prepared**	**for**	**this**	**raw**	**style**	**of**	**arriving**	**at**	**the**	**conclusion**	**.**
她	曾是	不是	准备	为了	这	生的	风格	的	抵达	在	这	结论	.

她没想到会以这种直截了当的方式得出结论。

[tɪl] , ['sʌd(ə)nli] , “ [truːθ] [ɪz][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [pɔɪnt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [siːmd] [ˈʌtə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

Till	**,**	**suddenly**	**,**	**“**	**Truth**	**is**	**his**	**strong**	**point**	**,**	**you**	**know**	**,**	**”**	**seemed**	**uttered**	**in**	**her**
直到	,	突然	,	“	真相	是	他的	强的	观点	,	你	知道	,	”	似乎	说出	在	她

[ɪəz] ,

ears	**,**
耳朵	,

突然，仿佛有人在她耳边低语：“你知道，诚实是他的强项。”

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ɛθəlz] ['dɪstənt] ['spɪrɪt] [təʊn] .

as	**if**	**in**	**Ethel's**	**distant**	**spirit**	**tone**	**.**
作为	如果	在	埃塞尔的	遥远	精神	语气	.

仿佛是用埃塞尔遥远的灵魂的声音说的。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜː'self] [ʌp] [ænd; ənd] ['stedi] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋgri] [pʌls] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] , [tremblɪŋ]

She	caught	herself	up	and	steadied	her	angry	pulse	,	and	listened	,	trembling
她	捕捉	她自己	向上	和	稳定	她	生气的	脉冲	,	和	听着	,	发抖

[ænd; ənd] [ɪk'spektənt] ;

and	expectant	;
和	怀孕	;

她稳住心神，平复了愤怒的脉搏，颤抖着，满怀期待地倾听着；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

but	there	was	nothing	more	.
但	那里	曾是	没有什么	更多的	.

但除此之外，就再也没有别的了。

[ðen] “ ['veri] [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs]

Then	“	Very	well	,	you	know	your	business
然后	“	非常	出色地	,	你	知道	你的	商业

然后“很好，你很了解你的业务。”

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [maɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [left] [hɪm] .

and	I	know	mine	,	”	she	said	,	and	left	him	.
和	我	知道	矿	,	”	她	说	,	和	左边	他	.

“我知道我的，”她说，然后离开了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ə'baʊt] [hɪm] ,

He	had	all	his	wits	about	him	,
他	有	全部	他的	智慧	关于	他	,

他头脑非常清醒。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [ʃɒk] [wɪtʃ] ['bɜːrθəz] ['fɪŋgə(r)] - [pɔɪnt]

and	filled	with	a	sudden	sense	of	the	electric	shock	which	Bertha's	finger	-	point
和	已填	和	一个	突然	感觉	的	这	电的	震惊	哪个	伯莎的	手指	-	观点

[hæd; həd] [sent] [θruː] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['ɛθəlz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

had	sent	through	him	on	the	day	of	Ethel's	conversation	with	her	,
有	发送	通过	他	在	这	天	的	埃塞尔的	对话	和	她	,

他突然感到一阵电流穿过身体，就像那天埃塞尔和伯莎谈话时，伯莎的手指指向他时带给他的那种感觉一样。

[hiː; hi] ['gæðəd] [ʌp] ([wɪð] [ə; eɪ] ['tɪŋglɪŋ] [sens] [ɒv; əv] [ʃeɪm]) [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [tə'geðə(r)] [hæd; həd] [wʌn]

he	gathered	up	(	with	a	tingling	sense	of	shame	)	all	that	they	together	had	one
他	聚集	向上	(	和	一个	刺痛感	感觉	的	耻辱	)	全部	那	他们	一起	有	一

[deɪ] [sed] [ɒv; əv] [hɪm] ,

day	said	of	him	,
天	说	的	他	,

他（带着一丝羞愧）回忆起他们一天之内一起对他说过的所有话，

[æz; əz] ['biːɪŋ] “ [ə; eɪ] [fuːl] [nɒt] [wɜːθ] ['mʌðərɪŋ] .

as	being	“	a	fool	not	worth	mothering	.
作为	存在	“	一个	傻子	不是	值得	母性	.

被形容为“一个不值得母爱的傻瓜”。

” [ðə; ði] [blʌd] [sɜːrdʒd] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] , ['bʌblɪŋ] [ʌp] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['stægnənt]

”	The	blood	surged	through	his	brain	,	bubbling	up	cleansingly	through	all	the	stagnant
”	这	血	激增	通过	他的	脑	,	冒泡	向上	清洁地	通过	全部	这	停滞不前

[selz] ,

cells	,
细胞	,

“血液涌入他的大脑，像沸腾的气泡一样冲刷着所有停滞的细胞，带来彻底的净化。”

['brɪŋɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ɪts] [pɑːts] [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] ,

bringing	him	in	its	parts	and	as	a	whole	,
带来	他	在	它是	部分	和	作为	一个	所有的	,

将他分解成各个部分，也分解成一个整体。

[ə; eɪ] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'baʊt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪv]

a	memory	of	the	things	which	had	been	going	on	about	him	for	the	five
一个	记忆	的	这	事物	哪个	有	到过	去	在	关于	他	为了	这	五

[j'iəz] [ɒv; əv] ['dʌb(ə)l] - ['kɒnʃəsnəs] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] .

years	of	double	-	consciousness	through	which	he	had	lived	.
年	的	双倍的	-	意识	通过	哪个	他	有	居住地	.

一段关于他经历的五年双重意识状态下，身边发生的事情的记忆。

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [felt] ['streɪndʒli] ['hæpi] , [ænd; ənd][klɪə(r)] - ['hedɪd] [ænd; ənd] [praʊd] ,

Later	in	the	day	he	felt	strangely	happy	,	and	clear	-	headed	and	proud	,
之后	在	这	天	他	毛毡	奇怪的	快乐的	,	和	清除	-	标题	和	自豪的	,

[ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ;

and	ready	for	life	;
和	准备好	为了	生活	;

当天晚些时候，他感到莫名的快乐、头脑清醒、充满自豪，并做好了迎接生活的准备；

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][baɪ] ['kɒmpɪtənt] ['dʒʌdʒɪz] that104

as	if	he	had	been	assured	by	competent	judges	that104
作为	如果	他	有	到过	保证	经过	胜任的	法官	that104

仿佛他已被称职的法官们保证过104

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['levə(l)] - ['hedɪd] [mæn] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn]

he	was	really	a	much	more	level	-	headed	man	,	and	had	always	been
他	曾是	真的	一个	很多	更多的	等级	-	标题	男人	,	和	有	总是	到过

[mɔː(r)]['levə(l)] - ['hedɪd] ,

more	level	-	headed	,
更多的	等级	-	标题	,

他其实是个头脑冷静得多的人，而且一直都比较冷静冷静。

[wɪð] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['klɪərə(r)] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] [æt; ət] [steɪk] ,

with	a	much	clearer	eye	for	the	main	point	at	stake	,
和	一个	很多	更清晰	眼睛	为了	这	主要的	观点	在	赌注	,

对问题的关键所在有了更清晰的认识，

[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌltɪfaɪd] [laɪf] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [hæd; həd] [pruːvd] .

than	anything	in	his	stultified	life	heretofore	had	proved	.
比	任何事物	在	他的	愚钝	生活	此前	有	已证实	.

比他此前死气沉沉的生活中所经历的任何事情都更甚。

[hiː; hi] [sɔː] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [kʊd; kəd] [nɒt] [end] [hɪə(r)][ə'mɪd][ðə; ði]

He	saw	perfectly	well	that	the	story	of	his	life	could	not	end	here	amid	the
他	锯	完美	出色地	那	这	故事	的	他的	生活	可以	不是	结尾	这里	之中	这

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [helθ] ,

congratulations	of	his	friends	over	his	return	to	health	,
恭喜！	的	他的	朋友们	超过	他的	返回	到	健康	,

他非常清楚，他的人生故事不会就此结束，不会仅仅因为朋友们祝贺他恢复健康就戛然而止。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'ʃuərənsiz] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki]

and	their	assurances	in	relation	to	Mrs	.	Mancredo	that	he	was	a	lucky
和	他们的	保证	在	关系	到	太太	.	-	那	他	曾是	一个	幸运的

['feləʊ] ,

fellow	,
同伴	,

他们还向曼克雷多夫人保证，他是个幸运儿。

[wɪð] [ə; eɪ] [waɪf] [pə'zest] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['feɪθflnəs] [ænd; ənd][mə'tʃʊərəti][ɒv; əv] ['juːθfl] ['paʊə(r)] .

with	a	wife	possessed	of	such	faithfulness	and	maturity	of	youthful	power	.
和	一个	妻子	拥有	的	这样的	忠诚	和	到期	的	青春	力量	.

拥有这样一位既忠贞又成熟，兼具青春活力的妻子。

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]['stɔːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv]

For	of	course	the	story	that	she	was	his	wife	,	and	all	the	rest	of
为了	的	课程	这	故事	那	她	曾是	他的	妻子	,	和	全部	这	休息	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

当然，还有她是他妻子的故事，以及其他种种。

[hæd; həd] ['gɒtn] [ə'brɔːd] .

had	gotten	abroad	.
有	获得	国外	.

已经出国了。

[ænd; ənd]['redʒənəld] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] .

And	Reginald	knew	it	had	.
和	雷金纳德	知道	它	有	.

雷吉纳德知道确实如此。

[pə'hæps] [ɪf] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l][grɑːsp][æz; əz][tuː; tə]['mɒrəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [bɪ'wɪldəd]

Perhaps	if	his	mental	grasp	as	to	moral	relations	had	been	as	bewildered
也许	如果	他的	精神的	抓牢	作为	到	道德	关系	有	到过	作为	困惑

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] ,

as	it	was	when	,
作为	它	曾是	什么时候	,

或许，如果他对道德关系的理解像当时那样混乱不堪的话，

[faɪv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi] ['regjələli] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] “ [drɪŋks] ” [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['kwaɪət][hɪz; ɪz]

five	years	before	,	he	regularly	turned	to	his	“	drinks	”	in	order	to	quiet	his
五	年	前	,	他	经常	转向	到	他的	“	饮料	”	在	命令	到	安静的	他的

[pə'pleksəti] ,

perplexities	,
困惑	,

五年前，他经常借酒消愁。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ði][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [slɪpt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪnz][æz; əz]

he	would	have	accepted	the	congratulations	and	slipped	along	the	lines	as
他	会	有	公认	这	恭喜！	和	滑倒了	沿着	这	线条	作为

['pʌblɪkli] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][hɪm] .

publicly	expected	of	him	.
公开	预期的	的	他	.

他本会接受祝贺，并按照公众对他的预期顺从行事。

[bʌt; bət][faɪv] [j'iəz] - [ɪ'mɜːʃn] [ɪn][ðə; ði] ['blaɪðsəm] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)]

But	five	years	'	immersion	in	the	blithesome	delights	of	a	world	where
但	五	年	-	浸没	在	这	快乐的	美味	的	一个	世界	在哪里

['raɪtʃəsnəs] [rein] ,

righteousness	reigned	,
义	统治	,

但是，在正义统治的美好世界中沉浸五年之后，

[hæd; həd] ['fɔːtɪfaɪd] ['redʒənəld][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'herənt] [lʌv] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːwəd] ['diːlɪŋ] ,

had	fortified	Reginald	in	his	inherent	love	of	truth	and	straightforward	dealing	,
有	强化	雷金纳德	在	他的	固有	爱	的	真相	和	直截了当	处理	,

这更加坚定了雷金纳德对真理和坦诚待人的热爱。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə][ə'dɒpt][æz; əz] ['θɪərɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] ['præktɪkəˌlaɪzd]

and	had	enabled	him	to	adopt	as	theories	to	be	immediately	practicalized
和	有	已启用	他	到	采纳	作为	理论	到	是	立即地	实用

,

,

,

并使他能够将这些理论立即付诸实践。

[ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] (['faʊndɪd] [ɒn] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ]) [tə'wɔːd] [wɪtʃ] [ðə; ði]

the	methods	of	honor	(	founded	on	simplicity	and	courage	)	toward	which	the
这	方法	的	荣誉	(	创立	在	简单	和	勇气	)	朝向	哪个	这

\- [ə'spaɪəd] .

Dakshas	aspired	.
-	渴望	.

达刹们所追求的荣誉之道（建立在简朴和勇气之上）。

[səʊ] [wen] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] - [hæd; həd] ['liːgəli] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ]

So	when	a	few	days	later	he	found	Alitza	had	legally	passed	over	to	him	a
所以	什么时候	一个	很少	天	之后	他	成立	-	有	合法地	通过了	超过	到	他	一个

[gʊd] ['lɪt(ə)l] ['fɔːtʃuːn] ,

good	little	fortune	,
好的	小的	财富	,

几天后，当他发现阿丽扎合法地将一大笔遗产留给了他时，

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['teɪkən] [steps] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] ([ɒn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] [ə'veɪləb(ə)l] [pliːz])

and	had	taken	steps	to	secure	(	on	some	of	the	many	available	pleas	)
和	有	已采取	步骤	到	安全的	(	在	一些	的	这	许多	可用的	请	)

[ə; eɪ] ['liːg(ə)l] [rɪ'liːs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ðæt] ['mærɪdʒ] - ['serəməni] ,

a	legal	release	from	the	results	of	that	marriage	-	ceremony	,
一个	合法的	发布	从	这	结果	的	那	婚姻	-	仪式	,

并已采取措施（通过众多可行的辩护理由中的一些）以获得法律上的解脱，从而免除该婚姻仪式所带来的后果。

[hiː; hi] [sed] , ['tʃɪəfəli] [ænd; ənd] ['blaɪðli] : “ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

he	said	,	cheerfully	and	blithely	:	“	That's	all	right	.
他	说	,	愉快地	和	兴高采烈地	:	“	那就是	全部	正确的	.

他兴高采烈地说：“没关系。”

” [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['fɜːðə(r)] ['lɜːnɪd] [ðæt] - [hæd; həd] [diːd] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]

”	And	when	he	further	learned	that	Alitza	had	deeded	a	further	amount	of
”	和	什么时候	他	更远	学习	那	-	有	契约	一个	更远	数量	的

[welθ] [tuː; tə] ['bɜːθə] [gə'mɑːkt] ,

wealth	to	Bertha	Gemacht	,
财富	到	伯莎	格马赫特	,

“当他进一步得知阿利扎还向贝尔塔·格玛赫特遗赠了另一笔财产时，

[hiː; hi] [sed] : “ [ðæts] [ɔːl] [rɒŋ] ; [ai] [woʊnt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

he	said	:	“	That's	all	wrong	;	I	won't	allow	it	.
他	说	:	“	那就是	全部	错误的	;	我	惯于	允许	它	.

他说：“这完全是错误的；我绝不允许这种情况发生。”

[ai] [həʊp] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] [raɪt] [ʌp] [θɪŋz] .

I	hope	to	marry	her	,	and	so	right	up	things	.
我	希望	到	结婚	她	,	和	所以	正确的	向上	事物	.

我希望娶她，所以事情就这样开始了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['mʌni] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , ” ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] ,

And	the	other	money	is	enough	for	both	of	us	,	”	showing	that	,
和	这	其他	钱	是	足够的	为了	两个都	的	我们	,	”	显示	那	,

剩下的钱足够我们两个人用了，”这表明，

[æz; əz] - [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , “ [faɪv] [j'iəz] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] ['eɪndʒəls] ,

as	Alitza	said	to	herself	,	“	five	years	,	even	in	the	society	of	angels	,
作为	-	说	到	她自己	,	“	五	年	,	甚至	在	这	社会	的	天使	,

正如阿丽扎对自己说的那样，“五年，即使在天使般的社会里，

[kʊd; kəd] [nɒt] [rɪd] [ðə; ði] [grəʊv] [blʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [kɑːst] [ɒf] [ə; eɪ]

could	not	rid	the	Grove	blood	of	the	thought	that	a	man	can	cast	off	a
可以	不是	摆脱	这	树林	血	的	这	想法	那	一个	男人	能	投掷	离开	一个

['wʊmən] [wen] [hiː; hi] [tʃuːz] ,

woman	when	he	chooses	,
女士	什么时候	他	选择	,

格罗夫家族的血脉中始终无法抹去这样一种观念：男人可以随意抛弃女人。

[ænd; ənd] [ðen] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [hiː; hi] [gets] ['redi] ; [bʌt; bət] [ðæt] , ['hævɪŋ] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)]

and	then	marry	her	when	he	gets	ready	;	but	that	,	having	married	her
和	然后	结婚	她	什么时候	他	获得	准备好	;	但	那	,	拥有	已婚	她

,

,

,

然后等他准备好了就娶她；但是，娶了她之后，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv]

such	a	man	felt	it	was	better	for	him	that	she	should	possess	as	little	of
这样的	一个	男人	毛毡	它	曾是	更好的	为了	他	那	她	应该	具有	作为	小的	的

[ðæt] ['liːg(ə)l] ['tendə(r)] [kɔːld] ['mʌni] ,

that	legal	tender	called	money	,
那	合法的	投标	称为	钱	,

这样的男人觉得，她拥有的金钱越少越好。

[æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ; ['siːɪŋ] ([tuː; tə] [ðə; ði] [grəʊv] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θɪŋz]) [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌm] [ænd; ənd]

as	possible	;	seeing	(	to	the	Grove	notion	of	things	)	it	was	sum	and
作为	可能的	;	看到	(	到	这	树林	概念	的	事物	)	它	曾是	和	和

['sʌbstəns] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

substance	of	independence	.
物质	的	独立	.

尽可能地；看到（在格罗夫的观念中）它是独立性的总和与实质。

[ʃiː; ʃi] [təʊld] ['eθəl] that105

She	told	Ethel	that105
她	讲述	埃塞尔	that105

她告诉埃塞尔，105

[ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [jʌŋ] ['huːdləm] [stʊd] [kən'fest] [æt; ət] [ðɪs] ['tʌtʃstəʊn] ,

the	irrepressible	young	hoodlum	stood	confessed	at	this	touchstone	,
这	不可抑制的	年轻的	流氓	站立	坦白	在	这	试金石	,

这个桀骜不驯的年轻流氓在这块试金石前坦白认罪了。

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] - [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

as	far	as	his	relations	to	what	he	would	have	called	'	this	sort	of	a
作为	远的	作为	他的	关系	到	什么	他	会	有	称为	-	这	种类	的	一个

['wʊmən] - [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] .

woman	'	were	concerned	.
女士	-	是	担心的	.

至于他与他所谓的“这类女人”的关系。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [grəʊv] :

Then	she	said	to	Grove	:
然后	她	说	到	树林	:

然后她对格罗夫说：

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də]

“	It	seems	difficult	for	you	to	understand	that	you	have	nothing	to	do
“	它	似乎	难的	为了	你	到	理解	那	你	有	没有什么	到	做

[wɪð] [wɒt] ['mʌni] ['sʌmwʌn] [els] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ə; eɪ] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n] ,

with	what	money	someone	else	may	choose	to	give	to	a	third	person	,
和	什么	钱	某人	别的	可能	选择	到	给	到	一个	第三	人	,

“你似乎很难理解，别人选择给第三方多少钱与你无关。”

[let] [ðæt] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n][biː; bi] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] .

let	that	third	person	be	whom	it	may	.
让	那	第三	人	是	谁	它	可能	.

就让那个第三者是谁吧。

" [fɔː(r); fə(r)] ['kwɒrəl] [ðiːz] [tuː] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] , [baɪ]['neɪtʃə(r)] .

"	For	quarrel	these	two	people	must	,	by	nature	.
"	为了	争吵	这些	二	人们	必须	,	经过	自然	.

“这两个人天生就注定要吵架。”

[ænd; ənd][glæd] - [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kept] [hɪm] [bɪ'jɒnd] [ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] ,

And	glad	Alitza	was	that	she	had	always	kept	him	beyond	arm's	length	,
和	高兴的	-	曾是	那	她	有	总是	保留	他	超过	武器	长度	,

阿丽扎很庆幸自己一直与他保持着距离。

[ænd; ənd] [naʊ] [hæd; həd][nɒt] [let][hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɪknəs] , [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ]

and	now	had	not	let	her	sympathy	with	his	sickness	,	or	her	joy
和	现在	有	不是	让	她	同情	和	他的	疾病	,	或者	她	喜悦

[æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] ,

at	his	recovery	,
在	他的	恢复	,

现在，她既没有让对他的疾病的同情，也没有让对他康复的喜悦，

[kɔːz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'briːvieɪt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [ˌɪnɪ'rædɪkəbl] [æn'tægənɪzəm] .

cause	her	to	abbreviate	the	distance	between	their	ineradicable	antagonisms	.
原因	她	到	缩写	这	距离	之间	他们的	根深蒂固的	对抗	.

促使她缩短两人之间无法消除的敌意之间的距离。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [keɪs] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	This	is	a	different	case	,	”	said	he	.
"	这	是	一个	不同的	案件	,	"	说	他	.

“这是个不同的案例，”他说。

“ [ɔːl] [keɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'leɪk] [hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ɑː(r); ə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	All	cases	are	alike	here	,	for	all	are	individuals	,	”	said	she	.
"	全部	案例	是	同样	这里	,	为了	全部	是	个人	,	"	说	她	.

“这里的每个案例都一样，因为每个案例中的个体都不同，”她说。

“ [bʌt; bət] — [ʃiː; ʃi] — [ʃiːz] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [waɪf] . ”

“	But	—	she	—	she's	to	be	my	wife	.	”
"	但	—	她	—	她是	到	是	我的	妻子	.	"

“但是——她——她将成为我的妻子。”

“ [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ][doʊnt] [jet] [nəʊ] , ” [sed] - .

“	That's	what	you	don't	yet	know	,	”	said	Alitza	.
"	那就是	什么	你	不	然而	知道	,	"	说	-	.

“这就是你还不知道的，”阿利扎说。

“ [pɑː] ,

“	Pah	,
"	帕	,

“呸，

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['pærədaɪs][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [stʌf] [aʊt] [ɒv; əv]

it	takes	more	than	a	visit	to	paradise	to	take	that	sort	of	stuff	out	of
它	需要	更多的	比	一个	访问	到	天堂	到	拿	那	种类	的	东西	出去	的

[jɔː(r); jə(r)] [breɪnz] .

your	brains	.
你的	大脑	.

光去天堂一趟是无法彻底清除脑海中那些想法的。

[ai] [siː] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['pɜːgət(ə)ri] [naʊ] .

I	see	the	use	of	purgatory	now	.
我	看	这	使用	的	炼狱	现在	.

我现在明白炼狱的作用了。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [ðeə(r)][ænd; ənd][steɪd][lɒŋgə(r)] .

You	ought	to	have	gone	there	and	staid	longer	.
你	应该	到	有	已消失	那里	和	稳重	更长	.

你应该去那里多待几天。

[wɪv] [ɔːl] [ə'griːd] [tuː; tə][let][juː; jʊ][drɒp] , [ðə; ði][nekst][taɪm][juː; jʊ] [nɒk] [jɔː'self] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

We've	all	agreed	to	let	you	drop	,	the	next	time	you	knock	yourself	to	pieces	.
我们已经	全部	同意	到	让	你	降低	,	这	下一个	时间	你	敲	你自己	到	件	.

我们都同意，下次你再把自己弄得一团糟的时候，就放你走。

[səʊ] [lʊk] [aʊt] ！ ”

So	look	out	!	”
所以	看	出去	！	”

所以要小心!

“ [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , [aɪ][woʊnt] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	All	right	,	then	,	I	won't	take	your	money	,	”	said	he	.
“	全部	正确的	,	然后	,	我	惯于	拿	你的	钱	,	”	说	他	.

“好吧，那我就不收你的钱了。”他说。

“ [wel] , [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ;

“	Well	,	leave	it	;
“	出色地	,	离开	它	;

“好吧，就这么着吧;

[ɔː(r)][juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [fʌnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['entəpraɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fæməli] ,

or	you	can	put	it	into	the	sinking	fund	for	the	enterprise	of	this	family	,
或者	你	能	放	它	进入	这	下沉	基金	为了	这	企业	的	这	家庭	,

或者你可以把它存入这个家族企业的偿债基金里。

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

“她说。”

“ [nəʊ][wʌn][ɪz] [ˌoʊvər'ɪnfluənst] [hɪə(r)] .

“	No	one	is	overinfluenced	here	.
“	不	一	是	过度影响	这里	.

“这里没有人受到过度影响。”

” [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [deɪ] .

”	And	he	did	it	that	day	.
”	和	他	做过	它	那	天	.

“那天他就做到了。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɪ'vɔːs] [wɒz; wəz] ['æmɪkəbli] [ɪ'nʌf] [ə'kʌmplɪʃt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)]

And	then	the	divorce	was	amicably	enough	accomplished	,	but	the	other
和	然后	这	离婚	曾是	友好地	足够的	完成	,	但	这	其他

['mærɪdʒ] [dɪd][nɒt][ə'kɜː(r)] .

marriage	did	not	occur	.
婚姻	做过	不是	发生	.

然后，离婚程序友好地完成了，但另一段婚姻却没有发生。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['eθəl] ['ɑːftəwədz] , [wɪð] [waɪd] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['tʃaɪldlaɪk] ['wʌndə(r)] : “ [haʊ] [kwɪə(r)] !

He	said	to	Ethel	afterwards	,	with	wide	eyes	full	of	childlike	wonder	:	“	How	queer	!
他	说	到	埃塞尔	然后	,	和	宽的	眼睛	满的	的	孩子气	想知道	:	“	如何	酷儿	!

事后，他睁大眼睛，满脸孩子般的惊奇，对埃塞尔说：“真奇怪！”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈfjuːzd] [ˌem ˈiː] ?

Do	you	know	she	refused	me	?
做	你	知道	她	拒绝	我	?

你知道她拒绝了我吗?

[aɪm] — [aɪm] [əˈfreɪd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ʃiːz] [ˈsʌmhaʊ] [gɒn] [rɒŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd]

I'm	—	I'm	afraid	,	you	know	,	she's	somehow	gone	wrong	,	in	spite	of	all	your	good
我是	—	我是	害怕的	,	你	知道	,	她是	不知何故	已消失	错误的	,	在	尽管如此	的	全部	你的	好的

[əˈpɪnjənz] .

opinions	.
意见	.

我——我担心，你知道，尽管你对她评价很高，但她还是走错了路。

〞 [ænd; ənd] - , [ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪˈmɑːk] , [sed] , [aɪˈreɪt] , [tuː; tə] [ˈdænjəl] : 〝 [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] ,

〞	And	Alitza	,	speaking	of	this	remark	,	said	,	irate	,	to	Daniel	:	〝	After	all	,
〞	和	-	,	请讲	的	这	评论	,	说	,	愤怒	,	到	丹尼尔	:	〝	后	全部	,

“阿丽扎听到这番话，气愤地对丹尼尔说：‘毕竟，

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈberiəl] [sɪks] [fiːt] [ˈʌndə(r)] [graʊnd] [tuː; tə] [get] [ðæt] [stʌf]

it	does	seem	as	if	it	took	a	burial	six	feet	under	ground	to	get	that	stuff
它	做	似乎	作为	如果	它	采取	一个	葬礼	六	脚	在下面	地面	到	得到	那	东西

[aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [laɪk] .

out	of	him	and	his	like	.
出去	的	他	和	他的	喜欢	.

似乎只有把他埋在地下六英尺才能把那些东西从他和他同类身上清除出去。

[waɪ] [kænt] [ðeɪ] [teɪk] [tuː; tə] [ˈdiːs(ə)nsi] [æz; əz] [ˈnætʃ(ə)rəli] [æz; əz] [ˈwɪmɪn] [duː; də] ? 〞

Why	can't	they	take	to	decency	as	naturally	as	women	do	?	〞
为什么	不能	他们	拿	到	体面	作为	自然	作为	女性	做	?	〞

为什么他们就不能像女人一样自然而然地接受得体的行为呢?

〝 [əʊ] , [ɔːl] [hiː; hi] [niːdz] [ɪz] [sʌm; səm] [ˈriːəl] [ˈmɪzəri] , 〞 [sed] [ˈdænjəl] .

〝	Oh	,	all	he	needs	is	some	real	misery	,	〞	said	Daniel	.
〞	哦	,	全部	他	需求	是	一些	真实的	苦难	,	〞	说	丹尼尔	.

“哦，他需要的只是一些真正的痛苦，”丹尼尔说。

〝 [liːv] [hɪm] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] .

〝	Leave	him	to	get	it	in	his	own	way	.
〞	离开	他	到	得到	它	在	他的	自己的	方式	.

“让他用自己的方式去实现吧。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [driːmd] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ˈlæŋgwɪʃt] sentimentally106

He	has	dreamed	of	heaven	and	languished	sentimentally106
他	有	梦见	的	天堂	和	萎靡不振	sentimentally106

他曾梦想天堂，却又在感伤中煎熬。106

[ɪn] [ˈpærədaɪs] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ɪz] [naʊ] [tuː; tə] [pʊl] [hɪmˈself] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈslʌgɪʃ]

in	paradise	,	but	his	business	is	now	to	pull	himself	up	out	of	sluggish
在	天堂	,	但	他的	商业	是	现在	到	拉	他自己	向上	出去	的	迟缓

[ˈjuːsləsnəs] [tuː; tə] [ˈʌðə(r)z] .

uselessness	to	others	.
无用性	到	其他的	.

他身处天堂，但他现在的任务是摆脱懒散无用的状态。

[ˈtɜːnɪŋ] [əˈweɪ] [ðæt] [ˈmʌni] [ɒv; əv] [jɔːz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [gʊd] , [ɪz] [ə; eɪ] [hɪnt] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ]

Turning	away	that	money	of	yours	into	the	public	good	,	is	a	hint	at	something
转弯	离开	那	钱	的	你的	进入	这	民众	好的	,	是	一个	暗示	在	某物

[kəˈreɪdʒəs] . 〞

courageous	.	〞
勇敢	.	〞

将你的钱用于公共事业，这体现了一种勇气。

“ ['eniweɪ] , ” [sed] - , “ - [æz; əz] ['truːθfl] [æz; əz][ə; eɪ] [dʌm] [bruːt] ,

“	Anyway	,	”	said	Alitza	,	“	Regie's	as	truthful	as	a	dumb	brute	,
“	反正	,	”	说	-	,	“	-	作为	真实	作为	一个	哑的	蛮力	,

“总之，”阿丽扎说，“雷吉就像个傻瓜一样不诚实。”

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][ɪz] [tɒst] [ə'baʊt][baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] .

even	when	he	is	tossed	about	by	his	instincts	.
甚至	什么时候	他	是	抛掷	关于	经过	他的	本能	.

即使他被本能驱使着。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] ,

He	told	me	,
他	讲述	我	,

他告诉我，

[tə'deɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] ['fiːlɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː][bʌt; bət][ə; eɪ] ['brʌðərz]

today	that	he	had	never	had	any	feeling	toward	me	but	a	brother's
今天	那	他	有	绝不	有	任何	感觉	朝向	我	但	一个	兄弟

[æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] ,

anxiety	and	sense	of	responsibility	,
焦虑	和	感觉	的	责任	,

今天他告诉我，他对我从来没有任何其他感情，只有兄弟间的担忧和责任感。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɒpəti] ['mætə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɜːs] ;

and	that	he	knew	all	about	the	property	matter	from	the	nurse	;
和	那	他	知道	全部	关于	这	财产	事情	从	这	护士	;

他还从护士那里得知了所有关于财产的事情；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [heɪt] [hɪz; ɪz] - [əʊld][dæd] , - [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['hæŋkərɪŋ]

and	that	he	did	hate	his	'	old	dad	,	'	and	had	a	sort	of	hankering
和	那	他	做过	恨	他的	-	老的	爸爸	,	-	和	有	一个	种类	的	渴望

['ɑːftə(r)] [rɪ'vendʒ] ;

after	revenge	;
后	复仇	;

而且他确实憎恨他的“老父亲”，并有一种复仇的渴望；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

and	besides	,
和	除了	,

此外，

[felt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [miːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['tʃiːtɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ]

felt	it	was	too	mean	for	the	old	man	to	be	cheating	me	out	of	my
毛毡	它	曾是	也	意思是	为了	这	老的	男人	到	是	作弊	我	出去	的	我的

['mʌni] .

money	.
钱	.

我觉得那个老人骗走我的钱太卑鄙了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [nɜːs] [sed] - [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] ,

And	when	the	nurse	said	'	there	was	enough	for	both	,
和	什么时候	这	护士	说	-	那里	曾是	足够的	为了	两个都	,

当护士说“足够两个人用”时，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [hɪm] ,

and	for	him	to	ask	me	to	marry	him	,
和	为了	他	到	问	我	到	结婚	他	,

他竟然向我求婚了，

- [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [fɪks] [θɪŋz] [ʌp] ['iːzi] [ɔːl] [raʊnd] .

'	he	thought	it	would	be	about	the	only	way	to	fix	things	up	easy	all	round	.
-	他	想法	它	会	是	关于	这	仅有的	方式	到	使固定	事物	向上	简单的	全部	圆形的	.

他认为这是唯一能轻松解决所有问题的办法。

[jet] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['kwɒrəld] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [həʊm] [frɒm; frəm]

Yet	that	when	it	was	done	,	and	we	quarreled	all	the	way	home	from
然而	那	什么时候	它	曾是	完毕	,	和	我们	争吵	全部	这	方式	家	从

[ðə; ði] ['mɪnɪstərz] ,

the	minister's	,
这	部长	,

然而，事情结束后，我们从牧师家一路争吵回家。

[hiː; hi] [felt] [sɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

he	felt	sick	of	it	.
他	毛毡	生病的	的	它	.

他对此感到厌倦。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] .

For	he	had	no	love	for	me	like	that	.
为了	他	有	不	爱	为了	我	喜欢	那	.

因为他对我并没有那样的爱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - [əʊld][dædz] - ['fjʊəri] [θruː] [hɪm]['ɪntuː] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd]['terə(r)] ,

And	the	sight	of	his	'	old	dad's	'	fury	threw	him	into	confusion	and	terror	,
和	这	视线	的	他的	-	老的	爸爸的	-	愤怒	扔	他	进入	困惑	和	恐怖	,

看到“老爸”的怒容，他顿时感到困惑和恐惧。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [dʌm] ['sɪknəs] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ['meni]

and	a	sort	of	dumb	sickness	,	just	as	he	had	seen	in	his	mother	many
和	一个	种类	的	哑的	疾病	,	只是	作为	他	有	已见	在	他的	母亲	许多

[ə; eɪ] [taɪm] .

a	time	.
一个	时间	.

还有一种莫名其妙的疾病，就像他母亲多次患上的那种病一样。

[səʊ][hiː; hi] [sed] [tə'deɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [wei] ,

So	he	said	today	,	in	his	simple	way	,
所以	他	说	今天	,	在	他的	简单的	方式	,

所以他今天用他一贯的朴实方式说道：

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][glæd][æz; əz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['pʊld] [θruː] [laɪf][səʊ] ['splendɪdli] ;

he	was	as	glad	as	anything	that	I	had	pulled	through	life	so	splendidly	;
他	曾是	作为	高兴的	作为	任何事物	那	我	有	拉	通过	生活	所以	精彩地	;

[ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd] ,

and	was	glad	,
和	曾是	高兴的	,

他为我如此精彩地度过人生而感到无比高兴；他很高兴，

[ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ðæt] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

in	a	way	,	that	we	didn't	in	the	least	care	for	each	other	,
在	一个	方式	,	那	我们	没有	在	这	至少	关心	为了	每个	其他	,

某种程度上，我们彼此之间丝毫没有关心对方。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'vɔːst] [ɔːl]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] . ”

and	could	be	divorced	all	comfortably	.	”
和	可以	是	离婚	全部	舒适地	.	”

而且离婚过程会非常顺利。”

“ [ɪts] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [keɪs] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ʌn'kɒmənli] [swiːt] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ˌɔːltə'geðə(r)] ,

“	It's	a	queer	case	,	and	,	in	a	way	,	uncommonly	sweet	,	take	it	altogether	,
“	它是	一个	酷儿	案件	,	和	,	在	一个	方式	,	不寻常地	甜的	,	拿	它	共	,

“总的来说，这是一个很奇特的案例，而且在某种程度上，也异常温馨。”

[æz; əz] [ðiːz] [sɔːrts][ɒv; əv] [kən'fjuːzɪŋ] ['mærɪt(ə)l] ['trʌb(ə)lz] [gəʊ][ɪn] [ðiːz] [deɪz] .

as	these	sorts	of	confusing	marital	troubles	go	in	these	days	.
作为	这些	排序	的	令人困惑	婚姻	麻烦	去	在	这些	天	.

如今这类令人困惑的婚姻问题层出不穷。

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] ['praɪvətli] ['plænɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm] ,

For	I	was	privately	planning	to	marry	him	,
为了	我	曾是	私下	规划	到	结婚	他	,

因为我私下里正计划嫁给他。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['mʌni] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]

so	that	he	could	have	the	house	and	money	that	he	thought	were	his
所以	那	他	可以	有	这	房子	和	钱	那	他	想法	是	他的

[əʊn] ,

own	,
自己的	,

这样他就能拥有他认为属于自己的房子和钱财了。

[wɪ'ðaʊt] [kriː'eɪtɪŋ] ['eni] [fʌs] [wɪð] [əʊld] [grəʊv] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ə'feə(r)] .

without	creating	any	fuss	with	old	Grove	over	the	affair	.
没有	创建	任何	大惊小怪	和	老的	树林	超过	这	事务	.

没有因为这件事和老格罗夫闹矛盾。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃɪvlərəsli] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] ([ɪn][fækt][dɪd][ɪn][ə; eɪ] [wei]) [səʊ]

And	he	was	chivalrously	going	to	marry	me	(	in	fact	did	in	a	way	)	so
和	他	曾是	骑士精神	去	到	结婚	我	(	在	事实	做过	在	一个	方式	)	所以

[æz; əz][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['mʌni] [aʊt] [ɒv; əv][əʊld] [groʊvz] ['klʌtʃɪz] [wɪ'ðaʊt]

as	to	deliver	me	and	my	money	out	of	old	Grove's	clutches	without
作为	到	递送	我	和	我的	钱	出去	的	老的	格罗夫的	离合器	没有

[dɪs'greɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

disgracing	his	father	.
可耻的	他的	父亲	.

他出于骑士精神要娶我（实际上也确实在某种程度上娶了我），这样就能将我和我的钱财从老格罗夫的魔爪中解救出来，同时又不让他的父亲蒙羞。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni]

Of	course	it	was	all	quite	as	if	the	question	of	managing	the	money
的	课程	它	曾是	全部	相当	作为	如果	这	问题	的	管理	这	钱

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][wʌn] ['kwestʃən] [ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] .

were	the	one	question	on	earth	to	be	considered	.
是	这	一	问题	在	地球	到	是	经过考虑的	.

当然，一切似乎都围绕着如何管理资金这个问题展开，仿佛这是世界上唯一需要考虑的问题。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [dɪs'greɪsfl] ?

Isn't	it	disgraceful	?
不是	它	可耻	?

这难道不令人羞耻吗?

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ðæt] ['kɒmz] [ɒv; əv] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] [kən'dʌkt] ,

Think	of	the	confusion	that	comes	of	unintelligent	conduct	,
思考	的	这	困惑	那	来	的	愚蠢的	执行	,

想想愚蠢的行为会造成多么大的混乱，

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [wɒt] ['riːəl] [lʌv] [ænd; ənd]['riːəl] ['mærɪdʒ] [ɪz] .

in	regard	to	what	real	love	and	real	marriage	is	.
在	看待	到	什么	真实的	爱	和	真实的	婚姻	是	.

关于什么是真正的爱情和真正的婚姻。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] , [redʒ][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvəbl] ['feləʊ] , [ænd; ənd][hæz; həz][sʌm; səm] ['kɒmən] [sens] [ɪn][hɪm] .

In	a	way	,	Reg	is	a	lovable	fellow	,	and	has	some	common	sense	in	him	.
在	一个	方式	,	雷格	是	一个	可爱的	同伴	,	和	有	一些	常见的	感觉	在	他	.

从某种程度上说，雷格是个讨人喜欢的人，而且他还有些常识。

[hiː; hi][ɪz][maɪ] [əʊn] ['kʌz(ə)n] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd] I107

He	is	my	own	cousin	,	anyway	,	and	I107
他	是	我的	自己的	表哥	,	反正	,	和	I107

反正他是我表弟，而且 I107

[wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] [ɪk'sept] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm] ,

would	do	anything	to	save	him	except	to	marry	him	,
会	做	任何事物	到	节省	他	除了	到	结婚	他	,

除了嫁给他之外，她什么都愿意做来救他。

[ænd; ənd] ['lʌkɪli] [hiː; hi][doʊnt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] [ðæt] ; [səʊ][ai][kæn; kən] ['mʌðə(r)] [hɪm] [stɪl] ,

and	luckily	he	don't	want	me	to	do	that	;	so	I	can	mother	him	still	,
和	幸运的是	他	不	想	我	到	做	那	;	所以	我	能	母亲	他	仍然	,

幸好他不想让我那样做；所以我还能继续像母亲一样照顾他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

二元性行为中的一个插曲(An episode in the doings of the dualized)

[æz; əz][ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [dʌn] .

as	I	have	always	done	.
作为	我	有	总是	完毕	.

我一直都是这么做的。

[ai] ['prɒmɪst] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ai] [wʊd] [duː; də][maɪ][best][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;

I	promised	his	mother	I	would	do	my	best	for	him	;
我	承诺	他的	母亲	我	会	做	我的	最好的	为了	他	;

我向他母亲承诺，我会尽我所能帮助他；

[ænd; ənd][ai][faɪnd][hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də][ðə; ðɪ] [seɪm] [baɪ][ˌem 'iː] .

and	I	find	he	had	promised	to	do	the	same	by	me	.
和	我	寻找	他	有	承诺	到	做	这	相同的	经过	我	.

我发现他也曾承诺会以同样的方式对待我。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][bəuθ] ['blʌndərɪŋli] [traɪd] . ”

And	I	think	we	have	both	blunderingly	tried	.	”
和	我	思考	我们	有	两个都	笨拙地	尝试	.	”

我认为我们都曾笨拙地尝试过。

“ [əʊ] , [hiːl] [biː; bi] [wel] ['mʌðə] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] , ” [sed] ['rɒbət] ,

“	Oh	,	he'll	be	well	mothered	among	them	all	,	”	said	Robert	,
“	哦	,	地狱	是	出色地	母亲	之中	他们	全部	,	”	说	罗伯特	,

“哦，在她们中间，他会得到很好的照顾，”罗伯特说。

[wen] ['dænjəl][wʌn] [deɪ][təʊld][hɪm][ɔːl] [ðɪs] .

when	Daniel	one	day	told	him	all	this	.
什么时候	丹尼尔	一	天	讲述	他	全部	这	.

有一天，丹尼尔把这一切都告诉了他。

“ [ænd; ənd][ðə; ðɪ][kwɪə(r)][pɑːt][ɪz] ,

“	And	the	queer	part	is	,
“	和	这	酷儿	部分	是	,

“而奇怪的是，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][ə'pɪnjən] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [lʌvz] [hɪm] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['saʊndɪst] [kaɪnd][pv; əv][ə; eɪ]['riːəl]

it	is	my	opinion	that	Mrs	.	Mancredo	loves	him	with	the	soundest	kind	of	a	real
它	是	我的	观点	那	太太	.	-	爱	他	和	这	最响亮的	种类	的	一个	真实的

[waɪf] [lʌv] ,

wife	love	,
妻子	爱	,

我认为曼克雷多夫人对他的爱是那种最真挚、最纯粹的妻子之爱。

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] .

whether	she	knows	it	or	not	.
无论	她	知道	它	或者	不是	.

无论她是否知情。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

But	as	for	him	,
但	作为	为了	他	,

但对他来说，

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [ə'trækʃ(ə)n] [tə'wɔːd] ['eni] ['wʊmən] [ɪk'sept]

he	says	he	has	never	had	a	permanent	attraction	toward	any	woman	except
他	说道	他	有	绝不	有	一个	永恒的	景点	朝向	任何	女士	除了

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .

the	mother	of	his	child	.
这	母亲	的	他的	孩子	.

他说，除了孩子的母亲之外，他从未对任何女性有过长久的爱慕之情。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [dred] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [fɪə(r)] , [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌmhaʊ] [set] [ʌp] [ə; eɪ]

And	now	she	dreads	him	with	a	furious	fear	,	lest	he	should	somehow	set	up	a
和	现在	她	脏辫	他	和	一个	狂怒	害怕	,	免得	他	应该	不知何故	放	向上	一个

[kleɪm] ,

claim	,
宣称	,

现在她对他充满了恐惧，生怕他会以某种方式提出索赔。

[ænd; ənd] [get] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] .

and	get	power	over	her	boy	.
和	得到	力量	超过	她	男生	.

并控制她的儿子。

[aɪv] [siːn] ['wɪmɪn] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] .

I've	seen	women	like	that	before	.
我已经	已见	女性	喜欢	那	前	.

我以前见过这样的女人。

[aɪ]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðiːz] [træn'zɪʃən(ə)l] [steɪts] [wɪl] [lænd][ˌjuː 'es][ɔːl] . ”

I	wonder	where	these	transitional	states	will	land	us	all	.	”
我	想知道	在哪里	这些	过渡	各州	将要	土地	我们	全部	.	”

我想知道这些过渡状态最终会把我们带向何方。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , ” [sed] ['dænjəl] .

“	It	is	the	great	question	of	the	day	,	”	said	Daniel	.
“	它	是	这	伟大的	问题	的	这	天	,	”	说	丹尼尔	.

“这是当今最重要的问题，”丹尼尔说。

“ [bʌt; bət] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][men][tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [frɒm; frəm] ['wɪmɪn] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz]

“	But	manœuvres	on	the	part	of	men	to	disguise	from	women	the	conditions
“	但	机动	在	这	部分	的	男人	到	伪装	从	女性	这	状况

[ɒv; əv] [ðɪs] ['kruːʃ(ə)l] ['iːpɒk] [wɪl] [nɒt] [help] [ðə; ði] [kɔːz] [ə'lɒŋ] .

of	this	crucial	epoch	will	not	help	the	cause	along	.
的	这	至关重要的	时代	将要	不是	帮助	这	原因	沿着	.

“但是，男性试图向女性掩盖这一关键时期的状况，对推动这一事业并无益处。

[men] [mʌst; məst] [kʌm] ['ɪntuː] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['pɜːfɪkt] ['frænknəs] [bɪ'twiːn] [men]

Men	must	come	into	recognition	of	the	fact	that	perfect	frankness	between	men
男人	必须	来	进入	认出	的	这	事实	那	完美的	坦率	之间	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪl] [liːd] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][æz; əz] ['nʌθɪŋ]

and	women	will	lead	up	to	a	natural	settlement	of	the	matter	as	nothing
和	女性	将要	带领	向上	到	一个	自然的	沉降	的	这	事情	作为	没有什么

[els] [wɪl] [duː; də] .

else	will	do	.
别的	将要	做	.

男人必须认识到，男女之间完全坦诚相待才能自然而然地解决问题，其他任何方法都行不通。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] [' duː ɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði]['duːəlaɪzd] . ”

In	fact	,	it	depends	altogether	upon	the	courageous	doings	of	the	dualized	.	”
在	事实	,	它	取决于	共	之上	这	勇敢	行为	的	这	双元	.	”

事实上，这完全取决于二元对立者的勇敢行动。

“ [dʒʌst] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ]['duːəlaɪzd] ? ” [sed] ['rɒbət] .

“	Just	what	do	you	mean	by	dualized	?	”	said	Robert	.
”	只是	什么	做	你	意思是	经过	双元	?	”	说	罗伯特	.

“你说的‘双重性’到底是什么意思？”罗伯特问道。

“ [aɪ] [miːn] [fɜːst] , [æz; əz]['beɪkən] [sez] ,

“	I	mean	first	,	as	Bacon	says	,
”	我	意思是	第一的	,	作为	熏肉	说道	,

“我的意思是，首先，正如培根所说，

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] - [huː] [hæv; həv] [prə'kjʊəd] [ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [nɒt]

the	men	and	women	'	who	have	procured	the	will	to	obey	the	reason	,	not
这	男人	和	女性	-	WHO	有	采购	这	将要	到	服从	这	原因	,	不是

[tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ˌaɪ 'tiː] . - ”

to	invade	it	.	'	”
到	入侵	它	.	-	”

“那些有决心服从理性而不是践踏理性的男男女女。”

“ [hiː; hi] [kɔːld] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmɒrəlaɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['biːɪŋ] ; [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði]

“	He	called	that	the	moralization	of	the	whole	being	;	you	call	it	the
”	他	称为	那	这	道德化	的	这	所有的	存在	;	你	称呼	它	这

[ˌdjuːəlaɪ'zeɪʃən] .

dualization	.
双元化	.

他称之为整体的道德化；你称之为二元化。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɪn'kluːd] ['sʌmθɪŋ] [els] , ” [sed] ['rɒbət] , “ [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [lɑːst] ['miːnɪŋ] . ”

But	you	include	something	else	,	”	said	Robert	,	“	in	your	last	meaning	.	”
但	你	包括	某物	别的	,	”	说	罗伯特	,	“	在	你的	最后的	意义	.	”

罗伯特说：“但你最后的意思里还包含了其他的东西。”

“ [əʊ] , [ðæt] [lɑːst] [pɔɪnt] ['kɒmz] ['leɪtə(r)] .

“	Oh	,	that	last	point	comes	later	.
”	哦	,	那	最后的	观点	来	之后	.

“哦，最后一点稍后再说。”

[ænd; ənd] [nəʊ] ['pɜːs(ə)n] [ɪz] ['redi] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðæt] ,

And	no	person	is	ready	even	to	discuss	that	,
和	不	人	是	准备好	甚至	到	讨论	那	,

而且没有人愿意讨论这个问题。

[ʌn'tɪl] [fɜːst] [ðə; ði] [səb'dʒekʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ] [ðem; ðəm]

until	first	the	subjection	of	the	will	to	the	reason	is	accomplished	by	them
直到	第一的	这	隶属	的	这	将要	到	这	原因	是	完成	经过	他们

[ænd; ənd] [ɪn] [ðem; ðəm] .

and	in	them	.
和	在	他们	.

直到意志服从理性，并且这种服从是由他们和在他们之中实现的。

[ðæt] [ɪnk'luːdz] [ðə; ði] ['riːəl] [ˌmɒrəlaɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['biːɪŋ] , ['bɒdi] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] , ” [sed]

That	includes	the	real	moralization	of	the	whole	being	,	body	and	spirit	,	”	said
那	包括	这	真实的	道德化	的	这	所有的	存在	,	身体	和	精神	,	”	说

['dænjəl] .

Daniel	.
丹尼尔	.

“这包括对整个人，包括身体和精神，进行真正的道德化，”丹尼尔说。

“ [ænd; ənd] [səʊ] , ['rɒbət] , ” [sed] ['eθəl] , “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mʌðə(r)] - ['wɪzdəm] , [fʊl] [ɒv; əv] divinest108

“	And	so	,	Robert	,	”	said	Ethel	,	“	it	is	mother	-	wisdom	,	full	of	divinest108
”	和	所以	,	罗伯特	,	”	说	埃塞尔	,	“	它	是	母亲	-	智慧	,	满的	的	divinest108

“所以，罗伯特，”埃塞尔说，“这是母亲的智慧，充满了神圣的108

[lʌv] [wɪtʃ] [ɪm'pel] ['bɜːθə] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː'self] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ə'genst] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [fɪəz] [ɪn]

love	which	impels	Bertha	to	protect	herself	and	child	against	what	she	fears	in
爱	哪个	推动	伯莎	到	保护	她自己	和	孩子	反对	什么	她	恐惧	在

['redʒənəld] .

Reginald	.
雷金纳德	.

这份爱驱使着伯莎保护自己和孩子，免受她所恐惧的雷金纳德的伤害。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðə; ði] [seɪm] ['mʌðə(r)] - ['wɪzdəm] , [fʊl] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [lʌv] ,

But	perhaps	the	same	mother	-	wisdom	,	full	of	divine	love	,
但	也许	这	相同的	母亲	-	智慧	,	满的	的	神圣的	爱	,

但或许正是同样的母性智慧，充满了神圣的爱，

[wɪl] — [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] [hɪm] — [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn] [ðə; ði]

will	—	now	that	she	is	financially	independent	of	him	—	bring	her	,	in	the
将要	—	现在	那	她	是	财务方面	独立的	的	他	—	带来	她	,	在	这

[nɪə(r)] ['fjuːtʃə(r)] ,

near	future	,
靠近	未来	,

既然她经济上已经独立于他，那么在不久的将来，她将会……

[tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] ['nəʊb(ə)l] [ə; eɪ] [waɪf] - [frend] [tuː; tə] ['redʒənəld] [æz; əz] ['evə(r)] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

to	be	as	noble	a	wife	-	friend	to	Reginald	as	ever	a	poor	,
到	是	作为	高贵	一个	妻子	-	朋友	到	雷金纳德	作为	曾经	一个	贫穷的	,

['strʌg(ə)lɪŋ] ['feləʊ] - ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd] .

struggling	fellow	-	creature	had	.
挣扎	同伴	-	生物	有	.

像一个贫穷、挣扎求生的同胞一样，成为雷金纳德高尚的妻子朋友。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ['wʊmən] , ['raɪtli] [kən'sɪdəd] . ”

She	is	a	noble	woman	,	rightly	considered	.	”
她	是	一个	高贵	女士	,	没错	经过考虑的	.	”

她是一位品格高尚的女性，这是理所当然的。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - .

“	She	is	,	”	said	Mrs	.	Mancredo	.
“	她	是	,	”	说	太太	.	-	.

“是的，”曼克雷多夫人说。

“ [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] ['nevə(r)] [rest] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [pʊts] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi]

“	And	she	is	quite	the	person	to	never	rest	until	she	puts	one	for	whom	she
“	和	她	是	相当	这	人	到	绝不	休息	直到	她	放置	一	为了	谁	她

[fiːlz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] ([æz; əz] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [dʌz] [fɔː(r); fə(r)] ['redʒənəld]) ['ɪntuː] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz]

feels	responsible	(	as	she	now	does	for	Reginald	)	into	the	way	of	finding	his
感觉	负责任的	(	作为	她	现在	做	为了	雷金纳德	)	进入	这	方式	的	寻找	他的

[best] [self] .

best	self	.
最好的	自己	.

“而且她就是这样一个人，她从不罢休，直到她觉得自己有责任帮助的人（就像她现在对雷金纳德所做的那样）走上正轨，找到最好的自己。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [help] ['redʒənəld] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [wɔːl'dɛmɑːr] .

She	wants	to	help	Reginald	exactly	as	she	will	Waldemar	.
她	想要	到	帮助	雷金纳德	确切地	作为	她	将要	瓦尔德马尔	.

她想帮助雷吉纳德，就像她想帮助瓦尔德马尔一样。

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [fækts] ,

That	is	,	to	tell	him	all	the	facts	,
那	是	,	到	告诉	他	全部	这	事实	,

也就是说，要把所有事实都告诉他。

[ænd; ənd] [ðen] [liːv] [hɪm] [friː] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wɒt] [hiː; hi] [ə'dɔː] [ɪn] — [wel] — [ðæt] [ɪz] — [əʊ] ,

and	then	leave	him	free	to	become	what	he	adores	in	—	well	—	that	is	—	oh	,
和	然后	离开	他	自由的	到	变得	什么	他	喜爱	在	—	出色地	—	那	是	—	哦	,

[haʊ] [kæn; kən] [wʌn] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] !

how	can	one	express	it	!
如何	能	一	表达	它	!

然后让他自由地成为他所热爱的那种人——嗯——那就是——哦，该怎么表达呢！

“ [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] , ” [ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] , “ [maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [hjuːˈmænəti] [ɪz] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz]

“	For	my	part	,	”	she	resumed	,	“	my	love	for	humanity	is	and	always	has
“	为了	我的	部分	,	”	她	恢复	,	“	我的	爱	为了	人类	是	和	总是	有

[biːn] [brɔːdə] ,

been	broader	,
到过	更广泛	,

“就我而言，”她继续说道，“我对人类的爱一直以来都是更广阔的，而且始终如此。”

[mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd]['spiritjulaiz, -tʃu-][ðæn; ðən][ə; eɪ][self] - [ə'restɪd] , ['mæskjəlɪn] [səʊl] [kæn; kən]

more	intelligent	and	spiritualizing	than	a	self	-	arrested	,	masculine	soul	can
更多的	聪明的	和	精神化	比	一个	自己	-	被捕	,	男性	灵魂	能

[ɪ'mædʒɪn] .

imagine	.
想象	.

比一个自我封闭的男性灵魂所能想象的更具智慧和精神内涵。

[ðə; ði][fækt][ɪz] ,

The	fact	is	,
这	事实	是	,

事实是，

[men] [ɪn][ðə; ði][pɑːst][hæv; həv] [preɪzd] [ə; eɪ][ˌsɪmjuˈleɪkrəm][ɒv; əv] ['wʊmənhʊd] [wɪtʃ] [wɪð] ['daɪə(r)] [aːts]

men	in	the	past	have	praised	a	simulacrum	of	womanhood	which	with	dire	ARTS
男人	在	这	过去的	有	赞扬	一个	拟像	的	女性	哪个	和	可怕的	艺术

[ænd; ənd][ɪn'fɜːn(ə)l] - - [ðeɪ] ,

and	infernal	-	wizzardry	they	,
和	地狱	-	-	他们	,

过去，男人们赞美一种女性的仿制品，他们用可怕的艺术和邪恶的巫术来塑造这种仿制品。

[ðəm'selvz] [ˌdiːmə'nə'lɒdʒɪkəlɪ] [kən'kɔkt] .

themselves	demonologically	concocted	.
他们自己	恶魔学	捏造的	.

这些都是恶魔捏造出来的。

[ðen] [ðeɪ] [hæv; həv][set] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [æn'drɒdʒənəs] [maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪgərəs] , ['vɜːdʒɪnl]

Then	they	have	set	up	before	the	androgynous	mind	of	a	vigorous	,	virginal
然后	他们	有	放	向上	前	这	雌雄同体	头脑	的	一个	蓬勃	,	处女

['wʊmənhʊd] ,

womanhood	,
女性	,

然后，他们就把这种充满活力、纯洁无瑕的女性气质的雌雄同体思想摆在了面前。

[ðɪs] [ˌʌn'kliːn] [ˌsɪmju'leɪkrəm] [ɒv; əv] ['wʊmən] , [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['emjuleɪt] , [ɔː(r)]

this	unclean	SIMULACRUM	of	woman	,	as	the	thing	that	she	must	emulate	,	or
这	不洁	拟像	的	女士	,	作为	这	事物	那	她	必须	仿真	,	或者

[biː; bi] [dæmd] ,

be	damned	,
是	该死的	,

这种不洁的女人形象，作为她必须效仿的对象，否则就会下地狱。

[tuː; tə][juːz] - ['pʊlpɪt] [wɜːdz] . -

to	use	'	pulpit	words	.	'
到	使用	-	讲坛	字	.	-

使用“讲坛上的言辞”。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] ['əʊpənɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , ['rɒbət] ; [ai] [meɪ] [teɪk] [maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ðə; ði][nekst]

“	It	is	of	no	use	opening	your	eyes	,	Robert	;	I	may	take	my	departure	the	next
〃	它	是	的	不	使用	开幕	你的	眼睛	,	罗伯特	;	我	可能	拿	我的	离开	这	下一个

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

“罗伯特，睁开眼睛也没用；我可能下一刻就要走了。”

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ðɪs] .

but	I	will	tell	the	truth	this	.
但	我	将要	告诉	这	真相	这	.

但我会实话实说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [stɒp] ['tɔːkɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] [ɪz][tuː; tə] [set] ['vɪgərəsli] [ə'baʊt]

But	the	best	way	to	stop	talking	disagreeable	things	is	to	set	vigorously	about
但	这	最好的	方式	到	停止	说	令人不快的	事物	是	到	放	大力	关于

['duːɪŋ] [ə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] .

doing	agreeable	things	.
正在做	同意	事物	.

但停止谈论令人不快的事情的最好方法，就是积极主动地去做令人愉快的事情。

[səʊ] [naʊ] [wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [prə'pəʊz] [ɪz] [ðɪs] :

So	now	what	I	have	to	propose	is	this	:
所以	现在	什么	我	有	到	提出	是	这	:

所以我现在要提出的建议是：

[ɪn] [ðɪs] [haʊs] [wiː; wi]['bætʃələ(r)] - [meɪdz] (['glɑːnsɪŋ] [tə'wɔːd] ['eθəl]) [ænd; ənd] ['meɪd(ə)nli] - ['mʌðəz]

In	this	house	we	bachelor	-	maids	(	glancing	toward	Ethel	)	and	MAIDENLY	-	MOTHERS
在	这	房子	我们	学士	-	女佣	(	瞥了一眼	朝向	埃塞尔	)	和	少女	-	母亲们

[huː] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['selɪbət] [laɪf] ,

who	enjoy	a	celibate	life	,
WHO	享受	一个	独身	生活	,

在这个家里，我们这些单身女佣（瞥了一眼埃塞尔）和享受独身生活的未婚妈妈们，

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['liːgəli] [ænd; ənd][faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] [men] ,

and	who	are	legally	and	financially	independent	of	men	,
和	WHO	是	合法地	和	财务方面	独立的	的	男人	,

她们在法律上和经济上都独立于男性，

[ʃʊd; ʃəd] [həʊld][ɒn][tuː; tə]['aʊə(r)] ['ʃeklz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [hoʊmz] ([nɒt] [æz; əz] ['fuːlɪʃ] ['səʊʃ(ə)l] -

should	hold	on	to	our	shekels	and	our	homes	(	NOT	AS	FOOLISH	SOCIAL	-
应该	抓住	在	到	我们的	谢克尔	和	我们的	房屋	(	不是	作为	愚蠢	社会的	-

['sentəz] [ɔː(r)][æz; əz] [ʌnrɪ'mjuːn(ə)rətɪv] ['aɪdəlz] ,

CENTERS	or	as	unremunerative	idols	,
中心	或者	作为	无偿的	偶像	,

我们应该守住我们的钱财和家园（不是作为愚蠢的社交中心或无益的偶像），

[tuː; tə][biː; bi] ['skrʌbɪd] [ænd; ənd] ['gɑːnɪʃ] ,

to	be	scrubbed	and	garnished	,
到	是	擦洗过	和	装饰	,

需要擦洗和装饰，

[bʌt; bət]) [æz; əz] ['sentəz] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [wɒt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [spiːks] [ɒv; əv] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

but	)	as	centers	where	we	can	do	what	the	Bible	speaks	of	when	it
但	)	作为	中心	在哪里	我们	能	做	什么	这	圣经	说话	的	什么时候	它

[sez] ,

says	,
说道	,

但是）作为我们可以践行圣经所说的中心，

- [hiː; hi] [sets] [ðə; ði] ['sɒlətri] [ɪn] ['fæmɪlɪz] . -

'	He	sets	the	solitary	in	families	.	'
-	他	套	这	孤	在	家庭	.	-

“他让孤独的人融入家庭。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['sæləri]

“	It	takes	so	much	time	to	run	up	and	down	the	earth	and	to	salary
”	它	需要	所以	很多	时间	到	跑步	向上	和	向下	这	地球	和	到	薪水

['ɒfɪsəz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [nɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,

officers	to	show	us	how	not	to	do	it	,
警官	到	展示	我们	如何	不是	到	做	它	,

“要花那么多时间跑遍世界各地，还要给那些拿着薪水的官员们打电话，告诉我们什么事是错的，真是太浪费时间了。”

[ðæt] [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] ['pɜːmənəntli] go109

that	I	would	rather	permanently	go109
那	我	会	相当	永久的	go109

我宁愿永远离开109

[raɪt] [ɒn] [hɪə(r)] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'mɜːrdʒənsi] , [wɪð] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['taɪmli] [həʊm] - [ɪk'stenʃ(ə)n] .

right	on	here	,	ready	for	emergencies	,	with	an	occasional	timely	home	-	extension	.
正确的	在	这里	,	准备好	为了	紧急情况	,	和	一个	偶然	及时	家	-	扩大	.

”

”

”

就在这里，随时应对紧急情况，偶尔也会进行适时的房屋扩建。”

“ [əʊ] , [ai] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['riːəli] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [laɪk] ['aʊə(r)] ['dænjəlz] [aɪ'dɪə] ,

“	Oh	,	I	imagine	that	really	would	be	about	like	our	Daniel's	idea	,
”	哦	,	我	想象	那	真的	会	是	关于	喜欢	我们的	丹尼尔的	主意	,

“哦，我想这大概就是丹尼尔的想法吧。”

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , ” [sed] ['rɒbət] .

when	I	was	a	little	fellow	,	”	said	Robert	.
什么时候	我	曾是	一个	小的	同伴	,	”	说	罗伯特	.

“当我还是个小家伙的时候，”罗伯特说。

“ [wen] [wiː; wi] [fɜːst] [keɪm] [aʊt] [west] ,

“	When	we	first	came	out	West	,
”	什么时候	我们	第一的	来了	出去	西方	,

“当我们刚到西部的时候，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [greɪn] [ænd; ənd] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [kaʊz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

and	when	we	had	plenty	of	grain	and	three	or	four	cows	,	and	a
和	什么时候	我们	有	很多	的	粮食	和	三	或者	四	牛	,	和	一个

[wel] - [bɪlt] ,

well	-	built	,
出色地	-	建造	,

当我们拥有充足的粮食、三四头牛和一个体格健壮的人时，

['sʌni] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] ['wɪndəʊz] [fʊl] [ɒv; əv] [plɑːnts] ,

sunny	house	,	and	the	big	windows	full	of	plants	,
阳光明媚	房子	,	和	这	大的	视窗	满的	的	植物	,

阳光明媚的房子，还有摆满植物的大窗户。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['aʊtfɪt] [ɒv; əv] ['kɪndə(r)] - ['gɑːd(ə)n] - [gɪfts] - [ænd; ənd] ['dænjəlz] ['pɜːfɪkt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

and	an	outfit	of	kinder	-	garden	'	gifts	'	and	Daniel's	perfect	knowledge	of
和	一个	全套服装	的	幼儿园	-	花园	-	礼物	-	和	丹尼尔的	完美的	知识	的

[ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] - [rɪ'lɪdʒəs] - ['saɪəns] [ɒv; əv] [tʃaɪld] - ['gɑːdnɪŋ] ;

the	philosophically	-	religious	-	science	of	child	-	gardening	;
这	从哲学角度来看	-	宗教	-	科学	的	孩子	-	园艺	;

还有一套幼儿园“礼物”，以及丹尼尔对儿童园艺的哲学宗教科学的完美了解；

[ænd; ənd] [wen] [ai][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [bai] [ɔːl][ðə; ði] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] ['meni] ['tʃɪldrən]

and	when	I	had	agreed	to	buy	all	the	clothes	for	as	many	children
和	什么时候	我	有	同意	到	买	全部	这	衣服	为了	作为	许多	孩子们

[æz; əz] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

as	happened	to	come	to	the	door	,
作为	发生	到	来	到	这	门	,

当我答应为所有上门的孩子购买衣服时，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hindəd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,

and	when	we	were	hindered	,	because	the	mother	there	,	"	he	said	,
和	什么时候	我们	是	受阻	,	因为	这	母亲	那里	,	"	他	说	,

“当我们受到阻碍时，因为母亲在那里，”他说。

['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [glɑːns] [æt; ət] ['ælθiə] ,

halting	with	a	quizzical	glance	at	Althea	,
停止	和	一个	疑惑的	瞥一眼	在	阿尔西娅	,

他停顿了一下，疑惑地看了阿尔西娅一眼，

" [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['nɒndɪskrɪpt] ['tʃɪldrən] ['həʊmɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn]['aʊə(r)] [haʊs] .

"	would	not	have	all	sorts	of	nondescript	children	homing	themselves	in	our	house	.
"	会	不是	有	全部	排序	的	不伦不类	孩子们	归巢	他们自己	在	我们的	房子	.

“我们家不会有各种各样的、不知名的孩子住进来。”

[jɔː(r); jə(r)] [θɔːt] , ['mɪsɪz] . - , [ɪz] [ə'baʊt] [laɪk] ['dænjəlz] [ænd; ənd] [maɪn] [ðen] [wɒz; wəz] .

Your	thought	,	Mrs	.	Mancredo	,	is	about	like	Daniel's	and	mine	then	was	.
你的	想法	,	太太	.	-	,	是	关于	喜欢	丹尼尔的	和	矿	然后	曾是	.

曼克雷多夫人，您的想法和我当时与丹尼尔的想法差不多。

" [bʌt; bət] , ['mɪsɪz] . - , [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [kwiːn] [ɒv; əv] [ðæt] [həʊm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

"	But	,	Mrs	.	Mancredo	,	my	mother	was	queen	of	that	home	,	and	was
"	但	,	太太	.	-	,	我的	母亲	曾是	女王	的	那	家	,	和	曾是

[ə; eɪ] ['splendɪd] ['həʊmmeɪkə(r)] ,

a	splendid	homemaker	,
一个	灿烂	家庭主妇	,

“但是，曼克雷多夫人，我母亲是那个家的女王，也是一位出色的家庭主妇。”

[wɪð] ['dænjəlz] [help] ; ['əʊnli][ɪn]['aʊə(r)] [keɪs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mʌni] - ['meɪkə(r)] , [ænd; ənd]['dænjəl]

with	Daniel's	help	;	only	in	our	case	she	was	the	money	-	maker	,	and	Daniel
和	丹尼尔的	帮助	;	仅有的	在	我们的	案件	她	曾是	这	钱	-	制造商	,	和	丹尼尔

[wɒz; wəz][ðə; ði]['fæməli] [fə'lɒsəfə(r)] .

was	the	family	philosopher	.
曾是	这	家庭	哲学家	.

在丹尼尔的帮助下；只不过在我们家，她是赚钱的人，而丹尼尔是家里的哲学家。

[jet] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nəʊ][mɔː(r)] ['tɒləreɪt] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæn; ðən][æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm]

Yet	she	would	no	more	tolerate	the	thought	than	as	if	there	were	some
然而	她	会	不	更多的	容忍	这	想法	比	作为	如果	那里	是	一些

['mɒrəl] [teɪnt] ,

moral	taint	,
道德	污点	,

然而，她绝不会容忍这种想法，就好像这其中存在某种道德污点一样。

[ɪn] ['biːɪŋ] ['sɪmpli] [gʊd] [tuː; tə][fəʊks] .

in	being	simply	good	to	folks	.
在	存在	简单地	好的	到	各位	.

仅仅是善待他人。

[ænd; ənd][æz; əz]['dænjəl][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] - [mæn][ænd; ənd] ['ælθɪə] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

And	as	Daniel	was	taking	the	part	of	mother	-	man	and	Althea	of	the
和	作为	丹尼尔	曾是	采取	这	部分	的	母亲	-	男人	和	阿尔西娅	的	这

[mæn] - ['mʌðə(r)] , ['dænjəl] [sə'kʌm] .

man	-	mother	,	Daniel	succumbed	.
男人	-	母亲	,	丹尼尔	屈服了	.

当丹尼尔扮演母亲般的男人，阿尔西娅扮演男人般的母亲时，丹尼尔屈服了。

[naʊ] ['siːɪŋ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['telɪŋ] [ðə; ðɪ] [truːθ] ,

Now	seeing	we	are	all	telling	the	truth	,
现在	看到	我们	是	全部	讲述	这	真相	,

既然我们都在说真话，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ðæt] [laɪtɪθ] ['evri] [mæn][wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [raɪt] [θruː]

JUST	AS	IF	THE	LIGHT	THAT	LIGHTETH	EVERY	MAN	WAS	SHINING	RIGHT	THROUGH
只是	作为	如果	这	光	那	轻盈	每一个	男人	曾是	灼灼	正确的	通过

[ˌjuː 'es] ,

US	,
我们	,

仿佛照亮每个人的光芒也穿透了我们，

[rɪ'viːlɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['hɪndəz] [ðə; ðɪ] [grəʊθ] [ɒv; əv] - [ðə; ðɪ] ['lɪliz] - [ɒv; əv]

REVEALING	ALL	THAT	IN	EACH	OF	US	HINDERS	THE	GROWTH	OF	'	THE	LILIES	'	OF
揭示	全部	那	在	每个	的	我们	阻碍	这	生长	的	-	这	百合花	-	的

[ðɪs] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [taɪm] ,

THIS	RESURRECTION	TIME	,
这	复活	时间	,

揭示我们每个人身上阻碍"复活时代百合花"生长的所有因素，

— [lets] [hæv; həv][ðə; ðɪ][mæn] - ['mʌðə(r)] [tel] [ˌjuː 'es] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] ,

—	let's	have	the	man	-	mother	tell	us	,	if	she	can	,
—	我们来吧	有	这	男人	-	母亲	告诉	我们	,	如果	她	能	,

——如果这位男主人愿意的话，就让她告诉我们吧。

[waɪ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [let] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ʃeə(r)] ['ɛθəlz] [aɪ'diːəl] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd] [truː] [ˌækə'demɪk(ə)l]

why	she	did	not	let	other	children	share	Ethel's	ideal	surroundings	and	true	academical
为什么	她	做过	不是	让	其他	孩子们	分享	埃塞尔的	理想的	周围环境	和	真的	学术的

- [əd'væntɪdʒ] , [wɪtʃ] [ðæt] [mæn] - [ɒv; əv] - [men] ,

-	advantages	,	which	that	man	-	of	-	men	,
-	优势	,	哪个	那	男人	-	的	-	男人	,

为什么她不让其他孩子分享埃塞尔理想的成长环境和真正的学术优势，而那位男子汉却.....

['dænjəl] , [wɒz; wəz][səʊ] ['lævɪʃli] [bi'stəu] [ɒn][wʌn]['lɪt(ə)l] ['splətri] [gɜːl] .

Daniel	,	was	so	lavishly	bestowing	on	one	little	solitary	girl	.
丹尼尔	,	曾是	所以	慷慨地	授予	在	一	小的	孤	女孩	.

丹尼尔如此慷慨地施舍给一个孤苦伶仃的小女孩。

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] , ['leɪdi] ? ″ [sed] ['rɒbət] .

Will	you	tell	us	,	lady	?	″	said	Robert	.
将要	你	告诉	我们	,	女士	?	″	说	罗伯特	.

"夫人，您能告诉我们吗？"罗伯特问道。

[ðə; ðɪ]['dʒaɪənt][wɒz; wəz]['tɪmɪd][ænd; ənd]['frægmənt(ə)ri] [ɪn][hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] ,

The	giant	was	timid	and	fragmentary	in	his	statements	,
这	巨大的	曾是	胆小	和	片段	在	他的	声明	,

巨人说话时胆怯而断断续续。

[laɪk] [wʌn] [huːz] [breɪn] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [fʊl] [ɒv; əv] [self] - [ə'dʒʌstɪŋ] [aɪ'diəl] .

like	one	whose	brain	was	crowded	full	of	self	-	adjusting	ideals	.
喜欢	一	谁	脑	曾是	挤	满的	的	自己	-	调整	理想	.

就像一个脑子里塞满了自我调节理念的人。

[hɪz; ɪz] ['hedeikiz] [meɪd] [hɪm] [dɪs'trʌstfl] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] .

His	headaches	made	him	distrustful	of	himself	in	these	days	.
他的	头痛	制成	他	不信任	的	他自己	在	这些	天	.

这些日子里，他的头痛让他对自己失去了信心。

[bʌt; bət] ['betə(r)] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] .

But	better	times	were	coming	.
但	更好的	时代	是	未来	.

但更好的日子即将到来。

['ælθiə] , [ðə; ði][mæn] - ['mʌðə(r)] , [ðə; ði] ['bɪznəs] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ([fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Althea	,	the	man	-	mother	,	the	business	head	of	the	family	(	for	that	she
阿尔西娅	,	这	男人	-	母亲	,	这	商业	头	的	这	家庭	(	为了	那	她

[hæd; həd] [biːn]) , [lʊkt] [pə'tɜːbd] .

had	been	)	,	looked	perturbed	.
有	到过	)	,	看起来	忐忑	.

阿尔西娅，这位既是男人又是母亲，同时也是家族企业主（她曾经是）的人，看起来很不安。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['rɒbət] [hæd; həd] [nɒt] [brɔːt] up110

She	wished	Robert	had	not	brought	up110
她	希望	罗伯特	有	不是	带来	up110

她希望罗伯特没有提起110。

[ðæt] ['kwestʃən] , ['aɪðə(r)] ['pʌblɪkli] [ɔː(r)] ['praɪvətli] .

that	question	,	either	publicly	or	privately	.
那	问题	,	任何一个	公开	或者	私下	.

这个问题，无论是公开的还是私下的。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ment] : " ['rɒbət] , [tel] [ðem; ðəm] [ɪts] [nəʊ]['mætə(r)] [ə'baʊt]

She	looked	at	him	in	a	way	that	meant	:	"	Robert	,	tell	them	it's	no	matter	about
她	看起来	在	他	在	一个	方式	那	意思是	:	"	罗伯特	,	告诉	他们	它是	不	事情	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她看着他，眼神仿佛在说："罗伯特，告诉他们这没什么大不了的。"

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [tel] [ðem; ðəm][səʊ] ; [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

"	But	he	did	not	tell	them	so	;	he	wanted	to	know	.
"	但	他	做过	不是	告诉	他们	所以	;	他	通缉	到	知道	.

但他并没有告诉他们；他想知道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] ,

They	were	all	hunting	for	truth	,
他们	是	全部	打猎	为了	真相	,

他们都在追寻真相。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒntɪŋ] [men] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ['skweəli] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and	women	were	wanting	men	to	tell	the	truth	squarely	to	them	,
和	女性	是	想要	男人	到	告诉	这	真相	完全	到	他们	,

女性希望男性能对她们坦诚相待。

[səʊ] [ðæt] [men] [kʊd; kəd] [stɑːt] [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] " [skweə(r)][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] .

so	that	men	could	start	and	eventually	"	square	the	circle	.
所以	那	男人	可以	开始	和	最终	"	正方形	这	圆圈	.

这样，男人们就可以开始，并最终"解决圆周问题"。

" [baɪ] ['ɪnfərəns] , ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [naʊ] [ɪk'splɪsɪtli] [ˌʌn'veɪl] [ðə; ði] [rɪ'məʊt] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)]

"	By	inference	,	women	are	to	now	explicitly	unveil	the	remote	recesses	of	their
"	经过	推理	,	女性	是	到	现在	明确地	揭幕	这	偏僻的	凹陷处	的	他们的

['ment(ə)l] - ;

mental	-	hidingplaces	;
精神的	-	藏身之处	;

"由此推断，女性现在应该明确地揭露她们内心深处的秘密；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði][dʒuːˈdɪʃəl] - ['lʊkɪŋ] ['rɒbət] [naʊ] [sed] ['blæŋkli] [tuː; tə] ['ælθiə] .

and	that	was	what	the	judicial	-	looking	Robert	now	said	blankly	to	Althea	.
和	那	曾是	什么	这	司法	-	寻找	罗伯特	现在	说	茫然地	到	阿尔西娅	.

而那位面带法官腔的罗伯特，此刻却茫然地对阿尔西娅说了这样一番话。

['ælθiə] , [kwaɪt] [əˈmeɪzd] , [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [səʊ][laɪk] ['rɑːbərts] , [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] - ['tʃælɪndʒɪŋ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .

Althea	,	quite	amazed	,	raised	her	eyes	,	so	like	Robert's	,	with	a	half	-	challenging	shake	of	the	head	.
阿尔西娅	,	相当	惊叹	,	提高	她	眼睛	,	所以	喜欢	罗伯特的	,	和	一个	一半	-	具有挑战性的	摇	的	这	头	.

阿尔西娅十分惊讶，抬起头，像罗伯特一样，半是挑衅地摇了摇头。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] ['strɪndʒənt][ænd; ənd] [ˌʌnˈmuːvd] .

But	he	looked	stringent	and	unmoved	.
但	他	看起来	严格	和	不动	.

但他神情严肃，无动于衷。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌnˈiːzɪli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , ['kweɪntli] ['fəʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hænsəm] [hændz] ,

She	rose	a	little	uneasily	on	her	chair	,	quaintly	folding	her	handsome	hands	,
她	玫瑰	一个	小的	不安地	在	她	椅子	,	古雅地	折叠式的	她	英俊的	双手	,

她有些不安地从椅子上站起身来，姿态雅致地将她那双漂亮的手交叠在一起。

[laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] “ [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

like	a	child	who	“	did	not	know	the	answer	.
喜欢	一个	孩子	WHO	“	做过	不是	知道	这	回答	.

就像一个“不知道答案”的孩子。

” [nəʊ][wʌn] [smaɪld] .

”	No	one	smiled	.
”	不	一	微笑	.

没有人笑。

[ɔːl] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ʌnˈflɪntʃɪŋli] , ['evri] [aɪ] [ˌmædʒɪˈstɪəriəli] [bɪˈhəʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

All	gazed	at	her	unflinchingly	,	every	eye	magisterially	beholding	her	.
全部	凝视	在	她	毫不动摇地	,	每一个	眼睛	威严地	凝视	她	.

所有人都毫不畏惧地注视着她，每一双眼睛都威严地注视着她。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [jˈiəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [laɪvz; lɪvz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm][tuː; tə][tɑːsk] [laɪk] [ðɪs] ,

For	all	the	years	of	the	children's	lives	she	had	taken	them	to	task	like	this	,
为了	全部	这	年	的	这	孩子们的	生活	她	有	已采取	他们	到	任务	喜欢	这	,

在孩子们成长的这些年里，她一直都是这样训斥他们的。

['seɪɪŋ] : “ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ][duː; də] [iːtʃ] [ækt] ; [ɔː(r)] ,

saying	:	“	Of	course	you	know	why	you	do	each	act	;	or	,
说	:	“	的	课程	你	知道	为什么	你	做	每个	行为	;	或者	,

他说：“你当然知道你为什么做每件事；或者，

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪˈfreɪn] [frɒm; frəm]['ækʃ(ə)n] [tɪl] [juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] .

of	course	you	would	refrain	from	action	till	you	found	out	.
的	课程	你	会	避免	从	行动	直到	你	成立	出去	.

当然，在弄清楚之前，你不会采取任何行动。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['teɪkən][tuː; tə][tɑːsk] [bɪˈfɔː(r)] ,

”	She	had	never	been	taken	to	task	before	,
”	她	有	绝不	到过	已采取	到	任务	前	,

她以前从未受到过责备。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rʌʃt] [θruː] [tuː] ['meni] [strəʊks] [ɒv; əv][bɪg] ['bɪznəs] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə]

and	had	rushed	through	too	many	strokes	of	big	business	to	submit	to
和	有	匆忙	通过	也	许多	笔画	的	大的	商业	到	提交	到

[mʌtʃ] [ˌɪntə'fɪərəns] .

much	interference	.
很多	干涉	.

并且匆匆忙忙地完成了太多大生意上的挑战，以至于无法接受过多的干预。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][fækts][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'feə(r)] ;

It	was	not	that	she	was	unwilling	to	explain	the	facts	of	this	affair	;
它	曾是	不是	那	她	曾是	不情愿	到	解释	这	事实	的	这	事务	;

并非她不愿意解释这件事的真相；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] “ [ˌʌndə'stænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

it	was	that	she	did	not	“	understand	such	a	little	thing	.
它	曾是	那	她	做过	不是	“	理解	这样的	一个	小的	事物	.

是因为她“不理解这么小的事情”。

” [səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] : “ [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] . ”

”	So	she	said	:	“	I	do	not	know	.	”
”	所以	她	说	:	“	我	做	不是	知道	.	”

于是她说：“我不知道。”

“ [əʊ] , [əʊ] , ['rɒbət] , [wʊd] [juː; jʊ]['evə(r)][deə(r)][tuː; tə] - [nɒt] [nəʊ] - ? ” [sed] ['eθəl] ,

“	Oh	,	oh	,	Robert	,	would	you	ever	dare	to	'	NOT	KNOW	'	?	”	said	Ethel	,
“	哦	,	哦	,	罗伯特	,	会	你	曾经	敢	到	-	不是	知道	-	?	”	说	埃塞尔	,

“哦，哦，罗伯特，你竟敢说自己‘不知道’吗？”埃塞尔说道。

['fəʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['ælθiə] .

folding	her	hands	in	imitation	of	Althea	.
折叠式的	她	双手	在	模仿	的	阿尔西娅	.

她双手交叉，模仿阿尔西娅的姿势。

“ [nɒt] [ɪn][maɪ]['waɪldɪst] ['momənts] , ” [sed] ['rɒbət] .

“	Not	in	my	wildest	moments	,	”	said	Robert	.
“	不是	在	我的	最狂野的	时刻	,	”	说	罗伯特	.

“即使在我最疯狂的时候，我也不会这样，”罗伯特说。

“ [waɪ] , ” [ˌɪntə'pəʊzd] ['ælθiə] , “ [wɒt] [els] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] [seɪ] , [wen] [ai][doʊnt] ?

“	Why	,	”	interposed	Althea	,	“	what	else	would	you	have	me	say	,	when	I	don't	?
“	为什么	,	”	插入	阿尔西娅	,	“	什么	别的	会	你	有	我	说	,	什么时候	我	不	?

“为什么？”阿尔西娅插嘴道，“我本来不想说，你还想让我说什么呢？”

['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [sʌm; səm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] - ['θaʊz(ə)nd] - [jɪə(r)] - [əʊld]

Doubtless	it	is	something	to	do	with	some	two	or	three	-	thousand	-	year	-	old
毫无疑问	它	是	某物	到	做	和	一些	二	或者	三	-	千	-	年	-	老的

- [skeə(r)] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ˌæntɪdɪ'luːviən] [gəʊst] [ɒv; əv][juː; jʊ] [men] [pʊt] [ɒn][maɪ] ['eɪnʃənt] [ʃeɪd] ,

-	scare	which	some	antediluvian	ghost	of	you	men	put	on	my	ancient	shade	,
-	吓	哪个	一些	洪水前的	鬼	的	你	男人	放	在	我的	古老的	阴影	,

毫无疑问，这与两三千年前的某种恐惧有关，是你们这些远古时代的幽灵强加在我古老的阴影下的。

[wen] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [æz; əz][bæd] ['fɔːlshud] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'taɪmz] [təʊld] [naʊ] ,

when	you	tried	to	tell	as	bad	falsehoods	as	are	betimes	told	now	,
什么时候	你	尝试	到	告诉	作为	坏的	谎言	作为	是	早点	讲述	现在	,

[kən'sɜːnɪŋ] ['wʊmənz] ['neɪtʃə(r)] ,

concerning	woman's	nature	,
有关	女性的	自然	,

当你试图散布像现在经常流传的那种关于女性本性的恶劣谎言时，

['djuːti][ænd; ənd] — [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['siːkrəsi] ['nesəsəri] [tuː; tə][biː; bi] [sə'steɪnd] [ə'baʊt] [həʊm] -

duty	and	—	concerning	the	secrecy	necessary	to	be	sustained	about	home	-
责任	和	—	有关	这	保密	必要的	到	是	持续	关于	家	-

[ə'feəz] ,

affairs	,
事务	,

职责以及——关于必须对内政保密的事情，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʌn'tɛləbəl] ['hɔrə] ['prevələnt] [wɪ'ðɪn] ['pæləs] [ænd; ənd] [hʌt] ,

because	of	the	untellable	horrors	prevalent	within	palace	and	hut	,
因为	的	这	无法言说	恐怖	流行	之内	宫殿	和	小屋	,

因为宫殿和茅屋里充斥着难以言喻的恐怖，

— [weə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] [bruːt] ['pæʃ(ə)nz] [juː'zɜːp][kən'trəʊl]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['priːstɪs] [ɒv; əv] [wɒt] —

—	where	worse	than	brute	passions	usurp	control	over	the	priestesses	of	what	—
—	在哪里	更糟	比	蛮力	激情	篡	控制	超过	这	女祭司	的	什么	—

[həʊm] ? -

home	?	111
家	?	-

——比野蛮的激情更可怕的是，它篡夺了女祭司们的控制权，而这些女祭司的领地是什么？——是家吗？111

[nəʊ] ,

No	,
不	,

不，

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːd] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [njuː] [staɪl] [ɒv; əv]

that	is	a	word	very	generally	needing	to	be	illustrated	by	a	new	style	of
那	是	一个	单词	非常	一般来说	需要	到	是	插图	经过	一个	新的	风格	的

['mærɪt(ə)l][laɪf] .

marital	life	.
婚姻	生活	.

这是一个含义非常宽泛的词，需要通过一种新的婚姻生活方式来加以阐释。

[haʊ'evə(r)] , ['dænjəl][ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [wɒt] [həʊm] [ɪz] ; [ænd; ənd][səʊ][duː; də][maɪ] ['tʃɪldrən] .

However	,	Daniel	and	I	know	what	home	is	;	and	so	do	my	children	.
然而	,	丹尼尔	和	我	知道	什么	家	是	;	和	所以	做	我的	孩子们	.

但是，丹尼尔和我知道家是什么；我的孩子们也知道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [həʊm] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [betə] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [tuː; tə]

There	was	nothing	in	our	home	which	would	not	have	bettered	the	world	to
那里	曾是	没有什么	在	我们的	家	哪个	会	不是	有	改进	这	世界	到

[nəʊ] [ə'baʊt] .

know	about	.
知道	关于	.

我们家里的一切都值得让世界了解。

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [aɪ] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'vɜːs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]

That	is	the	reason	I	can't	tell	you	why	I	was	averse	to	have	a	lot	of	little
那	是	这	原因	我	不能	告诉	你	为什么	我	曾是	反	到	有	一个	很多	的	小的

['tʃɪldrən] ['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [hoʊmd] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] ['eθəl] ,

children	educated	and	homed	and	cared	for	with	Ethel	,
孩子们	受过教育	和	家	和	关心	为了	和	埃塞尔	,

这就是我无法告诉你我为什么反对让很多小孩在埃塞尔那里接受教育、居住和照顾的原因。

〞 [ʃiː; ʃi] [sed] [pə'plekst] .

〞	she	said	perplexed	.
〞	她	说	困惑	.

她困惑地说。

“ [pə'hæps] [aɪ][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['stɪndʒi][ænd; ənd]['taɪəd] .

“	Perhaps	I	was	feeling	stingy	and	tired	.
”	也许	我	曾是	感觉	小气	和	疲劳的	.

“或许我当时既吝啬又疲惫。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [rɪtʃ] .

At	any	rate	,	I	remember	I	wanted	to	get	rich	.
在	任何	速度	,	我	记住	我	通缉	到	得到	富有的	.

总之，我记得我当时想发财。

“ [bʌt; bət]['dænjəl] ; [kən'sɪdə(r)] [wɒt] [æn; ən] [ɪk'skluːsɪv] [həʊm] [aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd] [bred] [ɪn] ,

“	But	Daniel	;	consider	what	an	exclusive	home	I	was	born	and	bred	in	,
”	但	丹尼尔	;	考虑	什么	一个	独家的	家	我	曾是	出生	和	繁殖	在	,

“但是丹尼尔，想想我出生和成长在一个多么优越的家庭啊，

[ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [wɒt] [dɪ'pɑːrtʃərz] [frɒm; frəm][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd]

and	how	long	ago	it	was	,	and	what	departures	from	old	-	fashioned
和	如何	长的	前	它	曾是	,	和	什么	出港	从	老的	-	造型

[dɪ'pendənsi] [aɪ]['iːv(ə)n] [ðen] [hæd; həd] [risk] .

dependency	I	even	then	had	risked	.
依赖关系	我	甚至	然后	有	冒险	.

那是多久以前的事了，以及我当时冒着怎样的风险，背离了老式的依赖关系。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɒv; əv][əʊld] , ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['tʃiːfli] [prə'tektɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪn'fɔːst] - ['penjəri] ,

The	fact	that	of	old	,	woman	was	chiefly	protected	in	an	enforced	-	penury	,
这	事实	那	的	老的	,	女士	曾是	主要	受保护	在	一个	强制执行	-	贫困	,

事实上，在古代，妇女主要受到强制贫困的保护，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bɪtəli] [ə'ʃeɪmd] ,

of	which	she	was	bitterly	ashamed	,
的	哪个	她	曾是	苦涩地	羞愧	,

她对此感到无比羞愧。

[tend] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [prɪ'pɒstərəs] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ([ˌmetə'fɒrɪkli]) ['piːpɪŋ] [aʊt]

tended	to	give	her	that	preposterous	fashion	of	(	metaphorically	)	peeping	out
倾向于	到	给	她	那	荒谬	时尚	的	(	比喻意义上的	)	偷窥	出去

[ɒv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] ,

of	doors	and	windows	,
的	门	和	视窗	,

这让她养成了那种荒谬的（比喻意义上的）从门窗向外窥视的习惯。

[ænd; ənd] ['skɜːriːɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [θɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [əd'mɪtɪŋ] [aɪz] ([mʌtʃ]

and	scurrying	round	to	make	the	best	of	things	before	admitting	eyes	(	much
和	匆匆忙忙	圆形的	到	制作	这	最好的	的	事物	前	承认	眼睛	(	很多

[les] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]) ['ɪntuː][ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒmɪsaɪl] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [sleiv] ([æz; əz][aɪ]['nevə(r)]

less	individuals	)	into	the	secrets	of	the	domicile	where	she	slaved	(	as	I	never
较少的	个人	)	进入	这	秘密	的	这	住所	在哪里	她	奴隶	(	作为	我	绝不

[dɪd]) ;

did	)	;
做过	)	;

她匆匆忙忙地四处奔走，尽力做到最好，才肯让别人（更不用说个人）窥探她辛勤劳作的住所的秘密（而我从未这样做过）；

[bʌt; bət] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ˌɪntə'lektʃuəli] [ænd; ənd] ['mɒrəli] [reɪn] , [æz; əz]['dænjəl][ænd; ənd][aɪ]

but	where	she	did	not	intellectually	and	morally	reign	,	as	Daniel	and	I
但	在哪里	她	做过	不是	智力方面	和	道德上	在位	,	作为	丹尼尔	和	我

[tə'geðə(r)] [dɪd] .

together	did	.
一起	做过	.

但她在智力和道德上并没有像丹尼尔和我那样占据主导地位。

“ [naʊ] , ['rɒbət] , [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['sætɪsfaɪd] .

“	Now	,	Robert	,	I	hope	you	are	satisfied	.
”	现在	,	罗伯特	,	我	希望	你	是	使满意	.

“罗伯特，现在我希望你满意了。”

[aɪ] [hæv; həv] [təʊld] [ðə; ðɪ] [truːθ] [æz; əz] [tuː; tə] [æn; ən] [eɪdʒ] - [lɒŋ] ['tendənsi] [ɪn] ['wɪmɪn] - [tuː; tə] [wɒnt]

I	have	told	the	truth	as	to	an	age	-	long	tendency	in	women	'	to	want
我	有	讲述	这	真相	作为	到	一个	年龄	-	长的	趋势	在	女性	-	到	想

[ðeə(r)] [həʊm] [ɔːl] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

their	home	all	to	themselves	.
他们的	家	全部	到	他们自己	.

我已经道出了女性由来已久的“想要独占自己的家”的倾向的真相。

- [bʌt; bət] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ðeə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

'	But	other	things	and	complications	there	might	have	been	about	it	,	too	.
-	但	其他	事物	和	并发症	那里	可能	有	到过	关于	它	,	也	.

但可能还有其他一些事情和复杂情况。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] [naʊ] , ['rɒbət] . ”

I	am	tired	of	that	subject	now	,	Robert	.	”
我	是	疲劳的	的	那	主题	现在	,	罗伯特	.	”

罗伯特，我已经厌倦了这个话题。

“ [bʌt; bət] [dʒʌst] [wʌn] [wɜːd] .

“	But	just	one	word	.
”	但	只是	一	单词	.

“但就一句话。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɪmɪn] [fiːl] [səʊ] [ə'flɪktɪd] [ə'baʊt] [ðɪs] ['penjəri] ['bɪznəs] ?

Why	should	women	feel	so	afflicted	about	this	penury	business	?
为什么	应该	女性	感觉	所以	受苦的	关于	这	贫困	商业	?

为什么女性会对这种贫困问题感到如此痛苦?

” ['ælθiə] , [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðɪs] ['fɒləʊɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [ðɪs]

”	Althea	,	for	reasons	of	her	own	,	did	not	like	this	following	up	of	this
”	阿尔西娅	,	为了	原因	的	她	自己的	,	做过	不是	喜欢	这	下列的	向上	的	这

['mætə(r)] ,

matter	,
事情	,

“阿尔西娅出于自己的原因，不喜欢这件事被继续追究下去。”

[ænd; ənd] ['eθəl] [tʊk] [ɒn] [hɜː'self] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] :

and	Ethel	took	on	herself	to	answer	:
和	埃塞尔	采取	在	她自己	到	回答	:

于是埃塞尔决定亲自回答这个问题:

“ [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [ɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv] ['evri] [fɔːm]

“	The	reason	was	and	is	,	because	the	world	is	the	continent	of	every	form
”	这	原因	曾是	和	是	,	因为	这	世界	是	这	大陆	的	每一个	形式

[ɒv; əv] [laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

“原因过去是，现在仍然是，因为世界是各种生命形式的大陆。”

['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['bjuːti] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [niːdz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] [æn; ən]

knowledge	and	beauty	necessary	for	all	the	needs	and	delights	of	an
知识	和	美丽	必要的	为了	全部	这	需求	和	美味	的	一个

[ˌɪntə'lektʃuəlaɪzd] [hjuː'mænəti] .

intellectualized	humanity	.
知识分子	人类	.

知识和美是满足人类所有需求和享受的必要条件。

[səʊ] ['wʊmənz] [ˌdɪskən'tent] , ['æŋgə(r)][ænd; ənd] [ʌn'rest] [æt; ət] ['stægnənt] , [self] - ['stʌltɪfaɪɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
So **woman's** **discontent** **,** **anger** **and** **unrest** **at** **stagnant** **,** **self** **-** **stultifying** **conditions** **,**
所以 女性的 不满 , 愤怒 和 动荡 在 停滞不前 , 自己 - 令人窒息的 状况 ,

因此，女性对停滞不前、自我扼杀的现状感到不满、愤怒和不安。

[ɑː(r); ə(r)] ['elɪmənts] [ɪ'speʃəli] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [les] [ə'lɜːt] [ænd; ənd] [fɔː'siːɪŋ]
are **elements** **especially** **serviceable** **to** **her** **less** **alert** **and** **foreseeing**
是 元素 尤其 可用 到 她 较少的 警报 和 预见
[kəm'pænjən] .
companion **.**
伴侣 .

这些元素对她那位反应迟钝、缺乏远见的同伴来说尤其有用。

" ['ædɪŋ] : "
" **Adding** **:** **"**
" 添加 : "

补充："

- [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['bjuːti] , [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] , [dɪ'vaɪn]['sweɪʒ(ə)n] ,
' **The** **sense** **of** **beauty** **,** **next** **to** **the** **miraculous** **,** **divine** **suasion** **,**
- 这 感觉 的 美丽 , 下一个 到 这 神奇 , 神圣的 劝说 ,

"除了奇迹般的、神圣的感召力之外，还有美的感觉，"

[ɪz][ðə; ði] [miːnz] [θruː] [wɪtʃ] ['hjuːmən] ['kærəktə(r)] [ɪz]['pjʊərɪfaɪd][ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] . - " -
is **the** **means** **through** **which** **HUMAN** **character** **is** **purified** **and** **elevated** **.** **'** **"** **112**
是 这 方法 通过 哪个 人类 特点 是 纯化 和 升高 . - " -

这是净化和提升人类品格的途径。"112

" [ai] [laɪk] [ðæt] ['ɑːnsə(r)] [wel] , " [sed] ['rɒbət] .
" **I** **like** **that** **answer** **well** **,** **"** **said** **Robert** **.**
" 我 喜欢 那 回答 出色地 , " 说 罗伯特 .

"我很喜欢这个答案，"罗伯特说。

" [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðə; ði]['paʊə(r)] [wɪtʃ] ['bjuːti] [hæz; həz]['əʊvə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl] [meɪks] [ˌjuː 'es][mɔː(r)]
" **And** **I** **think** **the** **power** **which** **beauty** **has** **over** **us** **all** **makes** **us** **more**
" 和 我 思考 这 力量 哪个 美丽 有 超过 我们 全部 制作 我们 更多的
[ə'miːnəb(ə)l][tuː; tə] [ðæt] - [mɪ'rækjələs] ,
amenable **to** **that** **'** **miraculous** **,**
易于相处 到 那 - 神奇 ,

"我认为美对我们所有人所具有的力量使我们更容易接受那种'奇迹般的'，

[dɪ'vaɪn] ['sweɪʒ(ə)n] - [θruː] [wɪtʃ] [mæn][ɪz] ['faɪnəli] ['pjʊərɪfaɪd][ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] .
divine **suasion** **'** **through** **which** **man** **is** **finally** **purified** **and** **elevated** **.**
神圣的 劝说 - 通过 哪个 男人 是 最后 纯化 和 升高 .

通过神圣的感召，人最终得以净化和提升。

" [wel] , [ðæts] ['faɪnli] ['fɪnɪʃt] ,
" **Well** **,** **that's** **finely** **finished** **,**
" 出色地 , 那就是 精细地 完成的 ,

"好了，这完全完成了。"

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kən'grætʃu,leit] [ɒn][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'tempt]
and **I** **think** **we** **are** **to** **be** **congratulated** **on** **the** **success** **of** **our** **attempt**
和 我 思考 我们 是 到 是 恭喜 在 这 成功 的 我们的 试图
[æt; ət][skweə(r)] ['diːlɪŋ] ,
at **square** **dealing** **,**
在 正方形 处理 ,

我认为我们应该为这次公平交易的成功尝试而受到祝贺。

" [kən'tɪnjuːd] ['rɒbət] .
" **continued** **Robert** **.**
" 持续 罗伯特 .

罗伯特继续说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] , ['eθəl] ,

“	But	you	know	,	Ethel	,
”	但	你	知道	,	埃塞尔	,

“但是你知道，埃塞尔，

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [juː; jʊ][ænd; ənd]['dænjəl][hæd; həd][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] ['tælɪzmən][baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

in	the	old	days	you	and	Daniel	had	some	mysterious	talisman	by	which	you
在	这	老的	天	你	和	丹尼尔	有	一些	神秘	护符	经过	哪个	你

[dɪ'skʌvəd] [ɪf] ['eni] ['gɔdis] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l] (?

discovered	if	any	goddesses	came	to	town	in	the	Civil	(	?
发现	如果	任何	女神们	来了	到	镇	在	这	民用	(	?

以前你和丹尼尔有一些神秘的护身符，可以用来判断是否有女神在内战期间来到镇上（?

) [wɔː(r)] - [taɪm] [deɪz] , [wen] [səʊ] ['meni] [ʌn'hæpi] ['beɪbiz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [nɪ'glektɪd] .

)	War	-	time	days	,	when	so	many	unhappy	babies	were	likely	to	be	neglected	.
)	战争	-	时间	天	,	什么时候	所以	许多	不开心	婴儿	是	可能	到	是	被忽视的	.

战争时期，很多不幸的婴儿很可能被忽视。

['ʌðə(r)] [kaɪndz][ðæn; ðən][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [sɔːt] [juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɜː(r); wə(r)] [mə'tɪəriəl] [nɒt]

Other	kinds	than	the	goddess	sort	you	seemed	to	think	were	material	not
其他	种类	比	这	女神	种类	你	似乎	到	思考	是	材料	不是

[wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .

worth	your	time	and	attention	.
值得	你的	时间	和	注意力	.

除了女神之类的类型之外，你似乎认为其他类型的人都是不值得你花费时间和精力的物质对象。

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [ðen] ,

I	have	thought	of	your	way	of	discriminating	then	,
我	有	想法	的	你的	方式	的	歧视性的	然后	,

我仔细考虑过你这种区分方式。

[ɪn][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [taɪm] [wɪtʃ] [juː; jʊ]['blesɪd; blest] [səʊlz] [hæv; həv] [sɪns]

in	association	with	the	amount	of	time	which	you	blessed	souls	have	since
在	协会	和	这	数量	的	时间	哪个	你	蒙福	灵魂	有	自从

[siːn] [fɪt][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ðæt] ['redʒənəld] ?

seen	fit	to	give	to	that	Reginald	?
已见	合身	到	给	到	那	雷金纳德	?

这与你们这些可怜的灵魂后来给予雷金纳德的时间量有关吗?

” [hiː; hi] [pʊt] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] ['eθəl] [sed] :

”	He	put	this	in	the	form	of	a	question	,	and	Ethel	said	:
”	他	放	这	在	这	形式	的	一个	问题	,	和	埃塞尔	说	:

他以提问的形式提出了这个问题，埃塞尔回答说：

“ [ðeə(r)] [ɪz][ɪn]['redʒənəld] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [siːd] [ɒv; əv] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['paʊə(r)] , [wɪtʃ] [wɪl] [seɪv] [ɪts][kaɪnd][ə'laɪv]

“	There	is	in	Reginald	'	a	little	seed	of	immortal	power	,	which	will	save	its	kind	alive
”	那里	是	在	雷金纳德	-	一个	小的	种子	的	不朽	力量	,	哪个	将要	节省	它是	种类	活

.

:
.

“雷金纳德身上蕴藏着一丝不朽的力量，它将拯救同类的生命。”

- ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [wɜːθ] ['seɪvɪŋ] .

'	Therefore	he	was	especially	worth	saving	.
-	所以	他	曾是	尤其	值得	保存	.

因此，他尤其值得拯救。

[hiː; hi] [wɪl] [help] ['prəʊgres] [tə'wɔːd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv] [piːs] [wɪl] ['prɒspə(r)] .

He	will	help	progress	toward	conditions	in	which	the	ARTS	OF	PEACE	will	prosper	.
他	将要	帮助	进步	朝向	状况	在	哪个	这	艺术	的	和平	将要	繁荣	.

他将帮助创造有利于和平艺术蓬勃发展的环境。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['prəʊgres] [ɪz] [dɪ'pendənt] [ɒn][ðə; ði] [ɪnˌtelɪdʒə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][' duː ɪŋz][ɒv; əv]['duːəlaɪzd] —

For	this	progress	is	dependent	on	the	intelligibility	of	the	doings	of	dualized	—
为了	这	进步	是	依赖	在	这	可理解性	的	这	行为	的	双元	—

[self] - ['hɑːməˌnaɪzd] [n'eɪtʃəz] .

self	-	harmonized	natures	.
自己	-	协调	自然	.

这一进步取决于对二元性——自我和谐的自然行为的理解。

[hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [wen] [hiː; hi]['geɪnz] [ˌiːkwɪ'lɪbrɪəm] .

He	will	make	such	things	intelligible	when	he	gains	equilibrium	.
他	将要	制作	这样的	事物	可理解的	什么时候	他	收益	平衡	.

等他心境平和下来，他就会把这些事情解释清楚。

“ ['bɜːθə] , [naʊ] , [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] .

“	Bertha	,	now	,	is	such	an	one	.
“	伯莎	,	现在	,	是	这样的	一个	一	.

“贝莎就是这样一个人。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɑːrθ] [ɒv; əv] [greɪt] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] ,

She	has	come	up	out	of	the	scarth	of	great	tribulation	,
她	有	来	向上	出去	的	这	斯卡斯	的	伟大的	苦难	,

她从极大的苦难中走了出来，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [wɒʃt] [hɜː(r); hə(r)] [rəʊbz] [waɪt] [ɪn][ðə; ði][laɪf] - [blʌd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

and	she	has	washed	her	robes	white	in	the	life	-	blood	of	her	own
和	她	有	洗过	她	长袍	白色的	在	这	生活	-	血	的	她	自己的

['bliːdɪŋ] [hɑːt] ,

bleeding	heart	,
出血	心	,

她用自己流血的心脏的鲜血洗净了长袍，使之洁白。

['ɪmɪdʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [hjuː'mænətɪ] .

image	as	it	is	of	the	bleeding	heart	of	the	Mother	of	divine	Humanity	.
图像	作为	它	是	的	这	出血	心	的	这	母亲	的	神圣的	人类	.

这幅图像描绘的是神圣人类之母那颗流血的心。

[ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒd] ,

She	,	the	outraged	,
她	,	这	义愤填膺	,

她，愤怒的，

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə][hɪm] [huː] ['kruːsɪfaɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['əʊpən]

has	become	pitiful	to	him	who	crucified	her	and	put	her	to	open
有	变得	可怜	到	他	WHO	被钉在十字架上	她	和	放	她	到	打开

[ʃeɪm] — [ə; eɪ] [ʃeɪm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get] .

shame	—	a	shame	which	she	will	never	forget	.
耻辱	—	一个	耻辱	哪个	她	将要	绝不	忘记	.

她对那个将她钉在十字架上、让她蒙受公开羞辱的人感到怜悯——这种羞辱她永远不会忘记。

[ænd; ənd] , ” [kən'tɪnjuːd] ['eθəl] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pɔːz] , “ [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə]

And	,	”	continued	Ethel	,	after	a	strange	pause	,	“	which	I	should	be	sorry	to
和	,	”	持续	埃塞尔	,	后	一个	奇怪的	暂停	,	“	哪个	我	应该	是	对不起	到

[siː] [hɜː(r); hə(r)] [fə'get] .

see	her	forget	.
看	她	忘记	.

“而且，”埃塞尔停顿了一下，接着说道，“我真不希望她忘记这件事。”

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['diːlɪŋz] [wɪð] ['wʊmən] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [nɔː(r)] [kən'dəʊnd] .

For	such	dealings	with	woman	are	not	to	be	permitted	nor	condoned	.
为了	这样的	交易	和	女士	是	不是	到	是	允许	也不	默许	.

这种与女性的交往是绝对不允许、也绝不应被容忍的。

[ˌnevəðə'les] , ['redʒənəld][ɪz] [wɜːθ] ['seɪvɪŋ] , [ðəʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] , ['mɪsɪz] .

Nevertheless , Reginald is worth saving , though he should not be encouraged , Mrs .

尽管如此 , 雷金纳德 是 值得 保存 , 尽管 他 应该 不是 是 鼓励 , 太太 .

- ,

Mancredo ,

- ,

然而，雷金纳德值得拯救，尽管不应该鼓励他，曼克雷多夫人。

[tuː; tə] [sə'pəʊz] ['bɜːθə] [wɪl] [hæv; həv] ['enɪθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən][tuː; tə] — ″

to suppose Bertha will have anything more to say to him than to — ″

到 认为 伯莎 将要 有 任何事物 更多的 到 说 到 他 比 到 — ″

以为伯莎除了——之外，还会跟他说些什么呢？″

“ [wɒt] , [mɪs] ['eθəl] ,

“ What , Miss Ethel ,

″ 什么 , 错过 埃塞尔 ,

“什么事，埃塞尔小姐？″

[duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kən'spaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] ['ʌðə(r)]

do you really mean that you women are going to conspire to make all other

做 你 真的 意思是 那 你 女性 是 去 到 合谋 到 制作 全部 其他

['wɪmɪn] [liːv] [ˌjuː 'es] [men] [ə'ləʊn] [ɪn] [piːs] ?

women leave us men alone in peace ?

女性 离开 我们 男人 独自的 在 和平 ?

你们女人真的打算密谋让其他女人都放过我们男人，让我们安安静静地过日子吗?

″ [sed] ['redʒənəld] , ['wɔːkɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sɪ'kluːdɪd] [tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][bɪ'haɪnd] the113

″ said Reginald , walking out from his secluded chair in the corner behind the113

″ 说 雷金纳德 , 步行 出去 从 他的 僻 椅子 在 这 角落 在后面 the113

雷金纳德说着，从角落里他那张隐蔽的椅子上走了出来，椅子后面是113号房间。

,

portières ,

门房 ,

portières,

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][hɑːf] [rɪ'læpst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][əʊld] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fləʊtɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː]['juːniən]

where he had half relapsed into his old fashion of floating away into union

在哪里 他 有 一半 复发 进入 他的 老的 时尚 的 漂浮的 离开 进入 联盟

[wɪð] [rɪ'flektɪv] ['eɪdʒənsiz] .

with reflective agencies .

和 反光的 机构 .

他半恢复了以前那种飘忽不定、与反思机构融为一体的生活方式。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['stʌmblɪŋli] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðeə(r)]['sɜːk(ə)l] ,

“ Do you mean , ” he repeated stumblingly , as he came into their circle ,

“ 做 你 意思是 , ” 他 重复 踉跄跄 , 作为 他 来了 进入 他们的 圆圈 ,

“你的意思是，”他磕磕巴巴地重复道，同时走进了他们的圈子，

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es][men]

“ Do you mean that women are to be taught somehow to leave us men

“ 做 你 意思是 那 女性 是 到 是 教授 不知何故 到 离开 我们 男人

[tuː; tə][maɪnd]['aʊə(r)] ['bɪznəs] ?

to mind our business ?

到 头脑 我们的 商业 ?

“你的意思是说，应该教导女人不要干涉我们男人的事吗？″

[wiː; wi][men][ɑː(r); ə(r)] [ded] ['taɪəd][ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ;

We men are dead tired of women , all of us ;

我们 男人 是 死的 疲劳的 的 女性 , 全部 的 我们 ;

我们男人都对女人感到厌倦了，我们所有人都是如此；

[bʌt; bət][wiː; wi][kænt] ['riːəli] [get][rɪd][ɒv; əv][ðəm; ðəm] .

but	we	can't	really	get	rid	of	them	.
但	我们	不能	真的	得到	摆脱	的	他们	.

但我们无法真正摆脱它们。

[wiː; wi]['ɒf(ə)n] [fiːl] [laɪk] ['ʃriːkɪŋ] [aʊt][æt; ət] ['wɪmɪn] : - [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] ,

We	often	feel	like	shrieking	out	at	women	:	'	For	heaven's	sake	,
我们	经常	感觉	喜欢	尖叫	出去	在	女性	:	-	为了	天	清酒	,

我们常常想对着女人大喊："看在上帝的份上，

[teɪk] [jɔː'selvz] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .

take	yourselves	out	of	sight	and	hearing	for	a	thousand	years	.
拿	你们自己	出去	的	视线	和	听力	为了	一个	千	年	.

你们要消失一千年，不见天日。

[get] [aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [laɪt] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][faɪnd] [ɑː'selvz] ! -

Get	out	of	our	light	,	and	give	us	a	chance	to	find	ourselves	!	'
得到	出去	的	我们的	光	,	和	给	我们	一个	机会	到	寻找	我们自己	!	-

请离开我们的视线，给我们一个机会找回自我！

" [ðeɪ] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] [aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)][self] - [ɪ'stiːm] [wen] [ðeɪ] [tel] [ðə; ðiː] [truːθ] ; [ænd; ənd]

"	They	take	too	much	out	of	our	self	-	esteem	when	they	tell	the	truth	;	and
"	他们	拿	也	很多	出去	的	我们的	自己	-	尊重	什么时候	他们	告诉	这	真相	;	和

[wen] [ðeɪ] [doʊnt] ,

when	they	don't	,
什么时候	他们	不	,

"当他们说真话时，会严重打击我们的自尊心；而当他们不说真话时，

[ðeɪ] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] [aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪ'stiːm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːs] [jet] , [fɔː(r); fə(r)]

they	take	too	much	out	of	our	esteem	for	them	,	which	is	worse	yet	,	for
他们	拿	也	很多	出去	的	我们的	尊重	为了	他们	,	哪个	是	更糟	然而	,	为了

['aʊə(r)] ['kʌmfət] .

our	comfort	.
我们的	舒适	.

他们让我们对他们的尊重大打折扣，更糟糕的是，这让我们感到很不舒服。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][doʊnt] [kwaɪt]

We	know	there	is	something	wrong	about	us	,	but	as	we	don't	quite
我们	知道	那里	是	某物	错误的	关于	我们	,	但	作为	我们	不	相当

[ˌʌndə'stænd] [ɑː'selvz] ,

understand	ourselves	,
理解	我们自己	,

我们知道自己身上有些问题，但由于我们并不完全了解自己，

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][kænt] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndə'stænd] [ˌjuː 'es] .

of	course	we	can't	make	them	understand	us	.
的	课程	我们	不能	制作	他们	理解	我们	.

我们当然不可能让他们理解我们。

[ðə; ðiː]['riːz(ə)n][aɪ][wɒnt][tuː; tə] [ʃriːk] [aʊt][æt; ət][ðem; ðəm][ɪz] — [wel] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwɪə(r)] ,

The	reason	I	want	to	shriek	out	at	them	is	—	well	—	it	is	queer	,
这	原因	我	想	到	尖叫	出去	在	他们	是	—	出色地	—	它	是	酷儿	,

我想对他们大喊大叫的原因是——嗯——这太奇怪了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][laɪk][ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] .

but	it	is	because	I	like	them	so	much	.
但	它	是	因为	我	喜欢	他们	所以	很多	.

那是因为我太喜欢它们了。

" ['rɒbət] [lɑ:ft] [aʊt] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['feləʊ] ['fi:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['redʒənəld][ɪn] [ðɪs]
" Robert laughed out , as if he had a fellow feeling for Reginald in this
" 罗伯特 笑了 出去 , 作为 如果 他 有 一个 同伴 感觉 为了 雷金纳德 在 这
['dɪfɪkəlti] .
difficulty .
困难 .

罗伯特大笑起来，仿佛他对雷金纳德的困境感同身受。

" [naʊ] [ðæt] [saʊndz] [kwɪə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [tru:θ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] , ['rɒbət] ?
" Now that sounds queer , but it is the truth , isn't it , Robert ?
" 现在 那 声音 酷儿 , 但 它 是 这 真相 , 不是 它 , 罗伯特 ?

"这听起来很奇怪，但这是事实，不是吗，罗伯特？"

" [hi:; hi] [sed] , [wɪð] [trænz'lu:s(ə)nt] , ['bju:tɪf(ə)l] [ɔ:rbz] [reɪzd] [ɪn] [ɪn'tegrəti] .
" he said , with translucent , beautiful orbs raised in integrity .
" 他 说 , 和 半透明 , 美丽的 球体 提高 在 正直 .

"他说道，双眼清澈美丽，神态正直地抬起。"

[fɔ:(r); fə(r)]['redʒənəld][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [gʊd] [taɪm] , ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [æz; əz][hi:; hi]
For Reginald was having an amazing good time , telling the truth as he
为了 雷金纳德 曾是 拥有 一个 惊人的 好的 时间 , 讲述 这 真相 作为 他
[ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'ti:] .
understood it .
理解 它 .

雷金纳德玩得非常开心，他正在讲述他所理解的真相。

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [went] [ɒn][ænd; ənd][təʊld]['ʌðə(r)] [tru:ðz] [səʊ] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['helpfəli] ,
But then he went on and told other truths so simply and helpfully ,
但 然后 他 去 在 和 讲述 其他 真相 所以 简单地 和 乐于助人 ,

但随后他又用简单易懂的方式讲述了其他一些真理，这些真理很有帮助。

[ðæt] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə][fɪə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ['ri:əli] ['getɪŋ] [sɪk] [ə'gen] .
that they began to fear he was really getting sick again .
那 他们 开始 到 害怕 他 曾是 真的 获得 生病的 再次 .

他们开始担心他是不是真的又病了。

" [si:] [ðæt] ?
" See that ?
" 看 那 ?

看到了吗?

[naʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] .
Now look at that , " he said .
现在 看 在 那 , " 他 说 .

"瞧瞧那个，"他说。

" [aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
" I have been listening to you ,
" 我 有 到过 聆听 到 你 ,

我一直在听你说话，

[tu:; tə] [si:] [haʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [beə(r)][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]['ri:əl] [ɪn'devə(r)] [æt; ət] [tru:θ] - ['telɪŋ]
to see how much you would bear in the way of real endeavor at truth - tellings
到 看 如何 很多 你 会 熊 在 这 方式 的 真实的 努力 在 真相 - 讲述
.
:
.

看看你在真正努力说真话方面能承受多大的代价。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [ai] [spiːk] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][ai][kæn; kən] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ][breɪn][ɪz] ['gɪvɪŋ]

And	now	,	when	I	speak	as	plainly	as	I	can	,	you	think	my	brain	is	giving
和	现在	, 什么时候	我	说话	作为	显然	作为	我	能	,	你	思考	我的	脑	是	给予

[wei] .

way	.
方式	.

而现在，当我尽可能坦诚地说话时，你却认为我的大脑快要崩溃了。

[naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Now	listen	to	me	.
现在	听	到	我	.

现在听我说。

[ɪf] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [gʊd] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [doʊnt] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætə(r)][ɒv; əv]

If	a	lot	of	good	men	and	women	don't	speak	the	truth	about	this	matter	of
如果	一个	很多	的	好的	男人	和	女性	不	说话	这	真相	关于	这	事情	的

[lʌv] ,

love	,
爱	,

如果很多善良的男女都不在爱情这件事上说出真相，

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [gʊd] [breɪnz] [wɪl] [gɪv] [weɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌkɒntrə'dɪktəri] ['tiːtʃɪŋz] [ðæt] [sʌm; səm]

a	lot	of	good	brains	will	give	way	under	the	contradictory	teachings	that	some
一个	很多	的	好的	大脑	将要	给	方式	在下面	这	矛盾的	教义	那	一些

[sɔːrts][ɒv; əv] [tʃɜːtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)][baɪ] ['saɪləns] [kən'sentɪŋ] [tuː; tə] ,

sorts	of	churches	are	by	silence	consenting	to	,
排序	的	教堂	是	经过	沉默	同意	到	,

许多聪明才智之士会屈服于某些教会以沉默默许的方式所宣扬的自相矛盾的教义。

[waɪl] [prə'tektɪŋ] [men] [ɪn] [diˈbɔːtʃ] ['wʊmən] - ['paʊə(r)] , [ɪn] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [aʊt] .

while	protecting	men	in	debauching	woman	-	power	,	in	marriage	and	out	.
尽管	保护	男人	在	放荡	女士	-	力量	,	在	婚姻	和	出去	.

同时保护男性免受女性权力的腐蚀，无论在婚姻内外。

['prɒtɪstənt] [tʃɜːtʃɪz] ['nevə(r)] , [ɪn][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðeə(r)][' duː ɪŋz] ,

Protestant	churches	never	,	in	my	experience	of	their	doings	,
新教	教堂	绝不	,	在	我的	经验	的	他们的	行为	,

就我所了解的新教教会的行为而言，他们从来没有.....

[ə'sɪst] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðəm'selvz] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] ['mɒrəl] ['haɪts] ; ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðiːz]

assist	women	to	establish	themselves	on	their	own	moral	heights	;	even	though	these
协助	女性	到	建立	他们自己	在	他们的	自己的	道德	高度	;	甚至	尽管	这些

[tʃɜːtʃɪz] [nəʊ] [ðæt] ,

churches	know	that	,
教堂	知道	那	,

帮助女性树立自身的道德地位；即使这些教会也知道这一点，

['stændɪŋ] [ðʌs] [ænd; ənd][ðeə(r)] , ['wɪmɪn] [wʊd] [lɪft] [men] [ʌp][tuː; tə] these114

standing	thus	and	there	,	women	would	lift	men	up	to	these114
常设	因此	和	那里	,	女性	会	举起	男人	向上	到	these114

就这样站着，女人们会把男人们举到这些114

['haɪts] , [ænd; ənd][səʊ] ['iːzəli] ['heɪs(ə)n] ['fɔːwəd] [mænz] ['truːli]['hjuːmən] [dɪ'veləpmənt] .

heights	,	and	so	easily	hasten	forward	man's	truly	human	development	.
高度	,	和	所以	容易地	趋	向前	男人的	真的	人类	发展	.

高度，从而很容易加速人类真正意义上的发展。

[bɪ'saɪdz] , [sʌtʃ] ['wɪmɪnz] [sʌnz] [wʊd] [biː; bi] [bɔːn] [raɪt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,

Besides	,	such	women's	sons	would	be	born	right	the	first	time	,
除了	,	这样的	女性的	儿子们	会	是	出生	正确的	这	第一的	时间	,

此外，这样的女人生的儿子第一次就会一切顺利。

[ænd; ənd][hæv; həv] [les] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [bɜːθ] .

and	have	less	need	of	a	second	birth	.
和	有	较少的	需要	的	一个	第二	出生	.

并且不太可能需要生育第二个孩子。

['wʊmən] [kʊd; kəd][duː; də][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] ['əʊnli] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][feə(r)]

Woman	could	do	so	much	for	us	if	we	would	only	give	her	a	fair
女士	可以	做	所以	很多	为了	我们	如果	我们	会	仅有的	给	她	一个	公平的

[tʃɑːns] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['dʒiːniəs] .

chance	to	work	according	to	her	genius	.
机会	到	工作	根据	到	她	天才	.

如果我们能给女性一个公平的机会，让她们发挥自己的才能，她们就能为我们做很多事情。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['lɔːrə] ?

“	You	know	how	it	was	with	Laura	?
“	你	知道	如何	它	曾是	和	劳拉	?

你知道劳拉的情况吗?

” ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪk'siːd] [hɪz; ɪz] ['tendənəs] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [æz; əz]['redʒənəld] ['ʌtə] [ðɪs]

”	Nothing	could	exceed	his	tenderness	and	devotion	as	Reginald	uttered	this
”	没有什么	可以	超过	他的	压痛	和	虔诚	作为	雷金纳德	说出	这

[neɪm] , [wʌns][səʊ][dɪə(r)][tuː; tə] ['pet,raːk] .

name	,	once	so	dear	to	Petrarch	.
姓名	,	一次	所以	亲爱的	到	彼特拉克	.

“当雷金纳德念出这个名字时，他的温柔和虔诚无以言表，这个名字曾是彼特拉克最珍爱的名字。”

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [rɪ'saɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['meməraɪzd] ['mætə(r)][hiː; hi] [went] [ɒn][ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪstənt] ,

And	then	,	as	if	reciting	a	memorized	matter	he	went	on	in	his	distant	,
和	然后	,	作为	如果	背诵	一个	记忆	事情	他	去	在	在	他的	遥远	,

[vɛntrɪləkwaɪzd] [vɔɪs] :

ventriloquized	voice	:
腹语术	嗓音	:

然后，他仿佛在背诵一段早已熟记于心的话，用那种遥远的、腹语般的声音继续说道：

“ [ɪf] [ðæt] ['aidəliaiz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [pɛtrɑːrks] ['viːəmənt] ['pæʃ(ə)n] [hæd; həd] [nɒt] [held] [tuː; tə]

“	If	that	idolized	object	of	Petrarch's	vehement	passion	had	not	held	to
“	如果	那	偶像化	目的	的	彼特拉克的	慷慨	热情	有	不是	握住	到

[hɜː(r); hə(r)] ['rektɪtjuːd] ([ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [hɑːʃ] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊm]) ,

her	rectitude	(	notwithstanding	the	harsh	vicissitudes	of	her	home	)	,
她	正直	(	虽然	这	残酷的	变迁	的	她	家	)	,

“如果彼特拉克笔下那位令他倾慕不已的偶像人物没有坚守正直的品格（尽管她身处一个严酷的家庭环境），

[ðæt] [mæn] ['pet,raːk] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ðæt] ['wʊmənz] ['pɜːsən(ə)l] [ət'rækʃnz]

that	man	Petrarch	would	never	have	known	that	that	woman's	personal	attractions
那	男人	彼特拉克	会	绝不	有	已知	那	那	女性的	个人的	景点

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['riːəl] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

were	not	her	real	charm	for	him	.
是	不是	她	真实的	魅力	为了	他	.

彼特拉克永远不会知道，那个女人吸引他的并非她外表上的魅力。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'seld] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'herənt] ['mɒrəl] ['glɔːri] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

For	that	they	were	excelled	by	her	inherent	moral	glory	and	her
为了	那	他们	是	表现出色	经过	她	固有	道德	荣耀	和	她

['spɪrɪtʃuəl] - [pə'sɪpɪəns] .

spiritual	-	percipience	.
精神	-	感知力	.

因为她与生俱来的道德光辉和精神洞察力，使他们都黯然失色。

“ [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi] ['riːəli] [ə'dɔːrd] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tɪəriə(r)]

“	He	would	not	have	known	that	what	he	really	adored	was	her	interior
“	他	会	不是	有	已知	那	什么	他	真的	受人喜爱	曾是	她	内部的

[self] ,

SELF	,
自己	,

他不会知道，他真正爱慕的是她内在的自我。

[wɪtʃ] [self] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [baɪ] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [hiː; hi] - ['vɑː] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ɪn]

which	SELF	it	was	his	business	by	the	grace	of	HE	-	VAH	to	develop	in
哪个	自己	它	曾是	他的	商业	经过	这	优雅	的	他	-	瓦	到	发展	在

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他凭借上帝的恩典，在自己身上发展出属于自己的那个“自我”。

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] [læk] [ɒv; əv] ['rektɪtjuːd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [feɪld] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]

And	if	by	lack	of	rectitude	she	had	failed	of	holding	him	up	to	the
和	如果	经过	缺少	的	正直	她	有	失败的	的	保持	他	向上	到	这

['bɪznəs] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] ([ɪn'sted] [ɒv; əv] ['mɪəli] [pə'zesɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

business	of	understanding	her	spirit	(	instead	of	merely	possessing	her
商业	的	理解	她	精神	(	反而	的	仅仅	拥有	她

['pɜːsən(ə)l] [ət'rækʃnz]) ,

personal	attractions	)	,
个人的	景点	)	,

如果她因为品行不端而未能让他真正理解她的灵魂（而不仅仅是拥有她的个人魅力），

[hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [truːθ] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['wʊmən] [ɪz]

he	might	not	have	learned	the	truth	as	to	WHAT	LOVE	FOR	WOMAN	IS
他	可能	不是	有	学习	这	真相	作为	到	什么	爱	为了	女士	是

[faʊn'deɪʃənd] [ə'pɒn] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] .

FOUNDATIONED	UPON	EVEN	IN	THIS	LIFE	.
基础	之上	甚至	在	这	生活	.

即使到了今生，他可能仍然无法明白对女人的爱究竟建立在怎样的基础之上。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] , [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [trænz'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [wɜːld] ,

And	in	that	case	he	would	not	,	at	her	translation	to	the	unseen	world	,
和	在	那	案件	他	会	不是	,	在	她	翻译	到	这	看不见	世界	,

在这种情况下，他不会，在她被传送到看不见的世界时。

[hæv; həv] [biːn] ['kærid] ['fɔːwəd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv] [self] - [dɪ'skʌvəri]

have	been	carried	forward	by	his	love	to	THE	TRIUMPHS	OF	SELF	-	DISCOVERY
有	到过	携带	向前	经过	他的	爱	到	这	胜利	的	自己	-	发现

[wɪtʃ] [biˈfɔːl] [ˌjuː 'es] [wen] [ðə; ði] [lɔːd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['gɑːd(ə)n] ['kɒmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪliz] [grəʊ]

which	befalls	us	when	the	Lord	into	his	garden	comes	and	the	LILIES	GROW
哪个	发生	我们	什么时候	这	主	进入	他的	花园	来	和	这	百合花	生长

[ænd; ənd] [θraɪv] .

AND	THRIVE	.
和	蓬勃发展	.

他的爱将我们带向了自我发现的胜利，当上帝来到他的花园，百合花生长繁茂时，这种胜利就会降临到我们身上。

” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][æz; əz][wʌn] [dʌz] [wen] [rɪ'membə(r)ɪŋ] ([ɔː(r)]

”	He	was	looking	straight	into	the	air	as	one	does	when	remembering	(	or
”	他	曾是	寻找	直的	进入	这	空气	作为	一	做	什么时候	记住	(	或者

['pʊtɪŋ] [tə'geðə(r)] [ə'gen]) [ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['təʊt(ə)l] ,

putting	together	again	)	the	parts	of	a	total	,
推杆	一起	再次	)	这	部分	的	一个	全部的	,

“他直直地望着天空，就像人们在回忆（或重新拼凑）整体的各个部分时那样。”

[wɪtʃ] , [ðəʊ] ['pɜːfɪkt] [ɪn][ɪts] [həʊl] , [ɪz] [jet] ['peɪnfəli] ['pʌzlɪŋ] [ɪn][ɪts][steɪdʒɪz][ɒv; əv]['pɑːʃ(ə)l]

which	,	though	perfect	in	its	whole	,	is	yet	painfully	puzzling	in	its	stages	of	partial
哪个	,	尽管	完美的	在	它是	所有的	,	是	然而	痛苦地	令人费解	在	它是	阶段	的	部分的

[dɪ'veləpmənt] .

development	.
发展	.

虽然整体上堪称完美，但其局部发展阶段却令人痛苦地困惑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə][duː; də] [bɪ'fɔː(r)]

He	was	looking	into	the	air	much	as	he	had	been	used	to	do	before
他	曾是	寻找	进入	这	空气	很多	作为	他	有	到过	用过的	到	做	前

[hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ,

his	recovery	of	speech	,
他的	恢复	的	演讲	,

他像恢复说话能力之前那样，目光呆滞地望着天空。

[wen] [ɪn] [me'lɪfluəs] [təʊnz] , ['skeəsli] ['ɔːdəbl] ,

when	in	mellifluous	tones	,	scarcely	audible	,
什么时候	在	悦耳动听	音调	,	几乎	可听见的	,

当声音悦耳动听，几乎听不见时，

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [ɒn][ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [kwaɪt] [ˌʌn'nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] ['eθəl] [ʌp'bɔː(r)]

he	had	talked	on	in	a	language	quite	unknown	as	the	listening	Ethel	upbore
他	有	谈话	在	在	一个	语言	相当	未知	作为	这	聆听	埃塞尔	上井

[hɪz; ɪz] [haɪɪst] [ɪn'telɪdʒəns] ,

his	highest	intelligence	,
他的	最高	智力	,

他用一种完全陌生的语言滔滔不绝地说着，而倾听的埃塞尔则展现出了极高的智慧。

['eɪdɪŋ] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [wɒt] ['pet,raːk] [hæd; həd] [sɔːt] [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst]

aiding	him	as	he	tried	to	tell	what	Petrarch	had	sought	and	at	last
协助	他	作为	他	尝试	到	告诉	什么	彼特拉克	有	寻求	和	在	最后的

[hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] “ ['viːtə] [ˌsɔli'teəriə] . ” -

had	found	in	his	“	VITA	SOLITARIA	.	”	115
有	成立	在	他的	“	维塔	独行者	.	”	-

帮助他讲述彼特拉克在其著作《孤独人生》（VITA SOLITARIA）中寻求并最终找到的东西。115

“ [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

“	As	it	was	,
”	作为	它	曾是	,

“事实是，

['ɑːftə(r)] ['lɔːrəz] [trænz'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [wɜːld] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['spiritjulaiz, -tʃu-]

after	Laura's	translation	to	the	unseen	world	his	love	for	her	spiritualized
后	劳拉的	翻译	到	这	看不见	世界	他的	爱	为了	她	精神化的

['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɜːʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [lʌv] - [fʊl] - [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['prɒmɪst] [tuː; tə]

into	a	worship	for	that	love	-	full	-	of	wisdom	which	our	Lord	promised	to
进入	一个	崇拜	为了	那	爱	-	满的	-	的	智慧	哪个	我们的	主	承诺	到

[send] [tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ɔːl] [truːθ] ,

send	to	lead	us	into	all	truth	,
发送	到	带领	我们	进入	全部	真相	,

在劳拉升入无形世界之后，他对她的爱升华为对那充满智慧的爱的崇拜，而我们的主承诺会派遣这位爱来引领我们进入一切真理。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] - [ðə; ði] ['kʌmfətə(r)] , - [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [dwel] [ɪn] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv]

and	which	he	called	'	the	Comforter	,	'	which	was	to	dwell	in	disciples	of
和	哪个	他	称为	-	这	棉被	,	-	哪个	曾是	到	住	在	门徒	的

['həʊlɪnəs] .

holiness	.
圣洁	.

他称之为“安慰者”，祂将住在圣洁的门徒里面。

“ [wel] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][fɜːst] , ['tʃeɪstli] [lʌv] [ɔːl] ['wʊmənhʊd]

“	Well	would	it	be	for	us	if	we	could	first	,	chastely	love	all	womanhood
〃	出色地	会	它	是	为了	我们	如果	我们	可以	第一的	,	贞洁的	爱	全部	女性

[æz; əz] ['sɪstəz] ;

as	sisters	;
作为	姐妹	;

“如果我们能够首先纯洁地爱所有女性，视她们为姐妹，那对我们来说该有多好啊；

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] ['mʌðəz] , ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] , [wɪtʃ] [ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [kəʊld]

and	then	as	mothers	,	noble	and	dignified	,	which	is	far	from	being	cold
和	然后	作为	母亲们	,	高贵	和	凝重	,	哪个	是	远的	从	存在	寒冷的

[ænd; ənd] [praʊd] .

and	proud	.
和	自豪的	.

然后作为母亲，她们高贵而端庄，这与冷漠和傲慢截然不同。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ['wʊmən] [kʊd; kəd] ([ɪf] [wiː; wi] [klɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [rɪ'spektfəli]) [pʊt] [ˌjuː 'es][æt; ət]

I	am	sure	woman	could	(	if	we	cleared	her	way	respectfully	)	put	us	at
我	是	当然	女士	可以	(	如果	我们	已清除	她	方式	尊敬	)	放	我们	在

['aʊə(r)] [iːz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [suː'pɜːn(ə)l; sjuː-] [pleɪn] ,

our	ease	with	her	on	her	own	supernal	plane	,
我们的	舒适	和	她	在	她	自己的	超凡	飞机	,

我相信，如果我们以恭敬的态度为她扫清障碍，她能够在她超凡脱俗的境界中让我们感到自在。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

without	descending	to	us	from	it	.
没有	下降	到	我们	从	它	.

没有从它那里降临到我们这里。

[ɪf] ['wʊmən] [rɪ'meɪnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['lɔːfl] ['haɪts] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [ˌjuː 'es][men] ['ɔːlweɪz] [ə'spaɪərɪŋ]

If	woman	remained	on	her	lawful	heights	she	would	leave	us	men	always	aspiring
如果	女士	剩余	在	她	合法的	高度	她	会	离开	我们	男人	总是	有抱负的

[tə'wɔːd] [sʌm; səm] [veɪld] [ænd; ənd]['vɜːdʒɪn] ['lʌvlinəs] [wɪtʃ] [wʊd] ['kwɪkən] [iːtʃ] [dʌl] ['spɪrɪt] ,

toward	some	veiled	and	virgin	loveliness	which	would	quicken	each	dulled	spirit	,
朝向	一些	含蓄	和	处女	可爱	哪个	会	加速	每个	迟钝	精神	,

如果女人始终保持她合法的地位，她就会让我们男人永远渴望某种神秘而纯洁的美丽，这种美丽能够唤醒我们每一个麻木的灵魂。

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ðæt] [baɪnd] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ,

and	set	it	free	from	the	chains	that	bind	thought	to	the	person	,
和	放	它	自由的	从	这	链条	那	绑定	想法	到	这	人	,

并将其从束缚思想与人的枷锁中解脱出来。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] - ['prɪnsəp(ə)l] [tə'wɔːd] [wɪtʃ] , [ɪn] [ri'æləti] , [mænz] [ɪn'tɪəriə(r)]

instead	of	to	the	spiritual	-	principle	toward	which	,	in	reality	,	man's	interior
反而	的	到	这	精神	-	原则	朝向	哪个	,	在	现实	,	男人的	内部的

['neɪtʃə(r)][ə'spaiə] .

nature	aspires	.
自然	渴望	.

而不是人类内在本性真正渴望的精神原则。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz]['əʊnli] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ][help] ,

“	Of	course	all	this	is	only	saying	that	woman	is	a	help	,
〃	的	课程	全部	这	是	仅有的	说	那	女士	是	一个	帮助	,

当然，这一切只不过是在说女性是帮手而已。

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['peɪnf(ə)l] [niːdz] [æt; ət] [ðɪs] [fɪn][diː] ['sjɛkl] .

able	to	meet	her	brother's	painful	needs	at	this	fin	de	siècle	.
有能力的	到	见面	她	兄弟	痛苦	需求	在	这	鳍	德	世纪	.

在世纪末，她能够满足哥哥痛苦的需求。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːfli] [bə'nevələnt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

And	that	she	is	awfully	benevolent	to	do	it	,
和	那	她	是	非常	仁慈	到	做	它	,

她这样做真是太仁慈了。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]['betə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv]

when	she	has	a	right	to	better	enjoyments	than	that	of	the	misery	of
什么时候	她	有	一个	正确的	到	更好的	享受	比	那	的	这	苦难	的

['bɜːθɪŋ] [ænd; ənd] ['beriɪŋ] ['beɪbiz] — ['meni] [ɒv; əv] [huːm] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [fɪt][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] —

birthing	and	burying	babies	—	many	of	whom	are	not	fit	to	be	born	—
分娩	和	埋葬	婴儿	—	许多	的	谁	是	不是	合身	到	是	出生	—

[ænd; ənd][tuː; tə]['betə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][men] ,

and	to	better	enjoyment	than	this	taking	care	of	men	,
和	到	更好的	享受	比	这	采取	关心	的	男人	,

当她有权享受比生育和埋葬婴儿（其中许多婴儿并不适合出生）的痛苦更好的生活，以及比照顾男人更好的生活时，

[huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][feə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðəʊz] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [wʊd]

who	are	not	fair	enough	to	secure	to	her	those	advantages	which	would
WHO	是	不是	公平的	足够的	到	安全的	到	她	那些	优势	哪个	会

[ɪ'neɪb(ə)l][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ækt] ['friːli] ,

enable	her	to	act	freely	,
使能够	她	到	行为	自由	,

他们不够公平，无法为她争取那些能让她自由行动的优势。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv][suː'pɜːn(ə)l; sjuː-] [laɪt] .

according	to	the	teachings	of	supernal	light	.
根据	到	这	教义	的	超凡	光	.

根据至高光明的教义。

“ [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ʃʊə(r)] , ” ['ædɪd] ['redʒənəld] ,

“	I	have	always	been	sure	,	”	added	Reginald	,
“	我	有	总是	到过	当然	,	”	额外	雷金纳德	,

“我一直都确信这一点，”雷金纳德补充道。

“ [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [steɪdʒ] [ɪn] [mænz] [dɪ'veləpmənt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['waɪzli] - ['helpf(ə)l] -

“	that	at	a	certain	stage	in	man's	development	the	best	thing	a	wisely	-	helpful	-
“	那	在	一个	肯定	阶段	在	男人的	发展	这	最好的	事物	一个	明智地	-	有帮助	-

['wʊmən] [kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] ,

woman	can	do	for	a	man	,
女士	能	做	为了	一个	男人	,

“在男人发展的某个阶段，一位睿智而乐于助人的女人能为男人做的最好的事，

[ɪz][tuː; tə][set] [hɪm] ['æbsəluːtli] [friː] [frɒm; frəm] [lʌv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

is	to	set	him	absolutely	free	from	love	to	her	.
是	到	放	他	绝对地	自由的	从	爱	到	她	.

就是要让他彻底摆脱对她的爱。

[ðæt] , [tʃeɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][nəʊ][mɔː(r)] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ðen] , [wɪð] [kaɪnd] [dɪ'miːnə(r)] [ænd; ənd]

That	,	chained	to	her	no	more	,	she	can	then	,	with	kind	demeanor	and
那	,	连锁	到	她	不	更多的	,	她	能	然后	,	和	种类	风度	和

[dɪə(r)] [rɪ'zɜːv] ,

dear	reserve	,
亲爱的	预订	,

不再受束缚之后，她便可以带着和蔼的态度和矜持的矜持，

[ɪk'spleɪn] [hɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [baɪ] [rɪ'viːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði]['ment(ə)l] - ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðæt] ['fɪnɪʃt]

explain	him	to	himself	by	revealing	to	him	the	mental	-	mystery	of	that	finished
解释	他	到	他自己	经过	揭示	到	他	这	精神的	-	神秘	的	那	完成的

[ˌfemə'nɪnəti] ,

femininity	,
女性气质	,

通过向他揭示那种成熟女性气质的心理奥秘来向他解释这一切。

[wɪtʃ] [ɪz] [taɪp] [ænd; ənd]['pəʊt(ə)nsi][ɒv; əv][ðə; ði] - ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] - [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['biːɪŋ] ,

which	is	type	and	potency	of	the	'	sleeping	beauty	'	within	his	own	being	,
哪个	是	类型	和	效力	的	这	-	睡眠	美丽	-	之内	他的	自己的	存在	,

这就是他自身内在“睡美人”的类型和力量。

— [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'lektrɪfaɪd] ['ɪntuː][æk'tɪvəti][baɪ][mænz] ['strenjuəs]

—	a	sleeping	beauty	yet	to	be	electrified	into	activity	by	man's	strenuous
—	一个	睡眠	美丽	然而	到	是	带电	进入	活动	经过	男人的	费力的

[ɛn'gloʊbmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] ['sʌbstəns] .

englobement	of	his	brain	substance	.
全球化	的	他的	脑	物质	.

——一个沉睡的美人，尚未被人类艰苦卓绝地开发大脑物质而唤醒。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

[ə; eɪ][feə(r)] [feɪs] [wɪl] [kən'dʌkt] [men] [baɪ][ə; eɪ] [f'eəɹe] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wʌn] [miːnz] [ɒv; əv][self] -

a	fair	face	will	conduct	men	by	a	fairer	way	to	his	one	means	of	self	-
一个	公平的	脸	将要	执行	男人	经过	一个	更公平	方式	到	他的	一	方法	的	自己	-

[ri'liːs] [frɒm; frəm] ['lʌvɪŋ] [æn; ən] [ɪk'streɪniəs] [self] ,

releasement	from	loving	an	extraneous	self	,
发布	从	爱	一个	无关的	自己	,

一张公正的脸庞会引导男人以更公正的方式走向他摆脱对外部自我执着的唯一途径。

[ænd; ənd] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['treʒəd] [blɪs] [wɪtʃ] [wɪl] [nɛə] [ə'bændən][ðə; ði][mæn] [huː]

and	will	bring	him	to	the	treasured	bliss	which	will	ne'er	abandon	the	man	who
和	将要	带来	他	到	这	珍藏	极乐	哪个	将要	从未	放弃	这	男人	WHO

[ə'tein] [ˌaɪ 'tiː] !

attains	it	!
达到	它	!

并将带给他珍贵的幸福，这种幸福将永远不会抛弃获得它的人！

[ðʌs] [mæn] — [laɪk] ['wʊmən] — [wɪl] [bɪ'kʌm] ['həʊlli] [sekst] : ['naɪðə(r)] [meɪl] [nɔː(r)] ['fiːmeɪl] , [bʌt; bət] -

Thus	man	—	like	woman	—	will	become	wholly	sexed	:	neither	male	nor	female	,	but	-
因此	男人	—	喜欢	女士	—	将要	变得	完全	性别	:	两者都不	男性	也不	女性	,	但	-

[bəuθ] ; -

both	;	116
两个都	;	-

因此，男人——就像女人一样——将完全具有性别特征：既非男性也非女性，而是两者兼具；116

['biːɪŋ] [self] - [həʊl] , [self] - ['hɑːməˌnaɪzd] , [laɪk] [ðə; ði] ['lɪliz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

being	self	-	whole	,	self	-	harmonized	,	like	the	lilies	of	the	Resurrection	.
存在	自己	-	所有的	,	自己	-	协调	,	喜欢	这	百合花	的	这	复活	.

自我完整，自我和谐，如同复活的百合花。

″ ['rɒbət] [hæd; həd][grɑːsp, græsp] ['rɛdʒənəldz] [hænd] .

″	Robert	had	grasped	Reginald's	hand	.
″	罗伯特	有	抓住	雷金纳德的	手	.

罗伯特紧紧握住了雷金纳德的手。

[ə; eɪ] ['saɪləns] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

A	silence	had	settled	upon	them	.
一个	沉默	有	定居	之上	他们	.

他们之间陷入了沉默。

[ðen] ['rɒbət] , [wɪð] ['sməʊldərɪŋ] [reɪdʒ] , [brəʊk] [fɔːθ] ['relətɪv] [tuː; tə][hiː; hi] — [njuː] — [wɒt] —

Then	Robert	,	with	smouldering	rage	,	broke	forth	relative	to	he	—	knew	—	what	—
然后	罗伯特	,	和	闷烧	愤怒	,	打破	前进	相对的	到	他	—	知道	—	什么	—

然后，罗伯特怒火中烧，爆发了，说他——知道——什么——

“	[ænd; ənd]	[jet]	[ɪn][ðə; ði]	[feɪs]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðɪs]	,
“	**And**	**yet**	**in**	**the**	**face**	**of**	**all**	**this**	**,**
”	和	然而	在	这	脸	的	全部	这	,

然而，面对这一切，

[θɪŋk]	[ɒv; əv][ðə; ði]	-	[fɔːm]	[ɒv; əv]	['mærɪdʒ]	-	['serəməni]	[wɪtʃ]	[θrʌst]	[wɜːdz]	['ɪntuː]			
think	**of**	**the**	**embrutalized**	**form**	**of**	**marriage**	**-**	**ceremony**	**which**	**thrusts**	**words**	**into**		
思考	的	这	-	形式	的	婚姻	-	仪式	哪个	推力	字	进入		
[ðə; ði]	[maʊθ]	[ɒv; əv][ə; eɪ]	['spɪrɪtʃuəl]	[mæn]	[huː]	[ɪz]	['suːtə(r); 'sjuːtə(r)]	[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]	[laɪf]	-	[lɒŋ]	['juːniən]	[wɪð]	
the	**mouth**	**of**	**a**	**spiritual**	**man**	**who**	**is**	**suitor**	**for**	**a**	**life**	**-**	**long**	**union**	**with**
这	嘴	的	一个	精神	男人	WHO	是	求婚者	为了	一个	生活	-	长的	联盟	和
[ə; eɪ]	['wʊmən]	[huː]	[ɪz][æn; ən]	['ɪmɪdʒ]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['femənɪn]	[ɪn]['deɪəti; 'diːəti]	!						
a	**woman**	**who**	**is**	**an**	**image**	**of**	**the**	**feminine**	**in**	**Deity**	**!**			
一个	女士	WHO	是	一个	图像	的	这	女性	在	神	!			

想想这种残酷的婚姻仪式，它强迫一个精神追求者，向一个象征着神性中女性形象的女子求婚，以求终身结合！

[θɪŋk]	[ɒv; əv][ə; eɪ]	['diːsnt]	[mæn]	['hævɪŋ]	[tuː; tə]	[teɪk]	['ɪntuː][hɪz; ɪz]	[maʊθ]	[ðæt]	[ɪn'diːsnt]	,	['ʃɒpi]		
Think	**of**	**a**	**decent**	**man**	**having**	**to**	**take**	**into**	**his**	**mouth**	**that**	**indecent**	**,**	**shoppy**
思考	的	一个	体面的	男人	拥有	到	拿	进入	他的	嘴	那	不雅	,	购物
[rɪ'mɑːk]	;													
remark	**;**													
评论	;													

想象一下，一个正派的人不得不把这种粗俗、轻佻的话咽进嘴里；

[ə; eɪ]	[rɪ'mɑːk]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[prɪ'skraɪbd]	[tuː; tə]	[hɪm]	[baɪ][ə; eɪ]	['ʃɒpi]	-	[tʃɜːtʃ]	[ɪn]	[rɪ'spɒns]	[tuː; tə]	
a	**remark**	**which**	**is**	**prescribed**	**to**	**him**	**by**	**a**	**shoppy**	**-**	**church**	**in**	**response**	**to**
一个	评论	哪个	是	规定	到	他	经过	一个	购物	-	教会	在	回复	到
['wʊmənz]	[ɪn'fɔːst]	['prɒmɪs]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[ə'beɪ]	[hɪm]	.						
woman's	**enforced**	**promise**	**that**	**she**	**will**	**obey**	**him**	**.**						
女性的	强制执行	承诺	那	她	将要	服从	他	.						

这是教会为了回应一位被迫服从他的女子而向他提出的要求。

[ðə; ði]	['diːsnt]	[mæn][ɪz]	[meɪd]	[tuː; tə]	[seɪ]	(	[ænd; ənd]	[wɜːs]	[stɪl]	,		
The	**decent**	**man**	**is**	**made**	**to**	**say**	**(**	**and**	**worse**	**still**	**,**	
这	体面的	男人	是	制成	到	说	(	和	更糟	仍然	,	

正直的人被迫说出（更糟糕的是，）

[ðə; ði]	[ˌɪntə'lektʃuəli]	-	['hʌŋgri]	['meɪdn]	[ɪz]	[meɪd]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[hɪm]	[seɪ]	)	-	[wɪð]	[maɪ]	['bɒdi]	(	[waɪ]	[nɒt]
the	**intellectually**	**-**	**hungry**	**maiden**	**is**	**made**	**to**	**hear**	**him**	**say**	**)**	**'**	**With**	**my**	**body**	**(**	**why**	**not**
这	智力方面	-	饥饿的	少女	是	制成	到	听到	他	说	)	-	和	我的	身体	(	为什么	不是
[wɪð]	[maɪ]	[breɪn]	?	)														
with	**my**	**brain**	**?**	**)**														
和	我的	脑	?	)														

这位求知欲旺盛的少女被迫听到他说：“用我的身体（为什么不用我的大脑？）”

[aɪ]	[ðiː]	['wɜːʃɪp]	.	-
I	**thee**	**worship**	**.**	**'**
我	你	崇拜	.	-

我敬拜你。

-	[ænd; ənd]	[wɪð]	[ɔːl]	[maɪ]	['wɜːldli]	[gʊdz]	(	[waɪ]	[nɒt]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[best]	[ɪn'telɪdʒəns]	?	)
'	**And**	**with**	**all**	**my**	**worldly**	**goods**	**(**	**why**	**not**	**with**	**his**	**best**	**intelligence**	**?**	**)**
-	和	和	全部	我的	世俗	商品	(	为什么	不是	和	他的	最好的	智力	?	)

“还有我所有的世俗财富（为什么不用他最聪明的头脑呢？）”

[aɪ]	[ðiː]	[ɪn'daʊ]	.	- ”
I	**thee**	**endow**	**.**	**' ”**
我	你	赋予	.	- ”

我将之赐予你。

“ [ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] [sʌm; səm] [ɪ'miːdiət] [weɪ] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [faɪn] ['lɪvɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
“ Is there not some immediate way to lift the grace of fine living out of the
” 是 那里 不是 一些 即时 方式 到 举起 这 优雅 的 美好的 活的 出去 的 这
[slau] [wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [məʊst] [məˌtɪəriə'lɪstɪk] [ɒn] - ['straɪdɪŋ] [fɔːm] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] ['sætʃəreɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
sloughs with which a most materialistic on - striding form of religion is saturating it
沼泽 和 哪个 一个 最多 物质主义 在 - 大步走 形式 的 宗教 是 饱和 它
?
?
?

“难道就没有一种直接的方法，能将美好生活的优雅从一种极其物质主义的、步履蹒跚的宗教形式所浸染的泥沼中解放出来吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪm'peɪʃntli] .
” he asked impatiently .
” 他 问 不耐烦地 .

他不耐烦地问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juː; jʊ] ['wɪmɪn] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ʌp'həuld] [ðɪs] [məˌtɪəriə'lɪstɪk] -
“ It is you women who are to blame for upholding this materialistic -
” 它 是 你 女性 WHO 是 到 责备 为了 维护 这 物质主义 -
[ˌsæsə'dəʊtəlɪzəm] , ” [kən'tɪnjuːd] ['rɒbət] .
sacerdotalism , ” continued Robert .
祭司制度 , ” 持续 罗伯特 .

“正是你们女人维护了这种物质主义和宗教主义，才造成了这种局面，”罗伯特继续说道。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [weɪ] , ” [sed] ['dænjəl] .
“ There is a way , ” said Daniel .
” 那里 是 一个 方式 , ” 说 丹尼尔 .

“有办法的，”丹尼尔说。

“ [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːwəd] , ” [sed] [ðeɪ] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , ['stedi] [pɔː(r); pʊə(r)]
“ And we will fetch it forward , ” said they all at once , steadying poor
” 和 我们 将要 拿来 它 向前 , ” 说 他们 全部 在 一次 , 稳定 贫穷的
['rɒbət] ,
Robert ,
罗伯特 ,

“我们会把它运过去，”他们异口同声地说，一边扶着可怜的罗伯特。

[huː] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] , ['ædɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] “ [ðə; ði]
who had had a peculiar state of nature , added to a sight of “ the
WHO 有 有 一个 奇特 状态 的 自然 , 额外 到 一个 视线 的 ” 这
['betə(r)] [weɪ] ,
better way ,
更好的 方式 ,

那些有着特殊自然状态的人，增添了“更好的方式”的景象，

” [tuː; tə] ['raɪtli] [ə'dʒʌst] .
” to rightly adjust .
” 到 没错 调整 .

进行适当调整。

“ [jes] , ” [sed] ['dænjəl] , “ [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [weɪ] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['bɜːrdʒənɪŋ] [fɔːθ] [ɒn] ['evri] [saɪd] .
“ Yes , ” said Daniel , “ there is a way ; and it is bourgeoning forth on every side .
” 是的 , ” 说 丹尼尔 , “ 那里 是 一个 方式 ; 和 它 是 蓬勃发展 前进 在 每一个 边 .

“是的，”丹尼尔说，“有一条路，而且这条路正在四面八方涌现。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] - [dɔːn] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [lɔːd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['gɑːd(ə)n] [hæz; həz] [kʌm] ,
It is the Resurrection - dawn , for now the Lord into his garden has come ,
它 是 这 复活 - 黎明 , 为了 现在 这 主 进入 他的 花园 有 来 ,

这是复活节的黎明，因为主已经来到他的花园。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪliz] [grəʊ] [ænd; ənd] [θraɪv] . ” -

and	the	lilies	grow	and	thrive	.	”	117
和	这	百合花	生长	和	蓬勃发展	.	”	-

百合花茁壮成长。”117

[æd]['faɪnɪs] .

AD	FINIS	.
广告	结束	.

AD FINIS。

“ . . . [ðə; ði]['lʌvə(r)] [ə'sendz] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] ['bjuːti] ([tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ]

“	.	.	.	the	lover	ascends	to	the	highest	beauty	(	to	the	love	and	knowledge
“	.	.	.	这	情人	上升	到	这	最高	美丽	(	到	这	爱	和	知识

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti]) [baɪ] [steps] [ɒn] [ðɪs] ['lædə(r)][ɒv; əv] [kri'eɪtɪd] [səʊlz] .

of	the	Divinity	)	by	steps	on	this	ladder	of	created	souls	.
的	这	神	)	经过	步骤	在	这	梯子	的	创建	灵魂	.

“……爱人通过攀登这由被造灵魂构成的阶梯，最终升华到至高无上的美（对神性的爱与认知）。

['sʌmwɒt] [laɪk] [ðɪs] [ðə; ði]['truːli] - [waɪz][hæv; həv][təʊld][juː 'es][ɒv; əv] [lʌv] , [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] ;

Somewhat	like	this	the	truly	-	wise	have	told	us	of	love	,	in	all	ages	;
有些	喜欢	这	这	真的	-	明智的	有	讲述	我们	的	爱	,	在	全部	年龄	;

古往今来，真正睿智的人都曾这样描述爱情；

[ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɪz][nɒt][əʊld][nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [njuː] .

the	doctrine	is	not	old	nor	is	it	new	.
这	教义	是	不是	老的	也不	是	它	新的	.

这一理论既不古老，也不新颖。

“ [ɪf] ['pleɪtəʊ] , ['pluːtɑːk] [ænd; ənd] [ˌæpjə'liːəs] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][hæv; həv] ['pet,raːk] , ['ændʒɪləʊ][ænd; ənd]

“	If	Plato	,	Plutarch	and	Apuleius	taught	it	,	so	have	Petrarch	,	Angelo	and
“	如果	柏拉图	,	普鲁塔克	和	阿普列乌斯	教授	它	,	所以	有	彼特拉克	,	安杰洛	和

['mɪlt(ə)n] .

Milton	.
米尔顿	.

“如果柏拉图、普鲁塔克和阿普列乌斯教导过它，那么彼特拉克、安杰洛和弥尔顿也教导过它。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪts] [ə; eɪ]['truːə(r)] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'bjuːk] [tuː; tə] [ðæt] [ˌsʌbtə'reɪniən]

It	awaits	a	truer	unfolding	in	opposition	and	rebuke	to	that	subterranean
它	等待	一个	更真实	展开	在	反对	和	训斥	到	那	地下

['pruːd(ə)ns] [wɪtʃ] [prɪ'zaɪd] [æt; ət] ['mærɪdʒ] ,

prudence	which	presides	at	marriage	,
谨慎	哪个	主持	在	婚姻	,

它等待着以更真实的方式展开，以反对和反驳主导婚姻的那种潜藏的谨慎。

[wɪð] [wɜːdz] [ðæt] [teɪk] [həʊld][ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [wɜːld] , [waɪlst] [wʌn] [aɪ] [ɪz] [praul] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)] ;

with	words	that	take	hold	on	the	upper	world	,	whilst	one	eye	is	prowling	in	the	cellar	;
和	字	那	拿	抓住	在	这	上	世界	,	而	一	眼睛	是	潜行	在	这	地窖	;

用言语征服上层世界，同时一只眼睛在地下室窥视；

[səʊ] [ðæt] [ɪts] ['greɪtɪst] ['dɪskɔːs] [hæz; həz][ə; eɪ]['seɪvə(r)][ɒv; əv][hæmz][ænd; ənd] ['paʊdərɪŋ] [tʌb] .

so	that	its	greatest	discourse	has	a	savor	of	hams	and	powdering	tubs	.
所以	那	它是	最	话语	有	一个	品尝	的	火腿	和	粉末	浴缸	.

因此，它最精彩的论述带有火腿和爽身粉桶的味道。

“ [wɜːst] , [wen] [ðɪs] ['sensjʊəˌlɪzəm] [ɪn'truːd] [ɒn][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,

“	Worst	,	when	this	sensualism	intrudes	on	the	education	of	young	women	,
“	最差	,	什么时候	这	感官主义	入侵	在	这	教育	的	年轻的	女性	,

“最糟糕的是，当这种感官享乐主义侵入年轻女性的教育时，

[ænd; ənd] ['tiːtʃɪz] [ðæt] ['mærɪdʒ] [miːnz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['haʊsˌwaɪfs] [θrɪft] ;

and	teaches	that	marriage	means	nothing	but	a	housewife's	thrift	;
和	教导	那	婚姻	方法	没有什么	但	一个	家庭主妇的	节约	;

并宣扬婚姻的意义仅仅在于家庭主妇的节俭；

[ænd; ənd] [ðæt] ['wʊmənz] [laɪf] [hæz; həz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [eɪm] . ” — ['eməsn] .

and	that	woman's	life	has	no	other	aim	.	”	—	Emerson	.
和	那	女性的	生活	有	不	其他	目的	.	”	—	爱默生	.

而那个女人的生活也没有其他目标。”——爱默生

['faɪnɪs] .

FINIS	.
结束	.

结束。

['iːstəˌtaɪd] [ɒv; əv] - .

EASTERTIDE	OF	1898	.
复活节	的	-	.

1898 年复活节。

[-] [nəʊts]

TRANSCRIBER'S	NOTES
转录员的	笔记

转录员笔记

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [ænd; ənd] [ˌverɪ'eʃən] [ɪn] ['spelɪŋ] .

Silently	corrected	obvious	typographical	errors	and	variations	in	spelling	.
默默	已更正	明显的	印刷	错误	和	变体	在	拼写	.

默默地改正了明显的拼写错误和拼写差异。

[rɪ'teɪnd] [ɑː'keɪɪk] , [nɒn] - ['stændəd] , [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['spelɪŋz] [æz; əz] ['prɪntɪd] .

Retained	archaic	,	non	-	standard	,	and	uncertain	spellings	as	printed	.
保留	古老的	,	非	-	标准	,	和	不确定	拼写	作为	打印	.

保留了印刷体中古老、非标准和不确定的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神